MANUSCRIPT MICROFILMING PROJECT

COPTIC ORTHODOX CHURCH

Project No. 7

Library St. Mark's Cathedral, Cairo

Manuscript No. Bible 7

Principal Work Psalter

Author

Language(s) Coptic-Arabic

Date 18th cent.

Material Paper

Folia 241 + xii

Size 32.0 x 21.5 cms

Lines 21

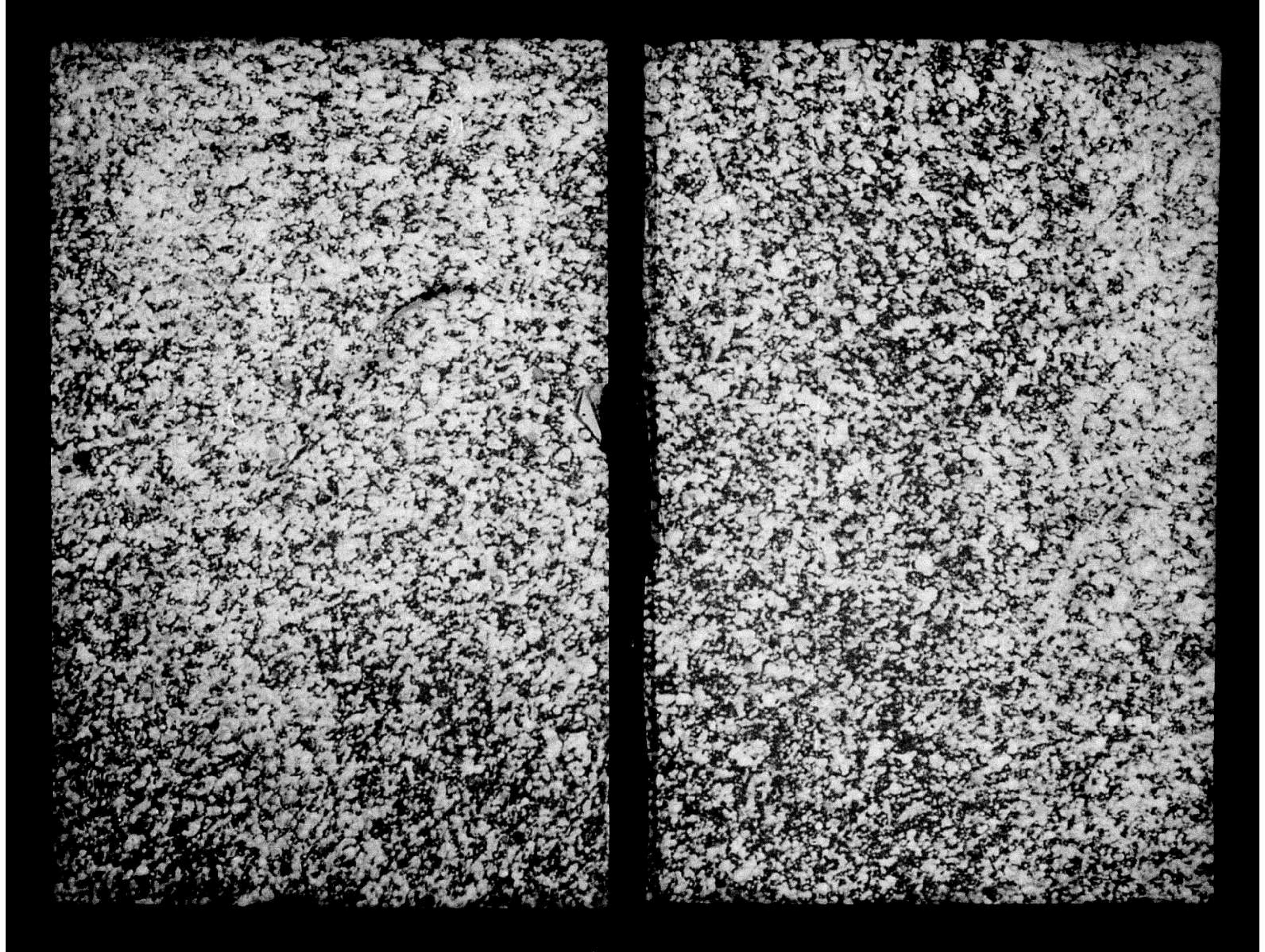
Columns 2

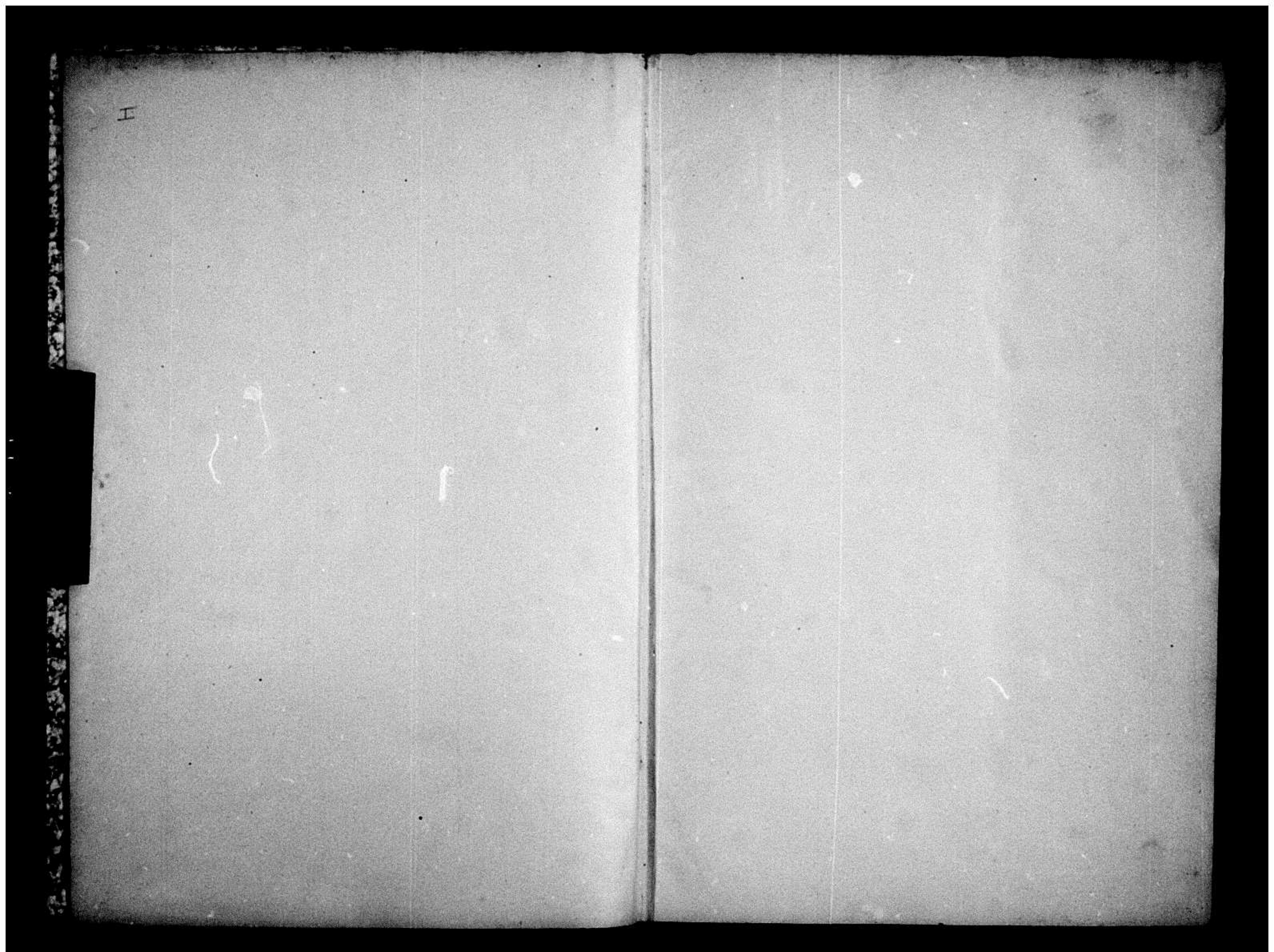
Binding, condition, and other remarks leather binding (western style) Binding broken. Torn leaves ff. 277, 280, 290, 306, 341

Contents Ff. 4a – 272b: Psalms (including 151st).
Ff. 273a – 333b: Biblical Canticles
Ff. 333b – 341a: Other hymns
Coptic text of canticles & hymns frequently corrected

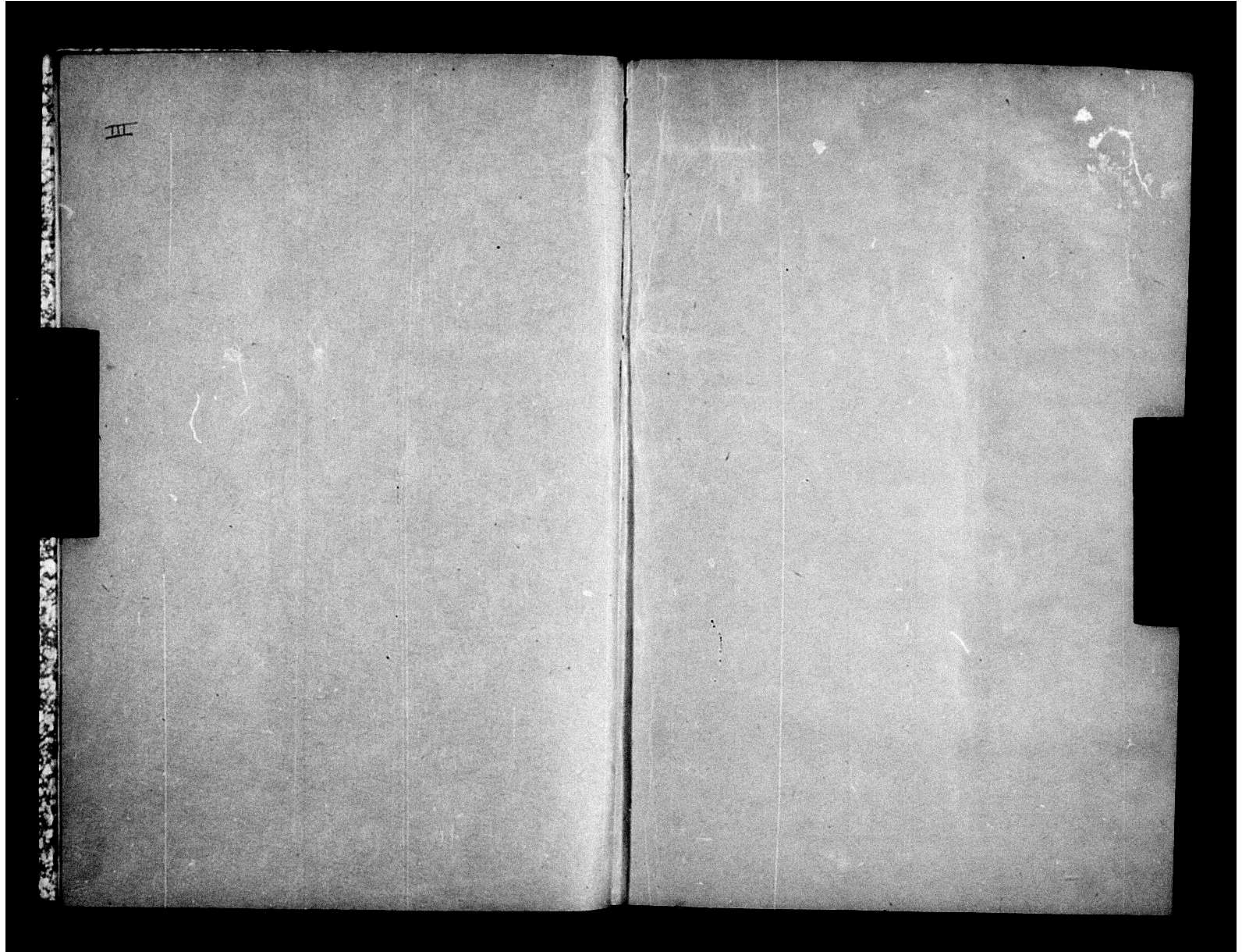
Miniatures and decorations F 3b: King David with his harp.
ff. 4a, 273a, 305a, 321b: decorative headings

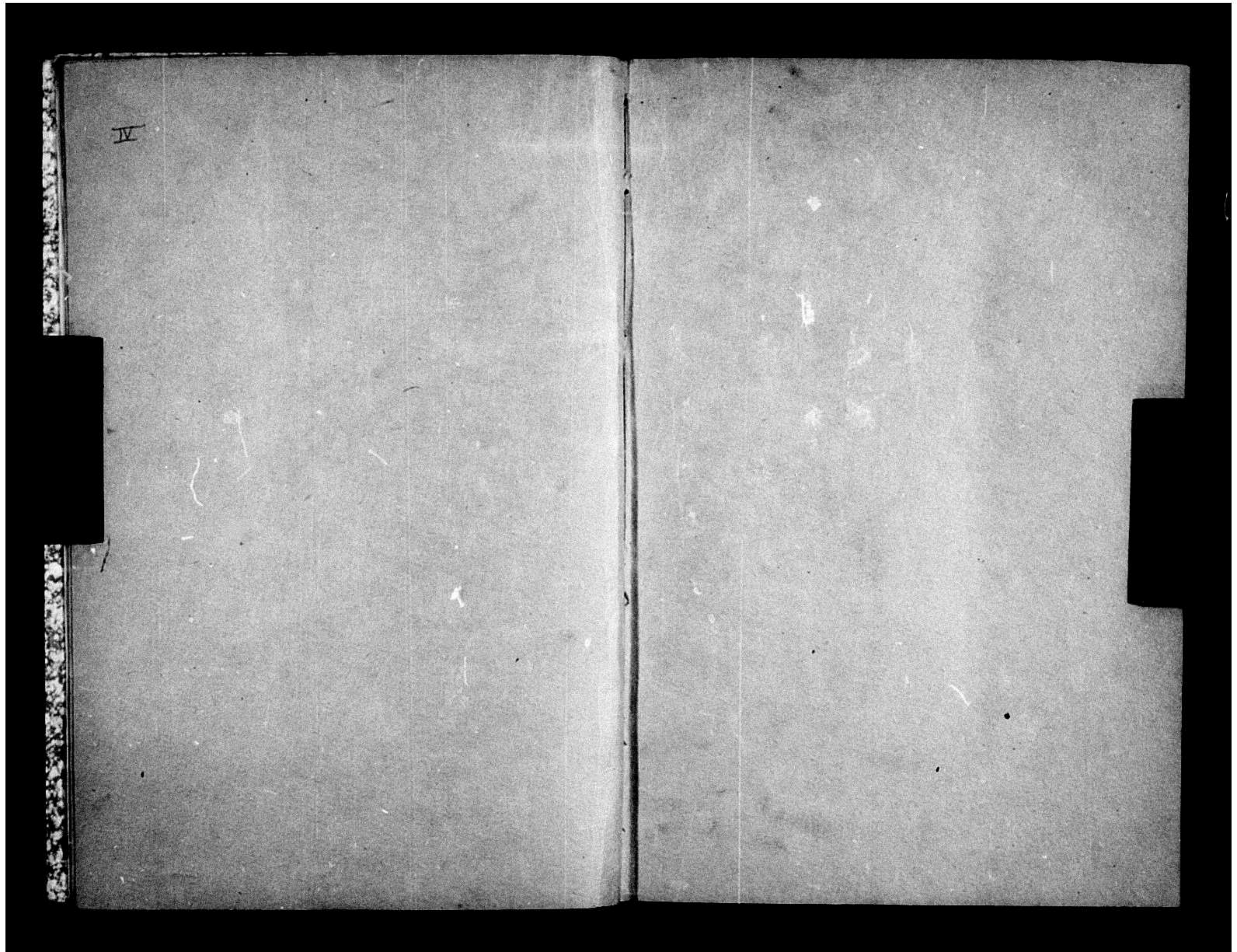
Marginalia F. 321a: note of waqf.

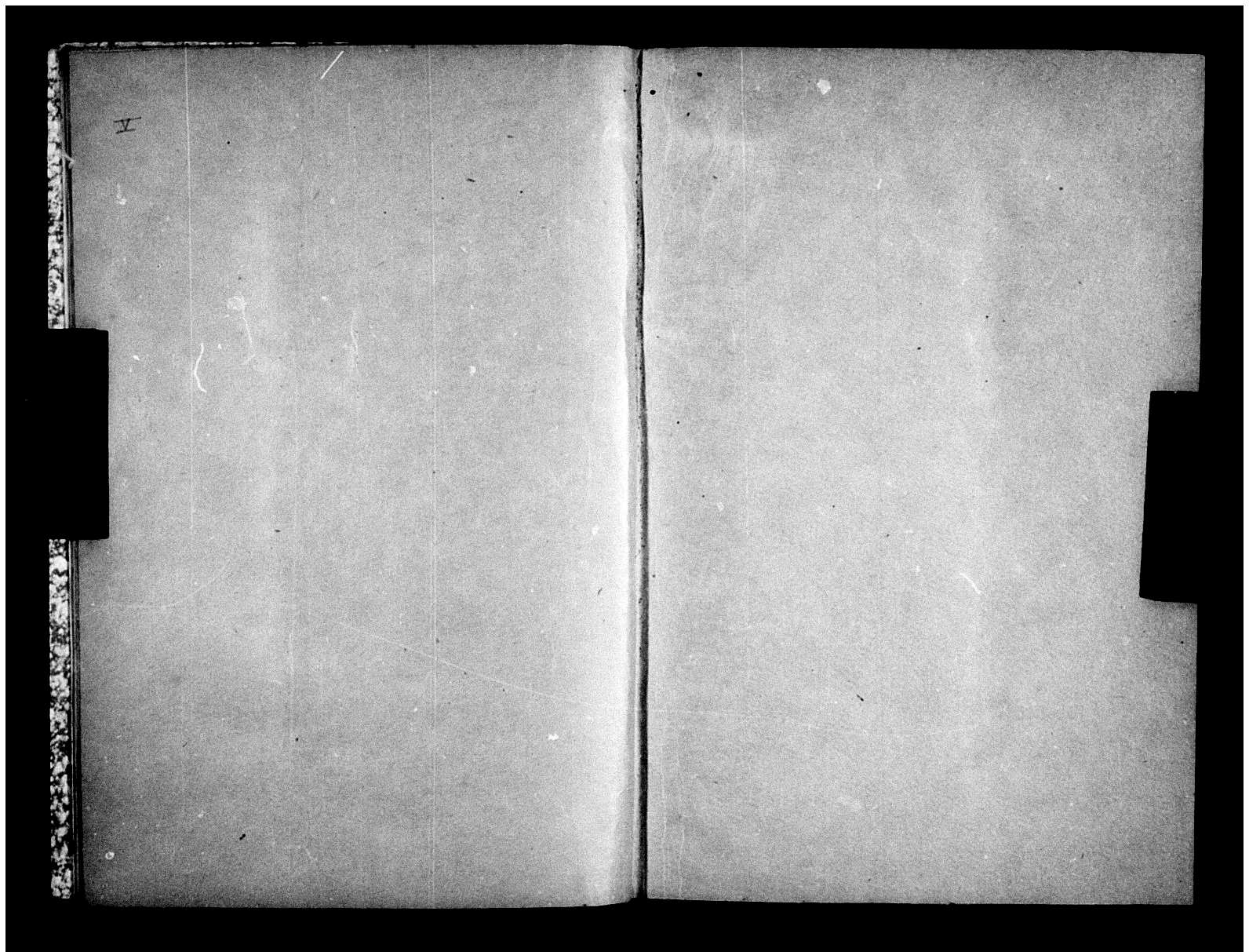
















صورة النبي داوود ملك بني اسرائيل عليه السلام وبيده العيا

مزامير داوود النبي

ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ ⲟⲩ ⲡⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛ — بسم الله الرؤوف الرحيم

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲁ̅ ⲱⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ

المزمور الأول لداوود النبي

ⲘⲀⲔⲀⲢⲒ
ⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱ
ⲙⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ϣⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲟϭⲛⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ
Ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ
ϩⲓ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩ
ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ
ⲕⲁⲑⲉⲇⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲗⲟⲓ
ⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥ
ⲟⲩⲱϣ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲫ̀
ⲛⲟⲙⲟⲥ

طوبا
للرجل
الذي لم
يتبع راي
المنافقين
ولم يقف في طريق
الخاطيين ولم
يجلس في منابر
المستهزين لكن
ارادته في ناموس

ⲙ̀ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲉϥⲉⲉⲣⲙⲉ
ⲗⲉⲧⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ
ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ
Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲉⲣ ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲙ̀ⲡⲓϣϣⲏⲛ ⲉⲑⲣⲏⲧ
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱ
ⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁϯ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲟⲩⲧⲁϩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲏⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲏⲓϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϫⲱⲃ
ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲟⲣϥⲉⲣ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲁⲓ
ⲧⲟⲩ ϣⲁⲩϯ ⲙ̀ⲁⲧⲛ̀ϭⲏ
ⲧⲟⲩ
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫ
ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏⲓⲥⲓ ⲉϣⲁⲣ
ⲡⲑⲏⲟⲩ ⲡⲉϩϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ
ϫⲉⲛ ⲡϩⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉ ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ
ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲕ̀ⲣⲓⲥⲓⲥ
ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
ⲃⲉⲛ

الرب يتلوا
في سنته
ليلا ونهارا
فيكون كمثل
الشجر المغروسة
على مجاري
المياه التي تعطي
ثمرها في حينه
وورقها لا ينتثر
وكلما يعمل
ينجح فيه ليس
كذلك المنافقين
ليس كذلك لكن
كالهبا التي تذريه
الريح على وجه
الارض فلهذا
لا تقوم المنافقين
في القضاء
ولا الخطاة في

ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲛⲓ — في مؤامرة
ⲑⲙⲏⲓ — الصديقين
ϫⲉ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ — لان الرب عارف
ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ — بطريق الابرار
ⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ — وطريق المنافقين
ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ
ⲥⲉⲃⲏⲥ ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟ — تبيد

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲇⲁⲇ ⲃ — من المزمور الثانيه

Ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲁⲩϩⲁⲛ — لما ذا ضجت
ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱϣ — الامم والشعوب
ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓ — تلت الباطل
ⲗⲁⲟⲥ ⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ — قامت ملوك
ϩⲁⲛ ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ — الارض
ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ — والرؤسا
ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ
ⲧⲉⲡⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ — اجتمعوا جميعا
ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩ — على الرب
ⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲟ
ⲃⲉ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲉⲧⲟⲃⲉ — وعلى

ⲡⲉϥⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ :
ⲙⲁⲣⲉⲛⲥⲱⲗϫ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲟ
ⲥⲛⲁⲩϩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ
ϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲉϩⲃ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲱⲛ :
ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫ̀ⲏⲟⲩⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ :
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲉⲣⲭⲱⲗⲙ ⲛ̀
ⲥⲱⲟⲩ :
ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ :
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϥⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲉϥⲉϣⲑⲉⲣ
ⲑⲱⲣⲟⲩ :
ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁϩⲟⲓ ⲉⲣⲁⲧ
ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ
ⲧⲟⲧϥ : ⲉϫⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ
ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲛ̀ⲧⲁϥ : ⲉⲓϩⲓⲱⲓϣ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ :

مسيحه
لنقطع وثاقاتهم
ونلقي عنا
نيرهما
الساكن في
السموات
يضحك بهم
والرب يهزا بهم
حينئذ يكلمهم
بغضبه ٥
وبرجزه يقلقهم
انا اقمت
ملكا منه
على صهيون
جبل قدسه
لانذر بامر
الرب

ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅

ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ :
ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲫⲟⲕ
ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲁⲣⲓⲁⲓⲧⲉⲓ
ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲁϯ ⲛⲁⲕ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲕ
ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ : ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉⲕⲁⲙⲁϩⲓ ϣⲁ ⲁⲩ
ⲣⲏϫϥ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ :
ⲉⲕⲉⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲃⲱⲧ
ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ
ⲟⲩⲟϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲕⲉ
ⲣⲁⲙⲉⲩⲥ :
ϯⲛⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ
ⲕⲁϯ : ϭⲓⲥⲃⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϯϩⲁⲡ
ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ : ⲁⲣⲓⲃⲱⲕ
ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ :
ⲟⲩⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛⲁϥ :

الرب قال لي
انت ابني وانا
اليوم ولدتك
اسلني فاعطيك
الامم ميراثك
وسلطانك
الى اقطار الارض
ترعاهم بقضيب
من حديد
ومثل انية
الفخار تسحقهم
الان ايها
الملوك تفهموا
وتادبوا يا جميع
قضاة الارض
اعبدوا الرب
بخوف وتهللوا

ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ :
Ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ :
ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ⳪
ϫⲱⲛⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲉⲛⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ
ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲧ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ :
Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲉ
ϥϫⲱⲛⲧ ⲙⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱ
ⲗⲉⲙ : ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ
ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣϩⲉⲗ
ⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ :

من رعدة
تمسكوا بالأدب
لئلا يغضب الرب
وتضلوا عن
سبيل الحق
إذا ما توقد
رجزه عاجلا
طوباهم
جميع المتوكلين
عليه

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲅ

المزمور الثالث

Ⲡ⳪ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲩⲁ̀ϣⲁⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑϩⲟϫϩⲉϫ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ : ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁⲩ
ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀
ϫⲱⲓ :
Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ϫⲱ ⲙ̀
ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϫⲉ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ

يا رب لماذا كثر
الذين يحزنوني
كثيرون قاموا
علي كثيرون
يقولون لنفسي
ليس له

ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩϫⲁⲓ ϣⲟⲡ
ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲛⲟⲩϯ :
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ Ⲡ⳪ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ
ⲡⲁⲣⲉϥϣⲟⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
ⲡⲁⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧϭⲓⲥⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲁ̀ⲫⲉ :
Ϧⲉⲛ ⲡⲁϧ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲓⲱϣ
ⲟⲩⲃⲉ Ⲡ⳪ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱ
ⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϥⲧⲱⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ :
Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲉⲛⲕⲟⲧ ⲟⲩⲟ
ϩ ⲁⲓϩⲓⲛⲓⲙ : ⲁⲓⲧⲱⲛⲧ
ϫⲉ Ⲡ⳪ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲟⲡ
ⲉ̀ⲣⲟⲓ : ⲛ̀ⲛⲁⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲧϩⲏ ⲛ̀ϩⲁⲛⲑⲟ
ⲃⲁ ⲙ̀ⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲧⲭⲱϯ ⲉ̀
ⲣⲟⲓ : ⲉⲩⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ :
Ⲧⲱⲛⲕ Ⲡ⳪ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ
ⲡⲁⲛⲟⲩϯ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲁⲕϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ :

ليس له خلاص
بالاهه وانت
يا رب انت
ناصري ومجدي
ورافع راسي
بصوتي دعوت
الرب فاستجاب
لي من جبل قدسه
انا اضطجعت ونمت
وقمت لان الرب
ناصري فلا
اخاف من ربوات
جموع المحيطين
بي القايمون
علي قم يا رب
ونجني يا الاهي
لانك ابدت
كل من

ⲉⲧⲟⲓ ⲛϫⲁϫⲓ ⲉⲣⲟⲓ: — يعاديني باطلا
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲫⲗⲏⲟⲩ: — أسنان الخطاة
ⲛⲓⲛⲁϫϩⲓ ⲛⲛⲓⲣⲉϥⲉ — سحقت للرب
ⲣⲛⲟⲃⲓ ⲁⲕϧⲉⲙϧⲱⲙ — الخلاص
ⲡⲟⲩϫⲁⲓ ⲫⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲟⲩ — وعلى شعبه
ϫⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲥⲙⲟⲩ — بركته
ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲇ̅ — المزمور الرابع

ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲧⲁⲓⲱϣ ⲉϩⲣⲏⲓ — اذ دعوت
ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ — استجاب لي
ⲉⲣⲟⲓ ⲛϫⲉ ⲫϯ ⲛ — الاه بري
ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ — في الشدة
ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲁⲕⲟⲩⲱ — فرجت عني
ⲥϩ ⲛⲏⲓ — تراف علي
ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟ̅ⲥ̅ — يا رب واسمع
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲁⲡⲣⲟⲥⲉⲩ — صلاتي يا بني
ⲭⲏ: ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛⲧⲉ — البشر لماذا
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϣⲁⲑⲛⲁⲩ — انتم ثقيلي
ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲟⲣϣ ⲛϩⲏⲧ — القلوب لماذا
ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉ

ⲧⲉⲛⲙⲉⲓ ⲛϯⲙⲉⲧ — لماذا تهوون
ⲫⲗⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉ — الباطل وتبتغون
ⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛⲥⲁ ϯⲙⲉⲑ — الكذب
ⲛⲟⲩϫ:
ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣ — اعلموا ان
ϣⲫⲏⲣⲓ ⲙⲡⲉϥ — الرب جعل
ⲟⲩⲁⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ — صفيه عجبا
ⲉϥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ: — الرب يستجيب لي
ϧⲉⲛ ⲡⲧⲣⲁⲱϣ — اذ ادعوه
ⲟⲩⲃⲏϥ: ϫⲱⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ — اغضبوا ولا
ⲙⲡⲉⲣⲉⲣⲛⲟⲃⲓ: — تخطوا والذي تقولون
ⲛⲏⲉⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ — في قلوبكم
ⲙⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ — اندموا عليه
ϩⲏⲧ ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁϩⲏⲧ — وانتم على
ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲛⲉⲛⲕⲟⲧ: — مضاجعكم
ϣⲱⲧ ⲛⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩ — اذبحوا ذبيحة
ϣⲓ ⲛⲧⲉ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ — البر وتوكلوا
ⲁⲣⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅: — على الرب
ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ϫⲱ ⲙ — كثيرون يقولون
ⲙⲟⲥ

ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲙⲟ
ⲉⲛⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ
Ϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱⲛ ⲛϫⲉ ⲫⲟ
ⲱⲓⲛⲓ ⲛϫⲉ ⲡⲉⲕϩⲟ
Ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲁⲕϯ ⲛⲟⲩⲟⲩ
ⲛⲟϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲡⲁϩⲏⲧ
Ⲁⲩⲁϣⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲟ
ⲩⲧⲁϩ ⲛⲥⲟⲩⲟ
ⲛⲉⲙ ⲏⲣⲡ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϩ ⲛⲧⲱⲟⲩ
Ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ
ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉⲓⲉⲉⲛⲕⲟⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉϩⲱⲣⲡ ϫⲉ
ⲛⲑⲟⲕ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲕ
Ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲁⲕⲭⲟⲣⲧ ⲉϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ

Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲉ̄
Ⲛⲁⲉⲛⲉϩⲏⲧ ⲡⲁⲥⲁ
ϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁϯ ⲉⲡⲁ
ϧⲣⲱⲟⲩ

ⲙⲁϩ

من يرينا
الخيرات
قد اضا علينا
نور وجهك
يا رب اعطيت
فرحا لقلبي
من كثرة ثمرات
القمح والخمر
والزيت
وانا بالسلامة
معا انضجع
وانام لانك
وحدك يا رب
اسكنتني
مطمئنا

المزمور الخامس
انصت يا رب
لقولي وافهم
صراخي

ⲙⲁϩⲑⲏⲕ ⲉⲡϧⲣⲱⲟⲩ
ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲧⲱⲃϩ ⲡⲁⲟ
ⲣⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ
ϫⲉ ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉϯⲛⲁ
ⲧⲱⲃϩ ⲙⲙⲟⲕ Ⲡϭ̅ⲥ̅
Ⲧⲟⲟⲩⲓ ⲉⲕⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ
ⲡⲁϧⲣⲱⲟⲩ ϣⲱⲣⲡ
ⲉⲓⲉⲧⲁϩⲟⲓ ⲉⲣⲁⲧ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ
ⲉⲕⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲛⲑⲟ
ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲉϥⲟⲩⲱϣ
ⲁⲛ ⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲁ
Ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛϧⲏⲧ
ⲛϫⲉ ⲫⲏⲉⲧϩⲓⲱⲟⲩ
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ
ⲛⲟⲩϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲥⲙⲟⲛ
ⲛϫⲉ ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛⲛⲉⲕⲃⲁⲗ
ⲉⲃⲟⲗ
Ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲁⲕⲙⲉⲥⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉϯ
ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ

التفت الى
صوت طلبتي
يا ملكي والاهي
واليك اطلب يا رب
وباكرا استمع
صوتي وبالغداة
اقف قدامك
وتراني لانك
اله لا تشا الاثم
ولا يسكن في
مساكنك شرير
ولا يثبت
مخالفو الناموس
امام عينيك
يا رب ابغضت
كل الذين
يعملون الاثم

ⲭ̀ⲛⲁⲧⲁⲕⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ | وابدت كل
ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϯ | الناطقين بالكذب
ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ | الرجل الدموي
ⲛ̀ⲥⲛⲟϥ ϩⲓ ⲭ̀ⲣⲟϥ | الغاش الرب
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϭⲓⲃⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ | يرذله انا بكثرة
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁ | رحمتك ادخل
ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ | بيتك واسجد
ⲉⲓⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ | مقابل هيكل
ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲁ | قدسك بمخافتك
ⲣⲉⲛ ⲡⲉⲕⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲑⲟⲩ | اهدني يارب
ⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϩⲟϯ | بعدلك ومن اجل
ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ | اعداي سهل
ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲑⲃⲉ | طريقي امامك
ⲛⲁϫⲁϫⲓ ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ
ⲡⲁⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀
ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ | لانه ليس في افواههم
ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲟⲩⲉϩⲏⲧ | حق قلوبهم
ⲛⲟⲩϩⲉⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲧ | باطلة
ⲟⲩⲙϩⲁⲩ ⲉϥⲟⲩⲏⲛ | شفاههم قبور
ⲡⲉ ⲧⲟⲩϣⲃⲱⲃⲓ ⲁⲩⲉ | مفتحة

ⲭ̀ⲣⲟⲩϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲟ | مفتحة والسنتهم
ⲗⲁⲥ ⲙⲁϫⲓ ⲡ̀ⲉⲣⲱⲟⲩ | غاشة دينهم
ⲫϯ ⲙⲁⲣⲟⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ | يا الله وليسقطوا
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲟⲃⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁ | من جميع موامراتهم
ⲧⲟⲩ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩ | ومثل كثرة نفاقهم
ⲙⲉⲧⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ϩⲟⲧⲟⲩ | استاصلهم
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲩϯ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ | لانهم اغضبوك
ⲛⲁϩⲏⲧ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ | يا رب ليفرح
ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ | جميع المتوكلين
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ | عليك والى الابد
ⲉⲩⲉⲑⲉⲗⲏⲗ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ | يتهللون
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ | وتحل فيهم
ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲩⲉϣⲟⲩ | وليفتخر بك كل
ϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ | محبي اسمك
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ | لانك تبارك
ⲉⲧⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ | الصديق يا رب
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ | ومثل سلاح المسرة
ⲡⲑⲙⲏⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩϯⲙⲁϯ

ⲁϫ ϯ ⲛⲟⲩϫⲗⲟⲙ ϩⲓ
ϫⲱⲛ :

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲋ

Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲟϩⲓ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ
ϫⲱⲛⲧ : ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀
ⲑⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙ̀
ⲃⲟⲛ : ⲙ̀ⲡⲉⲣϯⲥ̀ⲃⲱ
ⲛⲏⲓ :
ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲟⲩⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ : ⲙⲁ
ⲧⲁⲗϭⲟⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛⲁ
ⲕⲁⲥ ⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲁⲯⲩⲭⲏ
ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲉⲙⲁϣⲱ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϣⲁ
ⲛⲁⲩ : ⲕⲟⲧⲕ
ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩ
ⲭⲏ : ⲙⲁⲧⲁⲛϩⲟⲓ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ :
ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲏⲉⲧϧⲉ

كللتنا

المزمور ٦

يا رب لا تبكتني
بغضبك ولا
تؤدبني
برجزك
ارحمني يا رب
فاني ضعيف
اشفني يا رب
فان عظامي
اضطربت ونفسي
قلقت جدا وانت
يا رب حتى متى
تعطف ونج نفسي
احيني من اجل
رحمتك فانه ليس
في

ⲫⲏⲉ

ⲫⲏⲉⲑⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟⲕ
ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩ
ⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲁⲙⲉⲛϯ
ⲁⲓϩⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁϥⲓ ⲁ
ϩⲟⲙ : ϯⲛⲁϫⲱ
ⲕⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲁϭⲗⲟϫ ⲙ̀
ⲙⲉϫⲱⲣϩ ⲛⲓⲃⲉⲛ :
ϧⲉⲛ ⲛⲁⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ :
ϯⲛⲁϩⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲁ
ⲫⲣⲏⲟⲩ
ϥⲟϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲃⲁⲗ
ⲁⲓⲧ ϧⲉⲛ ⲡϫⲱⲛⲧ :
ⲁⲓⲉⲣⲁⲡⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲁ
ϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ :
ⲥⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ
ⲙⲟⲓ : ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ ϯⲁⲛⲟ
ⲙⲓⲁ : ϫⲉ ⲁ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲱ
ⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲁⲣⲓⲙⲓ : Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲱ
ⲧⲉⲙ

الموت من يذكرك
ولا في الجحيم
من يشكرك
تعبت في
تنهدي واحم
في كل ليلة
سريري وبدموعي
ابل فراشي
تعكرت عيني
من الغضب
عتقت في
جميع اعدائي
تباعدوا عني
يا جميع فاعلي
الاثم فان الرب
قد سمع صوت
بكائي الرب سمع

ⲉⲡⲁϯϩⲟ ⲁⲡⲟ̅ⲥ̅
ϣⲱⲡ ⲙ̀ⲧⲁⲡⲣⲟⲥ
ⲉⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲣⲟϥ
Ⲉⲩⲉ̀ϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀
ⲥⲉⲉⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲉⲙⲁ
ϣⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁϫⲁ
ϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁⲥ
ⲑⲟ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉ
ϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ ⲛ̀
ⲭⲱⲗⲉⲙ

طلبتي الرب
قبل صلاتي
تخزون
ويقلقون
جدا جميع
اعداي
ويرجعون
الى ورايهم
ويخزون جدا عاجلا

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲍ̅

المزمور السابع

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲁⲓ
ⲭⲁϩⲑⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ
ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲟⲩϫⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲓ
ⲣⲟⲧ ⲉⲧϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ
Ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲱ
ⲗⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ

ايها الرب الاهي
عليك توكلت
نجيني وانقذني
من جميع
الطاردين لي
ليلا تخطف
مثل الاسد
نفسي

ϫⲉ

ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲥⲱϯ
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧ
ⲛⲁϩⲙⲉⲧ
Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲉϣⲱⲡ
ⲁⲓⲉⲣ ⲫⲁⲓ ⲓⲥϫⲉ ⲟ
ⲟⲩⲙⲉⲧϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ
ϧⲉⲛ ⲛⲁϫⲓϫ ⲓⲥ
ϫⲉ ⲁⲓϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀
ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϯ ⲛⲏⲓ ⲛ̀
ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ
ⲉⲓⲉ̀ϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟ
ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁϫⲁϫⲓ
ⲉⲓϣⲟⲩⲓⲧ
Ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁϫⲁϫⲓ
ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲁⲯⲩ
ⲭⲏ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁϩⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϩⲱⲙⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲱⲛϧ ⲉ̀
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲉⲉⲣ ⲡⲉⲡⲁⲱⲟⲩ
ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉⲥⲏⲧ

لانه ليس منقذ
ولا مخلص
يا ربي والاهي
ان كنت فعلت
هذا وكان في
يدي ظلم
وان كنت جازيت
الذين جازوني
شرا اسقط
اذن من اعداي
خاويا ويطرد
عدوي نفسي
فيدركها ويطا
في الارض حياتي
ويحل في التراب
مجدي

ⲧⲱⲛⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲉ	قم يا ربي بغضبك
ⲕϫⲱⲛⲧ ϭⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ	وارتفع في اقطار
ⲛⲓⲁⲣⲏϫⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁϫⲁϫⲓ	جميع اعداي
ⲧⲏⲣⲟⲩ	قم يا ربي والاهي
ⲧⲱⲛⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ	بالامر الذي
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ	اوصيت وجمع
ⲉ̀ⲧⲁⲕϩⲟⲛϩⲉⲛ	الشعوب
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲩⲛⲁ	يحوطونك
ⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ	وعلى هذه ترجع
ⲉⲥⲉⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ	الى العلو
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲁⲓ	الرب يدين الشعوب
ⲉⲕⲉ̀ⲕⲟⲧⲕ ⲉ̀ⲡϭⲓⲥⲓ	دني يارب
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ	كمثل بري
ⲙⲁϩⲁⲡ ⲛⲏⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲕⲁ	وعلى كمثل دعتي
ⲧⲁ ⲧⲁⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀	ليفني شر
ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁ	الخطاة
ⲙⲉⲧⲁⲧⲕⲁⲕⲓⲁ	وتقوم
ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ	الصديق
ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ	
ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ	
ⲙ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ	

ⲫⲏ

ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲧϧⲉⲧ ⲛ̀ⲛⲓ	فاحص القلوب
ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲗⲱⲧ	والكلا هو الله
ⲡⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲧⲉ	معونتي حق
ⲧⲁⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ϭⲁⲧⲉⲛ	من عند الله
ⲫϯ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ	مخلص المستقيمي
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ	القلوب الله
ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ	حاكم عدل
ⲫϯ ⲟⲩⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲓ	وقوي وهو
ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϫⲱⲣⲓ ⲟⲩ	طويل الروح
ⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲉ	لا يرسل الايات
ⲛ̀ϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥ	بغضبه كل يوم
ϫⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ	وان لم ترجعوا
ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣ	ليصقلن سيفه
ⲧⲉⲙⲕⲉⲧⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	لقد اوتر قوسه
ⲡⲉϥⲥⲏϥⲓ ϥⲛⲁⲥⲟⲣⲉ	وهياها ولقد
ⲫⲓⲡⲓ ⲧⲁϥⲥⲱⲗⲕ ⲉⲛ	هيي فيها الات
ⲧⲉϥⲫⲓⲧ ⲁϥϫⲁⲥ	الموت صنع
ⲉⲥⲛⲉϩ	سهامه للذين
ⲁϥⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛ	
ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ	
ⲙⲟⲩ ⲛⲉϥⲥⲟⲧⲉ ⲁϥ	

حليم

ⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲣⲟⲭϩⲟⲩ·
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ϯⲁⲛⲟⲙⲓⲁ
ⲁⲥϯⲛⲁⲕϩⲓ· ⲁⲥⲉⲣ
ⲃⲟⲕⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲕⲁϩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓϭⲓⲛ
ϫⲟⲛⲥ·
ⲟⲩⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲁϥϣⲟⲭⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲣⲏⲓⲙⲟϥ
ⲉϥⲉϩⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓ
ϣⲓⲕ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ
ⲉⲣⲟϥ· ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲓⲥⲓ
ⲕⲟⲧϥ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉϥ
ⲁⲫⲉ· ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥ
ⲙⲉⲧϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ
ⲉⲓⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲧ
ⲥⲱⲟⲩϩ ⲛ̀ϫⲱϥ·
ⲉⲓⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥⲙⲉ
ⲑⲙⲏⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉⲉⲣ
ⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅

للذين يتوقدون
هوذا الاثم
قد تمخض
وحبل بالوجع
وولد الظلم
جب حفرة
وعمقه يقع
فيه البئر
التي صنعها
ليرجع تعبه
على راسه
وظلمه ينزل
على هامته
اشكر الرب
على عدله
وارتل لاسم
الرب

ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ· العلي

المزمور الثامن

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲭ̅ⲉ̅ ⲏ̅

ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫ
ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϣⲫⲏ
ⲣⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ϫⲉ
ⲁⲥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧ
ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕ
ⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ ⲥⲁⲡϣⲱⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ·
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ
ⲗⲱⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ
ⲑⲟⲩⲉⲙϭⲓ ⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲉ
ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲕ
ϫⲁϫⲓ· ⲉⲡϫⲓⲛⲧ
ⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓϫⲁϫⲓ·
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲉϥϭⲓ
ⲡ̀ϣⲓϣ·

ايها الرب ربنا
قد صار اسمك
كالمتعجب منه
على الارض كلها
لان عظمة
جلالك قد علت
على السموات
من افواه الاطفال
والرضعان
هيات تسبحا
من اجل اعدايك
لتبطل عدوا
ومنتقما
فاني

ϫⲉ ϯⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲫⲏ
ⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲧⲏⲃ ⲡⲓ
ⲓⲟϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲥⲉⲛⲧ
ⲉⲙⲱⲟⲩ
ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ
ⲁⲕⲉⲣ ⲡⲉϥⲙⲉⲩⲓ ⲓⲉ
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ
ϫⲉ ⲁⲕϫⲉⲙ ⲡⲉϥϣⲓ
ⲛⲓ ⲁⲕⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩ
ⲕⲟⲩϫⲓ ⲡⲁⲣⲁ ⲛⲓⲁⲅ
ⲅⲉⲗⲟⲥ
Ⲡⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲧⲁⲓⲟ ⲁⲕ
ⲧⲏⲓ ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲗⲟⲙ
ⲉϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲧ
ϩⲟⲩⲉⲣⲁⲧϥ ⲉϫⲉⲛ
ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕ
ϫⲓϫ
Ⲁⲕⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁ
ⲗⲁⲩϫ

أرى السموات
عمل أصابعك
القمر والنجوم
انت الذي
اسستها
فمن هو الانسان
فانك ذكرته
او ابن الانسان
فانك تعاهدته
لقد نقصته عن
الملايكة قليلا
وبالشرف والوقار
توجته واقمته
على اعمال
يديك
واخضعت
كل شي تحت
قدميه

ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀
ϩⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲓ
ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲥⲟϣⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲏⲉⲧⲥⲓⲛⲓ
ϩⲓⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ
ⲫⲓⲟⲙ
Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏ
ⲛⲟⲩϣⲫⲏⲣⲓ ⲁϥ
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ

الغنم والبقر
جميعا وحتى
بهايم الحقل
وطير السما
واسماك البحر
السالكة في
سبل البحار
ايها الرب ربنا
لقد صار اسمك
كالمتعجب منه
على الارض كلها

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲑ̅ — المزمور التاسع

Ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲁ
ϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ ϯⲛⲁ
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕϣⲫⲏ
ⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϯⲛⲁⲟⲩ
ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲁⲑⲉⲗⲏⲗ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ

اشكرك يا رب
بكل قلبي احدث
بجميع عجايبك
افرح واتهلل
بك

ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ
ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ
Ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉ ⲡⲁ
ϫⲁϫⲓ ⲕⲟⲧϥ ⲉⲫⲁ
ϩⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲛⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲕⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ ϫⲉ
ⲁⲕⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁϩⲁⲡ
ⲛⲉⲙ ⲡⲁϭⲓⲛⲡ
ϣⲓϣ
ⲁⲕϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟ
ⲛⲟⲥ ⲫⲏⲉⲧϯ
ϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲕⲉⲣⲉ
ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀
ϫⲉ ⲡⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲁⲕ
ϥⲉⲧ ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ ⲉⲃⲟ
ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ
ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉϩ
ⲁⲩⲓⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ
ⲁⲩⲙⲟⲩⲛⲕ ϣⲁ ⲉⲃⲟⲗ

وارتل لاسمك
العلي اذا
ما رجع عدوي
الى خلف
يضعفون
ويهلكون عن
وجهك لانك
عملت لي انتقمت
جلست على
كرسيها الحاكم
بالعدل انتهرت
الامم فهلك
الكافر محوت
اسمهم الى الابد
والى ابد الابد
انسياف العدو
فنيت الى الانقضا

ⲟⲩⲟϩ

ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲃⲁⲕⲓ ⲁ
ⲕϣⲉⲣϣⲱⲣⲟⲩ ⲉϧ
ⲣⲏⲓ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ϧⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲡϭⲟⲥ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉⲛⲉ
ⲁϥⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲑ
ⲣⲟⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁϯ
ϩⲁⲡ ⲉϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉ
ⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ϥⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉϩⲁⲛⲗⲁ
ⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩ
ⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡϭⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ⲫⲱⲧ
ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲟ
ⲏⲑⲟⲥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ
ⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲡϩⲟϫ
ϩⲉϫ
ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲣⲟ

وهدمت مداين
باد ذكرهم
بضجة والرب
باق الى الابد
اتقن كرسيه
بالحكم وهو
الذي يدين
المسكونة
بالعدل يدين
الشعوب
بالاستقامة
ولقد صار الرب
ملجا للمسكين
ومعينا في
ازمنة الضيق
يتوكل عليك

ⲛϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲙⲡⲉⲕ
ⲭⲱ ⲛⲥⲱⲕ ⲛⲛⲏ
ⲉⲧⲕⲱϯ ⲛⲥⲱⲕ
ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲉⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
ⲥⲓⲱⲛ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲛⲉ
ϩⲃⲏⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓ
ⲉⲑⲛⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥϫⲱ
ϯ ⲛⲥⲁ ϩⲁⲛⲥⲛⲟϥ
ⲁϥⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ⲙ
ⲡⲉϥⲉⲣⲡⲱⲃϣ
ⲙⲡⲉⲣϣⲱⲟⲩⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲓ
ϩⲏⲕⲓ
ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ
ϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲡⲁⲑⲉⲃⲓⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁϫⲁϫⲓ
ⲫⲏⲉⲧⲁⲕϭⲁⲥⲧ ⲉ
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲩⲗⲏ ⲛ
ⲧⲉ ⲫⲙⲟⲩ

الذين يعرفون
اسمك لا ترفض
الذين يطلبونك
يا رب رتلوا
للرب الساكن
في صهيون
حدثوا بأعماله
في الأمم لأنه
طلب الدما
وذكرها لم
ينس استغاثة
المساكين
ارحمني يا رب
وانظر إلى ذلي
من أعدائي
أصعدني من
أبواب الموت

ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛⲧⲁⲥⲁϫⲓ ⲙ
ⲛⲉⲕⲥⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲩⲗⲏ ⲛⲧⲉ
ⲧϣⲉⲣⲓ ⲛⲥⲓⲱⲛ ⲉⲓ
ⲉⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙⲙⲟⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲟϩⲉⲙ
ⲁⲩⲑⲱⲙⲥ ⲛϫⲉ ⲛⲓⲉⲑ
ⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲁⲕⲟ
ⲉⲧⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟϥ ϧⲉⲛ ϯ
ϫⲟⲣϫⲥ ⲉⲧⲁⲩϩⲟⲡ
ⲥ ⲁⲥⲧⲁϩⲟ ⲛⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ
ⲥⲉⲛⲁⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥ
ⲓⲣⲓ ⲛϩⲁⲛϩⲁⲡ ⲁϥ
ⲧⲁϩⲟ ⲙⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣ
ⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲃⲏ
ⲟⲩⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲉϥϫⲓϫ
ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛϫⲉ
ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉϩ
ⲣⲏⲓ ⲉⲁⲙⲉⲛϯ ⲛⲓⲉ
ⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏⲉ
ⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲱⲃϣ ⲙⲫϯ

لكيما أنطق بجميع
تسابيحك في
أبواب ابنة
صهيون وأفرح
بخلاصك
رسخت الأمم
في الفساد الذي
صنعوه وفي
الفخ الذي أخفوه
صاد أرجلهم
ليعرف الرب
إذ يصنع الأحكام
أخذ الخاطئ
بأعمال يديه
فلتنكص الخطاة
إلى الجحيم جميع
الأمم الذين
نسوا الله

ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲡⲱⲃϣ
ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟ(ⲗ)
ⲉ̀ⲧϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀
ϩⲏⲕⲓ· ⲛ̀ⲛⲉⲥⲧⲁⲕⲟ
ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ· ⲧⲱⲛⲕ
ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥ
ϭⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ· ⲙⲁ
ⲣⲟⲩϯϩⲁⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ
ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ·
Ⲙⲁⲧⲁϩⲟ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥ
ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ϩ
ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ· ⲙⲁⲣⲟⲩ
ⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ϫⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉ·
ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲟϩⲓ ⲉ̀
ⲣⲁⲧⲕ ⲥⲁⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲟⲩⲉ̀
ⲓ ⲁⲕⲭⲉ ϧⲱⲡ ⲛ̀ϩⲣⲁⲕ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟϫ
ϩⲉϫ·
ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ

لأنه لا ينسى المسكين
إلى الانقضا
صبر المساكين
لا يبيد إلى الأبد
قم يا رب ولا تدع
الإنسان
يتجبر ولتحكم
الأمم بين يديك
اقم يا رب عليهم
معلما ناموسا
وليعلم الأمم
انهم بشر لماذا
انت يا رب قايم
خارجا بعيدا
اعرضت وجهك
في زمن الضيق
عندما يتعالى

ⲁⲥⲓⲥⲓ·

ⲁⲥⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ· ϥⲣⲱⲕϩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ· ⲉⲩⲉ
ⲧⲁϩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓ
ⲥⲟϭⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ·
Ⲥⲉⲩ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ
ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ· ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉⲧϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲥⲉ
ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ·
Ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϯ
ϫⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅· ⲕⲁ
ⲧⲁ ⲡ̀ⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥ
ϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲱϯ
ⲁⲛ· ⲫ̀ϯ ⲭⲏ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲥⲉⲃ
ϧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ
ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ· ⲁⲩⲧⲁ
ⲗⲟ ⲛⲉⲕϩⲁⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲁ ⲡⲉϥϩⲟ· ⲉϥⲉⲣⲟⲥ

المنافق يحترق
المسكين يعلقون
بالآراء التي
راوها يفتخر
الخاطي بشهوات
نفسه والظالم
يمدحه لقد
اسخط
الخاطي الرب
اعظم سخطه
لا يفحص
ليس الله امامه
تتنجس
طرقه في
كل حين نحا
احكامك من قدام
وجهه ليسود

٢٢٤

Coptic	Arabic
ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲁϫⲓ	على جميع اعدايه
ⲧⲏⲣⲟⲩ	لانه قال في
ⲁϥϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ-	قلبه اني لا
ϩⲏⲧ ϫⲉ ⲛⲛⲁⲕⲓⲙ	احول من جيل
ⲓⲥϫⲉⲛ ϫⲱⲟⲩ ϣⲁ	الى جيل بغير
ϫⲱⲟⲩ ⲛⲟⲩϣⲉⲛ	سوء فمه مملو
ⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ	لعنة ومرارة
ⲣⲱϥ ⲙⲉϩ ⲛⲥⲁϩⲟⲩⲓ	وغشا الشقوة
ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫ-	والحزن تحت
ⲣⲟϥ· ⲟⲩϧⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ	لسانه جلس
ⲟⲩⲙⲕⲁϩ ⲛϩⲏⲧ ⲥⲁ ϧⲁ	في الكمين مع
ⲡⲉϥⲗⲁⲥ	الاغنيا ليقتل
ϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲟⲣϫ	الزكي سرا
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟ ⲉⲡϫⲓ-	عيناه ينظران
ⲛⲑⲣⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲙⲡⲁⲑⲛⲟ-	المسكين يكمن في
ⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲉⲑⲏⲡ	خفية كالاسد في
ⲡⲉϥⲃⲁⲗ ⲉⲩϫⲟⲩϣⲧ	مغارة يكمن حتى يفترس
ⲛⲥⲁ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ· ⲁϥ-	
ϫⲟⲣϫ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲏⲡ	
ⲙⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩ-	
ⲙⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲃⲏⲃ	

Coptic	Arabic
ϥϫⲟⲣϫ ⲉϩⲱⲗⲉⲙ	حتى يفترس
ⲙⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲉϩⲱⲗⲉⲙ	مسكين ليفترس
ⲙⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲉⲡϫⲓⲛ	مسكينا فيعذبه
ⲑⲣⲉϥⲥⲟⲕϥ ⲉϥⲉⲑⲉ-	بجره بذله في فخه
ⲃⲓⲟϥ ⲛⲑⲣⲏϯ ϧⲉⲛ	فيتنكس
ⲡⲉϥⲫⲁϣ ⲉϥⲉⲣⲉⲕϫⲟϥ	ويسقط عند
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϩⲉⲓ ϧⲉⲛ	جبروته على المساكين
ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉϥⲉⲣⲟⲓⲥ	لانه قال في
ⲉⲛⲓϩⲏⲕⲓ·	قلبه ان الله
ⲁϥϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ-	قد غفل وصرف
ϩⲏⲧ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣ	وجهه كيلا
ⲡⲱⲃϣ ⲛϫⲉ ⲫϯ	ينظر ابدا
ⲁϥⲫⲱⲛϩ ⲙⲡⲉϥ-	قم ايها الرب الاله
ϩⲟ ⲉϣⲧⲉⲙⲛⲁⲩ	ولتعل يدك
ϣⲁ ⲉⲃⲟⲗ	ولا تنس المساكين
ⲧⲱⲛⲕ ⲡϭⲟⲓⲥ ⲫⲛⲟⲩϯ	لماذا اسخط
ⲙⲁⲣⲉⲥϭⲓⲥⲓ ⲛϫⲉ	الكافر
ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙ-	
ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲱⲃϣ ⲛ-	
ⲛⲓϩⲏⲕⲓ·	
ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲡⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲁϥ	

ϯⲭⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲫϯ· ⲁϥ
ϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ
ϩⲏⲧ ϫⲉ ϥⲛⲁϫⲱⲛⲧ
ⲁⲛ·
ⲭ̀ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉ
ⲭ̀ϯ ⲛ̀ⲓⲁⲧⲭⲉⲟⲩ ϭⲓⲥⲓ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ· ⲉⲛ
ϫⲓⲛ ⲡ̀ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲉ̀ⲛⲉⲕϫⲓϫ· ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲟⲩⲛ ⲁⲩⲥⲱϫⲡ ⲛⲁⲕ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩⲏⲕⲓ· ⲡⲓⲟ
ⲣ̀ⲫⲁⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉ
ⲛⲁⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ·
ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱⲃϣ
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ·
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁⲙ̀ⲡⲉⲧ
ϩⲱⲟⲩ· ⲉⲩⲉ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀
ⲥⲁ ⲡⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ·
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲉⲙϥ
ⲉⲑⲃⲏⲧϥ·
ⲡ̀ϭⲟⲥ ⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ϣⲁ ⲉ̀
ⲛⲉϩ

الله قال في
قلبه انه
لا يطلب
ارايت فانك
انت الذي
تتامل التعب
والحزن عند ما
يسلموا في يديك
انت الان قد بقي
لك المسكين وانت
لعون اليتيم
اكسر ذراع
الخاطي والشرير
تطلب خطيته
فلا يوجد لاجله
الرب ملك
الي الابد والي

الذي

ⲛⲉⲙ

ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ
ⲉ̀ⲛⲉϩ· ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧ
ⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲕⲁϩⲓ·
ⲧⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲓ
ϩⲏⲕⲓ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϭⲟⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲉϥ
ⲙⲁϣϫ ϯϩⲑⲏϥ ⲉ̀ⲡ
ⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ·
ⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲣⲫⲁ
ⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉⲑⲉⲃⲓ
ⲏⲟⲩⲧ· ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ
ϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩ ⲧⲟⲧϥ·
ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩϣⲟ
ϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁ
ⲙⲉⲧⲧⲙⲓϣϯ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ·

والي ابد الابد
وتبيدون ايها
الامم من ارضه
قد استجاب الرب
لشهوة المساكين
واصغي سمعه
لاستعداد قلوبهم
ليحكم لليتيم
والمتواضع لكيلا
يسترسل
الانسان
فيفتخر بالعظمة
علي الارض

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲓ̅

ⲓ̀ⲥϫⲉ ⲁⲓⲭⲁ ϩⲑⲏⲓ ⲉ̀ⲡϭⲟⲥ
ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀
ⲙⲟⲥ

المزمور العاشر
توكلت علي الرب
كيف تقولون

ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϫⲉ ϯⲛⲁ
ⲟⲩⲱϣⲧⲉⲃ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓ
ⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀
ⲟⲩϭⲁⲗⲁϫ :-
ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲓⲣⲉϥ
ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲁⲩⲥⲱⲗϫ ⲛ̀
ⲛⲟⲩⲫⲓϯ :: ⲁⲩⲥⲟⲃϯ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲟϯ ⲉⲡⲉⲥ
ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲟϫⲓ :
ⲉⲡϫⲓⲛϭⲟⲣϫ ⲟⲩⲃⲉ
ⲛⲉⲧϩⲏⲧ ⲉⲛⲛⲏⲉⲧ
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩ
ϩⲏⲧ :-
ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ
ⲁⲩⲭⲁⲧⲉ̀ϭⲣⲏⲟⲩ ⲡⲓⲑ
ⲙⲏⲓ ⲇⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓϥ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ :: ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ
ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧ
ⲫⲉ :-
ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲥⲉϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀
ⲉϫⲉⲛ

لنفسي ان انتقل
الى الجبال
مثل العصفور
فها هو ذا الخطاة
اوتروا قسيهم
واعدوا سهامهم
في جعابهم
ليرموا في خفية
المستقيمين
قلوبهم لان
الذي بنيته
هم هدموه
والبار ماذا صنع
الرب في هيكل
قدسه كرسي
الرب في السماء
عيناه ينظران
الي

ϫⲉ ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲛⲉϥ
ⲃⲟⲩⲃⲓ ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲓ
ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁϣⲉⲛ ⲡⲑⲙⲏⲓ
ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ :: ⲫⲏ
ⲙⲉⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ
ⲁϥⲙⲟⲥϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩ
ⲭⲏ :-
ϥⲛⲁϩⲱⲟⲩ ϩⲁⲛⲫⲁϧ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟ
ⲃⲓ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲑⲏⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡⲛⲁ
ⲛ̀ⲥⲁⲣϩⲑⲏⲟⲩ ⲟⲩⲙⲉⲧ
ⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲁⲫⲟⲧ :
ϫⲉ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ :-
ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉⲧⲁϥ
ⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ :: ⲁϥⲛⲁⲩ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲟ :-

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲓ̅ⲁ̅

الى المساكين
اجفانه تتعاهد
بني البشر
الرب يبلو
الصديق والكافر
ومن احب الظلم
فقد ابغض نفسه
يمطر فخاخا
على الخاطئين
نار وكبريت
وريح عاصفة
هذا نصيب كاسهم
لان الرب صديق
ويحب العدل
وذوو الاستقامة
ينظرون وجهه

المزمور الحادي عشر

2
ⲭⲁ
3

Ⲛⲁⲧⲁⲛϩⲟⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ϫⲉ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁϥ
ⲙⲟⲛⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲩⲥⲃⲟⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ
ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲫⲉ
ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲉⲫⲗⲏⲟⲩ
ⲡⲟⲩⲁⲓ ⲡⲟⲩⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϣⲫⲏⲣ
ϩⲁⲛⲥⲫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲭⲣⲟϥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲟ
ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ
Ⲉⲣⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲛⲓⲥⲫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛⲭⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲗⲁⲥ
ⲉⲥϫⲉ ⲙⲉⲧϧⲉⲣⲟⲩⲱ
Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲛ
ⲛⲁϭⲓⲥⲓ ⲛⲛⲉⲛⲗⲁⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲛⲥⲫⲟⲧⲟⲩ
ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲛ ⲛⲉ
ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ
ⲣⲟⲛ

ⲉⲃⲟⲗ

اجيبني يا رب
فان الظالم
قد فني وقل
الصدق من بني
البشر فواحد
واحد خاطب
صاحبه
بالاباطيل
شفاه غاشة
بقلو بهم
وبقلوبهم نطقوا
الرب يستاصل
كل شفة
غاشة ولسان
متطاول
اوليك الدين
قالوا نعظم السنتنا
وشفاهنا هي منا
فمن ذا الذي يتسلط علينا

Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲗⲉ
ⲡⲱⲣⲓⲁ ⲛⲧⲉ ⲛⲓϩⲏ
ⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϥⲓⲁϩⲟⲙ
ⲛⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲙⲟⲕϩ ϯ
ⲛⲟⲩ ϯⲛⲁⲧⲱⲛⲧ
ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲓⲉⲱ
ⲛϧⲉⲛ ⲉⲫⲛⲟϩⲉⲙ
ⲉⲓⲉⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛϧⲏⲧϥ
Ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ
ⲛⲉ ⲟⲩϩⲁⲧ ⲉϥⲫⲟ
ⲥⲓ ⲛⲉ ⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲉⲛⲉⲛⲭ
ϩⲓ ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ
ⲛ̅ⲍ̅ ⲛⲕⲱⲃ
Ⲛⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲉⲉⲣ
ϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉⲁ
ⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲟⲩϥ ⲙⲡⲁⲓϫⲱⲟⲩ
ⲉⲫⲁⲓ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
Ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲥⲉⲙⲟϣⲓ

في شقوة
المساكين
وتنهد المحزونين
الان اقوم قال
الرب اجعل
بالخلاص
واستعلن به
اقوال الرب اقوال
زكية طاهرة
فضة مصفاة
مختارة في الارض
منقاة سبعة
اضعاف وانت
يا رب تنقذنا
وتحفظنا من
هذا الجيل
والى الابد
المنافقون يسعون

Coptic	Arabic
ⲙ̀ⲡϫⲱⲧ ϯ ϫⲁⲧⲁⲡⲉⲙ	للطلب وتحسب
ϭⲓⲥⲓ ⲁⲕⲟⲣⲟⲩⲉⲣⲡⲉϥ	رفعتك
ⲁϩⲏⲧ ⲡϫⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ	جعلت بني
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ	البشر دوي اعتبار
ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲇⲁ̅ⲇ̅ ⲓ̅ⲃ̅	المزمور
Ϣⲁⲑⲛⲁⲩ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅	الى متى يارب
ⲭⲛⲁⲉⲣⲡⲁⲱⲃϣ	تنساني الى الغاية
ϣⲁⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲑⲛⲁⲩ ⲭⲛⲁ	حتى متى تصرف
ϫⲉⲙ ⲡⲉⲕϩⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ	وجهك عني
ϣⲁⲑⲛⲁⲩ ϯⲛⲁⲭⲱ	الى متى اضع
ⲛ̀ⲛⲁⲓⲥⲟϭⲛⲓ ϧⲉⲛ	هذه الافكار في
ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁ	نفسي وهذه الاحزان
ⲙ̀ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ	في قلبي النهار
ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ	كله حتى متى
ϣⲁⲑⲛⲁⲩ ϫⲉ ϥϭⲓⲥⲓ	يترفع على عدوي
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ	انظر واستجب
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁϫⲁϫⲓ	لي يا ربي والاهي
Ⲥⲟⲙⲥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅	
ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲙⲁⲣⲉ ⲫⲟⲩ	
ⲱⲓⲛⲓ	

Coptic	Arabic
ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲙⲏⲡⲱⲥ	انر عيناي لئلا
ⲛ̀ⲧⲁϩⲉⲙⲱⲣⲡ ϧⲉⲛ ⲫ	استغرق في الموت
ⲙⲟⲩ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ	ولئلا يقول عدوي
ⲡⲁϫⲁϫⲓ ϫⲟⲥ ϫⲉ	قد قويت عليه
ⲁⲓϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲟⲩⲃⲏϥ	الذين يحزنوني
ⲛⲏⲉⲧϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟ	يفرحون اذا
ⲥⲉⲛⲁⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉϣⲱⲡ	زللت وانا على
ⲁⲓϣⲁⲛⲕⲓⲙ ⲁ̀ⲛⲟⲕ	رحمتك توكلت
ⲇⲉ ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡⲉ	قلبي يتهلل بخلاصك
ⲕⲛⲁⲓ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲛⲁⲑⲉ	
ⲗⲏⲗ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ	
ⲡⲉⲕⲛⲟϩⲉⲙ	
ϯⲛⲁϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏ	اسبح الرب الذي
ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ	احسن الي
ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲉⲣ	وارتل لاسم
ⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀	الرب العلي
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ	
ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲇⲁ̅ⲇ̅ ⲓ̅ⲅ̅	المزمور
Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲑϩⲏⲧ	قال الجاهل
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ	في قلبه

ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲟⲩϯ ϣⲟⲡ
ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱϥ
ϧⲉⲛ ϭⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲃⲏ
ⲟⲩⲓ̀: ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲓⲣⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ϣⲁ ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ:
ⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧ̀ⲫⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛϣⲏ
ⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀
ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧ
ⲕⲁⲧ: ⲓⲉ ⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲫϯ:
ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩ
ⲉⲣⲁⲧϣⲁⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ: ⲙ̀
ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩ
ⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲁ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ: ⲟⲩⲙ
ϩⲁⲩ ⲉϥⲟⲩⲏⲛ ⲡⲉ ⲧⲟⲩ
ϣⲃⲱⲃⲓ: ⲁⲩⲉⲣⲭ̀ⲣⲟⲗ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲗⲁⲥ:
ⲟⲩⲙⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲟϥ ⲉⲧ
ϧⲁ:

ان ليس اله موجودا
فسدوا ورذلوا
باعمالهم وليس
من يعمل صالحا
حتى ولا واحد
اطلع الرب من
السما على بني
البشر لينظر
هل من يتفهم
او من يريد الله
زاغوا جميعا
وتنجسوا معا
وليس من يعمل
صالحا حتى ولا
واحد حنجرتهم
قبر مفتوح مكروا
بالسنتهم سم
الافاعي تحت

ⲃⲉⲥ

ϧⲁ ⲛⲟⲩⲥⲫⲟⲧⲟⲩ:
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲣⲱⲟⲩ ⲙⲉϩ ⲛ̀
ⲥⲁϩⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲁϣⲓ:
ⲥⲉϭⲏⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩϭⲁ
ⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ⲫⲱⲛ ⲥ̀ⲛⲟϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲡ ϭⲟⲙϧⲉⲙ
ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲁ
ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲱⲓⲧ:
ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩ
ⲱⲛϥ: ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲟϯ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉ
ⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ:
ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟ
ⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲣϩⲱⲃ
ⲉ̀ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ: ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ
ⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲣⲉ ⲛ̀ⲱⲓⲕ: ⲙ̀ⲡⲟⲩ
ⲱϣ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉ
ⲛ ⲟⲩϩⲟϯ: ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀
ⲙⲟⲛ:

شفاههم اولئك
الذين افواههم
مملوة لعنة ومرارة
وارجلهم تسرع
الى سفك الدما
الانكسار والشقوة
في طرقهم وطريق
السلامة لم يعرفوا
وليست خشية
الله نصب عينيهم
الا يعلم جميع
عمال الاثم
الآكلون شعبي
اكل الخبز
ولم يدعوا الرب
وخافوا هنا
لك خوفا حيث
لا خوف

ϩⲟϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ· ϫⲉ ⲫ︦ϯ︦
ϥϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ· ⲡ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϯ
ϣⲓⲡⲓ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ⲟⲩⲛ
ⲡ̀ⲟ︦ⲥ︦ ⲡⲉ ⲧⲉϥϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣϯ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ︦ⲗ︦ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ· ϧⲉⲛ ⲡ̀
ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉ ⲡ̀ⲟ︦ⲥ︦ ⲧⲁⲥ
ⲑⲟ ⲛ̀ϯⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲙⲁ
ⲣⲉϥⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲁ
ⲕⲱⲃ· ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ
ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ︦ⲗ︦

ان الله في
جيل بار
مشورة المسكين
لان الرب رجاه
من يقدر ان يعطي
الخلاص لاسرايل
من صهيون عند
ما يرد الرب
سبي شعبه
فليفرح يعقوب
ويتهلل اسرايل

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓ︦ⲇ︦

المزمور

Ⲡ̀ⲟ︦ⲥ︦ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣ
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ
ⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ· ⲓⲉ ⲛⲓⲙ
ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲙ̀ⲧⲟⲛ
ⲙ̀ⲙⲟϥ·

يارب من يقدر
ان يحل في
مسكنك ومن
من يقدر ان

ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲧⲱⲟⲩ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ· ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲫ
ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲙⲉⲧⲁⲧⲁⲧⲛⲓ· ⲉϥⲉⲣ
ϩⲱⲃ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉϥⲥⲁ
ϫⲓ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϥϩⲏⲧ·
ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣ
ⲕ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ
ⲗⲁⲥ· ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀
ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲡⲉϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲓ
ⲡⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϩⲉ
ϣⲟⲩ·
ϥϣⲟϣϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ
ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲓⲣⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ
ⲉϥϯⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲙ̀ⲡ̀ⲟ︦ⲥ︦· ⲫⲏⲉⲧⲉⲣⲁ
ⲛⲁϣ

يستريح على
جبلك المقدس
الا السائر بغير
عيب عاملا
للبر ناطقا بالصدق
في قلبه ذلك
الذي لم يغش
بلسانه ولم
يسي الى
صاحبه ولم
يلتمس عارا
لجيرانه فاعل
الشر مرذول امامه
وللخائفين
من الرب
يمجد ذلك
الذي يحلف

ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ
ϥϫⲉⲙϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟ
ⲁⲛ· ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲁⲧ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲑⲙⲏⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲡⲉϥϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲁⲓⲟ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ·
ⲫⲏⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲛ̀
ⲛⲉϥⲕⲓⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲇⲁⲇ ⲓⲉ
ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ϫⲉ ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟ·
ⲁⲓϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛ̀
ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅· ϫⲉ ⲛ̀
ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲭⲉⲣⲭⲣⲓⲁ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ·
ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲉϥϣ
ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲕⲁϩⲓ
ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲟⲩⲱϣ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀
ϧⲏⲧⲟⲩ·

لصاحبه فلا
يخذ وفضة
بالربا لا يقرض
والرشا على
الاطفار ولا
يقبل الذي يصنع
هذا لا يعول الى
الابد
المزمور ١٤
احفظني يارب
فاني توكلت
عليك قلت للرب
انت ربي لانك
غير محتاج الى
صلاحي اظهر
عجايبه للقديسين
الذين في ارضه
وبهم صنع جميع
مشياته

ⲁⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩ
ⲉⲱⲛⲓ· ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ
ⲛⲁⲓ ⲁⲩϭⲱϫⲉⲙ ⲛ̀
ⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩ
ⲥⲛⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲛⲟϥ·
ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲉⲣⲫ̀ⲙⲉ
ⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ·
ϧⲉⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ
ⲧ̀ⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲕ̀ⲗⲏ
ⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲁ
ⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑ
ⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀
ⲧⲁⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ
ⲉ̀ⲣⲟⲓ·
ϩⲁⲛⲛⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲁ̀
ⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲧⲥⲁⲓⲱⲟⲩ· ⲕⲉ ⲅⲁⲣ
ⲧⲁⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ·
ⲁⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛⲏⲓ·
ϯⲛⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏ

كثرت امراضهم وبعد
ذلك لا اجمع اسرعوا
جماعتهم
الدما ولا
اذكر
اسمايهم
بشفتي
نصيب ميراثي
وكاسي هو
الرب انت الذي
ترد لي ميراثي
حبال مفتولة
وقعت علي
من الاعزاء
وان ميراثي
لثابت لي
ابارك الرب الذي

ⲉⲧⲁϥϯ ⲥⲁϯ ⲛⲏⲓ ⲉ̀
ⲧⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲉ
ϫⲱⲣϩ ⲉⲩⲉϯⲥ̀ⲃⲱ
ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁϭⲗⲱⲧ
ⲁⲓⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϫⲉ
ϥⲭⲏ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣⲧⲉⲙⲕⲓⲙ
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲟⲩⲛⲟϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲗⲁⲥ
ⲉ̀ⲧⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲕⲉ
ⲥⲁⲣⲝ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩ
ⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲟⲩ
ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲥⲓⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲁⲕⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲧⲁⲕⲟ
ⲁⲕⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⲁⲕ
ⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲕⲉ̀ⲙⲁϩⲧ
ϩⲓⲧ
ⲛ̅ⲟ̅

افهمني والان
والى الليل
تعلمني كليتاي
سبقت لاري
الرب امامي
في كل حين
لانه قايم عن
يميني لكيلا ازل
فلهذا فرح
قلبي وتهلل
لساني حتى
وجسدي ايضا
يطمن بالرجا
لانك لم تدع نفسي
في الجحيم ولم تسلم
صفيك ليري الفسا
ارتني طرق الحيا
تملاني

ϩⲟ
ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ
ⲧⲉⲣⲡⲟⲧⲟ̀ϯ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕ
ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲓ̅ⲍ̅ ⲓⲉⲩⲟ

ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲫϯ ⲉ̀ⲧⲁ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲁϩ ⲫⲏⲧ ⲉ̀ⲡⲁⲧⲱⲃϩ ϭⲓ
ⲙⲁϣϫ ⲉ̀ⲧⲁⲡ̀ⲣⲟⲥ
ⲉⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥ
ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲣⲟϥ ⲁⲛ
ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁϩⲁⲡ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲟ ⲙⲁⲣⲉ
ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧ
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ
ⲁⲕⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ
ⲙ̀ⲡⲁϩⲏⲧ ⲁⲕϫⲉⲙ
ⲡⲁϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ
ϫⲱⲣϩ ⲁⲕⲉⲣϧⲁⲥⲧ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϫⲉⲙ ⲙⲉⲧϭⲓ
ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧ ϩⲟ
ⲡⲱⲥ

فرحا مع وجهك
النعيم في يمينك
الى الانقضا
مزمور
اللهم استجيب
لبري وتامل
تضرعي انصت
لصلاتي لا شفتين
غاشتين ولتخرج
من قدام وجهك
قضاي ولتنظر
الى المستقيمين
عيناي جربت
قلبي وتعاهدتني
ليلا سبكتني
فلم تجد في ظلما
ولكيلا

9
23

ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲉⲣⲱⲙⲓ ⲥⲁ — تكلم فيّ باعمال
ϫⲓ ⲛ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ — البشر من اجل
ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ: — كلام شفتيك
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕ — انا حفظت
ⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ: ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓ — طرقاً صعبة
ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲱⲓⲧ ⲉⲩ — قوّم خطواتي
ⲛⲁϣⲧ: ⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲛⲁ — في سبلك ولكيلا
ⲥⲁⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ — تزل قدماي
ⲛⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ — انا انما دعوت
ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉ — لانك استجبت
ⲛⲁⲧⲁⲥⲥⲓ: — لي اللهم امل
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ — سمعك الي
ⲁⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲫ̀ⲛⲟⲩ — واستجب لكلماتي
ϯ: ⲣⲉⲕ ⲡⲉⲕⲙⲁϣϫ ⲉ̀ⲣⲟⲓ: — وليتعجب من مراحمك
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁ — يا مخلص
ⲥⲁϫⲓ: — المتوكلين عليه
ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ — من الذين
ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲫⲏⲉⲑⲛⲟ
ϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲉⲗ
ⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲏⲉⲑϯ ⲉ̀ⲃⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲉ̄

ⲧⲉⲕ

ⲧⲉⲕϫⲓϫ ϫⲛⲟⲓ ⲛⲁⲕ: — يقاومون يمينك
ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫ — احفظني يا رب
ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲁⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ — مثل حدقة العين
ⲃⲁⲗ: ⲉⲕⲉⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ — فاسترني بظل
ϫⲱⲓ: ϧⲉⲛ ⲡ̀ϭⲏⲓⲃⲓ — جناحيك من
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲧⲉⲛϩ: ⲉ̀ⲃⲟ — وجه الكافرين
ⲗ ϩⲁ ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ — الذين اضعفوني
ⲛⲏⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲉⲙⲱ — تملكت اعدائي من
ⲁ̀ ⲛⲁϫⲁϫⲓ ⲕⲱϯ ⲉ̀ — نفسي عقدوا
ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ: ⲁⲩϣⲱ — شحومهم تكلمت
ⲑⲁⲙ ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧ — افواههم بالعظمة
ϫⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ: ⲁ̀ — واطرحوني
ⲣⲱⲟⲩ ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉ — والان احاطوا
ⲣⲉϥϭⲓⲡ ϩⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ — بي جعلوا
ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϯⲛⲟⲩ ⲁ — اعينهم لاغوص
ⲁⲩⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ: ⲁⲩⲥⲉ — في الارض امسكوني
ⲙ̀ⲛⲉ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲣⲓⲕⲓ — مثل الاسد المستعد
ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ: — لصيد ومثل
ⲁⲩϭⲟⲡⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏ
ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ ⲉϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ
ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲣϫⲉⲥ: ⲛⲉⲙ

ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ
ⲙ̀ⲙⲟⲩⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲙⲁⲉⲧϩⲏⲡ
ⲧⲱⲛⲕ ⲡϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓϣⲟⲣⲡ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙⲁϭⲁⲧⲧⲁⲟ
ⲩⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛⲁϩⲙⲉ
ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ
ⲡⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ·ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲉⲕⲥⲏϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲛ
ϫⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕϫⲓϫ
ⲡϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ
ⲛ̀ⲛⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲫⲟⲣϣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲱⲛϧ
ⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲟⲩⲛⲉ
ϫⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ
ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲁⲩⲙⲁϩ ⲛ̀ϧⲏ
ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲩϣⲏⲣⲓ ⲣⲓⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲁⲩ
ⲥⲱϫⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩ
ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ
ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉ
ⲑⲙⲏⲓ

اشباك جادرة
في المكامن
قم يارب وادركهم
لكي تخلص
نفسي من
ايدي المنافقين
وسيفك من
اعدا يدك
يارب بقليل من
العدو اقسم
حياتهم
امتلات بطونهم
من جرمانك
ملوا اجوافهم
من لحم الخنزير
وتركوا ما فضل
عنهم لاطفالهم
وانا بالبر

ⲉⲓⲉ

ⲉⲓⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲡⲉⲕϩⲟ
ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲥⲓ ϧⲉⲛ
ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ

اتراءى لوجهك
واشبع اذا ما
ظهر مجدك
الليلويا

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲇⲁⲇ ⲓⲍ

المزمور ١٧

ϯⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲕ
ⲡϭⲟⲓⲥ ⲧⲁϫⲟⲙ ⲡϭⲟⲓⲥ
ⲡⲉ ⲡⲁⲧⲁϫⲣⲟ ⲡⲉⲙ
ⲡⲁⲙⲁⲛⲫⲱⲧ ⲡⲉ
ⲡⲁⲣⲉϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲡⲁ
ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲡⲁⲃⲟⲏ
ⲑⲟⲥ ⲉⲓⲉⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲡⲁⲣⲉϥϯⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉ
ⲛⲉⲙ ⲡⲧⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲟⲩϫⲁⲓ·ⲛⲉⲙ ⲡⲁ
ⲣⲉϥϣⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲉⲓⲉⲥⲙⲟⲩ ϯⲛⲁⲱϣ
ⲟⲩⲃⲉ ⲡϭⲟⲓⲥ·ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ
ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲁϫⲁϫⲓ

احبك يارب
قوتي الرب
ثباتي وملجاي
ومخلصي الهي
هو عوني وعليه
توكلت ناصري
وقرن خلاصي
ومجيري
اسبح وادعو
الرب
فاخلص
من اعداي

ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀-
ⲙⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲛ̀
ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲁ-
ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲁⲩϣ-
ⲑⲉⲣⲑⲱⲣ· ⲁⲛⲓⲛⲁⲕ-
ϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲙⲉⲛϯ ⲧⲁⲙ-
ⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ·
ⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲁⲛⲓⲥⲟϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ·
ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲟϫ-
ϩⲉϫ ⲁⲓⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀-
ⲡⲟ̅ⲥ̅· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲱϣ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ϣⲁ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ·
ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲙⲏ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϧ-
ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉϥⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲉϥ-
ⲙⲁϣϫ·
ⲁϥⲕⲓⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ

ⲉϥⲥ̀

اكتنفتني مخاض
الموت ولاطمت
بي سيول الاثام
مخاض الجحيم
احاطت بي
وفخاخ الموت
تبادرت الي
وعند شدتي
دعوت
الرب وصرخت
الى الاهي
فسمع صوتي
من هيكله المقدس
وصراخي امامه
يدخل في
مسامعه
ماجت وتزلزلت

ⲉϥⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ-
ⲕⲁϩⲓ· ⲛⲓⲥⲉⲛϯ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲁⲩϣⲑⲟⲣ-
ⲧⲉⲣ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲓⲙ
ϫⲉ ⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ·
ⲟⲩⲭ̀ⲣⲉⲙⲧⲥ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲡ-
ϣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ·
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲁϥ-
ⲙⲟϩ ⲛⲁϩⲣⲁϥ· ϩⲁⲛ-
ϫⲉⲃⲥ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲁⲩ-
ⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ·
ⲁϥⲣⲉⲕ ⲧ̀ⲫⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲛ-
ⲉⲥⲏⲧ· ⲟⲩⲅⲛⲟⲫⲟⲥ
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲛⲉϥϭⲁ-
ⲗⲁⲩϫ· ⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ· ⲁϥϩⲉ-
ⲗⲓ· ⲁϥϩⲉⲗⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲛⲓⲧⲉⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲑⲏⲟⲩ· ⲁϥⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲭⲁ-
ⲕⲓ ⲛ̀ϩⲓⲡ ⲛⲁϥ· ⲟⲩⲟϩ
ⲉ̀ⲥⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥ-
ⲥⲕⲩⲛⲏ·

وتزلزلت الارض
واساسات الجبال
تزعزعت وتقلقلت
لان الرب سخط
عليها ارتفع
الدخان بغضبه
واشتعلت النار
بين يديه
اضطرمت جمر النار
منه طاطا
السما ونزل
والضباب كان
تحت قدميه
ركب على الشاروبيم
وطار طار على
اجنحة الرياح
اتخذ الظلمة له
حجابا ومظلته
به محيطة

Ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲁⲕⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲓϭⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ
ⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲛ ⲧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟⲣⲁⲧ
ⲥⲓⲛⲓ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ
ϩⲁⲛ ϭⲏⲡⲓ ϩⲁⲛⲁⲗⲁϩ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ ϫⲉⲃⲥ ⲛ̀
ⲭⲣⲱⲙ·:·
Ⲁϥⲉⲣ ϭⲣⲁⲃⲣⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲧⲉϥ
ⲥ̀ⲙⲏ·:·
Ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲟⲧ
ⲡⲉϥⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲣⲟ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲧⲁϣⲟⲛ
ⲛⲉϥⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲧⲉⲣⲑⲱⲣⲟⲩ
Ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲙⲟⲩⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ
ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲉ
ⲛ̀ⲧⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛ
ⲏ·:·

وما تطلع في
سحاب الجو
ومن بريق
وجهه جاز
السحاب بين
يديه والبرد وجمر
النار ارعد الرب
من السما ۞
والعلي اعطا
صوته ارسل
سهامه فبددهم
والكثر بروقه
واقلقهم
ظهرت
ينابيع المياه
وانكشفت
اساسات
المسكونه

ⲁⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲉⲕⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲓⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϥⲛⲓ
ϥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉ
ⲕ̀ⲃⲟⲛ·:·
Ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲧ·
ⲁϥϣⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩ
ⲟϣ·:·
Ⲉϥⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀
ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁϫⲁϫⲓ
ⲉⲧϫⲟⲣ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀
ⲛⲏⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ·
ϫⲉ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ
ⲣⲟⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣ
ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲡⲁⲧ̀ϩⲉⲙⲕⲟ·:·
Ⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩ
ⲧⲁϫⲣⲟ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ
ⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲟⲥ
ⲑⲉⲛ·:·

من انتهارك
يا رب ومن
عصف ريح
سخطك ارسل
من العلا
واخذني ومن
لج المياه نشلني
ينجيني من
اعداي الاقويا
ومن المبغضين
لي لانهم تقووا
اكثر مني
تبادروا الي في
يوم كربتي وكان
الرب لي سندا
اخرجني الي السعة

ⲉϥⲉ̀ϯ ⲧⲟⲩϫⲟⲓ ϫⲉ ⲁϥ
ⲟⲩⲛⲁϣϯ :-
Ⲉϥⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩ
ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁϫⲁϫⲓ
ⲉⲧϫⲟⲣ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑ
ⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ :-
Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ
Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲙⲉⲑ
ⲙⲏⲓ· ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲧⲟⲩ
ⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁϫⲓϫ
ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉ
ⲃⲓⲱ :-
Ϫⲉ ⲁⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲁⲓⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲁ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ· ϫⲉ ⲛⲉϥ
ϩⲁⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲭⲏ
ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩ
ϩⲉⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲟⲩⲟϩ

ينجيني لأنّهُ
اختبأني
ينقذني من
أيدي أعدائي
الأشدّاء ومن يدي
المبغضين لي
يعطيني الرب
مثل برّي
وكطهر يديّ
يجازيني
لأني حفظت
طرق الرب ولم
أنافق على
الإلهي لأن
جميع أحكامه
كائنة أمامي
وحقوقه لم تتنحّا
عني

ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲟ
ⲛ̀ⲁⲧⲁⲧⲛⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀
ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲙⲉⲑⲙⲏⲓ :-
ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲉⲙ
ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
Ⲉⲕⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲑ
ⲟⲩⲁⲃ· ⲉⲕⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲛⲟ
ⲃⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲉⲣⲥⲱⲧⲡ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲫⲱⲛϩ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲧⲣⲉⲃⲗⲁ :-
Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲕⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉϥ
ⲙ̀ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲣⲉϥϭⲓⲥⲓ ϩⲏⲧ ⲉⲕⲉ̀
ⲑⲉⲃⲓⲱⲟⲩ :-
Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲉ̀ⲛⲁϯ

أكون معه بلا
عيب وأحفظ
نفسي من إثمي
يعطيني الرب
مثل عدلي
وكطهر يديّ
أمام عينيه
تطهر مع الطاهر
وتصير زكيا
مع الرجل الزكي
وتصير مختارا
مع المختار وتعوج
مع المتعوج لأنك
الذي تخلص الشعب
الذليل وتذلّ
أعين المتكبرين
وأنت يا رب الذي

ⲗⲃ

ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁϩⲏⲃⲥ
ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲉϥⲉⲉⲣⲉⲡ
ⲭⲁⲕⲓ ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϫⲉ
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ· ⲉⲓⲉⲛ
ϩⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ
ⲛⲟⲩⲙⲁⲛϭⲱⲛⲧ·
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϯⲉⲓⲉⲟⲩⲱ
ⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲃⲧ· ⲡⲁⲛⲟⲩ
ϯ· ϥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ·
ⲛⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲉϥ
ⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲫ
ⲛⲁϣϯ· ⲡⲉⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ
ⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ
ⲣⲟϥ·
ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲫϯ ⲉⲃⲏⲗ ⲉ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ
ⲫϯ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲡⲉⲛⲛⲟ̅ϯ
ⲫϯ ⲡⲉⲧⲁϥⲙⲟⲣⲧ ⲙ̀ⲙⲟ
ⲛⲟⲩϫⲟⲙ· ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲱⲓⲧ

ⲉϥⲟ̀

تنتزع راحتي
الاهي تجعل
ظلمتي نورا
لان بك انجوا
من المعركه
بالاهي انتقل
السور يا الاهي
نقيه في سبلك
كلمات الرب صفا
بالنار ناصر
جميع الذين
يتوكلون عليه
من هو الاله الا
الرب او من هو الاله
الا الهنا الله
الذي شددني
بالقوه وجعل
طرقي بلا

ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲧϭⲛⲓⲙ· ⲫ
ⲉⲧⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲛⲁϭⲁ
ⲗⲁⲩϫ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀
ⲛⲁⲟⲩⲉⲓⲟⲩⲗ· ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲧⲁϩⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉⲣⲁⲧ
ⲉϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲛ̀
ⲧⲁϥ· ⲙ̀ ⲫϯ·
ⲫⲏⲉⲧϯ ⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲁϫⲓϫ
ⲉⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ· ⲁϥϫ
ⲛ̀ⲛⲁϣⲟⲩⲃⲱϣ ⲉϩⲣⲏ
ϯ ⲛ̀ϩⲣⲱⲓϯ ⲛ̀ϧⲁⲙⲧ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲙ̀ⲫⲏ ⲛⲁϣϯ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲛⲁ
ⲟⲩϫⲁⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲕ
ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲁⲥϣⲟⲡⲧ
ⲉ̀ⲣⲟⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲕⲥ̀ⲃⲱ
ⲡⲉⲧⲁⲥⲧⲁϩⲟⲓ ⲉⲣⲁⲧ
ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ· ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲕ
ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲁⲥⲧⲥⲁⲃⲟ
ⲁⲕⲟⲩⲟⲥϣⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲧⲁⲥ
ϧⲉⲛ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲓ·
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲁⲧⲥⲓ ⲛ̀ⲛⲟ
ϣⲱⲛⲓ·

عيبه الذي يثبت
رجلي كتل جلي
الايل ويقيمني
على الاعالي
الله الذي
يعلم يدي القتال
وشدد ذراعي
مثل القوس
النحاس وهبني
نصرة خلاصي
ويمينك نصرتني
وادبك قومني
الى الابد وحلمك
التي علمتني
اوسعت خطاي
من تحتي فلم
تضعف قدمي

ⲉⲓⲉϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲁϫⲁϫⲓ
ϫⲉ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲁⲛ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ
ϣⲁⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲛⲕ :·
Ⲉⲓⲉ̀ϩⲉϫϩⲱϫⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲛⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ
ⲛ̀ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ϩⲓ
ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ
Ⲁⲕⲙⲟⲣⲧ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ ⲉ̀ϩ
ⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ :· ⲉⲕϫⲉⲛ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲧⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲥⲁ
ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲓ :·—
Ⲁⲕϯ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲁϫⲁϫⲓ·
ⲉⲩⲣⲁϭⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩ
ⲥⲟⲛ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲑⲙⲟⲥ
ϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲕϥⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉⲩ ⲉ̀
ϩⲣⲏⲓ ϩⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲙⲡⲉϥⲥⲱ
ⲧⲉⲙ ⲉⲣⲱⲟⲩ :·—

اطرد اعداي
فادركهم ولا
ارجع الي وراي
حتي يفنوا
اضايقهم فلا
يستطيعون
قياما تحت قدمي
شددتني بالقوة
في الحرب وربط
جميع القايمين
علي تحتي
اسلمت الي اعداي
صرعا علي ظهورهم
وانت اهلكت
المبغضين لي
صرخوا وما من
مخلص والي الرب
فلم يستجيب لهم

Ⲉ̀ⲓⲉ

Ⲉⲓⲉ̀ⲟⲣϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩϣⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲉⲙ
ⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ
ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ϩⲁⲛⲙⲱⲓⲧ ⲉⲓⲉ̀ϥⲟⲧⲟⲩ
ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀
ⲁⲓⲧ ⲛ̀ϫⲱϫ ⲉ̀ϩⲁⲛⲉⲑ
ⲛⲟⲥ :· ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲙ
ⲡⲓⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲁϥⲉⲣⲃⲱⲕ
ⲛⲏⲓ· ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ
ⲙⲏ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ :·
Ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ
ⲁⲩϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ·
ⲁⲩⲉ̀ⲣⲡⲁⲗⲁⲥ ⲁⲩⲉⲣϭⲁⲗⲉ
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲱⲓⲧ :·—
Ϥⲟⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϥⲥⲙⲁ
ⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲟⲩϫⲁⲓ :·—

انا انسفهم مثل
الغبار امام الريح
ومثل تراب
الشوارع
ابيدهم نجني
من مخاصمة
الشعوب واجعلني
رئيسا للامم
الشعب الذي لم
اعرفه تعبدلي
بسماع الاذن
سمع لي بنو
الغربا كذبوا علي
ابنا الغربا فرعوا
وصاروا عرجا في
سبلهم حي هو
الرب ومبارك هو
الاهي ويتعالي الاله
خلاصي

Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧϯ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ϭⲓⲛ̀ⲡⲟⲩϣⲓϣ ⲁϥϣⲟⲣⲉ
ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲟ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲡⲁⲣⲉϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁ
ϫⲁϫⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲱⲛⲧ:
ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀
ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ:
ⲉⲕⲉ̀ϭⲁⲥⲧ: ⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉⲧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟϫⲓ:
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ
ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀
ⲣ̀ⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ:
Ⲫⲏⲉⲧⲉⲣⲟⲥⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩϫⲁⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲣⲟ: ⲉϥⲓ
ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥ
Ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥ
ϫⲣⲟϫ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ:
ϯ ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲓ̅ⲏ̅

الله الذي اعطاني
الانتقام وجعل
الشعوب تخضع
لي خلصني من
يدي اعدائي
المبغضين لي
ومن يدي القايمون
علي ترفعني
تنجيني من
الرجل الظالم
لذلك اشكرك
يا رب في الامم
وامدح اسمك يا
معظم خلاص
الملك وصانع
الرحمة مع مسيحه
داود وزرعه
الي الابد
المزمور عدد ١٨

Ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲥⲉⲥⲁϫⲓ
ⲙ̀ⲡⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ:
ⲡⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥ
ϫⲓϫ ⲡⲓⲥⲧⲉⲣⲉⲱⲙⲁ
ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ:
Ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϣⲁϥⲧⲁⲩⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁ
ϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ: ⲡⲉ
ϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲟⲩ
ⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉ̀ϫⲱⲣϩ:
ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ⲛⲉ: ⲟⲩ
ⲇⲉ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ:
Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲁⲛ: ⲉ̀ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ: Ⲁ
ⲡⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ ϣⲉⲛⲁϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ
ⲧⲏⲣϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩ
ⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲫⲟϩ ϣⲁ
ⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ:
Ⲁϥⲥⲉⲙⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲁⲛ
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲏ:
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ

السموات تنطق
بمجد الله والفلك
يخبر بخلق يديه
النهار يحدث
النهار والليل
يكشف على الليل
لا كلام ولا
متكلم تلك
التي لم
تسمع اصواتهم
شاعت اصواتها
في جميع الارض
وكلامها بلغ
اقطار المسكونة
وضع مسكنه
في الشمس وهو
مثل الختن

ⲟⲩ
ⲛⲟⲩⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲁⲛ
ϣⲉⲗⲉⲧ ⲉϥⲉⲑⲉⲗⲏⲗ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ
ϫⲱⲣⲓ ⲉϥⲉϭⲟϫⲓ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ
Ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ⲧⲫⲉ
ⲡⲉ ⲡⲉϥϩⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲙⲁⲛⲫⲟϩ
ϣⲁ ⲁⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ⲧⲫⲉ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁϩⲱⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲁ ⲧⲉϥϧⲙⲟⲙ
Ⲡ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲁⲧⲁ
ⲃⲛⲟⲩϥ ⲡⲉ ⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓ
ⲯⲩⲭⲏ ϯⲙⲉⲑⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲉⲛϩⲟⲧ ⲡⲉ ⲉⲥ
ⲉⲣⲥⲟⲫⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁ
ⲗⲱⲟⲩⲓ
Ⲛⲓⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲉ
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲉⲩⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉⲛ ⲛ̀ϩⲏⲧ
ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲧ · ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅

باز من خدره
تهلل مثل
الجبار سرعا
في طريقه
من اقصا
السما خروجه
ومنتهاه الى
اقصا السما
ليس من يقدر
ان يختفي من
لهيبه ناموس
الرب طاهر
يرد الانفس
شهادة الرب
صادقة تعلم الاطفال
حقوق الرب
مستقيمة تفرح
القلب وصية
الرب

ⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲥϫⲉⲥ
ⲉⲣⲉ ⲫⲟⲩⲉⲓ ⲉ̀ⲥϯ ⲙ̀ⲫⲟ
ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁⲗ
Ϯϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲧⲟⲩ
ⲃⲏⲟⲩⲧ ⲉⲥⲟⲩⲟⲡ ⲉⲥϣⲟⲡ ϣⲁ
ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲓϩⲁⲡ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲛⲉ ⲥⲉⲑⲙⲁⲓⲏⲟⲩⲧ
ⲉⲩⲥⲟⲡ
Ⲥⲉⲟⲩⲟⲧⲟⲩⲱⲧ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ
ⲥⲟⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉ
ϩⲟⲗϫ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲓⲱ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲓⲣ
Ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲉϥⲉ
ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡⲓⲃⲉⲭⲉ ⲛⲓⲙ
ⲡⲉ ⲉⲑⲛⲁⲕⲁϯ
ⲉ̀ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ

مضية من البعد
تضي الابصار
مخافة الرب طاهرة
دايمة الى ابد الابد
احكام الرب
عادلة زكية
جميعا ارادة
قلبه افضل من
الذهب والحجر
الثمين واحلا
من العسل والشهد
وان عبدك
ليحفظها وفي
حفظها له
عظيم المكافاة
من يقدر ان
يتفهم الزلات

ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲓ ⲉ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟ
ϩⲁⲛⲛⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲛⲏⲧⲁⲓ̈
ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲛⲛⲉⲧⲉ
ⲟⲩⲓ̈ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲁ̀ⲥⲟ ⲉ̀
ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ

ⲉⲩϣⲱⲡ ⲁⲧⲉⲩⲧⲉⲙⲉⲣⲟⲥ
ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱ
ⲡⲓ ⲉⲓⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲓⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲑⲛⲁⲁϥ

ⲉ̀ⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟ̀ϯ ⲙ̀
ⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁ
ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲉⲗⲉⲧⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲏ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲱ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲡⲁⲃⲟⲏ
ⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲣⲉϥⲥⲱϯ

طهرني يا رب من
هواجسي ومن
التي لبست
لذاتي اشفق علي
عبدك فاذا لم
يتسولي علي
اكن جسدا
طاهرا وانتقي
من الخطية الكبرية
وتكون كلمات
فمي كملتفة
وتلاوة قلبي
امامك في كل
حين الرب
عوني ومخلصي

Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓ̅ⲑ̅ — المزمور ١٩

ⲉϥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲕ
ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓ
ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ

ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϩⲟϫ
ϩⲉϫ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ
ϫⲱⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀
ⲫ︦ϯ︦ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ

ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩ
ⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲏ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉϥⲉ̀ϣⲟⲡⲕ ⲉ̀
ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ Ⲥⲓⲱⲛ

ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕ
ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲡⲉⲕϭⲗⲓⲗ ⲥⲉϫⲉⲙⲡⲓⲱⲟⲩ
ⲛⲁϥ

ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉⲕⲥⲟϭⲛⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲉ̀
ϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

ⲡⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟ
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲟϩⲉⲙ
ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀
ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲉⲙⲁⲓ

ⲉⲣⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉⲕ ⲛⲉⲕⲉ
ⲧⲏⲙⲁ

يستجيب لك
الرب في
يوم شدتك
ينصرك اسم
اله يعقوب
يرسل اليك
عونا من قدسه
ويقبلك من
صهيون يذكر
لك جميع ذبايحك
ومحرقاتك دسمة
له يعطيك
الرب مثل قلبك
ويتمم جميع
امنيتك نشكرك
يا رب على
خلاصك وباسم
الاهنا ننموا
يكمل لك الرب
جميع

ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ϯⲛⲟⲩ ⲁⲓⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲬ̅ⲣ̅ⲥ̅
ⲉϥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲫⲉ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲫ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲟⲩⲓ̈
ⲛⲁⲙ· ⲥ̀ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ
ⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ· ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛϩⲁⲣⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩ̀ⲑⲱⲣ· ⲁ
ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲛⲉⲱϣ ϧⲉⲛ
ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛ
ⲛⲟⲩϯ·
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲩⲥⲱⲛϩ ⲟⲩⲟ
ϩ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛ
ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟϩⲓ
ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ· Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲟϩⲉⲙ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲣⲟ· ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓ
ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲱϣ
ⲟⲩⲃⲏⲕ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ·

شهواتك من الآن
علمت ان الرب
خلص مسيحه
يستجيب له من
سما قدسه
خلاص يمينه كان
بقوة هولاء
بالمراكب وهولاء
بالخيل ونحن
باسم الرب
الهنا ننموا
هم تقيدوا
وسقطوا ونحن
نهضنا وتقومنا
يارب خلص
الملك واستجيب
لنا في اليوم
الذي ندعوك
فيه

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲕ̅

Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ
ⲉϥⲉⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉϥⲉ
ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲉ̀
ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲟϩⲉⲙ
ϯⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥ
ⲯⲩⲭⲏ ⲁⲕⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉϥⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕ
ϣⲟⲗϩϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ·
ϫⲉ ⲁⲕⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ
ⲙⲉⲧⲬ̅ⲣ̅ⲥ̅· ⲁⲕⲭⲱ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ ⲛ̀ⲟⲩ
ⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ
ⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ⲟⲩ
ⲱⲛϧ ⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ·
ⲫⲟⲩⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ·

المزمور كا
يارب بقوتك
يفرح الملك
وبخلاصك
يتهلل جدا
شهوة نفسه
وهبتها له
ومطلوب شفتيه
لم تمنعه لانك
بادرته ببركات
صلاحك
وتوجته اكليلا
من حجارة كريمة
سالك الحياة
فوهبتها له
طول الايام
الى الابد
ابد الابد

Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲟϩⲉⲙ·
ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣ
ϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ ⲉⲕⲉⲉⲛⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀
ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ·
Ϫⲉ ⲭ̀ⲛⲁϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥ
ⲙⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ
ⲉ̀ⲛⲉϩ· ⲉⲕⲉⲑ̀ⲣⲉϥⲟⲩ
ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡ̀
ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϩⲟ·
Ϫⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲉ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ·
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲓⲙ ϧⲉ
ⲛ ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ·
Ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲧϫⲓⲙⲓ ⲛ̀
ϫⲉ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲉⲕ
ϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲉⲥⲉϫⲓ̀
ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲥ
ϯ ⲙ̀ⲙⲟⲕ·
Ⲉⲕⲉⲭⲁⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ
ⲣⲣⲓ·

ما اعظم مجدك
بخلاصك الشريف
والجلالة العظيمة
افضتها عليه
لانك تعطيه
البركة الى ابد
الابد وتسره
بوجهك سرورا
لان الملك قد
توكل على الرب
وبرحمة العلي
لا يتحول لتكن
ظافرة يداك
بجميع اعدايك
ويمينك تظفر
بكل مبغضيك
تجعلهم مثل
تنور

ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲉⲧⲥⲏⲟⲩ ⲙ̀
ⲡⲉⲕϩⲟ· Ⲡϭ̅ⲥ̅ ϧⲉ
ⲛ ⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ ⲉⲕⲉϣ
ⲧⲉⲣⲑⲱⲣⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲉⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ
ⲭ̀ⲣⲱⲙ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩ
ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲕⲉⲧⲁⲕⲟϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲟⲩⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉ
ⲛ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ·
Ϫⲉ ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ
ⲥⲟϭⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ·
ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙ
ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ·
Ϫⲉ ⲕⲉⲟⲩⲏⲓ ⲭ̀ⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲟⲓ· ⲟⲩⲟϩ
ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲥⲱϫⲡ·
ⲛ̀ⲧⲁⲭⲉ ⲭⲓ ⲉⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲟ·
Ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲧⲉ
ⲕϫⲟⲙ· ⲉⲛⲉϩⲱⲥ ⲉ̀ⲛⲉ

النار الى زمان
وجهك يا رب
وبغضبك تقلقهم
والنار تاكلهم
وثمرهم ايضا
تهلكه من الارض
وذريتهم من
بني البشر لانهم
مالوا عليك
بالشرور وهموا
بالامر الذي لا
يقدرون ان
يقيموه لانك
تصرعهم على
ظهورهم وبالذين
بقوا معك اعددت
وجوههم ارتفع
يا رب بقوتك نسبح

وتزل لجبروتك

ⲉⲣⲟϥ ⲁⲗⲓⲥⲓ ⲡⲉⲧⲉϫⲱⲕ
ⲭⲱⲣⲓⲥ
ϯϩⲩⲙⲟⲥ ϫⲉⲓⲥϫⲁ

المز عدد

ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ
ⲙⲁϩⲑⲏⲕ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉⲑ
ⲃⲉ ⲟⲩ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲁⲕ
ⲭⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲕ·
ⲥⲉⲟⲩⲏⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ
ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ
ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϯⲛⲁⲱϣ
ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ ⲟⲩⲃⲏⲕ ⲙ̀ⲡⲉ
ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛ· ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱ
ⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲛⲧ·
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲉⲕϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲓϣⲟⲩ
ϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲗ̅· ⲛⲉⲛⲓⲟϯ
ⲁⲩⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲕⲛⲁϩⲙⲟⲩ·

الهي الاهي انظر
الي لماذا يا
الاهي تركتني
تباعد عن خلاصي
كلمات هفواتي
الهي صرخت
اليك نهارا
ولا تستجيب لي
وفي الليل ولم
يكن لي جهالة
اما انت فقد
حللت في القدس
يا فخر اسرايل
ان اباونا
توكلوا عليك
فنجيتهم

ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲟⲩⲃⲏⲕ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲁⲩ
ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ·
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϭⲓϣⲓⲡⲓ·
ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩϥⲉⲛⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲁⲛ· ⲟⲩϣⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲥⲱϣ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ·
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲩⲥⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲫⲟ
ⲧⲟⲩ ⲁⲩⲕⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ⲫⲉ·
ϫⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡ⳪·
ⲙⲁⲣⲉϥⲛⲁϩⲙⲉϥ·
ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲟⲩϫⲟϥ ϫⲉ
ⲁϥⲟⲩⲁϣϥ·
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲉⲛⲧ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲛⲉϫⲓ·
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϫⲓⲛ
ⲛⲉⲓ·

صرخوا اليك
فخلصوا توكلوا
عليك فلم يخزوا
واما انا فاني دودة
ولست انسانا
عارا في البشر
ورذالة للشعوب
كل الذين ينظرونني
قالوا شفاههم
وحركوا روسهم
وقالوا ان كان
اتكل على
الرب فليخلصه
ولينجه ان كان
احبه فانك الذي
اخرجتني من البطن
ورجاي منذ

ⲟⲩⲉⲙϭⲓⲛ ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲁ
ⲁⲩϩⲓⲧⲧ ⲓⲥⲱⲓⲇⲓⲥϫⲉ
ⲉⲓϦⲉⲛ ⲧϩⲟϯ· ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ
ⲓⲥϫⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲛⲉϫ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉ
ⲟⲩⲉⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϫⲉ
ϥϧⲉⲛ ⲧⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩⲟ
ϫϩⲉϫ ⲟⲩⲟϩ ϥϣⲟⲡ ⲛ̀
ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲃⲟⲏ
ⲑⲓⲛ·
ⲁⲩⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏ
ⲁϣ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲓ: ϩⲁⲛⲧⲁⲩⲣⲟⲥ
ⲉⲩϫⲉⲛⲓⲱⲟⲩⲧ ⲡⲉ ⲉⲧⲁ
ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ:
ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ:
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ
ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙϩⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲧⲱⲣⲡ:
ⲁⲓⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲱ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ:

رضعت ثدي
امي واليك القيت
مذ كنت في الرحم
وانت الاهي منذ
كنت في بطن امي
فلا تتباعد عني
فان الضيق
قد اقترب وليس
من معين
احاطت بي
عجول كثيرة
وثيران سمان
اكتنفتني وفتحت
افواهها علي مثل
الاسد المفترس
الزائر تفرقت
كالماء وتبددت
جميع

ⲛ̀ϫⲉ

ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲕⲁⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ:
ⲁ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟϩ ⲉϥⲃⲏⲗ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲧⲁ
ⲛⲉϫⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲧⲁⲛⲟⲙ
ϯ ⲁⲥϣⲱⲟⲩⲓ: ⲙ̀ⲫ̀
ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉϫⲓ:
ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲁϥⲧⲱⲙϫ ⲉⲧⲁ
ϣⲃⲱⲃⲓ: ⲁⲕⲉⲛⲧ ⲉϧ
ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ:
ⲁⲩⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟ
ⲟⲟⲣ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲣ: ⲟⲩⲥⲩ
ⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛ
ⲃⲱⲛⲛⲡⲉ ⲧⲁⲥⲁⲙⲟⲛⲓ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ:
ⲁⲩⲥⲱⲗϫ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲣⲁⲧ:
ⲁⲩⲱⲡ ⲛ̀ⲛⲁⲕⲁⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ:
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲙⲉⲩ ϫⲓ
ⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ: ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ:
ⲁⲩⲫⲱϣ ⲛ̀ⲛⲁϩⲃⲱⲥ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ

عظامي وصار
قلبي مثل شمع
ذاب في وسط
بطني وقوتي
جفت مثل
الخزف لصق
لساني بحنكي
والي تراب الموت
انزلتني احاطت
بي كلاب كثيرة
واكتنفتني
جماعة الاشرار
ثقبوا يدي
ورجلي واحصوا
جميع عظامي وهم
تفرسوا في وراوني
اقتسموا ثيابي بينهم

ⲗ̄ⲁ̄

ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁϩⲉⲃⲥⲱ ⲁⲩ — وعلى لباسي اقترعوا
ϩⲓⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲥ: — وانت يا رب
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲑ — فلا تدع معونتي
ⲣⲉ ⲧⲉⲕⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲟⲩⲉⲓ — تتباعد عني
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ: ⲙⲁϩⲑⲏⲕ — انظر في نصرتي
ⲉ̀ⲧⲁϫⲓⲛϣⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: — وخلص نفسي
ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ — من السيف ومن
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲧⲟⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲥⲏϥⲓ — يد الكلب وحيد
ⲛⲉⲙ ⲧⲁϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ — بنوتي نجني
ⲁⲧⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓ — من فم الاسد
ⲟⲩϩⲟⲣ: — وتواضعي من
ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ — ذي القرن الوحيد
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁ — لاخبر باسمك
ⲑⲉⲃⲓⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓⲧⲁⲡ — اخوتي واسبحك
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲁⲡ ⲛⲟⲩⲱⲓ: — في وسط الجماعة
Ⲉⲓⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ: — ايها الخايفون
ⲛ̀ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ — من الرب سبحوه
ϯⲛⲁϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ
ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ:
ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁ ⲧϩⲏ
ⲙ̀ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲥⲙⲁ

ⲣⲱⲟⲩ

ⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲡⲓϫⲣⲟϫ — مجدوه يا جميع
ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲙⲁ — ذرية يعقوب
ⲣⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁ ⲧⲉϥ — وجميع ذرية
ϩⲏ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲣⲟϫ — اسرائيل
ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄: — فليخشوه لانه
ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲟϣϥ ⲟⲩⲇⲉ — لم يحتقر ولم
ⲙ̀ⲡⲉϥϭⲣⲟϩ ⲙ̀ⲡⲧⲱⲃϩ — يستقل دعوة
ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲕⲓ: ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ — المسكين ولم يصرف
ⲡⲉϥⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉϥ — وجهه عنه
ϩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ: — وحين دعوته
Ⲉⲧⲁⲓⲱϣ ⲟⲩⲃⲏϥ ⲁϥ — استجاب لي فخري
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ: ⲡⲁⲥ — في الجماعة العظيمة
ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ — من عندك ونذوري
ⲙ̀ⲙⲟⲕ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓ — اوفيها امام
ϣϯ ⲛ̀ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ: ⲛⲁ — كل خايفيه
ⲉⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲓⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ — ياكل المساكين
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ — ويشبعون
ⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁ
ⲧⲉϥϩⲏ:
Ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩ
ⲏⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲓ: ⲉⲩⲉ̀

ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ⳪ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ
ⲉⲑⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ· ⲉⲩ
ⲉ̀ⲱⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ
ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ
ⲉ̀ⲭⲟⲧⲟⲩ ϩⲁ Ⲡ⳪ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲁⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ
ⲕⲁϩⲓ:
Ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧ
ⲓⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ
ⲉⲑⲛⲟⲥ· ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩ
ⲣⲟ ⲑⲁ Ⲡ⳪ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲃ
ⲉ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ:
Ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩ
ⲱϣⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧ
ϫⲉⲛⲓⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ· ⲉⲩⲉ̀ϩⲓⲧⲟⲩ
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ:

ويسبح الرب
الذين يتبعونه
تحيا قلوبهم
الى الابد
يتذكرون ويرجعون
الى الرب كل اقطار
الارض وتسجد
امامه جميع
قبايل الامم
لان الملك للرب
وهو الذي
يسود على الامم
اكلوا وسجدوا
جميع المخصبين
في الارض
يخرون قدامه
كل النازلين
الى الارض

ⲧⲗ

ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉⲥⲉ̀ⲱⲛϧ
ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϫⲣⲟϫ
ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛⲁϥ· ϯ
ⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲥ
ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲉⲑ
ⲙⲏⲓ· ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲟ
ⲛⲁⲙⲁⲥϥ ⲫⲏⲉⲧⲁ
Ⲡ⳪ ⲑⲁⲙⲓⲟϥ:

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲍⲉ ⲕⲃ

Ⲡ⳪ ⲡⲉⲑⲛⲁⲁ̀
ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀
ⲛⲉϥⲑⲣⲓⲉⲣϭⲁⲉ ⲛ̀
ϩⲗⲓ· ⲁϥⲑⲣⲓϣⲱⲡⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀
ⲟⲩⲱⲧ· ⲁϥϣⲁ
ⲛⲟⲩϣⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩ
ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ·
ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ·
ⲁϥϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲏⲧ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑ
ⲙⲏⲓ:

نفسي له تحيا
وذريتي له
تتعبد للجيل
الاتي يخبرون
بالرب ويخبرون
بعدله الشعب الذي
سيولد لك اليوم
اتخذ الرب

المزمور عدد ٢٢

الرب الذي يرعاني
فلا يدعني اعوز
شيا على
الموضع الخصب
احلني وعلى ما
الراحة انشاني
والى طريق الحق
ردنفسي وهداني

ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.
Ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲁⲛⲙⲟϣⲓ
ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲑⲏ
ⲃⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁ
ⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁ ⲧϩⲏ ⲛ̀ⲛⲓ
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀
ⲑⲟⲕ ⲭ︦ⲛ︦ ⲛⲉⲙⲏⲓ.
Ⲡⲉⲕϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ
ⲃⲁⲕⲧⲏⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ
ⲡⲉⲧⲁⲩϯ ⲛⲟⲙϯ ⲛⲏⲓ.
Ⲁⲕⲥⲟⲃϯ ⲛⲟⲩⲧⲣⲁⲡⲉ
ⲍⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧ
ϩⲉϫϩⲱϫ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.
Ⲁⲕⲑⲱϩⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲁ̀ⲫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲉϩ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲁ̀ⲫⲟⲧ
ⲉϥⲑⲁϩⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀
ⲟⲩⲁ̀ⲙⲁϩⲓ.
Ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲉϥⲉϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁ
ϣⲱⲡⲓ

لأجل اسمه أنا
سلكت في وسط
ظلال الموت
لا أخاف من
الشرور لأنك
معي قضيبك
وعصاك هما
أبداني هيأت
بين يدي مائدة
أمام الذين
يحزنوني
دهنت رأسي
بالزيت وكاسك
أسكرني مثل
الجبار رحمتك
تسعى ورائي
جميع أيام حياتي
ومقامي

ϫⲓⲛ ⲡⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̀Ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲥⲏ
ⲟⲩ.
Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲕ︦ⲅ︦
Ⲡⲕⲁϩⲓ ⲫⲁ Ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦
ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϫⲱⲕ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ
ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.
Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲥⲉⲛⲧⲥ ϩⲓ
ϫⲉⲛ ⲛⲓⲓⲁⲙⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲥ ϩⲓ
ϫⲉⲛ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ.
Ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ
ⲙ̀Ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁⲟ̀
ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ
ⲙⲁⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ. Ⲉϥⲟⲩⲁⲃ
ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉϥⲧⲟⲩ
ⲃⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ
ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥ
ⲯⲩⲭⲏ

ومقامي في بيت
الرب إلى أيام
بعيدة
المزمور في عدد
للرب الأرض
بكمالها والمسكونة
وجميع سكانها
هو أسسها
على البحار
وأثبتها على
الأنهار من
يقدر أن يصعد
على جبل الرب
أم من يقدر أن
يقوم في محل
قدسه الطاهر
اليدين النقي القلب
الذي لم يحمل نفسه

ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲉ̀ϥ
ⲗⲏⲟⲩ· ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲉⲣⲁⲛⲁϣ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲓ
ⲣⲟⲩϣ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲫⲏⲣ·
ϥⲛⲁϭⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ
ⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉϥⲥⲱⲣ·
ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯϫⲉⲛⲉⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲏⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅·
ⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀
ⲫϯ ⲙ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ·
ϥⲁⲓ ⲛⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲩⲗⲏ ⲛⲉⲛ
ϣⲱⲓ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ·
ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲩ
ⲗⲏ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩ
ⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱ
ⲟⲩ· ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ· ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁ
ⲙⲁϩⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲟϥ· ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲧϫⲉⲙ

على الباطل ولم
يحلف مكراً
لصاحبه
هذا ينال البركة
من عند الرب
والرحمة من الله
مخلصه ذلك
جيل طالبي الرب
المبتغين وجه
اله يعقوب
ارفعوا ابوابكم
ايها الرؤساء
وارتفعي يا ابواب
الدهرية فيدخل
ملك المجد من هو
هذا ملك المجد
الرب العزيز القوي
الرب القوي في

ϫⲟⲙ

ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ·
ϥⲁⲓ ⲛⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲩⲗⲏ ⲛⲉ
ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲱⲓ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ·
ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲩ
ⲗⲏ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ⲉ̀
ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ· ⲛⲓⲙ ⲡⲉ
ⲡⲉⲡⲁⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲛ̀
ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲱⲟⲩ·

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲇ︤ⲁ︥ⲇ ⲕ︤ⲇ︥

ⲁⲓϥⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ
ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲁⲓⲭⲁϩ
ⲑⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣ
ϫⲓϣⲓⲡⲓ· ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉ
ⲟⲩⲥⲱⲃⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲛ̀
ϫⲉ ⲛⲁϫⲁϫⲓ· ϫⲉ ⲧⲏⲣ
ⲟⲩ ⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟϩⲓ
ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲓϣⲓⲡⲓ·

في القتال
ارفعي ابوابك
ايها الرؤساء
وارتفعي يا ابواب
الدهرية فيدخل
ملك المجد من
هو ملك المجد
رب القوات
هو ملك المجد

المزمور كد

رفعت نفسي
اليك ايها الرب
الهي توكلت
عليك فلا تخزيني
ولا تشمت بي اعدائي
فانه لا تخزى ايضا
فانه لا يخزى كل

ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ϯ
ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧ
ϣⲟⲩⲓⲧ ⲛⲉⲕⲙⲱⲓⲧ
ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲕ
ⲙⲱⲓⲧ
ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧ
ⲥⲁⲃⲟⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ
ⲫϯ ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ ⲱ̀ⲟϩ
ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ
ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲕ
ⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ϫⲉ ⲥⲉϣⲟⲡ
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲉϩ
ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁ
ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲧⲁⲙⲉⲧ
ⲁⲧⲉⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲫ̀
ⲙⲉⲩⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲁ̀
ⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲕ

من يتوجه اليك
ولتخز اعمال الاثم
بالباطل الشق
لي يارب طرقك
وعلمني سبلك
واهدني بعدلك
وادبني لانك
انت الله مخلصي
واليك انتظر
النهار كله
اذكر يارب رافتك
ومراحمك فانها
دايمه منذ الابد
خطايا صباي
وجهلي لا تذكرها
يارب وبحسب
رحمتك اذكرني
من اجل

ⲙⲉⲧⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ
ⲟⲩⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲡⲉ
ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉϥⲉ̀
ⲥⲉⲙⲛⲉ ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ
ⲉϥⲉϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲛⲓ
ⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲁⲡ
ⲉϥⲉϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉⲙ
ⲣⲁⲩϣ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲓ
ⲧⲱⲟⲩⲓ ϫⲉ ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧ
ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲉϥⲇⲓⲁ
ⲑⲏⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲉⲧ
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲉⲕⲉ̀ⲭⲁ ⲡⲁⲛⲟⲃⲓ
ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ϥⲟϣ ⲧⲏⲣ
ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲣ
ϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ
ⲉϥⲉ̀ⲥⲉⲙⲛⲉ ⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲛⲁϥ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲁϥ
ⲣⲁⲛⲁϥ

صلاحك يارب
صالح مستقيم
هو الرب لذلك
يضع ناموسا
للذين يزلوا في
الطريق يهدي
اهل الدعه بالحكم
ويعلم الودعا سبله
لان جميع سبل
الرب رحمه وحق
لطالبي عهده
وشهاداته من
اجل اسمك يارب
اغفر لي خطاياي
فانها كثيره من هو
الرجل الخايف من
الرب يثبت له شريعة
الي طريق يرضاها

Coptic	Arabic
ⲡⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉⲥⲉⲉⲛⲕⲟⲧ	ونفسه تحل في
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ.	الخيرات وذريته
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϫⲣⲟϫ ⲉϥⲉ	ترث الأرض
ⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓ	الرب ثبات
ⲕⲁϩⲓ. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲓ	للخائفين منه
ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ	واسم الرب
ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ. ⲟⲩⲟϩ	للذين يتقونه
ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϣⲁ ⲛⲏ	ويظهر لهم
ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ	عهده عيناي
ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲇⲓⲁⲑⲏ	ينظران إلى
ⲕⲏ ϥⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.	الرب كل حين
Ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲥⲉϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡⲥⲁ	لأنه الذي
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	اجتذب رجلي
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲱⲱϫⲉⲙ	من الفخ انظر
ⲛ̀ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	إلي وارحمني
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲫⲁϣ.	لأني ابن وحيد
ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ	أنا مسكين أنا
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ	كثرة أحزان
ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ	
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩϩⲏⲕⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ.	
Ⲁⲩⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲟϫ	
ϩⲉϫ	

Coptic	Arabic
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲁⲛⲓⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	قلبي اخرجني من
ϧⲉⲛ ⲛⲁⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲏ.	شدايدي
ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡⲁⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛⲉⲙ	انظر الى ذلي
ⲡⲁϩⲓⲥⲓ ⲭⲁ ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ	وشقاي واغفر لي
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	جميع خطاياي
Ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲛⲁϫⲁϫⲓ ϫⲉ ⲁ	انظر الى اعداي
ⲩⲁϣⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲉⲥⲧⲱⲓ	فانهم قد كثروا
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲥϯ ⲛ̀ϭⲓⲛ	وابغضوني ظلما
ϫⲟⲛⲥ.	احفظ نفسي
Ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ	ونجني ولا
ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ	تخزني لاني عليك
ⲣⲓϭⲓϣⲓⲡⲓ ϫⲉ ⲁⲓⲉⲣ	توكلت الودعا
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.	والمستقيمين لصقوا
Ⲛⲓⲁⲧⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ	بي لاني رجوتك
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲁⲩⲧⲱⲙⲓ ⲉ̀	يارب اللهم خلص
ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲁⲓⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅	اسرايل من جميع
ⲫ̀ϯ ⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	شدايده
ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏ	المزمور [illegible]
ⲣⲟⲩ.	احكم لي يارب
ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲕ̅ⲉ̅	
Ϯϩⲁⲡ ⲛⲏⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅	

ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲙⲟϣⲓ ·
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲙⲉⲧⲁⲧⲕⲁ
ⲕⲓⲁ · ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ
ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲛⲁϣⲉⲛϣⲱⲛⲓ ·
ⲣⲓⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲓ
ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓⲡⲓⲣⲁ
ⲍⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲓ ⲁⲣⲓⲭⲣⲱ
ⲉⲛⲁϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ
ϭⲗⲟⲧ ·
ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲭⲏ ⲙ̅ⲡⲉ
ⲙ̅ⲑⲟ ⲛ̅ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲓⲣⲁⲛⲁⲕ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ·
ⲙ̅ⲡⲓϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲁ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ · ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̅ⲛⲁϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ·
ⲁⲓⲙⲉⲥⲧⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲟ
ⲛⲏⲣⲟⲥ ⲁⲓⲙⲉⲥⲧⲱⲥ ·
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲛⲁϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ·

ϯⲙⲁ

لأني بغير شر
مشيت توكلت
على الرب فلا
اضعف امتحني
يارب وجربني
القوا في قلبي
وكليتاي
لان رحمتك
نصب عيني
وقد ارضيتك
بحقك ولم
اجلس في
مجلس حكمة
باطل مع مخالفي
الناموس لم ادخل
ابغضت مجمع
الاشرار ولم
اجالس المنافقين

ϯⲛⲁⲓⲁ ⲧⲟⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁ
ⲕⲱϯ ⲉⲡⲉⲕⲙⲁⲛⲉⲣ
ϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲡϭ̅ⲥ̅ · ⲉⲡ
ϫⲓⲛ ⲧⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡϧ
ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲥⲙⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲁⲥⲁϫⲓ ⲛ̅ⲛⲉ
ⲕϣⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ·
ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲥⲁ
ⲥⲁⲓⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲧⲟⲡⲟⲥ ⲙ̅ⲫⲙⲁⲛϣ
ⲱⲡⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ ·
ⲙ̅ⲡⲉⲣⲧⲁⲕⲟ ⲛ̅ⲧⲁⲯ
ⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̅ⲥⲛⲟⲩϥ ·
ⲛⲏⲉⲧⲉ ϯⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ϧⲉⲛ
ⲛⲟⲩϫⲓϫ · ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲩ
ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙⲟϩ ⲛ̅ⲇⲱⲣⲟⲛ
ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲙⲉⲧⲁⲧⲕⲁⲕⲓⲁ ·

اغسل يدي بالطهارة
واطوف في
مذبحك يارب
لاسمع صوت
تسبحتك واخبر
بجميع عجايبك
يارب قد احببت
بهابيتك وموضع
محل مجدك
لا تهلك نفسي
مع انفس الكفار
وحياتي مع رجال
الدماء الذين في
ايديهم الاثم
ويمينهم مملوة بالرشا
وانا بدعتي مشيت
خلصني

ⲛⲟϩⲉⲙⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ. | واحيني فان
ⲧⲁⲣⲁⲧ ⲅⲁⲣ ⲁⲥⲟϩⲓ | رجلي وقفت
ⲉⲣⲁⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲧⲱ | باستقامة
ⲧⲉⲛ. ⲉⲓⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟ̄ | اسبحك يا رب
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲕⲕ | في الجماعات
ⲗⲏⲥⲓⲁ.

ϯ ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲕ̅ⲍ̅ | المزمور لداود كز

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲁⲟⲩⲱⲓⲛⲓ | الرب نوري
ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲁ | ومخلصي فانا
ⲛⲁⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ | ممن اخاف الرب
ⲛⲓⲙ. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲟϩ | ناصر حياتي
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲁⲱⲛϧ ⲁ | فانا ممن اجزع
ⲛⲟⲕ ⲛⲁⲉⲣϫⲁⲕⲓ ϧⲉⲛ | عند ما يقترب
ⲛⲓⲙ. ϧⲁⲧϩⲏ ⲛⲛⲓⲙ. ⲉ | مني المحزنون
ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲟⲩϧⲱⲛⲧ ⲉϩ | لي لياكلوا
ⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϯ ϩⲓϫⲱⲓ | من لحمي والذين
ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲛⲛⲁⲥⲁⲣⲝ | يقلقوني مع
ⲛⲏⲉⲧϩⲟϫϩⲉϫ ⲙⲙⲟⲓ | اعدائي هم ضعفوا
ⲛⲉⲙ ⲛⲁϫⲁϫⲓ ⲛⲑⲱⲟⲩ
ⲁⲩϣⲱⲛⲓ.

ⲟⲩⲟϩ

ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲓ. ⲉϣⲱⲡ ⲁ | وتنقطوا ان
ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗ | جاز بي الجيش
ⲃⲱⲧⲥ ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲛⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉⲣ | لم يخف قلبي
ϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ. | وان هاجت علي
Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩ | الحرب فهنالك
ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲧⲱⲛϥ | اتوكل واحدة
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ. ϧⲉⲛ | سالت الرب
ⲫⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ. | واياها اطلب
Ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲓⲉⲣⲉⲧⲓⲛ | ان اسكن
ⲙⲙⲟϥ ⲛⲧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅. ⲫⲁ | في بيت الرب
ⲓ ⲟⲛ ⲡⲉ ϯⲛⲁⲕⲱϯ ⲛⲥⲱϥ. | جميع ايام حياتي
ⲉⲡϫⲓⲛⲧⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉ | لاري بهجة
ⲛ ⲡⲏⲓ ⲙⲡⲟ̅ⲥ̅. ⲛⲛⲓⲉϩⲟ | الرب واتعاهد
ⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲱⲛϧ. | هيكله المقدس
Ⲉⲫⲣⲏϯ ⲛⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉⲡⲧⲉⲛⲟϥⲉⲣ | لانه سترني في
ⲙⲡⲟ̅ⲥ̅. ⲛⲧⲁϫⲉⲙ | مظلته في يوم بليتي
ⲡⲉϥⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ. | وظللني في
ϫⲉ ⲁϥⲭⲁⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥ
ⲥⲕⲩⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲟⲟ
ⲩ ⲛⲧⲉ ⲛⲁⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.
ⲁϥⲉⲣⲥⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ ⲉϫⲱⲓ.

ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥ
ⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ·
ⲁϥϭⲁⲥⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉ
ⲧⲣⲁ· ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϩⲏⲡⲡ
ⲉ ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲁ̀ⲫⲉ·
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁϫⲁϫⲓ· ⲁⲓ
ⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϣⲱⲧ·
ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ ⲛ̀
ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀
ⲁ̀ⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓ·
ⲉⲓⲉ̀ϩⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲉⲣⲯⲁ
ⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅·
ⲥⲱⲧⲉⲙ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁⲥ̀ⲙⲏ
ⲉ̀ⲧⲁⲓⲱϣ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ·
ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ⲣⲟⲓ· ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀
ⲧⲁⲡⲁϩⲏⲧ ϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ·
ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ ⲡⲉⲕ
ϩⲟ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲉ̀ϯⲛⲁⲕⲱϯ
ⲛ̀ⲥⲱϥ· ⲙ̀ⲡⲉⲣⲫⲱⲛϩ
ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ·

ⲙ̀ⲡⲉⲣ

مستر خيمته
رفعني على
الصفا والان
هو دا رافع
راسي على اعداي
طفت وذبحت
في مظلته
ذبيحة التهليل
اسبح وارتل
للرب اسمع
يارب صوتي
الذي به صرخت
ارحمني واستجيب
لي فانت الذي
خاطبك قلبي
طلبت وجهك
وجهك يارب
اياه اطلب

فلا

ⲙ̀ⲡⲉⲣⲣⲓⲕⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀
ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲛⲧ
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲃⲟⲏⲑⲟⲥ·
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲓ·
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϩⲓⲧ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀
ⲙⲟⲓ Ⲫ̀ϯ ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ·
ϫⲉ ⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲁ
ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲧⲁⲩⲭⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ·
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲧⲁϥϣⲟⲡⲧ
ⲉ̀ⲣⲟϥ·
ⲥⲉⲙⲛⲉ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ϩⲓ ⲡⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ
ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲙⲱⲓⲧ ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲉⲑ
ⲃⲉ ⲛⲁϫⲁϫⲓ·
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲏⲓⲧ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀
ϩⲁⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟⲓ·
ϫⲉ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀
ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛ
ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲣⲉϥϭⲓ
ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ·

فلا تصرف وجهك عني
ولا تول عن عبدك
بغضا كن لي عونا
ولا تطرحني ولا
ترفضني يا الله مخلصي
لان ابي وامي
تركاني والرب
قبلني واواني
ضع لي يارب
ناموسا لسبيلك
واهديني الى طريق
مستقيمة من اجل
اعداي لا تسلمني
الى انفس الذين
يضطهدونني
فان شهادات
الزور قامت

ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲙⲉⲑⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩ — على والظالم
ϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲁϫⲓⲣⲟⲥ — كذب على نفسه
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ· — في ذاته اني
Ⲉⲓⲉⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲛⲁ — لأومن أن أرى
ⲉ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ — خيرات الرب
ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ — في أرض الأحيا
ⲉⲧⲟⲛϧ· ⲟ̀ϩⲓ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ — انتظر الرب وتعزا
ϫⲉⲙ ⲛⲟⲙϯ ⲙⲁⲣⲉϥ — وليقوا قلبك
ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ — وانتظر الرب
ϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲟ̀ϩⲓ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅·

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲕ̅ⲍ̅ — المزمور لداود كز

Ⲁⲓⲱϣ ⲟ̀ⲩⲃⲏⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ — صرخت اليك ايها
ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁ — الرب الاهي فلا
ⲣⲱⲕ ⲉ̀ⲣⲟⲓ· ⲙⲏⲡⲟ — تسكت عني
ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲭⲁⲣⲱⲕ — لئلا تسكت عني
ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏ — فاصير كالهابطين
ⲧ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ — في الجب اسمع
ⲫⲗⲁⲕⲕⲟⲥ· — صوت تضرعي
Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ϯ — اذا
ⲡⲁⲧⲱⲃϩ· ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓ

ⲉ̀ⲣⲓ

ⲉ̀ⲣⲓⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛ — اذا دعوتك عند
ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲓϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁ — ما ارفع يدي الى
ϫⲓϫ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲉⲣ — هيكلك المقدس
ⲫⲉⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ· — لا تخطف نفسي
Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲱⲗϫ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ — مع انفس الخطاة
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟ — ولا تهلكني مع
ⲃⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲕⲟⲓ — فعلة الاثم
ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ — المتكلمين مع
ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ· ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ — اصحابهم بالسلامة
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣ· — والشر في قلوبهم
ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲏⲟⲩ — اجزهم كاعمالهم
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧϧⲉⲛ — ومثل سوء صنيعهم
ⲟⲩϩⲏⲧ· ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ — اعطهم كاعمال
ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ — ايديهم اعطهم كافاة
ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ — ما صنعوا لانهم
ⲙ̀ⲡ̀ϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ — لم يفهموا اعمال
ⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ· — الرب ولا اعمال
Ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϯ ⲉ̀ⲛⲓϩ̀ — يديه اهدمهم
ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅· ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥ
ϫⲓϫ ⲉⲕⲉϣⲉⲣϣⲱ
ⲣⲟⲩ·

ϫⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲕⲟⲧⲟⲩ

ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
Ⲫ̀ⲧ̅ ϫⲉ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀
ⲡ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲧⲱⲃϩ

Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲁⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ⲡⲉⲙ
ⲡⲁⲣⲉϥⲧ̀ϩⲉ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ
ⲁ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀
ⲣⲟⲓ ⲁⲥⲫⲓⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁ
ⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲟⲩⲱϣ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ
ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥ
ⲗⲁⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲛⲁϩⲙ ⲡⲉⲛ
ⲛⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅

ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲕⲗⲏ
ⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀
ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϭⲁⲥⲱⲟⲩ
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲕ̅ⲏ̅ ⲇ̅ⲁ̅

ولا تبنيهم من بعد
تبارك الرب الله
لانه سمع صوت
طلبتي الرب
عوني وناصري
توكل عليه قلبي
فاعانني
ورجع جسدي
وبهواي
اشكره
الرب هو يعضد
لشعبه وناصر
خلاص مسيحه
خلص شعبك
وبارك ميراثك
ارعهم وانشرهم
الى الابد الليلويا
المزمور في عدد

ⲁ̀ⲛⲓ ⲛⲓⲟⲩϩⲓ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓ
ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲧ̅ ⲁ̀
ⲛⲓ ⲟⲩϩⲓ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲱⲓⲗⲓ ⲁ̀ⲛⲓ ⲟⲩ
ⲓ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲁ̀ⲛⲓ ⲟⲩⲓ ⲙ̀
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲣⲁⲛ ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ
ⲧⲉϥⲁⲩⲗⲏ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅

ⲡ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ Ⲫ̀ⲧ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ
ⲁϥⲉⲣϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϩⲓ
ϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲟϣ
ⲡ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϫⲟⲙ ⲡ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀
ⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ

ⲡ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ
ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲉⲛⲥⲓϥⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁ
ⲥⲓϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁⲟⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲥⲓ

ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲉⲛⲥⲓϥⲓ

قربوا للرب ابنا
الله قربوا ابنا
الكباش قربوا
للرب مجدا وكرامة
قربوا للرب مجد
لاسمه اسجدوا
للرب في ديار
قدسه صوت
الرب على المياه الاله
المجد ارعد الرب
فوق المياه الكثيرة
صوت الرب بقوة
صوت الرب بعظم
الجلالة صوت
الرب يحطم الارز
الرب يكسر ارز لبنان
ويسحقها مثل عجل
لبنان

ⲡ̅ⲇ̅

ⲛ̀ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓ
ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ
ⲧⲁⲡⲛⲟⲩⲱⲓ:
Ⲡⲓϧⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉϭⲓ
ⲛ̀ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ:
ⲡⲓϧⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ
ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓϣⲁϥⲉ:
ⲟⲩⲟϩ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲛⲁⲕⲓⲙ
ⲙ̀ⲡⲓϣⲁϥⲉ ⲛ̀ⲕⲁⲇⲏⲥ:
Ⲡⲓϧⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ
ⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲓⲟⲩⲗ:
ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ⲙⲁϩⲣⲏⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩ
ⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀
ⲡⲉⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉⲣ
ⲫⲉⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ:
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁ
ⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ: ϥⲛⲁϩⲉⲙⲥⲓ
ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩ
ⲣⲟ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ: Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁ
ϯ ⲛ̀ⲟⲩ

والجبت تتل
ولد الوحيد
القرن صوت
الرب تقطع
لهيب النار
صوت الرب
يزلزل القفر
الرب يزعزع
برية قادش
صوت الرب يثبت
الايايل ويكشف
الغاب وكل
ينطق بمجد
في هيكل
قدسه الرب
حال في الطوفان
يجلس الرب ملكا
الى الابد الرب

ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ:
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥ
ⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ:

يعطي قوة لشعبه
الرب يبارك شعبه
بسلام الليلويا

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲕ̅ⲑ̅

المزمور ٢٩

Ϯⲛⲁϭⲁⲥⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ
ⲁⲕϣⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲕ:
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲧⲣⲉ ⲛⲁ
ϫⲁϫⲓ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ:
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲁⲓⲱϣ
ⲟⲩⲃⲏⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲧⲁ
ⲗϭⲟⲓ: Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕⲉⲛ ⲧⲁ
ⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟ
ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ: ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲕⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀
ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲉ̀ⲓ
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲫⲗⲁⲕⲕⲟⲥ:
Ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲏ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ:
ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲙⲉ
ⲩⲓ:

اعظمك يا رب
لانك قبلتني
لم تدع اعدائي
يشمتون بي
يا رب يا الاهي
صرخت اليك
وشفيتني اصعدت
يا رب نفسي من
الجحيم وخلصتني
من ايدي الهابطين
الى الجب رتلوا للرب
يا جميع قديسيه
اعترفوا لذكر

ⲛ̅ⲍ̅

ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϫⲱⲛⲧ
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ
ⲟⲩⲱϣ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲉϥⲉ
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϣⲱⲣⲡ ϧⲉⲛ ⲟ
ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲉⲛⲟⲩϥⲓ ϫⲉ
ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲕⲓⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ
ⲁⲕϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲁ
ⲥⲁⲓ ⲁⲕⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕ
ϩⲟ ⲥⲁ ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ
ⲉⲓϣⲧⲉⲣⲑⲱⲣ
Ⲉ̀ⲓⲉ̀ⲱϣ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲧⲱⲃϩ ⲙ̀
ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲛϩⲏⲟ
ⲙ̀ⲡⲁⲥⲛⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲉⲓ
ⲉ̀ⲣⲓ ϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡ
ⲧⲁⲕⲟ

قدسه لان
السخط في غضبه
والحياة في
رضاه بالعشي
يكون البكاء
والغداة بالفرح
انا قلت في
رخائي لا
ازول الى الابد
يارب بمشيتك
وهبت لبهائي
قوة صرفت
وجهك عني
نصرت قلقا
ادعو الرب
واتضرع للالهي
ما المنفعة في دمي
اذا هبطت الى
الفساد ٩

ⲁⲗⲏ

ⲙⲏ ϥ̀ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ
ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲓⲉ
ⲁⲛ ϥ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
Ⲁ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ
ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲁ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲱ
ⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲟⲥ
Ⲁⲕⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲉϩ
ⲡⲓ ⲉⲩⲫⲣⲁⲥⲩⲛⲏ ⲛⲏⲓ ⲁⲕ
ⲫⲟϧ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲟⲭⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲕⲙⲟⲣⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ
ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ
ϩⲏⲧ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ
ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ
ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ

هل يشكرك التراب
او يقدر ان يخبر
بصدقك لان
الرب سمع ورحمني
الرب كان لي
عونا بدلت
حزني بالفرح
خرقت مسحي
ووشحتني سرورا
لكي يرتل لك
مجدي ولا
احزن ايها الرب
الاهي اشكرك
الى الابد

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲗ̅

المزمور في عدد ل

Ⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲣ
Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲓϣⲓ
ⲡⲓ

توكلت عليك يارب
فلا اخزى

ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲛⲉϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲁϩ
ⲙⲉⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟⲓ :
ⲣⲉⲕ ⲡⲉⲕⲙⲁϣϫ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲑ
ⲣⲉⲕⲛⲁϩⲙⲉⲧ ϣⲱ
ⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲁ
ϣϯ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲛ
ⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉⲕ :
ⲛⲁϩⲙⲉⲧ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ
ⲡⲁⲧⲁϫⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲁ
ⲙⲁⲛⲫⲱⲧ :
Ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲉ
ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲏⲧ ⲉⲕⲉⲥⲁ
ⲛⲟⲩϣⲧ ⲉⲕⲉⲉⲛⲧ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲫⲁϣ
ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲭⲟⲙϥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ :
ⲉⲓⲉ̀ⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲕϫⲓϫ :
Ⲁⲕⲥⲱϯ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̀ϯ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲙⲏⲓ

ابداً نجنك
نجيني وانقذني
انصت الي
بسرعا لتستنقذني
كن لي الاها
ناصراً وبيتاً
ملجئ لكي
تنقذني لانك
شدتي وملجاي
فاهديني يا رب
من اجل اسمك
تعولني وتخرجني
من هذا الفخ الذي
اخفوا لي لانك
ناصري وفي
يديك اضع روحي
نجيني يا رب يا الاه

ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁⲕⲙⲉⲥϯ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲉ̀ⲫ
ⲗⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϣⲟⲩ
ⲓⲧ : ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲉⲣ
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲓ
ⲉⲑⲉⲗⲏⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉⲟⲩ
ⲛⲟϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ :
ϫⲉ ⲁⲕϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲡⲁⲑⲉⲃⲓⲟ : ⲁⲕⲛⲟϩⲉⲙ
ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲁⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀
ⲡⲉⲕⲙⲁⲧϣⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲓ :
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲁ
ϫⲁϫⲓ :
Ⲁⲕⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ
ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ
ⲉϥⲟⲩⲉⲥⲑⲱⲛ : ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϯϩⲉϫϩⲱϫ :
ⲁϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲃⲁⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϫⲱⲛⲧ : ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ :

الحق ابغضت
حفظة الاباطيل
فارغا وانا
عليك توكلت
يا رب اسر وافرح
برحمتك لانك
اشرفت على ذلي
وانقذت نفسي
من الشدايد
ولم تورطني في
يد العدو اقمت
رجلي في الفضا
ارحمني يا رب
فاني قلق
تعكرت
عيناي من
الغضب ونفسي

ⲛⲉⲙⲧⲁⲛⲉϫⲓ·
ϫⲉⲁⲡⲁⲱⲛϧ ⲁϥⲙⲟⲩⲛⲕ·
ϧⲉⲛⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ
ⲛⲉⲙⲛⲁⲣⲟⲙⲡⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ·
ⲁⲥϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲧ
ϩⲏⲕⲓ ⲛϫⲉⲧⲁϫⲟⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲕⲁⲥ ⲁⲩϣ
ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ·
ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲉⲓϣⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ
ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁϫⲁϫⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙⲛⲁⲑⲉⲙϣⲉ
ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲛⲉⲙⲟⲩϩⲟϯ
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ·
ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲩⲫⲱⲧ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ·
ϫⲉⲁⲩⲉⲣⲡⲁⲱⲃϣ ϭⲉ
ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀
ⲟⲩⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲁⲓⲉⲣ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ·
ⲉⲁϥⲧⲁⲕⲟ· ϫⲉⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ

واحشاي لان
حياتي قد
فنت بالحزن
والتنهد سنيني
ضعفت بالمسكنة
قوتي وعظامي
اضطربت
صرت عارا جدا
عند جميع اعداي
وجيراني
وعبرة لمعارفي
من راني هرب
مني لانهم نسوني
بقلوبهم كالميت
وقد صرت مثل
الاناء قد فسد
لاني سمعت
تعيير

ⲉ̀ⲛ

ⲉ̀ⲡϣⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲕⲱϯ·
ϧⲉⲛⲡ̀ϫⲓⲛⲑⲣⲟⲩ
ⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉ̀ϩ
ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲁⲩⲥⲟϭ
ⲛⲓ ⲉϭⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ·
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓ
ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅·
ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ
ⲛⲟⲩϯ ⲁ̀ⲣⲉⲛⲁⲕⲗⲏ
ⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕϫⲓϫ
ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲁϫⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ·
ⲙⲁⲣⲉⲡⲉⲕϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕ
ⲃⲱⲕ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ· ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅·
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲓϭⲓϣⲓⲡⲓ·
ϫⲉⲁⲓⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ·

جماعة ممن حولي
وعند اجتماعهم
جميعا علي
تشاوروا في
اخذ نفسي
وانا توكلت
عليك يا رب قلت
انك الاهي وفي
يديك نصيبي
نجني من ايدي
اعداي ومن
الذين يطاردوني
ولتضي وجهك
علي عبدك
وانقذني برحمتك
ولا تخزني فاني
دعوتك

ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲛⲁϣⲱⲟ
ⲛϫⲉ ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ
ϭⲓⲧⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲁⲙⲉⲛϯ·
ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲛϫⲉ
ⲛⲓⲥⲫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲟϫⲓ· ⲛ̄
ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ
ϧⲁ ⲡⲑⲙⲏⲓ· ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲙⲉⲧⲣⲉϥϭⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ
ϣⲟϣϥ·
Ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲟϣ ⲛϫⲉ ⲡⲁϣⲁⲓ·
ⲛⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲭ︦ⲣ︦ⲥ︦
ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲫⲏⲉⲧⲁⲕⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ
ⲛⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉⲕ
ϩⲏ· ⲁⲕⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣ
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲣⲟⲕ· ⲙⲡⲉⲙ
ⲑⲟ ⲛⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱ
ⲙⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉⲭⲟⲡⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲕ
ϩⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓϣⲑⲟⲣ
ⲧⲉⲣ ⲛⲧⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ·
Ⲉⲕⲉⲉⲣⲥⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ ⲙⲙⲱⲟⲩ·

ولتخزي الكافرون
ويهبطون الى
الجحيم ولتبكم
الشفاه الظالمة
المتقولة بالاثم
على الصديق
بالازدرا
والاستهان
ان يكن قد زاد
لاجل كثرة
يارب ذلك الذي
ذخرته لخائفيك
فلقد فعلت
بالمتوكلين عليك
قدام بني البشر تخفيهم
في غامض وجهك
عن مقاومة الناس
وتسترهم في

ϧⲉⲛ

ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲥⲕⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲁ ⲡⲧⲁⲛϩⲟⲩⲟ ⲛⲧⲉ
ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ·
Ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛϫⲉ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦
ϫⲉ ⲁϥⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ
ⲙⲡⲉϥⲛⲁⲓ· ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁ
ⲕⲓ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ·
Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲁ
ⲧⲱⲙⲧ· ϫⲉ ⲁⲓⲉⲣⲕⲁⲧ
ϩⲓ ⲧⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲛⲛⲉⲕⲃⲁⲗ·
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ
ⲧⲥⲙⲏ ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲧⲱⲃϩ
ⲉⲧⲁⲓⲱϣ ⲉⲡϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟ
ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲁϥ· ϫⲉ ⲁϥ
ⲕⲱϯ ⲛⲥⲁ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲛϫⲉ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦· ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁ
ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛⲛⲏⲉⲧⲉⲣ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ
ⲙⲉⲧⲣⲉϥϭⲓⲥⲓ ⲛϩⲟ·

في مظلتك من
مقاومة الشعوب
تبارك الرب
فانه جعل رحمته
عجبا في مدينة
حصينة انا
قلت في دهشتي
اتراني طرحت
من قدام عينيك
من اجل هذا سمعت
يارب صوت تضرعي
حين صرخت اليك
احبوا الرب يا جميع
قديسيه لان الرب
يبتغي الحق ويكافي
المستكبرين في
التعاظم تقووا

ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉϥ
ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ
ϩⲏⲧ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣ
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̅ⲗ̅

ولتشدد قلوبكم
يا جميع المتوكلين
على الرب
الليلويا

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲗ̅ⲁ̅

المزمور في عدد لا

ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉ̀ⲧⲁⲩⲭⲱ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲱⲃⲥ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ
ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲃⲓ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲭ
ⲣⲟϥ ϧⲏⲛ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ
ϫⲉ ⲁⲓⲭⲁⲣⲱⲓ ⲁⲩⲉⲣ
ⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲕⲁⲥ ϧⲉ
ⲛ ⲡⲁⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀
ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ
ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲁⲧⲉⲕϫⲓϫ
ϧⲣⲟ

طوبى للذين
غفرت لهم
آثامهم والذين
سترت خطاياهم
طوبى للرجل
الذي لم يحسب
الرب عليه ذنبا
ولم يوجد في فيه
غش لاني سكت
تهالكت عظامي
لكي اصرخ النهار كله
لاني في النهار
والليل قد ثقلت
يدك

ⲉ̀ϩⲣⲟϣ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ
ⲁⲓⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲟⲩⲧⲁⲗⲉⲡⲱ
ⲣⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲟ
ⲧⲱⲓⲥ ⲉⲛ ϧⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩ
ⲥⲟⲩⲣⲓ

ⲁⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲁ
ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ ϯ
ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲧⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁⲕⲭⲱ
ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲙⲉⲧⲁ
ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ

ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲩⲉ
ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ
ⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ
ⲡⲗⲏⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥ
ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩ
ⲙⲏⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣϧⲱⲛⲧ ⲉ̀
ⲣⲟϥ

يدك علي وقد
رجعت الى الشقا
اذ نشب الشوك
في اعترفت
بذنبي وما
اخفيت اثمي
قلت اعترف
باثمي امام الرب
وانت تغفر
نفاق قلبي
وعلى هذا ندعوك
كل طاهر في
زمان مستقيم
ولكن في
طوفان المياه
الكثيرة لا يدنون
على الدنوا
منه

ⲚⲐⲞⲔ ⲠⲈ ⲠⲀⲘⲀⲚⲪⲰⲦ
ⲈⲂⲞⲖ ϨⲀ ⲠϨⲞϪϨⲈϪ
ⲈⲦⲔⲰϮ ⲈⲢⲞⲒ ⲠⲀⲐⲈⲖⲎⲖ
ⲤⲞϮ ⲈⲂⲞⲖ ⲚⲦⲞⲦⲞⲨ Ⲛ
ⲚⲎ ⲈⲦⲔⲰϮ ⲚⲤⲰⲒ
ϮⲚⲀϮⲔⲀϮ ⲚⲀⲔ ⲞⲨⲞϨ ϮⲚⲀ
ⲦⲤⲀⲂⲞⲔ ⲈⲠⲀⲒⲘⲰⲒⲦ ⲪⲀⲒ
ⲈⲦⲈⲔⲚⲀⲘⲞϢⲒ ϨⲒⲰⲦϤ
ϮⲚⲀⲦⲀϪⲢⲞ ⲚⲚⲀⲂⲀⲖ
ⲈϨⲢⲎⲒ ⲈϪⲰⲔ
ⲘⲠⲈⲢϢⲰⲠⲒ ⲘⲪⲢⲎϮ Ⲛ
ⲞⲨϨⲐⲞ ⲚⲈⲘ ⲞⲨⲦⲈⲘⲚⲞⲨⲦ
ⲚⲎ ⲈⲦⲈ ⲘⲘⲞⲚ ⲦⲞⲨⲔⲀϮ
ⲘⲘⲀⲨ ϦⲈⲚ ⲞⲨⲬⲀⲖ
ⲒⲚⲞⲤ ⲚⲈⲘ ⲞⲨⲬⲎⲘⲞⲤ
ϨⲰϪⲒ ⲚⲚⲈⲚⲞⲨⲞϪⲒ Ⲛ
ⲚⲎ ⲈⲦⲈ ⲚⲤⲈϬⲈⲚⲦ ⲈⲢⲞⲔ
ⲞⲨⲘⲎϢ ⲘⲘⲀⲤⲦⲒⲄⲜ ⲚⲈ Ⲛ
ⲦⲈ ⲠⲒⲢⲈϤⲈⲢⲚⲞⲂⲒ ⲪⲎ
ⲆⲈ ⲈⲦⲈⲢϨⲈⲖⲠⲒⲤ ⲈⲠⲞ̅Ⲥ̅
ⲞⲨⲚⲀⲒ ⲈϤⲈⲔⲰϮ ⲈⲢⲞϤ

انت ملجاى من
الضيق المحيط
بي يا فرحي
نجني من المحيطين
بي لافهمنك
ولاعلمنك الطريق
التي تسلك فيها
ولاقرن عيني
عليك فلا تكن
كالفرس والبغل
الذين لا فهم
لهما وباللجام
والحسكة تشد
احناكهما الذين لا
يدنوا اليك كثيرة هي
الضربات
للخطاة فاما
المتوكل على الرب
فالرحمة تحيط به

ⲞⲨⲚⲞϤ ⲈϪⲈⲚ ⲠⲞ̅Ⲥ̅ ⲞⲨⲞϨ
ⲐⲈⲖⲎⲖ ⲚⲒⲐⲘⲎⲒ ϢⲞⲨ
ϢⲞⲨ ⲘⲘⲰⲦⲈⲚ ⲚⲞⲨⲞⲚ
ⲚⲒⲂⲈⲚ ⲈⲦⲤⲞⲨⲦⲰⲚ ϦⲈ
ⲚⲠⲞⲨϨⲎⲦ

افرحوا بالرب
وتهللوا ايها
الابرار افتخروا
بانتكم يا جميع
المستقيمين بقلوبهم

ⲮⲀⲖⲘⲞⲤ ⲆⲀⲆ Ⲗ̅Ⲃ̅

المزمور [illegible]

ⲐⲈⲖⲎⲖ ⲘⲘⲰⲦⲈⲚ
ⲚⲒⲐⲘⲎⲒ ϦⲈⲚ ⲠⲞ̅Ⲥ̅ ⲚⲎ
ⲈⲦⲤⲞⲨⲦⲰⲚ ϤⲈⲢⲠⲢⲈⲠⲒ
ⲚⲰⲞⲨ ⲚϪⲈ ⲠⲤⲘⲞⲨ
ⲞⲨⲰⲚϨ ⲈⲂⲞⲖ ⲘⲠⲞ̅Ⲥ̅ ϦⲈ
ⲚⲞⲨⲔⲒⲐⲀⲢⲀ ϦⲈⲚ ⲞⲨ
ⲮⲀⲖⲦⲎⲢⲒⲞⲚ ⲚⲘⲎⲦ Ⲛ
ⲔⲀⲠ ⲀⲢⲒⲮⲀⲖⲒⲚ ⲈⲢⲞϤ
ϨⲰⲤ ⲈⲢⲞϤ ϦⲈⲚ ⲞⲨϨⲰⲤ
ⲘⲂⲈⲢⲒ ⲀⲢⲒⲮⲀⲖⲒⲚ Ⲛ
ⲔⲀⲖⲰⲤ ϦⲈⲚ ⲞⲨⲰⲖⲞⲖⲒ
ϪⲈ ϤⲤⲞⲨⲦⲰⲚ ⲚϪⲈ
ⲠⲤⲀϪⲒ ⲘⲠⲞ̅Ⲥ̅ ⲞⲨⲞϨ
ⲚⲈϤϨⲂⲎⲞⲨⲒ ⲦⲎⲢⲞⲨ

ابتهجوا ايها
الابرار بالرب
المستقيمون
تجب لهم البركة
اشكروا الرب
بالقيثارة مزمور
ذي عشرة اوتار
رتلوا له تسبيحا
جديدا رتلوا
حسنا بتهليل
لان كلام الرب
مستقيم واعماله
جميعها

ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ:
ϥⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩϩⲁⲡ: ⲡⲕⲁϩⲓ ⲙⲉϩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄:
ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲁⲩ
ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲏ
ⲟⲩⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲇⲩⲛⲁ
ⲙⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ
ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱϥ:
ⲫⲏⲉⲧⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲁⲥⲕⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲱ
ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁ
ϩⲱⲣ: ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣϩⲟϯ
ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ
ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ: ⲙⲁⲣⲟⲩⲕⲓ
ⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯ
ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ:
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϫⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ
ϣⲱⲡⲓ: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϩⲟⲛ
ϩⲉⲛ:

ⲟⲩⲟϩ

بيقين تحب
الرحمة والحكم
الأرض مملوة
من رحمة الرب
بكلمة الرب ثبتت
السموات وبروح
فيه جميع قواتها
الذي جمع
مياة البحر
كأنها في زقاق
وجعل الأعماق
في مخازن
فلتخشى الرب
كل الأرض
ولترتعد منه
جميع أهل المسكونة
لأنه قال فكانوا
وأمر هو فخلقوا

ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲛⲧ:
Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲛⲁϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ
ϥⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩϥ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟ
ⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ:
ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩϥ ⲛ̀ⲛⲓ
ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ:
ⲡⲥⲟϭⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̄
ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ:
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲓⲥϫⲉⲛ ϫⲱⲙ
ϣⲁ ϫⲱⲙ:
Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲑⲛⲟⲥ ⲉ
ⲧⲉ Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲛⲟⲩϯ:
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲧⲡϥ
ⲉⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲁϥ:
Ⲁ Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉ
ⲛ̀ⲧⲫⲉ: ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓϣⲏ
ⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ
ⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ

فخلقوا الرب
يبدد مشورة
الأمم ويرذل
أفكار الشعوب
ويرفض مشورات
الرؤساء أما
الأمر فهو للرب
دائما أبديا وسراير
قلبه من جيل
إلى جيل
طوبى للأمة
التي الرب إلاهها
الشعب الذي اصطفاه
لنفسه ميراثا
اطلع الرب من
السماء وراى بني
البشر من محلة
المستوي نظر

ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲫⲏⲉⲑⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ⲛⲟⲩ
ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲫⲏ
ⲉⲧⲕⲁϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩ̀ⲃⲏ
ⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲛⲟⲩϩⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩ
ⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉ
ⲟⲩϫⲱⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁ
ⲫⲱϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁϣⲁⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ
ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲡⲉ ⲡⲓ
ϩ̀ⲧⲟ ⲉ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥ
ⲛⲟϩⲉⲙ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁ
ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ
ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣ
ϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥ
ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲛⲟⲩ
ⲯⲩⲭⲏ

كل السكان
على الأرض
الذي جبل قلوبهم
وحده الذي
يفهم جميع أعمالهم
لا ينجو الملك
بعظم قوته
ولا يعيش جبار
بكثرة جبروته
كذب على
الفرس أنه
تخلص ولن
تخلص بكثرة
قوته هوذا
عيني الرب
على خائفيه
المتوكلين على
رحمته لينقذ
أنفسهم

ⲉ̀ⲃⲟⲗ

ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲥⲁⲛⲟⲩϣⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲛ
ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲟⲩϣⲧ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧⲉϩⲏ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ
ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀
ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲃⲟⲏⲑⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲛⲁϣϯ ϫⲉ ϩ̀
ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉϥⲉⲟⲩⲛⲟϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲉ̀ⲛⲉⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥ
ⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
Ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀
ϫⲱⲛ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲉⲧⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲗ̅ⲅ̅ [illegible]

ⲧⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ
ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲉϥ
ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥ
ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
ⲣⲱⲓ

من الموت
ويعولهم في
الجدب نفوسنا
تنتظر الرب في
كل حين لأنه
عوننا وناصرنا
وبه تفرح
قلوبنا وعلى
اسمه القدوس
توكلنا لتحل
رحمتك علينا
يارب كما اننا توكلنا
عليك

المزمور في عدد ٣٣ [illegible]

أسبح الرب في
كل حين وفي
كل حين تسبحته
في فمي

Ⲉⲥⲉϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲥ·
ϧⲉⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩ-
ⲭⲏ· ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ· ⲁⲣⲓ-
ⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲏⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲣⲁⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ·
Ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲁⲙⲁⲛⲉϣⲱⲡⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ·
Ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲟ·
Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲱϣ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϩⲟϫϩⲉϫ
ⲧⲏⲣⲟⲩ·
Ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲕⲱϯ
ⲙ̀ⲡⲓ

بالرب تفتخر نفسي
فلتسمع اهل
المتواضعون
ويفرحون
عظموا معي
الرب ولنشرف
اسمه جميعا طلبت
الرب فاستجاب
لي وفي جميع
مواطني نجاني
اقبلوا اليه
تستنيروا ولا تخزي
وجوهكم
هذا هو المسكين
الذي صرخ
فاستجاب له
الرب وانقذه من
جميع شدايده
ملاك الرب يحوط

ⲙ̀ⲡⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉ-
ⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲟⲩ·
ϫⲉⲙ ⲧ̀ⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩ-
ⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲱⲟⲩ-
ⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲣ-
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ·
Ⲁⲣⲓϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ·
ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϭⲣⲱϩ ϣⲟⲡ
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟ-
ϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ·
Ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϩⲟⲕⲉⲣ ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲕⲱ-
ϯ ⲛ̀ⲥⲁ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣ-
ϧⲁⲉ ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ·
Ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲥⲁ-
ⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲑ̀ⲟϯ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅·
Ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ
ⲉ̀ⲱⲛϧ·

بخايفيه وينجيهم
ذوقوا وانظروا
فان الرب حلو
طوبي للانسان
المتوكل عليه
اتقوا الرب
يا جميع قديسيه
فان اتقياه لا
يعوزون شيا
الاغنيا افتقروا
وجاعوا والذين
يطلبون وجه
الرب لا يعدمون
كل الخيرات تعالوا
يا بني واسمعوا
مني لاعلمكم مخافة
الرب من هو
الانسان الذي يشا
ان يعيش

ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲙⲉⲩⲓ ⲉⲛⲁⲩ ⲉ
ϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲁⲛⲉⲩ·
ⲙⲁⲧⲁⲗⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲥ ⲉ-
ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲉⲑⲱⲟⲩ·
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲉ-
ⲑⲣⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕ̀ⲣⲟϥ·
ⲣⲓⲕⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲱⲟⲩ·
ⲁ̀ⲣⲓ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ·
ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ·
ⲟⲩⲟϩ ⲭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲥ ϫⲉ
ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥ
ⲙⲁϣϫ ⲉⲥⲉⲣⲁⲕϩⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲟⲩ-
ⲧⲱⲃϩ· ⲡ̀ϩⲟ ⲇⲉ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲡⲉⲑⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉϥϥⲱ-
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ
ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ·
ⲁ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟ
ϩ ⲁ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ·
ⲁϥⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟ
ϩⲟϫ

ويحب ان يري
اياما صالحة
داو لسانك من
الشر وشفتيك
كيلا ينطقا
بالمكر حيد عن
الشر وافعل الخير
اطلب السلامة
واحضر ورائها
فان عيني الرب
على الابرار واذنيه
مصغيتان الى
تضرعهم ووجه
الرب على فعلة
الشر لكي يستاصل
ذكرهم من الارض
صرخوا الابرار
فاستجاب لهم الرب
وانقذهم من

ϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ·
ϥϧⲉⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲏ
ⲉⲧⲑⲉⲙⲙⲏⲛ ⲉⲧⲑⲉⲙⲙⲟ·
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲑⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ
ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲡ̀ⲛⲁ ⲉϥⲛⲁ
ⲛⲁϩⲙⲟⲩ·
ϩⲁⲛⲁϣⲱⲟⲩ ⲛⲓⲑ̀ⲗⲓⲯⲓⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ· ⲉϥⲛⲁⲛⲁ
ϩⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ· Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁ
ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲕⲉⲗⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ·
ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲉϥⲗⲟⲩϫⲉϥ·
ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟ
ⲃⲓ ϥϩⲱⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ
ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲥⲉ
ⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ϩ̀ⲏⲧ·
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥⲱϯ ⲛ̀ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ· ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ϩ̀ⲏⲧ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲉⲣ
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ·

من جميع شدايدهم
ما اقرب الرب من
المنسحقين بقلوبهم
يخلص المتواضعين
بالروح ما اكثر
احزان الصديقين
وينقذهم الرب
من جميعها الرب
يحفظ جميع
عظامهم وواحدة
منها لا تتلف
ما اشر موت الخطاة
فليندمن مبغضوا
الصديق الرب
يخلص انفس
عبيده ولن
يندم جميع
المتوكلين عليه

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲇ̅ⲁ̅ ⲗ̅ⲇ̅ — المزمور ول

Ⲙⲁⲣⲉⲕϩⲁⲡ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲛⲏ — دِن يا رب
ⲉⲧϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ: — الظالمين لي
ⲟⲩⲟϩ ⲃⲱⲧⲥ ⲉⲛⲏⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲱ — وحارب محاربي
ⲉ̀ⲣⲟⲓ: ϭⲓ ⲛⲟⲩϩⲟⲡⲗⲟⲛ — خذ سلاحا وترسا
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲉⲃϣⲓ ⲧⲱⲛⲕ — وقم واعني
ⲉ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛⲟⲱ — انتض سيفك
ⲭⲉⲙⲛ ⲧⲉⲕⲥⲏϥⲓ ⲟⲩⲟϩ — وسد على الذين
ⲙⲁϣⲟⲙⲥ: ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉⲛⲏ — يطاردوني قل
ⲉⲧϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ: — لنفسي انا خلاصك
Ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϫⲉ ⲁ̀ — فليخزى وينفضح
ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲟⲩϫⲁⲓ: ⲙⲁ — جميع طالبي
ⲣⲟⲩϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲓ — نفسي وليشتتن
ϣⲱϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ — ويخزا جميع
ⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ: — المتوامرين
Ⲙⲁⲣⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ — بالشر على
ⲛ̀ⲥⲉϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩ — ويصيروا كالهبا
ⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲟⲃϯ ⲉ̀ — امام الريح
ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ:
Ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀
ⲟⲩⲣⲏⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩ
ⲑⲏⲟⲩ:

ⲟⲩⲟϩ

ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅: — وملاك الرب
ⲉϥⲉϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: — يلعقهم ولتكن
Ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩ — طريقهم ظلاما
ⲙⲱⲓⲧ: ⲛ̀ⲟⲩⲭⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ — وزلقا وملاك
ⲟⲩⲥⲗⲁϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲅⲅⲉ — الرب يطردهم
ⲗⲟⲥ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉϭⲟϫⲓ — لانهم مجانا
ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲁⲩⲭⲱ — اخفوا لي الهلاك
ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲁ — فخا لها نوا
ⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲫⲁϣ: ⲁⲩ — نفسي باطلا
ϯϣⲱϣ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ: — فليأتهم الفخ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲉⲫⲗⲏⲟⲩ: — الذي لا يعرفونه
Ⲙⲁⲣⲉϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ — والشرك الذي
ⲫⲁϣ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ — اخفوه فليصيدهم
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ: ⲟⲩⲟϩ ϯⲕⲟⲣ — وفي الفخ يقعون
ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲟⲡⲥ ⲙⲁⲣⲉⲥⲧⲁ — نفسي تتهلل
ϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲉⲛ ⲡⲓ — بالرب وتفرح
ⲫⲁϣ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ϩⲉⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ: — بخلاصه
Ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲉⲥⲉⲑⲉⲗⲏⲗ — جميع عظامي
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅: ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲥⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲡⲉϥⲟⲩϫⲁⲓ: ⲛⲁⲕⲁⲥ ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ:

ⲉⲩⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙ
ⲡⲉⲧⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲫⲏ
ⲉⲑⲛⲁϩⲉⲙ ⲛ̀ⲟⲩϩⲏⲕⲓ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲙ̀ⲫⲏ
ⲉⲧϫⲟⲣ ⲉ̀ⲣⲟϥ· ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϩⲏⲕ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩϣⲁⲧ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲁⲓ̈
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉ
ϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ·:·
ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀
ϫⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⲛ̀ⲛⲟϫⲓ ⲁⲩϣⲓ
ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛϯ
ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ
ⲁⲩϯ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉ
ⲧⲛⲁⲛⲉϥ· ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧ
ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ·:·
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ
ⲣⲟⲩϯ ⲟⲩⲃⲏⲓ ⲁⲓϯ ϩⲓⲱⲧ
ⲛ̀ⲟⲩϫⲱⲕ ⲁⲓⲑⲉⲃⲓⲟ
ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲏ
ⲥⲧⲓⲁ·:·

تقول يا رب من
يشبهك يا مخلص
المساكين ممن يد
التجبر عليه
والفقير والبائس
من أيدي المفتشين
لهم قام علي
شهود الظلم
وكانوا يسألوني
عما لم أعلم ۞
جازوني بالشرور
عوض الخيرات
ولعقر البنوة
نفسي وأنا
عند ما قاوموني
لبست مسحا
وأهلكت
نفسي بالصوم

ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ
ⲉⲥⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲫⲏⲣ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲙ̀ⲫ
ⲣⲏϯ ⲛⲁⲓⲣⲁⲛⲁϥ ⲡⲉ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛⲁⲓⲉⲣϩⲏⲃⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲟϫⲉⲙ ⲛⲁⲓ
ⲣⲏϯ ⲛⲁⲓⲑⲉⲃⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲟ
ⲡⲉ· ϫⲉ ⲁⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲉ̀
ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ· ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲥϯⲝ ⲧⲟⲥⲉ
ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀
ⲡⲉⲙⲓ·:·
ⲁⲩⲫⲱⲣϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟ
ⲩⲉⲣϩⲏⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ·:· ⲁⲩ
ⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲟⲩ
ⲁⲩⲥⲉϫⲉϣ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲥⲉϫⲉϣ ⲁⲩⲭⲣⲓϫ ⲉ̀ϫ
ⲣⲉϫ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲁϫϩⲓ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ·:·
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕⲛⲁϫⲟⲟⲩϣⲧ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲛⲁⲩ·:·

وصلاتي تعود
إلى حضني
ومثل قريب
وأخ لي كذلك
كنت أرضيه وكما
إني كنت أنوح
وأكتئب فهكذا
أذللت نفسي لأنهم
شمتوا بي واجتمعوا
واجتمعوا علي
الضرب ولم أعلم
وتفرقوا ولم يندموا
جربوني وهزوا بي
هزوا وصروا
بأسنانهم
علي يا رب
متى تنظر اعد

ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ | نفسي من شرّهم
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁ | ووحدتي بنوتي
ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ | من الأسد
ⲧⲁⲙⲉⲧⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ | اشكرك يارب
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲓ. | في جماعة كثيرة
ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ | وفي شعب
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲕⲕⲗⲏ | متكاثف
ⲥⲓⲁ ⲉⲥⲟϣ. ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ | اسبحك لا تشمت
ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥϩⲟⲣϣ ϯⲛⲁ | بي الذين
ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ. | عادوني ظلما
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ | ابغضوني مجانا
ⲉ̀ϫⲱⲓ. ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟ | ويتغامزون
ⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ | باعينهم لانهم
ϫⲓⲛϫⲟⲛⲥ. ⲛⲏⲉⲑⲙⲟⲥ | كانوا يكلموني
ϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ | بكلام الصلح
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲥⲟⲣⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ | وبالغضب
ϫⲉ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ϩⲓ | اسروا الغدر
ⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ϫⲟⲙ. ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϫⲱⲛⲧ ⲁⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲣⲟϥ.

ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲥ ⲛ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ | وفتحوا افواههم
ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ | علي وقالوا
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲩⲅⲉ ⲉⲩⲅⲉ | جيّنا جيّنا
ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ | قد رات اعيننا
ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲕⲁ | يارب قد رايت
ⲣⲱⲕ. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉ̀ⲥⲁ | فلا تسكت يارب
ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ. | لا تتباعد عني قم
ⲧⲱⲛⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁϩⲑⲏⲕ ⲉ̀ | يارب وانظر في
ⲡⲁϩⲁⲡ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ | قضائي يا الاهي
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲁϭⲓⲛ | وسيدي وفي
ϣⲓϣ. ⲙⲁϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲕⲁⲧⲁ | الانتقام لي اقض
ⲡⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ | لي بعدلك يا ايها
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲟⲩⲣⲁϣⲓ | الرب الاهي فلا
ⲙ̀ⲙⲟⲓ. ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲟⲩϫⲟ | يشمتوا بي ولا يقولوا
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ϫⲉ ⲉⲩⲅⲉ | في قلوبهم جيّنا
ⲉⲩⲅⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ. | لنا نعم انفسنا ولا
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲟⲩϫⲟ | يقولوا قد ابتلعناه
ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲙⲕϥ. | وليخزوا وعارا
ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ | معا الشامتون بمساوئي
ϣⲱϣ ⲉⲩⲥⲟⲡ. ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁⲡⲉⲧ
ϩⲱⲟⲩ.

ⲙⲁⲣⲟⲩϯ ϩⲓⲱⲟⲩ ⲛⲟⲩϣⲓ-
ⲫⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲱϣ
ⲛϫⲉ ⲛⲏⲉⲧϫⲉⲙⲉⲧϩⲟ ⲉ-
ⲣⲟⲩⲱ ϭⲁⲣⲟⲓ :—
Ⲉⲩⲉⲑⲉⲗⲏⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲟⲩ-
ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ-
ⲱϣ ⲛⲧⲁⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟ-
ⲩϫⲟⲥ ⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϫⲉ
ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣⲛⲓϣϯ ⲛϫⲉ
Ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ-
ⲱϣ ⲛϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙⲡⲉϥ-
ⲃⲱⲕ· ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲉⲉⲣⲙⲉ-
ⲗⲉⲧⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ-
ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ :—
ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲗ̅ⲉ̅
Ϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛϫⲉ
ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲉⲑⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ϩⲣⲏⲓ
ⲛϧⲏⲧ· ϯϩⲟϯ ⲛⲧⲉ
Ⲫϯ ⲭⲏ ⲁⲛ ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛⲛⲉϥ-
ⲃⲁⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ :—

وليلبس المتعظمون
على فضيحة
وهوانا يتهلل
ويفرح الذين
يحبون عدلي
وفي كل حين
فليقل الذين
يريدون سلامة
عبدك ليكن الرب
عظيما ولساني
فليتل عدلك
وشرفك النهار
كله. الليلويا
المزمور في عدد
يقول مخالف
الناموس اني
اخطي في ذاتي
ليست خشية الله
امام عينيه

ϫⲉ

ϫⲉ ⲁϥⲉⲣϫⲟⲗ ⲣⲟϥ ⲙⲡⲉ-
ⲙⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲉⲡϫⲓⲙⲓ ⲙ-
ⲧⲉϥϫⲓⲙⲓ ⲛⲧⲉϥⲁⲛⲟ-
ⲙⲓⲁ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉϥⲙⲟⲥϯ
ⲛⲥⲁϫⲓ ⲛⲧⲉ ⲣⲱϥ ⲟⲩⲁ-
ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲧⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲗ-
ⲣⲟϥ· ⲙⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲕⲁ-
ⲉⲓⲣⲓ ⲙⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ· ⲟⲩⲁ-
ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲁϥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉⲣⲟⲥ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲁⲛⲉⲛⲕⲟ-
ⲧ· ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲓ ⲙⲱⲓⲧ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲛⲁⲛⲉⲩ ⲁⲛ :
ϯⲕⲁⲕⲓⲁ ⲇⲉ ⲙⲡⲉϥⲙⲉⲥ-
ⲧⲱⲥ· Ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ-
ⲕⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϣⲁ ⲛⲓϭⲏ-
ⲡⲓ· ⲧⲉⲕⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ
ⲙⲫⲣⲏϯ ⲛⲛⲓⲧⲱⲟⲩ
ⲛⲧⲉ Ⲫϯ· ⲛⲉⲕϩⲁⲡ ⲙ-
ⲫⲣⲏϯ ⲙⲫⲛⲟⲩⲛ ⲛⲉ
ⲛⲁϣⲱϥ· ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ

لأنه تمكر بين يديه
ليجد اثمه ويبغض
اقوال اثمه
اثم وغش ولم
يشا ان يفهم
ليعمل الصلاح
تفكر في الاثم
على مضجعه
وقف في كل طريق
غير صالحة
ومن الشر لم يمل
يارب في السماء
رحمتك والى
السحاب عدلك
ومثل جبال الله
بركتك ومثل اللج
العظيم احكامك
البشر والبهايم

ϩⲁⲛⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ ϫ
ⲛⲁⲛⲁϩⲙⲟⲩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲁϣⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕ
ⲛⲁⲓ ⲁϣⲁⲓ ⲫϯ
Ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ
ⲛⲁⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϧⲁ ⲧ̀ϧⲏ
ⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲧⲉⲛϩ ⲉⲩ
ⲉ̀ⲑⲓϧⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲓⲥ
ⲛⲓⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲉⲕ
ⲉ̀ⲧ̀ⲥⲉⲙⲥⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲟⲩⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲟ
ⲛⲟⲩϥ
Ϫⲉ ⲁⲥⲓϩ ⲁⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲟⲩ
ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲕⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ
ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕ
ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉⲥⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟ
ⲫⲁⲧ ⲙ̀ⲙⲉⲧϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ
ⲟⲩⲟϩ

والبهائم انت
تخلصهم يا رب
كما انك اكثرت
رحمتك يا الله
بنو البشر يلوذون
بظل جناحيك
ويسكرون من دسم
بيتك ويشربون
من وادي بهجتك
لان ينبوع
الحياة عندك
وبنورك نعاين
النور ابسط
رحمتك على
الذين يعرفونك
وعدلك للمستقيمي
القلوب لا تاتيني
ارجل المتعظمين

ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉⲥⲕⲓⲙ
ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛϫⲓϫ ⲛ̀
ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ. ϫⲉ ⲁⲩϩⲉⲓ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ
ⲉ̀ϯⲁⲛⲟⲙⲓⲁ. ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ
ⲛ̀ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ
[illegible]
Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲟϩ ⲉ̀ⲛⲏ
ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲟϩ ⲉ̀
ⲛⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ϯⲁⲛⲟⲙⲓⲁ.
ϫⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲓⲙ
ⲛⲁϣⲱⲟⲩⲓ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲥⲉⲛⲁϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲧⲟⲩⲉⲧ
ⲉⲩⲟⲩⲟⲧ ⲟⲩⲟⲧ
Ⲁⲣⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ
ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲭ̀ⲣⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϩⲓ
ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲉ
ⲉ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥ
ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ

ولا تزعزعني ايدي
الخاطيين لان
هناك سقط
عمال الاثم
اخرجوا فلم
يستطيعوا ان يثبتوا
[illegible]
لا تحسد فعلة الشر
ولا تغار على الذين
يعملون الاثم لانهم
كالعشب يجفون
سريعا ويسقطون
عاجلا كالبقول
الخضر توكل على
الله واعمل الخير
فتسكن على الارض
وتحفظ في غناها

Ⲟⲩⲛⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡϭⲟⲓⲥ ⲟⲟ
ⲉϥⲉϯ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲧⲏⲙⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ·
Ⲁⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲃⲟ
ⲙ̀ⲡϭⲟⲓⲥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀
ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥⲉ̀
ⲓⲣⲓ· Ⲉϥⲉⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏ
ϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉⲕϩⲁⲡ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀
ⲡⲁⲙⲉⲣⲓ·
Ⲙⲁ̀ⲣⲉⲕⲁⲭⲟⲙⲭⲓ ⲙ̀ⲡϭⲟⲓⲥ ⲟⲟ
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ· ⲙ̀ⲡⲉⲣ
ⲭⲟϩ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥ
ⲙⲱⲓⲧ ⲥⲉⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛ
ⲱⲛϧ· ϭⲉⲛ ⲟ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉϥ
ⲓⲣⲓ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ·
Ϩⲉⲛ ⲭⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡϫⲱⲛⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ
ⲛ̀ⲥⲱⲕ· ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲟϩ
ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧ
ϩⲱⲟⲩ·

افرح بالرب
فيعطيك طلوبات
قلبك اكشف
سبيلك للرب وتوكل
عليه وهو يفعل
ويظهر مثل النور
برارك ومثل
الظهيرة
احكامك اخضع
للرب واطلب
اليه لا تحسد
الرجل الصالحة
طريقه في عيشة
وهو يعمل الاثم
ابعد من الغضب
واترك الحقد ولا
تغر لتفعل الشر

ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲡⲉⲧ
ϩⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁϥⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟ
ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲙ̀ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛ̀
ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟ
ⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ·
Ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲥⲉⲛⲁϣ
ⲧⲉⲙϫⲉⲙ ⲡⲣⲉϥⲉ̀
ⲣⲛⲟⲃⲓ· ⲉⲕⲉ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲡⲉϥⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲕ
ϫⲉⲙϥ· ⲛⲓⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ
ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲕ
ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ
ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓ
ⲣⲏⲛⲏ·
Ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϥⲛⲁϯ
ϩⲟⲛ ⲉ̀ϥⲉ̀ⲑⲙⲏⲓ· ⲟⲩⲟϩ
ϥⲛⲁϧⲣⲁϫⲣⲉϫ ⲛ̀ⲛⲉϥ
ⲛⲁϫϩⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ
Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲉ̀ⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϫⲉ ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲁⲩ·

لأن فعلة الشر
يبيدون والذين
يثبتون للرب هم
يرثون الارض
وعن قليل لا
تبقى الخاطي وتطلب
موضعه فلا تجده
واما اهل الدعة
فانهم يرثون
الارض ويتنعمون
بكثرة السلامة
والخاطي يرصد
الصديق
ويصر عليه
باسنانه
والرب يضحك منه
لانه سبق ان يرى

ϫⲉ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥ
ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ·
ⲁ̀ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲑⲱ
ϫⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲁⲩ
ⲥⲱⲗϫ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲫⲓϯ ⲉ̀ⲡ
ϫⲓⲛⲧⲣⲟⲩϩⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲕⲓ
ϫⲓⲛ ⲉⲙⲟⲩϫⲱⲃ· ⲟⲩⲟϩ
ⲉ̀ϧⲟⲧⲃⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲥⲟ
ⲩⲧⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ·
ⲧⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲉⲥⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟ
ⲩⲫⲓϯ ⲉⲩⲉ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ
ⲛⲁⲛⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲑ̀ⲙⲏⲓ· ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉ
ⲧⲣⲁⲙⲁⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣ
ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱⲟⲩ· ϫⲉ ⲛⲓ
ϣⲱⲃϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲉ
ⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉⲛⲁϧⲟⲙϧⲉⲙ·
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲑ̀
ⲙⲏⲓ· ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩ
ⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ·
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲩⲕⲗⲏ·

ان يومه قد حضر
اسل الخطاة
سيوفهم واوتروا
قسيهم ليصرعوا
المسكين والضعيف
ويذبحوا
المستقيمين بقلوبهم
فلتلج اسيافهم
في قلوبهم
ولتنكسر قسيهم
ان قليل الصديق
خير من كثير
غنى الخطاة
لان سواعد الخطاة
تنكسر والرب
يسند الابرار
الرب يعرف سبل
الابرار وميراثهم

ⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ· ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ
ⲉϥϩⲱⲟⲩ· ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲓϣⲓ
ⲡⲓ· ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲃⲱⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲓ·
ϫⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉ
ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ· ⲛⲓϫⲁϫⲓ ⲇⲉ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑ̀
ⲣⲟⲩϭⲓⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉ
ϭⲓⲥⲓ· ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩⲛⲕ
ⲁⲩⲙⲟⲩⲛⲕ· ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲣⲉⲙⲧⲥ ⲁⲩϣⲁⲛ
ⲙⲟⲩⲛⲕ· ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟ
ⲃⲓ ⲉⲛⲁϭⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲁⲥϯ· ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲇⲉ ϥ
ⲟⲓ ⲛ̀ϣⲁⲛϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ
ϣⲁϥϯ· ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲥⲙⲟⲩ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟ
ⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ· ⲛⲏ ⲇⲉ
ⲉⲧⲥⲁϩⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲥⲉⲛⲁϥⲱ
ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ· ⲡⲓⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ·

يدوم الى الابد
في زمن السو
لا يخيبون
وفي زمن القحط
يشبعون لان
الخطاة يبيدون
واعدا الرب عندما
يتمجدون
ويتعظمون بالفنا
يفنون مثل
الدخان لان
الخاطي ياخذ
بالربا ولا يوفي
والبار يترافف
ويعطي لان
الذين يباركونه
يرثون الارض والذين
يلعنونه يستاصلون
خطوات الانسان

ϣⲁⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥ
ⲙⲱⲓⲧ ⲡⲉⲧⲉϥⲉⲟⲩⲁϣϥ
Ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛϩⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲉ
ϥϣⲟⲣⲧⲉⲣ ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ
ⲧⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ
Ⲁⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲉⲣ
ϧⲉⲗⲗⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲁ
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲁϥ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲟⲩⲇⲉ
ⲡⲉϥϫⲣⲟϫ ⲛ̀ⲛⲉϥ
ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲱⲓⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲓ
ⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ϥⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟ
ϩ ϥϯ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ
ϥϫⲣⲟϫ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ
ⲉϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ
Ⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ
ⲁ̀ⲣⲓ ⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ
ⲉⲭⲉϣⲱⲡⲓ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ
Ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡϩⲁⲡ

ⲟⲩⲟϩ

انما يستقيم من قبل
الرب وطريقه
يشاؤها فاذا
سقط لم ينجرح
لان الرب هو
الممسك بيده
كنت صبيا وشخت
ولم ار صديقا
اهمله الرب ولا
طلبت ذريته خبزا
وفي النهار
يتصدق ويقرض
ونسله يكون
مباركا حيد
عن الشر وافعل
الخير وتدوم
الى ابد الابد
لان الرب يحب الحكم
ولا

ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲭⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁϥ
ⲉϥⲉⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉ
ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ
Ⲛⲓⲁⲧⲁⲛⲟⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁϭⲓ
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲩϣⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲡϫⲣⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ
ⲥⲉⲛⲁϥⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ
ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲕⲗⲏ
ⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲩ
ⲉϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ϣⲁ ⲉⲛⲉ
ϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ
Ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲑⲙⲏⲓ ϣⲁϥⲉⲣ
ⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲗⲁⲥ ϣⲁϥⲥⲁ
ϫⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ϯ ϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ
ϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲧⲁⲗⲁⲓ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥⲗⲁⲧ
Ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϥϫⲟⲩϣⲧ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥⲉ

ⲟⲩⲱϣ

ولا يهمل قديسيه
ويحفظهم الى
ابد الابد
وينتقم للاطهار
ونسل ذرية
المنافقين
يستاصل فاما
الابرار فانهم
يرثون الارض
ويسكنوها الى ابد
الابد فم الصديق
يتلو الحكمة
ولسانه ينطق
بالحكم ناموس
الله في قلبه
وخطواته لا تزل
الخاطي يرصد
البار ويطلبه يريد

ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ· Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥ | يقتله والرب
ⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥ | لا يبقيه في
ϫⲓϫ· ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥ | يديه ولا يلقيه
ϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ· ⲁϥϣⲁⲛ | في الحكم اذا
ϯϩⲁⲡ ⲛⲉⲙⲁϥ· | حاكمه اصبر
Ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲥⲁ Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟϩ | للرب واحفظ
ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ | طريقه وهو يرفعك
ϭⲁⲥⲓⲕ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲉⲣⲕⲗⲏ | لترث الارض
ⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ· | وعند ما يتأصل
ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲟ̀ⲣⲟⲩϥⲱⲧ | الخاطي تنظر
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉ̀ⲕⲉ̀ⲛⲁⲩ·

Ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉ̀ⲁϥ | رايت المنافق
ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ⲉϥϭⲟⲥⲓ | قد زاد علواً
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏ | وارتفع متطاولاً
ⲙ̀ⲫ̀ϣⲉⲛⲥⲓϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ | مثل ارز لبنان
ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ· ⲁⲓⲥⲓⲛⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ | ثم عبرت به فاذ
ⲡⲉⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲁⲛ ⲡⲉ· ⲁⲓ | كان لم يكن
ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ | طلبته فلم اجد موضعه
ⲡⲓϫⲉⲙ ⲡⲉϥⲙⲁ·
Ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲕⲁⲕⲓⲁ· | احفظ الدعة
ⲟⲩⲟϩ

ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲧ | وانظر الاستقامة
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ· ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ | فان العاقبة
ⲟⲩⲥⲱϫⲡ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ | تكون للرجل
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ | المسالم ومخالفي
ⲭⲱⲓⲥ ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ | الناموس جميعاً
ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲕⲟ | يستأصلون وبقايا
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ | المنافقين يمحقون
ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ· ⲥⲉⲛⲁϥⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ·
Ⲫ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ | خلاص الصديقين
ⲁϥϫⲏⲛ ϭⲁⲧⲉⲛ Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲛ̀ | من عند الرب هو
ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲛⲁϣϯ | ناصرهم في زمن
ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟ | الشدة الرب
ϫϩⲉϫ· Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲃⲟ | يعينهم وينجيهم
ⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ | وينقذهم من
ⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲉϥ | الخطاة ويخلصهم
ⲉ̀ⲧⲟⲩϫⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ | لانهم توكلوا
ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ· ⲉϥⲉ̀ | عليه الليلويا
ⲛⲁϩⲙⲟⲩ· ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣϩⲉⲗ
ⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ·

Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲇⲁⲇ ⲗ̅ⲍ̅ | المزمور

Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲟϩⲓ | يا رب لا تبكتني
ⲙⲟⲓ·

ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ ⲟⲩ	لغضبك وبرجزك
ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙ̀ⲃⲟⲛ	لا تؤدبني فإن
ⲙ̀ⲡⲉⲣϯⲥⲃⲱ ⲛⲏⲓ.	سهامك نشبت
ϫⲉ ⲁⲩⲧⲟϫⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ	فيّ وأوثقتني
ⲛⲉⲕⲥⲟⲧⲉ ⲁⲕⲧⲁϫⲣⲟ	بيدك وليس
ⲛ̀ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ	لجسدي شفا
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲧⲁⲗϭⲟ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲧⲁ	من وجه غضبك
ⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ	ولا لعظامي سلامة
ⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲛ	من وجه خطاياي
ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲕⲁⲥ	لأن آثامي علت
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ.	على رأسي ثقلت
ϫⲉ ⲁ ⲛⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲧⲁ	عليّ كالحمل الثقيل
ⲁ̀ⲫⲉ ⲁⲩϩⲟⲣϣ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ	جافت وتدودت
ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀	جراحاتي من وجه
ϥⲱⲓ ⲉϥϩⲟⲣϣ.	جهالتي
ⲁⲩⲭⲛⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟⲟⲩ	شقيت وانحنيت
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲭⲉⲗⲭⲉⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟ	إلى الغاية صرت
ϩⲁ ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲧⲉⲙⲓ.	النهار كله ماشيا
ⲁⲓⲉⲣⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ	
ⲁⲓⲕⲱⲗϫ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲓⲉ	
ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲓⲙⲟ	
ϣⲓ ⲉⲓⲟⲭⲉⲙ.	

ϫⲉ ⲁⲥⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀	مكتنيا لان نفسي
ϫⲉⲧⲁⲗ ϯⲭⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ	امتلت فزوا
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲧⲁⲗϭⲟ ϣⲟⲡ	وليس لجسدي
ϧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ.	شفا تعبت
ⲁⲓϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲑⲉⲃⲓⲟ	وتواضعت جدا
ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲁⲓϩⲉⲙϩⲉⲙ	صرخت من تنهد
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡϥⲓⲁϩⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ	قلبي كل شهوتي
ⲡⲁϩⲏⲧ. ⲥⲉⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕ	بين يديك
ⲙ̀ⲑⲟ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲉ̀ⲡⲓ	وتنهدي لن
ⲑⲩⲙⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϥⲓ	لم يخفى عنك
ⲁ̀ϩⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲱⲡ ⲉ̀ⲥⲁ	اضطرب قلبي
ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲕ.	وتخلت مني قوتي
ⲡⲁϩⲏⲧ ⲁϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁⲥ	ونور عيني ليس
ⲭⲁⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁϫⲟⲙ	معي اقاربي
ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ	وجيراني اقتربوا
ⲃⲁⲗ ϥⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁⲛ.	ووقفوا امامي
ⲛⲁϣⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲑⲉⲱϣ	والقريبون مني
ⲁⲩϧⲱⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟϩⲓ	وقفوا بعيدا عني
ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	
ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲧⲉⲣⲟⲓ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀	
ⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓ ⲫⲟⲩⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.	

ⲁⲩⲉⲣⲃⲓⲁ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲏⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲁ
ⲯⲩⲭⲏ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧ
ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ϩⲁⲛⲡⲉⲧ
ϩⲱⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲉ̀ⲫⲗⲁⲛⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲭⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ
ⲧⲏⲣϥ:
Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀
ⲟⲩⲕⲟⲩⲣ ⲛⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ
ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ
ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀
ⲣⲱϥ ⲁⲛ: Ⲁⲓⲉⲣ ⲙ̀
ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀
ϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ: ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲥⲟϩⲓ ⲭⲏ ϧⲉⲛ
ⲣⲱϥ: ϫⲉ ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅: ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁ
ⲥⲱⲧⲉⲙ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ: ϫⲉ
ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀
ⲧⲟⲩ
ⲣⲁϣⲓ

والذين يطلبون
نفسي جاروا
والذين يريدون
بي السو تكلموا
بالباطل وفكروا
بالمكايد النهار
كله وانا
مثل الاصم كنت
لا اسمع ومثل
الاخرس لا
يفتح فاه صرت
مثل الرجل الذي
لا يسمع ولا
تبكيت في فمه
لاني توكلت
على الرب وانت الذي
تسمع ايها الرب الهي
لاني قلت لكيلا

ⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ
ϫⲁϫⲓ: ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ
ⲣⲟⲩⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲫⲁⲧ:
ⲁⲩϫⲉ ⲙⲉⲧϭⲉⲣⲱⲱⲉ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ:
Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉ̀
ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲥ:
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲙ̀ⲕⲁϩ ⲙ̀ⲡⲁⲙ
ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ:
ϫⲉ ⲧⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ ϯⲛⲁⲟⲩ
ⲟⲛϩⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ ϯ
ⲛⲁϥⲓ ⲣⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲛⲟⲃⲓ:
Ⲛⲁϫⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲥⲉⲱⲛϧ:
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ
ⲣⲟⲓ: ⲁⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ
ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ: ⲛⲏⲉⲧⲁⲩ
ϯ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲧ
ⲛⲁⲛⲉⲩ: ⲁⲩϯ ⲟⲩϣⲃⲟⲧ
ⲃⲁⲣⲟⲓ:

وتشمت بي اعداي
اذا زلت قدماي
اغلظوا لي
القول وانا
مستعد للضرب
ووجعي امامي
في كل حين
لاني معترف
باثمي وهتمّ
بخطيتي
اعداي احيا
واعزوا مني
كثر من يشناني
ظلما والذين
جازوني عوض
الخير شرا
عن الحسنات
تغامزوا علي

ϫⲉ ⲉⲡⲁⲓ ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲥⲁϯ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲁϯⲃⲉⲣⲃⲱⲣ ⲧⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲛⲟ
ⲁⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲉ ⲫ̀ⲣ
ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ
ⲉϥⲟ̀ⲣⲉⲃ ⲁⲩϯ ⲧⲓⲕ ⲧⲉ ⲧⲁ
ⲥⲁⲣⲝ ⲙ̀ⲡⲉⲣ ⲭⲁⲧ ⲛ̀
ⲥⲱⲭ ϣⲁⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟⲩⲉⲓ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲙⲁϩⲑⲏⲕ
ⲉ̀ϯⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲁⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ

لأني نسيت
للمحو طرحوني
انا الحبيب كمثل
الميت المرذول
وتسمروا جسدي
لا تطرحني ايها
الرب الاهي ولا
تتباعد عني اهتم
لمعونتي يا الله
خلاصي الليلويا

ϯⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲇⲁⲇ ⲗ̅ⲏ̅

المزمور [illegible] لداود

ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲁ̀ⲣⲉϩ
ⲉ̀ⲛⲁⲙⲱⲓⲧ ⲧⲉ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙ
ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲗⲁⲥ
ⲁⲓⲭⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ϩⲓⲣⲉⲛ
ⲣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉ
ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ
ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲁⲓⲉⲣⲭⲟⲩⲣⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛⲁⲓ
ϫⲁ

قلت احفظ
طرقي لئلا اخطي
بلساني وضعت
على فمي حافظا
عندما قام
الخاطي امامي
صمت وتواضعت

ⲭⲁⲣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁ ⲑⲟⲛ
ⲁϥⲉⲣⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲙⲕⲁϩ
ⲁϥϧⲙⲟⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ
ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ
ⲧⲁⲙⲉⲗⲉⲧⲏ ⲉϥⲉ̀ⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲗⲁⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲉ̀ⲡⲁϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϣ ⲧⲉ ⲧ
ⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀
ⲧⲁⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧ
ϣⲁⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲕϯ ⲛ̀ⲛⲁⲉ̀ϩⲟ
ⲟⲩ ⲉⲣⲡⲁ̀ⲗⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲧⲁϫ
ⲣⲟ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲗⲓ ⲡⲉ
ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲡⲗⲏⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲁⲛ
ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ⲛⲉ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓ
ⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲙⲉⲛⲉⲛⲧⲟⲓ
ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲙⲟ
ϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲕⲱⲛ
ⲡⲗⲏⲛ ⲥⲉϣⲧⲉⲣⲑⲱⲣ ⲉ̀ⲫ
ⲗⲏⲟⲩ

وسكت عن الخيرات
تجدد وجعي
حمي قلبي داخلي
وعند تلاوتي
تتوقد النار
قلت بلساني عرفني
يا رب منتهاي
وما هي عدة ايامي
لكي اعلم ما انا عاجز
هوذا قد تركت ايامي
عتيقة وبقاي
مثل لا شي بين
يديك ولكن كل
الاشيا اباطيل عند
كل انسان حي
وبينما الانسان
يسعى بصورة الا
وقد تزعزع للتلاشي

ϥⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀
ϥⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉϥⲛⲁⲥⲱⲟⲩⲧⲟⲩ
ⲉⲛⲙ̀ : ϯⲛⲟⲩ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ
ⲧⲁϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ : ⲙⲏ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲁⲛ ⲡⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲧⲁϫⲣⲟ
ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲡⲉ : ⲙ̀
ⲧⲟⲩⲃⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ⲛⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ :
ⲁⲕⲧⲏⲓⲧ ⲛ̀ⲟⲩϣⲱϣ ⲙ̀ⲡ
ⲁⲧϩⲏⲧ : ⲁⲓⲉⲣⲭⲟⲩⲣⲓ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ : ϫⲉ ⲛ̀
ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟⲓ :
ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲝ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ : ⲉ̀ⲃⲟⲗⲅⲁⲣ
ϧⲉⲛ ⲧϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕ
ϫⲓϫ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲙⲟⲩⲛⲕ :
ⲁⲕϯⲥ̀ⲃⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ :
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲟϩⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ
ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ : ⲁⲕⲑⲣⲉ ⲧⲉϥⲯⲩ
ⲭⲏ ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲉⲥⲧⲁϫⲟⲩϣ :

يكثر ولا يعلم لمن
يجمع والان فمن
هو املي اليس هو
الرب ومنه
ثباتي طهرني
يارب من جميع
اثامي جعلتني
عار لجيراني
والي هل صمت
ولم افتح فمي
لانك خلقتني
اجل عني ضرباتك
فقد فنيت من
قوة يدك ادبت
الانسان بالتوبيخ
على الاثم وتركت
نفسه تنحل
كمثل العنكبوت

ⲡⲗⲏⲛ

ⲡⲗⲏⲛ ⲙⲁⲧⲉⲛ ⲥⲉϣⲧⲉⲣⲑⲱⲣⲉ̀
ⲫⲗⲏⲛ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓ
ⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲛϧ :
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ
ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲧⲱⲃϩ ϭⲓⲥⲙⲏ
ⲉ̀ⲛⲁⲉⲣⲙⲏⲟⲩⲓ : ⲙ̀ⲡⲉⲣ
ⲭⲁⲣⲱⲕ ⲉ̀ⲣⲟⲓ : ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲟⲩϣⲉⲙⲙⲟ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲓ
ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲣⲉ
ⲙ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲁ
ⲓⲟϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲭⲱ ⲛⲏⲓ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲭⲃⲟⲃ : ⲓⲁ
ⲡⲁⲛϯϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀
ⲧⲁϣⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ϫⲉ

ولكن كل انسان
يتزعزع الى
التلاشي اسمع
صلاتي وتضرعي
وانصت الى دموعي
ولا تغفل عني
فاني غريب انا على
الارض ومنتقل
مثل جميع ابائي
افسح لي قليلا
لكي استريح قبل ان
اذهب فلا اوجد من بعد

ϯ ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲭⲉⲓ ⲗ̅ⲑ̅ — المزمور في عدد ⲗ̅ⲑ̅

ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲁ
ⲓϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ
ϩⲑⲏϥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁϥⲥⲱⲧⲉ̀ⲙ
ⲉ̀ⲡⲁⲧⲱⲃϩ : ⲁϥⲉⲛⲧ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ

بالصبر رجوت
الرب فنظر الي
وسمع تضرعي
اصعدني من

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛⲉ̀ϣⲗⲁⲗⲁⲗⲟⲩ	من هاوية الشقاء
ⲛ̀ⲧⲉⲡⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲁ	ومن طين
ⲛⲉⲙⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛⲡⲟⲙⲓ	الهيولي
ⲛ̀ⲧⲉϯϩⲩⲗⲏ	
Ⲁϥⲧⲁϩⲉⲣⲛ̀ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉ̀	وثبت رجلي
ⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉ	على الصفاء
ⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ	ومد خطاي
ⲛⲁⲧⲁⲧⲥⲓ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀	التي نسيجا
ⲟⲩϩⲱⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ	جديدا في فمي
ⲉ̀ⲣⲱⲓ ⲛⲉⲙⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲛ	وبركة للاهنا
ⲛⲟⲩϯ ⲉⲩⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ	ترى كثيرون ويخافون
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣϩⲟϯ	
ⲉ̀ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅	ويتوكلون على الرب
Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ	طوبى للرجل الذي
ⲉⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ	اسم الرب رجاوه
ⲧⲉϥϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀	ولم يتطلع الى
ⲡⲉϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ	الاباطيل والوشايات
ϩⲁⲛϣⲉϯⲉ̀ⲫⲗⲏⲟⲩⲧⲉ	
ϩⲁⲛϩⲓⲃⲓⲙⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ	الكاذبة وانت
Ⲡϭⲟⲟⲥϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ	ايها الرب الاهي
ⲁⲕⲉ̀ⲣⲉⲛⲉⲕϣⲫⲏⲣⲓ ⲁ̀	جعلت عجايبك كثيرة
ϣⲁⲓ	

ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕ	وفي افكارك
ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲑ	ليس من يشبهك
ⲛⲁϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ	انشدتها وقلت
Ⲁⲓϫⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ	لقد كثرت اكثر
ⲁⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲏⲡ	من العدد ذبيحة
ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛⲉ	وقربان لم تشاها
ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲕ	واعددت لي
ⲟⲩⲁ̀ϣⲟⲩ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲇⲉ	جسدا ومحرقات
ⲡⲉⲧⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲛⲏⲓ	وعن الخطايا
ϩⲁⲛϭⲓⲗ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ	لم تسر بها حينيذا
ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϯⲙⲁϯ	
ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ	
Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ	قلت هوذا قد
ⲁⲓⲓ̀ ⲥⲉⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧ	اتيت مكتوب عني
ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱϫ ⲛ̀ϫⲱⲙ	اجل اسفل الكتاب
ⲁⲓⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲁⲓⲣⲓ ⲙ̀	وقرات ان اعمل
ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ⲫϯ	مسرتك اللهم وناموسك
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ ϧⲉ	وسط بطني
ⲟⲩⲙⲏϯ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲉϫⲓ	
Ⲁⲓϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕ	بشرت بعدلك في
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ	الجماعة العظمى

ⲛ̀ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ
ϫⲉⲛⲛⲁⲧⲁϩⲛⲟ ⲛ̀ⲛⲁ
ⲥⲫⲟⲧⲟⲩ. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕ
ⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲉⲑⲙⲏⲓ. ⲙ̀ⲡⲓ
ϩⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.
ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓ
ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲟϩⲉⲙ.
ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲉ
ⲑⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟ
ϩⲁ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲩⲛⲁ
ⲅⲱⲅⲏ.
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟⲣ
ⲟⲩⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕ
ⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ. ⲡⲉⲕ
ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏ
ⲡⲉⲧⲁⲩϣⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀
ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
ϫⲉ ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛⲏ ⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁ
ϩⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲁ
ⲙ̀ⲡⲓ

وها انا لا اشك
تشفقني من بعد
وانت يا رب قد
علمت صدقي ولم
اخف عدلك في
قلبي ولقد نطقت
بخلاصك ولم اخف
رحمتك وعدلك
عن المجمع العظيم
وانت ايها الرب
الهي لا تدع تراحمك
تبعد عني رحمتك
وعدلك يحفظاني
في كل حين لانه
قد اكتنفني شرورا
لا عدد لها
واقتنصتني
الاثام فلم

ⲙ̀ⲡⲓϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲛⲁ
ⲁⲩⲁϣⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓϥⲱⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲁⲫⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁ
ϩⲏⲧ ⲁϥⲭⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱϥ.
ⲙⲁⲣⲉϥϯ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲉⲧⲛⲁϩ
ⲙⲉⲧ. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁϩⲑⲏⲕ ⲉ̀ⲧⲁ
ⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲉⲣⲉ ϭⲓϣⲓⲡⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ϭⲓϣⲱϣ ϣⲉⲧ
ⲥⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀
ⲥⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲗⲉⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉⲩⲉ̀ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲉ̀
ϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲟⲩ
ϯⲥⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲏ
ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲫⲓⲧ
ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧ
ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲭⲁ
ⲗⲱⲥ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲛⲟϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ

لم استطيع النظر
كثرت اكثر من
شعر راسي وخذلني
قلبي فلتشا يا رب
ان تخلصني يا رب
اهتم بمعونتي يخزى
ويفتضح معا طالبوا
نفسي لكي يبيدوها
يرتد ويفتضح
الذين يريدون
بي السو ويخزى
بتعيير من الوقت
القايلون لي نعما
نعما يتهلل ويفرح
بك جميع طالبيك
يا رب وليقل كل
حين يجنوا

ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣⲛⲓϣϯ ⲛ̀
ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲓ̀
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ:
Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩϩⲏⲕⲓ:
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϫⲱⲃ: Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ
ⲛⲁϥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲱⲟⲩϣ: ⲛ̀
ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲡⲁⲛⲁϩⲙⲉϥ: ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣ
ⲱⲥⲕ:

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲝ̅ⲉ̅/ ⲙ̅

Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏ
ⲉⲑⲛⲁⲕⲁϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲟⲩϩⲏⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲱⲃ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ
ⲉϥⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅:
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥⲉ̀
ⲧⲁⲛϧⲟϥ: ⲉϥⲉ̀ⲁⲓϥ ⲛ̀ⲛⲁⲓ
ⲁⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ:
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥ
ϫⲁϫⲓ: ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀
ⲣⲟϥ:

خلاصك في كل
وقت ليتعظم
الرب في كل حين
انا انا فانا مسكين
وضعيف والرب
يهتم بي وانت
عوني وناصري يا
الاهي لا تبطئ عني

المزمور في عدد م

طوبا لمن يتدبر
المسكين والضعيف
في اليوم السوء
فالرب ينجيه
الرب يحفظه
ويحييه ويجعله
سعيدا في الارض
ولا يسلمه في ايدي
اعدايه ويعينه

ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϭ
ⲗⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀
ϩⲏⲧ: ⲡⲉϥⲙⲁⲛⲉⲛⲕⲟⲧ:
ⲧⲏⲣϥ ⲁⲕⲧⲁⲥⲑⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϥϣⲱⲛⲓ:
Ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁ
ⲛⲏⲓ: ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟ ⲛ̀ⲧⲁ
ⲯⲩⲭⲏ ϫⲉ ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀
ⲣⲟⲕ: ⲛⲁϫⲁϫⲓ ⲁⲩϫⲱ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲏⲓ:
ϫⲉ ⲁϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ:
ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϭⲓⲛⲁⲩ ⲡⲉ
ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧ
ⲉ̀ⲫⲗⲏⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥ
ϩⲏⲧ ⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ ⲛⲁϥ
ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀:
ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟ
ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲉⲧⲟⲡ:
ⲛⲁⲩⲭⲁⲥⲕⲉⲥ ⲉ̀ϧⲣⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁϫⲁϫⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁ

الرب على سرير وجعه
وكلما انضجع
عادة في مرضه
وانا قلت يا رب
ارحمني انقذ
نفسي فاني اليك
اخطيت اعداي
قالوا لي الشر
ان متى يموت
ويبيد اسمه
كان يدخل لينظر
وكان يتكلم بالباطل
وقلبه جمع له
الاثم وكان يخرج
ويخبر عني في
الجمع فكان جميع
اعداي يصرون

٥٥

ⲥⲟⲃϯ ⲛⲓϧⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀
ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉⲉⲧⲁⲩ
ⲥⲉⲙⲛⲏⲧ ⲧⲟⲩϭⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲙⲏ
ⲫⲏⲉⲧⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲁϥⲧⲱⲛ
ⲁⲛ ϫⲉ
ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁ
ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲫⲏⲉⲧⲁⲓⲉⲣ
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲫⲏⲉⲑ
ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲁⲱⲓⲕ ⲁϥ
ⲧⲁϣⲟ ⲛ̀ⲡⲉϥⲑⲟⲃⲥ ⲉ̀ϩ
ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲧ ⲉⲓⲉ
ϯⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁⲓ
ⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲕⲟⲩⲁϣⲧ
ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲡⲉϥⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁ
ϫⲁϫⲓ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲧ
ϫⲁϫⲓⲁ

علي وتتوامرون
علي بالشر واعدوا
كلام الاثم علي
الشر الذي مات
لا يقوم من بعد
والرجل السالم
لي والذي كنت
ارجوه والذي
ياكل خبزي
رفع عقبه علي
وانت يارب ارحمني
واقمني لاكافيهم
وبهذا اعلم
انك اخترتني
لان عدوي لم
يشمت بي وانا
من اجل دعتي

ⲁⲕϣⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲕⲧⲁϩⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ
ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲫ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲡⲉⲛⲉϩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲉⲥⲉ
ϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ

قبلتني اليك
وثبتني امامك
الي الابد تبارك
الرب اله اسرايل
من الابد والي الابد
يكون يكون [illegible]

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲁ̅

المزمور في عدد [illegible]

ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲓⲟ
ⲉϥϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ϣⲱⲟⲩⲧⲉ
ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ
ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲥϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ϣⲱⲟ
ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉⲓ
ϩⲁⲣⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̀ϯ
ⲁⲥⲓⲃⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̀ⲫ̀ϯ
ⲉⲧⲟⲛϧ
ⲁⲓⲛⲁⲓ ϫⲉⲛ ⲑⲛⲁⲓⲧⲁ
ⲟⲩⲟⲛϩ ⲧⲉ ⲃⲟⲗ ⲛⲁϩ
ⲣⲉⲛ

كما يتوق الايل الي
ان يكون علي
ينابيع المياه
كذلك تاقت
نفسي ان تاتي اليك
يا الله ظمئت نفسي
الي الله الحي
القوي متي
اتي واظهر امام
وجهه

ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ
ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ
ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϧⲉⲛ
ⲡ̀ϫⲓⲛⲑⲣⲟⲩϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ
ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ
ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ
Ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲓⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩ
ⲭⲏ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ
ϫⲉ ϯⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀
ⲙⲁⲛ̀ⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏ
ⲣⲓ ϣⲁ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲫϯ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩ
ⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲣϣⲁⲓ
Ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲧⲉ
ⲙ̀ⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉ
ⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲣⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲫϯ
ϫⲉ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁϥ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ

وجه الله صارت
دموعي لي
خبزا النهار والليل
عندما يقولون
لي كل يوم اين
الاهك ذكرت
هذا فافضت
نفسي اني امر
بخيمة القبة
العجيبة الي
بيت الله بصوت
التهليل والاعتراف
صوت الذي
يعيد لماذا
يا نفسي تحزنين
ولماذا تقلقيني
توكلي على الله
فاني له اعترف

ⲡ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁϩⲟ ⲡⲉ ⲡⲁ
ⲛⲟⲩϯ
Ⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ
ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉⲑ
ⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁⲉⲣⲡⲉⲕⲙⲉ
ⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ
ⲛⲉⲙ ⲉⲣⲙⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ
Ⲫⲛⲟⲩⲛ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ
ⲫⲛⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲕⲕⲁⲧⲁⲣⲁⲕⲧⲏⲥ ⲛⲉ
ⲣⲱⲟⲩⲉⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲕϩⲱⲓⲙⲓ ⲁⲩⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲉϥⲉ̀ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲛⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ
Ⲥⲉⲛϧⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟ
ⲥⲉⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁ
ⲱⲛϧ

وخلاص وجهي
هو الاهي نفسي
اقلقتني من
داخل من اجل
هذا اذكرك يارب
في ارض الاردن
وحرمون من الجبل
الاصغر الغور دعا
الغور بصوت
ميازيبك جميع
اهوالك وامواجك
جازت علي بالنهار
يامر الرب برحمته
في الليل يظهرها
اني في الصلاة
للاله حياتي

ϯⲛⲁϫⲟⲥ ⲙ̀Ⲫϯ ϫⲉ ⲛ̀ | اقول لله انت
ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲁⲛⲧⲓⲗⲏⲙⲡⲧⲱⲣ ⲉⲑ | ناصري فلماذا
ⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲉⲣⲡⲁⲱⲃϣ | نسيتني ولماذا
ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲭⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲕ | رفضتني ولماذا
ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ϯⲛⲁⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ | امشي عابسًا
ⲟ̀ⲭⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑⲣⲉ | عندما يضطهدني
ϥϩⲟϫϩⲉϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁ | عدوي وعندما
ϫⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑⲣ | يرضون عظامي
ⲟⲩⲟϫⲟⲩⲉϫ ⲛ̀ⲛⲁⲕⲁⲥ | عيروني
ⲁⲩϯ ϣⲱϣ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ | المضطهدون لي
ⲛⲏⲉⲧϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟ | عندما يقولون
ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑⲣⲟⲩϫⲟⲥ | لي في كل يوم اين
ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ | الاهك لماذا يا
ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ | نفسي حزينة
Ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲧⲉⲙⲕⲁϩ | ولماذا تقلقيني
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ | توكلي على الله
ⲧⲉϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁ̀ | فاني له اشكر
ⲣⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀Ⲫϯ ϫⲉ ϯ | خلاص وجهي هو الاهي
ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲡⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁϩⲟ ⲡⲉ ⲡⲁ
ⲛⲟⲩϯ

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲃ | المزمور في عدد

Ⲙⲁϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ Ⲫ̀ϯ | اللهم احكم لي
ⲟⲩⲟϩ ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲙⲱⲓϣ | وبالحكم انتقم لي
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲁⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ | من امة غير طاهرة
ⲟⲩϣⲗⲟⲗ ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩ | ومن انسان ظالم
ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲟⲩⲣⲱ | غاش نجيني لانك
ⲙⲓ ⲛ̀ⲟϫⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲭⲣⲟϥ | الاهي وسيدي
ⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ | بلتني لماذا رفضتني
ⲡⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲡⲁⲧⲁϫⲣⲟ | ولماذا امشي عابسًا
Ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲭⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲕ | عندما يضطهدني
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ϯⲛⲁ | عدوي ارسل
ⲙⲟϣⲓ ⲉⲓⲟ̀ⲭⲉⲙ ϧⲉⲛ | نورك وعدلك
ⲡ̀ϫⲓⲛⲑⲣⲉϥϩⲟϫϩⲉϫ | فانهما اللذان
ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁϫⲁϫⲓ | ارشداني
Ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲱⲓⲛⲓ | واصعداني الى
ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ | جبلك المقدس
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁⲩϭⲓ | والى داخل مسكنك
ⲙⲱⲓⲧ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛ
ⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕ
ⲧⲱⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲉ̀
ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ

ⲉⲓⲉⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲡⲙⲁ ⲛ | ادخل الى مذبح
ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛⲧⲉ ⲫϯ | الله قدام وجه
ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡϩⲟ ⲙⲫϯ | الله الذي
ⲫⲏⲉⲧⲁϥϯ ⲙⲡⲟⲩⲛⲟϥ | اعطى الفرح
ⲛⲧⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲗⲟⲩ | لصباي اشكرك
ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ | اللهم يا الاهي
ⲫϯ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ | بالقيثارة لماذا
ⲟⲩⲭⲩⲑⲁⲣⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲁ | يا نفسي تحزنين
ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙⲕⲁϩ | ولماذا تقلقيني
ⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ | توكلي على الله
ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙⲙⲟⲓ | فاني له اعترف
ⲁⲣⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲫϯ ϫⲉ ϯ | خلاص وجهي هو
ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ | الاهي
ⲡⲟⲩϫⲁⲓ ⲙⲡⲁϩⲟ ⲡⲉ ⲡⲁ | المزمور ٤٣
ⲛⲟⲩϯ
ⲁⲗ ⲙⲟ ⲙⲏⲛⲓⲙⲥ

ⲫϯ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ | اللهم قد سمعنا
ⲛⲉⲛⲙⲁϣϫ ⲟⲩⲟϩ | باذاننا واخبرنا
ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲁ | اباونا بالعمل
ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲙⲡⲓϩⲱⲃ ⲉⲧⲁ | الذي عملت في
ⲁⲕⲁⲓϥ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ | ايامهم في
ϧⲉⲛ

ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲧⲉ | وفي الايام الاولى
ϣⲟⲣⲡ ⲧⲉⲕϫⲓϫ | يدك استاصلت
ⲁϥϣⲱⲗϯ ⲛⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ | وغرستهم
ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲧⲟϫⲟⲩ | اخزيت الشعوب
ⲁⲕϯⲛ̄ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ | واخرجتهم اولئك
ⲁⲕϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ | الذين لم يرثوا
ⲛⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ | الارض بسيفهم
ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲙⲡⲕⲁϩⲓ ϧⲉ | ولا ذراعهم
ⲛ ⲧⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟ | الذي خلصهم
ϣⲱⲃϣ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁ | بل يمينك وذراعك
ϩⲙⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓⲛⲁⲙ | ونور وجهك
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϣⲱⲃϣ | لانك اخترتهم
ⲛⲉⲙ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲧⲉ | فانك ملكي
ⲡⲉⲕϩⲟ ϫⲉ ⲁⲕϯⲙⲁϯ | والهي الذي اذن
ⲛϧⲏⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲑⲟⲕ | بخلاص يعقوب
ⲡⲉ ⲡⲁⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ | بك ننطح اعدانا
ⲫⲏⲉⲧϩⲱⲛ ⲉⲧⲉⲛ ϩⲉⲛ ⲛⲓ | وباسمك نهين
ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲧⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ
ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉϧⲏⲧⲕ ⲧⲉⲛⲛⲉⲛϫⲁ
ϫⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁϧⲉⲗϭⲱⲗ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉ
ⲣⲁⲛ

ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉϥϣⲱϥ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ
ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ. ⲟⲩϩⲁⲣⲧ
ⲛ̀ⲛⲁⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲁ
ⲫⲓϯ. ⲟⲩⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁⲛⲁϩ
ⲙⲉⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲥⲏϥⲓ.
ⲕⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀
ⲁ ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲟϫ
ϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ
ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲕϯϣⲓ
ⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ. ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲛⲟ̄
ϯ. ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟ̄
ⲙ̀ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ. ⲟⲩⲟ
ⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕ
ⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
ϯⲛⲟ̄ ⲇⲉ ⲁⲕϫⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲱϫ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϯϣⲓⲡⲓ ⲛⲁⲛ. ⲟⲩⲟ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉ
ⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲧⲁⲥ
ⲑⲟⲛ ⲉ̀ ϧⲁϩⲟⲩ ⲡⲁⲣⲁ ⲛⲉⲛ
ϫⲁϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲑⲙⲟⲥϯ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
ⲡⲉ

كل زمن ينور علينا
فلا قوسي اتوكل بها
ولا سيفي
يخلصني فانك
قد خلصتنا من
ايدي المضطهدين
لنا وخيبت
مبغضينا يا
الاهنا نتايد
ونفتخر كل النهار
نعترف باسمك
الى الابد الان
رفضتنا
واخزيتنا ولم
تخرج معنا في
جنودنا وهزمتنا
عن اعدائنا ما خطفتنا

ⲡⲉⲧⲁⲩϩⲟⲗⲉⲙ ⲙⲉⲛ ⲛⲱⲟ̄.
ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣϥⲟ̄
ⲟ̀ⲙⲟⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϫⲟⲣ
ⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟ̄
ⲁⲕϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ϫⲓ
ϫⲏ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲁ
ϣⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲃ̄
ⲣⲱⲟ̄. ⲁⲕⲭⲁⲛ ⲉ̀ⲛϣⲱ
ⲛ̀ⲛⲉⲛⲑⲉϣⲁϫⲓ. ⲟⲩⲉϫ
ϣⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲱⲃⲓ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲛ. ⲁⲕⲭⲁⲛ
ⲉⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲓ
ⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲟⲩⲕⲓⲙ ⲛ̀ⲁⲫⲉ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ. ϧⲉⲛ ⲡⲉ
ϩⲟ̄ ⲧⲏⲣϥ ⲡⲁϣⲱϣ ⲙ̄
ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ ⲡ
ϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲟ ⲡⲉⲧⲁϥ
ϩⲱⲃⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧϣⲱϣ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ.

لهم مبغضونا
اسلمتنا مثل
الغنم للاكل
وبددتنا في الامم
وبعت شعبك
مجانا وليس كثيرا
ما يدل فيهم
تركتنا عارا
لجيراننا وهزوا
وضحكة لمن حولنا
غادرتنا مثلة في
الامم وتحريك راس
في الشعوب النهار
كله عاري بين
يدي وخجل غطا
على وجهي من صوت
المعيرني ⊕
والمتقول علي

ⲛ̀ⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡ
ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲓϫⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϭⲟϫⲓ
ⲛ̀ⲥⲱⲓ :- ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲓ̀
ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲣ
ⲡⲉⲕⲱⲃϣ :- ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛ
ϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲇⲓⲁ
ⲑⲏⲕⲏ :- ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛϩⲏⲧ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ :- ⲁ
ⲕⲣⲓⲕⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲧⲁⲧⲥⲓⲥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲱⲓⲧ :- ϫⲉ
ⲁⲕⲑⲉⲃⲓⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ
ⲛ̀ⲧϩⲉⲙⲕⲟ :- ⲟⲩⲟϩ ⲁ
ϧⲏⲓⲃⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ϩⲉⲃⲥ
ⲉ̀ⲣⲟⲛ :- ⲓⲥϫⲉ ⲁⲛⲉⲣⲡⲱⲃϣ ⲙ̀ⲫ
ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ :- ⲓⲥ
ϫⲉ ⲁⲛⲫⲱⲣϣ ⲛ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲃⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀
ϣⲉⲙⲙⲟ :- ⲙⲏ ⲫ̀ϯ ⲁⲛ
ⲡⲉⲧⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲁⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ

ⲛ̀ⲛⲓ

ومن قدام وجه
عدو يطاردني
هذه كلها اصابتنا
ولم ننساك ولا
خلنا بعهدك
وقلوبنا لم ترتدد
عدلت باقدامنا
عن سبلك
ووضعتنا تحت
الذل وجعلت
ظلال الموت
يغشانا ان كنا
نسينا اسم
الاهنا او كنا
بسطنا ايدينا
الى اله غريب
اليس الله المطلع
بذلك فانه هو يعرف

ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲏⲧ :-
ϫⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ⲥⲉϧⲱⲧⲉⲃ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲧⲏⲣϥ :- ⲁⲩⲟⲡⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫ
ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡ
ϧⲟⲗϫⲉⲗ :-
ⲧⲱⲛⲕ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲉⲕⲉⲛⲕⲟⲧ
ⲧⲱⲛⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁⲛ ⲉⲛ
ⲥⲱⲕ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ :- ⲉⲑⲃⲉ
ⲟⲩ ⲁⲕⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ :- ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕ
ⲉⲣⲡⲱⲃϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧ
ϩⲏⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϩⲟϫϩⲉϫ :-
ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁ ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ
ⲑⲉⲃⲓⲟ ϣⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ :-
ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲧⲉⲛⲛⲉϫⲓ ⲁⲥⲧⲱⲙ
ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ :- ⲧⲱⲛⲕ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅
ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ :- ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ :-
ϯⲁϩ ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲏⲧⲙⲁ...

سراير القلب
وانا من اجلك
نقتل النهار كله
عددنا مثل
الغنم للذبح قم
يا رب لماذا انت
نايم قم ولا ترفضنا
الى الانقضا لماذا
صرفت وجهك
عنا ونسيت
مسكنتنا وضيقتنا
ان نفوسنا قد
ذلت الى الارض
وبطوننا لصقت
بالتراب قم يا رب
واعنا وخلصنا
من اجل اسمك القدوس
المزمور فيه دوم

Coptic	Arabic
ⲁ̀ⲡⲁϩⲏⲧ ⲧⲁⲩⲃⲉⲃⲓ	فاض قلبي قولا
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ	حسنا انا انشد
ϯⲛⲁϫⲱ ⲛ̀ⲛⲁϩⲃⲏ-	اعمالي للملك
ⲟⲩⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ	لساني قلم كاتب
ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲟⲩⲕⲁϣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ	ماهر في الكتابة
ⲟⲩⲥⲁϧ ⲉϥϣⲉⲡ ⲡϣⲓⲡ	حسن في حداثته
ⲉϥⲥϧⲁⲓ : Ⲟⲩⲥⲁⲓⲉ ⲡⲉ ϧⲉ	اكثر من بني البشر
ⲡⲉϥⲥⲁⲓⲉ ϧⲟⲩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲩ ⲡⲁⲣⲁ ⲛⲓ	فاضت النعمة
ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁ̀	على شفتيك
ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ϣⲟⲩⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉ	ولهذا باركك
ⲛⲉⲥⲫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ	الله الى الابد
ⲁ ⲫϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ	اشدد بسيفك
ⲙⲟⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥⲏϥⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲙⲏ-	على فخذك ايها
ⲣⲟⲥ ⲫⲏⲉⲧϫⲟⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲥⲁ	الجبار وشبابك
ϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲥⲁⲓⲉ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ	وحسنك اشدد
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲁⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ	وانجح واملك من
ⲡⲉⲕⲥⲁⲓⲉ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓⲟⲩⲣⲟ	اجل الصدق
ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧ-	والدعة والبر
ⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲛⲉⲙ ϯⲇⲓⲕⲉ-	تهديك
ⲟⲥⲩⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉϭⲓⲙⲱⲓ-	
ⲧ ϧⲁϫⲱⲕ	

ϧⲉⲥ

Coptic	Arabic
ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ	يمينك عجبا
ⲧⲉⲕⲟⲩⲓⲛⲁⲙ	سهامك ماضية
ⲛⲉⲕⲥⲟⲧⲉ ⲥⲉⲧⲉⲙ ⲡⲉⲧ	يا جبار تضرع
ϣⲱⲡ ⲫⲏⲉⲧⲉϩⲟⲟⲛ	تحتك الشعوب
ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϩⲁⲛ	في قلب اعداء
ⲗⲁⲟⲥ ⲉⲩⲉϩⲓ ⲡⲟⲩⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ	الملك كرسيك
ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲡϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓϫⲁ-	اللهم الى ابد الابد
ϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ	قضيب الاستقامة
Ⲡⲉⲕⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲫϯ ϣⲁ ⲉ̀	هو قضيب ملكك
ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ	لانك احببت
ⲟⲩⲟϩ ⲡϣⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ	البر وابغضت
ⲡⲉ ⲡϣⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ	الاثم لذلك
ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲁⲕⲙⲉ	مسحك الله الاهك
ⲛ̀ⲧⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕ	بدهن الفرح افضل
ⲙⲉⲥⲧⲉ ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ	من اصحابك
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲑⲁϩⲥⲕ ⲛ̀ϫⲉ	المر والميعة والسليخة
ⲫϯ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩ	من لباسك
ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲏ	
ⲉⲧϧⲁⲑⲟⲩⲱⲕ	
Ⲟⲩⲥⲁⲙⲏⲣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲧⲁ-	
ⲕⲧⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁⲥⲓⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕϩⲃⲱⲥ	

ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲏⲓ ⲛ̀ⲉⲗⲉⲫⲁⲛ-
ⲧⲓⲛⲟⲛ ⲉⲧⲁⲩϩⲣⲟϣ ⲉ̀ⲧⲁ-
ⲁ̀ⲣⲉϫⲟⲛⲟⲩϥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀
ϧⲏⲧⲟⲩ: ⲛⲓϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟ
Ⲁⲥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲟⲩ-
ⲣⲱ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲃⲛ
ⲛⲟⲩⲃ: ⲉⲥϭⲟⲗϩ ⲉⲥⲥⲉⲗ-
ⲥⲱⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟⲛⲓ ⲡ̀ⲣⲏϯ
Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲧⲁϣⲉⲣⲓ ⲁ̀ⲛⲁⲩ
ⲣⲉⲕ ⲡⲉⲙⲁϣϫ ⲉ̀ⲣⲟⲓ: ⲁ̀ⲣⲓⲡⲱⲃϣ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲁⲓⲱⲧ: ϫⲉ ⲁ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀-
ⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲥⲁⲓ: ϫⲉ
ⲟⲩⲏⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲥⲟ̅ⲥ̅
Ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲩⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩ-
ⲉ̀ⲉⲣⲗⲓⲧⲁⲛⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ:

ومن الات العاج
الزين ما تسر
به بنات الملوك
في كرامتك
قامت الملكة عن
يمينك في لباس
موشع بالذهب
موشحة مزينة
بكل نوع اسمعي
يا ابنتي وانظري
وانصتي وانسي
شعبك وبيت ابيك
لان الملك قد هوى
حسنك وهو سيدك
وله تسجد بنات
صور بالهدايا
وتلقاه اغنيا
شعوب الارض

ⲡⲓⲱ̀

ⲡⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧϣⲉⲣⲓ ⲙ̀-
ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉ ⲉⲥⲉⲃⲱⲛ: ⲉⲥ
ϭⲟⲗϩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲗⲁⲩϫ
ⲛ̀ⲛⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ: ⲉⲥⲥⲉⲗⲥⲱⲗ
ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟⲛⲓ ⲡ̀ⲣⲏϯ
Ⲉⲩⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ϩⲓ
ⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ⲉⲩⲉ̀ⲓⲛⲓ
ⲛⲁⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲥϣ-
ⲫⲉⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲉⲩⲉ̀ⲉⲛⲟⲩ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ: ⲉⲩⲉ̀ⲉⲛ-
ⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲣⲫⲉⲓ ⲙ̀
ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ: ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀
ϩⲁⲛⲓⲟϯ: ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ
ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ
ⲉⲕⲉ̀ⲭⲁⲩ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ϩⲓ-
ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ: ⲉⲩⲟ
ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
ϧⲉⲛ ⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲅⲉⲛⲉⲁ:
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ

كل مجد لابنة الملك
بتا تشتمل اذيالا
مرصعة بالذهب
وهي مزينة
بكل نوع يدخلن
الى الملك عذارى
يتلوها ويقرب
اليه جميع صواحبها
يقدمن اليه بالفرح
والتهليل يدخلن
الى هيكل الملك
بدلا من الاباء
صار لك ابنا يقيمهم
رؤسا على الارض
كلها ويذكرون اسمك
جيلا بعد
جيل لذلك
تشكرك

ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀Ⲫϯ ⲉ
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ:

الشعوب اللهم الى
الابد والى
ابد الابد الليلويا

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲏⲙⲡⲓ ⲙⲉ

المزمور في

Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲡⲉⲛ
ⲙⲁⲛⲫⲱⲧ ⲡⲉⲙⲧⲉⲛ
ϫⲟⲙ ⲡⲉⲛⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ⲡⲉ
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϩⲟϫ ϯϩⲓⲥⲉ ⲉⲧⲁ
ϫⲉⲙ ⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ:
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ
ⲁⲣϣⲁⲛ ⲡⲓϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟ
ⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲁⲙ
ⲁⲩⲱϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲑⲟⲣ
ⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ: ⲁⲩϣ
ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲁⲙⲁϩⲓ:
ⲛⲓⲓⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲁⲣⲟ ⲥⲉⲉⲩⲫⲣⲟⲥⲉⲟ̀ⲡ
ⲛ̀ⲑⲃⲁⲕⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲟⲩⲡⲟⲩ
ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ:
ⲁⲗⲗⲏⲗ

الاهنا هو ملجانا
وقوتنا وعوننا
في الشدايد التي
نالتنا جداً
فلذلك لا نخاف
اذا اضطربت
الارض وانتقلت
الجبال في قلوب
البحار زخرت
واضطربت المياه
وتزعزعت
الجبال من عزته
جواري النهر
تجعل مدينة الله
بهجة العلي طهر

ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ: ⲟⲩⲟϩ Ⲫϯ
ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲓⲙ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲏϯ
ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲥϩⲟ
ⲛ̀ϫⲉ Ⲫϯ:
Ⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛ
ⲉⲑⲛⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ:
ⲁϥϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ
ⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ:
Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ
ⲁϥⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁⲛ: ⲡⲉⲛ
ⲣⲉϥϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ
Ⲫϯ ⲛ̀Ⲓⲁⲕⲱⲃ:
Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ
ⲛⲓϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲙ
ⲛⲏⲧⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ:
ⲫⲏⲉⲧⲧⲁⲭⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ⲃⲱⲧⲥ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫϥ
ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ:

مسكنه والاله
في وسطها
لا يبرح والله
يعين وجهها
اضطربت الامم
وتزعزعت
الممالك جعل
بصوته فتزلزلت
الارض الرب اله
الجنود معنا واله
يعقوب ناصرنا
هلموا لتنظروا
اعمال الرب
والعجايب التي
انشاها في الارض
مزيل الحروب
الى اقاصي الارض

Coptic	Arabic
Ⲉϥⲉ̀ϭⲟⲗϩⲉⲙ ⲛⲟⲉ ⲫϯ	يحطم القسي ويرض
ⲉϥⲉ̀ϫⲱⲗϣ ⲛⲟ̀ϩⲉⲙ ⲡⲭ̀	السلاح ويحرق
ⲛⲓϫⲉⲙϣⲉⲃⲱⲙⲉ ⲉϥⲉ̀ⲣⲟ	الترس بالنار
ϩⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲭⲣⲱⲙ	تفرغوا واعلموا
Ⲥⲣⲱϥ ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲓ ⲉⲙⲓ	اني انا الله ه
ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫϯ ⲉⲓⲉ̀ϭⲓ	شرف على الامم
ⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ	وتعالى على الارض
ⲉⲓⲉ̀ϭⲓⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ	الرب الاله القوي
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ	معنا وناصرنا هو
ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲡⲉⲛⲣⲉϥ	الله يعقوب الليلويا
ϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲫϯ	
ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ	

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲧⲓ ⲙⲉ — المزمور ٤٦

Coptic	Arabic
Ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	يا جميع الامم
ϫⲱⲗϩ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ	صفقوا بايديكم
ⲉⲩϣⲗⲏⲗ ⲟⲩⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲫϯ	سبحوا الله بصوت
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ	التهليل بان
ϫⲉ ⲟⲩϭⲟⲥⲓ ⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ	الرب رفيع وهو
ϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀	ملك عظيم على
ⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ	جميع الارض كلها
ⲧⲏⲣϥ	

Coptic	Arabic
ϩⲓⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩ ⲛⲉ	اخضع الشعوب لنا
ϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑ	والامم تحت اقدامنا
ⲛⲟⲥ ϧⲁ ⲡⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ	اختار لنا
Ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲗⲏ	ميراثه واحب
ⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲡ̀ⲥⲁⲓ	جمال يعقوب
ⲥⲁⲓⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲫⲏⲉ	صعد
ⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ	الله بالتهليل
Ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ	والرب بصوت
ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲗⲟⲩⲗⲁⲓ	القرن رتلوا
ⲟⲩⲟϩ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩ	لالهنا رتلوا
ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ	رتلوا لملكنا
Ⲁⲣⲓ ⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ	رتلوا لان الرب
ⲁⲣⲓ ⲯⲁⲗⲓⲛ· ⲁⲣⲓ ⲯⲁⲗⲓⲛ	ملك الارض كلها
ⲉ̀ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ ⲁⲣⲓ ⲯⲁⲗⲓⲛ	رتلوا بفهم
ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀	لان الرب قد
ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ	ملك على جميع
Ⲁⲣⲓ ⲯⲁⲗⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁ	الامم استوى
ϫⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ	الله على
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ	
ⲧⲏⲣⲟⲩ	
ϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ϩⲓ	

ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉ̅
ⲑⲟⲩⲁⲃ: ϩⲁⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀
ⲧⲉ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ: ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ
ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ: ϫⲉ
ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀
ⲉⲧⲁⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϩⲓ
ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ:

لكرسي قدسه
وروسا الشعوب
اجتمعوا الى
الاه ابراهيم
لان الذين اعز
الله ارتفعوا جدا
في الارض

ϯ ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛⲏⲡⲓ ⲙ̅ⲍ̅

المزمور عدد ⲙⲍ

Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ
ⲟⲩⲟϩ ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ
ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ: ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲃⲁ
ⲕⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϩⲓϫⲉ
ⲡⲉϥⲧⲱⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲉ̀ϥ
ⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ:
ϩⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲓⲱⲛ ⲛⲓⲥⲫⲓ
ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩ
ⲣⲟ: ⲫϯ ⲥⲉⲛⲁⲥⲟⲩⲱⲛϥ
ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϩⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲥ:
ⲉϥϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛϣⲟⲡⲥ ⲉ̀ⲣⲟ

عظيم هو الرب
ومبارك جدا
في مدينة الاهنا
على جبله المقدس
فلتتسع الارض
كلها بتهليل
وجبال صهيون
وجوانب الشمال
ومدينة الملك
العظيم يعرف
الله في مضايقها
اذا ما نصرها

ϫⲉ

ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲥⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲓ ⲉ̀
ⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ: ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ
ⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ
ⲕⲓⲙ ⲟⲩⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲡⲉⲧⲁϥ
ϭⲓⲧⲟⲩ: ϩⲁⲛⲛⲁⲕϩⲓ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲑ
ⲙⲁⲙⲓⲥⲓ:
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̀ⲛⲁ ⲉϥⲛⲁϣⲧ: ⲉⲕ
ⲉ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϫⲏⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲁⲣⲥⲟⲥ: ⲁⲛⲓ ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲉⲧⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ⲁⲛⲛⲁⲩ: ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲃⲁⲕⲓ
ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ: ϧⲉⲛ
ⲧ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ:
ⲫϯ ⲁϥⲥⲉⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲫϯ ⲁⲛⲙⲉⲩⲓ
ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ϧⲉⲛ ⲑ
ⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ: ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲫϯ: ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲥⲙⲟⲩ

لان هوذا ملوكها
اجتمعوا واتفقوا
وهم نظروا على
هذا بهتوا
واضطربوا وقلقوا
واخذتهم هنالك
الرعده والطلق
كالتي تلد بريح
شديده تكسر
سفن ترسوس كما
سمعنا كذلك راينا
في مدينة رب الجنود
في مدينة الهنا
الله اسسها الى
الابد اللهم انا
شكرنا رحمتك بين
شعبك وتقدر اسمك
يا رب كذلك بركتك ايضا

ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲏϫϥ ⲙ̀ⲡⲕⲁ
ϩⲓ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙⲉϩ
ⲙ̀ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ:·
Ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ
ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀Ⲥⲓⲱⲛ: ⲙⲁⲣⲟ
ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϣⲉⲣⲓ ⲛ̀
ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲕ
ϩⲁⲡ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅: ⲕⲱϯ ⲉ̀Ⲥⲓⲱⲛ
ⲙⲁⲧⲁⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ: ⲥⲁϫⲓ
ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲡⲩⲣ
ⲅⲟⲥ: ⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ
ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥϫⲟⲙ ⲫⲱϣ
ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲛⲟⲏⲛⲛⲟⲩⲧⲉⲛⲏⲛ
ⲉ̀ⲧ̀ϩⲟⲣϣⲓⲛ ⲧⲁⲥ:·
Ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲫⲓⲣⲓ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϣⲁ
ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑ
ⲛⲁⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲁ ⲉ̀
ⲛⲉϩ ⲁ̅ⲗ̅:·

في اقطار الارض
يمينك مملوة عدلا
فليفرح جبل
صهيون
ولتتهلل بنات
اليهودية
باحكامك يارب
حوطوا صهيون
وحصنوها
تكلموا في ابراجها
اجعلوا قلوبكم
لتقويتها واقسموا علاليها
منازلها لكي تخبروا بها
الى جيل اخر ان
هذا الاهنا هو الى
الابد والى ابد
الابد وهو الذي
يرعانا الى الابد
الليلويا:

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲏ̅

المزمور في عدد مح

Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲓ
ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲣⲉϫⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣϫ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲛⲓϫⲉⲫⲟⲛ ⲧⲉⲡⲕⲁϩⲓ:
ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲏⲕⲓ
ϫⲓⲉⲩⲥⲟⲡ:·
Ⲣⲱⲓ ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲫⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁ
ϩⲏⲧ ⲟⲩⲕⲁϯ: ϯⲛⲁⲣⲓⲕⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲙⲁϣϫ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲁ
ⲃⲟⲗⲏ:·
ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲙ̀ⲡⲁⲟⲩⲱⲛ:
ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲯⲁⲗ
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ: ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲛⲁ
ⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉϥϩⲱⲟⲩ: ⲧⲁ
ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲑⲃⲥ:·

اسمعوا هذا يا
جميع الامم انصتوا
يا جميع سكان
الارض يا مواليد
الارض يا ابنا
البشر الغني
والفقير جميعا
لتد نطق فمي
بالحكمة وتلا قلبي
الفهم انصت
للمثل افتح
افتتاح كلامي
بالتزمير لماذا
اخاف من اليوم
السو وزلة
عقبي

ⲉⲥⲉϫⲱⲕ ϯⲉⲣⲟⲓ :-
ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϩⲑⲏⲟⲩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩ
ϫⲟⲙ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁϣⲁⲓ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ :-
Ⲟⲩⲥⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲫⲏⲉⲧⲉϥ
ⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱ
ϯ ⲫⲏⲛⲧⲉϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱ
ⲙⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥϯ ⲙ̀
ⲫϯ ⲉⲧⲉϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲁϥⲛⲉ
ⲛ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥ
ⲯⲩⲭⲏ :-
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲥⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
ⲉϥⲉⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ
ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ
ⲉ̀ⲡⲉϩ: ⲁϥϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀
ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ⲉⲩⲙⲟⲩ
ⲟⲩⲁⲧϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲧⲕⲁϯ
ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲉⲩⲥⲟⲡ: ⲉⲩ
ⲉ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁ
ⲙⲁⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ :-

ⲉ̀ⲣⲉ

تتبعني ايضا
الواثقون بقوتهم
المفتخرون بكثرة
غناهم هل اخ
فيما هو يفتدي
نفسه يفتدي
به الانسان
الا يسلم لله ◊
تخلصه ومن
فدا نفسه اجتهد
الى الغاية ايعيش
الى الابد الا انه
لا يرى الفساد
اذا راى الحكماء
يموتون الجاهل
والعديم الفهم
يهلكان جميعا
يخلفوا غناهم
لاخرين

ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲟⲩⲙϩⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲟⲩⲏⲓ
ⲛ̀ⲙⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲉ
ⲛⲟⲩⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲡⲉ
ϫⲉⲛ ϫⲱⲟⲩ ϣⲁ ϫⲱⲟⲩ
ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ ⲉ̀
ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲕⲁϩⲓ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥ
ⲧⲉⲛⲑⲱⲛϥ ⲉ̀ⲛⲓⲧⲉⲃ̀ⲛⲏ
ⲛⲱⲟⲩⲓ ⲛⲁⲧⲉⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ :-
Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣ
ⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲙⲁⲓ ⲥⲉⲛⲁⲥ
ⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ: ⲁⲩⲭⲁⲩ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲁⲙⲉⲛϯ: ⲫ̀
ⲙⲟⲩ ⲡⲉⲑⲛⲁⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀
ⲙⲱⲟⲩ :-
Ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ :-

وتصير قبورهم
بيوتا لهم الى الابد
ومنازلهم من جيل
الى جيل لانهم
دعوا اسمايهم على
ترباتهم انسان
في كرامة ولا يعرفها
قد شاكل البهايم
التي لا تعلم واشبهها
هذه سبيلهم صارت
عثرة لهم وبعد
ذلك يسبحون
بافواههم تركوا
مثل الغنم في
الهاويه والموت
هو الذي ياكلهم
ويتسلط عليهم
المستقيمون في الغدوات

ϭⲟⲗϩ ⲧⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲉⲥⲉⲣ
ⲁ̀ⲡⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ
Ⲡⲗⲏⲛ ⲫϯ ⲛⲁⲥⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲁ
ⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛ
ϫⲓϫ ⲛ̀ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲉϥϣⲱⲡ
ⲁϥϣⲁⲛϭⲓⲧⲥ
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉ
ϣⲁⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲣⲣⲁⲙⲁⲟ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲏⲓ ϫⲉ ⲉ̀
ϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥ
ϭⲓ ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ
ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲛ̀
ⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁⲛ
ϫⲉ ⲉⲥⲉⲧⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉϥⲯⲩ
ⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱⲛϧ ⲉϥ
ⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϣⲱⲡ
ⲁⲕϣⲁⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ
ⲛⲁϥ Ⲉϥⲉ̀ϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀
ϧⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉϥⲓⲟϯ

معونتهم بليت
ومن مجدهم هووا
لأن الله ينقذ
نفسي من يدي
الجحيم اذا ما
اخذها لا تخف
اذا ما الانسان
استغنى وكثر
مجد بيته فانه
اذا مات لا
يستصحب جميع
ذلك ومجده لا
ينزل معه الى الجحيم
لانه كان يمجد
نفسه في حياته
وانما يشكرك اذا ما
صنعت به خيرا
يلحق بجيل اباية

ⲟⲩⲟϩ

ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲫⲟ
ⲩⲱⲓⲛⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
Ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲓ
ⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲁϥ
ⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲛⲓⲧⲉⲃ
ⲛⲱⲟⲩⲓ ⲛⲁⲧⲉⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ

ولا يعاين النور
الى الابد انسان
في كرامة ولا يعلم
بها قد شاكل
البهايم التي لا عقل
لها واشبهها

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲥⲁⲫ ⲙⲑ

المزمور في عدد ٤٩

Ⲫϯ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲩϯ Ⲡϭⲟ
ⲡϭⲥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ
ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ ⲛ̀ϣⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲏ ϣⲁ ⲛⲉϥⲙⲁ
ⲛ̀ϩⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲑⲟⲩⲉⲧⲥⲁⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉϥⲥⲁⲓⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ
ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛ
ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲉϥⲭⲁⲣⲱϥ
Ⲉϥⲉ̀ⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ

اله الالهة
والرب تكلم
ودعا الارض
من مشارق الشمس
الى مغاربها
من صهيون
بيلا البهاوه
ويأتي الله ظاهرا
والاهنا لا يغفل
تشتعل النار

ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉϣ̀
ϯⲉ̀ⲣⲟⲩϥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲑⲟ ⲥⲁⲣⲁϣⲛⲟ
ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ: ⲉϥⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ϯⲟⲩ
ⲃⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲕⲁϩⲓ: ⲉⲑⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉ̀
ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ: —
Ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ: ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲉⲙ
ⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ:
ⲉⲩⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀
ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϫⲉ Ⲫϯ
ⲟⲩⲕ̀ⲣⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉ: —
Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲁⲕ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣ
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲅⲁⲣ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ
ⲁⲓ̀ⲛⲁⲥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲁⲛ ⲉ̀
ϫⲉⲛ ⲛⲉⲕϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ:
ⲛⲉⲕϭⲓⲗ ⲇⲉ ⲥⲉⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲙ
ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ:

بين يديه والريح
العاصفة جدا
تحيط به يدعو
السما من فوق
والارض ليدين
شعبه اجمعوا
اليه جميع
قديسيه الذين
اقاموا على عهده
في الذبائح ولتخبر
السموات بعدله
لان الله هو الديان
اسمع يا شعبي فاخبرك
ويا اسرائيل فاشهد
لك اني انا الرب الاهك
لا اوبخك على
ذبائحك ومحرقاتك
بين يدي كل
حين

ⲛ̀ⲛⲁ

ⲛ̀ⲛⲁϭⲓ ⲙⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲕⲏⲓ: ⲟⲩⲇⲉ ⲃⲁⲣⲏⲓⲧ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲁϩⲓ:
Ϫⲉ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲇⲣⲩⲙⲟⲥ ⲛⲟⲩⲓ ⲛⲉ:
ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ
ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ϩⲱⲟⲩ
ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧ̀ⲫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲑⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲓ
ⲁⲥⲭⲏ ⲛⲉⲙⲏⲓ: —
Ⲉⲓϣⲁⲛⲉ̀ϩⲕⲟ ⲛ̀ⲛⲁϫⲟⲥ
ⲛⲁⲕ ⲁⲛ: ⲫⲱⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕ
ⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲙⲟϩ:
ⲙⲏ ϯⲛⲁⲟⲩⲉ̀ⲙ ⲁϥ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲁⲩ
ⲣⲟⲥ ⲓⲉ ϯⲛⲁⲥⲉ ⲉ̀ⲥⲛⲟϥ ⲙ̀
ⲃⲁⲣⲏⲓⲧ: —
Ϣⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ:
ⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲫϯ: ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧ
ϭⲟⲥⲓ: ⲱϣ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϩⲁ
ⲣⲟⲓ: —

لا اخذ عجول من
بيتك ولا جدايا من
قطعانك جميع
وحوش البرية
لي وبهائم الجبال
والبقر وطير
السما انا اعرفها
وبها الحقل
هو معي ان
جعت لم اقل لك
فان لي المسكونة
عليها هل اكل
لحم ثور او اشرب
دم الجدا اذبح
ذبيحة التسبيح
لله واوفي نذورك
للعلي اصرخ الي

ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ | في يوم شدتك
ϩⲟϫϩⲉϫ ⲟⲩⲟϩ ϯⲉ | فاخلصك
ⲛⲁϩⲙⲉⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉϯ | وتمجدني قال
ⲱⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲡⲉϫⲉ Ⲫ︦ϯ︦ ⲙ̀ | الله للخاطي لماذا
ⲡⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ | انت تخبر بعدلي
ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲕⲥⲁϫⲓ | وتفتح فمك
ⲛ̀ⲛⲁⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲕϭⲓ | لعهدي
ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲕ ϧⲉⲛ ⲧⲁ | وانت قد ابغضت
ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ | ادبي واطرحت
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲕⲙⲉⲥϯ ⲧⲁⲥⲃⲱ | كلامي وراء
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ | ظهرك ان
ⲥⲁ Ⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲁⲕ | رايت سارقا
ϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ | سعيت معه
ⲛⲁⲕϭⲟϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ | جعلت مع الزناة
ⲁⲕϫⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲧⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ | نصيبك فمك
ⲛⲱⲓⲕ ⲣⲱⲕ ⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ | استطال بالشر ولسانك
ϧⲉⲛ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲥ | ينطق بالغدر تجلس
ⲁϥϭⲟⲗϫⲉⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛⲭⲣⲟϥ | تتكلم على اخاك وتضع
ⲉⲕⲉϩⲉⲙⲥⲓ ⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ | لابن امك
ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϯ ⲙ̀ⲡϣⲏⲣ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲕⲁⲛ

ⲥⲕⲁⲥ

ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲁⲕⲁⲓ | اشيا صنعت هذه
ⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲭⲁⲣⲱⲓ | فسكت ياثمك
ⲁⲕⲙⲉⲩⲓ ⲉⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ϫⲉ | ظننت اني اكون
ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲟⲛⲓ ⲙ̀ | مثلك او بخك
ⲙⲟⲕ ϯⲛⲁⲥⲁϩⲟⲩⲕ | واقيمها قدام
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲣⲁ | وجهك افهموا
ⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ | هذا يا ايها الذين
ⲕⲁⲧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲡⲱⲃϣ | نسوا الله لئلا
ⲙ̀Ⲫ︦ϯ︦ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ | يختطف وليس
ϥⲱⲗⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ | من ينقذ ذبيحة
ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲟⲩ | التسبيح تمجدني
ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ | وهناك الطريق
ⲉϥⲉϯⲱⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲁϥϣⲓⲙⲓ | التي اريك اياها
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲁⲓⲧⲁ | خلاص الله الليلويا ه
ⲧⲁⲙⲟϥ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩ
ϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ϯ︦

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛ | المزمور في عدد ن

ⲚⲀⲒ ⲚⲎⲒ Ⲫ︦Ϯ︦ | ارحمني يا الله
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ | بقدر عظم رحمتك
ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ

ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛ
ϩⲏⲧ ⲉⲕⲉⲥⲱⲗϫ
ⲛ̀ⲧⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ.
ⲉ̀ⲭⲉⲣⲁϧⲧ ⲉⲧⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲁ ⲧⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ. ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲭⲉⲧⲟⲩⲃⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ
ⲡⲁⲛⲟⲃⲓ. ϫⲉ ⲧⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀
ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ ⲁⲓⲉⲣⲛⲟ
ⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧ
ϩⲱⲟⲩ ⲁⲓⲁⲓϥ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀
ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕ
ϭⲣⲟ ⲉⲕⲛⲁϯϩⲁⲡ.
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁ̀ⲛⲟ
ⲙⲓⲁ ⲁⲩⲉⲣ ⲃⲟⲕⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ
ⲁⲥⲙⲁⲥⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲙⲁⲩ.

ϩⲏⲡ

وبحسب كثرة
رأفتك امحُ
إثمي فاغسلني
كثيراً من إثمي
ومن خطيتي طهرني
لأني
عارف بإثمي
وخطيتي أمامي
في كل حين
لك وحدك
أخطأت وبين
يديك عملت الشر
لتتبرر في قولك
وتغلب إذا حوكمت
لأني هوذا بالآثام
حُبل بي
وبالخطايا
اشتهتني أمي

ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲉ
ⲑⲙⲏⲓ. ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲟⲩ
ⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕ
ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲁⲕⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀
ⲣⲱⲟⲩ.
ⲉⲭⲉⲛⲟⲩϫϧ ⲉϫⲱⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲩⲥⲱⲡⲟⲛ
ⲉⲓⲉⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉⲭⲉⲣⲁϧⲧ
ⲉⲓⲉⲟⲩⲁⲃϣ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲭⲓ
ⲱⲛ. ⲉⲭⲉⲑⲣⲓⲥⲱ
ⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲉⲩⲉⲑⲉⲗⲏⲗ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲁⲥ ⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ.
ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ
ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲫϯ ⲉⲕⲉⲥⲟⲗϫⲟⲩ.
ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲉⲭⲉ
ⲥⲟⲛⲧϥ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲫϯ.
ⲟⲩⲡ̀ⲛⲁ ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ

لأنك هوذا قد
أحببت البر
وأوريتني سرائر
وخفايا حكمتك
انضح علي من
زوفك فأنقى
واغسلني فأبيض
أكثر من الثلج
أسمعني سروراً
وفرحاً لتبتهج
عظامي المتواضعة
اصرف وجهك
عن خطاياي
امح يا الله جميع آثامي
قلباً طاهراً اخلق
في يا الله وروحاً مستقيماً

ⲁⲣⲓⲧϥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲙ̀ⲙ
ⲡⲉⲣⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ
ⲡⲉⲕϩⲟ· ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲁⲣⲟⲓ· ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲑⲉ
ⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ·
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛⲓⲕⲟⲛ
ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲟⲓ·
Ⲉ̀ⲓⲉ̀ⲧⲥⲁⲃⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲛⲉⲕ
ⲙⲱⲓⲧ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲁ̀
ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉⲩⲉ̀ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲟⲕ·
ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲛ
ⲥⲛⲟϥ ⲫ̀ϯ· ⲫ̀ϯ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲁⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ̀ ⲉϥⲉ̀ⲑⲉ
ⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲗⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲉ
ⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ·
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲉ̀ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲥ
ⲫⲟⲧⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲣⲱ
ϫⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲙⲟⲩ·

جددة في داخلي
لا تطرحني عن
وجهك ولا
تنزع مني روح
قدسك اعطني
بهجة خلاصك
وبروح مدبر
تثبتني لأعلم
المخالفين طرقك
ولترجع اليك
الكافرون اللهم
نجيني من الدما
يا اله خلاصي
فيتهلل بعد ذلك
لساني وافتح
يا رب شفتاي
فينطق فمي
بتسبحتك

ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲉ ⲁⲕⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩ
ϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁϯ ⲟⲛ
ⲡⲉ· ϩⲁⲛⲟ̀ⲗⲟⲕⲗⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲉⲛ
ϫⲉ ϥⲙ̀ⲡⲉⲕϯⲙⲁϯ ⲉ̀
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ·
Ⲡⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ· ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲧⲉⲛ
ϩⲏⲟⲩⲧ· ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲧⲉⲛ
ϩⲏⲟⲩⲧ ⲡⲉ· ⲟⲩⲟϩ ⲉϥ
ⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ· ⲫϯ ⲛⲁⲛⲛⲉ
ⲫϯ ϣⲟϣϥ·
Ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲕϯⲙⲁϯ ⲉ̀ⲥⲓⲱⲛ·
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲟⲃⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅
ⲙⲁⲣⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ·
ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲕⲉ̀ϯⲙⲁϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ· ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲫⲟ
ⲣⲁ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲟ̀ⲗⲟⲕⲗⲓⲛ·
ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁ
ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲁ
ⲉ̀ⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ·

لأنك لو كنت جئت
الذبايح لكنت
اقرب اليك ايضا
والمحرقات المشوية
لم تسر بها ذبيحة
الله روح منسحق
وقلب منسحق
متواضع هذا لا
يرذله الله احسن
يا رب بتوفيقك
الى صهيون
ولتبني حصون
ايروشليم حينيذ
ترضى بالذبايح
الحقيقية قربانا
ومحرقات حينيذ
ترفع العجول على
مذبحك الليلويا

ⲛⲃ

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲏⲙ ⲡⲁ

ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲡⲓϫⲱ
ⲣⲓ ⲕϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟ
ϧⲉⲛ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲟ
ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ
ⲧⲏⲣϥ ⲡⲉⲕⲗⲁⲥ ⲁϥⲙⲟ
ⲕⲙⲉⲕ ϯⲁⲇⲓⲕⲓⲁ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟϫⲉϥ ⲉϥϣⲉⲛ ⲡⲟⲩϣ
ⲁⲕⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲣⲟϥ ⲁⲕⲙⲉ
ⲣⲉ ⲟⲩⲕⲁⲕⲓⲁ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲟ
ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲁⲇⲓⲕⲓ
ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲑⲙⲉ
ⲙⲏⲓ

ⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲡⲱⲗⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲗⲁⲥ
ⲛ̀ⲕⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲫϯ
ⲣⲁϯ ⲉⲑⲛⲁϫⲉⲣ ⲫϯ ⲉϥⲉ
ϭⲁⲉ ⲉϥⲉϥⲟϫⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉϥⲉⲟⲩⲟⲑⲃⲉⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲕⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ

المزمور في عدد دلا
لماذا يفتخر
القوي بالشر
والاثم النهار
كله لسانك
يهدي بالظلم
مثل الموسي المسنون
ملت واحببت
الشر اكثر من الخير
والظلم اكثر من
كلام الحق احببت
كل كلام مغرق
وكل لسان ماكر
لذلك يهلك الله
الي الابد ويقلعك
وينقلك من
مسكنك واصلك
من ارض الاحياء

ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲉⲩⲉ̀ⲛⲁⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣ
ϩⲟϯ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲱⲃⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱϥ ⲉⲩⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀
ⲡⲉϥⲭⲁ ⲫϯ ⲛ̀ⲃⲟⲏⲑⲟⲥ
ⲛⲁϥ

ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧ
ⲣⲁⲙⲁⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲉⲙ
ϫⲟⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲉ
ⲧⲉⲫⲗⲏⲟⲩ

ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲉ̀ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ
ⲃⲱ ⲛ̀ϫⲱⲓⲧ ⲉⲥⲟⲛϯ
ⲛⲟⲩⲧⲁϩ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̀Ⲡϭⲥ
ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡⲛⲁⲓ
ⲙ̀ⲫϯ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ

ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ϫⲉ ⲁⲕⲓⲣⲓ ⲛⲏⲓ
ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ

الاحيا تري
الصديقون
فيخافون ويضحكون
به ويقولون هذا
انسان لم يجعل
الله له عونا ولكن
توكل علي كثرة
غناه وتجبر
بباطله
وانا صرت كمثل
الزيتونة المورقة
ثمرا في بيت الرب
توكلت علي رحمة
الله الي الابد والي
ابد الابد اشكرك
يارب الي الابد لانك
اصطنعتني هو
واستمسك باسمك

ϫⲉ ϥϩⲟⲗϫ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲁ̅ⲗ̅

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲧ ⲛ̅ⲃ̅

ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲧϩⲏⲧ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϥϩⲏⲧ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲛⲟⲩϯ ϣⲟⲡ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀
ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧ
ⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ
Ⲫϯ ⲁϥϭⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲛⲁⲩ ϫⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧⲕⲁϯ ϣⲁⲛ ⲉϥ
ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ Ⲫϯ
ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ
ⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲉϥϣⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁ
ⲑⲟⲛ ϣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲁ ⲟⲩⲁⲓ
ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ
ⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ

فانه حلوا امام
قد يسيك الليلوياه

المزمور عدد ٥٢

قال الجاهل في قلبه
ليس الاه موجود
فسدوا ونجسوا
باتامهم وليس
من يعمل صالحا
اطلع الله من السماء
علي بني البشر
لينظر هل من يتفهم
او طالب لله مالوا
جميعا من هاهنا الي
هنا واضطربوا
وليس من يعمل
صالحا حتي ولا واحد
الا يعلم كل من يعمل

ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ
ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ
ⲟⲩⲃⲉ Ⲫϯ
ⲉⲩⲉⲉⲣϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟ
ϯ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ϩⲟϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϫⲉ Ⲫϯ
ⲛⲁϫⲟⲣϫⲉⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ
ⲣⲉϥⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩϭⲓϣⲓⲡⲓ ϫⲉ
Ⲫϯ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱϣⲟⲩ ⲉⲩ
ϣⲓⲡⲓ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϯ ⲙ̀ⲡⲟ
ⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲥⲓⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲧⲉϥ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϯⲉⲭⲙⲁ
ⲗⲱⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ
ϣⲁⲣⲉϥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲁ
ⲕⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩ
ⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲁ̅ⲗ̅

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲧ ⲛ̅ⲅ̅

يعمل الاثم الاكلون
شعبي اكل الخبز
ولم يدعوا الله
وخافوا خوفا
حيث لا خوف
ان الله يبدد
عظام المرائين
للناس لقد
خجلوا لان الله
ردلهم من يقدر ان
يعطي الخلاص
لاسرائيل من
صهيون عندما يرد
الرب سبي شعبه
فليتهلل يعقوب
اسرائيل الليلوياه

المزمور في عدد ٥٣

Ⲫϯ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ· ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϩⲁⲡ
ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ·
ⲫϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲡⲣⲟ
ⲥⲉⲩⲭⲏ· ϭⲓⲥⲙⲏ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁ
ϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱⲓ· ϫⲉ ϩⲁⲛ
ϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ· ⲟⲩⲟϩ
ϩⲁⲛϫⲱⲣⲓ ⲁⲩⲕⲱϯ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ· ⲙ̀ⲡⲟⲩ
ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲭⲁ ⲫϯ ⲙ̀
ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ·

Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲫϯ ⲁϥⲉⲣⲃⲟ
ⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲡⲉ ⲫ̀ⲣⲉϥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ· ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ
ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁϫⲁϫⲓ·

Ⲟⲩⲟϩ ϩⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϥⲁⲧⲟⲧⲉⲃⲟⲗ·
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲟⲩⲱϣ ϯⲛⲁϣⲱ
ⲛⲁⲕ· ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲡⲉⲕ
ⲣⲁⲛ·

اللهم نجيني
باسمك واحكم
لي بقوتك
اللهم اسمع صلاتي
وانصت الى كلام
فمي فان الغربا
قاموا علي
والاقويا طلبوا
نفسي ولم يتقدموا
فيجعلوا الله امامهم
هوذا الله قد
اعانني والرب
ناصر نفسي يرد
السوء على اعداي
بعدلك استاصلهم
بهواي اذبح لك
واشكر اسمك

ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲛ
ⲡⲉ· ϫⲉ ⲁⲕⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲟϫϩⲉϫ
ⲛⲓⲃⲉⲛ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲃⲁⲗ
ⲁϥⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲁϫⲁϫⲓ·

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲏⲙ [illegible]

Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲫϯ ⲉ̀ⲧⲁ
ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ· ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲡⲉⲣϩⲓ ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉ̀ⲡⲁⲧⲱⲃϩ·
ⲙⲁϩⲑⲏⲕ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱ
ⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ· ⲁⲓⲉⲣⲙ̀ⲕⲁ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲁϫⲓⲛⲥⲁ
ϫⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ
ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲓϫⲁ
ϫⲓ· ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϩⲟϫϩⲉϫ
ⲙ̀ⲡⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ·
ϫⲉ ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ϫⲱⲛⲧ ⲁⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ·
ⲡⲁϩⲏⲧ ⲁϥϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϩⲓ
ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛⲧ·

يارب فانه صالح
لانك خلصتني
من كل ضيق
وقرت عيناي
باعداي
[illegible]
اللهم انصت
لصلاتي ولا تغفل
عن طلبتي
انصت الي
واستجيب لي
لقد حزنت من
قصتي وقلقت من
صوت العدو واضطهاد
الخاطي لانهما الاثم
على بالاثم وسخطا
علي غضبا قلبي
اضطرب داخلي

ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ | وخوف الموت
ⲙⲟⲩ ⲁϥⲉⲧⲁⲥⲓⲉ̀ϩⲣⲏⲓ | غشاني والمخافة
ⲉ̀ϫⲱⲓ · ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ | والرعدة وقعت
ⲟⲩⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲁϥⲓ ⲉ̀ϩ | علي والظلمة
ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ | غطتني فقلت
ϩⲱⲃⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ | من يعطيني
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ | ان يعطيني جناحين
Ⲟ ⲛⲁϯ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲉⲛϩ | كجناحي الحمامة
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϭⲣⲟⲙⲡⲓ | فاطير واستريح
ⲛ̀ⲧⲁϩⲱⲗ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲙ | هوذا قد تباعدت
ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ · | هاربا واويت في
Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲓⲟⲩⲉⲓ ⲉ̀ⲫⲏⲧ | القفر انتظرت
ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ | ينقذني من صغر
ⲛⲁⲓϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲧⲉⲛ | النفس ومن الريح
ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉⲧ | العاصفة يارب
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲕⲟⲩϫⲓ | غرقهم وفرق
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁⲣⲁⲛ | السنتهم فاني رايت
Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉⲙⲟⲙⲥⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲱⲣϫ | الاثم والشقاق في هذه
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲗⲁⲥ ϫⲉ | المدينة
ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲁⲛϯⲗⲟⲅⲓⲁ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁ
ⲕⲓ ·

ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ | النهار والليل
ⲉⲩⲉ̀ⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ | يحيطين باسوارها
ⲛⲉⲥⲥⲟⲃⲧ · | والاثم والشقوة
Ⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲥⲓ | والظلم في وسطها
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲓⲛϫⲏ ϧⲉⲛ | ولن ينقضي من
ⲧⲉⲥⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟ | شوارعها الختل
ⲙⲟⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲛⲉⲥⲡⲗⲁ | والغش انه لوكان
ⲧⲓⲁ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧϭⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ | العدو هو الذي
ⲟⲩⲭⲣⲟϥ · | عيرني لاحتملت
Ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲟⲩϫⲁϫⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ | ولو كان مبغضي
ϯϣⲱϣ ⲛⲏⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁ | تقول علي بالعظيم
ϥⲁⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲉ | من القول لكنت
ⲡⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁϥϫⲉ | تواريت عنه فانت
ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ | ايها الانسان المعادل
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁ | لنفسي والمدبر لي
ⲭⲟⲡⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ | والذي اعرفه
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧ | وقد حللت معي في
ϣⲏϣ ⲛⲉⲙⲏⲓ | موضع
ⲡⲁϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲧⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ · ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕϣⲁⲧϩⲟ
ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲉⲣⲉϩⲁⲛ

ⲛ̀ⲑⲣⲏⲓ ⲉϩⲗⲟϫ ⲛ̀ⲧⲟⲧ — وطيبت لي الطعام
ⲁⲛⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲫϯ — وقد مشينا في بيت الله
ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ — بقلب واحد فليأت
ⲙⲁⲣⲉϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϩ — عليهم الموت
ⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲉ — وليهبطوا إلى
ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲁⲙⲉⲛϯ — الجحيم أحياء لأن
ⲉⲩⲱⲛϧ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛ — الشر في مأواهم
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ — وفيما بينهم وأنا
ⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩ — صرخت إلى الله
ⲙⲏϯ — فاستجاب لي الرب
ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲱϣ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ — بالعشي والغداة
ⲉ̀ⲫϯ ⲁ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ — والظهيرة أتكلم
ⲣⲟⲩϩⲓ ⲛⲉⲙ ϣⲱⲣⲡ ⲛⲉⲙ — فيها وأقول فيسمع
ⲙⲉⲣⲓ ϯⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲉⲓⲉϫⲟ — صوتي وتخلص
ⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ — نفسي بسلام من
ⲉ̀ⲧⲁⲥⲙⲏ ⲉϥⲉ̀ⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲁ — الذين يتقربون
ⲯⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ — إلي فإنهم كانوا
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲏⲉⲧϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ — معي في جمع يستجيب الله
ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲩⲭⲏ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏϣ
ⲉϥⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ

ⲟⲩⲟϩ — ويذلهم

ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ϫⲉ — ويذلهم الأزلي
ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲁϫⲱⲟⲩ — قبل كل الدهور
ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ — فليس لهم وفاء لأنهم
ⲉϥϣⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ — يخافون من الله
ⲛ̀ϣⲉⲃⲓⲱ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣ — بسط يده للمجازاة
ϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲫϯ — وقد رذلوا عهده
ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ — انشقوا من غضب
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩⲉⲃⲓ — وجهه تقربت
ⲁⲩⲥⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ — قلبه ولانت
ⲁⲩⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ — كلماته أكثر
ϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲟ — من الدهن
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ — وهي كالسهام
ⲡⲉϥϩⲏⲧ — ألق همك على
ⲁⲩϩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲥⲁ — الرب وهو يعولك
ϫⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛⲉϩ — ولا يدع الصديق
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲁⲛⲥⲟ — أن يزول إلى الأبد
ⲡⲉϥ ⲡⲉ
ϩⲓⲡⲉⲕⲣⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥⲉ̀ϣⲁⲛⲟⲩϣⲕ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲓⲙ
ⲙ̀ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ

ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲫϯ ⲉⲕⲉⲉⲛⲟⲩ
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲟⲩϣⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ · ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀
ⲥ̀ⲛⲟϥ ϩⲓ ⲭ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀
ⲣ̀ⲫⲁϣⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲩⲉ
ϩⲟⲟⲩ · ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲉⲣ
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ :

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲛⲉ

ⲚⲀⲒ ⲚⲎⲒ Ⲡ̅Ⲟ̅Ⲥ̅ ϪⲈ
ⲁϥϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ · ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ
ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲃⲱⲧⲥ ⲉϥϩⲉϫ
ϩⲱϫ ⲙ̀ⲙⲟⲓ · ⲁⲩϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁϫⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉ
ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ · ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲏ
ⲉⲧϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ :
Ⲥⲉⲟⲩϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲃⲱⲧⲥ
ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉⲩⲉⲉⲣϩⲟϯ · ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲇⲉ ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫϯ ϯⲛⲁ
ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ

وانت يا الله تهبطهم
في هوة الهلاك
الرجال القاتلة
الدما الماكرون لا
يبلغوا نصف ايامهم
وانا عليك توكلت
يارب

المزمور ٥٤

ارحمني يارب
فقد داسني
الانسان نهارا
اضايقني
النهار كله وقد
داسني اعداي
جميع النهار وعند
ارتفاع النهار تكاثر
محاربي ويرجون
وانا اتوكل عليك يارب
وبكلامي في الله افتخر

ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ · ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗ
ⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲛⲁⲉⲣϩⲟ
ϯ · ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁ
ⲁⲓϥ ⲛⲏⲓ :
ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁⲩ
ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ :
ⲛⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩ
ϣⲟⲡ ϧⲁⲣⲟⲓ ⲉⲩⲡⲉⲧ
ϩⲱⲟⲩ · ⲥⲉⲛⲁϫⲱⲓⲗⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲭⲟⲡⲟⲩ · ⲛ̀
ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲉⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡ
ⲁⲓⲃⲟⲗ · ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀
ⲧⲁⲓⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ
ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ϯⲯⲩⲭⲏ · ⲉϫⲉ
ⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛ̀
ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲛⲧ · ⲉ̀ⲭⲉⲓ
ⲛⲓⲉ̀ⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲁⲕⲟ :
Ⲫϯ ⲁⲓⲱⲛϩ ⲛⲉⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲱⲛϧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ · ⲁⲕⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲁ
ⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ :

النهار كله رجوت
الله فلا اخاف
فانه ماذا عسى
البشرية ان تفعل
بي النهار كله
يرذلون كلامي
وجميع مشورتهم
بالشر كانت علي
يجولون ويتوارون
فهم يرقبون
عقبي بقدر ما
تحفظت في نفسي
لاي شي تنقذهم
من الغضب وتضع
الشعوب اللهم
قد كشفت لك
عيشتي وجعلت امامك
دموعي

ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲉ̀-
ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ: ⲉⲩⲉ̀ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀-
ⲫⲁϩⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁϫⲁϫⲓ:
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ϯⲛⲁⲱϣ
ⲟⲩⲃⲏⲕ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ⲉⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ
ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁ-
ⲛⲟⲩϯ::

Ⲉⲓⲉ̀ϩⲱⲥ ⲉ̀Ⲫϯ ⲛ̀ⲡⲟⲥⲁϫⲓ
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀
ⲟⲩⲥⲁϫⲓ: ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲉ̀Ⲫϯ ⲛ̀ⲛⲁⲉⲣϩⲟϯ ϫⲉ ⲟ̀
ⲡⲉⲧⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲁⲓϥ ⲛⲏⲓ:
Ⲥⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ Ⲫϯ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ: ⲛⲏⲉ̀ϯⲛⲁⲧⲏ-
ⲓⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲙⲟⲩ:
ϫⲉ ⲁⲕⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩ-
ⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲟⲩ:
ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ-
ⲉ̀ⲣⲙⲱⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁϭⲁ-
ⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲟⲩⲥⲗⲁϯ:
ⲉⲓⲉ̀ⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀Ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲉⲙ-
ⲑⲟ::

وكما في مواعيدك
ايضا فلترتد على
اعقابهم اعداي
في يوم اصرخ
اليك هوذا قد
علمت انك الاهي
اسبح الله بالقول
وابارك الرب
بالقول توكلت
على الله فلا اخاف
فانه ماذا عسى ان
يصنع بي الانسان
اللهم ان نذور التسبيح
التي اقدمها اليك
موجوده في لانك
خلصت نفسي من الموت
وعيني من الدموع
ورجلي من الزلل
ارضي الله امامه في

ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧⲟⲛϧ:

نور الاحيا الليلويا

ϯ ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ

لمزمور عدد ٥٦ لداود (?)

Ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ: ϫⲉ ⲁⲥ-
ⲭⲁϩⲑⲏⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁ-
ⲯⲩⲭⲏ: ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲉⲣ-
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϧⲁ ⲧ̀ϧⲏⲓⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲕⲧⲉⲛϩ: ϣⲁⲧⲉⲥⲥⲓ-
ⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲁⲛⲟⲙⲓⲁ:
ϯⲛⲁⲱϣ ⲟⲩⲃⲉ Ⲫϯ ⲉⲧ-
ϭⲟⲥⲓ ⲉ̀Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥ-
ⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲏⲓ:
ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀-
ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ:
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ:
ⲁϥϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩ ⲉⲩϣⲱϣ:
Ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫϯ ⲙ̀-
ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉ-
ⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ
ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ-
ⲑⲙⲏ...

ارحمني يا الله ثم
ارحمني فقد توكلت
عليك نفسي وانا
استتر بظل جناحك
الي ان يجوز اثمي
اصرخ الي الله العلي
الله الذي احسن
الي ارسل من السما
وخلصني والذين
يدوسونني
اسلمهم الي العار
بعث الله رحمته
وعدله وخلص
نفسي من وسط

ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲓⲉ̀
ⲛ̀ⲕⲟⲧ ⲉⲓϣ̀ⲧⲉⲣⲑⲱⲣ
ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲟⲩⲛⲁϫϩⲓ ϩⲁⲛϩⲟⲡ
ⲗⲟⲛ: ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲟⲧⲉ
ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲗⲁⲥ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ
ⲉⲥⲧⲏⲟⲩⲧ ⲡⲉ: ϭⲓⲥⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲫϯ: ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ
ⲧⲏⲣϥ:
ⲁⲩⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲁϣ ϧⲁ ⲛⲏⲓ̀
ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲁⲩⲭⲓⲟⲩⲟⲣⲡ ⲁⲩ
ϣⲱⲭⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲯⲩⲭⲏ: ⲁⲩ
ϣⲱϫⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲓⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲙ
ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ:
ϥ̀ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ
ⲫϯ ϥ̀ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉ̀ϯⲛⲁϩⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ: ⲧⲱⲛⲕ
ⲡⲁⲱ̀ⲟⲩ: ⲧⲱⲛⲕ ⲡⲓⲯⲁ
ⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲩⲑⲁⲣⲁ

الأشبال لقد نمت
قلقا بنو البشر
اسنانهم سهام
وسلاح السنتهم
سيوف منتضاة
اللهم ارتفع
على السموات
ومجدك على
جميع الارض
اعدوا فخاخا
لرجلي واحنوا
نفسي حفروا
حفرا بين يدي
سقطوا فيه
قلبي مستعد يا الله
قلبي مستعد اسبح
وارتل استيقظ
يا مجدي استيقظ
ايها المزمار والقيثار

ϯⲡⲁ

ϯⲛⲁⲧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ
ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟ
ⲡ̀ⲟⲥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀
ⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲑⲛⲟⲥ
ϫⲉ ⲁϥⲉⲣⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ϣⲁ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲓ
ⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ϣⲁ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲓϭⲏⲡⲓ
ϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀
ⲫϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ

اقوم بالغدوات
واعترف لك يا رب
في الشعوب وامدحك
في الامم لان
رحمتك عظمت
الى فوق السموات
وعدلك على
السحاب اللهم
ارتفع على السموات
ومجدك على جميع
الارض

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲍ̄

المزمور عدد ٥٧

ⲉ̀ϣϫⲉ ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲉ
ⲣⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲑⲙⲉ
ⲙⲏⲓ: ⲙⲁϩⲁⲡ ⲉⲩⲥⲟⲩ
ⲧⲱⲛ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ
ⲣⲱⲙⲓ: ϫⲉ ⲧⲁⲣ ϭⲉ ⲛ̀ⲑⲟ
ⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀
ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁ
ϩⲓ:

ان كنتم بالحقيقة
تقولون الحق
فاحكموا مستقيما
يا بني البشر فانكم
بالقلب تصنعون
الاثام على الارض

ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ ⲥⲉⲓⲣⲓ
ⲙ̀ⲡϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ ⁘
ⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣϣⲉⲙ̀
ⲙⲟ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲩϧⲉⲛ ⲧⲟ
ϯ· ⲁⲩⲥⲓⲛ ⲭⲁⲛⲛⲏⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲉⲩϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲉϫⲓ ⁘
ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ
ⲡⲟⲩϫⲱⲛⲧ ϯⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱ
ⲡⲓⲛⲱⲟ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓ
ϩⲟϥ· ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ
ϩⲟϣⲓⲛ ⲕⲁⲧⲣⲓ ⲉⲥⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲁⲛⲧⲟⲙⲏⲉⲧⲉⲙ ⲡⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ⲡϭⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉϩⲁⲡⲣⲉ
ⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲉ ⲫⲁⲣⲓ
ⲉⲩⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲁⲃⲉ ⁘
Ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ϧⲟⲙ ϭⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩ
ⲛⲁϫϩⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ
ⲛⲓⲛⲁϫϩⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲙⲟⲩⲓ ⁘
ⲁϥϭⲉⲙϧⲱⲙ ⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⁘
Ⲉⲩⲉϣⲟⲩⲱϥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ
ⲙⲱⲟⲩ ⁘

وايديكم تضع
الظلم صار
للخطاة غربا منذ
كانوا في الرحم
ضلوا منذ كانوا
في البطن تكلموا
بالكذب فلذلك لهم
غضب اشبه
بالحية ومثل
الافعا الصما
ولا تسمع تلك التي
لا تستجيب لصوت
الرقاة ولا تبصا
لها شفا من عند
حكيم الله يكسر
اسنانهم في افواههم
اسنان الاسد
كسرها الرب
يرذلون كالماء

ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲉϥⲛⲁⲥⲱⲭⲉⲛ
ⲧⲉϥⲫⲓϯ ϣⲁⲧⲟⲩϣⲱⲛ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲭⲉ
ⲉⲁϥⲃⲱⲭ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲁⲕⲟ
ⲁϥϩⲉⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲫⲣⲏ
ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ
ⲛ̀ⲕⲁϯ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲣⲓ
ϯⲣⲁⲙⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⁘
ϥⲉⲙⲙⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ϫⲱⲛⲧ ⲧⲉⲥⲉⲉⲙϫⲟⲙⲛⲟ
ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲑ̀
ⲙⲏⲓ· ⲉ̀ϥϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉϥϣⲁⲛ
ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡϭⲓⲙ̀ⲡϣⲓϣ ⁘
Ⲉϥⲉ̀ⲓⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲓϫ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉ
ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ
ϩⲁⲣⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲧⲁⲣⲡⲟⲥ
ⲙ̀ⲡⲑ̀ⲙⲏⲓ· ϩⲁⲣⲁ ⲫϯ

الجاري بوترقوته
الى ان يضعفوا
وكمثل الشمع اذا انحل
يهلكون وقعت
النار فلم يبصروا
الشمس قبل ان
تعلموا قند رلوا
اشواككم والعوسجة
كالحيوانات وكانها
بغضة تبتلعكم
يفرح الصديق
اذا ما راى النقمة
ويغسل يديه من
دم الخطاة
ويقول الانسان
اترى ان
للصديق ثمرة
وجود ترى الله موجود

ⲉϥⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲱⲟⲩ — فيدينهم على
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ — الأرض الليلويا

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲏ̅ — للمزمور

ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲫ︦ϯ︦ ⲉ̀ⲃⲟⲗ — اللهم نجني من
ⲛ̀ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁϫⲁϫⲓ — ايدي اعداي
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲟϯⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ — وخلصني من
ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲧⲱⲟⲩ — الذين قاموا علي
ⲛ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ — انقذني من فعلة
ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ — الاثم ونجني من
ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ϯⲁ̀ⲛⲟ — رجال الدما
ⲙⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ — هوذا قد تصيدوا
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ — نفسي وسعى
ⲛ̀ⲥⲛⲟϥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ — القوم الجبابرة
ⲩϫⲱⲣϫ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ — فلا لاثمي ولا
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲟⲩⲓ̀ⲁⲣⲧⲉ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ — لخطيتي يارب
ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ — اني سعيت بغير
ⲉⲩⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲁⲁ̀ⲛⲟ — اثم واستقمت
ⲙⲓⲁ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲁ
ⲛⲟⲃⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡ︦ϭ︦ⲥ︦
ⲁ̀ⲓⲥⲟϫⲓ ⲁⲓϫⲱⲣⲓⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓ

ⲟⲩⲟϩ

ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲙⲓ — واستقمت قم
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲁⲩ — فتلقاني وانظر
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡ︦ϭ︦ⲥ︦ ⲫ︦ϯ︦ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ — انت الرب الاه
ϫⲟⲙ ⲫ︦ϯ︦ ⲙ̀ⲡⲓⲥ︦ⲗ︦ — القوات الاه اسرائيل
ⲙⲁϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲙ ⲡ̀ϣⲓ — تامل وتفقد جميع
ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ — الامم لا ترآف
ⲛ̀ⲡⲉⲕϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁ — على كل من يعمل الاثم
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣ — يرجعون بالعشاء
ϩⲱⲃ ⲉ̀ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ — ويجوعون مثل
ⲉⲩⲉ̀ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲩϩⲓ ⲟⲩⲟϩ — الكلب طايفين
ⲉⲩⲉ̀ϩⲟϭⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ — المدينة هوذا
ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩϩⲟⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ — يقولون بافواههم
ⲕⲱϯ ⲉ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ϩⲏⲡ — والسيف بين شفاههم
ⲡⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲱ ϧⲉⲛ — من ذا الذي يسمع وانت
ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ — يارب تضحك بهم
ⲥⲫⲟⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ — وترذل جميع الامم
ⲡⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ — اللهم اني اصون
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲫ︦ϯ︦ ⲉⲕⲉⲥⲱⲃⲓ ⲛ̀ — عزي بك
ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉϣⲟϣϥ
ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲡⲁⲙⲁϩⲧ ϯⲛⲁⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀
ⲣⲟⲕ

ϫⲉ ⲫϯ ⲡⲉ ⲡⲁⲣⲉϥϣⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲁϩⲟⲓ. ⲫϯ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁϫⲁϫⲓ. ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲟⲑⲃⲟⲩ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲡⲱⲃϣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲟⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲡⲁⲛⲁϣϯ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲩⲥⲫⲟⲧⲟⲩ. ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁϩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥϩⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲉⲧⲉⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲉⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲫϯ ⲛⲁϫⲱⲃ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲁ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ

لأنك مأوى رحمة
زني تسبق
فيدركني
الله يريني في أعداي
لا تقتلهم ليلا
ينسوا ناموسك
بددهم بقوتك
وحطهم إلى أسفل
أيها الرب ناصري
من أجل خطايا
أفواههم وكلام
شفاههم ليوخذوا
بكبرياهم ومن اللعنة
والكذب يلحون
بالفنا بغضب
الفنا ولا يوجدون
وليعلموا أن الله يتسلط
هو مالك لأقطار الأرض كلها

ⲉ̀ⲧⲉ

ⲉⲩⲉⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲩϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϩⲕⲟ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟϩⲟⲣ. ⲉⲩⲉⲕⲱϯ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲩⲉϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲟⲩⲱⲙ. ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲧϣⲁⲛⲥⲓ ⲉⲩⲉⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲛⲁϩⲱⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲕϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ϫⲉ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϣⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ. ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲁⲛⲫⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁϩⲟϫϩⲉϫ. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲣⲉϥϣⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ. ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲛⲁⲓ.

يرجعون بالعشي
ويجوعون مثل
الكلب ويطوفون
المدينة وهم
يفرقون ليأكلوا
وإذا لم يشبعوا يتعاوون
وأنا أسبح قوتك
وأرتل بالغداة
رحمتك لأنك
صرت لي مأوى
وملجأ في يوم
شدتي أنت
عوني فأرتل لك
يا إلهي لأنك
مأواي يا إلهي
ورحمتي

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲑ̅ ⲡⲉ

المزمور عدد ٥٩

ⲫϯ ⲁⲕϫⲁⲛ ⲛⲥⲱⲕ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲫⲟⲣϫⲧⲉⲛ· ⲁⲕ
ϫⲱⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϣⲉⲛ
ϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ· ⲁⲕⲕⲓⲙ
ⲉⲡⲕⲁϩⲓ ⲁⲕϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲕϣⲧⲉⲣⲑⲱⲣϥ ⲙⲁ
ⲧⲁⲗϭⲟ ⲛⲛⲉϥϭⲟⲗϫ
ϫⲉ ⲁϥⲕⲓⲙ·
ⲁⲕⲧⲁⲙⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲉϩⲁⲛ
ⲁⲩⲱⲛⲧ· ⲁⲕⲧⲥⲟⲛ ⲛⲟⲩ
ⲏⲣⲡ ⲛⲧⲱⲙⲧ·
ⲁⲕϯ ⲛⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉⲕϩⲏ
ⲉⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲧⲉⲛ
ϩⲏ ⲙⲫⲓⲧⲓ· ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛⲥⲉ
ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛϫⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲛⲣⲁϯ·
ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ
ⲛⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ·
ⲫϯ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩ
ⲛⲧⲁϥ· ϫⲉ ⲉⲓⲉⲑⲉⲗⲏⲗ
ⲛⲥⲓⲕⲓⲙⲁ·

ⲟⲩⲟϩ

اللهم انك رفضتنا
وهدمتنا غضبت
ثم رأفت علينا
زلزلت الارض
وارعدتها اجبر
كسرها فقد
اضطربت ارنت
تبعك مصاعب
سقيتنا خمر الدهش
جعلت لخايفيك
علامة ان يفروا
من وجه القوس
لينجوا احباوك
نجني بيمينك
واستجب لي
الله نطق في
قدسه اني اتهلل
واقسم شكيم

ⲟⲩⲟϩ ϯⲉϣⲓ ⲙⲡⲓⲉⲓ
ⲉϫ ⲛⲛⲓⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ·
ⲫⲱⲓ ⲡⲉ ⲅⲁⲗⲁⲁⲇ ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲱⲓ ⲡⲉ ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ·
ⲉⲫⲣⲉⲙ ⲡⲉ ⲡⲧⲁϫⲣⲟ ⲛⲧⲉ
ⲧⲁⲁⲫⲉ· ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉ
ⲡⲁⲟⲩⲣⲟ· ⲙⲱⲁⲃ ⲡⲉ
ϫⲟⲗⲕ ⲛⲧⲉ ⲧⲁϩⲉⲗⲡⲓⲥ·
ϯⲛⲁⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲡⲁⲑⲱⲟⲩⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲉⲛ ϯⲓⲇⲟⲩ
ⲙⲉⲁ· ⲛⲓⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ
ⲁⲩⲉⲣϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉⲥⲑⲉ ⲛⲏⲓ·
ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁⲟⲗⲧ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ
ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ·
ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϭⲓⲙⲱⲓⲧ
ⲛⲏⲓ ϣⲁ ϯⲓⲇⲟⲩⲙⲉⲁ·
ⲙⲏ ⲛⲑⲟⲕ ⲁⲛ ⲫϯ ⲉⲧⲁⲕ
ϫⲁⲛ ⲛⲥⲱⲕ· ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲛⲉⲕⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲫϯ
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲟⲙ·
ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ

واقيس وادي الخيمة
لي جلعاد ولي
منسي افرايم
وعز راسي يهوذا
هو ملكي مواب
قوة رجاي اسبط
حذاي على
ادوم لان
قبايل الغربا قد
خضعوا الي من
يحملني الى مدينة
الثبات امن
يهديني الى ادوم
اليس انت اللهم
اقصيتنا ولم تخرج
اللهم معنا في جنودنا
اعطينا عونا

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲟϫϩⲉϫ
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲉϣⲉ̀ⲫⲗⲏⲟⲩⲧ ⲡⲉ
ⲡⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ·
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲧⲉⲛⲛⲁ-
ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ· ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀-
ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁϣⲉϣϥⲱⲧⲟⲥ
ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲑⲛⲉⲧϩⲟϫϩⲉϫ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ·

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲝ̄·

ⲤⲰⲧⲉⲙ ⲫϯ ⲉ̀ⲡⲁ-
ⲧⲱⲃϩ ⲙⲁϯϩⲑⲏⲕ ⲉ̀-
ⲧⲁⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ· ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ
ⲁⲓⲱϣ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ·
ⲉⲧⲁϥⲉⲣ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁ-
ϩⲏⲧ·
Ⲁⲕϭⲁⲥⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣ-
ⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲏⲓ·
ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲗ-
ⲡⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡⲩⲣⲅⲟⲥ·
ⲛ̀ϫⲉⲟⲩϫⲟⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ϩⲟ
ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲁϫⲓ·

في شدايدنا فباطل
للخلاص بانسان
بالهنا نستجد وهو
يخذل كل من
يضايقنا
الليلويا

مزمور عدد ٦٠

اللهم استجيب
دعاي وانصت
لصلاتي من اقطار
الارض دعوتك
حين نام قلبي
رفعتني على الصفا
وهديتني صرت
لي برجا ورجا
مانعا في وجه
العدو

Ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲁⲛ̀-
ϣⲱⲡⲓ ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲉⲓⲉ̀ϭⲓ
ϧⲏⲓⲃⲓ ϧⲁⲧⲥⲕⲉⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲕⲧⲉⲛϩ·
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲫϯ ⲁⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀-
ⲛⲁⲉⲩⲭⲏ· ⲁⲕϯ ⲛ̀ⲟⲩⲕ-
ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲉⲣ-
ϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ·
Ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲉ̀-
ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ· ⲉ̀ⲭⲉ-
ⲟⲩⲉ̀ϩⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲣⲟⲙ̀-
ⲡⲓ ϣⲁϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϩⲣⲟⲙⲡⲓ ϧⲉⲛⲉ
ⲛⲉⲙ ⲅⲉⲛⲉⲁ· ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁ-
ϣⲱⲡⲓ ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲙ̀ⲡⲉ-
ⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ· ⲡⲉϥⲛⲁⲓ
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲓⲙ
ⲡⲉⲑⲛⲁϣϫⲟⲙ ϯⲛⲁⲥⲱⲟ·
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ· ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ
ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲛⲉϩ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲁⲧ-
ⲛ̀ⲛⲁⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ

اسكن في مسكنك
الى الابد استتر
بظل جناحيك
لانك اللهم سمعت
صلواتي اعطيت
ميراثا لخايفي
اسمك اياما على ايام
الملك تزيدها
على سنينه الى ايام
جيل وجيل
يدوم الى الابد
قدام الله رحمة
وعدله من يتدبران
يتبعوها لمثل هذا
ارتل لاسمك الى
الابد لكي اوفي
نذوري يوما

ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⁘

من الايام الليالي

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲇⲁ̅ⲇ̅ ⲝⲁ

المزمور ٦١ لداود

ⲙⲏ ⲁⲣⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲛⲁϭⲛⲉϩⲭⲓⲥ ⲁⲛ ⲙ̀Ⲫϯ ⁘
ⲡⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲡⲉ ⁘
ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲡⲁ-
ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲡⲁⲣⲉϥϣⲟⲡ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲛⲁⲕⲓⲙ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⁘
ϣⲁ ⲑⲛⲁⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛϧⲱⲧⲉⲃ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ-
ϫⲟⲓⲉⲥ ⲣⲁϧⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲫⲣⲁⲅⲙⲟⲥ ⲉⲩⲍⲱⲟⲛ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⁘
ⲡⲗⲏⲛ ⲁⲩⲧⲁⲓⲟ ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉ̀-
ϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁘ ⲁⲩϭⲟϫⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲃⲓ ⁘ ⲛⲁⲩⲥⲙⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ-
ⲥⲁϩⲟⲩⲓ ⁘

الا تخضع نفسي
لله لان
خلاصي من عنده
وهو الهي مخلصي
وناصري فما اتزعزع
الى متى
تثقلون على
الانسان ٥
وتقتلونه جميعا
مثل الجدار
المائل والسياج
المنهدم ولكن
عظاي تشاوروا
ان يطرحوه وكانوا
يسعون عطاشا
ويباركون بافواههم ويلعنون
بقلوبهم

ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⁘
ⲡⲗⲏⲛ ⲙⲁϭⲛⲉϩⲭⲓⲥ ⲙ̀Ⲫϯ
ϫⲉ ⲡⲁϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲡⲉ ⁘ ϫⲉ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲡⲁⲥⲱⲣ
ⲡⲁⲣⲉϥϣⲟⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲛ̀ⲛⲁⲕⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲃ ⁘
ⲡⲁⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲱ̀ⲟⲩ
ⲁⲩϧⲉⲛ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ Ⲫϯ
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉ ⲧⲁⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲁϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϧⲉⲛ Ⲫϯ ⁘
ⲁⲣⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲥⲩⲛⲁ-
ⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁ-
ⲗⲁⲟⲥ ⁘ ϫⲱⲗϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⁘
ⲡⲉⲛⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ⲡⲉ Ⲫϯ ⁘
ⲡⲗⲏⲛ ⲛⲁⲛⲉⲫⲗⲁⲝ ⲛ̀ⲟⲩ
ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ ⁘ ⲁⲩⲥⲁⲙⲉⲧⲛⲟ-
ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ-
ϣⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲓⲛϫⲟⲛⲥ ⁘

يتعاونون ولكن
يا نفسي اخضعي
لله فان ثباتي من
عنده وهو الاهي
ومخلصي وناصري
فلا اتزعزع
خلاصي ومجدي
هو بالاهي الاه
معونتي وثقتي
بالله توكلوا عليه
يا كل جماعات
الشعوب افيضوا
قلوبكم بين يديه
فان عوننا هو الله
ولكن بنو البشر
كذابون وفي
الموازين يظلمون
وهم على الباطل

ϩⲓⲟⲩⲱⲟ̄ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟ̄
ⲙⲉϫⲉⲣⲫⲗ ⲛⲟⲩⲁϯⲉⲧⲁ̄
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲟⲩ
ⲙⲉⲧϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲉⲛⲣⲉ ϩⲁⲛϩⲱ
ⲗⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ
ⲁⲥϣⲁⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟⲩⲁϩ
ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ
ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ
ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲟⲡ
ⲃ̅ ϫⲉ ⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ ⲫⲁ
ⲫϯ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲱⲕ
ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲛⲁϯϣⲉⲃⲓⲱ
ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ
ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲙ ⲍ̅ⲃ̅
ⲫϯ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϯⲛⲁ
ϣⲟⲣⲡ ⲧⲉ ϩⲁⲣⲟⲕ ϫⲉ
ⲁⲥⲓⲃⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲛ̀ϫⲉ
ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ

يجمعون لا
تتوكلوا على
الظلم ولا
ترجوا الخطف
واذا جا الغنى
فلا تميلن
قلوبكم تكلم
الله مرة فسمعنا
مرة ثانية ذلك
ان العزة لله
والرحمة لك يا رب
وانت الذي
تجازي واحدا
واحدا كاعماله
المزمور عدد سب
اللهم يا الاهي قد
بكرت اليك وقد
ظمئت اليك نفسي

ⲉⲑⲣⲉⲥⲉⲣⲫ̀ⲓⲣⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲱⲟⲩ
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲓⲟⲩⲟⲛϩⲧ ⲉ̀
ⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀
ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲕϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁ
ⲥⲱⲧⲡ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ϩⲁⲛⲱⲛϧ
ⲛⲁⲥⲫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀
ⲣⲟⲕ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯⲛⲁⲥ
ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲱⲛϧ
ϯⲛⲁϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁϫⲓϫ
ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱϣ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲉⲥⲉ̀ⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲉⲥⲫ
ⲧⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲑⲉⲗⲏⲗ
ⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ

ليمدحك جسدي
في ارض مقفرة
وموضع لا يسلك
ومكان
معطش وكذلك
ظهرت لك في القدس
لكي ارى قوتك
ومجدك لان
رحمتك افضل من
الحياة شفتاي
يسبحانك لذلك
اسبحك في حياتي
وارفع يدي باسمك
وكالشحم والدسم
تشبع به نفسي
شفاه التهليل
تسبح اسمك

ⲡⲁⲓⲙⲉⲩⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲁⲫⲣⲏⲛⲟⲩ· ⲛⲉⲓϣⲁⲙⲉⲣ
ⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ·
ϫⲉ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀
ⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϧⲁ ϯϧⲏⲓⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲕⲧⲉⲛϩ:
Ⲁⲥⲧⲟⲙⲥ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ
ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏⲧ· ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ
ⲁⲥϣⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲧⲉⲕⲟⲩⲓⲛⲁⲙ· ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ
ⲇⲉ ⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲁⲯⲩ
ⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲉⲫⲗⲏⲟⲩ·
Ⲉⲩⲉ̀ϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓ
ⲙⲁ ⲉⲧⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁ
ϩⲓ· ⲉⲩⲉ̀ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲉ̀ⲧϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲥⲏϥⲓ· ⲉⲩⲉ̀
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ϩⲁⲛⲃⲁϣⲟⲣ·
ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲇⲉ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ

ذكرتك على فراشي
ولنت ارتل لك
في الأسحار لانك
صرت لي معينا
وانا مسرورا
تحت ظل جناحيك
ألصقت نفسي بك
واما انا فعضدتني
يمينك فاما هم
فقد طلبوا
نفسي بالباطل
فليهبطوا الى
اسافل الأرض
وليسلموا في
يد السيف
وليكونوا انصبة
الثعالب الملك يفرح

ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ· ⲉⲩ
ⲉ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀
ⲱⲣⲕ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ· ϫⲉ ⲁⲩ
ϣⲱⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲣⲱϥ ⲛ̀
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ·

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲝⲅ

Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲫϯ ⲉ̀ⲧⲁ
ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲉ̀
ⲧⲁⲓⲉⲣⲓ ⲧⲱⲃϩ
ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉϩⲟϯ ⲙ̀ⲡⲓϫⲁ
ϫⲓ· ⲁⲕⲉⲣⲥⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟ
ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ϯⲙⲉⲧⲥⲁⲙ
ϫⲟⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉ
ϩⲱⲟⲩ· ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲟⲩⲙⲏϣ
ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ϯⲁ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ·
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲟⲃϣⲉⲃ ⲙ̀
ⲡⲟⲩⲗⲁⲥ· ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ
ⲥⲏϥⲓ·

الملك بالله
ويفتخر كل من
يحلف به لانه
قد استدت افواه
المتكلمين علينا
بالظلم الليلويا
المزمور عدد سج
اللهم استجيب
صلاتي اذا ادعو
خلص نفسي
من خوف العدو
سترتني من
كيد الأشرار
ومن كثير من
فاعلي الاثم
اولئك الذين
سنوا السنتهم مثل
السيف

ⲁⲩϭⲱⲗϫ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲫ:
Ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥⲉⲛϣⲁϣⲓ
ⲡⲉⲛⲉ̀ϩⲓⲥⲟⲃⲧ ⲛⲉϥϭⲉ̀ⲛ
ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ⲛ̀ⲥⲁⲟⲩⲁⲧⲁⲧϥ
ⲛⲓ†ⲉⲧⲉ̀ϩⲓⲥⲟⲃⲧ ⲛⲉϥϣⲉ̀
ⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲁⲙⲛⲁ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣϩⲟϯ ⲭ̀
ⲧⲁϫⲣⲟ ⲡⲱⲟⲩ ⲛⲟⲩⲥ
ϫⲉ ⲉϥϩⲱⲟⲩ:
Ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲡⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ⲉⲫⲁϣ: ⲁⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓ
ⲉⲑⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ⲁⲩϧⲉ
ϧⲉⲧ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲁⲛⲟⲙⲓⲁ: ⲁⲩ
ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲉⲩϧⲟⲧϧⲉⲧ
ⲛ̀ⲟⲩϭⲟⲧϧⲉⲧ:
Ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥϣⲏⲕ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲉ̀ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ
ϩⲁⲛⲥⲟⲃⲧ ⲛⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛ
ⲁⲗⲟⲩ ϫⲓ ⲡⲁⲗϣⲱⲟⲩⲓ ⲁⲩ
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩⲉⲣ
ϧⲟⲧ:

واوتروا قسيهم
ليرموا الطاهر
في خفية بامر
الانفال يشبون
سهامهم فيه
بغتة ولا يخشون
عززوا انفسهم
بقول الشر وتكلموا
خفية بالفخاخ
وقالوا من يقدر
ان يرانا بحثوا
عن الاثم وبليوا
مما يحصون فحصا
ياتي الانسان
بقلب عميق فيتعالى
الله سهام
الصبيان بها
كانت جراحهم

ⲟⲩⲟϩ

ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲟⲩⲗⲁⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ
Ⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀
ⲉⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁ
ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ
ⲕⲁϯ ⲉ̀ⲛⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ:
Ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ
ⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲣ
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲉⲩⲉ̀ϣⲟ
ϣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲝⲇ

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲫϯ ϥⲉⲣ
ϣⲁⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ
ϩⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ: ⲉⲩⲉ̀
ϯ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲉⲩⲭⲏ
ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅

جراحهم وضعفت
السنتهم
واضطرب كل
من يراهم وخاف
كل انسان واعترفوا
باعمال الله ٥
وفهموا صنايعه
فليفرح الصديق
بالرب ويتوكل
عليه ويفتخر
جميع المستقيمين
بقلوبهم اللليلويا

المزمور عدد ... لداود

انت الله ويليق
بك التسبيح في
صهيون ويقدم
لك النذور في اورشليم

Ⲥⲱⲧⲉⲙ Ⲫϯ ⲉ̀ⲡⲁⲡⲣⲟⲥ
ⲉⲩⲭⲏ: ϫⲉ ⲥⲉⲛⲛⲏⲟⲩ
ϩⲁⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ:
ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ:
ⲁⲩϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ
ⲣⲟⲛ: ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲉⲛⲙⲉⲧⲁ
ⲥⲉⲃⲏⲥ: ⲛ̀ⲑⲟⲟⲩ ⲉⲕⲉ̀ⲭⲁ
ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ:
Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲕ
ⲥⲟⲧⲡϥ ⲁⲕϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ:
ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕ
ⲁⲩⲗⲏⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ:
Ⲉⲛⲉⲥⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁ
ⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲏⲓ: ϥⲟ
ⲩⲁⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲉⲣⲫⲉⲓ:
ϥⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ:
Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ Ⲫϯ ⲡⲉⲛ
ⲥⲱⲧⲏⲣ: ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ
ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲟⲙ ⲉⲑⲟⲩⲏⲟⲩ:

اسمع يا الله صلاتي
فان كل جسد
صاير اليك كلام
العصاة علت
علينا وانت
تغفر لنا تجديفنا
طوبى لمن
اخترته وقبلته
يسكن في ديارك
الى الابد نشبع
من خيرات بيتك
مقدس هيكلك
وعجيب بالحقيقة
اسمعنا يا الله مخلصنا
يا رجا كل اقطار
الارض والبحر
القاصي يا من

ⲫⲏ

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲟⲙ: ⲫⲏ
ⲉⲑⲙⲏⲣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ:
Ⲫⲏⲉ̀ⲧϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲡⲧⲟ
ⲙⲉⲩⲥⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉ
ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥϩⲱⲓⲙⲓ
ⲉⲧⲉⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉ
ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩ
ⲉⲣϩⲟϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧ
ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲩⲣⲏϫϥ ⲙ̀
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲉⲕ
ⲙⲏⲓⲛⲓ:
Ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛ
ⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ: ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁ
ⲣⲟⲩϩⲓ: ⲁⲕⲉ̀ⲣⲟⲟⲩⲛⲟϥ
ⲁⲕϫⲉⲙ ⲡⲉϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲕⲁ
ϩⲓ: ⲁⲕⲉ̀ⲣⲉϥⲥⲟⲓ: ⲁⲕ
ⲉ̀ⲣⲉϥϣⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ:
Ⲫⲓⲁ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲁϥⲙⲟ
ⲙⲙⲱⲟⲩ: ⲁⲕⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲧⲟ
ϧⲣⲉ:

الذي يهيي الجبال
بقوته يا من
تمنطق بالجبروت
يا من يحرك ارتفاع
البحر وصوت امواجه
لتضطرب الامم
ولتخاف السكان
في اقطار الارض
من اياتك فلهذا
بهجت مخارج
البكر والاصال
تعاهدت الارض
فارويتها والغني
اخصبتها
امتلا نهر
الله ماء
يسرت طعامهم

ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲟⲥⲟⲃϯ
ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲓ ϧⲓ ⲛϫⲉ ⲛⲉϥ
ⲟⲗⲱⲙ : ⲙⲁⲣⲟⲩⲁϣⲁⲓ
ⲛϫⲉ ⲛⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ
ⲛⲁⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲧⲉⲗ
ⲧⲓⲗϫ ⲉϥⲉⲟⲩⲛⲟϥ ⲉϥⲣⲁ
ⲣⲱⲧ :-
Ⲉⲕⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϫⲗⲟⲙ ⲛⲧⲉ
ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧ
ⲭⲣⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕⲙⲉⲙⲉϣ
ϣⲱϯ ⲉⲩⲉⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲧϫⲉⲛⲓⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲧⲉϣⲁϥⲉ
ⲛϫⲉ ⲛⲓⲥⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲡⲓϣⲁϥⲉ :
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ ⲉⲩⲉ
ⲙⲟⲣⲟⲩ ⲛⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ :-
Ⲁⲩϯϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⲛϫⲉ ⲛⲓⲱⲓ
ⲗⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ : ⲛⲓ
ϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲉⲩⲉⲁϣⲁⲓ ⲛⲥⲟⲩⲟ
ⲉⲩⲉϣⲟϣ ⲉⲃⲟⲗ : ϫⲉ ⲅⲁⲣ
ⲥⲉⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ……
ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲏ̄ⲓ̄ ⲍ̄ⲉ̄

وبهذا اصلاحها
فلترو اجرتها
ولتكثر ثمرتها
وبقطرها تبتهج
وتنبت
بارك اكليل
السنة بصلاحك
ولتمتلي من الدسم
بقاعك ولتخصب
جبال القفر
وتتمنطق الاكام
بالبهجة وتلبس
كباش الضان
وتخصب الاودية
بالحنطة وتصرخ
فانها ايضا تسبح
المزمور عدد

ⲉⲛ

Ⲱⲗⲏⲗ ⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙⲫϯ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ :
ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ :
ⲙⲟⲓ ⲛⲟⲩⲱⲟⲩ ⲙⲡⲉϥⲥⲙⲟⲩ :
Ⲁϫⲟⲥ ⲙⲫϯ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ
ⲉⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲛϫⲉ ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛⲧⲉ ⲧⲉⲕ
ϫⲟⲙ : ⲥⲉⲛⲁϫⲉⲙϫⲟⲙ
ⲉⲣⲟⲕ ⲛϫⲉ ⲛⲉⲕ
ϫⲁϫⲓ :-
Ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙⲙⲟⲕ ⲛ
ϫⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ : ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲁⲣⲟϥⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉⲣⲟⲕ :
ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ :
Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓϩⲃⲏ
ⲟⲩⲓ ⲛⲧⲉ ⲫϯ ϫⲉ ϥⲟⲓ
ⲛϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲥⲟϭⲛⲓ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲓ
ⲣⲱⲙⲓ : ⲫⲏⲉⲧⲫⲱⲛϩ
ⲙⲫⲓⲟⲙ ⲉⲡⲉⲧϣⲟⲩⲱⲟⲩ :
ⲉⲩⲉⲥⲓⲛⲓ ⲙⲫⲓⲁⲣⲟ ⲛⲧⲉ
ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ :-

سبحي لله يا ايتها
الارض كلها
وزتلي لاسمه اعطوا
مجدا لتسبحته
قولوا لله لان
كثير مرهوب
افعال بكثرة قوتك
فليكذبن عليك اعداوك
ولتسجد لك الارض
كلها وليرتلوا لك
وليرتلوا لاسمك
هلموا وانظروا
اعمال الله فانها
مملوة رهبة
في الاراء التي
بني البشر الذي
قلب البحر يبسا
فيعبرون النهر
بارجلهم

ⲉ̀ⲡⲉⲟⲩⲛⲟϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀
ϫⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ
ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲏⲛ ϧⲉ̀ⲛⲉⲛⲉ
ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ:
ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲥⲉϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀
ϫⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ: ⲛⲏⲉⲧ
ϯϫⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲟⲩϭⲓ
ⲥⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏ
ⲧⲟⲩ:

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ:
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲉⲥⲙⲏ
ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥ
ϫⲱ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲡⲱⲛϧ
ⲙ̀ⲡⲉϥϯ ⲛ̀ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ
ⲉⲩⲕⲓⲙ:
ϫⲉ ⲁⲕⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲫ̀ϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲫⲁⲥⲧⲉⲛ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲧ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲫⲁ
ⲫⲁⲥϥ: ⲁⲕⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲡⲓⲫⲁϧ: ⲁⲕⲭⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ⲑ̀ⲗⲓⲯⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲙ̀ⲑⲟ: ⲁⲕⲧⲁ
ⲗⲟ

فمنالك به نبتهج
مالك الدهر
بقوته عيناه
تنظران الى
الامم فلا تستكبر
المتمردون في
انفسهم سبحوا
لالهنا ايها الامم
واسمعوا صوت
تسبحته الذي
جعل نفسي للحياة
ولم يسلم رجلي
الى الزلل لانك
امتحنتنا يا الله
وسبكتنا مثل
الفضة اذا سبكت
وادخلتنا الى الفخ
ونصبت الشدايد
امامنا ركبت

ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛ
ⲁⲫⲏⲟⲩⲓ: ⲁⲛⲓⲛⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ: ⲁⲕⲉⲛⲧⲉⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲉⲙⲧⲟⲛ:
Ⲉⲓⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛϭⲗⲓⲗ: ϯⲛⲁϯ ⲛⲁⲕ
ⲛ̀ⲛⲉⲩⲭⲏ ⲉⲧⲁ ⲛⲁⲥⲫ
ⲧⲟⲩ ⲑⲟⲩⲣⲱⲙⲁϥ
ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁϩⲟϫϩⲉϫ:
Ϩⲁⲛϭⲗⲓⲗ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲛⲁⲧϫⲁⲥ
ϯⲛⲁⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲱⲓⲗⲓ: ϯⲛⲁⲓⲛⲓ ⲛⲁⲕ
ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲃⲁⲣⲏⲓⲧ:
Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁϫⲓ
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧ
ϩⲏ ⲙ̀ⲫ̀ϯ: ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟ
ⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ:
Ⲁⲓⲱϣ ⲉ̀ⲡⲟⲩϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟϥ
ϧⲉⲛ ⲣⲱⲓ:

قوما على رووسنا
فولجنا في النار
والماء ثم الى
النعيم اخرجتنا
ادخل الى بيتك
بالمحرقات واوفي
لك النذور التي تفوهت
شفتاي وتكلم بها
فمي في شدتي محرقات
شحم بغير عظم اقربها
اليك مع بخور وكباش
واقدم اليك بقرا
وجدا تعالوا
اسمعوا فاقص
عليكم يا جميع اتقيا
الله جميع ما
صنعه بنفسي
صرخت اليه بفمي

ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲥ
ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ · ⲉ̀ⲡⲉⲓ ⲉⲓⲛⲁⲩ
ⲉⲟⲩϫⲓⲛϫⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲁ
ϩⲏⲧ · ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉϥⲥⲱ
ⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ·
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̅ϯ̅ · ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ
ϯϩⲑⲏϥ ⲉ̀ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲁⲧⲱⲃϩ ·
ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̅ϯ̅
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲓⲕⲓ ⲙ̀
ⲡⲁⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲁⲣⲟⲓ ·

ورفعت لساني
جدا وان كنت
رأيت في قلبي
ظلما لم يسمع لي
الرب لذلك استجاب
لي الله واصغي
الي صوت
تضرعي تبارك
الرب الذي لم
يبعد صلاتي
ولا رحمته عني

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ϩⲏⲧⲓ ⲝ̅ⲋ̅

مزمور عدد ٦٦

ⲫ̅ϯ̅ ⲉϥⲉ̀ϣⲉⲛϩⲏⲧ
ϧⲁⲣⲟⲛ ⲉϥⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ
ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ · ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲙⲓ
ⲉⲧⲉⲛⲛⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ϩⲓ
ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ·

الله يترأف علينا
ويباركنا
ويشرق وجهه
علينا ويرحمنا
لنعرف سبلك
على الارض

ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ·
ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲫ̅ϯ̅ ·
ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟ
ⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ·
ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲟⲩ
ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉⲑ
ⲛⲟⲥ · ϫⲉ ⲉⲕⲉ̀ϯϩⲁⲡ
ⲉ̀ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ · ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϭⲓ
ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲑ
ⲛⲟⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ·
ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲫ̅ϯ̅ ·
ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ·
ⲉϥⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ
ⲫ̅ϯ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ · ⲉϥⲉ̀

وخلاصك في
جميع الامم فلتعترف
لك الشعوب يا الله
لتعترف لك
الشعوب كلها
ولتبتهج وتفرح
الامم لانك
تدين الشعوب
بالاستقامة
وتهدي الامم
في الارض
فلتعترف لك
الشعوب يا الله
لتعترف لك جميع
الشعوب اعطت
الارض ثمارها
يباركنا الله
الاهنا يباركنا

ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲛ ⲛϫⲉ ⲫϯ
ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥ
ϩⲏ ⲛϫⲉ ⲛⲓⲁⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ

يباركنا الله
فلتخشى منه
جميع اقاصي الأرض

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲙⲏⲙ ⲍ̅ⲍ̅

المزمور ٦٧

Ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲱⲛϥ ⲛϫⲉ
ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩ
ϫⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϫⲉ ⲛⲉϥ
ϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟ
ⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲡⲉϥϩⲟ
ⲛϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ
ⲙⲟϥ ⲙⲁⲣⲟⲩⲙⲟⲩⲛⲕ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩⲭⲣⲉⲙ
ⲧⲥ ⲁϥⲙⲟⲩⲛⲕ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩⲙⲟⲩϩ ⲉϥ
ϣⲁϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ
ⲛⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ⲉⲩⲉⲧⲁⲕⲟ ⲛϫⲉ ⲛⲓⲣⲉϥ
ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ
ϩⲟ ⲙ̀ⲫϯ

ليقوم الله
ولتتبدد جميع
اعدايه وليهرب
من قدام وجهه
جميع مبغضيه
وليضمحلوا مثل
الدخان اذا
اضمحل كما
الشمع اذا انحل
بالنار كذلك
تهلك الخاطئون
عن وجه الله

ⲚⲒⲐⲘⲎⲒ ⲘⲀⲢⲞⲨⲞⲨⲚⲞϤ
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ
ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲙⲁ
ⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ
ϩⲱⲥ ⲉ ⲫϯ ⲁⲣⲓ ⲯⲁⲗⲓⲛ
ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲙⲁⲥⲙⲓⲉ
ⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁⲗⲏⲟⲩ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲛϩⲱⲧⲡ
ⲡⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ
ⲙⲁⲣⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ
ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲁ ⲡⲉϥϩⲟ ⲫⲓⲱⲧ ⲛ
ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲛⲧⲉ ⲛⲓ
ⲭⲏⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲫϯ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϥⲙⲁⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲫϯ ϣⲁϥⲟⲣⲉϩ ⲛⲛⲉⲥⲙⲟ
ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲉϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲏⲓ ⲉϥⲉⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲏ
ⲉⲧⲥⲱⲛϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ

فليفرح الصديقون
وليتهللوا امام
الله يفرحوا
فرحا سبحوا
الله وزلموا
لاسمه سهلوا
طريق الراكب
على المغارب والرب هو
اسمه فليتهللوا بين
يديه وليرتعدوا
من قدام وجهه
ابو الايتام وقاضي
الارامل الله في
موضع قدسه
الله يحل الاشكال
المتحد يحل في
بيت يطلق
الاساري بقوته

ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϯϫⲱⲛⲧ ⁘
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲙ̀ϩⲁⲩ ⲫ̀ϯ ϭⲉ
ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉⲕⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲉⲛ
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ · ϧⲉⲛ
ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉⲕⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⁘
Ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲙⲟⲛⲙⲉⲛ · ϫⲉ
ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲁⲩⲧⲁⲗⲧⲉⲗ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲧ̀ϩⲏ ⲙ̀ⲫ̀ϯ ⁘
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲥⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲧ̀ϩⲏ
ⲙ̀ⲫ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⁘
Ⲟⲩⲙⲟⲩⲛ̀ϩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲙⲉⲧⲭⲁⲛⲁⲓ ⲉⲕⲉ̀ⲫⲟⲣϫϥ ⲉ̀
ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲱ
ⲫ̀ϯ · ⲁⲥϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲇⲉ ⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲥ · ⲛⲉⲕ
ⲑⲟⲛ ϭⲓⲛ ⲧⲁϫⲉⲟⲛ
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ · ⲁⲕ
ⲥⲉⲃϯ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ϧⲉⲛ
ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲭ̀ⲣⲥ ⲫ̀ϯ ⁘

وكذلك جعل المرة
مع سكان
القبور اللهم
عندما خرجت
امام شعبك
حين جزت في
القفر تزلزلت
الارض وتقطرت
السموات من وجه الله
وهذا سينا من
وجه اله اسراييل
قد امطرت الربي
لتفرقة على ميراثك
اللهم وهنت
وانت جبرتها
وحيوانك حل
فيها جبرت
المسكين بصلاحك
يا الله

ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀
ⲛⲏⲉⲧϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ ·
ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲡⲉ
ⲡⲙⲉⲛⲣⲓⲧ · ⲟⲩⲟϩ
ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲏⲓ
ⲡⲙⲉⲛⲣⲓⲧ · ⲉⲫⲱϣ
ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲱⲗ ⁘
Ⲉϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛ
ⲉⲛⲕⲟⲧ · ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀
ϩⲁⲛⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ · ϩⲁⲛⲧⲉⲛ
ϩ ⲛ̀ϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲩⲟⲩⲁϫϩ ⲛ̀
ⲓⲉⲃⲛⲓϩ · ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ
ⲭⲉⲙⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲟ
ⲟⲩⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⁘
Ⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑⲣⲉ ⲫⲏⲉⲧ ϧⲓϫⲉ
ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲑⲱϣ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲥ · ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲁϣ
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ ·
ϧⲉⲛ ⲥⲉⲗⲙⲱⲛ ⁘

الرب يعطي كلاما
للمبشرين بالقوة
العظيمة وملك
القوة هو الحبيب
ومن جمال بيت
الحبيب اقتسموا
الغنايم اذا ما
انضجعتم في
وسط الميراث
اجنحة حمامة
مطليان بفضة
ومنكبيها بصفرة
الذهب عندما
يرتب الذي في
السماء عليها ملوكا
يبيضون مثل
الثلج في صلمون

ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲡⲓ
ⲧⲱⲟⲩ ⲉⲧϫⲉⲙⲛⲓⲱⲟⲩⲧ
ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲧϭⲏⲥⲓⲙ
ⲧⲱⲟⲩ ⲉⲧϫⲉⲙⲛⲓⲱⲟⲩⲧ
ϩⲱⲥⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ
ⲉ̀ϩⲁⲛⲧⲱⲟⲩ ⲉⲧϭⲏⲥ
ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁϥϯⲙⲁϯ
ⲛ̀ϫⲉ Ⲫϯ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϫⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ
ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲡⲉⲛⲟⲩⲟⲓⲙⲉ Ⲫϯ ϥⲟⲓ
ⲟⲩⲉ̀ⲃⲁⲛ ϫⲱⲃ ϩⲁⲛ
ϣⲟⲛ ϣⲟⲛ ⲛⲉ ⲉⲣⲉ
ⲑⲉⲛⲓⲙ Ⲫϯ ⲛ̀ϧⲏ
ⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ Ⲥⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϭⲓⲥⲓ ⲁϥ
ⲉⲣⲉ̀ⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ
ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ
ⲁϥϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲁⲓⲟⲛ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ

جبل الله الجبل
الدسم الجبل
المجبن الجبل
الدسم ما بالكم
تفكرون في الجبال
المجبنة الجبل
الذي شا الرب
ان يحل فيه والرب
يدوم الي الابد
مراكب الله ذو
ربوات تضاعفة
وجنود الوف
الله فيهم في سينا
في القدس صعد
الي العلي وسبا
سبيا وهب
للناس
مواهب
ومع

ϫⲉ ⲥⲉⲁⲣⲛⲁ ⲟⲓ ⲙ̀ⲁⲧⲟⲩⲱ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ
ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡϭⲟⲥ
Ⲫϯ ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀
ϫⲉ Ⲡϭⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ
ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲉⲛ
ⲙⲱⲓⲧ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫϯ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ
ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲉⲑ
ⲣⲉϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲫⲙⲟⲩ ⲡⲁ Ⲡϭⲟⲥ
ⲡⲉ ⲡⲗⲏⲛ Ⲫϯ ⲛⲁ
ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲫⲏ
ⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥϫⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙ ϯⲥⲱⲟϩⲓⲙ
ⲉⲧⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲙⲉⲗⲏⲥ
ⲡⲉϫⲉ Ⲡϭⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲃⲁⲥⲁⲛ ϯ
ⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲉⲧ
ϣⲏⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ

ومع ذلك لم يرتضي
فلو يقربان يكون
تبارك الرب الاله
تبارك الرب يوما
فيوما يسهل
طريقنا اله
خلاصنا الاهنا
هو الله فينجينا
وللرب سبل
للخروج من الموت
لكن الله يسحق
رووس اعدايه
وقمم الذين
يمشون بمهانة
قال الرب اني
ساعود من
بيسان وارجع
من عمق البحر

ϩⲓⲛⲁⲛⲧⲉⲡⲉⲕϭⲁⲗⲟϫ
ϭⲱϫ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕ
ⲟⲩϩⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕ
ϫⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ
ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲙⲁⲙⲙⲟ
ϣⲓ Ⲫϯ
ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲉⲧ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲩⲉⲣ
ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ϧⲁϩⲓϫⲉ
ϩⲁⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ
ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ
ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϭⲉ
ⲗⲗⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲕⲉⲙ
ⲕⲉⲙ
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀
ⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲟⲩⲙⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓ
ⲛ ⲙⲁⲩ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ϧⲉⲛ

حتي يتصبغ
رجلك بدم
النه كلابك
من الاعدا علي
يديه راو
اثارك اللهم
اثار الاهي الملك
الحال في القدس
بكر العظا
ليبلغوا القرت
من المرتلين
في وسط الفتيات
المدففات
باركوا الله في
الجماعات الرب
من ينابيع اسرايل
بنيامين الاصغر

ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲙⲧ ⲛⲓⲁⲣ
ⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲛⲉ
ⲛⲟⲩϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲛⲓ
ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲍⲁⲃⲟⲩⲗⲱⲛ
ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲫ
ⲑⲁⲗⲓⲙ
Ϩⲱⲛ ϩⲉⲛ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉⲕϫⲟⲙ
Ⲫϯ ⲙⲁϫⲟⲙϫⲉⲙ Ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲁⲕⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ
ⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅
Ⲉⲧⲉⲓⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϩⲁⲛⲇⲱ
ⲣⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩ
ⲣⲱⲟⲩ Ⲫϯ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲡⲓⲧⲓ
ⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁϣ ⲧⲉⲥⲩⲛⲁ
ⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲥⲓ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲃⲁϩⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ
ⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲉ̀ϣⲧⲉⲙ
ⲙⲟⲩϣⲟⲗⲙⲉⲥ ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀
ⲧⲁⲩ

هناك في دهش
وعظا يهودا
مدبرو وسلطانهم
وعظا زابلون
وعظا نفتاليم
اللهم فلتاذن
بعزتك اللهم
اشدد ما اقتنه
لنا من هيكلك
في ايروشليم
تقدم لك الملوك
الهدايا اللهم
ازجر وحوش
الاجام وجماعة
الثيران بعجول
شعبك لكي
تخذل الذين
امتحنوهم

ⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀
ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲁⲧ: ⲁⲭ
ϫⲱⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟ(ⲗ)
ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲱⲧⲥ:
ⲉⲩⲉ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲡⲣⲉ
ⲃⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ:
ⲡⲓⲉⲑⲁⲩϣ ⲉⲧⲉⲉⲣϣⲟⲣⲡ
ⲛ̀ϯ ⲧⲟⲧⲥ ⲉ̀ⲫϯ:
ⲛⲓⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲫϯ
ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅: ⲁⲣⲓ
ⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲫϯ ⲫⲏⲉ
ⲧⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ
ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ϧⲉⲥⲁ
ⲛⲓⲙⲁⲛϣⲁⲓ:
ϩⲏⲡⲡⲉ ϥⲛⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲙⲏ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̀ϫⲟⲙ
ⲙⲁⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲫϯ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̀
ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧ
ⲥⲁⲓⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲁⲥⲭⲏ ϧⲉⲛ
ⲛⲓϭⲏⲡⲓ:

لمتحنوهم بالفضة
فرق الامم
الذين يحبون
القتال ياتي
الرسل من مصر
والحبشة تسبق
تقدم يديها الى الله
يا جميع ممالك
الارض سبحوا الله
رتلوا للرب رتلوا
لله الذي صعد
الى سماء السماء
نحو المشارق
فها هو ذا يعطي
بصوت قوي
مجدوا الله فان
عظم جلاله
على اسرائيل
وقوته كائنة في
السحاب

ⲟⲩϣⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ ⲫϯ
ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁϥ
ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲉϥⲉϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲁⲙⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ
ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ:

عجيب هو الله في
قديسيه اله
اسرائيل هو
يعطي قوة
وعزا لشعبه
تبارك الله

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲙ ⲝ̅ⲏ̅

المزمور في عدد

ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲫϯ
ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲱⲟⲩ
ⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁ
ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ: ⲁⲓⲱⲙⲥ
ϧⲉⲛ ⲧϩⲏⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ
ⲛⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ϫⲉ:
ⲁⲓⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲛϣⲏⲕ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲕⲁ
ⲧⲁⲓⲅⲓⲥ ⲁⲥⲟⲙⲥⲧ:
ⲁⲓϩⲓⲥⲓ ⲉⲓⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲡⲁϣⲟⲃϣⲉⲃ ⲃⲁⲥ
ϣⲱⲗ:

احيني يا الله
فان المياه
قد وصلت الى
نفسي وحلت في
مثوى الموت
وليست قوة لعد
وصلت الى اعماق
البحر فاغرقتني
العواصف تعبت
صارخا وبحت
حنجرتي

ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲁⲩⲙⲟⲩⲛⲕ ⲉⲓϫⲉⲛ ⲡⲁϭⲓ
ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲡⲁⲛⲟⲩϯ
Ⲁⲩⲁϣⲁⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲓϥⲱⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲁⲫⲉ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲏⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀
ϫⲓⲛϫⲏ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟ
ϫⲉ ⲛⲁϫⲁϫⲓ ⲛⲏⲉⲧ
ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲓ
ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲓ
ϩⲟⲗⲙⲟⲩ ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲁⲓⲧⲱⲃ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ
Ⲫϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲉ
ⲧⲁⲧϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲙⲉ
ⲧⲁⲙⲉⲧϩⲏⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲱⲡ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
Ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲟⲩϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲉ̀ϩ
ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧⲟϩⲓ ⲛⲁⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲟ
ⲩϭⲓϣⲓϣⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲏⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ
ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅

وفنيت عيناي في
توكلي على الاهي
لقد كثر اكثر من
شعر راسي الذين
يبغضوني
ثبانا تجبر اعداي
الذين يطاردونني
ظلما وما لم اخطفه
اغتصبه حينئذ
كنت اوفيه
اللهم انك قد علمت
جهالتي ولم تخف
عنك غلاتي
ولا يخزى من اجلي
الذين يرجونك
يا رب يا رب
القوات ولا
يخيبن من اجلي
الطالبون لك يا اله
اسرائيل

ϫⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ⲁⲓϣⲉⲡ ⲡⲓ
ϣⲫⲓⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓϣⲓⲡⲓ ⲁϥϩⲱⲃⲥ ⲙ̀ⲡⲁ
ϩⲟ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲉ
ⲙ̀ⲙⲟ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲓⲭⲟϩ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲁϥⲟⲙⲕⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧϯ
ϣⲫⲓⲧ ⲛⲁⲕ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲁⲓϫⲱⲗϫ ⲛ̀
ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲏⲥ
ⲧⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀
ϣⲫⲓⲧ ⲁⲓϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲕ
ϩⲓⲱⲧ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ
Ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲁⲣⲟⲓ ⲡⲉ ⲛ̀
ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲡⲩⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲏⲉⲧⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲏⲣⲡ

لأني من اجلك
احتملت الخزي
وغطا العار
وجهي صرت غريبا
في اخوتي ونائيا
في بني امي
لان غيرة بيتك
اكلتني وعار معيري
وقع علي اذللت
بالصوم نفسي
فصار لي توبيخا
لبست مسحا
وصرت لهم
مثلا تكلم في
الجلوس في
الابواب وتغنى
بي شاربوا
الخمر

ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲁⲓϯ ⲛ̀ⲧⲁ-
ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲡⲉⲡϣⲱⲓ
ϩⲁⲣⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲥⲏⲟⲩ
ⲛ̀ϯⲙⲁϯ ⲡⲉ ⲫ̅ϯ̅ ϧⲉⲛ
ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲧ-
ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ
ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟ-
ⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲱⲙⲥ ⲉϫ-
ⲉⲧⲟⲩϫⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲟ-
ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀-
ⲙⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϣⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉ ⲥⲱⲙⲥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲟⲩⲥⲁⲣⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉϥ
ⲟⲙⲕⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉ ⲟⲩϣⲱϯ
ⲙ̀ⲙⲁϣⲧⲁⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲥ ⲉ̀ϩ-
ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲟ-

وانا كنت ارفع
صلاتي اليك
يارب فانه وقت
المسرة اللهم بكثرة
رحمتك استجيب
لي وبحق خلاصك
نجيني من
الطين لئلا
اوحل انقذني
من المبغضين
لي ومن عمق
المياه فلا تغرقني
عاصف المياه
ولا يبتلعني العمق
ولا تطبق
الهاوية فاها
علي استجب
لي يارب لان

ⲭⲣⲥ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲕ-
ⲧⲁ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕ-
ⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ϫⲟⲩϣⲧ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕ-
ϩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ
ϫⲉ ϯϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ
ⲙⲁϩⲑⲏⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲟⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩ-
ⲙⲉⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁϫⲁϫⲓ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲡⲁϣⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲡⲁϣⲓ-
ⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲥⲟϫⲉⲃ ⲥⲉ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧ-
ϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲁⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϭⲟⲧϣⲧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲧϩⲏ ⲛ̀ⲟⲩ-
ϣⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲗⲉ-
ⲡⲱⲣⲓⲁ

رحمتك صالحة
بقدر كثرة مراحمك
انظر الي ٥
واردد لا تصرف
وجهك عن
فتاك اسمعني
سريعا فاني
مضيق انظر الي
نفسي وخلصها
نجيني من اجل
اعداي فانك
العارف بعاري
وخزيي وافتضاحي
وبين يديك
جميع الذين يقلقوني
توقعت نفسي
هوانا وشقوة
وانتظرت

ⲁⲓⲟϩⲓ ⲙⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲉⲣ
ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲏⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϯⲛⲟⲙ
ϯ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓϫⲉⲙ
ⲁⲩϯ ⲛⲟⲩϣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲧⲁϭⲣⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧ̀ⲥⲟⲓ ⲛⲟⲩ
ϩⲉⲙϫ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲃⲓ
ⲙⲁⲣⲉ ⲧⲟⲩⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲟⲩ
ⲫⲁϧ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ ⲛⲉ
ⲟⲩⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ
ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣ ⲭⲁⲕⲓ ⲡⲉⲙ
ⲉ̀ⲡϣⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩϭⲓⲥⲓ ⲙⲁⲣⲉ
ⲥⲕⲉⲛⲕⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲫⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲡ̀ϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙ̀
ⲃⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲁϩⲱⲟⲩ

فمن يحزن معي
فلم يكن ومن
يعزيني فلم
اجد جعلوا
في طعامي
مرارة وعند
عطشي سقوني خلا
ولتكن لهم مايدتهم
بين ايديهم شركا
ومجازاة وعثرة
ولتظلم عيونهم
لكيلا ينظروا
ولتنحني ظهورهم
في كل حين
صب رجزك عليهم
وليدركهم
غضب سخطك

ⲧⲟⲩⲉⲣⲃⲓ ⲙⲁⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ
ⲉⲥϣⲏϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟⲣⲉϥ
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧ
ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲁⲛ
ϣⲱⲡⲓ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁ
ϣⲁⲣⲓⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ
ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ⲁⲩⲟⲩⲁϩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲙⲁⲉⲣ
ϩⲟⲧ ⲁⲩⲟⲩⲁϩ ⲁⲛⲟ
ⲙⲓⲁ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲓ
ⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲉⲩⲉ̀ϥⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟⲩⲥϧⲏⲧ
ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ
ϯϣⲟⲡ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩϩⲏⲕⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϥⲙⲟⲕϩ ⲡⲟⲩ
ϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϩⲟ ⲫϯ
ⲡⲉⲧⲁϥϣⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ

ولتكن دارهم
خرابا ولا يكون
في منازلهم ساكن
لانهم طاردوا
من ابتليته
وتبعوا في الام
جراحي زادوا
اثما على اثمهم
ولم يدخلوا في
عدلك يمحون
من سفر الحياة
ولا يكتبون
مع الابرار انا
مسكين
وموجوع خلاص
وجهك يا الله
هو الذي
قبلني

ϯⲛⲁϩⲱⲥ ⲉ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀
ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲱⲇⲏ
ϯⲛⲁⲥⲁⲥⲉϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ
ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀
ⲫϯ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲙⲁⲥⲓ
ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ: ⲉϥⲧⲁⲟⲩⲉ
ⲧⲁⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲉⲃⲟⲩ
ⲙⲁⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ
ϩⲏⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩ
ⲟⲩⲛⲟϥ:
ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫϯ ⲧⲉⲥⲉ̀ⲱⲛϧ
ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ:
ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲓ
ϩⲏⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧ
ϩⲱⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲁⲗⲏⲥⲛⲓⲧ
ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱϣϥⲟⲩ:
ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀
ϫⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲕⲁϩⲓ: ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ
ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲕⲓⲙ
ϧⲉⲛ ϧⲏⲧϥ:

اسبح اسم الله
مع التحميد
وارفعه بالبركة
ويرضى الله ذلك
اكثر من عجل
حدث يخرج
قرونا واظلافا
ولتنظر المساكين
ويفرحون
اطلبوا الله
فتحيا انفسكم
لان الرب سمع
المساكين
ولم يهن اسراه
فلتسبح للرب
السموات والارض
والبحر وكل ما
دب فيه

ϫⲉ ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲙ ⲛ̀
ⲥⲓⲱⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲕⲱⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲉⲩⲉ̀ϫⲟⲧⲟⲩ
ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀
ⲧⲟⲩⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ⲡ̀ϫⲣⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲩⲉ̀ⲁⲙⲟ
ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ
ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲥⲉⲛ
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ:

لان الله يخلص
صهيون ومدن
اليهودية يبنونها
ويسكنون هناك
ويرثونها وذرية
عبيدك يتولون
عليها ومحبون
اسمك يسكنون
فيها الى الدهر

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲇⲁⲇ ⲝ̅ⲑ̅

المزمور في عدد

ⲫϯ ⲙⲁϩⲑⲏⲕ ⲉⲧⲁ
ⲃⲟⲏⲑⲓⲁ: ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ: ⲙⲁ
ⲣⲟⲩϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀
ⲧⲟⲩϭⲓϣⲱϣ: ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲏⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲁⲯⲩ
ⲭⲏ: ⲙⲁⲣⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ
ⲫⲁϩⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲓ
ϣⲓⲡⲓ: ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ
ⲱϣ:

اللهم اهتم بمعونتي
اسرع يا رب
واعني وليخزا
وليفتضح طالبوا
نفسي وليرتدوا
ويفتضح الذين
يريدون لي

ⲉⲉⲣϣⲡⲉ ⲧⲁⲣⲱⲟⲓ ⲛⲏⲓ
ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲫⲁϩⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲫϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ
ϫⲉ ⲉⲩⲅⲉ ⲉⲩⲅⲉ
ⲙⲁⲣⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩ
ⲟⲩⲛⲟϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲕ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ
ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉϥϭⲓⲥⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲙⲉⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ
ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩϩⲏⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲃⲓⲏⲛ ⲫϯ ⲁⲣⲓⲃⲟ
ⲏⲑⲓⲛ ⲉⲣⲟⲓ · ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲡⲉ ⲡⲁⲃⲟⲏⲑⲟⲥ · ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲁⲣⲉϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ Ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲱⲥⲕ ·
ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲑ̅ ⲟ̅
Ⲫϯ ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲉⲣⲟⲕ ·

ليخزوا وليرتدوا
الى خلف وليخجلوا
لوقتهم خازيين
القايلون لي
نعما نعما وليفرح
ويتهلل بك
كل طالبيك
يا رب وليقل
كل حين
محبوا خلاصك
عظيما هو الرب
انا مسكين
وضعيف اعيني
يا الله انت
معيني
ومخلصي يا رب
لا تبطي الليلويا
المزمور في عدد ٥
اللهم اني توكلت
عليك

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲁⲣⲓϣⲓⲡⲓ
ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ϧⲉⲛ
ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲛⲁϩⲙⲉⲧ
ⲣⲉⲕ ⲡⲉⲕⲙⲁϣϫ ⲉⲣⲟⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ϣⲱⲡⲓ
ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲣⲉϥϯ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ ⲉⲩⲙⲁ
ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲉⲛⲁϩⲙⲉⲧ
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲧⲁϫⲣⲟ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲙⲁⲙ̀ⲫⲱⲧ
Ⲫϯ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲧϫⲓϫ
ⲙ̀ⲡⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲓⲁ
ⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ · ⲛⲉⲙ ⲫⲣⲉϥ
ϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲧⲁϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ
Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲧⲁ
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϫⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧ
ⲁⲗⲟⲩ ⲁⲓⲧⲁϫⲣⲟⲓ ⲉϩ
ⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲕ ϫⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧ

يا رب فلا تخزيني
الى الابد يا رب
بحقك خلصني
وانقذني وانصت
الي وخلصني
وكن لي الاها
مقاتل عني ومكانا
حصينا لتخلصني
لانك ثباتي
وملجاي اللهم
نجني من يدي
الخاطي ومن يدي
المخالف والظالم
لان بك ثباتي
يا رب الرب رجاي
منذ صباي وعليك
اعتمدت منذ كنت
في البطن

ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲓϧⲉⲛ ⲑⲛⲉ
ϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲁⲩ·
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲛⲁϣϯ ⲁ̀ⲣⲉ
ⲧⲁϫⲓⲛⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ
ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ· ⲁⲓϣⲱ
ⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣ
ⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ· ⲟⲩⲟ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ⲉϥ
ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ· ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲟϩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲣⲱⲓ ⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ·
ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉ
ⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲓϣϯ
ⲙ̀ⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟ
ⲩ ⲧⲏⲣϥ·
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲃⲉⲣⲃⲟⲣⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲥⲛⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧϧⲉⲗⲗⲟ·
ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉⲥⲙⲟⲩⲛⲕ
ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁϫⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁ
ⲛ̀ⲥⲱⲓ· ϫⲉ ⲁⲩϫⲟⲥ
ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁϫⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲧⲁⲯⲩ
ⲭⲏ ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ
ϫⲱ·

منذ كنت في
بطن امي
انت ناصري
وبك بركتي في
كل حين صرت
كالاعجوبه للجموع
وانت لي نجد
عزيز فليمتلي
فمي تسبيحا
لاسبح مجدك
وعظم جلالك
النهار كله
لا تطرحني في
زمن الشيخوخه
وعند فنا
قوتي لا
ترفضني فقد قال
لي اعداي والذين
يرصدون نفسي
تشاوروا جميعا

ϫⲱⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲫϯ
ⲭⲁϥ ⲛ̀ⲥⲱϥ ϭⲟϫⲓ
ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲙⲁⲧⲁϩⲟϥ ϫⲉ
ϥϣⲟⲡ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ
ⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙϥ·
ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲥⲁ
ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ· ⲡⲁⲛⲟⲩϯ
ⲙⲁϩⲑⲏⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲃⲟⲏⲑⲓⲁ
ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲟⲩⲟ
ⲙⲁⲣⲟⲩⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲏⲉⲧϯ ϣⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲧⲁ
ⲯⲩⲭⲏ· ⲙⲁⲣⲟⲩϯ
ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓϣⲱϣ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲁⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ·
ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ·
ⲟⲩⲟϩ ϯⲉ̀ⲧⲟⲩⲉϩⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲥⲙⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲕ· ⲉ̀
ⲣⲉ ⲣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲭⲙⲉⲑⲙⲏⲓ·
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀
ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ···

قايلين ان الله
قد رفضه
فاطردوه وادركوه
فليس من ينقذه
اللهم لا تبعد عني
اللهم اهتم بعوني
فليخزوا وليفنوا
الذين يتغامزون
على نفسي وليلبسوا
العار والخزي
الذين يبتغون
لي السو وانا
اتوكل عليك
في كل حين
وازيد في كل
تسبحة لك
ويخبر فمي بعدلك
وبخلاصك النهار
كله

ⲣⲝⲑ

Coptic	Arabic
ϫⲉ ⲉⲙ̀ⲡⲉⲙⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧ	لاني لم اتعلم الخط
ϣⲱⲧ ⲉⲓⲉ̀ⲓⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ	فادخل في قدرة
ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ	الله يا رب انا
Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ	اذكر حقك وحدك
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ	فقط علمتني
ⲁⲧⲁⲕ ⲁⲕϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲏⲓ	يا الله منذ
ⲫ̀ϯ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲗⲟⲩ	صباي والى
ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϯⲛⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀	الان اخبر
ϫⲱ ⲛ̀ⲛⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣⲓ	بعجايبك والى
Ⲟⲩⲟϩ ϣⲁ ⲟⲩⲙⲉⲧϧⲉⲗ	الشيخوخة
ⲗⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ	والهرم البشري
ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲫ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣ	اللهم لا تطرحني
ⲭⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ϣⲁϯ	عنك حتى اخبر
ⲉ̀ⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲕϣⲱⲃϣ	بذراعك لجميع
ⲛ̀ϯⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲑ	الجيل الاتي
ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧϫⲱ	وبقدرتك وعدلك
ⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	والعظايم التي
ϣⲁ ⲛⲓⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕ	صنعت يا الله حتى
ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲫ̀ϯ ϣⲁ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ	في العلا اللهم من
ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲕ	يشبهك لانك اريتني
ⲫ̀ϯ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟ	
ϫⲉ ⲁⲕⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛ	

ⲙⲏϣ

Coptic	Arabic
ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲛ̀ϩⲟϫϩⲉϫ	شدايد كثيرة
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ	وشرورا ثم
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲕⲟⲧⲕ ⲁⲕⲧⲁⲛ	تعطفت واحييتني
ϧⲟⲓ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁⲕⲉⲛ	ورفعتني من
ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ	اعماق الارض
ⲛⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ	ايضا واكثرت
ϫⲟⲣⲉⲥ ⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉ	عدلك علي
Ⲁ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀	وتعطفت
ϫⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲕⲟⲧⲕ ⲁ̀	وعزيتني وايضا
ϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲏⲓ ⲡⲁⲗⲓⲛ	اصعدتني من
ⲁⲕⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓ	الاعماق فانا
ⲛⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲅⲁⲣ ϯⲛⲁⲟ̀	اشكرك بالات
ⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ	مزمار عدلك
ϩⲁⲛⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲙ̀ⲯⲁⲗ	وارتل لك اللهم
ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	بقيثارة يا قدوس
ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ	اسرائيل تتهلل
ⲫ̀ϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲩⲑⲁⲣⲁ	شفتاي اذا انا
ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅	مدحتك
Ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲥ	
ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲓϣⲱⲡ ⲁⲓ	
ϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ	

ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲑⲏⲉⲧⲁⲕ-
ⲥⲟⲧⲥ ⲉ̀ⲧⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ
ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲉϥⲉⲉⲣⲙⲉⲗⲉ-
ⲧⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ
Ϫⲉ ⲁⲩϣⲓⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓϣ-
ⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲓϣⲡⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲛⲁⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ

وتنجي التي
افتديتها نعم
ولساني ايضا
تتلو عدلك
النهار كله
وتخزى اذا ما
خزي وافتضح
الذين يطلبون مساوي

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲏⲙ ⲟⲁ

المزمور في عدد ٧١

Ⲫϯ ⲙⲁ ⲡⲉⲕϩⲁⲡ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑ-
ⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ⲣⲟ ⲉϯϩⲁⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁ-
ⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕϩⲏⲕⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲁⲡ
Ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩ-
ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ

اللهم اعط
الملك حكمك
ولابن الملك
عدلك ليقضي
لشعبك بالعدل
ولمساكينك بالحكم
ولتقبل الجبال
والتلال امنا
لشعبك

Ⲉϥⲉϯϩⲁⲡ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲛⲁ-
ϩⲙⲉⲛ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀-
ⲛⲓϩⲏⲕⲓ
Ⲉϥⲉⲑⲉⲃⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲙⲉ-
ⲑⲟⲩϫ ⲉϥⲉⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲉⲙ ⲫⲣⲏ ⲛⲉⲙ ϧⲁϫⲱϥ
ⲙ̀ⲡⲓⲓⲟϩ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲱⲙ
ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ
Ⲉϥⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲙ̀ⲡⲓⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ
ⲟⲩⲥⲟⲣⲧ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏ-
ϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲉⲗⲧⲓⲗⲓ ⲉⲩⲟⲩ-
ⲱϫⲉⲙ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
Ⲉⲥⲉϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑ-
ⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓ-
ⲣⲏⲛⲏ ϣⲁⲧⲉϥⲙⲟⲩⲛⲕ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲓⲟϩ
Ⲉϥⲉⲉⲣⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ
ϣⲁ ⲫⲓⲟⲙ

يقضي لمساكين
الشعب بالحق
ويخلص بني
المساكين
ويذل الكذاب
ويدوم مع
الشمس وقبل
القمر الى جيل
الاجيال ينزل
مثل المطر على
الصوف ومثل
قطر يقطر على
الارض يكثر
العدل في ايامه
وتكثر السلامة
حتى يفنى القمر
ويسود من البحر
الى البحر

ⲛⲉⲙ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲫⲓⲁⲣⲟ

ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟ

ⲙⲉⲛⲏ·

Ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϩⲓⲧⲟⲩ

ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ

ⲛⲓⲉ̀ⲑⲁⲩϣ· ⲉⲩⲉ̀ⲗⲉⲭϩ

ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥϫⲁϫⲓ

ⲧⲏⲣⲟⲩ·

ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲁⲣⲥⲟⲥ

ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲏⲥⲟⲥ· ⲉⲩⲉ̀

ⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ·

ⲛⲓⲟ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲣⲁ

ⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲃⲁ· ⲉⲩⲉ̀

ⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ·

Ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲏ

ⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟ̀ⲣⲱⲟⲩ·

ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀

ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ⲁϥⲛⲁ

ϩⲙⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

ϧⲉⲛ ϯϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲣⲓ·

ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲱⲃ ⲫⲏⲉⲧⲉ

ⲙ̀ⲙⲟⲛ·

ومن النهر الى
اقاصي المسكونه
تتقدم فتخر بين
يديه الحبشة
وجميع اعدايه
يلحسون التراب
ملوك ترشيش
والجزاير يقدمون
له الهدايا
ملوك العرب
وسبا يقدمون
له القرابين
تسجد له جميع
الملوك وتتعبد
له جميع الامم لانه
خلص المسكين
من يد القوي
وكذلك الضعيف

ⲧⲉϥⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ·

ⲉϥⲉ̀ϯⲥⲟ ⲉ̀ⲟⲩϩⲏⲕⲓ ⲛⲉⲙ

ⲟⲩϫⲱⲃ· ⲉϥⲉ̀ⲛⲟ

ϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ

ⲛⲓϩⲏⲕⲓ· ⲉϥⲉ̀ⲥⲱϯ

ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ

ⲙⲉⲧⲣⲉϥϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ·

Ϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥ

ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

ⲉϥⲉ̀ⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀

ϯ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ

ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲣⲁⲃⲓⲁ·

ⲉⲩⲉ̀ⲧⲱⲃϩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ·

ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ· ⲉⲩⲉ̀

ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ

ⲧⲏⲣϥ·

Ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϫ

ⲣⲟ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ·

ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲫⲏⲟⲩⲓ

ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ·

الذي ليس له ناصر
ويشفق على المسكين
والضعيف وينقذ
انفس المساكين
ويخلص انفسهم
من الربا والظلم
مكرم اسمه
امامهم يعيش
ويعطا من ذهب
ارابيا ويصلون
من اجله في
كل حين
ويباركونه النهار
كله ويكون
ثباتا في الارض
وفي اركان
الجبال.

ⲉϥⲉϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲟ
ⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲓⲗⲓⲃⲁ
ⲛⲟⲥ· ⲉⲩⲉ̀ⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟ
ⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ·
ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩ
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁ
ϫⲱϥ ⲙ̀ⲫⲣⲏ ⲉϥⲉϣⲟⲡ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ·
ⲉⲩⲉ̀ϭⲓⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀
ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲩ
ⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ·
ⲉⲩⲉ̀ϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ·
ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲓ
ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀
ⲙⲁⲩⲁⲧϥ· ⲟⲩⲟϩ ϥⲥⲙⲁ
ⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲉ̀
ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ

وترتفع ثمرته
اكثر من لبنان
وتزهر في المدينة
مثل رياض
الارض ليكن
اسمه مباركا
الى الابد اسمه
وجود قبل الشمس
ويتبارك به
جميع قبايل
الارض
وتمجد جميع
الامم تبارك
الرب الاه
اسرايل الذي
صنع العجايب
وحده ومبارك
اسم مجده القدوس
الى

ϣⲁ ⲉ̀

ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ·
ⲉϥⲉ̀ⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ
ⲱⲟⲩ· ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲉ
ϣⲱⲡⲓ·

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛⲏⲙ ⲟ̅ⲃ̅

ϩⲱⲥ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ
ⲡⲉ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲛ̀
ⲛⲏⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ϧⲉⲛ
ⲡⲟⲩϩⲏⲧ· ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ
ϣⲁⲧⲉⲛ ⲭⲉⲗⲟϫⲓ
ⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲫⲁⲧ·
ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲧⲉⲛ ⲭⲉⲭⲟ
ϫⲓ ⲁⲩⲫⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲧⲁⲧⲥⲓ·
ϫⲉ ⲁⲓⲭⲟϩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ· ⲉⲓⲉⲛⲁ
ⲩ ⲉ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥ
ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ· ϫⲉ ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁ
ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲙⲟⲩ·
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ϧⲉⲛ
ⲡⲟⲩ

الى ابد الابد
وتملي جميع
الارض من مجده
يكون يكون

المزمور عب

[illegible] الله اسرايل
محسن للمستقيمي
القلوب فانا
لولا عن قليل
زلت قدماي
ولولا قليل قد
تبددت خطواتي
لاني غرت على
المخالفين اذ رايت
سلامة الخطاة
وانه لا راحة في
موتهم وشديد

ⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲝⲟⲥ· ϫⲉ ⲥⲉ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲣⲱ
ⲙⲓ ⲁⲛ· ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲙⲁ
ⲥⲧⲓⲅⲝⲱⲓⲛ ⲛ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ·
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲥⲁⲙⲟⲛⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉ
ⲣⲉϥϩⲓⲛⲁⲣⲁⲧⲧⲉϯ
ⲉⲩⲧⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲁϫⲓⲛϫⲓⲛ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲥⲉⲃⲏⲥ·
Ⲉⲩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲟⲩⲁ
ⲇⲓⲕⲓⲁ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲧ ⲙⲁⲩ
ⲥⲓⲛⲓ ⲉⲩⲥⲉⲙⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉ
ⲛⲟⲩϩⲏⲧ· ⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ⲟⲩⲟ
ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧ
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ·
Ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲓⲛϫⲟⲛⲥ
ⲉⲩϫⲉ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡϭⲓⲥⲓ·
ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲏⲧϥ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ· ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲟⲩⲗⲁⲥ ⲁϥⲥⲓⲛⲓ·

من اباتهم ولبسوا
في شقا الناس
ولا يضربون
مع البشر لاجل
هذا تملكهم
العظمة ومر
مشتملون بالظلم
والكفر يسري
ظلمهم بسريان
الدهن خطوا
الي مراد قلوبهم
تفكروا
وقالوا شرا
وتكلموا بالظلم
حتي علي العلا
ورفعوا افواهم
الي السماء ❊
وانبسطت السنتهم

ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ·
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲕⲟⲧϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ
ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲩϫⲏⲕ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ· ⲉⲩⲉϫⲉⲙⲟⲩ
ϧⲏⲧⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲟⲥ
ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲁϥⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ
Ⲫϯ· ⲓⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲙⲓ ϣⲟⲡ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ·
Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲁⲓ ϩⲁⲛⲣⲉϥ
ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲉ̀ⲣⲉ
ⲑⲉⲛⲓⲛ· ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟ
ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ·
Ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲁ ϭⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲧⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ⲁⲓⲧⲟⲩ
ⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲁϩⲏⲧ· ⲁⲓⲓⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲁ
ϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲧ
ⲛⲟⲃⲓ· ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲉⲣ
ⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲝⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ·
ⲙ̀ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ·
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲥⲟϩⲓ ϣⲁⲛⲓ
ⲛⲁⲩ·

علي الارض فلذلك
يرجع شعبي الي
ههنا ويظفرون
لانفسهم باياما
كاملة ولقد
قيل كيف علم الله
او هل عند العلي
علم هوذا هولاء
خطاة ...
تشتعدون وقد
تبتوا في الغني
الي الابد فقلت
اتراني بالباطل
زكيت قلبي او من
العفة غسلت
يداي فقد صرت
اضرب النهار
كله واوبخ الي

ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲟⲩⲓ
Ⲓⲥϫⲉ ⲛⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ϯⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ϯⲅⲉⲛⲉⲁ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲓ ⲟⲛ ⲉⲧⲁⲓ
ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ
Ⲁⲓⲭⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉⲑ
ⲣⲓⲉⲙⲓ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲃⲓⲥⲓ
ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁ
ϯϣⲉ ⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀
ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲁϯ ⲉ̀ⲛⲟⲩϩⲁⲉ
Ⲡⲗⲏⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁ
ⲗⲟⲥⲗⲉⲥ ⲁⲕⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϩⲣⲁϫⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧ
ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϭⲓⲥⲓ
ⲡⲱⲥ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲫⲱⲧ
ϣⲁⲩϥⲉⲛⲁⲙⲓⲛⲁ ⲁⲩ
ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⲉⲑ
ⲃⲉ ⲧⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩⲓ ⲛ̀

الاشجار اني
كنت قد قلت
فاني اقول هلك
ها هوذا جيل بنيك
الذين عاهدتهم
جعلت في قلبي
ان اعلم ان
هذا الجهد امامي
الى ان ادخل
الى موضع قدس
الله وافهم عاقبتهم
ولكن من اجل غشهم
امهلتهم وعند
ترفعهم صرعتهم
كيف حلوا بالخراب
بغتة فنيوا
وهلكوا من اجل
اثمهم مثل
الحلم عند

ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲥ ⲛⲉϩⲥⲓ
Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲃⲁⲕⲓ ⲉⲕⲉ
ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲓⲕⲱⲛ
ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲁϩⲏⲧ ⲁⲩϣⲓⲃϯ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲁⲃⲗⲱⲧ ⲁⲛⲟⲕ
ⲇⲉ ⲛⲁⲓϣⲏⲡ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲡⲉⲓⲉⲙⲓ
Ⲁⲓⲉⲣ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲉⲃ
ⲛⲏ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲟⲕ ϯⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲛ̀
ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲕⲁⲙⲟ
ⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁϫⲓϫ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲟ
ⲛⲓ ⲁⲕϭⲓⲧ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲏⲓ
ⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲣⲟⲩ
ⲟⲩⲱⲟⲩ
Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ⲛⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲡⲉ
ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲁϣϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ [illegible]

المستيقظ يا رب في
ارذل صورهم في
مدينتك فقد التهب
قلبي وتغيرت
كليتاي فانا
داخل ولم اعلم
صرت مثل
البهيمة بين يديك
وانا معك في
كل حين
امسكت بيدي
اليمنى وهديتني
برايك وقبلتني
بالمجد ما الذي
يكون لي في
السما وماذا
اردت منك في
الارض في

ⲡ̀ϫⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲁ
ⲥⲁⲣⲝ· ⲫϯ ⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁ
ϩⲏⲧ· ⲡⲁⲧⲟⲓ ⲡⲉ ⲫϯ
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ:
Ϫⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲓⲥ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲏⲟⲩ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣⲡⲟ
ⲣⲛⲉⲩⲓⲛ ⲛⲁⲕ· ϥⲟⲩⲟⲧⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲕ:
Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲏⲓ
ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲙⲓ ⲉ̀ⲫϯ ⲉ̀
ⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲁϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲡϭⲟⲓ
ⲥ· ⲉⲑⲣⲓⲉ̀ⲫⲣⲓⲉ̀ⲛⲉⲕ
ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧϣⲉⲣⲓ
ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ:

جسدي وقلبي
يا اله قلبي والله
نصيبي الى الابد
وهوذا الذين
يبعدوا عنك
يهلكون وجميع
الزناة استاصلتهم
عنك وانا فالاصلح
ان التصق بالله
واجعل توكلي
على الرب لاخبر
بتسابيحك
كلها في ابواب
ابنة صهيون

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲟⲅ — المزمور [illegible] في العدد

Ⲉ̀ⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲫϯ ⲁⲕ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲥⲱϫⲡ
ϣⲁⲉ̀ ⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ

اللهم لماذا
اقصيتنا الى
الانقضاء وتنامى

ϫⲉ ⲡⲉⲕⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲉϫⲉⲛ
ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ
ⲟ̀ϩⲓ:
Ⲁ̀ⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥⲩ
ⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲕ
ϫⲫⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ·
ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡϣⲃⲱⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ
ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ⲫⲁⲓ
ⲉ̀ⲧⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕ
ϫⲓϫ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩ
ⲙⲉⲧϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ:
Ⲉⲟϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡⲉⲧ
ϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ· ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉⲕϣⲁⲓ
Ⲁⲩⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ:

غضبك على
غنم رعيتك
اذكر جماعتك التي
اقتنيت من القديم
وخلصت عصا
ميراثك جبل
صهيون الذي
سكنت فيه
ارفع يديك على
كبريائهم الى الابد
ما اكثر الشرور
التي صنعها العدو
بقديسيك
ولقد افتخر
مبغضيك في
وسط عيدك
واقاموا ايات
بدل ايات

ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲙⲓ ·
ⲛ̀ⲑⲉ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲙⲱⲓⲧ
ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲫ̀ⲣⲏϯ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲁϩ ⲛ̀ϣⲏⲛ ⲛ̀ⲛⲉϣⲉ
ⲁⲩⲝⲱⲣϫ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲣⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁϫⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲃⲓⲛⲛⲉ
ⲟⲩⲙⲁⲝⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲁⲩ
ⲣⲁⲕⲧⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲁⲩⲣⲱⲕϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ · ⲁⲩ
ⲥⲱϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ
ⲕⲁϩⲓ
ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ
ϩⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲟⲩⲥⲩ
ⲅⲉⲛⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲩⲥⲟⲡ
ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲁ
ⲕⲟ ⲛ̀ⲛⲓϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲡϭⲟⲓⲥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲛⲉⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ

ولم يعلموا انزع
المتوصل الى العلو
ومثل شجر الغابة
قطعوا ابوابها
بالفوس والفاس
والقادوم
معا هدموها
احرقوا موضعك
المقدس بالنار
ونجسوا محل
اسمك على
الارض
وقال جميع
جنسهم في
قلبه معا
تعالوا نزيل
اعياد الرب
على الارض
والآيات فانا لم
نراها

ⲙ̀ⲙⲟⲛ

ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ϫⲉ ϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϥⲛⲁⲥⲟⲩⲱⲛ
ⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ · ϣⲁⲑⲛⲁ
ϫⲉ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲉϥⲉϯϣⲱϣ ⲛ̀
ϫⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ · ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲏⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲏⲓ ⲉϥⲉϯ
ϣⲱϣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲕ̀
ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲛⲉⲙ
ⲧⲉⲕⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕⲉⲛϩ
ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲫ̀ϯ ⲇⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲧⲉϥ
ⲣⲟ ϭⲓϫⲱⲙ ϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ
ⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲟⲩϫⲁⲓ
ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲫ̀ⲓ
ⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕϭⲟⲗϧⲉⲙ
ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲫⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲇ̀ⲣⲁⲕⲱⲛ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ

انه ليس ثم نبي
موجود ولن يعرفنا
من بعد حتى متى
يارب يستهين
العدو ويتمرد
مضاددنا على
اسمك ابدا لماذا
تردد يدك
يمينك في وسط
حضنك الى
الانقضاء اللهم
انت ملكنا قبل
الدهر صنعت
الخلاص في وسط
الارض انت
امسكت البحر
بقوتك انت
سحقت رؤوس
التنين في المياه

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕϧⲉⲥⲛⲁ ⲁ̀ⲫⲏⲟⲩⲓ | انت رضضت
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲁⲕ | رووس التنين
ⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ϧⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁ | واعطيته طعاما
ⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲑⲁⲩϣ | لشعب الحبشة
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲫⲱϧ ⲛ̀ⲛⲓ | انت فجرت الينابيع
ⲙⲟⲩⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲟⲩ | والاودية لك
ⲥⲱⲣⲉⲙ· ⲫⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲓ | النهار ولك الليل
ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲫⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲓ | ايضا انت اتقنت
ⲉ̀ϫⲱⲣϩ· ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲥⲟ | الشمس والقمر انت
ⲃϯ ⲙ̀ⲫⲣⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓⲟϩ· | خلقت جميع
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲟϣ | حدود الارض
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ· | الصيف والخريف
ⲡⲓϣⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲣⲏⲓⲛ | انت خلقتها
ϣⲱⲙ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲑⲁⲙⲓ
ⲱⲟⲩ·
Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲥⲱⲛⲧ | اذكر خليقتك
ⲛ̀ⲧⲁⲕ ϫⲉ ⲟⲩϫⲁϫⲓ | هذه ان العدو
ⲡⲉⲧⲁϥϯϣⲱϣ ⲙ̀ⲠⲞ̅Ⲥ̅ | قد اسخط الرب
Ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧϩⲏⲧ ⲁϥϯ | والشعب الجاهل
ϫⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ· ⲙ̀ | اغضب اسمك لا
ⲡⲉⲣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲛⲓ | تسلم نفسا للوحوش
ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ·

ⲥⲉⲛⲁ

ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ | عارفة بك ولا
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲱⲃϣ ⲛ̀ⲛⲉ | تنس انفس فقراك الى
ⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲉ̀ⲛⲉϩ | الابد انظر يا رب الى
ϭⲟϣⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ | ميثاقك فان
ⲧⲉⲕⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ϫⲉ ⲁⲩⲙⲟϩ | مظلمي الارض قد
ⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ | ملوا الارض اثما
ⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ | لا يرتد المتواضع
Ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ | خايبا منك فان
ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ | المسكين والضعيف
ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ ⲟⲩϩⲏⲕⲓ | يسبحان اسمك
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲏⲕⲓ ⲃⲉⲧⲉⲥ
ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ·
Ⲧⲱⲛⲕ ⲫ̀ϯ ⲙⲁϩⲁⲡ | قم يا الله ودن
ⲛ̀ⲕϩⲁⲡ· ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ | الارض اذكر الافترا
ⲛ̀ⲛⲓϣⲱϣ ⲉⲧⲁⲩϥⲁⲓⲧⲟⲩ | الذي يفتريه
ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲑϩⲏⲧ | عليك الجاهل
ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ· | النهار كله ولا تغفل
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲱⲃϣ ⲛ̀ⲧⲉⲥ | عن المتضرعين
ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲧⲱⲃϩ | اليك فقد صعد
ⲙ̀ⲙⲟⲕ·
Ⲡⲓⲙⲉⲧⲁⲥⲓⲁϩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑ | اليك تعاظم مبغضيك
ⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟⲕ

ⲁⲥⲓ ⲉⲡⲉⲩϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲛ
ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ·

في كل حين

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲓⲏⲡ ⲟⲇ

المزمور في عدده

Ⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ
ⲉⲃⲟⲗ Ⲫϯ ⲧⲉⲛⲛⲁⲟ
ⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ
ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ·
ⲉⲓⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲛⲉⲕϣⲫⲏ
ⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ·
Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛϭⲓ ⲙⲡⲓ
ⲥⲏⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉϯϩⲁⲡ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ·
Ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϫⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ
ϣⲟⲡ ⲛϧⲏⲧϥ· ⲁⲛⲟⲕ
ⲇⲉ ⲁⲓⲧⲁϫⲣⲟ ⲛⲛⲉϥ
ⲥⲧⲩⲗⲟⲥ·
Ⲁⲓϫⲟⲥ ⲙⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲙⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲛⲟ
ⲙⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟ
ⲃⲓ·

نشكرك اللهم
نشكرك وندعوا
باسمك اخبر
بجميع عجايبك
ان وجدت
زمانا فانا
احكم الاستقامة
انحلت الارض
وجميع سكانها
وانا اثبت
على اعمدتها
قلت للمخالفين
لا تعصوا
وللخطاة

ϫⲉ

ϫⲉ ⲙⲡⲉⲣϭⲓⲥⲓ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛ
ⲧⲁⲡ· ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲉⲣϯⲱⲟⲩ
ⲙⲡⲉⲧⲉⲛ ⲧⲁⲡ ⲉⲡϭⲓⲥⲓ
Ⲙⲡⲉⲣⲥⲁϫⲓ ⲛⲥⲁ Ⲫϯ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ·
ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ
ⲙⲁⲛϣⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ· ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲁϥⲉ ⲛϣⲁϥⲉ ⲟⲩ
ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ
ⲛϣⲁϥⲉ· ϫⲉ Ⲫϯ ⲟⲩ
ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ϣⲁ
ϥⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ
ϣⲁϥϭⲁⲥϥ·
ϫⲉ ⲟⲩⲁⲫⲟⲧ ⲫⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ
ⲧϫⲓϫ ⲙⲡⲟⲥ ⲉϥ
ⲙⲉϩ ⲛⲏⲣⲡ ⲛⲁⲕⲣⲁⲧⲟⲥ·
ⲉϥⲙⲏⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲣⲓⲕⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲫⲁⲓ·
ⲡⲗⲏⲛ ⲡⲉϥⲥⲱⲣⲉⲙ ⲙ
ⲡⲉϥϣⲱϧⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧ
ⲉⲥⲱ ⲛϫⲉ ⲛⲓⲣⲉϥ
ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ·

لا ترفعوا قرنكم
ولا تعلوا قرنكم
الى العلاو لا
تتكلموا على الله
ظلما فانه لا خارجا
ولا في المغارب
ولا في الجبال
المقفرة فان
الله هو الحاكم
يضع هذا
ويرفع هذا
فان في يد الرب
لكاسا مملوة
من الخمر صرفا
ممزوجا وقد مال
بها من هذا الى هذا
وعكرها لا ينزاق
يشرب جميع خطاة

ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ:
Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲉⲓⲉⲑⲉⲗⲏⲗ ϣⲁ
ⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ
ⲉ̀ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲁⲕⲱⲃ
ϯⲛⲁϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲁⲡ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣ
ⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϭⲓⲥⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲧⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑ:

الارض وانا اتهلل
الى الابد
وارتل لاله
يعقوب واحطم
جميع قرون
الخطاه وترتفع
روس الابرار

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲥⲁⲫ ⲟⲉ

مزمور في عدد ٧٥

Ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀
ϫⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩ
ⲇⲉⲁ: ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ
ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲗ:
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓ
ⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲙⲁⲛ
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ:
Ⲁϥϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲫϯ ⲛ̀ⲟⲩ
ϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ:

الله معروف
في اليهوديه
واسمه عظيم
في ال اسرايل
صار موضعه
امنا وسكنه في
صهيون
هنالك كسر
عز القسي والسلاح
والسيوف والحروب

Ⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲑⲟ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣⲉ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ: ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀
ⲛⲉⲛⲉϩ: ⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧ
ⲕⲁⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ:
ⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩ
ⲉⲛⲕⲟⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩ
ϫⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ: ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲧⲙⲉⲧ
ⲣⲁⲙⲁⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ
ϫⲓϫ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲕⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲓⲁ:
ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲁⲕⲱⲃ: ⲁⲩⲉⲛ
ⲕⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧ
ⲧⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲛⲓϩ̀ⲑⲱⲣ:
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩϩⲟϯ ⲡⲉ
ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ
ⲉ̀ϧⲣⲁⲕ: ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓ
ⲥⲏⲟⲩ: ϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ: ⲁⲕⲥⲱ
ⲧⲉⲙ:

وانت فالعجب ما
اشرقت في الجبال
الدهرية تقلق
جميع الذين لم
يفهموا بقلوبهم
وهجعوا في نومهم
فلم يظفروا بشي
وجميع الناس
الذين في ايديهم
الغنى ومن انتهارك
يا اله يعقوب
نام جميع ركاب
الخيل انت
مخوف ومن
يقدر ان
يقاومك منذ
الزمان غضبك
موجود

ⲛⲟⲩϩⲁⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ | ابدات حكما
ⲧⲫⲉ· | من السما
ⲡⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲉⲣϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ | فجزعت الارض
ⲁϥⲉⲣⲓⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ | وسكنت عند
ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉϥⲧⲱⲛϥ· | قيام الله للحكم
ⲛϫⲉ ⲫϯ ⲉⲩϩⲁⲡ· | وليخلص جميع
ⲉⲡⲛⲟϩⲉⲙ ⲛⲛⲓⲣⲉⲙ | المتواضعين
ⲣⲁⲩϣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲡ | في الارض لان
ⲕⲁϩⲓ· | فكر الانسان
ϫⲉ ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ· | يعترف بك
ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ· | وبقيه ضمير
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲥⲱϫⲡ ⲛⲧⲉ ⲟⲩ | يعيد لك
ⲙⲉⲩⲓ ⲉϥⲉⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲁⲕ· | صلوا واوفوا
ⲧⲱⲃϩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϯ ⲉⲃⲟⲗ· | الرب الهكم جميع
ⲙⲡϭⲟⲓⲥ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ· | طالبيه يقربون
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲕⲱ | له القرابين
ϯ ⲉⲣⲟϥ· ⲉⲩⲉⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ | ذلك المخوف
ⲛϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ· | النازع لارواح
ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ | الروسا المهيب
ⲉⲧⲱⲗⲓ ⲛⲛⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛⲧⲉ
ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ· ⲫⲏⲉⲧⲟ

ⲛϩⲟϯ

ⲛϩⲟϯ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ | عند جميع ملوك
ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ· | الارض
ⲛⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ·

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ [illegible] | المزمور في عدد [illegible]

ⲁⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲙⲏ | صرخت بصوتي
ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϩⲁ ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲉ | الي الرب
ⲧⲁⲥⲙⲏ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϩⲁ | وبصوتي الي
ⲫϯ· ⲁϥϯϩⲑⲏϥ | الله فنظر الي
ⲉⲣⲟⲓ· ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ | في يوم شدتي
ⲙⲡⲁϩⲟϫϩⲉϫ· | طلبت الي الله
ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫϯ ⲛϩ | بيدي في الليل
ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁϫⲓϫ | امامه فلم يكن
ϧⲉⲛ ⲡⲉϫⲱⲣϩ | ان يزل الجزع
ⲡⲉϥⲙⲑⲟ· ⲙⲡⲟⲩⲉⲣϫⲉ | ولم تشا نفسي
ϩⲁⲗ ⲙⲙⲟⲓ· ⲙⲡⲉⲥϭⲓ | ان تتعزى
ⲛⲟⲙϯ ⲛϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ· | ذكرت الله فابتهجت
ⲉⲣⲟⲩ ϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲁⲥ· | عندما ضجرت
ⲁⲓⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲫϯ | روحي
ⲁⲓⲟⲩⲛⲟϥ ⲙⲙⲟⲓ· ⲁⲓ
ⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲉⲣⲕⲟⲩϫⲓ ⲛϫⲉ ⲡⲁⲡ
ⲛⲉⲩⲙⲁ·

ⲣⲙⲁ

ⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲁϩⲣⲏ
ⲁⲩϩⲁⲛⲛⲁⲃⲁⲗ ⲁⲣⲉϩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲁϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲓ
ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲥⲁϫⲓ·
ⲁⲓⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉ̀ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ϩⲁⲛⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲁⲓ
ⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ· ⲛⲁⲓⲉⲣⲙⲉ
ⲗⲉⲧⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ
ⲡⲁϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ
ⲁⲓⲉⲣϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛⲁⲓϧⲟⲧ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲙⲏ ϥ
ⲛⲁⲭⲁ ⲧⲉⲛ ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ϥⲛⲁⲟ
ⲩⲱϩ ⲟⲛ ϫⲉ ⲉⲑⲣⲉ
ϥϯⲙⲁϯ· ⲓⲉ ϥⲛⲁϣⲱⲗ
ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲃⲁϫⲉ
ⲓⲉ ϫⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲙ ⲟⲩⲉϣⲁ
ϫⲱⲙ·
ⲓⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲡ̀ⲱⲃϣ ⲛ̀ϫⲉ
ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ϣⲉⲛϩⲏⲧ

لتبقت اعداى
جميعا فادركوا الغنا
المحارس فخرعت
ولم اتكلم تفكرت
في الايام الاولى
وذكرت السنين
الابدية وحسبت
في قلبي الليل
كله تفرغت
وكنت افتش مع
نفسي هل يتركني
الرب عنه الى
الابد لا يعود
ان يرضى وهل
يقطع رحمته الى
الانقضا من جيل
الى جيل ام
لا يتفضل الله ان يرق

ⲓⲉ ⲁⲛ ϥⲛⲁⲧⲁϩⲟ ⲛⲟⲓⲛⲉ
ⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ·
ⲡⲉϫⲏⲓ ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲓⲉⲣ
ϩⲏⲧⲥ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϣⲓⲃϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧ
ϭⲟⲥⲓ ⲁⲓⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀
ϫⲉⲛ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϫ
ϣⲉ ⲫ̀ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁ
ⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕ
ϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲓⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲙⲏⲛ ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲕϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ· ⲫ̀ϯ
ⲁ̀ⲣⲉ ⲧⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓ
ⲟⲩⲁⲃ· ϯ
ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲛⲟⲩϯ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩ
ϯ· ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲫ̀ϯ ⲉⲧⲓⲣⲓ
ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ
ⲁⲕⲟⲩⲟⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕϫⲟⲙ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁⲕ
ⲥⲱϯ

يترأف اويمنع رافته
لاجل غضبه
فقلت الان قد
ابتدات وهذا
التغيير بيمين
العلى ذكرت
اعمال الرب لانى
اتذكر من بدئ
عجايبك واتقى
جميع اعمالك
فاصير مدمنا في
اعمالك اللهم في
القدس طريقك
اي اله هو عظيم
مثل الاهنا انت هو
الله صانع العجايب
اظهرت قوتك في
الشعوب وخلصت

ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϣⲱϣⲃⲟⲩ·
ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ·
ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲥⲏⲫ·
Ⲫϯ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ
ⲙⲱⲟⲩ· ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀
ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ
ⲉⲣϩⲟϯ· ⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀
ϫⲉ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲙⲡⲁ
ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛ
ⲙⲱⲟⲩ· ⲛⲓⲥⲏⲡⲓ ⲁⲩϯ
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ· ϫⲉ ⲧⲁⲣⲡⲉ
ⲥⲟⲑⲛⲉⲕⲥⲉⲙⲟϣⲓ ⲉⲧⲥ
ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧ̀ⲣⲟⲭⲟⲥ·
Ⲡⲉⲕⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩ
ⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ·
ⲁⲥⲭⲓⲙⲟⲩⲟⲩϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ
ⲉⲥⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
Ⲫϯ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ

تشعبك بذراعك
بني يعقوب ويوسف.
اللهم ان المياه
قد راتك
ابصرتك
المياه فجزعت
اضطربت
الاعماق من كثرة
هدير المياه والسحاب
رفعت اصواتها
ان سهامك
النافذة اصوات
رعودك كصوت
البكرات وبروقك
اضات المسكونة
وتزعزعت الارض
وصارت مرتعدة
اللهم في البحر
طريقك وفي

ⲙⲁⲙⲓ

ⲙⲁⲛⲙⲟⲩϣⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ
ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲟϣ· ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲉⲕⲧⲁⲧⲥⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥⲟⲩ
ⲱⲛⲟⲩ·
Ⲁⲕϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲓϫ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀
ⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ·

المياه الكثيرة
مسالكك
واثارك لا
تعرف هديت
شعبك كالغنم
على يدي موسى
وهرون

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲥⲁⲫ ⲟ̅ⲍ̅ — المزمور في عدد ٧٧

ⲘⲀϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲡⲁ
ⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲁⲛⲟⲙⲟⲥ·
ⲣⲉⲕⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣϫ
ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲣⲱⲓ·
Ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ· ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲉϣⲟⲣⲡ·
Ⲛⲏⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ· ⲛⲉⲛⲓⲟϯ·

اصغوا يا شعبي
لناموسي وانصتوا
لكلام فمي
افتح فمي بالامثال
وانطق بالخفيات
القديمة التي
سمعناها وعلمناها
واخبرنا بها اباونا

ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲁⲧⲟⲩⲅⲉⲛⲉ
ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲱⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉ̀ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲉⲩϫⲉ
ϫⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉϫⲱ ⲛ̀ⲛⲓ
ⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϥϣⲉⲧϫⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲫⲏⲣⲓ
ⲛⲓⲥϣⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ
ⲁϥⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ϧⲉⲛ Ⲓⲁⲕⲱⲃ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲉⲙⲛⲉ ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ
ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲫⲏⲉⲧⲁϥ
ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀
ⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲁⲙⲉ ⲛⲉⲛ
ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ϫⲉϫⲱⲙ ⲟⲩ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ
ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϫⲫⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉⲧⲱⲟⲩ
ⲛⲟⲩ ⲉⲩⲉⲧⲁⲙⲉ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲭⲁ ⲧⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϧⲉⲛ
Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲡⲱⲃϣ

ولم يكونوا ابايهم
الى جيل اخر
يخبرون
بتسابيح الرب
وقدرته
وعجايبه
التي صنعها
اقام شهادة في
يعقوب وقرر
شريعة في اسراييل
الذي اوصى اباينا
به ان يعلموه
لابنايهم ليعلم
الجيل الاخر
الابنا الذين
يولدون فيقومون
ويخبرون بها ابنايهم
لكي يجعلوا رجاهم
على الله وان لا ينسوا

ⲉ̀ⲣⲡⲱⲃϣ ⲛ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩ
ϫⲱⲧ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟ
ⲗⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙ
ⲭⲁⲧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲫ
ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲓⲟϯ ⲟⲩϫⲉⲟ
ϫⲱⲟⲩ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥϯϫⲱⲛⲧ
ⲟⲩϫⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲉϥⲡ̀ⲛⲁ
ⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ Ⲫϯ
ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲉ̀ⲫⲣⲉⲙ
ⲉⲩϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲓϯ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲫⲓϯ ⲁⲩ
ⲫⲟⲛϩⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩ
ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϥⲛⲟⲙⲟⲥ

اعمال الله وليتبعوا
وصاياه حتى
لا يصيروا كمثل
ابايهم لانهم
جيل شرير
متمرد الجيل
الذي لم
يستقيم قلبه
ولم يومن بالله
انفسهم بنوا
افرام اوتروا
ورموا القسي
وانقلبوا في يوم
القتال ولم
يحفظوا عهد
الله ولم يشاوا
ان يسيروا
في شريعته

ⲁⲩⲉⲣⲡⲱⲃϣ ⲛ̀ⲛⲉϥϩ̀ⲙⲟⲧ
ⲟⲩⲓⲥⲟⲛⲛⲁⲥⲧⲉⲓ. ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁ
ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.
ⲛⲓϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲓⲟϯ.
ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ.
ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲟⲓ ⲛ̀ϫⲁⲛⲏ.
ⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϩⲏⲧϥ ⲁϥⲧⲁϩⲟ ⲛⲓⲙ
ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫ
ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲥⲕⲟⲥ.
ⲁϥϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ
ⲧⲏⲣϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ.
ⲁϥⲫⲱϫⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ
ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲁϥⲧⲥⲱ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩⲛ
ⲉϥⲟϣ.

وتنسوا اعماله
الحسنة وعجايبه
التي اراها لهم
العجايب التي صنعها
قدام ابايهم
بارض مصر
وفي مزارع صاعان
شق البحر واصعدهم
منه واقام
المياه كمثل
الزق وهداهم
بالسحاب نهارا
وفي الليل
كله بضيا
النار
شق الصخرة
في البرية
وسقاهم
مثل اللج العظيم

ⲁϥⲉ̀ⲛⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲓⲛⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ⲓⲁⲣⲱⲟⲩ.
ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲣⲛⲟ
ⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ
ϭⲣⲉⲙⲡⲉ ⲙ̀ⲡϭⲟⲥⲓ ϫⲱⲛⲧ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲙⲟⲩⲙⲟⲩ.
ⲁⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲫϯ
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ⲉⲣⲟ
ⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ.
ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫϯ ⲉⲩ
ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲟⲩⲛ
ⲛⲁϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϫⲉ
ⲫϯ ⲉ̀ⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲣⲁ
ⲡⲉⲍⲁ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ.
ϫⲉ ⲁϥⲙⲓϣⲓ ⲛ̀ϯⲡⲉⲧⲣⲁ
ⲁⲩϩⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛ
ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲙⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲥⲱ
ⲣⲉⲙ.

وانبع الما من
الصخرة واجرى
المياه كالانهار
وعادوا ايضا
فاخطوا اليه
واغضبوا
العلي في مكان
معطش وجربوا
الله بقلوبهم
حين سالوا
الطعام لنفوسهم
وجدفوا على الله
قايلين لا يقدر
الله ان يعد لنا
مايدة في البرية
لانه ضرب الصخرة
فتفجرت المياه
ومدت الاودية

ⲁⲩϭⲱϫⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲙ̄
ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉ̀ϯⲱⲓⲕ ϫⲟⲛ : ⲓⲉ ⲉ̀ⲥⲉⲥⲟⲃϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲗⲁⲟⲥ :
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲁϥϭⲓⲧⲟⲩ
ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ
ⲁϥⲙⲟϩ ϧⲉⲛ ⲓⲁⲕⲱⲃ
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϫⲱⲛⲧ ⲁϥⲓ
ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫϯ
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣϩⲉⲗ
ⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲟⲩϫⲁⲓ :
ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓϭⲏⲡⲓ
ⲉⲧ ⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ : ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ :
ⲁϥϩⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩ
ⲙⲁⲛⲛⲁ ⲉ̀ⲑⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲙ :
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ

الأودية هل
يقدر أن يعطي
خبزاً أيضاً أو
يهيئ مائدة
لشعبه لذلك
سمع الله والتأم
إلى خلف فاشتعلت
النار في يعقوب
ونزل الغضب
بإسرائيل لأنهم
لم يؤمنوا بالله
ولم يثقوا بخلاصه
أمر السحاب
المرتفع وفتح
أبواب السماء
فأمطر بالمن
ليأكلوا أعطاهم
خبزاً من السماء

ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ : ⲡⲱⲓⲕ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥ
ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ :
ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩ
ϭⲣⲉ ⲁⲧⲥⲓ :
ⲁϥⲧⲱⲛⲟⲥ ⲟⲩⲧⲟⲩⲣⲏⲥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲟⲙ
ⲁϥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲉⲛⲧ :
ⲁϥϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ⲥⲁⲣⲍ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩ
ϣⲁϩ : ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲁⲗⲁϯ
ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲙ̀ⲡⲓϣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲙⲁⲓⲟ :
ⲁⲩϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩ
ⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲱϯ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ : ⲁⲩ
ⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲓ ⲉ̀ⲙⲁ
ϣⲱ :
ⲧⲟⲩⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲁϥⲉⲛⲥ
ⲛⲱⲟⲩ : ⲙ̀ⲡⲟⲩϭⲣⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟ

خبز الملائكة
أكله الإنسان
أرسل إليهم طعاماً
للشبع وأثار
ريح الجنوب
من السماء بقوته
أتى بالعاصف
فأمطر عليهم
لحوماً مثل التراب
وطيوراً ذات
أجنحة مثل
رمل البحار
فسقطت في
وسط معسكرهم
حول مظالهم فأكلوا
وشبعوا جداً
وأتاهم بشهوتهم
ولم يعوزوا

ϩⲁⲧⲟⲩ ⲉⲧⲓ ⲡⲟⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛⲁϥⲉⲧⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲣⲉⲭⲏ ϧⲉⲛ
ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲡϫⲱⲛⲧ
ⲙ̀Ⲫϯ ⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ
Ⲁϥϭⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲟⲩϩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓ
ⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲁϥⲥⲟⲛ
ϩⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲁⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉ
ⲛⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣⲓ
ⲁⲩⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ
Ⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲉⲫⲗⲏⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϫⲱϫⲉⲙ ⲉϥϣⲱⲡ
ⲁϥϣⲁⲛϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ
ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ
Ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣϣⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁ
Ⲫϯ ⲁⲩⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ
Ⲫϯ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ Ⲫϯ ⲡⲓϭⲟⲥⲓ ⲡⲉ ⲡⲟ
ⲣⲉϥⲥⲱϯ

لذتهم وفيما الطعام
في افواههم حل
غضب الله عليهم
فقتل من كثرتهم
واثر مختاري
اسرائيل ومع
هذه كلها
اخطاوا اليه
ولم يومنوا
بعجايبه ففنيت
ايامهم في
الباطل وسنونهم
بسرعة واذا
قتل فيهم نجيبا
يطلبون اليه
وعادوا فبكروا
الى الله وذكروا
ان الله معينهم
والله العلي
مخلصهم

ⲁⲩ

Ⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ
ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲗⲁⲥ ⲡⲟⲩ
ϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀
ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲇⲓ
ⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲟⲩ
ⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲉϥⲉ
ⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲁ
ⲕⲱⲟⲩ ⲉϥⲉⲁϣⲁⲓ ⲉⲫⲣⲉ
ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲃⲟⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲟⲣⲡⲉⲙⲡⲉϥ
ϫⲱⲛⲧ ⲧⲏⲣϥ
Ⲁϥⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ϩⲁⲛ
ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉϥϣⲁⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁϥ
ⲕⲟⲧϥ ϫⲉ
Ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲁⲩϯ
ϫⲱⲛⲧ ⲛⲁϥ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ
ⲁⲩϯ ϫⲱⲛⲧ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲱⲟⲩ

احنوه بافواههم
وكذبوه بالسنتهم
وقلوبهم كانت بعد
غير مستقيمة ولم
يثقوا بعهده واما
هو فروف رحوم
يغفر لهم اثامهم
ولا يهلكهم ويتفضل
فيرد سخطه
عنهم ولا يدع
كل غضبه يتوقد
ذكر انهم لحم
وروح اذا خرج
لم يعد مرارا
كثيرة
اسخطوه في
البرية واغضبوه
في الموضع المعطش

ⲀⲨⲔⲞⲦⲞⲨ ⲀⲨⲈⲢⲠⲒⲢⲀⲌⲒⲚ
ⲙ̀Ⲫϯ· ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲁⲩϯϫⲱⲛⲧ ⲛⲁϥ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥ-
ⲥⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛ̀-
ϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲑⲟϫϩⲉϥ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ·
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲉϥ-
ⲙⲏⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ-
ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀-
ⲕⲟⲓ ⲛ̀ϫⲁⲛⲏ· ⲁϥⲫⲱⲛ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥ̀-
ⲛⲟϥ· ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲧϩⲓϩⲓ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩ-
ⲥⲱ· ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ
ⲛⲟⲩⲁϥ ⲛⲟⲩϩⲟⲣⲉϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲟⲙⲟⲩ·
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲟⲩⲣ ⲁϥⲧⲁ-
ⲕⲱⲟⲩ·
ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ϯϩⲉⲗ
ϣⲓ·

وعادوا وجربوا
الله واغضبوا
قدوس اسرائيل
ولم يذكروا ايده
يوم خلصهم من
ايدي مضطهديهم
وكيف وضع
اياته بمصر
وعجايبه في
مزرعة صاغان
قلب انهارهم دما
ومياه ابيارهم
لكيلا يشربوا
ارسل ذباب
الكلب الى افواههم
فرعاهم والضفادع
فاهلكهم اسلم ثمارهم
للقمل وتعبهم

ⲡ̀ⲟϭⲓⲥⲓⲙⲙⲉⲩϫⲉ· ⲁϥ-
ϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲱ ⲛ̀ⲁ-
ⲗⲟⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲭⲓⲣⲉⲃⲉ·
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲕⲉⲛⲟⲩⲣⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲡⲁⲭⲛⲏ·
ⲁϥϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ
ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲭⲓⲣⲉⲃⲉ·
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲭⲁⲓⲛⲓⲃⲉⲛⲉ
ⲡⲉⲛⲧⲱⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲭ̀ⲣⲱⲙ·
ⲀϤⲧⲁⲟⲩⲟ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ·
ⲙ̀ⲡϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥ-
ⲙ̀ⲃⲟⲛ· ⲟⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩϫⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟϫ-
ϩⲉϫ· ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟ-
ⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲉⲧϩⲱⲟⲩ· ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀-
ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ·
ⲙ̀ⲡⲉϥϯⲁⲥⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩ-
ⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲫ̀ⲙⲟⲩ· ⲡⲟⲩ-
ⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ ⲁϥϣⲁⲙϣⲟⲩ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲟⲩ·

الجراد قتل كرومهم
بالبرد وجميزهم
بالجليد اسلم
للبرد مواشيهم
وكل املاكهم للنار
ارسل عليهم
سخط رجزه
وبعث الرجز
والغضب
والضيق على
ايدي الملائكة
الاشرار
صنع طريقا
لغضبه ولم
يشفق على انفسهم
من الموت وحيوا
دوابهم بالموت
اهلك كل

ⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ϣⲁⲙⲓⲥⲓ ⲛⲓ
ⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ
ⲧⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϧⲓⲥⲓ
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ·
ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ
ⲁϥⲉⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲟϩⲓ ⲛ̀ⲉⲥⲱⲟⲩ ⲧⲉ
ⲣⲏⲙⲟⲥ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ· ⲁϥϭⲓ
ⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣ
ϩⲟϯ· ⲛⲟⲩϫⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲁ
ⲫⲓⲟⲙ ϩⲱⲃⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ·
ⲁϥⲉⲛⲟⲩ ⲉ̀ϭⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲙⲁⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲥϫ̀ⲫⲟ
ⲫⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ·
ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲟ
ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲗⲏⲣⲟⲥ

كل بكر في مصر
وبكور كدهم
في منازلهم
وانهض شعبه
مثل الغنم
واصعدهم مثل
قطيع خراف
الى البرية هداهم
بالرجا ولم يجزعوا
غطا البحر على
اعدايهم اصعدهم
الى جبل قدسه
الجبل الذي
اقتنته يمينه
واخرج الامم
من وجوههم
واعطاهم الموارث

ϧⲉⲛ

ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲕ
ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛ̀ϯ·
ⲁϥⲉⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ
ⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ
ⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅·
ⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲁⲩⲟ̀ⲣⲉϥ ⲫϯ
ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ϫⲱⲛⲧ ⲛⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲉϥⲙⲉⲧ
ⲙⲉⲑⲣⲉ·
ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲟⲩⲛ ⲁⲩⲉⲣⲁⲑϯⲙⲁϯ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲓⲟϯ·
ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲓⲧⲉϥ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲩⲟ̀ⲣⲉϥϫⲱⲛⲧ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲁⲛϩⲱⲗⲓ
ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉϥⲱⲧ
ⲛ̀ϫⲓϫ ⲁⲩϯⲭⲟϩ ⲛⲁϥ
ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲁϥ
ⲉⲣϩⲩⲡⲉⲣⲟⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϣⲉϣ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ·
ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲥⲕⲏⲛⲏ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲉⲗⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ

بمساحة حبل
الميراث واسكن
قبايل اسرايل
في مساكنهم
ثم جربوا واغضبوا
الله العلي ولم
يحفظوا شهاداته
ورجعوا وغدروا
مثل ابايهم
وتعوجوا مثل
القوس في اعوجاجها
اغضبوه بنشاياتهم
واغاروه بمنحوتات
الايدي سمع الله
فازدرا بهم واهان
اسرايل جدا
والقى قبة
شيلوم

ⲡⲉϥⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉ
ⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ
ⲣⲱⲙⲓ· ⲁϥϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲟⲙ
ⲉⲩⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ· ⲛⲉⲙ
ⲡⲟⲩⲥⲁⲓⲉ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉⲛ̀ϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲓ
ϫⲁϫⲓ·
ⲁϥⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲉ̀ϧⲣⲉⲛ ⲡⲉϥ
ⲗⲁⲟⲥ· ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧ
ⲥⲏϥⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲕⲗⲏⲣⲟ
ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲁϥⲥⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲱⲙⲟ·
ⲡ ⲟ̀ϭⲉ ⲉⲩϣⲓⲣⲓ ⲁϥⲟⲩⲟⲙⲟⲩ·
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ· ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟ
ⲉⲣϩⲏⲃⲓ· ⲛⲟⲩⲟⲩⲏⲃ ⲁⲩ
ϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲥⲏϥⲓ· ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲓⲙⲓ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ·
ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲙ̀
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉⲛⲕⲟⲧ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲱⲣⲓ ⲉϥⲑⲟ
ϧⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲣⲡ· ⲉⲑ
ⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲁⲙⲓ

ولم يترك مسكنه
مع الناس اعطى
جنودهم للسبي
وجمالهم ايدي
اعدايهم
وحبس شعبه
للسيف وتغافل
عن ميراثه
فاكلت النار
شبانهم ولم تتزوج
عذاراهم ودفع
احبارهم للسيف
فلم تبكهم
اراملهم
قام الله مثل
النايم وكواحد
ثمل من الخمر
قادر

ⲁϥⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲁϫⲓ
ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ·
ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲫⲓⲧ
ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ· ⲁϥϩⲟϯⲡ ⲙ
ⲉ̀ⲫⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲓⲱ
ⲥⲏⲫ· ⲁⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲉ̀ⲫ
ⲣⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲧⲡⲥ·
ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ
ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ· ⲡⲧⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ⲫⲏⲉⲧⲁϥ
ⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ·
ⲁϥⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲁⲉ̀ⲑⲟ
ⲩⲁⲃ· ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲁ
ⲡⲓⲧⲁⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ· ⲟⲩⲟ
ϩ ⲁϥⲥⲉⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ·
ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉϥ
ⲃⲱⲕ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲗϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲟϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ· ⲁϥⲟⲗϥ ⲥⲁ
ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲑⲙⲟⲥⲓ·

فضرب اعداه الى
خلف واعطاهم
الخزي الابدي
اقصى مسكن يوسف
ولم ينتخب سبط
افرايم وانتخب
قبيلة يهوذا
واحب جبل
صهيون وبنى
موضع قدسه
مثل الوحيد
القرن واسسه
على الارض الى الابد
اصطفى داوود
عبده واخذه من
قطيع الغنم اخذه من
خلف المرضعات

ⲉⲑⲣⲉϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ — لينزعى يعقوب
ⲡⲉϥⲃⲱⲕ· ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ — عبده واسرايل
ⲉ̀ⲧⲉϥⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ· — ميراثه فرعاهم
ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ — بدعة قلبه
ⲡⲓⲙⲉⲧⲁⲧⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ — وبفهم يديه
ⲡⲉϥϩⲏⲧ· ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ — هداهم
ⲡⲓⲕⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥϫⲓϫ — الليلوياه
ⲁϥϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲱⲟⲩ·

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲡ̀ⲛⲏⲧⲟⲩ — المزمور في عدد عح

ⲫϯ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉⲑ — اللهم قد دخل
ⲛⲟⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲕ — الامم الى ميراثك
ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ· ⲁⲩⲥⲱⲗ — ونجسوا هيكلك
ⲙ̀ ⲡⲉⲕⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ· — المقدس باورشليم
ⲁⲩⲭⲱ ⲛ̀ⲓⲗⲏⲙ ⲙ̀ⲫ — كمحرس خراب
ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛⲁⲣⲉϩ — تركوا اموات
ⲡⲓϫⲓϫⲓ· ⲁⲩⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲓ — عبيدك طعاما
ⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕ — لطاير السما
ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲓϩⲁ — ولحوم قديسيك
ⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲓⲁ
ⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀
ⲧⲉⲕ

ⲛ̀ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ — لسباع الارض
ⲕⲁϩⲓ· ⲁⲩⲫⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩ — واهرقوا دمهم
ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ — كالما حول اورشليم
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲕⲱ — وليس من يدفنهم
ϯ ⲛ̀ⲓⲗⲏⲙ· ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ — صرنا عارا لجيراننا
ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲑⲟⲙⲥⲟⲩ· — وهزوا للمن
ⲁⲛⲉⲣ ⲟⲩϣⲱⲡ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲉⲫⲓⲧ — وضحكة لمن
ⲛ̀ⲛⲉⲛⲑⲉⲙⲛⲓⲁⲧ· ⲟⲩⲉⲗ — حولنا حتى
ϣⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲱⲃⲓ ⲛ̀ — متى يا رب تغضب
ⲛⲏⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲛ· — الى الانقضا
ϣⲁ ⲑⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲛⲁ — تتقد غيرتك
ϫⲱⲛⲧ ϣⲁ ⲃⲁⲗ ⲉϥⲉ̀ — توقد النار افيض
ⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲭⲟϩ — من غضبك على
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ· — الامم الذين لم
ϫⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ· — يعرفوك وعلى
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ· ⲛ̀ — الممالك الذين لم تدع
ⲉ̀ⲧⲉⲙⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲕ· — باسمك وقد اكلوا
ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲉⲧⲟⲩ — يعقوب
ⲣⲱⲟⲩ· ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟ
ⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
ϫⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ·

ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲉϥ	وخربوا موضعه
ⲙⲁ: ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ	لا تذكر اثامنا
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲁ	القديمة ولتسبق
ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ: ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣ	رافتك سريعا
ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲁϩⲟⲛ ⲛ̀ϫⲱ	ان تدركنا
ⲗⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧ	فانا قد تمسكنا
ϣⲉⲛϩⲏⲧ: ϫⲉ ⲁⲛⲉⲣ	جدا اعنا يا الله
ϩⲏⲕⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ: ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟ	مخلصنا من
ⲏⲑⲓⲛ ⲉⲣⲟⲛ Ⲫϯ ⲡⲉⲛ	اجل اسمك يا رب
ⲥⲱⲣ:	نجنا واغفر لنا
Ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ	خطايانا لاجل
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ:	اسمك لئلا يقال
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ	في الامم اين
ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ:	الههم ولتشهر
Ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉϫⲟⲥ ϧⲉⲛ	في الامم قدام
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ	اعيننا الانتقام
ⲡⲟⲩⲛⲟⲩϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟ	لدم عبيدك
ⲩⲉⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ: ⲙ̀	الذي سفكوه
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ϫⲉ ⲃⲟ	
ⲉⲡϭⲓⲙ̀ⲡϣⲓϣ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲛⲟϥ	
ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲧⲁⲩⲫ	
ⲟⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ:	

Ⲙⲁⲣⲉϥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕ	وليبلغ اليك تنهد
ⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ	المأسورين وبعظمة
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧϩⲉⲙⲟⲩⲓⲛⲓⲡ	ذراعك انقذ
ⲇⲏⲥ: ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁϯ ⲙⲉⲧⲛⲓϣ	بني المقتولين
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϣⲱⲃϣ ⲙⲁ	وكافئ جيراننا
ϫ̀ⲫⲟ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ	يا رب بالهوان
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ	الذي اهانوا به
Ⲙⲟⲓ ⲛⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲍ̅ ⲛ̀	سبعة اضعاف
ⲕⲱⲃ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟ	في احضانهم
ⲛ̀ⲛⲉⲛⲑⲉⲩϣⲁⲛ: ϧⲉⲛ	فانا نحن شعبك
ⲡⲓϣⲱϣ ⲉ̀ⲧⲁⲩϯϣⲱ	وغنم رعيتك
ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ:	ونعترف بك
Ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ	الى الابد من
ⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ	جيل الى جيل
ⲡⲉⲕⲟϩⲓ ⲁⲛⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ	نطق بتسبحتك
ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ	
ⲓⲥϫⲉⲛ ϫⲱⲙ ϣⲁ ϫⲱⲙ	
ⲉ̀ⲛⲁϫⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲙⲟⲩ	

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲏⲡ ⲟ̅ⲑ̅	المزمور في عدد [illegible]
Ⲙⲁϯϩⲑⲏⲕ ⲫⲏⲉ̅ⲧ̅	انظر يا راعي آل
ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅	اسرائيل

Ⲫⲏⲉⲧϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱⲥ
ⲛ̀Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ.
Ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓ
ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲟⲩⲟⲛϩⲕ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀Ⲉⲫⲣⲉⲙ
ⲛⲉⲙ Ⲃⲉⲛⲓⲁ̀ⲙⲓⲛ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁ
ⲛⲁⲥⲥⲏ. ⲙⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲧⲉⲕ
ϫⲟⲙ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲛ
Ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟⲛ Ⲫϯ. ⲙⲁⲣⲉ
ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϩ̀
ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲉⲛ
ϩⲉⲙ.
Ⲡ̅ϭ̅ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ ϣⲁ ⲁ̀
ⲛⲁⲩ ⲭ̀ⲛⲁϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀
ϫⲉⲛ ⲧ̀ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲙ̀
ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ.
Ⲁⲕⲧⲉⲙⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ
ϩⲁⲛⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲕⲧ̀ⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲉⲣⲙ
ⲁⲕⲭⲁⲛ ⲉⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲩⲧⲓⲁ̀
ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲧϩⲉⲛⲧ
ⲟⲩⲟϩ

ويا هاديا لآل
يوسف كالخراف
ايها الجالس على
الشاروبيم
اظهر ذاتك
امام افرايم
وبنيامين ومنسا
اقم قوتك وهلم
لخلاصنا اللهم
ارجع بنا واشرق
علينا نور وجهك
فنخلص
ايها الرب الاه
الجنود الى متى
تغضب على
صلاة عبيدك
اشبعتنا خبزا
من الدموع
وسقيتنا قسطا
من العبرات وجعلتنا
مجة لجيراننا

ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱϣ ⲛ̀ⲥⲱⲛ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ.
Ⲡ̅ϭ̅ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ
ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟⲛ. ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲕ
ϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲉⲛⲟⲩϩⲉⲙ.
Ⲁⲕⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ
Ⲁⲕⲟⲗⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ
ⲁⲕϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ. ⲁⲕⲧⲱϫⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
Ⲁⲕϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱⲥ
Ⲁⲕⲧⲱϫⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲛⲟⲩ
ⲛⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲟϩ ⲙ̀ⲡ̀
ⲕⲁϩⲓ. ⲁ̀ⲧⲉⲥϧⲏⲓⲃⲓ
ϩⲱⲃⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲥϣⲗⲁⲗ ⲛ̀ⲛⲓϣⲉⲛ
ⲥⲓϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.
Ⲁⲥⲥⲟⲛⲧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲕⲗⲏⲙⲁ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲫⲓⲟⲙ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲉⲥⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲫⲓ
ⲁ̀ⲣⲟ. ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲁⲕϫⲣⲟⲫⲧ

وهزوا بنا اعدائنا
يا ايها الرب اله
القوات ارجع
بنا واشرق
علينا وجهك
فنخلص انت نقلت
الكرمة من مصر
وقلعت الامم
وغرستها وسهلت
طريقا قدامها وغرست
اصولها فملا الارض
وستر ظلها
الجبال واغصانها
ارز الله مدت
عروقها الى
البحر والنهر
لماذا هدمت
سياجها

ⲙ̀ⲡⲉⲥⲥⲟⲃⲧ· ⲥⲉⲥⲱⲗϫ — فكل عابر سبيل
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ — ينتهبها
ⲉⲧⲥⲓⲛⲓ ϩⲓⲧ̀ⲙⲱⲓⲧ· — خنزير الغاب
ⲁϥⲧⲁⲕⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲓⲣ — البري افسدها
ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ — وحمار الوحش
ⲟⲩⲓⲁϩ ⲛ̀ϣⲱⲏⲛ· ⲟⲩⲓⲁⲛ — رعاها
ⲧⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲧⲁϥⲙⲉⲛ
ⲙⲏⲧⲥ·

ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲕⲟⲧⲕ — يارب الاه
ϫⲉ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ — الجنود انظر
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ — من السماء وتامل
ϫⲉⲙ ⲡ̀ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲃⲱ — وتعاهد هذه
ⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ ⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲥ· — الكرمة اصلحها
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲟⲛ ⲉⲧⲁⲥ — ومهد هذه
ϭⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓⲛⲁⲙ — التي غرستها
ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ — يمينك وابن الانسان
ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏⲉⲧⲁⲕ ⲧⲁϫ — الذي قررته لك
ⲧⲁϫⲣⲟϥ ⲛⲁⲕ·
ⲉⲁⲩⲣⲟⲕϩⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ — واذا احرقوها
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲣⲏⲙⲙⲟⲥ· ⲉ̀ — بالنار وهدموها
ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲧⲉⲛϩⲓⲧⲁⲓ

ⲛ̀ⲧⲉ

ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ — فليهلكوا بانتهار
ⲙⲁⲣⲉ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ϣⲱⲡⲓ — وجهك ولتكن
ⲉϫⲉⲛ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ — يدك مع الرجل
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓⲛⲁⲙ· ⲛⲉⲙ — الذي عن يمينك
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ — ومع ابن الانسان
ⲫⲏⲉⲧⲁⲕ ⲧⲁϫ ⲧⲁϫ — الذي اصطفيته
ⲣⲟϥ ⲛⲁⲕ·
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲉⲛ ⲛⲉⲛⲥⲁⲃⲟⲗ — لك لا نبعد عنك
ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲛϧⲟⲛⲧ — واحيينا فندعو
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕ — باسمك يارب
ⲣⲁⲛ·
ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ — يا الاه القوات
ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟⲛ· ⲙⲁⲣⲉⲛ — ارجع بنا واشرق
ϩⲟⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ — بنور وجهك
ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲉⲛⲟ — علينا فنخلص
ϩⲉⲙ·

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲏⲙⲡ̅ — المزمور في عدد ٨٠

ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉ ⲡⲉⲛ — فهللوا لله معيننا
ⲃⲟⲏⲑⲟⲥ· ⲉ̀ϣⲗⲏⲗ ⲟⲩ — بتهللوا الاه يعقوب
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ — تناولوا المزمار
ϭⲓ ⲟⲩⲯⲁⲗⲙⲟⲥ· ⲟⲩⲟϩ

ⲙⲟⲓ ⲛⲟⲩⲕⲉⲙⲕⲉⲙ
ⲟⲩⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉ
ⲡⲉⲥⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲩ
ⲑⲁⲣⲁ
Ⲁⲣⲓⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲥⲟⲩⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅ
ⲅⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛ
ϣⲁⲓ
Ϫⲉ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲡⲉ
ⲙ̀ⲫϯ ⲙ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲁϥ
ⲭⲁϥ ⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ
ϧⲉⲛ ⲓⲱⲥⲏⲫ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϥϫⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ
Ⲟⲩⲗⲁⲥ ⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲁⲛ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲥⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲁⲛⲉⲧϥⲱⲟⲧ
ⲡⲉϥϫⲓϫ ⲁⲩⲉⲣ ϩⲱⲃ
ϧⲉⲛ

واعطوا الدف
ومزمار حسنا
وقيثارة
اضربوا بالقرن
في رووس الشهور
وفي ايام مواسم
اعيادكم
لانها وصية
اسرايل وحكم
الاه يعقوب
اقامه شهادة
في ال يوسف
عند خروجه من
ارض مصر سمع
لسانا لم يعرفه ورد
عن الاثقال ظهره
تعبدت للزنبيل
يداه دعوتني

ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟ
ϩⲟϫϩⲉϫ ⲁⲕⲧⲱⲃϩ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁϩⲙⲉⲕ
Ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩ
ⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟ ⲁⲓⲉⲣⲇⲟⲕⲓ
ⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲫⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲛ
ⲧⲓⲗⲟⲅⲓⲁ
Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ
ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲙⲉ
ⲣⲉⲛⲧⲏⲧ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲕ
ϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ
ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ
ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲟⲩⲱϣⲧ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ
Ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕ
ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲛⲕ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲭⲏ
ⲙⲓ

دعوتني في الشدة
فنجيتك وفي
جوف العاصف
استجبت لك
وجربتك على
ما الخصام
اسمع يا شعبي
فاكلمك ويا
اسرايل فاشهد
لك انكان
اطعتني ولم
يكن فيك اله
جديد ولم تسجد
لاله غريب
لاني انا الرب
الاهك الذي
اخرجك من ارض مصر

ⲟⲩⲱϣⲉⲛ ⲣⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲁϩϥ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲛ̀
ϫⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
ⲙ̀ⲡⲉϥϯϩⲑⲏϥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
ⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ
ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩ
ϩⲏⲧ· ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲙⲟϣⲓ
ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩ̀
ⲃⲏⲟⲩⲓ
Ⲉ̀ⲛⲉ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ· ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲉ̀ⲛⲉ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲁⲙⲱⲓⲧ· ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲛⲟⲩϫⲁϫⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁ
ⲑⲉⲃⲓⲟⲟⲩ ⲡⲉ· ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀
ⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁϫⲓϫ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀
ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϩⲟϫϩⲉϫ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
Ⲛⲓϫⲁϫⲓ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲩϫⲉ
ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲉ̀ⲣⲟϥ· ⲉⲩⲉ
ϣⲱⲡⲓ

فاوسع فاك
فاملاه ان
شعبي لم يسمع
صوتي واسرايل
لم ينظر الي
فارسلت اليهم
كاعمال قلوبهم
لانهم يسعون
في اعمالهم ولو
سمع مني شعبي
او سعي اسرايل
في طرقي كنت
اذللت اعداهم
كلاشي وبسطت
يدي علي ضاغطيهم
اعداء الرب
جدفوا عليه ويكون

ⲛ̀ϫⲉ

ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉ
ⲁϥⲧⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ
ⲥⲟⲩⲟ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲥ
ⲟⲛ ⲛ̀ⲉⲃⲓⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯ
ⲡⲉⲧⲣⲁ

زمانهم الي الابد
اطعمهم من دسم
الحنطة وسقاهم
عسلا من
الصخرة

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲏⲓⲡⲓ ⲡ̅ⲁ̅

المزمور في عدد دكا

Ⲫϯ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ
ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲩϯ· ϭⲉⲛⲙⲏϯ
ϯ ⲇⲉ ϥⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲓ
ⲛⲟⲩϯ
Ϣⲁ ⲑⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϯ
ϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲟ
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
Ⲙⲁϩⲁⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ
ⲙⲁⲑⲙⲁⲓⲉ̀ ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲃⲓ
ⲏⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲕⲓ
ⲟⲩϫⲟⲃ

قام الله في مجمع
الالهة وفي
الوسط يدين
الالهة حتي متي
تحكمون ظلما
وتاخذون بوجوه
الخطاة احكموا
لليتيم والمسكين
وزكوا المتواضع
والمسكين
والضعفا

ⲛⲁϩⲙⲉⲙ ⲛⲟⲩϩⲏⲕⲓ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩϫⲱⲃ· ⲛⲁϩⲙⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧϫⲓϫ ⲙ̀
ⲡⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ· ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉ̀
ⲙⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϯ·
ⲥⲉⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲭⲁⲕⲓ·
ⲉⲩⲉ̀ⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲉⲛϯ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ·
Ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱ
ⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏ
ϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ· ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓ
ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩⲉⲓ·
Ⲧⲱⲛⲕ ⲫ̀ϯ ⲙⲁϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲕⲁ
ϩⲓ· ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲉⲣⲕ
ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

خلصوا المساكين
والضعفا انقذوهم
من يد الخاطي
لم يعلموا ولم يفهموا
انهم يمشون في
الظلمة فلتتزعزع
جميع اساسات الارض
فاني قلت انكم
الهة وابنا العلي
اجمعون وانتم
تموتون مثل
البشر ومثل
احد الروسا
تسقطون
قم يا الله ودن
الارض فانك
وارث الامم اجمعين

✝ ⲁⲗ

✝ ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲡ̅ⲃ̅

المزمور فب

Ⲫ̀ϯ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁⲟ̀ⲓ
ⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ· ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁ
ⲣⲱⲕ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣ
ϩⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲫ̀ϯ·
ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲉⲕϫⲁ
ϫⲓ ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ· ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲏⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟⲕ·
ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ⲫⲉ· ⲁⲩ
ⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧ
ⲥⲉⲃⲉ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕ
ⲗⲁⲟⲥ· ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ϧⲁ
ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ·
Ⲁⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀
ⲧⲉⲛϥⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ· ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ ⲧⲉⲙⲉⲣⲫ̀
ⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀
ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅·
Ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ· ⲁⲩⲥⲉⲙ
ⲛⲓ·

اللهم من يشبهك
ولا تسكت ولا
تتلن يا الله فان
اعداك هوذا قد
صرخوا ومبغضيك
رفعوا روسهم
تشاوروا على
شعبك بالخديعة
وايتمروا على
قديسيك وقالوا
هلموا نستاصلهم
من الامم ولا
يذكر اسم اسرائيل
من بعد تشاوروا
جميعا بقلب
واحد وقرروا

ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ϧⲁⲣⲟⲕ·
ⲛⲓⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲓ̈ⲇⲟⲩⲙⲉⲟⲥ· ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲥⲙⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ· ⲙⲱ
ⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲣⲓⲛⲛⲉⲟ
ⲅⲉⲃⲁⲗ ⲛⲉⲙ ⲁⲙⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ
ⲁ̀ⲙⲁⲗⲏⲕ· ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧ
ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ Ⲧⲩⲣⲟⲥ· ⲕⲉ
ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲁⲥⲥⲟⲩⲣ ⲁϥⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ· ⲁⲩϣⲱⲡⲓ
ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏ
ⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲗⲱⲧ·
Ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲙ̀Ⲙⲁⲇⲓⲁⲙ· ⲛⲉⲙ Ⲥⲓⲥⲉ
ⲣⲁ· ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀Ⲓⲁ
ⲃⲓⲛ· ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲟϩⲓⲛ
ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲭⲓⲥⲱⲛ·
Ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲉ
ⲛ̀ⲇⲱⲣ· ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏ
ϯ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ·
ⲁ̀ⲣⲓ ⲛⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ· ⲙ̀
ⲫ

عليك عهداً
مساكن الأدوميين
والاسماعيليين
مواب والهاجر
جريين جابال
وعمان وعماليق
وقبايل الغربا
وسكان صور
وايضا عصور
واتوا معهم وصاروا
نجدة لبني لوط
اصنع بهم مثل
مدين وسيسرا
ومثل يابين في
وادي قيسون
انتوطلوا في عين
ادور وصاروا مثل
تراب الارض ضع روسايهم
مثل

ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀Ⲱⲣⲏⲃ ⲛⲉⲙ
Ⲍⲏⲃ ⲛⲉⲙ Ⲍⲉⲃⲉⲉ ⲛⲉⲙ
Ⲥⲁⲗⲙⲁⲛⲁ· ⲛⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲟⲥ
ϫⲉ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉ̀
ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀
ⲧⲉ Ⲫϯ·
Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏ
ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲣⲟⲭⲟⲥ· ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏ
ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲟⲩⲓ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ
ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ· ⲙ̀ⲫ̀
ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲉϥⲉ̀
ⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲁϩⲓ ⲛ̀ϣⲏⲛ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲁϩ ⲉϥⲉ̀
ⲣⲱⲕϩ ⲉ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲁϩ
ⲧⲱⲟⲩ· Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲕⲉ̀ϭⲟ
ϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲁⲣⲁⲃⲏⲟⲩ·
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ
ϫⲱⲛⲧ ⲉⲕⲉ̀ϣⲑⲉⲣⲑⲉ
ⲣⲟⲩ

مثل عوزيب
وزابح وصلمناع
وجميع عظمايهم
اوليك الذين قالوا
تعالوا النرث مذبح
الله الهي اجعلهم
مثل البكرة
ومثل التراب
امام وجه الريح
ومثل النار
اذا اشتعلت
في الغياض ومثل
اللهيب احرق
الجبال كذلك
اطردهم بعاصفك
وبغضبك
اقلقهم واملا

ⲟⲩⲟϩ ⲉϫⲉ ⲙⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲟ — وجوههم عارا
ⲛ̀ϣⲱϣ ⲉⲩⲉⲕⲱϯ — فيبتغوا اسمك
ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ — يا رب وليخزوا
ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ — ويضطربوا
ⲣⲟⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϣⲁ ⲉⲛⲉ — الى ابد الابد
ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲙⲁⲣⲟ — وليرذلوا
ⲩϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩ — وليهلكوا
ⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉ — وليعلموا انك الرب
ⲙⲓ ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ — هو اسمك وانك
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ — وحدك العالي
ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁ — على الارض كلها
ϩⲓ ⲧⲏⲣϥ

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲙⲡ̅ⲅ̅ — المزمور

ϩⲱⲥ ϩⲁⲛϣⲟⲩ — مساكنك محبوبة
ⲙⲉⲛⲣⲓ ⲧⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲉⲕ — هي ايها الرب
ⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ — الاه القوات
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ — نفسي مشتاقة
ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲥⲓϣⲱϣⲱⲙ — وتشتاق لان
ⲟⲩⲟϩ ⲥ̀ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲉⲓⲉⲃⲟⲗ — تدخل الى ديار الرب
ⲉⲛⲓⲁⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲁⲡⲁ

ⲁⲡⲁϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ — قلبي وجسدي
ⲁⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉϫⲉⲛ ⲫϯ — ابتهجا بالله الحي
ⲉⲧⲟⲛϧ
ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲟⲩϭⲁⲗⲁϫ ⲁϥϫⲓⲙⲓ — ان العصفور
ⲛ̀ⲟⲩⲏⲓ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϭⲣⲟ — وجد له مسكنا
ⲙ̀ⲡⲓ ⲁⲥϫⲉⲙ ⲟⲩⲙⲁϩ ⲛⲁⲥ — واليمام عشا
ⲉⲑⲣⲉⲥⲭⲁ ⲛⲉⲥⲙⲁⲥ — لها لتضع فراخها
ⲛⲉⲕⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ — مذابحك يا رب الاه
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ — القوات يا ملكي
ⲡⲁⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ — والاهي طوبى لكل
ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ — من يسكن في بيتك
ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ — ويباركك الى ابد
ⲏⲓ ⲉⲩⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ϣⲁ — الابد طوبى
ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ — للرجل الذي معونته
ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ — من عندك يا رب
ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥϯⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲉ — قرر المساعي الى
ⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ — العلا في قلبه في
ⲁϥⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲛ — وادي البكا في
ⲙⲟϣⲓ ⲉⲧⲉⲛϣⲱⲓ ϧⲉⲛ — المكان الذي
ⲡⲉϥϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ϯⲗⲁ
ⲝⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲣⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲁ

ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲉⲙⲛⲏⲧϥ
ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ϥⲛⲁϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲙⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲑⲉⲧⲏⲥ
ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ϫⲟⲙ ⲉⲩϫⲟⲙ
ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϩϥ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ
ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲛⲟⲩϯ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓϫⲟⲙ
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ
ϭⲓⲥⲙⲏ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲕⲱⲃ
ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲫϯ ⲡⲉⲛⲣⲉϥϯⲉ̀
ⲃⲟⲏ ⲉ̀ϫⲱⲛ: ⲟⲩⲟϩ
ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀
ⲡⲉⲕⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅: ϫⲉ ⲛⲁⲛⲉ
ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲁⲩ
ⲗⲏⲟⲩ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ϩⲁⲛϣⲟ ⲛ̀
ϣⲟ
ⲁⲓⲥⲟⲧⲡⲥ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲭⲡ
ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ⲙⲁϣ
ⲗⲟⲛ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥ
ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ

اتخذ مسكننا
ان واضع الناموس
ليعطي البركات
فتسيرون من قوة
الى قوة الاه الالهة
يظهر في صهيون
ايها الرب الاه
القوات اسمع صلاتي
وانصت يا الاه يعقوب
انظر يا الله يا ناصرنا
واشرق على وجه
مسيحك فان يوما
واحدا في ديارك
اخير وافضل من
الالوف رضيت
لنفسي ان اطرح
في بيت الله افضل
من ان اسكن في قباب
الخطاه

ϫⲉⲟ

ϫⲉ ⲫⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ϥⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲉ̀ϩⲙⲟⲧ ϥⲛⲁϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲙⲉⲧⲁⲧⲭⲁⲭⲓ ⲉ̀ⲛ̀ⲛⲉϥ
ⲉ̀ⲣⲟⲩⲉⲣϭⲁⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁ
ⲑⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ
ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲧⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ

لان الرحمة والعدل
يحبهما الرب الاله
والشرف والنعمة
يهبهما للذين
يمشون بالدعة
ولا يدعهم الرب
يعوزون الخيرات
ايها الرب الاه
الجنود طوبى للرجل
الذي يتوكل عليك

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲙ ⲡ̅ⲇ̅

المزمور في عدد ود

ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕϯ ⲙⲁⲧⲉ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲕⲁϩⲓ
ⲁⲕⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϯⲉⲭⲙⲁⲗⲱ
ⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ
ⲁⲕⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲕϩⲱⲃⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ

يا رب رضيت
عن ارضك
ورددت سبي
يعقوب وغفرت
لشعبك اثامهم
وسترت على
جميع ذنوبهم

ⲁⲕⲃⲱϣ ⲙ̀ⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ | وحللت جميع
ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ· ⲁⲕⲧⲁⲥ | غضبك ورجعت
ⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ̀ϫⲱⲛⲧ | عن سخط رجزك
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙ̀ⲃⲟⲛ· | ارجع بنا يا اله
ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟⲛ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ | خلاصنا ورد
ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ· ⲟⲩⲟϩ ϣⲉⲛ | سخطك عنا
ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲉ̀ | هل تغضب
ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ· ⲙⲏ ⲭ̀ⲛⲁ | علينا الى الابد
ϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉ | او تبسط غضبك
ϩ· ⲓⲉ ⲭ̀ⲛⲁⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕ | من جيل الى جيل
ϫⲱⲛⲧ· ⲓⲥϫⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲙ | وانت اللهم
ϣⲁ ⲟⲩϫⲱⲙ· | اعطف واحيينا
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲫϯ ⲉⲕⲉ̀ⲕⲟⲧⲕ ⲉ̀ | ليسر بك شعبك
ⲧⲁⲛϧⲟⲛ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕ | ارنا يا رب رحمتك
ⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲉ̀ϩ | واعطينا
ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ· | خلاصك اني
ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ | لاسمع ماذا يتكلم
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ ⲙⲏⲓⲥ | به الاله في
ⲛⲁⲛ· ϯⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ·
ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ·
ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϧⲏⲧ·

ϫⲉ ϥ — فانه

ϫⲉ ϥⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓ | فانه يتكلم بالسلامة
ⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ· | عن شعبه
ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ | وعن قديسيه
ⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁϥ· ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ | والذين يرجعون
ⲧⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ϧⲉ | اليه بكل قلوبهم
ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ· | ولكن خلاصه
ⲡⲗⲏⲛ ⲡⲉϥⲟⲩϫⲁⲓ ϧⲉⲛ | قريب من جميع
ⲉ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟ | الذين يتقونه
ϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ· ⲉ̀ⲑⲣⲉϥ | ليحل في ارضنا
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ | الرحمة والعدل
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲕⲁϩⲓ· | تلاقيا بعضها
ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ | بعضا والبر
ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ ⲛⲟⲩ | والسلام قبلا بعضهما
ⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ· ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ | بعضا والعدل
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁⲩⲧⲉⲛ | اشرق من الارض
ⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ· | والبر اطلع من
ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲥϣⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ | السماء لان الرب
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ϯⲇⲓⲕⲉ | يعطي الصلاح
ⲟⲥⲩⲛⲏ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟ
ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ· ⲕⲉ ⲅⲁⲣ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧ
ⲭ̀ⲣⲥ·

ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲕⲁϩⲓ ⲉϥ
ⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ·
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲥⲉ̀ⲉⲣϣⲟ
ⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ· ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲉ̀ⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲉϥⲧⲁⲧ
ⲥⲓ ϩⲓⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ·

وارضنا تعطي
ثمرتها العدل
يسبق فيمشي
قدامه ويضع
في الطريق
خطواته

✝ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉ

المزمور في عدد ٨٥ له

Ⲣⲉⲕ ⲡⲉⲕⲙⲁϣϫ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ· ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩϩⲏⲕⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϫⲱⲃ ⲁ̀ⲛⲟⲕ·
ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϫⲉ
ϯⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ· ⲛⲟϩⲉⲙ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ·
ⲫⲏⲉⲧⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ·
ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲓⲱϣ
ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲉ
ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ· ⲙⲁⲡⲟⲩ
ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲯⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕ
ⲃⲱⲕ· ϫⲉ ⲁⲓϥⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩ
ⲭⲏ·

امل يا رب سمعك
واستجب لي فاني
مسكين وضعيف
انا احفظ نفسي
فاني متطهر خلص
نفس عبدك المتوكل
عليك يا الاهي
ارحمني يا رب لاني
دعوتك النهار
كله فرح نفس
عبدك رفعت اليك
نفسي

لاني

ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅·
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅·
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲉ̀ⲡⲓⲕⲏⲥ ⲛⲁ
ϣⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ
ⲃⲉⲛ ⲉⲧⲱϣ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲟⲩ
ⲃⲏⲕ·
ϭⲓⲥⲙⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁⲡ
ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ· ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲁϩⲑⲏⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲙⲏ ⲛ̀ϯ
ⲡⲁⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ
ϩⲉϫϩⲉϫ ⲁⲓⲱϣ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ
ϩⲁⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲁⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ·
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅·
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁⲉⲣ
ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲕϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ·
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲕ
ⲑⲁⲙⲓⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲓ ⲛ̀ⲥⲉ
ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϯ
ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ· ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ·

يا رب لانك انت
يا رب صالح
وانت متحنن
وكثيرة رحمتك
لكل من يدعوك
اصغ يا رب لصلاتي
وانصت لصوت
تضرعي في يوم
شدتي صرخت
اليك لانك
استجبت لي ليس
من يشبهك في الالهة
يا رب ولا من يقدر ان
يعمل كاعمالك جميع
الامم الذين خلقت
ياتون ويسجدون
امامك يا رب
ويمجدون اسمك لانك
عظيم

ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲫⲏ ⲣⲓ — وصانع العجائب
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ· — انت وحدك الاله
ⲫϯ ⲉⲑⲛⲁⲁϥ· — الاعظم اهديني
ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲏⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϩⲓⲧⲉⲛ — يارب في سبلك
ⲙⲱⲓⲧ· ⲉⲓⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ — فاسير في حقك
ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ· ⲙⲁⲣⲉϥⲣ — وليفرح قلبي
ⲉⲣϩⲟϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉⲉ — وليتقي اسمك
ϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ — اشكرك يارب
ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ — والاهي من كل
ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ — قلبي واحمد
ⲧⲏⲣϥ· ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁϯⲱⲟⲩ — اسمك الى الابد
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ· — لان رحمتك علي
ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ — عظيمة وقد انقذت
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ· ⲟⲩⲟϩ — نفسي من الجحيم
ⲁⲕⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟ — السفلي اللهم ان
ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲉⲧⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ· — المخالفين قاموا
ⲫϯ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ — علي وجماعة
ⲧⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ — الاقويا طلبوا
ⲉ̀ϫⲱⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱ — نفسي ولم
ⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϫⲱⲣⲓ ⲁⲩ
ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ·

ⲁⲩⲱ

ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣ ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲭⲁⲕ — تتقدموا فيحلوك
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ· — امامهم وانت ايها
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀ⲑⲟ — الرب الاله انت
ⲟⲩⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ — رووف رحيم
ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ· ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉϥ — وحليم كثير الرحمة
ⲱⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲁϣⲉ ⲡⲉⲕ — وبار عادل
ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ· — انظر الي وارحمني
ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ — اعط لعبدك عزا
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ· ⲙⲁⲧⲁ — وخلص ابن امتك
ⲙⲁϩⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲛ̀ — واجعل لي سمة
ϩⲉⲙ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉ — الصلاح ولينظر
ⲃⲱⲕⲓ· ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙⲏ — مبغضي وليخزوا
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉϥⲉ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ — لانك يارب
ⲙⲁⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ — نصرتني
ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ· ⲙ̀ⲫⲟⲩ — وايدتني
ϭⲓϣⲓⲡⲓ· ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲏⲓ·

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲡ̅ⲍ̅ — مزمور في عدد ٨٦

Ⲛⲉϥⲥⲉⲛϯ ϧⲉⲛ — اساساته في

ⲣⲍ̅ⲉ

ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ· ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲥⲓⲱⲛ· ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁ ⲛ̀
ϣⲱⲡⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲁ
ⲕⲱⲃ·
ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ⲉ̀ⲑⲛⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ϯ
ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ· ⲉⲓⲉ̀
ⲉ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲁⲃ ⲛⲉⲙ
ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ· ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ·
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲗⲟⲫⲩ
ⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲩⲣⲟⲥ· ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁ
ⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲑⲁⲩϣ ⲛⲁⲓ
ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ·
ⲥⲓⲱⲛ ϯⲙⲁⲩ ⲡⲁϫⲟⲥ ϫⲉ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ· ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲁϥⲥⲉ
ⲙⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ·
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ
ⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ·

الجبال المقدسة
الرب يحب ابواب
صهيون افضل
من جميع مساكن
يعقوب اخبروا
عنك باعمال كريمة
يامدينة الله
انا اذكر راحاب
وبابل اللتين
يعرفانني هوذا
القبايل الغريبة
وصور وشعب
الحبشة الذين كانوا
هناك صهيون
الام تقول ان
رجلا وانسانا حل
فيها وهو العلي قد
اسسها الى الابد
الرب يخبر في الكتب

ⲛ̀ⲧⲉ

ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ· ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩ
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ· ⲓⲥ
ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲉ̀ⲫⲙⲁⲛϣⲱ
ⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲟⲩⲛⲟϥ ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧ ϯ·

بالشعوب والعظماء
الذين سكنوا بها
ليصير مسكن
الفرحين
فيك اجمعين

ϯ ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲏⲙⲏ ⲡ̅ⲍ̅

المزمور في عدد ٨٧

ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲟⲩ
ϫⲁⲓ· ⲁⲓⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲉ̀
ϫⲱⲣϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ· ⲙⲁ
ⲣⲉⲥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀
ⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ·
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲣⲉⲕ ⲡⲉⲕⲙⲁϣϫ ⲉ̀
ⲡⲁϯϩⲟ· ϫⲉ ⲁⲥⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩ
ⲭⲏ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲱⲛϧ ⲁϥ
ϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲁⲙⲉⲛϯ· ⲁⲩ
ⲟⲡⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀
ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲫⲗⲁⲕⲕⲟⲥ·

يارب يا اله خلاصي
قد صرخت النهار
والليل بين يديك
فلتدخل امامك
صلاتي يارب
انصت الى تضرعي
فقد امتلات
بالسيات نفسي
وقربت من الجحيم
حياتي وحسبت مع
الهابطين الى الهاوية

Coptic	Arabic
ⲁⲓⲉⲣⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ	صرت كانسان
ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ̀ⲉⲣⲟϥ	لا ناصر له حرا
ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ϧⲉⲛ	بين الاموات
ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ	كمثل القتلا
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥϭⲱⲧⲉⲃ	المطروحين
ⲉⲧⲣⲱϫⲡ ⲉⲧⲉⲛⲕⲟⲧ	نياما بين القبور
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙϩⲁⲩ ⲛⲏⲉ	الذين لا تذكرهم
ⲧⲉⲙⲡⲉⲕⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ	و بعد فهم قد
ϫⲉ ⲟ̀ⲟⲩϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲩϫⲟⲗϫⲟ	سقطوا من يديك
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϫⲓϫ	وضعوني في جب
ⲁⲩⲭⲁⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲁⲕⲕⲟⲥ	سفلي حيث
ⲉϥⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩ	الظلمة وظلال الموت
ⲙⲁⲛ ⲭⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ϧⲏⲓ	اشتد على رجزك
ⲃⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ	وغشيتني
ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ	اهوالك
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ	ابعدت عني
ⲛⲉⲕϩⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲟϣ ⲁⲕⲉⲛⲟⲩ ⲉ̀ϩ	معارفي وجعلوني
ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ	لهم رذلة
ⲁⲕⲟⲩⲉⲓ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲩⲟ	
ⲣⲟⲩⲟⲩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ	
ⲁⲩⲭⲁⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱⲧⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ	

Coptic	Arabic
ⲁⲩⲧⲏⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲓ̀ ⲉ̀	اسلموني ولم اخرج
ⲃⲟⲗ ⲁ ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉⲣϣⲱⲛⲓ	ضعفت عيناي
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϯ	من المسكنة
ⲙⲉⲧϩⲏⲕⲓ	صرخت اليك
ⲁⲓⲱϣ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ	النهار كله
ⲙ̀ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ	وبسطت يدي
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲫⲱⲣϣ ⲛ̀ⲛⲁ	اليك هل تصنع
ϫⲓϫ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ	عجائبك في
ⲙⲏⲧⲓ ⲕ̀ⲛⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕϣⲫⲏ	الاموات ام
ⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ	الاطبا يقومون
ⲓⲥ ϩⲁⲛⲥⲏⲓⲛ ⲛⲉⲟⲩⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲟⲩ	فيعترفون بك
ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	وهل احد يخبر
ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲥⲁϫⲓ	برحمتك في القبر
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙϩⲁⲩ	وبعدلك في الهلاك
ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ	وهل تعرف عجايبك
ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ	في الظلمة او عدلك
ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁⲥⲟⲩⲉⲛ ⲛⲉⲕϣⲫⲏ	في ارض منسية
ⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ	وانا صرخت اليك يا رب
ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ	
ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲁⲩⲉⲣⲡⲉϥⲱⲃϣ	
ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲱϣ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϩⲁ	
ⲣⲟⲕ ⲡ̀ϭⲟ︦ⲓ︦ⲥ︦	

ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲉⲥ
ⲉⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲫⲟϩ ϣⲁ
ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ
ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲡϭⲟⲓⲥ ⲭⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ
ⲛ̀ⲧⲁⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲁⲕⲉⲣⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩϩⲏⲕⲓ ⲁⲛⲟⲕ
ⲟⲩⲟϩ ϯϧⲉⲛ ϩⲁⲛϧⲓⲥⲓ
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲗⲟⲩ
ⲉⲧⲁⲓϭⲓⲥⲓ ⲇⲉ ⲁⲓⲑⲉⲃⲓⲟ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲧⲱⲙⲧ
ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲉⲕϫⲱⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕ
ϩⲟϯ ⲡⲉⲉⲧⲁⲩϣⲧⲉⲣⲑⲱⲣ
ⲁⲩⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ
ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲁⲕⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩϣⲫⲏⲣ
ⲟⲩⲉⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲃ̄

وصلاتي تتقدم
فتبلغ اليك في
الاسحار لماذا
يارب ترفض
صلاتي وقد
صرفت وجهك
عني فاني مسكين
انا وفي الشقا
منذ صباي وحين
ارتفعت اتضعت
وتحيرت وجاعلي
غضبك وعاونك
اقلقتني احاطت
بي مثل المياه
واكتنفتني باجمعها
النهار كله
جعلت اقاربي
ومعارفي يتباعدون
عني

ϩⲁⲟ

ϩⲁⲟⲩⲧ ⲧⲁϫⲉⲙⲡⲱⲣⲓⲁ

لشقوتي الليلويا

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲏⲙⲡ ⲡ̄ⲏ̄

المزمور في عدد فح

ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲡϭⲟⲓⲥ ϯ
ⲛⲁϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲟⲩ
ϣⲁ ⲟⲩϫⲱⲟⲩ ϯⲛⲁϫⲱ
ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲓ
ϫⲉ ⲁⲕϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲁⲓ
ⲉϥⲉ̀ⲕⲱⲧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲡⲓⲉ̀ⲣⲏ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲥⲉⲛⲁ
ⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲁⲓⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ
ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥⲱⲧⲡ ⲁⲓⲱⲣⲕ
ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲁⲃⲱⲕ ϫⲉ
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ϯⲉ̀ⲥⲟⲃϯ ⲙ̀
ⲡⲉⲕϫⲣⲟϫ ⲉⲓⲉ̀ⲕⲱϯ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ
ϫⲱⲟⲩ ϣⲁ ϫⲱⲟⲩ
ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲫⲏ
ⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

مراحمك يارب
اسبحها الى الابد
ومن جيل الى
جيل يخبر فمي
بعدلك لانك قلت
ان الرحمة تبنى
في السموات الى الابد
وعدلك يصلح
انت عهدا
لمختاري اقسمت
لداود عبدي
اني اقرر زرعك
الى الابد واصلح
كرسيك من جيل الى جيل
اللهم ان عجايبك

ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲧⲉⲕⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ
ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ
ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲓϭⲏⲡⲓ
ⲉⲑⲛⲁϣⲉⲣϩⲓⲥⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣ
ⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲏ
ⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧⲟⲩϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ
ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ
ⲟⲩⲟϩ ϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲕⲱϯ
ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ
ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
ⲭϫⲟⲣ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲕⲱϯ
ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲃ ⲉ̀ⲡⲁⲙⲁ
ϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓ
ⲕⲓⲙ

تظهر من السموات
وحقك في مجمع
القديسين من في
السحاب يقدر ان
يساوي الله او
من يقدر ان
يشبه الرب في
ابنا الله . الله
المجد بافكار
القديسين معظم
هو الرب ومخوف
على كل من حوله
ايها الرب اله القوات
من الذي يشبهك
شديد انت يا رب
وعدلك يحيط بك
انت المالك
لسلطان البحر وانت

ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥϩⲱⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲕⲑⲟ ⲉϥϩⲣⲟⲣⲡ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩϭⲁⲥⲓ
ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϭⲱ
ⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲱⲃϣ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ ⲁⲕϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲕ
ϫⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛⲟⲩⲕ ⲛⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲱⲕ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥ
ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕ
ⲥⲉⲛⲧ ⲫⲓⲁⲙⲟⲥ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ
ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕ
ⲥⲟⲛⲧⲟⲩ
ⲑⲁⲃⲱⲣ ⲛⲉⲙ ⲉⲣⲙⲱⲛⲓⲙ
ⲥⲉⲛⲁⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ
ⲣⲁⲛ ⲫⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲓϣⲱⲃϣ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ
ⲙⲁⲣⲉⲥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕ
ϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉⲥϭⲓ
ⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓⲛⲁⲙ

الذي تسكن حركة
امواجه انت
اذللت المتكبرين
كالجريح وبذراع
قوتك فرقت
اعداك لك
السموات ولك
الارض والمسكونة
بكمالها انت
اسستها للشمال
والبحار
خلقتها تابور
وحرمون
يتهللان باسمك
لك الايد
والقوة فلتعتز
يدك ولتعلي
يمينك العدل

ϯⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲡ
ϩⲁⲡ ⲡⲉ ⲡⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕ
ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ· ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ· ⲉⲩⲉⲉⲣ
ϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ϧⲁϫⲉⲛ
ϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ·
ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲓ· ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲉⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ
ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ
ϩⲟ· ⲉⲩⲉⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ
ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ·
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϭⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ· ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ
ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲩ
ϫⲟⲙ· ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲉⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ· ⲉϥⲉϭⲓⲥⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲡ·
ϫⲉ ⲡⲓϯ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲫⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ·

والحكم هما قوام
كرسيك والرحمة
والبر يتقدمان
لسعيا قدام وجهك
طوبى للشعب
الذين يعرفون
التسبيح يا رب
ويمشون في
نور وجهك
ويتهللون باسمك
النهار كله
ويشرفون بحقك
فانك فخر قوتهم
وبحقك
ترتفع روؤسنا
لان النصر للرب
وقدوس اسرائيل
هو ملكنا

ⲧⲟⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲁⲕ
ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲓ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉⲧ
ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲁⲓϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲃⲟ
ⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ· ⲁⲓϫⲉⲙ
ⲙ̀ⲡⲁⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ· ⲁⲓⲑⲁϩ
ⲥϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲉϩ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ·
ⲧⲁϫⲓϫ ⲅⲁⲣ ⲉⲥⲉϯ ⲧⲟⲧⲥ
ⲛⲁϥ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϣⲱⲃϣ
ⲉϥⲉϯ ϫⲟⲙ ⲛⲁϥ· ⲛ̀ⲛⲉϥ
ϫⲉⲙϩⲟⲩⲟ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ·
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ· ⲟⲩⲟϩ
ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲛⲟⲙⲓ
ⲁ ⲛ̀ⲛⲉϥⲟⲩⲁϩ ⲧⲟⲧϥ ⲉⲉⲣ
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ·
ϯⲛⲉϥϫⲁϫⲓ ⲉⲓⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ
ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ·
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲁⲓϯ ⲟⲩⲛⲉⲥⲣⲁϩⲟ·

حينئذ بالرويا
خاطبت بنيك
وقلت اني قد اتيت
نصرة على الجبار
ورفعت مختارا
من شعبي ووجدت
داود عبدي
فمسحته بالدهن
المقدس وان يدي
لتعضده وذراعي
يويده ولا يربح
العدو معه وابن
الاثم لا يتمكن
من اساته اليه
اذبح اعداه من
قدام وجهه
والكنس بغضيه

ⲡⲁⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲛⲁⲓ
ⲛⲉⲙⲁϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉϥⲉ̀ϭⲓⲥⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲧⲁⲡ:
Ⲉⲓⲉ̀ⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ
ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ: ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥ
ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲓⲁ̀ⲣⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ:
ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲛⲟ
ⲙ̀ϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲟⲩϫⲁⲓ:
Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁⲭⲁϥ ⲛ̀ⲟ
ⲛ̀ϣⲁⲙⲓⲥⲓ: ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀
ⲉ̀ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ: ⲡⲁⲛⲁⲓ ϯ
ⲛⲁⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲁϥ ϣⲁ
ⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϩⲟⲧ
ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ:
Ⲉⲓⲉ̀ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲣⲟϫ
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ:
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲫ
ⲣⲏϯ:

عدلي ورحمتي
معه وباسمي
يرتفع قرنه
اضع يده على
البحر وبيمينه
على الانهار
وهو يدعوني
قايلا انت ابي
والاهي ناصر
خلاصي وانا ايضا
اجعله بكرا رفيعا
عند ملوك الارض
اجعل رحمتي
احفظها الى الابد
له ووصيتي لا تعدى
اقرر زرعه
الى ابد الابد
وكرسيه مثل ايام

ⲛ̀ⲛⲓ

ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ:
Ⲉϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ
ⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲁⲡ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲙ̀
ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ:
Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛⲥⲱⲗⲉⲃ ⲇⲉ
ⲛ̀ⲛⲁⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲙ̀
ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ϯⲛⲁϫⲉⲙ
ⲛⲟⲩⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ϣⲃⲱⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲝ:
Ⲡⲁⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ: ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉ
ϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉ
ⲑⲙⲏⲓ: ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲱϥ
ⲛ̀ⲧⲁⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ
ⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲥⲫⲟ
ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁϫⲟⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ:
Ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲁⲓⲱⲣⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲉ
ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲏⲓ: ϫⲉ ⲁⲛⲓϯ
ϫⲉ:

ايام السماء فاذا
ما بنوه رفضوا
ناموسي
ولم يسيروا
باحكامي واذا
ما دنسوا احقوقي
ولم يحفظوا وصاياي
فانا افتقد بالعصا
اثامهم وبالضرب
ذنوبهم فاما
رحمتي فاني لا
انزعها عنه
ولا اتجاوز صدقي
ولا ادنس عهدي
ولا احيد ما يخرج
من شفتاي
حلفت مرة
بقدسي لداود

ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲉ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ: وانّي لا اكذب
ⲡⲉϥϫⲣⲟϫ ⲛⲁϣⲱ ان زرعه يدوم
ⲡⲓ ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲟⲩⲟϩ الى الابد وكرسيه
ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ امامي كالشمس
ⲙ̀ⲫⲣⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ والقمر ثابت
ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲟϩ ⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ الى الدهر
ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ:
ⲡⲓⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ الشاهد في
ϥⲉⲛϩⲟⲧ: ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ السموات صادق
ⲁⲕϩⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲱⲕ وانت قد رفضتنا
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϣⲟϣϥ: ورذلت مسيحك
ⲁⲕϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲉ̀ واطرحته
ⲁⲕⲫⲁϩⲣⲓ: ⲁⲕⲫⲱⲛϩ ونكثت عهد
ⲛ̀ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ عبدك ونجّست
ⲃⲱⲕ: ⲁⲕⲥⲱϣϥ ⲙ̀ⲡⲉϥ قدسه على الارض
ⲙⲁ ⲉ̄ⲑⲟⲩⲁⲃ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ وهدمت جميع
ⲕⲁϩⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲟⲩⲱϫⲡ حصونه
ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ: وتركت مواضعه
ⲁⲕⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲉⲧⲧⲁϫ الحصينة للرعب
ⲣⲏⲟⲩⲧ ⲉⲩϩⲟϯ: ⲁⲩϩⲱ ونخطفه كل
ⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ:

ⲉⲧⲥⲓⲛⲓ

ⲉⲧⲥⲓⲛⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ: عابر سبيل وصار
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲱϣ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧ عارًا لجيرانه
ⲛ̀ⲛⲉϥⲑⲉⲙϣⲁⲛ: ⲁⲕϭⲓⲥⲓ رفعت يمين
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥ اعداه واشمت
ϫⲁϫⲓ: ⲁⲕⲟ̀ⲣⲉⲡⲉⲛⲉϥϫ̀ جميع اعدايه
ϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲛⲟϥ: ⲁⲕ هزمت نصرة
ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲧⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ سيفه ولم
ⲡⲉϥⲥⲏϥⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ تعضده في القتال
ⲕϯ ⲧⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲟ
ⲗⲉⲙⲟⲥ:
ⲁⲕϯⲟⲩⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ حللته من
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ: ⲁⲕ الطهاره وقلبت
ⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ كرسيه على الارض
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲁⲕⲥⲉ وقصرت ايام
ϩⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲭⲣⲟⲛⲟⲥ زمانه وصببت
ⲁⲕⲫⲟⲣϣ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲁⲕ العار على راسه
ϫⲱϣ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲓⲡⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱϥ:
ϣⲁ ⲑⲛⲁⲩ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲭ̀ⲛⲁ حتى متى يا رب
ⲕⲟⲧⲕ ϣⲁⲃⲁⲉ: ⲉϥⲉ̀ⲙⲟ تولّي الى الانقضا
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ ⲙ̀ وتتوقد غضبك
ⲫ̀ⲣⲏϯ مثل

ⲛ̀ⲛⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ· | النار اذكر
Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ | يا رب خلقي
ⲁϣ ⲡⲉⲧⲁⲙⲓⲕⲏⲛ· ⲙⲏ | فهل خلقت
ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲉⲫ | بني البشر
ⲗⲏⲟⲩ ⲁⲕⲥⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲛⲓ | عبثا ايما انسان
ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ· | يعيش ولا يرى
Ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲛⲁ | الموت او يخلص
ⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ | نفسه من ايدي
ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ· ⲉⲧⲉϥ | الجحيم اين
ⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩ | هي مراحمك
ⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛ | الاولي يا رب
ϫⲓϫ ⲛ̀ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ· | التي حلفت
Ⲁⲧⲱⲛ ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ | عليها لداود
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅· ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲱⲣⲕ ⲙ̀ | بحقك اذكر
ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ϧⲉⲛ | عار عبيدك
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ· | يا رب الذي عاهد
Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡϣⲱ | في كنفي جميع الامم
ⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲫ | ذلك الذي عيروا به
ⲉ̀ⲧⲁⲓϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀
ⲉⲑⲛⲟⲥ· ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϯ
ϣⲱϣ ⲛⲁϥ·

ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅· | اعداوك يا رب
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϯ ϣⲱϣ ⲛ̀ϩⲏ | الذي عيروا به
ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ | مكافاة لمسيحك
ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅· ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ | تبارك الرب الى
ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ· ⲉⲥ | الابد يكون
ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ· | يكون الليلويا

Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲙ ⲡ̅ⲑ̅ ⲁⲗ | المزمور في عدد ⲡⲃ

Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ | يا رب كنت لنا
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛⲫⲱⲧ· | ملجا من جيل
ⲓⲥϫⲉⲛ ϫⲱⲟⲩ ϣⲁ ϫⲱⲟⲩ· | الى جيل قبل ان
ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ | تكون الجبال وقبل
ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ· ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩ | ان تخلق الارض
ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ· ⲛⲉⲙ | والمسكونة ومن
ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ· ⲓⲥϫⲉ | الابد الى الدهر
ⲛⲉⲛⲉϩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ | انت هو لا تردن
ⲑⲟⲕ ⲡⲉ· | الانسان الى الضعة
Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ | وقد قلت ارجعوا
ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲑⲉⲃⲓⲟ· ⲟⲩⲟ | يا بني البشر
ϩ ⲁⲕϫⲟⲥ ϫⲉ ⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ·

ϫⲉ ⲟⲩϣⲟ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁ
ⲣⲉⲛ ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ : ⲙ̀ⲫ
ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲥⲁϥ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ :
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁⲣⲉϩ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ :
ⲛⲓⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙⲉⲧⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ
ϣⲟⲩϣⲟⲩ : ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ
ⲉϥⲉ̀ⲥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲭⲗⲟⲏ :
ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ ⲉϥⲉ̀ⲫⲓⲣⲓ :
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲥⲓⲛⲓ : ⲣⲟⲩϩⲓ
ⲉϥⲉ̀ϩⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲉⲙ
ϣⲟⲟⲩⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲟⲓ :
ϫⲉ ⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ
ϫⲱⲛⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϣⲑⲟ
ⲣⲧⲉⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙ̀ⲃⲟⲛ :
ⲁⲕⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ : ⲡⲉⲛⲉⲛⲉϩ
ⲉⲡⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϩⲟ :
ϫⲉ ⲁⲩⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛ

ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ

فإن ألف سنة
قدام عينيك
مثل نهار
أمس الذاهب
ومثل هجعة
الحارس في الليل
سنوهم تكون
مردودة والغداة
تذهب كالعشب
بالغدوات يزهر
وينموا وبالعشي
يسقط ويذبل
وتجف لأنا قد
فنينا بغضبك
واضطربنا برجزك
تركت آثامنا
بين يديك ودهرنا
في نور وجهك
لأن أيامنا

ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ
ϫⲱⲛⲧ : ⲛⲉⲛⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁ̀
ⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ : ⲙ̀ⲫⲣⲏ
ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲧⲁⲍⲟⲩ :
ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲣⲟⲙⲡⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ : ⲟ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ
ⲡⲉ : ⲁⲩϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ
ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ : ⲡ̅ ⲡⲉ :
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲟⲩϭⲓⲥⲓ
ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϫⲉ
ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ
ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲉ̀ⲛ
ⲧⲥⲃⲱ :
ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲁϩⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ : ⲛⲉⲙ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲧϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉⲕⲙ̀ⲃⲟⲛ : ⲉ̀ⲡⲉϭⲓⲏ
ⲙ̀ⲡⲉⲕϫⲟⲧⲓ ⲛⲁⲓ :
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲛ ⲛⲉⲙ
ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ

أيامنا كلها قد
فنيت وفنينا
بغضبك سنونا
تعد كالعنكبوت
وأيام أعمارنا فيها
سبعون سنة
وان كانت قوة
فثمانون والزايد
عناء والملالة
قد نزلت بنا
الضعفة فنحن
نتأدب من
يعرف عزة
غضبك ومن
يعد من الخوف
سخط عينك
فعلى هذا علمنا
مع المتعلمين

ⲡⲟϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ.
Ⲕⲟⲧⲕ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϣⲁ ⲑⲛⲁⲩ ϫⲉ
ⲁⲩϭⲓⲛⲟⲩϯ ϩⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ. ⲁⲛⲥⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ. ⲁⲛⲑⲉⲗⲏⲗ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉ
ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
Ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲉ̀ⲧⲁⲕⲑⲉⲃⲓⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲛ
ⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.
Ϫⲟⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲕⲉⲃⲓ
ⲁⲓⲕ. ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ
ⲟⲩⲟϩ ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲛⲟⲩ
ϣⲏⲣⲓ.
Ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ
ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩ
ϯ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛⲟⲩⲟ
ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛ
ϫⲓϫ ⲥⲟⲩ

ⲥⲟ ⲧⲱ

لحكمة تبلو بهم
ارجع يا رب فالى
متى واقبل
السوال في عبيدك
لقد امتلانا من
رحمتك وقت
الاسحار وتهللنا
وابتهجنا جميع
ايامنا بدل من
الايام التي اذللتنا
فيها والسنين التي
راينا فيها الشر
كل على عبيدك
وخلايقك واهد
ابناوهم وليضى
علينا نور الرب
الاهنا ويسهل
علينا اعمال ايدينا

ⲧⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ.

ϯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲙ ϥ̅ ϙ̅

Ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
ϯⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧ
ϭⲟⲥⲓ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϧⲉⲛ ⲧ ϧⲏⲓⲃⲓ ⲙ̀ⲫϯ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ. ⲉϥⲉ̀ϫⲟⲥ
ⲙ̀ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁ
ⲣⲉϥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ. ⲡⲁ
ⲙⲁⲛ ⲫⲱⲧ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ.
ϯⲛⲁⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ.
Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲫⲁϣⲓⲛⲧ
ⲡⲣⲉϥϫⲱⲣϫ ⲛⲉⲙ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲣⲉ
ϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ.
Ϥⲉ̀ⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ
ϧⲉⲛ ⲧⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥ
ⲙⲟⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲉⲣϩⲉⲗ
ⲡⲓⲥ ϧⲁ ⲛⲉϥⲧⲉⲛϩ

ويسهل علينا

المزمور في عدد ٩٠

الساكن في عون
العلي يستريح
تحت ظل اله
السماء يقول للرب
انت ناصري
وملجاي الاهي
عليه توكلت
لانه ينقذني
من شرك
الصايدين من
كلام المقلق
يستظلك بين
منكبيه وتتوقي
بجناحيه

ⲉ̀ϫⲱ ϯⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ· ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲡⲗⲟⲛ·-
ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ
ⲟⲩϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ·
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲟⲩⲥⲟⲧⲉ ⲉϥϩⲏ
ⲗ ⲙ̀ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ·
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥⲙⲟ
ϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲁ ⲟⲩϩⲉⲧⲟⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛ ⲁ̀ⲙⲉⲣⲓ·-
ⲉⲩⲉ̀ϩⲉⲓ ⲥⲁ ⲧⲉⲕⲥⲁϫⲏⲛ
ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲥⲁ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓⲛⲁⲙ·
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϧⲱⲛⲧ
ⲉ̀ⲣⲟⲕ· ⲡⲗⲏⲛ ⲛⲉⲕⲉϯⲛⲓ
ⲁⲧⲕ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ· ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ
ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲕⲉ̀ⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲣⲟϥ·-
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲧⲁϩⲉⲗ
ⲡⲓⲥ·

حوطك كالسلاح
عدله فلا
تخاف من
خشية الليل
ولا من السهم
الطاير في النهار
ولا من شي جايز
في الظلمة ولا
من الضباب
والسموم الذين
للظهر يتسقطون
الالوف عن شمالك
والربوات عن
يمينك واما انت
فلا يقتربون اليك
ولكن بعينيك تتامل
ومجازاة الخطاة
تنظر لانك
الرب رجاي

ⲁⲕⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲛ
ⲫⲱⲧ ⲛⲁⲕ· ⲛ̀ⲛⲉϩ
ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀
ϫⲱⲕ· ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲁⲥ
ⲧⲓⲅⲝ ⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲥϧⲱⲛⲧ·
ⲉ̀ⲡⲉⲕⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ· ϫⲉ
ϥ̀ⲛⲁϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ·
ⲉⲑⲣⲟⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ·
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϥⲓⲧⲕ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲙⲏⲡⲱⲥ
ⲛ̀ⲧⲉⲕϭⲓϭⲣⲟⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲱ
ⲛⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲧⲕ·
ⲉⲕⲉ̀ϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩ
ϩⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲃⲁⲥⲓ
ⲗⲓⲥⲕⲟⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϧⲟⲙⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲇ̀ⲣⲁⲕⲱⲛ·-
ϫⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ·
ϯⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉϥ· ϯⲛⲁ

جعلت العلي
ملجاك لا ياتي
اليك الشر ولا يدنوا
ضربة من مسكنك
فانه يوصي ملايكته
بك ان يحفظك
في طرقاتك
كلها وترفعك
على ايديها لئلا
تعثر بحجر
رجلك تدوس
الافعا والمضل
وتخطر الاسد
والتنين فانه
توكل علي
لاخلصه و
لاسترنه

ⲉⲣⲥⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
ϫⲉ ⲁϥⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ.
Ⲉϥⲉ̀ⲱϣ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲓⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ. ϯ
ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ϩⲟϫϩⲉϫ ⲉⲓⲉ̀ⲛⲁϩ
ⲙⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯⲱⲟⲩ
ⲛⲁϥ. Ⲟⲩⲙⲉⲧ
ⲛⲉⲃ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲥⲓⲟϥ ⲙ̀
ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲙⲟϥ
ⲉ̀ⲡⲁⲟⲩϫⲁⲓ.

لأنه عرف
اسمي يدعوني
فأجيبه وأكون
معه في شدته
أخلصه وأمجده
وبطول العمر
أمليه وأريه
خلاصي. الليلويا

ϯ ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲏⲡ ϥⲁ

المزمور في عدد ٩١

Ⲛⲁⲛⲉ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲉⲣⲯⲁ
ⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲡⲉⲧ
ϭⲟⲥⲓ. ⲉ̀ⲡϫⲓⲛ ⲉ̀ⲱϣ
ⲉ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲧⲟ
ⲟⲩⲓ. ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑ
ⲙⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲉ̀ϫⲱⲣϩ.
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.
ⲙ̀ⲙⲏⲧ

جيد هو أن
أشكر الرب وأرتل
لاسمك العلي
عندما أخبر في
الغدوات برحمتك
وفي كل مساء بعدلك
بالمزمار ذي

ⲙⲏⲧ ⲛ̀ⲕⲁⲡ. ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲱⲥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲓⲑⲁⲣⲁ.
ϫⲉ ⲁⲕⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲓ Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲕⲑⲁ
ⲙⲓⲟ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲕϫⲓϫ.
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣ ⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ
Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅. ⲁⲩϣⲱⲕ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲉⲕⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ.
Ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲧϩⲏⲧ ⲛ̀
ⲛⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉ
ⲕⲁϯ ⲉ̀ⲛⲁⲓ. ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲧ
ⲕⲁϯ. ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀
ⲣⲟⲩϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲉϥ
ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ. ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲓⲙ.
Ⲁⲩϫⲟⲩⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ϯⲁ
ⲛⲟⲙⲓⲁ. ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉ
ϥⲱⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

العشرة الأوتار
مع الترتيل بالقيثارة
لأنك يا رب جعلتني
افرح بخلقك
وأتهلل بأعمال
يديك وكما
عظمت أعمالك يا رب
عمقت أفكارك
جداً الإنسان
الجاهل لا يعلم
هذا ولا البليد
يفهم عندما
تنمو الخطاة
كالعشب
توقع جميع
عمال الإثم
أن يتأصلوا
إلى الأبد

ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ — الابد وانت
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ Ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲕ̀ϭⲟⲥⲓ ϣⲁ — يا رب تعالى
ⲉⲛⲉϩ: ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲉ — الى الابد فان
ⲕϫⲁϫⲓ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲕⲟ: ⲥⲉ — اعداك يهلكون
ⲛⲁϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ — وعمال الاثم
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ — جميعا يتبددون
ⲉ̀ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ: — وتعلوا قرني مثل
Ⲉⲩⲉ̀ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲧⲁⲡ — وحيد القرن
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲁⲙ — الوحيد برتفع
ⲧⲁⲡⲛⲟⲩⲱⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁ — وشيخوختي في
ⲙⲉⲧϧⲉⲗⲗⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩ — دهن دسم
ⲛⲉϩ ⲉϥⲉⲛⲓⲱⲟⲩⲧ: — ونظرت عيني
Ⲡⲁⲃⲁⲗ ⲉϥⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲁϫⲁ — في اعداي وسمعت
ϫⲓ: ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲧⲱⲟⲩⲛ — اذني في الذين
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲛⲉⲧⲓⲣⲓ — قاموا علي
ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉϥⲉ — ليصنعوا الشر
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲙⲁϣϫ: — البار يعلو مثل
Ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲉϥⲉ̀ⲫⲓⲣⲓ ⲙ̀ — النخلة وينشا
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲛⲓ: ⲟⲩⲟ — ومثل ارز لبنان
ϩ ⲉϥⲉ̀ⲁϣⲁⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀
ⲡⲓϣⲉⲛⲥⲓϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲓ
ⲃⲁⲛⲟⲥ:

ⲛⲏⲉⲑⲣⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ — النابتة في بيت
ⲙ̀ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲉⲩⲉ̀ⲫⲟⲣⲓⲉ — الرب الزاهرة في
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲩⲗⲏⲟⲩ ⲛ̀ — بيت الاهنا
ⲧⲉ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: — حينيذ يعمرون في
ⲉⲧⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ — شيخوخة طيبه
ⲙⲉⲧϧⲉⲗⲗⲟ ⲉⲥⲥⲁⲛⲉⲛ — ويهنون بالبقا
ⲱⲟⲩⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ — ليقولوا ان الرب
ⲉⲩⲙⲟⲧⲉⲛ ⲛⲁⲙⲙⲱⲟⲩⲧⲉ — الرب الاهنا
ⲣⲟⲩ ϫⲟⲥ ϫⲉ ϥⲥⲟⲩ — عادل وليس فيه
ⲧⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲛ — ظلم الليلويا
ⲛⲟⲩϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙ̀
ϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ:

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ϥⲃ — المزمور في عدد ٩٢

Ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲁϥ — الرب قد ملك
ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲓ ϩⲓⲱⲧϥ — واشتمل بالبها
Ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ — الرب لبس القوه
ϩⲓⲱⲧϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ — وتمنطق بها
ⲙⲟⲣϥ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲕⲉ ⲅⲁⲣ — اتقن المسكونة فهي
ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩ — لا تتزلزل
ⲙⲉⲛⲏ: ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲛⲁ
ⲕⲓⲙ ⲁⲛ:

ⲉϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕ
ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓϩⲏ
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲡⲉ ⳾ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀
ϫⲉ ϩⲁⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲁⲩⲱⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̀ϫⲉ
ϩⲁⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ
ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲩⲟϣ ⳾
ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉ ⲛⲓϩⲣⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲟ
ⲡⲓϣⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⳾
ⲛⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⳾ ⲁⲩⲉⲣ
ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⳾
ϥⲉⲣϣⲁⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϣⲁϩⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϩⲣⲟⲩⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⳾

كرسيك مستعد
من القدم وانت
من الدهر
ارتفعت الانهار
يارب رفعت
الانهار اصواتها
من هدير المياه
الغزيرة ما اعجب
امواج البحر
ما اعجب الرب في
العلا وشهاداته
دايمة صادقة
جدا يليق ببيتك
التقديس يارب
على تطاول
الايام والليالي

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ϥ̅ⲅ̅ ⳾

المزمور ٩٣

Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϭⲓⲛϣⲓϣ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅

اله الانتقام

ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀ⲛⲓϭⲓⲛ
ϣⲓϣ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϯϩⲁⲡ
ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲙⲟⲓ ⲛⲟⲩϣ
ⲃⲉⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ
ϣⲁⲑⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲣⲉϥ
ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⳾ ϣⲁⲑⲛⲁⲩ ⲛⲓ
ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁϣⲟⲩ
ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⳾
ⲥⲉⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲁϫⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲓⲛϫⲟⲛⲥ ⳾
ⲉⲩⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ϯⲁⲛⲟ
ⲙⲓⲁ ⳾ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⳾
ⲁⲩⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲕ
ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⳾ ⲁⲩϯ
ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲁⲥ ⳾ ⲁⲩϧⲱⲧⲉⲃ
ⲛ̀ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲣ
ⲫⲁⲛⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϧⲱ
ⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩϣⲉⲙⲙⲟ ⳾
ⲁⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ϥⲛⲁⲛⲁⲩ ⲁⲛ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⳾

الرب اله النقمة
تجلا ارتفع يا
ديان الارض
وجازي المستكبرين
الى متى الخاطيون
يارب الى متى
الخاطيون
يتفخرون ويحتجون
ويتكلمون بالظلم
يتكلم جميع
عاملي الاثم
يارب قد اذلوا
شعبك واضروا
ميراثك وقتلوا
الارملة واليتيم
وقتلوا الغريب
وقالوا ان الرب
لا ينظر والا

ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ | والآه يعقوب
ⲫϯ ⲛ̀Ⲓⲁⲕⲱⲃ. | لا يفهم
Ⲕⲁϯ ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ | افهموا الآن
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥ̀ⲟ | يا جهال الشعب
ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲭⲉⲙϩⲏⲧ | ويا حمقى حتى
ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ. | تعقلون الا يسمع
Ⲙⲏ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓ | الذي غرس الأذن
ⲙⲁϣϫ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ | لا يسمع الذي
ⲁⲛ· ⲓⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁϥ | خلق العين الا
ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲁⲗ ϥⲛⲁⲛⲁⲩ | يبكت الذي
ⲁⲛ· ⲫⲏⲉⲧϯⲥ̀ⲃⲱ | ادب الأمم الأيعلم
ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϥⲛⲁⲥⲟϩⲓ | الذي علم الانسان
ⲁⲛ· ⲫⲏⲉⲧϯⲥ̀ⲃⲱ ⲙ̀ | الرب يعرف افكار
ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲙⲓ· | البشر انها باطلة
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲕ | طوبى للرجل
ⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ | الذي تهذبه
ϩⲁⲛⲉ̀ⲫⲗⲏⲟⲩⲓ ⲛⲉ· Ⲱⲟⲩ | انت يا رب
ⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲫ̀ | ومن ناموسك
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲛⲁϯⲥ̀ⲃⲱ | تعلمه
ⲛⲁϥ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅· ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕ
ⲧ̀ⲥⲁⲃⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ
ⲛⲟⲙⲟⲥ.

ⲉ̀ⲡϫⲓⲛ ϯⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲣⲉⲙ | لتعطيه دعة
ⲣⲁⲩϣ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ | في الأيام الردية
ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ· | الى ان يحفر
ϣⲁⲧⲟⲩϣⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓϣⲓ | للخاطي الحفير
ⲙ̀ⲡⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ. | لان الرب لا يقصي
Ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ | شعبه ولا يرفض
ⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲁⲛ· ⲟⲩⲇⲉ | ميراثه الى ان
ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕ | يعود العدل الى
ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀· ϣⲁⲧⲉϥϯ | الحكم ويدنوا اليه
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲭⲟⲩ ⲉ̀ⲥⲉⲛϩⲁⲡ | جميع المستقيمين
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲧⲉⲣⲟⲩ | بقلوبهم من
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ | يقوم معي على
ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ. | الأشرار ومن
Ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ | ينتصب معي
ⲙⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲙⲡⲉ | لفعلة الاثم
ϩⲱⲟⲩ· ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣ | لولا ان الرب
ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲉ̀ | اعانني لصارت
ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ | عما قليل
ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀.
Ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲁ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟ
ⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛⲁϣⲁⲧⲉⲛϫ
ⲕⲟⲩϫⲓ.

ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩ-
ⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲁⲙⲉⲛϯ· ⲛⲁⲓ
ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲥⲕⲓⲙ
ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁϭⲁⲗⲟϫ·
ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲣⲃⲟⲏ-
ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅· ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀-
ϩⲏⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ·
ⲛⲉⲕⲧ̀ⲛⲟⲙϯ ⲁⲩⲉⲣ-
ϩⲁⲡⲁⲛⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ·
ⲙⲏ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ· ⲫⲏⲉⲑ-
ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲥⲓ ⲉ-
ϫⲉⲛ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ·
ⲥⲉⲛⲁϭⲱⲣϫ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ϯⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ·
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲁⲧⲛⲟ-
ⲃⲓ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ·
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲛⲫⲱⲧ ⲉ̀ϩⲏⲓ· ⲟⲩⲟϩ

نفسي في الجحيم
ولكنت اقول قد
زلت رجلاي
رحمتك يارب
عضدتني وعلى قدر
كثرة احزان
قلبي سرّت
تعزيتك نفسي
هل يثبت معك
كرسي الاثم
الذي يجلب التعب
على الشريعة
يتصيدون
نفس الصديق
ويلقون الدم الزكي
في الحكم صار
الرب لي ملجا

ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲉⲩⲃⲟⲏⲑⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁϩⲉⲗⲡⲓⲥ·
ⲉϥⲉ̀ⲧⲱⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲡⲉⲧ-
ϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁ-
ⲕⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛ-
ⲛⲟⲩϯ·

والاهي عوننا
لرجاي فهو
يحصي اثامهم
وسياتهم والرب
الاهنا يبيدهم
الليلوياه

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ϥ̅ⲇ̅

المزمور ٩٤

ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛ
ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅· ⲙⲁⲣⲉ-
ⲛⲉⲣϣⲉⲗⲏⲗ ⲉ̀ⲫ̀ϯ·
ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ· ⲙⲁ-
ⲣⲉⲛⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲫ̀ϯ
ⲉ̀ⲡⲉϥϩⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩ-
ⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ· ⲙⲁⲣⲉⲛ-
ⲉⲣϣⲉⲗⲏⲗ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲯⲁⲗⲙⲟⲥ·
ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ
ⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅· ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ-
ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ

تعالوا نبتهج
بالرب ونهلل
بالله مخلصنا
ونتقدم لوجهه
بالشكر ونرتل
له بالمزامير
انه الاله
عظيم يارب
وملك عظيم
على جميع

ⲛⲓⲛⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀
ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ.
ϫⲉ ⲥⲉⲛ ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϥϫⲓϫ. ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲩ
ⲣⲏϫ ⲉϥ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ.
ⲛⲓϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ
ⲛⲟⲩϥ ⲡⲉ. ⲫⲱϥ ⲡⲉ
ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲑⲁ
ⲙⲓⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥϫⲓϫ
ⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓϣⲟⲩⲟⲓⲉ.
ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲛⲁϩⲣⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ
ⲣⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟⲛ.
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ.
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲙⲁⲛⲙⲟⲛⲓ.
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉϥϫⲓϫ. ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ
ⲧⲁⲣ.

ⲁ̀ⲣⲉ

الآلهة ان
الرب لا يقصي
شعبه وان
اقطار الارض
تلقى في يديه
جميعها واعالي
الجبال هي له
وله البحر وهو
الذي خلقه
ويداه خلقت
اليبس تعالوا
لنسجد ونخر بين
يديه ونبكي قدام
الرب خالقنا
لانه الهنا ونحن
شعب رعيته
وغنم يديه اليوم
واذا ما

ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ⲧⲉϥⲥⲙⲏ. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲉⲛⲛⲟ
ⲣⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛ̀ϣⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉ
ⲧⲉⲛϩⲏⲧ. ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲓⲣⲁ
ⲥⲙⲟⲥ. ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲁ
ϥⲉ. ⲡⲓⲙⲁⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲓ
ⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛ
ⲓⲟϯ. ⲁⲩⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲁϩ
ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ.
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲙⲉⲥⲧⲉ ⲧⲉⲛ
ⲥⲱⲟⲩⲧⲉ ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲥ
ⲣⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ. ⲛ̀
ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩ
ⲉⲛ ⲛⲁⲙⲱⲓⲧ. ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲉ̀ⲧⲁⲓⲱⲣⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲁ
ϫⲱⲛⲧ ϫⲉ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁ
ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲙⲁⲛⲉⲙ
ⲧⲟⲛ.

سمعتم صوته
فلا تقسوا
قلوبكم كقتال
الاسخاط في
يوم التجربة
في البرية
حيث جربه
اباكم وامتحنوا
وقد راوا اعمالي
اربعين سنة
فلهذا ابغضت
ذلك الجيل وقلت
انهم لضالون
قلوبهم في كل
حين وهم فلم يعرفوا
سبلي فلذلك اقسمت في
بغضبي انهم لا يدخلون
الى موضع راحتي

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ϥⲉ ϥⲉ

Ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ϩⲱⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ: ϩⲱⲥ
ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ:
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥ
ⲣⲁⲛ: ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀
ⲡⲉϥⲟⲩϫⲁⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ϣⲁ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ:
Ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣ
ⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ: ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ
ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ: ϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϫⲉ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲁⲛⲇⲉ
ⲙⲱⲛ ⲛⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲑⲁ
ⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀
Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ
ⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ ⲥⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ
ⲟⲩⲧ

المزمور ٩٥
لسبحوا الرب
تسبحا جديدا
سبحوا الرب يا
جميع الارض سبحوا
الرب وباركوا اسمه
بشروا بخلاصه يوما
فيوما اخبروا بمجده
في الامم بعجايبه
في جميع الشعوب
لان الرب عظيم
ومبارك جدا
ومخوف في جميع
الالهة لان
الهة كل الامم
شياطين والرب
خلق السموات
الشكر والبها
امامه الطهر

ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲙ̀ⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ ⲥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ
ⲙⲁ ⲉⲑ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲛ̀ⲧⲁϥ:
Ⲁ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓ
ⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑ
ⲛⲟⲥ: ⲁ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀
ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ:
ⲁ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ:
Ϥⲁⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲱⲟⲩⲛ
ⲙⲁϣⲉ ⲉ̀ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲛⲉϥⲁⲩⲗⲏⲟⲩ: ⲟⲩⲱϣⲧ
ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲁⲩⲗⲏ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ:
Ⲙⲁⲣⲉϥⲕⲓⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲉϥ
ϩⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ:
Ϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϫⲉ
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ
ⲟⲩϣⲉ: ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲁϥⲧⲁϩⲟ
ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ

الطهر وعظم
البها في قدسه
قربوا للرب
قبايل الامم
اجمع قربوا
للرب مجدا وكرامة
قربوا للرب
تمجيدا لاسمه
احملوا الذبايح
وادخلوا دياره
اسجدوا للرب
في دياره المقدسه
فلترتعد الارض
كلها من وجهه
قولوا في الامم
ان الرب قد ملك
على الخشبة وانه
يقيم المسكونه

ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛⲉⲥⲛⲁⲕⲓⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ
ϥⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉϩⲁⲛⲗⲁ
ⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ.
ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛϫⲉ ⲛ
ⲫⲏⲟⲩⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ
ⲣⲉϥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛϫⲉ ⲡ
ⲕⲁϩⲓ. ⲙⲁⲣⲉϥⲕⲓⲙ ⲛ
ϫⲉ ⲫⲓⲟⲙ. ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥ
ⲙⲟϩ ⲧⲏⲣϥ.
Ⲉⲩⲉⲣⲁϣⲓ ⲛϫⲉ ⲛⲓⲙⲉ
ⲱⲟⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲱⲃ ⲛⲓ
ⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛϧⲏⲧⲟⲩ.
ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲩⲉⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛϫⲉ
ⲛⲓϣϣⲏⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉ
ⲡⲓⲙⲁⲛϣϣⲏⲛ. ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲁϫⲱϥ ⲙⲡϩⲟ ⲙⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.
ϫⲉ ϥⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ϥⲛⲏⲟⲩ
ⲉϯϩⲁⲡ ⲉⲡⲕⲁϩⲓ.
ϥⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉ
ⲛⲏ. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟⲥ̅
ⲛⲏ. ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ϧⲉ̅

تلك التي لا
تزول ويدين
شعبه بالعدل
فلتبتهج السموات
ولتتهلل الأرض
ولتتحرك البحر
وكل امتلائه
ولتفرح البقاع
وكل ما فيها
حينئذ تتهلل
جميع شجر الغاب
قدام وجه
الرب لانه اتي
ياتي ليدين
الأرض يدين
المسكونة بالعدل
والشعوب

ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ϥⲋ̅

Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲙⲁ
ⲣⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲑⲉⲗⲏⲗ.
ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ
ϫⲉ ϩⲁⲛⲛⲏⲥⲟⲥ ⲉⲧⲟϣ.
Ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟ
ⲫⲟⲥ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉⲣⲟϥ.
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ
ϩⲁⲡ ⲛⲉ ⲡⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲙ
ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ.
Ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲉϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ
ⲙⲙⲟϣⲓ ⲙⲡⲉϥⲙⲑⲟ.
ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲁϩ ϥ
ⲉⲣⲱⲕϩ ⲛⲛⲉϥϫⲁϫⲓ
ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉⲣⲟϥ.
Ⲁ ⲛⲉϥⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲉⲣⲟ
ⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ.
ⲁϥⲛⲁⲩ ⲛϫⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕⲓⲙ. ⲙⲫⲣⲏϯ

بالحق الليلوياه
المزمور ٩٦
قد ملك الرب
فلتتهلل الأرض
ولتفرح جزاير
كثيرة السحاب
والضباب يحتفان
به والعدل
والاستقامة
قوام كرسيه والنار
تتقدم فتسعى
بين يديه
وباللهيب يحرق
اعداه المحيطين به
بروقة اضاءت
المسكونة نظرت
الأرض فتزلزلت
ومثل الشمع

ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲗϩ ⲁⲩⲃⲱⲗ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡϩⲟ ⲙ̀Ⲡ⳪ ⲛⲉ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡϩⲟ ⲙ̀Ⲡ⳪
ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ
ⲋ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲗⲁ
ⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
Ⲉⲩⲉ̀ϫⲓϣⲓⲡⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲛ
ⲛ̀ϫⲓϫ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲩϣⲟ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲟⲩⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ
Ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉϥⲁⲅ
ⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲥⲥⲱ
ⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ Ⲥⲓⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥⲟⲩⲛⲟϥ
Ⲁⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϣⲉⲣⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲒⲟⲩⲇⲉ
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲕϩⲁⲡ Ⲡ⳪ ⲛⲉⲕ
ⲛⲑⲟⲕ

دانت الجبال
من قدام وجه
الرب ومن
قدام وجه رب
الارض كلها
السموات نطقت
بعدله وجميع
الشعوب نظروا
مجده فليخزا
جميع الساجدين
لصنعة الايدي
المفتخرين
باوثانهم اسجدوا
له يا جميع ملايكته
سمعت صهيون
وفرحت
وتهللت بنات
يهوذا من اجل
حكمك يا رب
لانك

ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡ⳪ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ ϩⲓ
ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ
ⲁⲕϭⲓⲥⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ
ⲉ̀ⲛⲓⲛⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲓ ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀Ⲡ⳪ ⲙⲉⲥⲧⲉ
ⲡⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϫⲉ ϥⲛⲁ
ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ⳪ ⲉ̀ⲛⲓⲯ
ⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ
ⲧⲉϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛ
ϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
Ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓ
ⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ϧⲉⲛ
ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲓⲑ
ⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ Ⲡ⳪ ⲟⲩⲱⲛϩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ

لانك انت يا رب
المتعالي على الارض
كلها تعاليت جدا
على جميع الالهة
يا محبي الرب
ابغضوا الشر
لان الرب يحفظ
نفوس قديسيه
ويخلصهم من
ايدي الخطاة
نور اشرق للصديقين
والفرح للمستقيمين
بقلوبهم افرحوا
ايها الصديقون
بالرب واعترفوا
بذكار قديسيه

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ϥⲍ

المزمور 93

Ϩⲱⲥ ⲉ̀Ⲡ⳪ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ϩⲱⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ

سبحوا الرب تسبيحا
جديدا

ϫⲉ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϩ̀
ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏ
ⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁ ⲧⲉϥⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ
ⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥ
ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ· ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥ
ϣⲱⲃϣ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅·
Ⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩ
ϫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ· ⲁϥϭⲱⲣⲡ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ·
Ⲁϥⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲁⲓ
ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲙ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀
ⲡⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ
ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ⲡⲕⲁ
ϩⲓ ⲧⲏⲣϥ·
Ⲱ̀ⲗⲏⲗ ⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ· ϩⲱⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲁ̀ⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ
Ⲁ̀ⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲕⲩⲑⲁⲣⲁ·

لأن الرب صنع
الأعمال العجيبة
احيتها له
يمينه
وذراعه المقدس
الرب اظهر
خلاصه قدام
الأمم وكشف
لهم عدله
وذكر رحمته
ليعقوب وعدله
لبيت اسرايل
رأيت خلاص الهنا
جميع اقطار
الأرض كلها ابتهجي
الرب ايتها الأرض
كلها ورتلوا وهللوا
ورتلوا ورتلوا للرب
بالقيثارة

ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲩⲑⲁⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ
ⲥ̀ⲙⲏ ⲙ̀ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ· ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ ⲉⲩⲧⲉⲛⲥⲱ
ⲣⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲗⲡⲓⲅⲝ ⲛ̀ⲧⲁⲡ·
Ⲱ̀ⲗⲏⲗ ⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉ
ⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅· ⲙⲁ
ⲣⲉϥⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲓⲟⲙ·
ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲙⲟϩ ⲧⲏⲣϥ·
ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ
ⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀
ϧⲏⲧⲥ·
Ⲛⲓⲓ̀ⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲕⲱⲗϩ ⲛ̀
ϩⲓ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉⲩⲥⲟⲡ·
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ
ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ
ϥⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉ
ⲛⲏ· ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ·
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ·
ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ϥ̅ⲏ̅

بالقيثارة مع
صوت المزمار
وبابواق نحنق
وبصوت بوق
القرن رتلوا
قدام الملك الرب
فليضطرب البحر
وكل ملئه
والمسكونة وجميع
سكانها ولتصفق
الأنهار جميعا
بأيديها وتتهلل
الجبال لأنه اتي
ليقضي الأرض
يدين المسكونة
بالعدل والشعوب
بالاستقامة
المزمور ٩٨

ⲣⲡⲏ

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲣⲟ ⲙⲁ
ⲣⲟⲩϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲗⲁ
ⲟⲥ· ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩ
ⲃⲓⲙ· ⲙⲁⲣⲉϥⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ· ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ
Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ Ⲥⲓⲱⲛ· ϥϭⲟⲥⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ·
Ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁⲛ· ϫⲉ ϥⲟⲓ
ⲛ̀ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ϥⲟⲩⲁⲃ·
ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩ
ⲣⲟ· ϥⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ·
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧ
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ· ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲁⲓ
ⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ Ⲓⲁⲕⲱⲃ·
Ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ·
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲙⲁ ⲛ̀
ⲥⲉⲙⲛⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁ
ⲗⲁⲩϫ ϫⲉ ϥⲟⲩⲁⲃ·

الرب قد ملك
فلتغضب الشعوب
والجالس على
الشاروبيم
فلتضطرب
الارض الرب
معظم في صهيون
ومرتفع على جميع
الشعوب فليشكروا
اسمه العظيم لانه
مخوف وقدوس
ومكرم ملك يحب
للحكم انت ثبت
المستقيمين الحكم
والعدل انت جعلتهما
في يعقوب عظموا
الرب الاهنا
واسجدوا لموطئ
قدميه لانه قدوس

Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ·
ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲟⲩⲏⲃ· ⲛⲉⲙ
Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ·
Ⲛⲁⲩⲱⲃϩ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀
ⲣⲱⲟⲩ· ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲧⲩ
ⲗⲟⲥ ⲛ̀ϭⲏⲡⲓ ⲛⲁϥⲥⲁ
ϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ·
Ⲛⲁⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲛⲉϥ
ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ· ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ
ϩⲱⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ·
Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲛⲁⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ·
Ⲫϯ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ·
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲙ̀ⲡϣⲓϣ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩ
ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ·
Ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ·
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲱⲟⲩ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ·

موسى وهرون في
كهنته وصموئيل
من الذين يدعون
باسمه كانوا
يطلبون الى
الرب وكان يستجيب
لهم من عمود السحاب
كان يخاطبهم
وكانوا يحفظون
شهاداته والاوامر
التي علمها لهم
ايها الرب الهنا
انت استجبت لهم
اللهم وصرت لهم
غافرا ومنتقما
عن جميع اعمالهم
عظموا الرب الهنا
واسجدوا في الجبل
المقدس لان

ϫⲉ ϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ | لان الرب الاهنا
ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ × | قدوس الليلويا

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ ϟ̅ⲑ̅ | المزمور

Ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲕⲁϩⲓ | تهللوا للرب يا اهل
ⲧⲏⲣϥ × ⲁⲣⲓⲃⲱⲕ | الارض كلها
ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ × | تعبدوا للرب
ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ | بابتهاج هلموا
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ × | اليه بتهليل
Ⲁⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟϥ | واعلموا ان الرب
ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ × ⲛ̀ⲑⲟϥ | هو الله وهو
ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ | الذي خلقنا
ⲁⲛ ⲡⲉ × ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲡⲉ | ولم نكن واما نحن
ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ × ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ | شعبه وغنم رعيته
ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̀ⲁ̀ | تعالوا ادخلوا
Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲉϥⲡⲩ | ابوابه بالشكر
ⲗⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ × | والى دياره
ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲉϥⲁⲩ | بالتسبيح اشكروه
ⲗⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ × | وباركوا اسمه
Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ×

ϫⲉ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ | لان الرب صالح
ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ × | وان رحمته
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲥ | كاينة الى الابد
ϣⲁ ϫⲉⲛ ϫⲱⲙ ⲟⲩⲁϫⲱⲙ × | وعدله من جيل
 | الى جيل هلل

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣ̅ | المزمور الماية

Ϯⲛⲁϩⲱⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ × | اسبحك يا رب
ⲉ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲁⲡ | بالرحمة والعدل
ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ | وارتل باهتداي
ϯⲛⲁⲕⲁϯ × ϧⲉⲛ ⲟⲩ | في طريق لا عيب
ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲧⲃⲛⲓ × ϫⲉ | فيها متى تريد
ⲁⲩϫⲉ ⲕⲛⲁⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ × | ان تاتي الي
ϯⲛⲁⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ | لقد مشيت بالدعة
ⲁⲧⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ × | في وسط بيتي
ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲏⲓ × | ولم اترك امرا
Ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲱ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥⲟⲓ | مخالفا للناموس
ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ | قدام عيني ابغضت
ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ × ⲁⲓⲙⲉⲥⲧⲉ | فاعلي المعصية
ⲛⲏⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲁ | وقلب معوج لم
ⲥⲓⲥ × | يلصق بي
Ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲕⲟⲗϫ ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲁ
ⲧⲟⲩϥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ×

ⲉϥⲛⲁⲣⲓⲕⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲉⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲁϥ ⲁⲛ
ⲫⲏⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉϥ
ϣⲫⲏⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ⲫⲁⲓ
ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉ
ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ
ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲏⲧ
ⲛ̀ⲁⲧⲥⲓ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ
ⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲁϥ
ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲑ
ⲣⲟⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ϩⲉⲙ
ⲥⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ
ⲫⲏⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ
ⲛ̀ⲁⲧⲁϭⲛⲓ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥ
ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲡⲉ
ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ
ⲙ̀ⲡⲁⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲓ
ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥϩⲓⲛ̀ϫⲟ
ⲫⲏⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧ
ϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ

وقد جاد عني
الشرير لم اكن
اعلمه والذي
ينم على صاحبه
نهذا كنت اطرد
والمعجب بعينه
والنهم القلب
هذا لم اواكله
وعيناي الى
جميع الامنا في
الارض لكي يجلسوا
في المجالسة
والسالك في
الطريق المستقيم
فهو الذي يخدمني
لم يحل المتعظم في
وسط بيتي
والمتكلم بالظلم

ⲙ̀ⲡⲁϥⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉ
ⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲧⲟⲟⲩⲓ
ⲛⲁⲓϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥ
ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉϥⲱⲗⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲃⲁⲕⲓ ⲙ̀
ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ϯⲁⲛⲟⲙⲓⲁ

لم يستقيم امام
عيني في
اوقات الغدوات
كنت اقتل جميع
خطاة الارض
لاستاصل من مدينة
الرب الهنا جميع
فعلة الاثم

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣⲁ

المزمور في عدد

ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲁ
ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁϭⲣⲱⲟⲩ ⲓ̀ⲉ
ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ
ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ϯⲛⲁⲉⲣϩⲟϫϩⲉϫ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲣⲉⲕ ⲡⲉⲕ
ⲙⲁϣϫ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ϯⲛⲁⲱϣ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲟⲩⲃⲏⲕ

يا رب اسمع
صلاتي وليدخل
اليك صراخي
لا تصرف وجهك
عني في يوم
شدتي انصت
الي وفي يوم
ادعوك اسرع

ϫⲱⲗⲉⲙ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ :-
ϫⲉ ⲛⲁⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲙⲟⲩⲛⲕ
ⲙⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩⲭⲣⲉⲙⲧⲥ :
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲕⲁⲥ ⲁⲩϫⲱϫ
ⲙⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩϫⲁϫ
ⲁⲓⲙⲓϣⲓ ⲙⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩ
ⲥⲓⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲟⲩⲓ :
ⲛϫⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ϫⲉ ⲁⲓⲉ
ⲡⲱⲃϣ ⲛⲟⲩⲱⲙ ⲙⲡⲁ
ⲱⲓⲕ : ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲧⲥⲙⲏ
ⲛⲧⲉ ⲡⲁϥⲓⲁϩⲟⲙ : ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲁⲕⲁⲥ ⲁϥⲧⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁⲥⲁⲣⲝ
ⲁⲓⲉⲣⲡⲉⲙⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩϩⲁⲙⲏ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ : ⲁⲓϣⲱ
ⲡⲓ ⲙⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩⲛⲓⲕⲟ
ⲣⲁⲝ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲏⲓ :-
ⲁⲓⲉⲣⲱⲟⲩⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϣⲱ
ⲡⲓ ⲙⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩϭⲁϫ
ⲉϥⲥⲱϫⲡ ⲛϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩ
ϫⲉⲛⲉⲡⲉⲫⲱⲣⲓ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧϥ
ⲙⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁⲩϯ
ϣⲱϣ ⲛⲏⲓ :-

وانتصت لي
نقد اضمحلت
ايامي مثل الدخان
وانقلبت عظامي
كانها في مقلا
تحمصت كالعشب
يبس قلبي
انسيت اكل
خبزي من صوت
تنهدي لصق
لحمي بعظمي
صرت كالقهيت
في القفر ومثل البوم
في بيت مهدوم
وصرت مثل
عصفور يخلو
على سطح وحيد
النهار كله يعيرني

ⲛϫⲉ ⲛⲁϫⲁϫⲓ : ⲟⲩⲟ
ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉϫⲱ
ⲛⲁⲩⲱⲣⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲡⲉ :
ⲁⲓⲟⲩⲉⲙ ⲕⲉⲣⲙⲓ ⲙⲫⲣ
ϯ ⲛⲟⲩⲱⲓⲕ : ⲡⲁⲥⲱ
ⲁⲓⲑⲟⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ
ⲙⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲉϩⲣⲁ ⲙⲡⲉ
ϫⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲙⲃⲟⲛ :
ⲉⲁⲕϥⲁⲓ ⲙⲙⲟⲓ : ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲕϩⲓⲧⲧ ⲉϧⲣⲏⲓ :-
ⲛⲁⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ⲙⲫ
ⲣⲏϯ ⲛⲟⲩϧⲏⲓⲃⲓ : ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲱⲟⲩⲓ ⲙⲫ
ⲣⲏϯ ⲛⲟⲩⲥⲓⲙ ⲟⲃⲉⲛ :-
ⲛⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲡϭⲟⲓⲥ ⲭⲏ ϣⲟⲡ ϣⲁ
ⲉⲛⲉϩ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ
ϣⲁϩ ⲡϫⲱⲙ ⲛϫⲱⲙ :
ⲛⲑⲟⲕ ϫⲉ ⲉⲕⲉⲧⲱⲛⲕ ⲉⲕⲉ
ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁ ⲥⲓⲱⲛ :
ϫⲉ ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲛⲉⲕⲉ
ⲃⲙⲁⲓ ⲭⲁⲧϯ ⲙⲁϯ ⲉⲛⲉⲥ
ⲱⲛⲓ :-

اعداي والذين
يمدحونني
يحالفون علي
اكلت الرماد
كالخبز وشرابي
مزجته بالدموع
من وجه غضبك
وسخطك واذ
حملتني طرحتني
وايامي مالت
كالظل ودبلت
انا كمثل العشب
وانت يارب دايم
الى الابد وذكرك
من جيل الى جيل
وانت تقوم وتتعطف
على صهيون
فهذا زمان تتعطف
عليها وقد جا الوقت

ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥⲕⲁϩⲓ ⲉⲩⲉϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲛϫⲉ ⲛⲓⲉⲑ-
ⲛⲟⲥ ϧⲁ ⲧϩⲏ ⲙⲡⲉⲕ-
ⲣⲁⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩ-
ⲣⲱⲟⲩ ϧⲁ ⲧϩⲏ ⲙⲡⲉⲕ-
ⲱⲟⲩ.
ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉⲕⲱⲧ ⲛⲥⲓⲱⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲟⲩⲟⲛϩϥ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϥⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ
ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲛⲓ-
ϩⲏⲕⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲉϥ-
ϣⲟϣϥ ⲙⲡⲟⲩⲧⲱⲃϩ.
ⲙⲁⲣⲟⲩⲥϧⲉ ⲫⲁⲓ ⲉϫⲱⲙ
ⲉⲡⲓⲕⲉⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁ
ⲥⲟⲛⲧϥ ⲉⲩⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅.
ϫⲉ ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉ-
ⲛ ⲡⲉϥϭⲓⲥⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.
ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡϥⲓⲁϩⲟⲙ ⲛ-
ⲧⲉ

لان عبيدك قد
سروا بحجارتها
وحنوا على ترابها
والامم يرهبون
من اسمك يا رب
والمالك من مجدك
لان الرب يبني
صهيون
ويتعلن بمجده
فانه نظر الى صلاة
المساكين ولم يرذل
تضرعهم فليكتب
هذا الى الجيل
الاخر والشعب
الذي يخلق يبارك
الرب لانه نظر من
علو قدسه الرب
نظر من السما على
الارض ليسمع تنهد

ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϣⲟⲓⲙⲡⲉⲑⲙⲟⲩ
ⲉⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲓ-
ϣⲏⲣⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩϧⲟⲑ-
ⲃⲟⲩ.
ⲉⲑⲣⲟⲩⲱϣ ⲙⲫⲣⲁⲛ
ⲙⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ. ⲛⲉⲙ
ⲡⲉϥⲥⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.
ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲟⲩⲑⲱⲟⲩϯ
ⲛϫⲉ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ. ⲉⲑⲣⲟⲩ-
ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲙⲡⲟ̅ⲥ̅.
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲱ-
ⲓⲧ ⲛⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ. ϯⲕⲉⲧ
ⲭⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲁⲉϩⲟⲟⲩ
ⲙⲡⲉⲣⲟⲗⲧ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲛ-
ⲧⲫⲁϣⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲁⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲕ
ⲣⲟⲙⲡⲓ ϩⲓ ⲟⲩⲅⲉⲛⲉⲁ ⲛⲉⲙ [illegible]
ϧⲉⲛ [illegible] ⲛⲧⲉ
ⲉϩⲟⲟⲩ.
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲟⲩ ⲛϣⲟⲣⲡ
ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕⲥⲉⲙⲛⲉ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

الماسورين
ويطلق ابنا
المقتولين
ليشهدوا باسم
الرب في صهيون
وتسابيحه في ايرشليم
حين تجتمع
الشعوب والملوك
جميعا
ليتعبدوا للرب
ويتجيبون له الي
طريق قوته
اعلني بقصر ايامي
ولا تاخذني
في نصف عمري
فان سنينك
لمن جيل الى جيل
وانت من البدي
يا رب اسست الارض

ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲕϫⲓϫ ⲡⲉ ⲛⲓⲫⲏ
ⲟⲩⲓ: ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲕⲟ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲭ̀ⲛⲁⲙⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩ
ⲃⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀
ⲟⲩⲉⲣϣⲱⲙ ⲭ̀ⲛⲁⲭⲟⲗⲧⲟⲩ:
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϣⲓⲃϯ: ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕ
ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲟⲩⲛⲕ:
ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ
ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲥⲉ
ⲛⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ
ⲡⲉⲩϫ̀ⲣⲟϫ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ

والسموات خلق
يديك هي
تبلى وانت باق
والجميع تبلى
كالثوب ومثل
الرداء تطويها
فتتغير وانت
هو انت وسنوك
لا تفنى وابناء
عبيدك
يسكنون في
هذا ويستقيم
زرعهم الى الابد

ϯ ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲣ̅ⲃ̅

المزمور في عدد ١٠٢

Ⲡⲁⲯⲩⲭⲏ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅: ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀
ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲧⲁ
ⲯⲩⲭⲏ:

يا نفس سبحي
الرب يا جميع
ضمايري باركي
اسمه القدوس يا نفسي

ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣ
ⲉⲣⲡⲱⲃϣ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲫⲏⲉⲧⲭⲱ
ⲛ̀ⲛⲉⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲫⲏⲉⲧⲧⲁⲗ
ϭⲟ ⲛ̀ⲛⲉϣⲱⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ:
ⲫⲏⲉⲧⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲉⲱⲛϧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲧⲁⲕⲟ:
ⲫⲏⲉⲧϯ ⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲉ̀ϫⲱⲓ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ
ⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ: ⲫⲏⲉⲧ
ⲧⲥⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ: ⲉ
ⲉⲣⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲙⲉⲧ
ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀
ϧⲱⲙ:
ⲫⲏⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲛⲏ
ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅: ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲁⲡ
ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲛⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ:
Ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ
ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ:

باركي الرب ولا
تنسي كل تسابيحه
الذي غفر لك جميع
اثامك الذي شفي
كل امراضك
الذي خلص من
الهلاك حياتك
الذي بالمراحم والرافات
توجك الذي
اشبع من الخيرات
شهواتك تتجدد
صباك كتجدد
النسر ان الذي
يصنع الرحمة
هو الرب ويحكم
للمظلومين
كشف
لموسى سبله

ⲛⲉⲛⲓⲛⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲙ̄
ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄

Ⲟⲩⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̄ⲛⲁⲏⲧ ⲡⲉ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲟⲩ
ⲣⲉϥⲱⲟⲩⲛϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲉⲛ
ϣⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ

ϥⲛⲁϫⲱⲛⲧ ⲉⲣⲟⲛ ⲁⲛ
ϣⲁ ⲃⲁⲉⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁ
ⲃⲟⲛ ⲉⲣⲟⲛ ⲁⲛ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ

Ⲉⲧⲁϥⲓⲣⲓ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ
ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲁ
ⲧⲁ ⲛⲉⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛⲁⲛ

Ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϭⲓⲥⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲁ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄
ⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ
ⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ

Ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲛ
ϣⲁⲓ ⲟⲩⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ
ⲙⲁⲛϩⲱⲧⲡ ⲁϥⲟⲣⲟⲩⲟ
ⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲛ

ولبني اسرايل
مشياته الرب
روف رحيم
حليم كثير الرحمة
لا يغضب الى
التمام ولا يسخط
الى الابد
لا يصنع بنا
كذنوبنا ولا
يجازينا كا
اثامنا بل كارتفاع
السما من الارض
قوي الرب رحمته
على اتقاييه
وكبعد المشارق
من المغارب
تباعدت عنا
اثامنا وكما

ⲛ̄ϫⲉ ⲛⲉⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲁ

Ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲓⲱⲧ ϣⲉⲛϩⲏⲧ
ϩⲏⲧ ϧⲁ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ
ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̄ϫⲉ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄
ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ
ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁϥⲥⲟⲩⲉⲛ
ⲡⲉⲛⲡⲗⲁⲥⲙⲁ

Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ϫⲉ ⲁ
ⲛⲟⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲫⲣⲱ
ⲙⲓ ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲓⲙ
ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲉϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩϩⲣⲏⲣⲓ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲕⲟⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ϣⲁϥϣⲱⲟⲩⲓ

Ϫⲉ ⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲁϥϣⲁⲛⲥⲓⲛⲓ
ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲱⲡ
ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲭⲁ ⲧⲉϥⲥⲟ
ⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲁ

Ⲫⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲛⲉϩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲉϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁ
ⲧⲉϥϩⲏ

يتراف الاب
على بنيه
يتراف الاب على
خايفيه لانه
عرف جبلتنا
اذكر يارب انا
تراب وان
الانسان في ايامه
مثل العشب
وكزهر الحقل
كذلك يجف
لان الروح اذا
خرج منه لم
يبق ولا يعرف
مكانه من بعد
فاما رحمة الرب
من الابد والى
الابد على خايفيه

الرب

ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛⲟⲩϣⲏ
ⲣⲓ ⲛⲛⲏⲉⲧⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲉϥ
ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧ
ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛⲛⲉϥⲉⲛ
ⲧⲟⲗⲏ ⲉⲁⲓⲧⲟⲩ
Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲑⲣⲟ
ⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ
ⲛⲏⲃ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏⲉⲧϫⲟⲣ ϧⲉⲛ
ⲧⲟⲩϫⲟⲙ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲥⲁϫⲓ ⲉⲡϫⲓⲛⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲥⲙⲏ ⲛⲧⲉ ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉϥⲇⲩⲛⲁ
ⲙⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣⲫⲟ
ϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉ
ⲟⲩⲱϣ
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ

وعدله على بني
البنين الحافظين
لعهده والذا
كرين وصاياه
للعمل بها
الرب اتقن في
السما كرسيه
ومملكته تسود
على الكل
سبحوا الرب يا جميع
ملايكته الاشدا
قوتهم العاملين
بقوله عند سماع
صوت كلامه
سبحوا الرب جميع
جنوده وخدامه
العاملين مشيته
باركوا الرب يا جميع
اعماله في كل موضع

ⲛⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲧⲁⲯⲩ
ⲭⲏ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅

لقوته يا نفسي
باركي الرب

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲇ̅ⲁ̅ ⲣ̅ⲅ̅

المزمور الثالث والماية

Ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ · ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̀ϯ ϩⲱⲥ
ⲁⲕⲉⲣⲛⲓϣϯ ⲉⲙⲁϣⲱ
ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ
ⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ ⲁⲕ
ⲧⲏⲓ ⲟⲩϩⲓⲱⲧⲕ ⲁⲕ
ϫⲟⲗϫⲉⲗ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲥ
ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲱⲗⲕ ⲛ̀ⲧⲫⲉ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛⲟⲩϣⲁⲣ
ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ϩⲓⲛ
ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲛⲧⲁϥ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲙⲱⲟⲩ
Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁ
ⲙⲟϣⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓϭⲏⲡⲓ
ⲫⲏⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲛⲓⲧⲉⲛϩ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ

يا نفسي باركي
الرب ايها الرب
الاله انك لعظيم
جدا بالاشراق
وعظيم البها
اشتملت بالنور
كمثل الثوب
يا من مد السما
كالخيمة يا من
اسقف عاليه
على الميا يا من
جعل على السحاب
مسالكه يا
من مشي على
اجنحة الرياح

ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥ
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡ̀ⲛⲁ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲣⲉϥϣⲉⲙ
ϣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ
ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲥⲉⲛⲧⲉ ⲡ̀
ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲡⲉϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀
ⲛⲉϥⲕⲓⲙ ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲫ̀ⲛⲟⲩ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲃⲟⲥ
ⲛ̀ϫⲟⲗϩ ⲛ̀ⲧⲁϥ
ϩⲁⲛⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁ
ⲧⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲉⲡⲓⲧⲓ
ⲙⲓⲁ ⲥⲉⲛⲁⲫⲱⲧ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲧ̀ⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϭⲁⲣⲁ
ⲃⲁⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣϩⲟϯ
ϩⲁⲛⲧⲱⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ
ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲙⲉϣϣⲱⲧ
ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲡⲓ
ⲙⲁⲉ̀ⲧⲁⲕⲥⲉⲛⲧϥ
ⲛⲱⲟⲩ

الذي خلق ملايكته
ارواحا وخدامه
لهيب نارا
يا من اسس
الارض على
مركزها فلن
تزول الى ابد
الابد والغمر
يجللها كالثوب
والمياه قايمة على
الجبال تهرب
من انتهارك
وتخاف من صوت
رعودك والجبال
ترتفع والاودية
تنخفض الى
حيث تحدد
لها حددت لها حدا

ⲁ̀ⲕⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟϣ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛⲟⲟⲩϣⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣ
ⲥⲉⲛϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲁⲥ
ⲑⲟⲟⲩ ⲉ̀ϩⲱⲃⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲟ
ⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲫⲉ
ⲗⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ
ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉ
ϩⲁⲛⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲥⲓ
ⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲕⲟⲓ ⲉⲩⲉ̀ϣⲟ
ⲡⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲓⲁⲛⲧⲉⲙⲟ
ⲉⲩⲓ̀ⲃⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱ
ⲡⲓ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ
ϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲉⲩⲉ̀
ϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲧ
ⲣⲁ ⲫⲏⲉⲧⲧⲥⲓⲟ ⲛ̀
ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥ
ⲉ̀ⲧⲟⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕ
ϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ

لا تتجاوزه ولا
تعود ترجع
وتغطي الارض
يا من يرسل الينابيع
من الاودية
لتمر في وسط
الجبال مياه
تسقي جميع
وحوش الحقل
وتخزنها الوحوش
المعطشة فتقيم
عليها طاير
السما فترجع
باصواتها من
وسط الصخور
يا مروي الجبال
من اعاليه من
ثمرة اعمالك

ⲉϥⲉ̀ⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ
Ⲫⲏⲉⲧⲧⲉⲣⲟⲡⲟⲥⲓⲙⲣⲱ
ⲛ̀ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲧⲟⲩⲉⲧ ⲉⲧⲟⲩⲉ̀ⲧⲟⲩ
ⲱⲧ ⲉⲧⲉⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓ
ⲛⲓⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲏⲣⲡ ⲉⲧⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲏ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲛⲟϥ.
ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲉⲡⲉϥϩⲟ
ⲣⲉϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲉϩ
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲓⲕ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲟ
ⲙ̀ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲩⲉ̀ⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϣⲱⲛ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲟⲓ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉⲛⲥⲓϥⲓ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁ
ϭⲱⲟⲩ.
Ⲡⲓⲙⲁⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲓϭⲁⲗⲁϫⲱ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲓⲙⲉ

تشبع الارض
يا منبت العشب
للبهايم والبقول
الخضر لاستعبا
البشر لكي تخرج
الخبز من الارض
والخمر الذي
يجعل قلب
الانسان فرحا
ويجعل وجهه
بالزيت بهجا
والخبز يشدد قلب
الانسان جميع
اشجار الحقل تروى
وارز اللبنان
الذي غرسته
حيث تضع العصافير
افراخها فهناك بيت

ⲙⲡⲓ

ⲙ̀ⲡⲉϫⲁϫ ⲙⲃⲉⲩⲙⲟϩ
ϧⲁϫⲱϥ. ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ
ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲙ̀ⲛⲓⲉⲓⲟⲩⲗ
ⲛⲓⲡⲉⲧⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲛ ⲫⲱⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϭⲁⲣⲁϭⲱⲟⲩⲓ ⲉ̀
Ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲟϩ ⲉϩⲉⲛ
ⲥⲏⲟⲩ ⲫ̀ⲣⲏ ⲁϥⲥⲟⲩ
ⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲁⲛϩⲱⲧⲡ.
ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲁⲕⲓ ⲁϥ
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲉϫⲱⲣϩ
ⲉⲩⲉ̀ⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁϩⲉϣϣⲏⲛ
ϩⲁⲛⲙⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲓ ⲉⲩⲉ̀ϩ
Ϩⲉⲙϩⲉⲙ ⲉⲧϩⲱⲗⲉⲙ ⲉⲧ
ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲟⲩϩ̀ⲣⲉ
ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
Ⲫϯ.
Ⲫ̀ⲣⲏ ⲁϥϣⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ
ⲑⲱⲟⲩϯ ⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲁ ⲙ̀ⲃⲉⲩⲉⲓⲉ̀
ⲃⲟϩ

البلشون ماش
قدامه والجبال
العالية للايايل
والصخور ملجا
للارانب خلق
القمر للازمان
والشمس تعرف
مغربها اشلت
الظلمة فصار
الليل تسرى
فيه جميع وحوش
الغياض
الاشبال تزير
للفريسة وتطلب
طعامها من
عند الله اشرقت
الشمس فمجتمعن
وربض في مجرتهن

ⲉⲡⲉϥϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲛϫⲉ
ⲫⲣⲱⲙⲓ· ⲉⲧⲉϥⲉϫⲉⲛ
ⲧⲉϥⲓⲟⲡⲧⲏ ϣⲁⲣⲟⲩϩⲓ·
ⲙⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ
ⲛⲓϣϯ ⲛϫⲉ ⲛⲉⲕϩ
ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕⲑⲁⲙⲓ
ⲟ ⲛϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ϭⲉ
ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ· ⲁⲡⲕⲁϩⲓ
ⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ
ⲥⲱⲛⲧ· ϯ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲛⲓϣ
ⲉⲑⲟⲩⲉⲥ ⲑⲱⲛ· ⲁⲣⲉ ⲛⲓ
ϭⲁⲧϥⲓ ϫⲏ ⲛⲓⲙⲁⲩ ⲉⲧⲉ
ⲙⲙⲟⲛ ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ· ⲉϩ
ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲍⲱⲟⲛ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ· ⲙⲙⲁⲩⲉ
ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ· ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲉ
ϫⲛⲏⲟⲩ ⲥⲓⲛⲓ ⲛϧⲏⲧϥ·
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲉⲧⲁ
ⲕⲑⲁⲙⲓⲟϥ ⲉⲥⲱⲃⲓ ⲙⲙⲟϥ·
ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉϫⲟⲩϣⲧ·

ويخرج الانسان
الى عمله والى
المسا في معاشه
وعلى هذا ما
اعظم اعمالك
يا رب خلقت
كل شي بحكمة
والارض مملوة
من خليقتك
هذا البحر الاعظم
المتسع فيه
دواب لا تحصى
حيوان صغار
وكبار وهناك
تسلك السفن
هذا التنين
الذي خلقت
ليتعجب منه
والكل

ⲉⲃⲟⲗ

ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧⲉⲕϩⲏ· ⲉϯ
ⲛⲧⲟⲩⲧⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲛⲧⲏⲓⲥ·
ⲁⲕϣⲁⲛϯ ⲛⲏⲓⲥ ϣⲁⲩⲥⲱⲕ
ⲛⲱⲟⲩ· ⲁⲕϣⲁⲛⲟⲩⲱⲛ
ⲛⲧⲟⲧⲕ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲭⲁⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅·
ⲁⲕϣⲁⲛⲫⲟⲛϩ ⲙⲡⲉ
ϩⲟ ⲥⲉⲛⲁϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ
ⲭⲛⲁⲱⲗⲓ ⲙⲡⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲥⲉⲛⲁⲙⲟⲩ ⲛⲭⲉⲟⲟⲩϩⲉ
ⲛⲁⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ
ⲭⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙⲡⲉⲕ
ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲛⲧ· ⲭ
ⲛⲁⲉⲣ ⲡϩⲟ ⲙⲡⲕⲁϩⲓ
ⲛⲃⲉⲣⲓ ⲛⲕⲉⲥⲟⲡ·
ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲙⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲱ
ⲡⲓ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲉϥⲉⲟⲩ
ⲛⲟϥ ⲛϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ·

تطلعون اليك
لتعطيهم طعامهم
في حينه فاذا
اعطيتهم يجمعون
لهم واذا بسطت
يدك فالكل
بطيبك يستغنون
واذا صرفت وجهك
يجزعون تنزع
ارواحهم فيفنون
والى ترابهم يرجعون
وترسل روحك
فيخلقون وتجدد
وجه الارض مرة اخرى
فليكن مجد الرب
دايما الى الابد ويسر
الرب بجميع اعماله

Ⲫⲏⲉⲧϫⲟϣⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲡ
ⲕⲁϩⲓ ⲉϥⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩ
ⲥⲉⲑⲉⲣⲧⲉⲣ: Ⲫⲏⲉϣⲁϥ
ϭⲓ ⲛ̀ⲉⲙⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲥϣ ⲭⲣⲉⲙⲧⲥ:
Ϯⲛⲁϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲁ
ⲱⲛϧ Ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ
ⲉ̀ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϩⲱⲥ ϯϣⲟ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϩⲗⲟϫ ⲛⲁϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲥⲁϫⲓ:
Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲉⲓⲉⲟⲩⲛⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲡⲟ̅ⲥ̅: ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ
ϫⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟ
ϩⲁ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲁ
ⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲟⲩ
ϣⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ϫⲉ ⲧⲁ
ⲯⲩⲭⲏ ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅:

الذي ينظر الى
الارض فيجعلها
متزلزلة ويلمس
الجبال فتتحل
دخانا اسبح الرب
في حياتي وارتل
لالهي ما دمت
باقيا ويلذ له
كلامي وانا ابتهج
بالرب والخطاة
يفنون من الارض
ومخالفوا الناموس
كانهم لم يكونوا
يا نفس باركي الرب

Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣ̅ⲇ̅
Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀
ⲡⲉϥⲣⲁⲛ:

المزمور الرابع والمائة
اشكروا الرب وادعوا
باسمه بشروا

ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ:
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀
ⲣⲟϥ: ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϣ
ⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲟⲩϣⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ
ⲣⲁⲛ ⲉ̄ⲑⲟⲩⲁⲃ:
Ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ
ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀
ⲥⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲙⲁϩⲓ: ⲕⲱϯ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉϥϩⲟ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓ
ⲃⲉⲛ:
Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϣ
ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ:
ⲛⲉϥⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ
ϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱϥ: ⲡⲓϫⲉ
ⲣⲟϫ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲛⲉ
ⲃⲓⲁⲓⲕ: ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ
ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛⲉ ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲡ
ⲛ̀ⲧⲁϥ:
Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ:

بشروا في اعماله
في الامم سبحوه
ورتلوه وحدثوا
بجميع عجائبه
افتخروا باسمه
القدوس
ولتبتهج قلوب
طالبي الرب
ابتغوا الرب وتقووا
اطلبوا وجهه في
كل حين اذكروا
عجائبه التي صنع
واياته واحكام
فيه ذرية ابراهيم
هم عبيده وبنوا
يعقوب هم
مختاريه وهو
الرب الاهنا

ⲛⲉϥϩⲁⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ | وحكمه على جميع
ⲧⲏⲣϥ· ⲁϥⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ | الأرض ذكر
ⲛ̀ⲧⲉϥⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ϣⲁ ⲉ- | عهده الى الأبد
ⲛⲉϩ· ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥ | والكلمة التي أوصا
ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϣⲁ | بها الى ألف جيل
ϩⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ·

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲉⲙⲛⲏⲧϥ | التي قررها مع
ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥ- | ابراهيم وقسمه
ⲁ̀ⲛⲁϣ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲛ̀ⲓⲥⲁⲁⲕ· | لاسحق أقامها
ⲁϥⲧⲁϩⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ | ليعقوب وصية
ⲓⲁⲕⲱⲃ· ⲉⲩⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ | ولآل اسرائيل
ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅· ⲉⲩⲇⲓⲁⲑⲏ- | عهداً ابدياً
ⲕⲏ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ·

Ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁϯ | يقول أني
ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲭⲁ- | ساعطيك أرض
ⲛⲁⲁⲛ· ⲉⲟⲩⲛⲟϩ ⲛ̀ϣⲱϣ | كنعان حبل
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟ- | ميراثك
ⲙⲓⲁ·

Ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ· | وذلك عندما
ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ ϧⲉⲛ | كانوا قليلاً في
ⲧⲏⲡⲓ· ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ | عدهم وقليلا
ⲛ̀ⲣⲉⲙ

ⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ· | غرباء فيها فجازوا
Ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩ- | من أمة الى أمة
ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲩⲉⲑⲛⲟⲥ· | ومن مملكة الى
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ | شعب آخر فلم
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉⲕⲉⲗⲁⲟⲥ· | يدع انساناً
ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁ ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϭⲓ | يظلمهم بكت
ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ· ⲁϥⲥⲟϩⲓ | الملوك لأجلهم
ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ | لا تمسوا مسحاي
ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣ- | ولا تصنعوا
ϭⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲙⲛⲁⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅· ⲙ̀ⲡⲉ- | سوءاً بانبياي
ⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲁ- | جلب الغلاء على
ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ·

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲟⲩϩⲃⲱⲛ | الأرض وحطم
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ· ⲁϥⲧⲁϫ- | كل معدن للقوت
ⲣⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ· | ارسل قدامهم رجلاً
ⲁϥϭⲉⲗϥ ϧⲁϫⲱⲟⲩ· | واسلم يوسف
Ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ | للعبودية
ϧⲁϫⲱⲟⲩ· ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲓⲱ- | واذلوا بالقيود
ⲥⲏⲫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲛ ⲃⲱⲕ· | رجليه بالحديد
ⲁⲩⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏⲣⲓⲥ· ⲁⲩ-
ϧⲉⲛⲡⲓⲡⲓ·

ⲁⲥⲓ ⲉⲡⲉϥⲯⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲯⲩ-
ⲭⲏ: ϣⲁⲧⲉϥⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁ-
ϫⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥϩⲓϫⲣⲱⲙ
ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀-
ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁϥⲃⲟⲗϥ ⲉ̀-
Ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲗⲁ-
ⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ:
ⲁϥⲭⲁϥ ⲛ̀ϭ̅ⲥ̅ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲡⲉϥⲏⲓ: ⲛⲉⲙ ⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲧⲁϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ:
Ⲉ̀ⲛⲁϫⲓⲛ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲉϥ-
ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲏϯ:
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲉ̀ⲧ-
ⲥⲃⲱⲟⲩ: ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲁϥⲉⲣⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱ-
ⲓⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲭⲁⲙ:
Ⲁϥⲟ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲉ̀-
ⲙⲁϣⲱ: ⲁϥⲟ̀ⲣⲉϥ ⲁ̀ⲙⲁ-
ϩⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲉϥϫⲁϫⲓ: ⲁϥ

غيرته نفسه
الى ان شاعة
كلمته وكلمة الرب
القت النار فيه
فارسل الملك
واطلقه ورئيسا
للشعوب اقامه
جعله ربا على
بيته وعظيما
على جميع ماله
ليودب عظماه
مثل نفسه ويعلم
مشايخه نزل
اسرايل الى مصر
ويعقوب تغرب
في ارض حام
كثر شعبه جدا
وجعله اقوى
من اعدايه

ⲫⲱⲛ

ⲫⲉⲛϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ⲙⲉⲥ-
ⲧⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲓϫⲓ-
ⲉⲣϫⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥ-
ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ:
Ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ
ⲡⲉϥⲃⲱⲕ: ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲁⲣⲱⲛ
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲧⲡϥ: ⲁϥ-
ⲭⲱ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁ-
ϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲏⲓⲛⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣⲓ:
ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲭⲁⲙ:
Ⲁϥⲟ̀ⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲁⲕⲓ ⲁ̀-
ϥⲉⲣⲭ̀ⲣⲉⲙⲧⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ-
ϯ ϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ:
ⲁϥⲫⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲱ-
ⲟⲩ ⲉ̀ⲥⲛⲟϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲱ-
ⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲉⲃⲧ:
Ⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲃⲉⲃⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲭ̀ⲣⲟⲩⲣ: ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲁⲙⲓⲟⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩⲣⲱⲟⲩ: ⲁϥ-
ϫⲟⲥ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁϥ ⲛ̀ⲟ-
ϩⲟⲣ:

صرف قلوبهم الى
بغض شعبه لكي
يمكروا بعبيده
فارسل موسى
عبده وهرون
الذي اصطفاه
فوضع فيهم
اقوال اياته وعجايبه
في ارض حام بعث
الظلمة فصار
تتام انخطوا
كلمته فقلب
المايه دما وقتل
اسماكهم ايضا
نبعت ارضهم
ضفادع وفي
مخادع ملوكهم
قال فانتشر ذباب
الكلب

ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲭⲉⲗⲁⲗⲏⲙⲫⲉ
ⲛⲟⲩⲑⲓⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ :-
ⲁϥⲭⲱ ⲛⲟⲩⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ
ⲁⲉⲧⲭⲏⲙⲫⲉⲓ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ
ⲁϥⲙⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲛⲛⲟⲩ
ⲃⲱ ⲛⲁⲗⲟⲗⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩ
ⲃⲱ ⲛⲕⲉⲛⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ
ϣⲉⲙⲛⲓ ⲛⲓϣⲉⲛ ⲛⲧⲉⲡⲟⲩ
ⲑⲱϣ ⲁϥϭⲉⲙ ⲫⲱⲙⲟ :-
ⲁϥϫⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲛ
ϫⲉ ⲟⲩⲁϣⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ
ⲙⲃⲣⲟⲩⲭⲟⲥ ⲫⲏⲉⲧⲉ
ⲙⲙⲟⲛ ⲏⲡⲓ ⲙⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲛⲛⲓⲥⲙⲏ ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲁϥ
ⲟⲩⲱⲙ ⲙⲡⲟⲩⲧⲁϩ ⲛⲧⲉ
ⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ :-
ⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲉϣⲁⲙⲓⲥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲁⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲧⲁ
ⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩϭⲓⲥⲓ ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ :-

والقمل في جميع
تخومهم جعل
امطارهم بردا
واشتعلت النار
في ارضهم وقتل
كرومهم وتينهم
وحطم جميع
اشجار تخومهم
قال فاتي بالجراد
والجندب الذي
لا يحصى فرعى
جميع زروع ارضهم
واكل جميع
ثمار ارضهم
قتل كل ابكار
ارضهم وكل
بكور كدهم واخرجهم
بحلي الفضة

ⲁϥⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ
ϩⲉⲃⲛⲁϩⲁⲧ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ
ϩⲉⲃⲛⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙⲙⲟⲛ
ⲡⲉⲧϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ
ⲫⲩⲗⲏ :-
ⲁϥⲟⲩⲛⲟϥ ⲛϫⲉ ⲭⲏⲙⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉ
ϫⲱⲟⲩ ⲛϫⲉ ⲧⲟⲩϩⲟϯ :-
ⲁϥⲫⲱⲣϣ ⲛⲟⲩϭⲏⲡⲓ
ⲉϧⲏⲓⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ
ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲡϫⲓⲛⲧⲣⲉϥⲉⲣ
ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲁⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛϫⲉ
ⲟⲩⲙⲉⲥⲓⲱ ϯⲙⲏⲣⲓ :-
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲓⲕ ⲛⲧⲉ ⲧⲫⲉ
ⲁϥⲧⲥⲓⲱⲟⲩ ⲙⲙⲟϥ :-
ⲁϥⲫⲱϫⲓ ⲛⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϧⲁϯ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϫⲉ ϩⲁⲛ
ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ
ⲓⲁⲣⲱⲟⲩ :-

وحلي الذهب
ولم يكن في
اسباطهم مريض
وفرح اهل مصر
بخروجهم لان
رعبهم وقع
عليهم بسط
سحابة ظللتهم
ونار تضي لهم
بالليل سالوا
فاتاهم بالسلوى
ومن خبز السماء
اشبعوا شق
الصخرة فتفجرت
المياه .ه.
وساروا
بين انهار
في الاماكن

ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥ
ⲥⲉⲙⲛⲏⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲣⲁ
ⲁⲙ ⲡⲉϥⲃⲱⲕ.
Ⲁϥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩ
ⲛⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲓⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛ
ⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϧⲓ
ⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣ
ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
Ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲉϥ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩ
ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉϥⲛⲟⲙⲟⲥ.

المعطشة لانه
ذكر كلمته المقدسة
التي عاهد بها مع
ابراهيم عبده
واخرج شعبه
برحمة ومختاريه
متهللين واعطاهم
كور الامم
وتعب الشعوب
ورثوه لكي
يحفظوا
حقوقه
ويتبعوا
شريعته

ⲁⲗ̀ⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣ̅ⲉ̅ — المزمور ...

Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲟⲩⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅
ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲁ
ⲉ̀ⲛⲉϩ.

اشكروا الرب فانه
صالح والى
الابد رحمته

ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲉϥⲉ̀ⲑⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲉϥ
ⲥⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲁ̀
ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲓϩⲁⲡ. ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ϯ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
Ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ
ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁ
ⲟⲥ ϫⲉⲙⲡⲉⲛϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ. ⲉⲧⲓⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲑⲣⲉⲛⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧ
ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲥⲱⲧⲡ.
ⲉ̀ⲑⲣⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲟ
ⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲉⲑⲛⲟⲥ.
ⲉ̀ⲑⲣⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ.
Ⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ
ⲓⲟϯ ⲁⲛⲉⲣⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲛ ⲁⲛ
ϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ. ⲛⲉⲛⲓⲟϯ
ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩ
ⲕⲁϯ.

من يقدر ان ينطق
بجبروت الرب
او يسمع جميع
تسابيحه
طوبى للذين
يحفظون الحكم
ويعملون الحق كل
حين اذكرنا يا رب
عند مسرة شعبك
وتعاهدنا بخلاصك
لكي ننظر في صلاح
مختاريك ولنفرح
بفرح امتك
ولنفتخر مع ميراثك
فقد اخطانا
مع ابائنا وعصينا
وظلمنا وحين
كان اباونا بمصر
لم يفهموا

ⲉ̀ⲛⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲟⲩ
ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ
ⲙ̀ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ
Ⲁⲩϯ ⲭⲱⲛⲧ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀
ⲉ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲛ̀
ϣⲁⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲟⲩ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ · ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧ
ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀
ⲧⲉϥϫⲟⲙ ·
Ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲓ
ⲟⲙ ⲛ̀ϣⲁⲣⲓ ⲁϥϣⲱⲟⲩⲓ
ⲁϥⲥⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲩⲛ · ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏ
ϯ ⲙ̀ⲡⲓϣⲁϥⲉ · ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ
ⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲓϫ
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛ̀ϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϫⲁϫⲓ
Ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲁϥϩⲱⲃⲥ ⲉ̀ϩ
ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲣⲟϫ
ϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ · ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ
ⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ·

عجايبك ولم
يذكروا كثرة
رحمتك وتخطوا
وهم صاعدون
في البحر الاحمر
وقد خلصهم من
اجل اسمه ولكي
تظهر قوته انتهر
البحر الاحمر فيبس
واجازهم في اللجة
كانهم في البر
وانقذهم من
ايدي مبغضيهم
وخلصهم من
ايدي اعدايهم
وغطا الما على
مضطهديهم
فلم يبق ولا واحد
منهم

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ · ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ
ϩⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲙⲟⲩ ·
ⲁⲩⲭⲱⲗⲉⲙ ⲁⲩⲉⲣⲡⲱⲃϣ
ⲛ̀ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ · ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲟϭⲛⲓ ·
Ⲁⲩⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲡⲓ
ⲑⲩⲙⲓⲁ ϩⲓ ⲡⲓϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲫ̀ϯ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁⲛ ⲁⲑⲙⲟⲟⲩ ·
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲏ
ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ·
ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀
ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ · ⲁⲩⲧⲱⲣⲉ
ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϫⲱⲛⲧ ϧⲉⲛ
ϯⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ · ⲛⲉⲙ ⲁ̀
ⲁⲣⲱⲛ ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ · ⲡⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲁϥⲟⲙⲕ ⲛ̀ⲇⲁⲑⲁⲛ ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲱⲃⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉϫⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ·

فصدقوا قوله
وسبحوا تسابيحه
ثم اسرعوا ونسوا
اعماله ولم يتمسكوا
بامره واشتهوا
الشهوات في القفر
وجربوا الله في
المواضع المعطشة
فاعطاهم ما
سالوا وبعث
الشبع الى
نفوسهم ثم
اسخطوا موسى
في المعسكر
وهرون قديس
الرب ففتحت
الارض فاها
وابتلعت داثان
وطمت جماعة

ⲛ̀ⲁⲃⲓⲣⲱⲛ

Ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲁϥⲙⲟϩ ϧⲉⲛ
ⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
ⲟⲩϣⲁϩ ⲁϥⲣⲱⲕϩ ⲙ̀ⲙⲟ
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ

Ⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲥⲓ ϧⲉⲛ
ⲭⲱⲣⲏⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩ
ⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲭⲓⲛⲉⲥ
ⲁⲩϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲓ ⲉϥⲟⲩ
ⲉⲙ ⲥⲓⲙ ⲟⲩⲃⲏⲛ

Ⲁⲩⲉⲣⲡⲱⲃϣ ⲙ̀Ⲫϯ ⲫⲏ
ⲉⲧⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣ
ϯ ϧⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁ
ϩⲓ ⲛ̀ⲭⲁⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲱⲃ
ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ϩⲓ
ϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ϣⲁⲣⲓ

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲡϫⲓⲛⲉϥ
ⲧⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲁ
ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ

وابيروم واضطرمت
النار في مجمعهم
واللهيب اكل
الاثمة صنعوا
العجل في حوريب
وسجدوا المصنوع
باليد وبدلوا
مجدهم بشبه
عجل ياكل العشب
ونسوا الله الذي
خلصهم صانع
العظايم في
مصر والعجايب
في ارض حام
والاعمال المخوفة
في البحر الاحمر
فقال انه
يشا هلاكهم لولا ان
موسى

ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲁϥⲟϩⲓ
ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀
ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϭⲟⲙϧⲉ
ⲉ̀ⲡϫⲓⲛ ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀
ⲡϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲙ̀ⲃⲟⲛ
ⲉϣⲧⲉⲙϥⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲟϣϥ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ
ⲉ̀ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭ
ⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲁⲛ
ϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱ
ⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲥⲙⲏ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ

Ⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ϧ
ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛ
ⲣⲁϧⲧⲟⲩ ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ ⲛⲉⲙ
ⲉ̀ⲫⲱϧⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲣⲟϫ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ϫⲟⲣϫⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲭⲱⲣⲁ

Ⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲃⲉⲗ
ⲫⲉⲅⲱⲣ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓ
ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ

مختاره يقف
بين يديه
بانكسار ليرد
سخطه عنه
ولا يشا هلاكهم
ورذلوا الارض
المشتهاه ولم
يومنوا بقوله
تقمقموا في
مضاربهم ولم
يصغوا لصوت
الرب فرفع يده
عليهم ليصرعهم
في البرية ويغووا
نسلهم بين الامم
ويبددهم في
البلاد فتمموا
ببعل فاغور
واكلوا الضحايا

ⲛⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ · ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ
ϫⲱⲛⲧ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ
ϩⲃⲏⲟⲩⲓ · ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁϣⲁⲓ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛϫⲉ ⲡⲓϩⲉⲓ ·
Ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛϫⲉ ⲫⲓ
ⲛⲉⲉⲥ · ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁϩ
ⲙⲟ · ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲣⲓ ⲛϫⲉ
ⲡⲓϭⲟⲙϧⲉⲙ · ⲁⲩⲟⲡⲥ
ⲛⲁϥ ⲉⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲓⲥ
ϫⲉⲛ ϫⲱⲙ ϣⲁ ϫⲱⲙ
ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ·
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ϫⲱⲛⲧ ⲛⲁϥ ϩⲓ
ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛⲧⲓⲗⲟ
ⲅⲓⲁ · ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛϩⲉⲙⲕⲟ
ⲛϫⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ·
ϫⲉ ⲁⲩϯ ϫⲱⲛⲧ ⲙⲡⲉϥ
ⲡⲛⲁ · ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲱⲣϫ
ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲥⲫⲟⲧⲟⲩ ·
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲛⲛⲓ
ⲉⲑⲛⲟⲥ · ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛϫⲉ ⲡϭⲥ ·

Ⲟⲩⲟϩ

الميتة واسخطوه
باعمالهم فكثر
فيهم السقوط
فقام فنحاس
فخلصهم وسكنت
الكسرة وحسبت
ذلك له برًا من
جيل الى جيل والى
الابد ثم
اسخطوه على
ماء الخصام
وتالم موسى
منهم لانهم
اسخطوا روحه
وعض على
شفتيه لانهم لم
يهلكوا الامم
الذين قال لهم
الرب

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟⲩϫⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓ
ⲉⲑⲛⲟⲥ · ⲁⲩϯⲥⲁⲃⲟ ⲉⲛⲟⲩϩ
ⲃⲏⲟⲩⲓ · ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲃⲱⲕ
ⲙⲡⲓⲙⲏⲛϣ ⲛⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲟⲩⲥ
ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ·
Ⲁⲩϣⲱⲧ ⲉⲣⲓ ⲛⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϣⲉⲣⲓ ⲛⲛⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲫⲱⲛ ⲛⲛⲟⲥ
ⲛⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲛⲁⲑⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ ·
ⲡⲥⲛⲟϥ ⲛⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲟⲩϣⲉⲣⲓ · ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲧ
ⲛⲛⲓⲙⲏⲛϣ ⲛⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛⲧⲉ
ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ · ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲛϫⲉ
ⲡⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϧⲱⲧⲉⲃ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲛⲟϥ · ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲥⲱϥ ⲛϫⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲟⲩϩⲃⲏⲟⲩⲓ · ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣ
ⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩ
ⲃⲏⲟⲩⲓ · ⲁϥϫⲱⲛⲧ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲃⲟⲛ ⲛϫⲉ ⲡϭⲥ ⲉϫⲉⲛ
ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ·

واختلطوا بالامم
وتعلموا اعمالهم
وتعبدوا الاوثانهم
فصارت لهم
عثرة وذلك
انهم ذبحوا بنيهم
وبناتهم للجن
وسفكوا دماء
زكيًا دم ابنائهم
وبناتهم وذبحوا
لاصنام كنعان
فتنجست الارض
بالقتل والدماء
وتنجست الارض
باعمالهم
وفسقوا باعمالهم
فغضب الرب
على شعبه
سخطًا

ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϣϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲗⲏ
ⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓ
ⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ
ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ· ⲁⲩⲉⲣⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀
ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲙⲟⲥϯ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩ
ϩⲱϫ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩϫⲁ
ϫⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲉⲃⲓⲟ ϧⲁ
ⲛⲟⲩϫⲓϫ·
Ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲟⲩ·
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϯ ϫⲱⲛⲧ ⲛ̀
ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲉⲃⲓⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ
ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲟⲩϩⲟ
ϫϩⲉϫ· ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ
ⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲟⲩϯϩⲟ·
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥ
ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩ
ⲱⲙ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀
ⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ·

ورذل ميراثه
واسلمهم في
ايدي الامم
وتسلط عليهم
مبغضوهم
واضطهدهم
اعداوهم واذلوهم
بايديهم ومرارا
كثيرة خلصهم
وهم اغضبوه
بارايهم وذلوا
بخطاياهم ورأى
الرب في ضرهم
ان يستجيب
لتضرعهم وذكر
عهده وندم
بحسب كثرة
رحمته واسلمهم

ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲙ̀
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩ
ⲉⲣⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ· ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ· ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲑⲟ
ⲩⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ·
Ⲉⲑⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕ
ⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ· ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ
ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲕⲥ̀ⲙⲟⲩ·
Ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅
ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉ̀
ⲛⲉϩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ· ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲧⲏⲣϥ· ϫⲉ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ
ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ·

الى التحنن بين
ايدي جميع الذين
سبوهم خلصنا
ايها الرب الاهنا
واجمعنا من الامم
لنشكر اسمك
القدوس ونفتخر
بتسبحتك تبارك
الرب الاه اسرائيل
من الابد والى
الابد وليقول
جميع الشعب
يكون يكون الليلويا

Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲧⲡⲉⲓ

المزمور في عدد

Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀
ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ
ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ
ⲉ̀ⲛⲉϩ·

اشكروا الرب فانه
صالح والى الابد
رحمته

ⲣ̅ⲋ̅

Ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲟⲥ ⲛϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ
ⲥⲱϯ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲁϫⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲱⲟⲩⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲭⲱⲣⲁ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲛϣⲁⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲙⲁⲛϩⲱⲧⲡ· ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲟⲙ
Ⲁⲩⲥⲱⲣⲉⲙ ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁⲛ ⲁⲑⲙⲱⲟⲩ·
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲫⲙⲱⲓⲧ
ⲛ̀ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲙⲁⲛ
ϣⲱⲡⲓ· ⲉⲩϩⲟⲕⲉⲣ ⲉⲩⲟ
ⲃⲓ· ⲁⲥⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲛϫⲉ ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ· ⲟⲩⲟ
ⲁⲩⲱϣ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲉⲡϫⲓⲛ ⲧⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲏ·
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲏⲧⲟⲩ·
ϧⲉⲛ

فليقل الذين
خلصوا من قبل
الرب الذين خلصهم
من ايدي اعدايهم
وجمعهم من الكور
من المشرق والمغرب
والشمال والبحر
وضلوا في القفر
باماكن معطشة
ولم تجدوا طريقا
الى مدينة لسكنهم
وهم جياع عطاش
وقد فرغت منهم
انفسهم وصرخوا
الى الرب في ضرهم
فخلصهم من
شدايدهم
وهداهم الى

ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ
ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲃⲁ
ⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ
Ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛϫⲉ ⲛⲉϥⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϥϣⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏ
ⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ· ϫⲉ
ⲁϥⲧⲥⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉ
ϣⲟⲩⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉⲥ
ϩⲟⲕⲉⲣ ⲁϥⲧⲥⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲅⲁ
ⲑⲟⲛ·
Ⲟⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲭⲁⲕⲓ
ⲛⲉⲙ ϧⲏⲓⲃⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ·
ⲉⲩⲥⲟⲛϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲏ
ⲕⲓ· ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ϫⲉ
ⲁⲩϯ ϩⲱⲛⲧ ⲉⲛⲓⲥⲁϫⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲥⲟϭⲛⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲁⲩϯ
ϩⲱⲛⲧ ⲉⲣⲟϥ·
Ⲁϥⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛϫⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲓⲥⲓ ⲁⲩϣⲱ
ⲛⲓ·

طريق مستقيمة
ليدخلوا الى مدينة
سكنهم فليشكر الرب
مراحمه وعجايبه
لبني البشر لانه
اشبع نفسا خاوية
ونفسا جايعة
اشبعها من الخيرات
الجلوس في
الظلمة وظلال
الموت وموثوقون
بالمسكنة والحديد
من اجل انهم
اسخطوا كلمة الله
وامر العلي اغضبوه
وذلت بالشقاء
قلوبهم وضعفوا

ⲥ̅ⲉ̅

ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲁⲛ ⲡⲉ
ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲃⲟⲏ
ⲑⲓⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ ::
ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲏ ::
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲭⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϧⲏⲓⲃⲓ
ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ :: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩ
ⲙⲣⲣⲉ ⲁϥⲥⲟⲗⲡⲟⲩ ::
ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ
ϣⲫⲏⲣⲓ :: ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲫⲏⲣⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ :: ϫⲉ ⲁϥ
ⲃⲱⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲩⲗⲏ
ⲛ̀ϩⲟⲙⲧ :: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙⲟ
ⲭⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲉ ⲁϥⲕⲁ
ϣⲟⲩ :: ⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲱⲓⲧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ ::

فلم يكن لهم من
معين صرخوا
الى الرب في
ضيقتهم
فخلصهم من
شدايدهم
واخرجهم من
الظلمة وظلال
الموت وقطع
اغلالهم فليشكروا
الرب مراحمه
وعجايبه لبني البشر
لانه كسر الابواب
النحاس
والمتاريس الحديد
واستكهم
عن طريق
اثامهم

ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲟⲩⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲅⲁⲣ
ⲁⲩⲑⲉⲃⲓⲟ :: ϩ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲁ ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲃⲟⲧ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ :: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϧⲱⲛⲧ
ϣⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲡⲩⲗⲏ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ::
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲁ
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩϩⲟϫ
ϩⲉϫ :: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲏ ::
ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ
ⲁϥⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ :: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ
ⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩ
ⲧⲁⲕⲟ ::
ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ
ϣⲫⲏⲣⲓ :: ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲫⲏⲣⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ :: ⲙⲁⲣⲟⲩ
ϣⲱⲧ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩ
ϣⲓ ⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ :: ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩ
ⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ::

فانهم باثامهم ذلوا
وعافت انفسهم
جميع الطعام
وبلغوا الى
ابواب الموت
وصرخوا الى الرب
في ضيقهم
فخلصهم من
شدايدهم
وارسل كلمته
فشفاهم ونجاهم
من الفساد
فليشكروا الرب
مراحمه وعجايبه
في بني البشر
وليذبح له ذبايح
التسبيح وليشكروا
اعماله بالتهليل

ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲉ̀ ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ | ان الذين ينزلون
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉϫⲛⲟⲩ ⲉⲩⲉⲛ | الى البحر في السفن
ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣ | والذين يعملون
ϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲟϣ | اعمالهم في المياه
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ | الكثيرة هم يعاينون
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓϩ | اعمال الرب
ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ | وعجايبه في اللجة
ϣⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ | قال فوقفت
ⲫⲛⲟⲩⲛ ⲁϥϫⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ | الرياح العاصفة
ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩ | ارتفعت امواجه
ⲡⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲁⲃⲟⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ | وكادت ان تبلغ
ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥϩⲱⲓ | الى السموات وتنزل
ⲥⲉⲛⲁⲉⲛ ⲡⲟⲩϣⲱⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ | الى الاعماق
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ | وكادت انفسهم
ϣⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲛⲟⲩⲛ ⲧⲟⲩ | ان تنحل من السو
ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲁⲥⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ | واضطربوا وما لوا
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ | كمثل السكران
Ⲁⲩϣⲧⲟⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲓⲙ | وضل جميع حكمتهم
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲑⲧⲁϩⲉ | فصرخوا الى الرب
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲱⲙⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲟⲩ
ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲁⲩⲱϣ
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡϭⲟⲓⲥ

ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ | في ضرهم فخلصهم
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ | من شدايدهم وانتهر
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲏ ⲁϥ | العاصف فسكن
ϣⲁⲣⲓ ϧⲉⲛ ϯⲕⲁⲣⲁⲓⲟⲛⲟ | واستقرت امواجه
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲣⲟⲩⲣ ⲁⲩⲭⲁ | وفرحوا لهدوها
ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥϩⲱⲓ | وهداهم الى المينا
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ | التي ارادوها
ϫⲉ ⲁⲩⲭⲁⲣⲱⲟⲩ | فليشكر الرب
Ⲁϥϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϧⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡ | مراحمه وعجايبه
ⲙⲉⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ | في بني البشر
Ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡϭⲟⲓⲥ | فليرفعوه في
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ | كنيسة شعبه
ϣⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ | وليباركه على
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ | كراسي المشايخ
Ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲁⲥϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏ | جعل الانهار
ⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ | قفارًا ومجاري
ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓϫⲉⲛ | المياه عاطش
ⲭⲁⲑⲉⲇⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥ
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲣⲟ
ⲓ̀ⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϣⲁϥⲉ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛ
ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲓⲃⲓ

ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲟⲩⲧⲁϩ ⲁϥⲁⲓϥ | والأرض المثمرة
ⲛ̀ϣⲁⲗⲓⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ | جعلها مليحاً
ϧⲉⲛ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ | من شرور
ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓⲱⲧⲥ | ساكنيها وجعل
ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲟⲩϣⲁϥⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲩ- | القفار بحيرات
ⲗⲩⲙⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ | مياه والأرض
ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲱⲟⲩ | المعطشة مجاري
ⲉϩⲁⲛⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ | المياه واسكن
ϩⲁⲛⲙⲱⲟⲩ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ | هناك جياعاً
ⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩϣⲱ- | واقام هناك
ⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲱⲧ | مدائن مسكونة
ϩⲁⲛⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥⲛ | وزرعوا الحقول
ⲧⲉⲟⲩⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ | وغرسوا الكروم
ⲁⲩⲥⲓϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲓⲟϩⲓ ⲟⲩⲟϩ | وجنوا ثمار غلاتها
ⲁⲩⲧⲟϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲛⲁⲗⲟⲗⲓ | وباركها فكثرت
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ | جداً ولم تقل
ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲧⲉⲛⲛⲏⲙⲁ | مواشيهم
ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ | ثم قلت وتألموا
ⲁⲩⲁϣⲁⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲟⲩⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲉⲣⲭⲟⲩⲭⲓ ⲁⲩⲉⲣⲭⲟⲩⲭⲓ

ⲟⲩⲟϩ

ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲉⲙⲕⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ | من شدة المشقة
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟϫϩⲉϫ | والحزن
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ | وصب
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲙⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ | الهوان على
ⲡⲉϥϣⲱϣ ⲁϥⲭⲱϣ ⲉϩ- | رؤسائهم
ⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ | واضلهم في
ⲁϥⲥⲟⲣⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ | الوعر حيث لا
ⲙⲁⲛⲁϣⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ | سلك ونشل
ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲁⲛ | المساكين من
ⲁϥⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲟⲩϩⲏⲕⲓ | الفقر وجعل
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ- | القبيلة مثل
ϩⲏⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲱ | الغنم ينظرون
ⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲡⲁⲧⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲫ- | المستقيمون
ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ | فيفرحون
ⲉⲩⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑ- | وكل الاثمة يخمصون
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ | من هو الحكيم
ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲉ̀- | فليحفظ هذا
ⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲟⲩ | ويفهم مراحم الرب
ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲥⲁⲃⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲥⲉⲕⲁϯ ⲉ̀ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅

ⲥⲏ

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲇ̅ⲁ̅ ⲣ̅ⲍ̅

ϤⲤⲈⲂⲦⲰⲦ ⲚϪⲈ
ⲡⲁϩⲏⲧ ⲫ︦ϯ︦· ϥⲥⲉ
ⲃⲧⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ·
ϯⲛⲁϩⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁ
ⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁ
ⲱⲟⲩ· ⲧⲱⲛⲕ ⲡⲓⲯⲁⲗ
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲩⲑⲁ
ⲣⲁ· ϯⲛⲁⲧⲱⲛⲧ ⲙ̀
ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ ⲉⲓⲉ
ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡ̅
ϭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ·
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ
ⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ·
ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ·
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϣⲁ
ⲛⲉⲛϭⲏⲡⲓ· ϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲫ︦ϯ︦·
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ· ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀
ⲥⲉⲛⲟϩⲉⲙ·

المزمور في عدد 23
مستعد قلبي
اللهم مستعد
قلبي اسبح
وارتل تمجيدي
قم يا المزمار
والقيثارة اقوم
باكرا واشكرك
يا رب في
الشعوب
وارتل لك في
الامم لان
رحمتك عظيمة
في السموات
وعدلك على
السحاب ارتفع
اللهم على السموات
ومجدك على الارض
كلها لكي تخلص

ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲛⲣⲁϯ·
ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ
ⲛⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ·
ⲫ︦ϯ︦ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ
ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁϥ· ⲉⲓⲉϭⲓ
ⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲫⲱϣ ⲛ̀
ⲥⲓⲕⲓⲙⲁ· ⲟⲩⲟϩ ϯⲃⲉ
ϫⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲕⲩⲛⲏ
ⲉϣⲓⲧⲥ·
ⲫⲱⲓ ⲡⲉ ⲅⲁⲗⲁⲁⲇ ⲫⲱⲓ
ⲡⲉ ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ· ⲉ̀ⲫⲣⲉ
ⲙ ⲡⲉ ⲡⲁⲙⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁ
ⲁⲫⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉ ⲡⲁⲟⲩ
ⲣⲟ· ⲙⲱⲁⲃ ⲡⲉ ⲫⲁⲓⲉ
ⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁϩⲉⲗⲡⲓⲥ·
ⲉⲓⲉ̀ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲡⲁⲑⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ· ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲓⲇⲟⲩ
ⲙⲉⲁ· ⲛⲓⲁⲗⲗⲟ
ⲫⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ
ⲛⲏⲓ·
ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁⲟⲗⲧ ⲉ̀ⲧ
ⲃⲁⲕⲓ

احباوك نجني
يمينك واستجب
لي الله
نطق في قدسه
اني ارتفع واقسم
شاكيم ووادي
المظلة اقيسه
لي جلعاد ولي
منسى افرايم
راسي يهوذا
ملكي موآب آله
رجاي اطا
على ادوم نعلي
وقبايل الغربا
خضعت لي
من يجلبني الى
المدينة الحصينة

ⲥⲃ

ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ: ⲓⲉ ⲛⲓⲙ
ⲉⲑⲛⲁϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲏⲓ:
ϣⲁ ϯⲓⲇⲟⲩⲙⲉⲁ:
Ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲉ̀
ⲧⲁⲕϩⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲱⲕ:
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉ
ⲙⲁⲛ Ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛ
ϫⲟⲙ:
Ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ:
ⲟⲩⲉ̀ⲫⲗⲏⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩ
ϫⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ: ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲉⲛⲛⲁⲓ̀ⲣⲓ
ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ: ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑ
ⲛⲁϥϣⲱⲣϣ ⲛ̀ⲛⲉⲛ
ϫⲁϫⲓ:

او من يرشدني
الى ادوم
اليس انت
هو الله الذي
اقصيتنا ولم
تخرج معنا
اللهم في جنودنا
اعطنا نصرا
في الشدة فباطل
نصرة الانسان
بالاهنا نصنع
القوة وهو
الذي يرذل اعدانا

ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲙ ⲣⲏ

المزمور في عدد

Ⲫ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁⲣⲱⲕ
ⲉ̀ⲡⲁⲥⲙⲟⲩ ϫⲉ ⲁϥⲟⲩ
ⲱⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲣⲱϥ
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ

اللهم لا تغفل
عن تسبيحي فقد
انفتح الي فم الخاطي

ⲣⲱϥ

ⲣⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲭⲣⲟϥ
ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲭⲣⲟϥ: ⲁⲩ
ⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ
ϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ
ⲃⲱⲧⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ:
Ⲉ̀ⲫⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲛⲣⲓⲧ
ⲛⲁⲩϯϣⲟⲩⲓ̀ⲧ ϧⲁⲣⲟⲓ: ⲁ̀
ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲁⲓϯ ⲡ̀ⲧⲁⲡⲣⲟ
ⲥⲉⲩⲭⲏ: ⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲧ
ϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲑⲛⲁ
ⲛⲉⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲟⲥϯ ⲛ̀ⲧ
ϣⲉⲃⲓⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲉⲓ:
Ⲁ̀ⲣⲓⲭⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲟ̀ϩⲓ
ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ:
Ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩϯ ϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲁϥϭⲓϯϩⲉ
ⲡ̀ϩⲁⲡ: ⲧⲉϥⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ

وفم الغادر
تكلموا علي بلسان
غاش واكتنفوني
بقول بغض
وحاربوني مجانا
وبدلا محبتهم لي
غدروا بي واما
انا فقضيت صلاتي
وتعاهدوا علي
ان يكافوني عن
الخير بالشر وعن
محبتي بالبغض
فلتكن الخاطي
علي راسه وليقف
الشيطان عن
يمينه واذا حوكم
يخرج مخصوما
ولتكن صلاته

ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲛⲟⲃⲓ ·
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲩⲉⲉ
ⲭⲟⲩϫⲓ · ⲡⲉϥⲙⲉⲧⲉⲡⲓⲥ
ⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉⲣⲉⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ϭⲓⲧϥ ·
ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲉⲩⲉⲉⲣⲟⲣⲫⲁ
ⲛⲟⲥ · ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ
ⲉⲥⲉⲉⲣⲭⲏⲣⲁ ·
ⲙⲁⲣⲟⲩⲕⲓⲙ ⲛⲥⲉⲥⲱⲛⲧ ⲉⲃ
ⲟⲗ ⲛϫⲉ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ·
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲥⲉϣⲁⲧⲙⲉⲧⲛⲁ ·
ⲉⲩⲉϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲟⲩⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ ·
Ⲉⲣⲉⲡⲇⲁⲛⲓⲥⲧⲏⲥ ϭⲉⲧ
ϭⲉⲧ ⲛⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛⲁϥ · ϩⲁⲛϣⲉ
ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉϩⲱⲗⲉⲙ ⲛ
ⲛⲉϥϧⲓⲥⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ · ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲛ
ϫⲉ ⲣⲉϥϯⲧⲟⲧϥ · ⲟⲩⲇⲉ
ⲛⲛⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲛⲉϥⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ ·

ⲟⲩⲟϩ

تكون خطية
وايامه قصيرة
وياخذ اسقفيته
اخر واولاده
يصيرون ايتاما
وامراته تصير ارملة
وليتحرك بنوه
منتقلين في
طلب الصدقة
وينفون من
مساكنهم ويحتاش
الغريم كل شي
له وتخطف
الغربا جميع كده
ولا يكون له
ناصر ولا لايتامه
راحم ويستا
صل اولاده

ⲟⲩⲟϩ ⲛⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲉⲩⲉ
ϣⲱⲡⲓ ⲉⲡϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲟⲩⲛⲟⲩϯ ·
ⲙⲁⲣⲉϥϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϫⲉ
ⲡⲉϥⲣⲁⲛ · ⲉⲩⲉⲉⲣⲫⲙⲉ
ⲩⲓ ⲛϯⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲧⲉ ⲛⲉ
ⲓⲟϯ ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲃⲓ ⲛⲧⲉ ⲧⲉϥ
ⲙⲁⲩ ⲛⲛⲉϥϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲙⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ·
Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ⲉϥⲉϥⲱ
ϯ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ·
ⲉⲫⲙⲁ ϫⲉ ⲙⲡⲉϥⲉⲣⲫ
ⲙⲉⲩⲓ ⲉⲓⲣⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ·
ⲁϥⲟϫⲓ ⲛⲥⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏ
ⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛϫⲱⲃ · ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲙⲉϥⲙⲟⲕϩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ
ϩⲏⲧ ⲉⲡϫⲓⲛ ⲑⲣⲉϥϧⲟⲑⲃⲉϥ ·
ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲥⲁϩⲟⲩⲓ ⲉϥ
ⲉⲓ ⲛⲁϥ · ⲙⲡⲉϥⲟⲩⲉϣ ⲡⲓ
ⲥⲙⲟⲩ ·

في جيل واحد
ويمحى اسمه
ويذكر اثم
ابايه قدام
الرب وخطية
امه لم يمحى
وتكون امام
الرب في كل حين
ويستاصل ذكرهم
من على الارض
لانه لم يتفكر
في رحمة يعملها
وطارد رجلا
مسكينا ضعيفا
وواجد موجع
القلب لكي يقتله
احب اللعنة فلتات
اليه ولم يرد البركة

ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲉⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲁϥϫⲟⲗϩϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϩ
ⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩ
ⲃⲱⲥ· ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲡⲉϥⲙⲁϩⲧ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ· ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲫ
ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲉϩ ϧⲉⲛ
ⲛⲉϥⲕⲁⲥ·

Ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫ
ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲃⲟⲥ ⲉ̀ϣⲁϥ
ϫⲟⲗϩϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ· ⲛⲉⲙ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟϫϧ·
ⲉ̀ϣⲁϥⲙⲟⲣϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀
ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ·

Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ϩⲱⲃ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϯ
ϣⲟⲟⲩⲓ ⲛⲏⲓ ϧⲁⲣⲟⲓ ϧⲁ
ⲧⲉⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅· ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧ
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ·
ϧⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ·

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲁ̀
ⲣⲓ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ·

ϫⲉⲟ̅

فلتبعد عنه
اشتمل باللعنة
كالثوب ودخلت
في امعاه
كالماء وكالـ
الدهن في
عظامه فلتكن
له كالثوب
اذا اشتمل به
ومثل المنطقة
اذا تمنطق بها
كل حين هذا
عمل الذين
يغدرون بي
عند الرب والذين
يتقولون بالشر
على نفسي وانت يا رب
والاهي اصنع معي
رحمة من اجل اسمك

ϫⲉ ⲟⲛⲓⲟⲩ ⲭ̀ⲣⲥ ⲡⲉ ⲡⲉⲕ
ⲛⲁⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅·

Ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩϩ̀
ⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϫⲱⲃ· ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲁϩⲏⲧ ⲁϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ· ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ
ϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ⲁⲥⲣⲓⲕⲓ ⲁⲓϣⲱⲗ
ϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲛⲟⲩϣⲡⲧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϭⲁ
ⲙ̀ϫⲛⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲕⲉ
ⲭⲓⲁⲧ ⲁⲩϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ϧⲉⲛ ϯ
ⲛⲏⲥⲧⲓⲁ· ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ
ⲁⲥϣⲓⲃϯ ⲛ̀ϧⲉⲛ ⲙⲙⲁⲧ
ⲛⲉϩ· ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓ
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣⲱϣ·
ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ
ⲕⲓⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲁ̀ⲫⲏⲟⲩⲓ·

Ⲁⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲡⲁⲛⲟⲩϯ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩ
ⲙⲉⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ· ⲙⲁ
ⲣⲟⲩⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲉⲕ
ϫⲓϫ·

لان رحمتك
صالحة يا رب نجني
فاني مسكين
وضعيف وقد
اضطرب قلبي
في جوفي وكالظل
اذا مال فنيت
انتفضت مثل
الجراد وضعفت
ركبتاي من الصوم
وتغير جسدي
لعدم الدهن وانا
قد صرت لهم عارا
راوني حركوا
روسهم اعني
يا رب والاهي
ونجني برحمتك
وليعلموا ان هذه يدك

ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕⲑⲁ
ⲙⲓⲟⲥ: ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉⲥⲁ
ϩⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲕ
ⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ: ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲓϣ
ⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ
ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩ
ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ:
ⲙⲁⲣⲟⲩϯϩⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϣ
ϥⲓⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧϯⲟⲩϣ
ⲉⲟⲩⲓ ϯϭⲁⲣⲟⲓ: ⲙⲁⲣⲟ
ⲩϫⲟⲗϩⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲫ
ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲡⲗⲟⲓⲥ:
ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲓ
ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ
ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ:
ϫⲉ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲥⲁⲟⲩⲓ
ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲉⲛ
ϫⲓ ⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩ
ⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲏ
ⲉⲧϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ:

وانت يا رب صنعتها
هم يلعنون وانت
تبارك فليخزا
القايمون
علي وليفرح
عبدك وليلبس
العار الذين
غدروا بي
وليشتملوا بالخزي
كالردا
اشكرك يا رب
بفمي جدا
وفي وسط
الجمع اسبحك
لانه وقف عن
يمين المسكين
لينجي نفسي من
الذين يطاردوني

المزمور

المزمور في عدد
ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲙⲡ ⲣ̅ⲑ̅

Ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲁ
ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁ ⲧⲁ
ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ: ϣⲁϯⲭⲱ ⲛ̀
ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲛ̀ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ: ⲟⲩ
ϣⲃⲱⲧ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲉ
ⲉⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲕⲉⲉⲣⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ
ⲛ̀ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ:
Ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ϯ
ⲁⲣⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ ϧⲉⲛ
ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ
ⲑⲟⲩⲁⲃ:
Ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϫⲓ ⲁⲓϫ
ⲫⲟⲕ ϧⲁϫⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲫⲟ:
Ⲁϥⲱⲣⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲛⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ϩⲏⲧ
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ

قال الرب لربي
اجلس عن
يميني حتى اضع
اعداك تحت قدميك
وعصاة قوة يرسلها
لك الرب من صهيون
دتسود في وسط
اعداك فان
الرياسة موجودة
معك في يوم قوتك
في نور الاقداس
من البطن قبل
كوكب الصبح انا
ولدتك
اقسم الرب ولم
يندم انك انت

ⲡⲉⲕⲟⲩⲏⲃ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲕⲁⲧⲁ ϯⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲗ
ⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ.
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
ⲁϥϭⲟϫϩⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲉ
ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ.
Ⲉϥⲉϯϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
Ⲉϥⲉⲙⲁϩ ⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ ⲉϥⲉϧⲟⲙϧⲉⲙ
ⲛ̀ⲧⲁⲫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ϩⲓ
ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.
Ⲉϥⲉⲥⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩⲛⲥⲱ
ⲣⲉⲙ. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉϥⲉϭⲓ
ⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲫⲉ.

Ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣⲓ̅

ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ
ⲧⲏⲣϥ. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟϭⲛⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ

الحبر الى الابد
كطقس
ملشيصادق
الرب عن يمينك
هزم الملوك في
غضبه يحكم
في الامم يملا
جثثا ويحطم
روس كثيرة
على الارض ويشرب
الما في الطريق
من الوادي
لذلك ترتفع
راسه الليلويا
المزمور في عدد
اشكرك يا رب
من كل قلبي
في مشورة

ⲛⲓⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ.
ⲛⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛⲉ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲉϧⲉⲛⲥⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲧⲏⲣ.
Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ ⲡⲉ
ⲡⲉϥϩⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲙⲉ
ⲑⲙⲏⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉⲛⲉϩ.
Ⲁϥⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϣ
ⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲛⲁⲏⲧ
ⲟⲩⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩϧ̀ⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲉⲣ
ϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ.
Ⲉϥⲉⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥ
ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.
ⲧ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ
ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ
ⲉ̀ⲣⲟⲥ. ⲉ̀ⲡ̀ⲧ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲟⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ.

المستقيمين
وجمعهم عظيمة
في اعمال الرب
وجميع ارادته
تفحص الاشراق
وعظم البها
عمله وعدله
دايم الى الابد
بذكر جميع
عجايبه الرب
روف رحيم
يعطي طعاما
لخايفيه ويذكر
عهده الى الابد
وقوة اعماله اراها
لشعبه ليعطيهم
ميراث الامم

ⲣⲓⲍ

ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥϫⲓϫ
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲁⲡ
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥ
ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉ
ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲉⲩⲑⲙⲁⲓⲏⲟⲩⲧ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ
ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲗⲁⲟⲥ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥ
ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
ϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ
ⲟⲩⲟϩ ϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ
ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ϯⲥⲟⲫⲓⲁ ϯϩⲟϯ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁϯ
ⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥ
ⲥ̀ⲙⲟⲩ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ

اعمال يديه الحق
والحكم جميع
وصاياه صادقة
ثابتة الى ابد
الابد مزكاة
بالعدل
والاستقامة
ارسل خلاصا
لشعبه اوصى
بميثاقه الى الابد
قدوس اسمه ومخوف
راس الحكمة مخافة
الرب والفهم
صالح لكل من
عمل به والى ابد
الابد تدوم بركته

ϯ ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲏⲓⲧ ⲣⲓⲁ
ⲉⲙⲟⲩ

المزمور في عدد ١١١

ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀
ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ
ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲁϣ ⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
ⲉⲟⲩⲱϣⲥ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ
ⲉϥⲉ̀ϫⲉⲙ ϫⲟⲙ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥϫ̀ⲣⲟ
ⲉⲩⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ ϯⲅⲉⲛⲉⲁ̀
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ
ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ
ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ
ⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ
ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥ
ϣⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ
ⲟⲩⲛⲁⲏⲧ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲫϯ
ⲟⲩⲭ̀ⲣⲥ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ
ⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧ
ϯ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲟⲩϣⲁⲛ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲟⲓ
ⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲛ

طوبا للرجل
الخايف من الرب
المحب لوصاياه
جدا يكون في
الارض نسله
وجيل الابرار
يبارك الشرف
والغنى يكونان في
بيته وبره دايم
الى ابد الابد
النور اشرق في
الظلمة للمستقيمين
رحيم ورووف
وبار هو الرب
الاله وصالح
هو الرجل الذي
يتعطف ويقرض
ويدبر

ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ
ϫⲉ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲓⲙ ϣⲁ
ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲑⲙⲉⲧⲙⲏⲓ ⲉⲛⲉϩ
Ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩ
ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲟⲩⲟ
ⲛⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ϭⲁⲧϥ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲥϩⲱⲟⲩ
ϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ
ⲉⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ · ϥ
ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥ
ϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲑⲉⲣ
ⲧⲉⲣ ϣⲁⲧⲉϥϫⲟⲟⲩϣⲧ ⲉϫⲉⲛ
ⲛⲉϥϫⲁϫⲓ
Ⲁϥϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏ
ⲕⲓ · ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟ
ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ
ⲉϥⲉϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲧⲁⲡ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ · ⲉϥⲉ̀ⲛⲁⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉϥ
ⲉ̀ϫⲱⲛⲧ · ⲉϥⲉ̀ϭⲣⲏϫ
ⲣⲉϫ ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲁⲭϩⲓ ϭⲟ
ⲉϥⲉ̀ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

كلامه بالحكم
فانه لا يحول الى
ابد الابد البار
يكون مذكورا
الى الابد ولا
يخاف الصيت الردي
قلبه مستعد للتوكل
على الرب وقلبه
ثابت فلا يضطرب
اذا ابصر اعداه
فرق واعطا
المساكين وبره
داير الى ابد الابد
مرتفع راسه
بالمجد والخاطي
ينظر فيغضب
ويصر باسنانه
ويذوب

ⲧⲉⲛⲛⲟⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥ
ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲥⲉⲧⲁⲕⲟ :·

ⲁ̅ⲗ̅ ⲙⲟⲥ ⲍⲉ ⲣⲓⲃ

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ
ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲣⲁⲛ
ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ · ⲙⲁⲣⲉ ⲫⲣⲁⲛ
ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲥ
ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯ
ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
Ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲛϣⲁⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲣⲏ ϣⲁ ⲛⲉϥⲙⲁⲛ
ϩⲱⲧⲡ · ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲣⲁⲛ
ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ :·
Ϥϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ · ⲟⲩⲟ
ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ · ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲓ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛ
ⲛⲟⲩϯ · ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ
ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥϫⲟⲩϣⲧ :·

ان شهوة الخطاه
سوف تبيد

المزمور عدد

سبحوا الرب ايها
الفتيان باركوا
اسم الرب ليكن
اسم الرب مباركا
من الان والى الابد
ومن مشارق الشمس
والى مغاربها
باركوا اسم الرب
الرب متعالي
على جميع الامم
ومجده في السموات
من يكون مثل الرب
الهنا الساكن في
العلا وهو ناظر

ⲉϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉϧ
ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ :
ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡⲓϩⲏ
ⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ :
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓϣⲁⲧ
ⲙⲉⲑⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲟⲩ
ⲕⲟⲡⲣⲓⲁ : ⲉⲑⲣⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ : ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ
ⲫⲏⲉⲧⲟⲣⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲧϭⲣⲏⲛ : ⲉ
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲏⲓ : ⲟⲩ
ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲉⲥ
ⲉⲟⲩⲛⲟⲩϥ ⲙ̀ⲙⲟⲥ :

ألى المتواضعين
في السما وعلى
الارض الذي
انهض المسكين
من التراب ورفع
الفقير من المزبلة
ليجلس مع الروسا
ومع عظما شعبه
الذي اسكن العاقر
في بيت وام
الاولاد لتفرح

† ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲙⲏⲛ ⲣⲓⲅ

المزمور في عدد ١١٣

ϧⲉⲛ ⲫϣⲉⲛⲛⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ : ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲓⲁ
ⲕⲱⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ
ⲙ̀ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ :

في خروج ال
اسرايل من مصر
وبيت يعقوب
من الشعب البربري

ⲁ†

ⲁ ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ
ⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ : ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
ⲡⲉ ⲡⲉϥⲉⲣϣⲓϣⲓ :
ⲫⲓⲟⲙ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ
ⲫⲱⲧ : ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲁϥ
ⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ : ⲛⲓ
ⲧⲱⲟⲩ ⲁⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲱⲓⲗⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓ
ⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲏⲓⲃ ⲛ̀ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ :
Ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉϣⲟⲡ ⲫⲓⲟⲙ ϫⲉ
ⲁⲣⲉⲫⲱⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲣ
ⲇⲁⲛⲏⲥ ϫⲉ ⲁⲕⲕⲟⲧⲕ
ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ : ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲫ
ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲱⲓⲗⲓ : ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏ
ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲏⲓⲃ ⲛ̀ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ :
ⲡⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧ
ϩⲏ ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϩⲣⲁϥ ⲙ̀Ⲫϯ ⲛ̀ⲓⲁ
ⲕⲱⲃ :

صارت اليهودية
له مقدسا واسرايل
له سلطانا البحر
نظر وهرب
والاردن رجع
الى خلف والجبال
تهللت مثل
الكباش والاكام
مثل الغنم ماذا
الذي كان ايها
البحر حتى هربت
وانت ايها الاردن
حتى رجعت الى خلف
ويا جبال حتى
هللت مثل الكباش
ويا تلال مثل حملان
الغنم تحركت الارض
من قدام وجه الرب
ومن قدام وجه اله يعقوب

ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲫⲱⲛϩ ⲛ̀ϯ
ⲡⲉⲧⲣⲁ ⲉϩⲁⲛⲗⲩⲙⲛⲏ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙⲛϯ ⲭⲟⲣⲟϩⲓ ⲛ̀ⲟⲩ
ⲉϩⲁⲛⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ:
ⲙ̀ⲫⲱⲣⲉⲣⲟⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅: ⲙ̀ⲫⲱ
ⲉⲣⲟⲛ ϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕ
ⲣⲁⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉⲕ
ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ:
ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲡⲟⲩ
ⲛⲟⲩϯ: ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲇⲉ
ⲁϥϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ:
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ϩⲓ
ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ϩⲱⲃ ⲛⲓ
ⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁϣⲟⲩ ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ:
ⲛⲓⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑ
ⲛⲟⲥ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲁⲧ:
ϩⲁⲛϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲛ̀
ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉ:
ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩ
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ:
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲁⲩ:

الذي حول الصخرة
بحار مياه والصخرة
الصماء ينابيع ماء
ليس لنا يا رب
ليس لنا ولكن
مجد اسمك برحمتك
وعدلك لئلا
تقول الامم اين
الاههم الاهنا
في السماء وفوق
السموات وعلى
الارض وكل ما
شا فعل
واوثان الامم
ذهب وفضة
صنعة ايدي البشر
لها افواه ولا تنطق
ولها اعين ولا
تنظر ولها

ⲙ̀ⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲁ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲱ
ⲗⲉⲙ: ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲟⲙϫⲉⲙ:
ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲟϣⲓ:
ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯⲙⲟⲩϯ
ⲛⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲟⲩϣⲃⲱⲃⲓ:
Ⲉⲩⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲑⲁⲙⲓ
ⲟ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϩⲑⲏⲟⲩ ⲭⲏ
ⲉⲣⲱⲟⲩ:
Ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲁϥⲉⲣϩⲉⲗ
ⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅: ⲡⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲟⲥ
ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲛⲁϣϯ:
Ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲁϥⲉⲣϩⲉⲗ
ⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅: ⲡⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲟⲥ
ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲛⲁϣϯ:

اذان ولا تسمع
ولها اناف ولا
تستنشق ولها
ايدي ولا تلمس
ولها ارجل ولا
تمشي ولا يملك
ان تصوت
بحناجرها
فليشبهوها
صانعوها وجميع
المتوكلين
عليها بيت
اسرايل قد توكلوا
على الرب معينهم
وناصرهم بيت
هرون توكلوا
على الرب معينهم
وناصرهم

ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ
ⲙ̅ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲡⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲟⲩⲛⲁϣϯ ⲡⲉ. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥ
ⲉⲣⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲛ. ⲁϥⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲡⲏⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅. ⲁϥⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲡⲏⲓ ⲛ̅ⲁⲁⲣⲱⲛ.
ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ
ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̅ⲡⲟ̅ⲥ̅. ⲛⲓⲕⲟⲩ
ϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϯ. ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲉϥⲉⲟⲩⲱϩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲣⲟⲛ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ.
ⲧⲉⲛⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲁⲛⲟⲛ
ⲛ̅ⲧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅. ⲫⲏⲉⲧⲁϥ
ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̅ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. ⲧⲫⲉ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲧⲫⲉ ⲫⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲉ. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲇⲉ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛ̅ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.
ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲉⲑⲛⲁⲥ
ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

واتقيا الرب قد توكلوا
على الرب
معينهم وناصرهم
الرب ذكرنا
وباركنا بارك
بيت اسرائيل
وبارك بيت هرون
بارك اتقيا الرب
الصغار والكبار
الرب يكثرنا
نحن واولادنا
مباركون نحن من
قبل الرب خالق
السما والارض
سما السما للرب
والارض اعطاها
لبني البشر لا
الاموات يسبحونك
يارب ولا

ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲛ
ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲁⲙⲉⲛϯ. ⲁⲗ
ⲗⲁ ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ
ⲉⲛⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ
ⲉⲛⲉϩ. ⲁⲗ.

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣⲓⲇ

ⲁⲓⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ϫⲉ
ϥⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̅ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲉⲡⲉⲥⲙⲏ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲁⲧⲱⲃϩ
ϫⲉ ⲁϥⲣⲓⲕⲓ ⲙ̅ⲡⲉϥⲙⲁϣϫ
ⲉⲣⲟⲓ. ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛⲁ
ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲓⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ.
ϫⲉ ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲓ ⲛ̅ϫⲉ
ⲛⲓⲙⲕⲁϩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫⲙⲟⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϫⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲛ̅
ⲧⲉ ⲁⲙⲉⲛϯ ⲁⲩϫⲉⲙⲧ
ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ
ⲭⲁϩⲓ ⲁⲓϫⲉⲙϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ
ⲙ̅ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ولا كل الذين
يهبطون الى
الجحيم ولكن نحن
الاحيا نسبحك
يارب من الان
والى الابد الليلويا

المزمور في عدد ولا

احببت ان يسمع
الرب صوت
تضرعي فقد امال
سمعه الي وفي
ايامي دعوته
لان غمرات الموت
اكتنفتني
واهوال الجحيم
اصابتني ولقيت
ضرا وحزنا فدعوت
اسم الرب

ϥ
ⲥⲓⲑ
ⲧ

ⲱ̀ Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩ
ⲭⲏ: Ⲟⲩⲛⲁⲏⲧ ⲡⲉ Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϣⲁϥⲛⲁⲓ
ⲫⲏⲉⲧⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ
ⲛ̀ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲡⲉ Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄: ⲁⲓⲑⲉ
ⲃⲓⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ
Ⲭⲟⲧϯ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲡⲉⲙ
ⲙ̀ⲧⲟⲛ: ϫⲉ ⲁ̀Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲉⲣ
ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲏⲓ ⲁϥⲛⲟ
ϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲫ̀ⲙⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ: ⲛⲉⲙ
ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲥ̀ⲗⲁϯ: ⲉⲓⲉ̀ⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄
ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ: ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲱ
ⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ:

يارب خلص نفسي
رحيم هو الرب
وعادل والهنا
تحنن الرب
تحفظ الاطفال
الصغار تواضعت
فخلصني ارجعي
يانفسي الي راحتك
فان الرب قد
احسن اليك
وخلص نفسي
من الموت وعيني
من الدموع ورجلي
من الزلل لكي ارضي
الرب بين يديه
في كورة الاحياء

ϯⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲡ ⲣⲓⲉ — ⲣⲓⲉ المزمور في عدد

Ⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ
ⲁⲓⲥⲁϫⲓ: ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲑⲉ
ⲃⲓⲟ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ

امنت فلذلك
تكلمت انا تواضعت
جدا

ⲁ̀ⲛⲟⲕ

ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲁ
ⲧⲱⲙⲧ ϫⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓ
ⲃⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲛⲉ
Ⲟⲩ ⲡⲉ ϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ
ⲃ̀ⲓ ⲙ̀Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ
ⲉⲓⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩ
ϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ
ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄
ϥ̀ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀
Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄: ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁϥ: ⲱ̀
Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ
ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲃⲱⲕⲓ:
ⲁⲕⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ⲛⲁⲙ̀ⲣⲁⲧ
ϯⲛⲁϣⲱⲧ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩ
ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ
ϯⲛⲁϯ ⲛ̀ⲛⲁⲉⲩⲭⲏ ⲙ̀Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲩⲗⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲏⲓ
ⲙ̀Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄: ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁ
ⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ:

وانا قلت عند
حيرتي ان كل
انسان كاذب
ما الذي اقدم للرب
عن كل شي صنع
لي اخذ كاس
الخلاص وادعوا
باسم الرب كريم
امام الرب موت
اصفياه يارب
انا عبدك انا
عبدك وابن
امتك حللت
وثاقي اذبح لك
ذبايح التسبيح
اوفي نذوري
للرب في ديار بيت
الرب قدام جميع
الشعب

ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ϩⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ — في وسط اورشليم
ⲁⲗ' — الليلويا

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣⲓⲋ — المزمور ٢١٦

ⲚⲒⲈⲐⲚⲞⲤ ⲦⲎⲢⲞⲨ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲣⲟⲩ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁⲗ'

سبحوا الرب يا جميع الامم فلتسبحه جميع الشعوب لان رحمته ثابتة علينا وحق الرب دايم الى الابد الليلويا

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣⲓⲍ — المزمور ٢١٣

ⲞⲨⲰⲚϨ ⲈⲂⲞⲖ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ. ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ. ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲁⲣⲱⲛ ϫⲟⲥ

اشكروا الرب فانه صالح والى الابد رحمته فليقل بيت اسرايل فانه صالح والى الابد رحمته فليقل بيت هرون فانه

ϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ. ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁ ⲧϩⲏ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

فانه صالح والى الابد رحمته فليقل المتقين الرب فانه صالح والى الابد رحمته

ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲟϫϩⲉϫ ⲁⲓⲱϣ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲧ ⲉ̀ⲫ̀ⲟⲩⲟⲥⲑⲉⲛ. Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲁⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲁⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲁⲓϥ ⲛⲏⲓ. Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲁⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲁϫⲁϫⲓ. ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲉ̀ⲭⲁ ϩ̀ⲑⲏⲛ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲭⲁ ϩ̀ⲑⲏⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ. ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲉ̀ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲣⲭⲱⲛ.

ⲁⲩⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ

في ضيقي صرخت الى الرب فاستجاب لي واخرجني الى السعة الرب عوني فلن اخاف لانه ما ذا يصنع بي الانسان الرب عوني وانا انظر الى اعدايي لان يتوكل على الرب خير من ان يتوكل على الناس ورجاوك للرب خير من رجايك للرؤسا واحاط بي جميع الامم

ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄
ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀
ⲁⲓϭⲓⲙ̀ⲡⲁϣⲓϣ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲓϣ
ⲁⲩⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲕⲱ
Ⲁⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ
ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓ
ϭⲓⲙ̀ⲡⲁϭⲓⲙ̀ⲡϣⲓϣ ⲛ̀ⲛⲉ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲩⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟ̀
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁϥⲓ ⲛ̀ⲉ̀
ⲃⲓⲱ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲟ̀ⲭ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ
ⲥⲟⲩⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲫ̀
ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲁⲓϭⲓⲙ̀ⲡ
ϣⲓϣ ⲛ̀ⲛⲉⲙⲙⲱⲟⲩ
Ⲁⲩϯ ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲟⲓ ϫⲉⲛ
ⲧⲁϩⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲡⲉ
ⲧⲁϥϯ ⲧⲟⲧ ⲧⲁϫⲟⲙ
ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲥⲙⲟⲩ ⲡⲉ Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲁϥ
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲥⲱⲧⲏⲣⲓ
ⲁ ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩ
ϫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ

وباسم الرب
انتصفت منهم
احاطوا بي
واكتنفوني
وباسم الرب
انتصفت منهم
احاطوا بي
مثل النحل حول
الشمع واشتعلوا
مثل النار في
الشوك وباسم
الرب انتصفت
منهم دفعوني
لكي اسقط
تعضدني الرب
قوتي وبركتي
هو الرب وقد صار
لي خلاصا صوت
التهليل والخلاص
في مساكن

ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ
Ⲑⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲁⲥⲓ̀ⲣⲓ
ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ ⲑⲟⲩⲓⲛⲁⲙ
ⲙ̀Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲁⲥϭⲁⲥⲧ
ⲑⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲁⲥⲓ̀ⲣⲓ
ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ
Ⲛ̀ϯⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲗⲗⲁ
ϯⲛⲁⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁ
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀
ⲧⲉ Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ
ⲧ̀ⲣⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ
Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲏⲓ
ⲧ ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ
ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲩⲗⲏ
Ⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲁϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϧⲏ
ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟ
ⲗ ⲙ̀Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ Ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲡⲩⲗⲏ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲁ
ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ
Ϯⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄

الابرار يمين
الرب صنعت القوة
يمين الرب رفعتني
يمين الرب صنعت
القوة فلا اموت
من بعد ولكني
اعيش واخبر
باعمال الرب ادبا
ادبني الرب
والى الموت
لم يسلمني افتح
لي ابواب البر
لادخلها واشكر
الرب هذا
باب الرب الذي
تدخل فيه
الابرار اشكرك يارب

لأنك استجبت لي
وصرت لي خلاصا
الحجر الذي رذله
البناؤون هذا
صار راس الزاوية
هذا كان من
قبل الرب وهو
عجيب في اعيننا
هذا هو اليوم الذي
صنعه الرب
فلنتهلل فيه
ونفرح يارب
نجنا يارب
سهل سبلنا
تبارك الاتي
باسم الرب
باركناكم من بيت
الرب الاله اضاء
علينا

ϫⲉ ⲁⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ
ⲟⲩϫⲁⲓ·
Ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟϥϥ ⲛϫⲉ
ⲛⲏⲉⲧⲕⲱⲧ· ⲫⲁⲓ ⲁϥ
ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϫⲱϫ ⲛ
ⲗⲁⲕϩ· ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅· ⲟⲩⲟϩ
ϥⲟⲓ ⲛϣⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ·
Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁ Ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲑⲁⲙⲓⲟϥ ⲙⲁⲣⲉⲛⲑⲉⲗⲏⲗ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ
ⲙⲙⲟⲛ ⲛϧⲏⲧϥ· ⲱ Ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲉⲕⲉⲛⲁϩⲙⲉⲛ· ⲱ Ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲉⲕⲉⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉⲛⲙⲱⲓⲧ
ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛϫⲉ ⲫⲏ
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ
ⲙⲠⲟ̅ⲥ̅· ⲁⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙⲠⲟ̅ⲥ̅·
Ⲫϯ ⲡⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲉⲣⲟⲛ·

رتبوا التعييد
بحيث نبلغ الى
قرون المذبح
انت هو الاهي
فاشكرك انت هو
الاهي فاعظمك
اشكرك يارب لانك
استجبت لي وكنت
لي خلاصا
اشكروا الرب فانه
صالح والى الابد رحمته

ⲥⲉⲙⲛⲉ ⲟⲩϣⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧ
ϥⲉⲛϩⲱⲟⲩⲧ ϣⲁ ⲛⲉⲛⲧⲁⲡ
ⲙⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ·
ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϯⲛⲁ
ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ·
ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϯⲛⲁ
ϭⲁⲥⲕ· ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ
ⲉⲃⲟⲗ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲕⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ
ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ·
Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲠⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ
ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲉ
ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ·

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣⲓⲏ

المزمور ١١٨

Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ
ⲛⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ· ⲛⲏⲉⲑⲙⲟ
ϣⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲠⲟ̅ⲥ̅·
ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛⲛⲏⲉⲧⲕⲱϯ
ⲛⲥⲱϥ

طوبى للذين بغير
عيب في طريق
السائرين في ناموس
الرب طوبى
للباحثين

ⲛⲥⲁ ⲛⲉϥⲙⲉⲑⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲉⲩⲉⲕⲱϯ ⲛⲥⲱϥ ϧⲉⲛ
ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ
ⲥⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲧⲁ-
ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙⲡⲟⲩⲙⲟϣⲓ
ⲉⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ
ⲛⲑⲟⲕ ⲁⲕϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲉⲕ-
ⲣⲉϩ ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉ-
ⲙⲁϣⲱ
ⲱ ⲙⲟⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲁⲙⲱⲓⲧ ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ
ⲉⲧⲉⲛ ⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉⲕⲙⲉⲑ-
ⲙⲏⲓ· ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲛⲁϫⲓϣⲓⲡⲓ
ⲁⲛ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉϫⲉⲛ
ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲓⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡϭⲥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲧⲉ
ⲡⲁϩⲏⲧ· ⲉⲡϫⲓⲛⲑⲣⲓ-
ⲙⲉⲓ ⲉⲛⲓϩⲁⲡ ⲛⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑ-
ⲙⲏⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲉⲑⲣⲉ
ϯⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ· ⲙⲡⲉⲣ-
ⲭⲁⲧ ⲛⲥⲱⲕ ϣⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲙⲁ-
ϣⲱ· ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ

عن شهاداته
الطالبين له بكل
قلوبهم لان
فعلة الاثم لا
يسلكون ان
يسيروا في سبله
انت وصيت ان
تحفظ وصاياك
جدا فياليت طرقي
تسهل فاحفظ
حقوقك وحينئذ
لا اخزا اذا انا
رايت جميع وصاياك
اشكرك يا رب
باستقامة قلبي عند
تعلمي احكام
عدلك وحقوقك
انا احفظها فلا
تطرحني عنك جدا
الي الانقضا
الليلويا

ⲛϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲁⲣⲉⲡⲓ
ⲁⲗⲟⲩ ⲛⲁⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲧⲉϥ
ⲙⲱⲓⲧ· ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲁⲣⲉ-
ϩ ⲉⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ· ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ-
ⲥⲱⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ
ⲙⲡⲉⲣϩⲓⲧ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲕⲉⲛ-
ⲧⲟⲗⲏ· ⲁⲓⲭⲱ ⲙⲙⲓⲛⲓ ⲛⲛⲉ-
ⲕⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ ϩⲓⲛⲁ
ⲛⲧⲁϣⲧⲉⲙⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣⲟ-
ⲕ· ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲡϭⲥ ⲙⲁⲧ-
ⲥⲁⲃⲟⲓ ⲉⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲥⲫⲟⲧⲟⲩ
ⲁⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲛⲓϩⲁⲡ ⲧⲏ-
ⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲣⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲓⲑⲛⲟϥ ϩⲓ ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ-
ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲙⲫⲣⲏϯ ⲉϫⲉⲛ ⲙⲉⲧⲣⲁ-
ⲙⲁⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲓⲉⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲉⲛⲧ[illegible]
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲧⲁⲕⲁϯ ⲉⲛⲉⲕ-
ⲙⲱⲓⲧ· ϯⲛⲁⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ

بماذا يقوم الشاب
سبله بان
يحفظ قولك
طلبتك بكل قلبي
ولا تخرجني عن
وصاياك احفظت
اقوالك في قلبي
لكيلا اخطي اليك
مبارك انت يارب
علمني عدلك
بشفتي اعلنت
جميع احكام فيك
لسررت بطريق
شهاداتك
كسرور [illegible]
بكل غني احدث
بوصاياك وافهم
طرقك وادرس
في حقوقك

ⲥⲝⲇ

ⲟⲩⲟϩ ⳿ⲙⲡⲓⲉⲣⲡⲱⲃϣ — ولا انسي اقوالك
⳿ⲛⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⁘ ⲁⲗ ⲝⲇ — المجدلك يامحب البشر

ⲅ̅

ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲕ — اعط مكافاة
ⲃⲱⲕ ⲉⲓⲉⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ — لعبدك واحيي
ⲉⲓⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ — واحفظ اقوالك
ϭⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ — اكشف عن عيناي
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ⲛⲉ — فاتامل عجايبك
ϣⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ — من ناموسك
ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ ⁘
ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ — انا غريب انا في
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲓ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲱ — الارض فلا تخف
ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲥⲁⲃⲟⲗ — عني وصاياك
ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⁘
ⲁⲥⲓϣϣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁ — تاقت نفسي
ⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲉⲣⲉ — لشهوة احكامك
ⲡⲑⲩⲙⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲕϩⲁⲡ — في كل حين
ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲕⲉⲣ — زجرت المتكبرين
ⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥ — ملعون من
ϭⲓⲥⲓ ⁘ ⲥⲉⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ — يحيد عن وصاياك
ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⁘

ϥⲓ ⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲡ — ارفع عني العار
ϣⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲓⲡⲓ — والخزي فاني
ϫⲉ ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲕ — طلبت شهاداتك
ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⁘ — ان الرووسا قد
ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ — جلسوا وتكلموا
ϩⲁⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲥⲁ — علي فاما عبدك
ϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ — فكان يدرس
ⲇⲉ ⲛⲁϥⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ — في حقوقك لان
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⁘
ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ — شهاداتك هي
ⲡⲉ ⲧⲁⲙⲉⲗⲉⲧⲏ ⁘ ⲟⲩⲟϩ — تلاوتي وحقوقك
ⲛⲁⲥⲟϭⲛⲓ ⲛⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉ — اهتمامي المجدلك
ⲑⲙⲏⲓ ⁘ ⲁⲗ ⲝⲇ ⲁⲗ
ⲁⲥⲧⲱⲃⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁ — لصقت نفسي
ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⁘ ⲙⲁⲧⲁⲛϧⲟ — بالتراب فاحييني
ⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⁘ ⲁⲓⲥⲁ — بكلامك اخبرت
ϫⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟ — بطرقك وسمعتني
ϩ ⲁⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⁘ — فعلمني حقوقك
ⲙⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲙⲉ — وفهمني طريق
ⲑⲙⲏⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ — عدلك فاتلوا
ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲙⲁ
ⲝⲁϯ ⁘

ⲥⲕⲉ

Coptic	Arabic
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲣⲟϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲉⲣ	فاتلو اعاجايبك
ⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕϣⲫⲏ	ذابت نفسي
ⲣⲓ: ⲁ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϩⲓ	من الحزن
ⲛⲓⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲙ	ثبتني على
ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ: ⲙⲁⲧⲁⲧⲁⲭ	كلمتك وابعد
ⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ:	عني طريق الظلم
ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϫⲓⲛϫⲟⲛⲥ	وارحمني
ⲁⲗⲓⲧϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ: ⲟⲩⲟϩ	بناموسك طريق
ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲟ	الحق انتخبتها
ⲙⲟⲥ: ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ	ولم انسا احكامك
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲓⲥⲟⲧⲡϥ	لصقت شهاداتك
ⲛⲏⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕϩⲁⲡ ⲙ̀	يارب فلا تخزيني
ⲡⲓⲉⲣⲡⲱⲃϣ:	سعيت في
ⲁⲓⲧⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲉ	طريق وصاياك
ⲑⲣⲉ: ⲡ̀ϭⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϣⲓ	اذا ما انت اوسعت
ⲡⲓ ⲛⲏⲓ: ⲁⲓⲕⲟϫⲓ ϩⲓ	قلبي تمشي
ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉⲛ	يارب في طريق
ⲧⲟⲗⲏ: ⲉⲕϣⲁⲛⲟⲩⲱ	حقك
ⲟⲩⲱϣⲥ ⲙ̀ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	
ⲥⲉⲙⲛⲉⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⲡ̀ϭⲟⲓ	
ⲥ ϩⲓ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕ	
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ:	

ⲉ

ⲟⲩⲟϩ

Coptic	Arabic
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ	لا تسهاني
ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ:	كل حين
ⲙⲁⲕⲁϯ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀	فهمني فافحص
ϧⲟϯ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲟ	عن شريعتك
ⲙⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ	واحفظها
ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ:	بكل قلبي اهدني
ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲙⲏⲓ ϩⲓ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ	في طريق وصاياك
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ϫⲉ	لان هذا هو الذي
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲟⲩⲁϣϥ: ⲣⲉⲕ	اخترت امل قلبي
ⲣⲉⲕ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧ	الى شهاداتك لا
ⲙⲉⲑⲣⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧ	الى الظلم اصرف
ⲙⲉⲧϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ ⲁ̀ⲛⲓⲱ	عيناي لكيلا
ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉϣⲧⲉ	ينظران الباطل
ⲙ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲉⲫ	احييني في سبلك
ⲗⲏⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁⲛ	ثبت قولك لعبدك
ϧⲟⲓ ϩⲓ ⲡⲉⲕⲙⲱⲓⲧ:	الداخل في مخافتك
ⲥⲉⲙⲛⲉ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲙⲉⲛ	انزع عني الخزي
ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ϫⲉ ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉ	الذي به شككت
ϩⲟϯ: ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲁϣⲓⲡⲓ	
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲉⲣϩⲁ	
ⲥⲁⲛⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ:	

ⲤⲈⲚⲀⲚⲈⲨ ⲄⲀⲢ ⲚϪⲈ ⲚⲈ | فان احكامك
ⲔϨⲀⲠ· ϨⲎⲠⲠⲈ ⲀⲒⲈⲢⲈ | حلوة هوذا قد
ⲠⲐⲨⲘⲒⲚ ⲈⲚⲈⲔⲈⲚⲦⲞ | اشتهيت وصاياك
ⲖⲎ· ⲘⲀⲢⲒⲰⲚϦ ϦⲈⲚ | فاحييني بعدلك
ⲦⲈⲔⲘⲈⲐⲘⲎⲒ· |

Ⲙ ⲀⲢⲈ ⲠⲈⲔⲚⲀⲒ ⲈⲒ ⲈϦⲢⲎⲒ | فليحل علي رحمتك
ⲈϪⲰⲒ Ⲡ̅Ⲟ̅Ⲥ̅ ⲚⲈⲘ ⲠⲈⲔ | يارب وخلاصك
ⲞⲨϪⲀⲒ ⲔⲀⲦⲀ ⲠⲈⲔⲤⲀϪⲒ | كقولك فاجيب
ⲞⲨⲞϨ ⲈⲒⲈⲈⲢⲞⲨⲰ ⲚⲞⲨⲤⲀϪⲒ | بالقول المعيرين
ⲚⲚⲎⲈⲦϮ ⲚⲞⲨϢⲰϢ ⲚⲎⲒ· | لي لاني توكلت
ϪⲈ ⲀⲒⲈⲢϨⲈⲖⲠⲒⲤ ⲈⲠⲈⲔ | على اقوالك لا
ⲤⲀϪⲒ· ⲘⲠⲈⲢⲰⲖⲒ ⲈⲂⲞⲖ | تنزع من فمي
ϦⲈⲚ ⲢⲰⲒ ⲘⲠⲤⲀϪⲒ ⲚⲦⲈ | كلمة حقك
ⲦⲈⲔⲘⲈⲐⲘⲎⲒ ϢⲀ ⲈⲂⲞⲖ | جدا الى الابد
ⲈⲘⲀϢⲰ· ϪⲈ ⲀⲒⲈⲢϨⲈⲖ | لاني قد توكلت على
ⲠⲒⲤ ⲈⲚⲈⲔϨⲀⲠ· | احكامك انا

Ⲟ ⲨⲞϨ ϮⲚⲀⲀⲢⲈϨ ⲈⲠⲈⲔ | احفظ وصاياك
ⲚⲞⲘⲞⲤ ⲚⲤⲎⲞⲨ ⲚⲒⲂⲈⲚ | في كل حين الى الابد
ϢⲀ ⲈⲚⲈϨ ⲚⲈⲘ ϢⲀ ⲈⲚⲈϨ | والى ابد الابد سلكت
ⲚⲦⲈ ⲠⲈⲚⲈϨ· ⲚⲀⲒⲘⲞ | في السعة
ϢⲒ ϦⲈⲚ ⲞⲨⲞⲨⲰϢⲤ ⲈⲂⲞⲖ
ϪⲈ·

ϪⲈ ⲀⲒⲔⲰϮ ⲚⲤⲀ ⲚⲈ | لاني ابتغيت وصاياك
ⲔⲈⲚⲦⲞⲖⲎ· ⲚⲀⲒⲤⲀϪⲒ | تكلمت بشهاداتك
ⲚⲚⲈⲔⲘⲈⲐⲘⲈⲐⲢⲈ | امام الملوك
ⲘⲠⲈⲘⲐⲞ ⲚⲚⲞⲨⲢⲰⲞⲨ | ولم افتضح تلوت
ⲞⲨⲞϨ ⲚⲀⲒϢⲒⲠⲒ ⲀⲚ ⲠⲈ | وصاياك هذه
Ⲟ ⲨⲞϨ ⲚⲀⲒⲈⲢⲘⲈⲖⲈⲦⲀⲚ | التي احببتها جدا
ϦⲈⲚ ⲚⲈⲔⲈⲚⲦⲞⲖⲎ· | رفعت ساعدي
ⲚⲀⲒ ⲈⲦⲀⲒⲘⲈⲚⲢⲒⲦⲞⲨ Ⲉ | الي نحو الى
ⲘⲀϢⲰ· ⲀⲒϤⲒ ⲚⲚⲀϪⲒϪ | وصاياك هذه التي
ⲚⲀⲦⲈⲚ ⲈⲠϢⲰⲒ ⲞⲨⲂⲈ | احببتها جدا
ⲚⲈⲔⲈⲚⲦⲞⲖⲎ· ⲚⲀⲒ | وكنت اتلو في
ⲈⲦⲀⲒⲘⲈⲚⲢⲒⲦⲞⲨ ⲈⲘⲀ | حقوقك
ϢⲰ· ⲞⲨⲞϨ ⲚⲀⲒⲈⲢⲈ
ⲖⲈⲦⲀⲚ ϦⲈⲚ ⲚⲈⲔⲘⲈⲐ
ⲘⲎⲒ· — ⲆⲞⲜⲀⲤⲒ

Ⲁ ⲢⲒⲪⲘⲈⲨⲒ ⲘⲠⲈⲔⲂ | اذكر عبدك
ⲰⲔ ⲈⲠⲈⲔⲤⲀϪⲒ ⲪⲎ | قولك الذي
ⲈⲦⲀⲔⲦⲎⲒⲦ ⲈⲢϨⲈⲖ | جعلتني عليه اتوكل
ⲠⲒⲤ ⲈⲢⲞϤ· ⲪⲀⲒ ⲀϤ | وهو الذي عزاني
ⲠⲈ ⲈⲦⲀϤϮⲚⲞⲘϮ ⲚⲎⲒ | في تواضعي لان
ϦⲈⲚ ⲠⲀⲐⲈⲂⲒⲞ· ϪⲈ ⲠⲈⲔ | قولك هو الذي
ⲤⲀϪⲒ ⲠⲈⲦⲀϤⲦⲀⲚϦⲞⲒ | يحييني

ⲥⲝⲅ

ϩⲁⲛⲡⲣⲉϥϭⲓⲥⲓ ⲁⲩⲉⲣ
ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ϣⲁⲉ
ⲃⲟⲗ ⲉⲙⲁϣⲱ ⲁⲛⲟⲕ
ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲓⲕⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲁⲓⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕϩⲁⲡ
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲛⲉϩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϭⲓⲛⲟⲙϯ
ⲟⲩⲁⲧⲟⲛⲓⲁ ⲁⲥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
ϩⲁⲛⲡⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
ⲛⲏⲉⲧⲭⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲟ
ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ
ⲉⲧⲁⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲛⲉ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲙⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲡⲁⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ
ⲁⲓⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲉⲕⲛⲟ
ⲙⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ

المستكبرون عصوا
الناموس جدا
الى الانقضا
وانا لم احيد عن
ناموسك ذكرت
احكامك يا رب
من الابد فتعزيت
اخذني حزن
لكه على الخطاه
الذين رفضوا
شريعتك حقوقك
مزاميري في
موضع سكني
ذكرت اسمك
يا رب في الليل
وحفظت
ناموسك هذا
صار لي لاني
اتبعت حقوقك

۵۱۰۰٪

ⲏ̄

ⲡⲁⲧⲟⲓ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲁⲓϫⲟⲥ ⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉⲕ
ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕ
ϩⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ
ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ
ⲁⲓⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲕ
ⲙⲱⲓⲧ ⲁⲓⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲁϭⲁ
ⲗⲁⲩϫ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲉⲧ
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲁⲓⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲟⲩⲟ
ⲙ̀ⲡⲓϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲉⲁⲣⲉϩ
ⲉⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
ϩⲁⲛⲥⲛⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲣⲉϥ
ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲁⲩⲙⲟⲣⲧ
ⲉⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲡⲱⲃϣ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϫⲱⲣϩ
ⲛⲁⲓⲧⲱⲛⲧ ⲉⲟⲩⲱⲛϩ
ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲛⲓϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ
ⲙ̀ⲙⲟⲕ

انت نصيبي يا رب
قلت احفظ وصاياك
سالت وجهك
بجميع قلبي ارحمني
كقولك لاني فكرت
حسب سبلك ورددت
قدمي الى شهاداتك
استعددت ولم
اضطرب عن حفظ
وصاياك عقلتني
وثاقات الخطاه
ولم انس ناموسك
في نصف الليل
اقوم واشكرك
على احكام
حقوقك انا
صديق لكل
من يتقيك

ⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲛⲉⲧⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲉⲕ
ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲁⲡⲕⲁϩⲓ
ⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ·
ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲙⲁ
ⲥⲁⲃⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ· ⲓ̈

Ⲁⲕⲓⲣⲓ ⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉ
ⲕⲥⲁϫⲓ· ⲟⲩⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲥⲉⲃⲱ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉⲙⲓ
ⲙⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲓ
ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ·
ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲑⲉⲃⲓⲟⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲉ
ⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ
ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ·
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ
ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲙⲁ
ⲥⲁⲃⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ·
Ⲁⲩⲁϣⲁⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ϯⲙⲉⲧϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓϭⲓⲥⲓⲥⲏⲧ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ
ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ ϯ
ⲛⲁϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲕⲉⲛ
ⲧⲟⲗⲏ·

ولحافظي وصاياك
الأرض امتلأت من
رحمتك يارب
فعلمني حقوقك
المجد لك يا محب
صنعت مع عبدك
صلاحا يارب كقولك
علمني صلاحا
وادبا وعلما لأني
امنت بوصاياك
انا تهاونت قبل
تذللي لذلك
حفظت كلامك
انت صالح يارب
وبصلاحك علمني
حقوقك ترادف
علي ظلم المتكبرين
وانا بكل قلبي
افحص عن
وصاياك ٥

ⲁϥ

ⲁϥϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲣⲱϯ·
ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲁⲓⲉⲣⲙⲉⲗⲉ
ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ·
Ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲕ
ⲑⲉⲃⲓⲟⲓ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲉ
ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ· ⲟⲩ
ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ⲫ
ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱⲕ ⲉ̀ϩⲟ
ⲧⲉ ϩⲁⲛ ϣⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲧ·

Ⲛⲉⲕϫⲓϫ ⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲟⲛⲧ ⲙⲁ
ⲧⲁⲙⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲉⲙⲓ
ⲉ̀ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ· ⲛⲏⲉⲧⲉⲣ
ϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉⲕϩⲏ ⲉⲩⲉ̀ⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ
ϫⲉ ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲛⲉⲕ
ⲥⲁϫⲓ· Ⲁⲓⲉⲙⲓ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϫⲉ
ⲡⲉⲕϩⲁⲡ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲛⲉ· ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲁⲕⲑⲉⲃⲓⲟⲓ·

جمدت قلوبهم
كمثل اللبن وانا
كنت اتلو ناموسك
الأصلح لي في
التواضع لكي اتعلم
حقوقك وناموس
فمك هو خير لي
ايضا افضل من
الاف الذهب والفضة
يداك صنعتاني
وخلقتاني افهمني
فاعلم وصاياك
يراني خائفوك
فيفرحون لاني
رجوت اقوالك
علمت يارب ان
احكامك عادلة
وبحق اذللتني

ⲥⲙⲟ

ⲙⲁⲣⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲛ̀
ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲉ̀ϯⲛⲟⲙϯ
ⲛⲏⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲙ̀
ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⳾
ⲙⲁⲣⲟⲩⲓ̀ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕ
ⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀
ⲱⲛϧ ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲡⲉ ⲧⲁⲙⲉⲗⲉⲧⲏ ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲓϣ
ⲡⲓⲛ ϫⲉ ⲛⲓⲣⲉϥϭⲓⲥⲓ ϩⲟ
ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ ⲁ̀
ⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁ̀
ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲉⲓⲉ̀ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲙⲏⲛ
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⳾
ⲙⲁⲣⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉⲕϩⲏ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲉ
ⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲣⲓ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ
ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ
ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣⲧⲉⲙϭⲓϣⲓⲡⲓ
ⲁ̀ⲥⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ

ⲓⲁ

فلتحل عليَّ
رحمتك لتعزيني
وقولك لعبدك
ولتغشاني مراحمك
فاحيا لان
ناموسك هو
تلاوتي وليخزا
المستكبرون
لانهم بالظلم
اثموا والي
فاما انا فاكون
مدمنا في وصاياك
فليرجع الي
اتقياوك والعارفون
بعجايبك وليكن
قلبي طاهرا
بحقك لكيلا
اخزى ۞
تاقت نفسي الي
خلاصك

ⲁⲓⲉⲣ

ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ
ⲁⲩⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲁⲗ
ⲉ̀ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲉⲩ
ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲕⲛⲁϯ
ⲛⲟⲙϯ ⲛⲏⲓ ⲛ̀
ⲑⲛⲁⲩ ⳾ ⲁⲓⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏ
ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲥⲕⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟ
ⲡⲁϧⲙⲏ· ⲡⲉⲕⲙⲉⲑ
ⲙⲏⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲟⲩ
ⲱⲃϣ ⳾
ⲟⲩⲏⲣ ⲛⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲉⲕⲛⲁⲓ̀ⲣⲓ
ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϩⲁⲡ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ
ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲁ̀ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀
ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲛⲉⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲁ̀ⲡϭⲟⲓⲥ ⳾ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲉⲛ
ⲧⲟⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ
ⲁⲩⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ ⳾

فرجوت اقوالك
فنيت عيناي
بتثبت اقوالك
قايلات متي
تعزيني لاني
صرت مثل زق
في جليد ولم انس
حقوقك كم
هي ايام عبدك
ومتى تحكم لي
علي الذين
يطردوني
اخبرني المخالفون
باخبار لينه
ولكن ليست مثل
ناموسك يارب
فان جميع وصاياك
صادقة عادوني
ظلما

ⲁⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉⲣⲟⲓ·
ϣⲁⲧⲉⲛⲡⲉⲭⲱⲟⲩϫⲓ ⲁⲧ
ⲙⲟⲧⲛⲭ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁ
ϩⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲙⲡⲓⲭⲱ
ⲛⲥⲱⲓ ⲛⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲙⲁⲧⲁⲛ
ϧⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉⲁⲣⲉϩ ⲉ
ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲧⲉ ⲣⲱⲕ
ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲡϭⲥ ϣⲟⲡ
ⲉϥϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ϧⲉⲛ ⲛⲓ
ⲫⲏⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲕⲙⲉ
ⲑⲙⲏⲓ ϣⲟⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ϫⲱ
ϣⲁ ϫⲱⲙ· ⲁⲕⲥⲉⲛⲧⲉ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥⲙⲏⲛ
ⲉϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩⲁϩ
ⲥⲁϩⲛⲓ ϥϣⲟⲡ ⲛϫⲉ
ⲉϩⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲁⲓⲛⲓ ϧⲉ
ⲥⲉⲟⲓ ⲛⲃⲱⲕ ⲛⲁⲕ· ⲉⲃⲏⲗ
ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲓ ⲙⲙⲉ
ⲗⲉⲧⲏ ⲛⲏⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲧⲁⲕⲟ
ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲑⲉⲃⲓⲟ·

يا عيني نبع
قليل كادوا ان
يهلكوني في
الارض وانا لم
ادع عني وصاياك
احيني برحمتك
فاحفظ شهادات
فمك لانك دايم
ابدا في السموات
وحقك من جيل
الى جيل اسست
الارض فهي دايمة
وبامرك وجد
النهار لان
كل التي تتعبد
لك لولا ان
ناموسك تلاوتي
لكنت اهلك بذلتي

ⲉⲛⲉϩ

ⲟⲩⲟϩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛⲛⲉⲓⲉ
ⲣⲡⲱⲃϣ ⲛⲛⲉⲕⲙⲉⲑ
ⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲛϧⲣⲏⲓ ⲛϧⲏ
ⲧⲟⲩ ⲁⲕⲧⲁⲛϧⲟⲓ ⲡϭⲥ·
ⲕⲉ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ϫⲉ ⲁⲛⲟ
ⲕ ⲫⲱⲕ ϫⲉ ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ
ⲥⲁ ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲩ
ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲉⲧⲁⲕⲟⲓ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲉ
ⲑⲣⲉ ⲇⲉ ⲁⲓⲕⲁϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲧⲁⲣⲏϫⲥ ⲛⲛⲁⲓⲙⲁ
ⲉⲡⲟⲩϫⲱⲕ· ⲥⲟⲥⲉⲥ
ⲙⲙⲏⲓ ⲛϫⲉ ⲧⲉⲕⲉⲛⲧⲟ
ⲗⲏ ⲉⲙⲁϣⲱ·
ϩⲱⲥ ⲟⲩⲙⲉⲓ ⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲓ ⲡⲉⲕ
ⲣⲁⲛ ⲡϭⲥ· ⲛⲑⲟϥ
ⲉⲣⲟϥ ⲙⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲕⲧⲥⲁⲃⲟⲓ
ⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲁϫⲁϫⲓ ϫⲉ ⲥⲉ
ϣⲟⲡ ⲛⲏⲓ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ

والى الابد لا
انسى حقوقك
وبها احييتني
يارب نجني يارب
فاني لك لاني
ابتغيت حقوقك
رصدني الخطاة
ليهلكوني ففهمت
شهاداتك رايت
تمام لكل غاية
ووصاياك
واسعة جدا
محبوب هو
اسمك يارب وهو
درسي النهار كله
علمتني وصاياك
اكثر من اعداي
لانها ثابتة الى الابد

Ⲁⲓⲕⲁϯ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲧϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲏⲓ ϫⲉ
ⲛⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲧⲉ
ⲧⲟⲓⲙⲉⲗⲉⲧⲏ ⲛⲏⲓ
Ⲁⲓⲕⲁϯ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲉ
ⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓⲕⲱϯ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ. Ⲁⲓ
ⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲙⲱⲓⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲁ
ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲣⲓⲕⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲕϩⲁⲡ
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲥⲉⲙ
ⲛⲉⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ
Ϩⲱⲥ ϩⲁⲛϩⲉⲗϫ ⲛⲉ ⲛⲉⲕ
ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁϣⲃⲱⲃⲓ
ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲓⲱ ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲓⲱ
ⲛ̀ⲉⲃⲓⲱ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲓ
Ⲁⲓⲕⲁϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲉ
ⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓ
ⲙⲉⲥⲧⲉ ⲙⲱⲓⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀
ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ

نهيت الترين
جميع المعلمين لي
لأن شهاداتك
في تلاوتي
نهيت الترين
المفاح لاني
طلبت وصاياك
منعت رجلي من
كل طريق سو
لكي احفظ كلامك
ولم احيد عن
حكمك فرضت
لي ناموسا كلامك
حلو في حنجرتي
أفضل من العسل
والشهد في
فمي فهمت
من وصاياك
لذلك ابغضت
كل طرق الظلم

ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲥⲉⲙ
ⲛⲉⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ
Ⲟⲩϩⲏⲃⲥ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ
ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲙⲱⲓⲧ
Ⲁⲓⲱⲣⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ
ⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲓϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲓⲑⲉⲃⲓⲟ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ϣⲁ ⲧⲁⲛ
ϧⲟⲓ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ
ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱⲓ ⲉⲕⲉ
ⲙⲟⲣⲱⲟⲩ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲕϩⲁⲡ
Ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕϫⲓϫ
ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣ
ⲡⲱⲃϣ ⲁⲩⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲛⲏⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲫⲁϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲉϥ
ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱ
ⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟ
ⲗⲏ ⲁⲓⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ
ⲛ̀ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲉⲑⲣⲉ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ

لأنك وضعت لي
ناموسا المجد لك
ناموسك سراج
لرجلي ونورا
في طرقي
أقسمت وأكدت
أن احفظ احكام
عدلك تواضعت
الى الغاية جدا
احييني يا رب كقولك
وعود فمي باركها
يا رب وعلمني احكامك
نفسي في يديك
كل حين ولم انس
ناموسك اخفت
الخطاة لي فخاخا ولم
اضل عن وصاياك
اتخذت شهاداتك
نصيبا الى
الابد -

ⲣⲕⲏ

ⲛⲉ
ϫⲉ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲡⲉ
ⲁⲓⲣⲉⲕ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϯ
ϣⲉⲃⲓⲱ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲓⲙⲉ
ⲥⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲛⲟ
ⲙⲟⲥ ⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲃⲟⲏⲑⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲛⲁϣϯ ⲁⲓⲉⲣ
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ
ⲣⲓⲕⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲓⲡⲉ
ⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ
ϩⲟⲧϩⲉⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ
ϣⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϣⲓⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲁⲛⲉϯϫⲟⲩⲟϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲙ
ϧⲁϫⲱϥ: ⲁⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓ
ⲉ̀ⲣⲟⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉⲛⲟϩⲉⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ

لانها بهجة قلبي
املت قلبي ان
اعمل حقوقك من
اجل المكافاة الى الابد
ابغضت المخالفين
واحببت ناموسك
لانك عوني وناصري
وقد اعتمدت على
قولك حيدوا
عني ايها الاشرار
فافحص عن
وصايا الاهي
اقبلني اليك كقولك
فاحيا ولا
تخيبني من رجاي
اعني فانجوا
وادرس حقوقك
في كل

ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ

ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ:
ⲁⲕϣⲉϣⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲥⲁⲣⲓⲕⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ϫⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ
ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ:
ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲁⲓⲟⲡⲟⲩ ϫⲉ
ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲧⲏⲥ ⲛⲉ ⲉⲑ
ⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲕ
ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ:
ⲙⲁⲓϥⲧⲉⲛⲁⲁϥⲟⲧⲓⲉ̀
ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲕϩⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲧⲁⲣϭⲉⲛⲛⲉⲕϩⲁⲡ ⲁⲓ
ⲉⲣϩⲟϯ: ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ
ⲁⲓⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲏⲓⲧ
ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ: ϣⲟⲡⲧ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ
ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲙ̀
ⲡⲉⲛⲑⲣⲟⲩϫⲉⲙϭⲟⲛⲥ
ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲉϥϭⲓⲥⲓ

كل حين رذلت
كل من حاد عن
وصاياك لان
افكارهم جايرة
عددت جميع
خطاة الارض
انهم مضادون
لذلك احببت
شهاداتك في
كل حين سمر
لحمي في مخافتك
فاني جزعت من
احكامك اني
صنعت الحكم والعدل
فلا تسلمني في يدي
الظالمين لي اقبل
عبدك اليك بصلاح
فلا يكذب علي
المتكبرون

ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲁⲩⲙⲟⲩⲛⲕ ⲉⲡⲉⲕⲥⲁⲡⲧⲉ
ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲡⲥⲁϫⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲡⲉⲕ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲙⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲙⲁ
ⲭⲁϯ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁ
ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲡ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲩ
ϫⲱⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲉ
ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀
ⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲟⲡⲁⲍⲓⲟ
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲓⲥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ ⲁⲓⲙⲉⲥϯ ⲙⲱⲓⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲓ̅ⲅ̅ ϯⲁϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ ⲁⲓⲙⲉⲥⲧⲱⲟⲩ
ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉ
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲥ
ϧⲉⲧϧⲱⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩ
ⲭⲏ

عيناي فنيتا
في خلاصك وفي
قولك الصادق
فاصنع مع عبدك
بحسب رحمتك
وعلمني حقوقك
انا عبدك ففهمني
واعلم شهاداتك
زمان العمل للرب
قد عطلوا ناموسك
لذلك احببت
وصاياك اكثر من
الذهب والجوهر
لذلك تبعت في
جميع وصاياك
وابغضت جميع طرق
الظلم عجيبة
هي شهاداتك
لذلك فحصتها
نفسي

ⲫⲟ

ⲫⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲥⲉ
ⲥⲁϫⲓ ⲉϥⲉⲉ̀ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀
ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϯⲕⲁϯ ⲛ̀ⲛⲓ
ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ
ⲁ̀ⲓⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲉ
ⲥⲱⲗⲡ ⲛⲏⲓ ⲛⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲉ
ⲁⲓⲉⲓϣⲓϣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ
ϩⲁⲡ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
ⲉⲕⲉⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲁⲧⲁⲗⲁⲩⲝ ϧⲉⲛ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛ
ⲉ̀ⲣⲟⲩⲉⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲥⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲟⲩⲙⲉⲧϭⲟⲛⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟ
ⲉⲓⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲙⲁ
ⲧⲥⲁⲃⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ

اشرق كلامك
ينير علي ويفهم
الاطفال الصغار
فتحت فمي
واجتذبت الي
روحا لاني تقت
الى وصاياك انظر
الي وارحمني كحال
محبي اسمك قوم
خطواتي كقولك
ولا يتسلط علي
كل اثم خلصني
من كذب اقوام
فاحفظ وصاياك
ليشرق وجهك
على عبدك
تعلمني حقوقك

ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲁⲩⲥⲓ ⲙ̀ⲓⲉⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀
ⲓⲏ ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ
Ⲡ̀ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ
ϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕ
ϩⲁⲡ· ⲁⲕϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩ
ⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲡⲉ·
ⲡⲕⲱϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲁϥⲟⲩⲟⲣ
ⲃⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣ
ⲡⲱⲃϣ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁϫⲁϫⲓ·
ϥⲫⲟⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ
ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ
ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ·
Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ
ϣⲟϣϥ· ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲓⲉⲣⲡⲱⲃϣ·
ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉ
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ·
ⲟⲩⲟϩ

ذهبت عيناي
من فيض المياه
من اجل انهم لم
تحفظ ناموسك
انت عادل يا رب
ومستقيم حكمك
امرت بالعدل والحق
جدا عن شهاداتك
غيرة بيتك
اكلتني لان
اعداي نسوا
وصاياك كلامك
خالص جدا فاحبه
عبدك انا صبي
ومحتقر ووصاياك
لم اهملها صدقك
حق الى
الابد ۞

ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ
Ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲏ
ⲛⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩϫⲉⲙⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛⲉ
ⲧⲁⲙⲉⲗⲉⲧⲏ· ϩⲁⲛⲙⲉⲑ
ⲙⲏⲓ ⲛⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲉⲑ
ⲣⲉ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ· ⲙⲁⲧ
ⲥⲁⲃⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲱⲛϧ·
Ⲁⲓⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁ
ϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ· ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ
ⲣⲟⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲉⲓⲉ̀ϫⲱ ⲧ̀ⲛⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲡⲱϣⲓ ⲉ̀ϩⲣⲟⲕ ⲛⲁϩ
ⲙⲉⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀
ⲛⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ·
Ⲁⲓⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲫⲱⲣϩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲁⲥⲛⲟⲩ ⲧⲁⲙⲛⲉ ⲁⲓⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲛⲉⲕ
ⲥⲁϫⲓ·
Ⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲫⲱⲣϩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ϩⲛⲁⲩ
ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ·

وشريعتك عادلة
نلت شقا وشدة
ووصاياك هي
دراستي شهاداتك
صادقة ابدا ه
فهمني فاحيا
صرخت من كل
قلبي فاستجب
لي يا رب وابتغي
حقوقك صرخت
اليك فخلصني
واحفظ شهاداتك
لسبقت ان ادرك
ولا زمان دعوت
وتوكلت على
كلامك تسبق
عيناي ان تدرك
في وقت السحر

ⲥⲝⲉ

ⲉⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕ
ⲥⲁϫⲓ. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲁⲥ
ⲙⲏ ⲡϭⲟⲓⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ
ⲙⲁⲧⲁⲛϧⲟⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕ
ϩⲁⲡ. ⲁⲩϧⲱⲛⲧ ⲛϫⲉ
ⲛⲏⲉⲧϭⲟϫⲓ ⲛⲥⲱⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ. ⲁⲩⲟⲩⲉⲓ ⲥⲁ
ⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ.
ⲕϧⲉⲛⲧ ⲛⲑⲟⲕ ⲡϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲉⲛ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ. ⲓⲥϫⲉⲛ
ϣⲟⲣⲡ ⲁⲓⲉⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ. ϫⲉ
ⲁⲕⲥⲉⲛⲧⲟⲩ ⲙⲙⲱⲟⲩ
ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.
ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲑⲉⲃⲓⲟ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲟ
ⲙⲟⲥ ⲙⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲉϥⲱⲃϣ.
ⲁⲣⲓⲡⲁϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲟⲧⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ
ⲙⲁⲣⲓⲱⲛϧ ⲟⲩⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲥⲁ
ⲃⲟⲗ

فأتلو أقوالك
اسمع صوتي
يا رب برحمتك
فأحيني كأحكامك
قرب الذين
يطردوني من
الإثم وتعدوا
من شريعتك
أنت قريب يا رب
جميع وصاياك
حق من البدء علمت
من شهاداتك أنك
أسستها إلى الأبد
انظر إلى ذلي
ونجني لأني لم
أنس ناموسك
احكم في قضاي
وخلصني من أجل
قولك فأحياني إن الخلاص

ⲛⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
ϫⲉ ⲙⲡⲟⲩⲕⲱϯ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲁϣⲱⲟⲩ
ϫⲱⲓ ϯ ⲛⲥⲱⲟⲩ
ⲥⲉⲟϣ ⲛϫⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧ
ϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲡϭⲟⲓⲥ ⲙⲁ
ⲧⲁⲛϧⲟⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕϩⲁⲡ.
ⲛⲁⲩϣⲉ ⲛⲏⲉⲧϭⲟϫⲓ ⲛⲥⲱⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲣⲑⲗⲓⲃⲓⲛ ⲙⲙⲟⲓ
ⲙⲡⲟⲩⲣⲓⲕⲓ ⲥⲁ
ⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲉⲑ
ⲣⲉ. ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲛⲏⲉⲧⲉⲣⲁⲥⲩⲛ
ⲑⲉⲧⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲙⲟⲕϩ
ⲛϩⲏⲧ ϫⲉ ⲙⲡⲟⲩⲁⲣⲉϩ
ⲉⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ.
ⲁⲛⲁⲩ ⲡϭⲟⲓⲥ ϫⲉ ⲁⲓⲙⲉⲓ
ⲛⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲡϭⲟⲓⲥ ⲙⲁ
ⲧⲁⲛϧⲟⲓ.
ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁ
ⲉⲛⲉϩ

لبعيدين من الخطاة
لأنهم لم يبتغوا
حقوقك كثيرة
هي مراحمك يا رب جدا
أحيني بعدلك
ما أكثر المطاردين
لي والمضيقين
علي ولم أحيد
عن شهاداتك
رأيت البلة
فحزنت لأنهم
لم يحفظوا كلامك
انظر يا رب أني قد
أحببت وصاياك
فأحيني يا رب
برحمتك بدو كلامك
الحق وجميع

ⲛⲉⲛⲓϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲟⲛ ⲧⲉ
ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲁⲩⲑⲉⲃⲓⲟ
ⲝⲁ
Ϩⲁⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩϭⲟϫⲓ
ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲁϥ
ⲉⲣϩⲟϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ:
Ⲉⲓⲉⲑⲉⲗⲏⲗ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉϫⲉⲛ
ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩ
ⲙⲏϣ ⲛ̀ϣⲱⲗ:
Ⲁⲓⲙⲉⲥⲧⲉ ϯⲁ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲓⲟⲣⲃⲉⲥ: ⲡⲉⲕⲛⲟ
ⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ:
Ⲍ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲓ
ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ
ϫⲉⲛ ⲛⲓϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ:
Ⲙⲁⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩ
ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ:
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲥⲕⲁⲛⲇⲁ
ⲗⲟⲛ ϣⲟⲡ ⲛⲱⲟⲩ:

احكام عدلك
موبك
طاردوني
العظما باطلا
فخاف قلبي من
كلامك لاني لابتهج
بكلامك كمثل
من وجد غنايم
كثيرة ابغضت
الظلم ورذلته
فاما شريعتك فقد
احببتها سبع
مرات في اليوم
اسبحك على
احكام عدلك
فليكن الحب لاسمك
الامن العظيم
ولا يكن لهم شك

ⲛⲁⲓϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁⲧ
ϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ ⲡ̀ϭ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁⲓ
ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ⲁ̀ⲧⲁⲯⲩ
ⲭⲏ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲙⲉⲧ
ⲙⲉⲑⲣⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲉⲛ
ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ: ⲁⲓⲁ̀ⲣⲉ
ϩ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕ
ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁ
ⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲭⲏ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡ̀ϭ̅ⲥ̅
ⲝⲃ
Ⲙⲁⲣⲉⲡⲁϯϩⲟ ϭⲱⲛⲧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲡ̀ϭ̅ⲥ̅
ⲙⲁⲧⲁϯ ⲛⲏⲓ ⲡ̀ϭ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ:
Ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲁ̀ⲍⲓⲱⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲙⲁⲧⲁⲛϧⲟⲓ:
Ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲥⲫⲟⲧⲟⲩ ⲃⲉⲃⲓ
ⲛⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛ
ⲧ̀ⲥⲁⲃⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ:

ترجيت خلاصك
يا رب وحفظت
وصاياك حفظت
نفسي شهاداتك
واحببتها جدا
حفظت وصاياك
وشهاداتك
وجميع سبلي
بين يديك
يا رب فليقترب
اليك دعاي
يا رب فهمني
يا رب لقولك
فليتقدم اليك
تزليتي ولقولك
احييني لتفيض
شفتاي بالتسبيح
اذا انا علمتني حقوقك

Ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲉϥⲉⲉⲣⲟⲩⲱ ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ. ϫⲉ ⲛⲉⲕⲉⲛ-
ⲧⲟⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲛⲙⲉⲑ-
ⲙⲏⲓ ⲛⲉ. Ⲙⲁⲣⲉⲥϣⲱ-
ⲡⲓ ⲛϫⲉ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉⲫ-
ⲛⲁϩⲙⲉⲧ. ϫⲉ ⲛⲉⲕⲉⲛ-
ⲧⲟⲗⲏ ⲁⲓⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
Ⲁⲓⲓϣϣⲱⲟⲩ ⲛⲥⲁ ⲡⲉⲕⲟⲩ-
ϫⲁⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕ-
ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲧⲁⲙⲉⲗⲉⲧⲏ.
Ⲉⲥⲉⲱⲛϧ ⲛϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ
ⲉⲥⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲉⲕϩⲁⲡ ⲉⲩⲉⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ
ⲉⲣⲟⲓ. Ⲁⲓⲥⲱⲣⲉⲙ ⲙ̀ⲫ-
ⲣⲏϯ ⲛⲟⲩⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲁϥⲧⲁ-
ⲕⲟ. ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ϫⲉ
ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙⲡⲓⲉⲣⲡⲱ-
ⲃϣ.

ϯⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⲣⲓⲑ ⲥ̅ⲓ̅ⲃ

Ϧⲉⲛ ⲡⲁϫⲓⲛⲑⲣⲓϩⲟϫϩⲉϫ
ⲁⲓⲱϣ ⲟⲩⲃⲏ Ⲡⲟ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟ-

ⲁϥⲥⲱ

لساني يجيب
باقوالك لان
وصاياك كلها
حق فلتكن
يدك لنجاتي
لاني احببت
وصاياك تقت
الى خلاصك يا رب
وشريعتك هي
تلاوتي تحيا
نفسي وتباركك
واحكامك تعينني
ضللت كحمل
خروف قد هلك
اطلب عبدك فاني
اهمل وصاياك
المزمور في عدد
عند شدتي
دعوتك يا رب

ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ. Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲉ-
ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲛⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉ-
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲫⲟⲧⲟⲩ
ⲛⲟϫⲓ. ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲟⲩ-
ⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲭⲣⲟϥ. ⲁⲭⲓ
Ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛ-
ⲁⲕ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲩⲁϩϥ
ⲉⲣⲟⲕ. ⲟⲩⲃⲉ ⲟⲩⲗⲁⲥ ⲛⲭ-
ⲣⲟϥ. ⲛⲓⲥⲟⲑⲛⲉϥ ⲛⲧⲉ
ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ⲉⲥϣⲉⲃϣⲱϣ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϫⲉⲃⲥ ⲛⲧⲉ ⲡϣⲁϥⲉ.
Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲥⲟⲉⲓ ⲙⲙⲟ-
ⲛⲟⲩⲉ ⲛⲧⲁⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲛϫⲱⲓ-
ⲗⲓ. ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ-
ⲛϣⲱⲡⲓ ⲛⲧⲉ ⲕⲏⲇⲁⲣ. ⲧⲁ-
ⲯⲩⲭⲏ ⲉⲣⲣⲉⲙⲛϫⲱⲓ-
ⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙⲙⲁ.
Ⲛⲁⲓⲟⲓ ⲛϩⲓⲣⲏⲛⲏⲕⲟⲥ ⲡⲉ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲛϯ-
ϩⲓⲣⲏⲛⲏ. ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϣⲁⲩϭⲱⲛⲧ
ⲉⲣⲟⲓ ⲛϫⲓⲛϫⲏ.

فاستجبت لي يا رب
ونج نفسي من
الشفاه الظالمة
ومن لسان غاش
ما الذي تعطاه وما
الذي تزداده بازا
اللسان الماكر
سهام الجبابرة
مسنونة مع
جمرات القفر
الويل لي فان
غربتي طالت
على سكنت في
مساكن قيدار
تغربت نفسي في
مواضع كثيرة وصرت
مسالما لمبغضي السلام
فاذا خاطبتهم
حاربوني باطلا
الليلويا

ⲱⲇⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲥⲧⲏⲛⲏⲧ ⲣⲕ

ⲁⲓϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲉ̀ⲥⲉ̀ⲛⲏⲟⲩ
ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ
ⲧⲁⲃⲟⲏⲑⲓⲁ:
ⲧⲁⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲁ̀ⲥⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉ̀
ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ:
ⲁ̀ⲙⲡⲉⲣϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ
ⲉⲩⲕⲓⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ
ⲣⲉϥϩⲓⲛⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀
ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲛ̀
ⲛⲉϥϩⲓⲛⲓⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉ
ϥⲛ̀ⲕⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧ
ⲣⲱⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅:
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲉϥⲉ̀ⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ: ⲛ̀
ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲣⲟⲕϩⲕ
ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲏ: ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲓ
ⲓⲟϩ

المزمور عدد

رفعت عيناي
الى الجبال قايلا
من اين تاتي
معونتي معونتي
انا من عند الرب
الذي خلق السماء
والارض لا تسلم
رجلك الى الزلل
ولا تدع حارسك
ينام ان
حارس اسرايل
لا ينعس ولا ينام
الرب يحفظك
الرب يستر على
يدك اليمنى لا
تحرقك الشمس
في النهار ولا القمر

ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ:
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉ̀ⲃⲟ
ⲗϩⲁ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉ
ϩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛⲉ
ⲙ ⲡⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓⲥϫⲉⲛ
ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ:

في الليل الرب
يحفظك من
كل سو يحفظ
الرب نفسك
الرب يحفظ
دخولك
وخروجك من
الان والى الابد

ⲱⲇⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲥⲧⲏⲛⲏⲧ ⲣⲕⲁ

المزمور عدد

ⲁⲓⲟⲩⲛⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ
ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ
ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅: ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲁⲩⲟ
ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲩ
ⲗⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅:
ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲟ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀
ⲣⲉ ⲡⲉⲥⲧⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ
ⲫⲁⲓ: ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ:

فرحت بالقايلين
لي ننطلق الى
بيت الرب قامت
ارجلنا في ديار
يروشليم يروشليم
التي بنيت مثل
مدينة مصطلحة
من هاهنا ومن
هاهنا حين صعدت
القبايل

ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲩ
ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
ⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ
ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
Ϫⲉ ⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ϩⲁⲛⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉⲩϩⲁⲡ
ϩⲁⲛⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲏⲓ
ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉ
ⲧⲉϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩⲉⲩⲑⲉⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲙⲉ
ⲙ̀ⲙⲟ. Ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ
ⲙⲁⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉ
ϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉⲩⲑⲉⲛⲓⲁ
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲡⲩⲣⲅⲟⲥ ⲉⲧϩⲟⲣ
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲉⲧϧⲉⲛ ⲧⲉⲣⲟⲓ. ⲁⲓⲥⲁϫⲓ
ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲑⲃⲏⲧ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲏⲓ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩ
ϯ ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ϩⲁⲛ
ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲉ

⳨ Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲙⲁⲓ ⲣ̅ⲕ̅ⲃ̅

قبايل الرب شهادة
لاسرايل
ليشكروا اسم
الرب لان اللاتي
جلسوا هناك
للحكم كراسي
على بيت داود
اقروا سلامي
على يروشليم
والغنى لمحبيك
فليكن السلامه في
جنودك والخصب
في ابراجك العالية
من اجل اخوتي
والذين تقربون لي
تكلمت عنك بالسلام
من اجل بيت الرب الهنا
طلبت لك الخيرات

المزمور في عدد ١٢٢

١٤٩٠

Ⲁⲓϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀
ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲫⲏ
ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲃⲱⲕ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛ
ϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϭⲟⲓⲥ ⲉⲧⲉ ⲛ̀
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲃⲁⲗ
ⲃⲱⲕⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲥϭⲟⲓⲥ
Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲟⲩⲃⲏⲕ
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϣⲁⲧⲉϥ
ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ
Ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ
ⲛⲁⲛ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁϣⲁⲓ
ⲁⲛⲙⲟϩ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲱϣ ⲟⲩⲟϩ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ⲁⲥⲙⲟϩ ⲛ̀
ϫⲉ ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ. ⲡ̀ϣⲱϣ
ⲙⲏⲓⲧϥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲣⲉⲧⲟⲥ
ⲛⲓⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϣⲟϣϥ ⲛ̀
ⲛⲓϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ

⳨ Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣ̅ⲕ̅ⲅ̅

رفعت عيناي
اليك ايها الساكن
في السماء هاهي ذه
مثل اعين العبيد
في ايدي ساداتهم
ومثل عيني امه
في ايدي سيدتها
كذلك اعيننا اليك
ايها الرب الاهنا
الى ان تتراف
علينا ارحمنا يارب
ارحمنا لانا بالاكثر
قد امتلينا عارا
وامتلات انفسنا
اعط العار
للموسرين والهوان
اعطيه للمتعظمين

المزمور في عدد

ⲉⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲙⲁⲣⲉ
ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲃⲏⲗ
ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ
ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑⲣⲟⲩⲧⲱⲛ
ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ
ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲓⲉ ϩⲁⲣⲁ
ⲁⲩⲛⲁⲟⲙⲕ ⲧⲉⲛ ⲉⲛⲟⲛϧ
ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑⲣⲉϥⲙⲟⲩϩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡ̀ϫⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲓⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲁⲩⲛⲁⲟⲙ
ⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ
ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲁⲥⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩ
ⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲓⲉ ϩⲁⲣⲁ
ⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ
ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲟⲩⲉⲛⲧⲁ
ⲣⲏⲝϥ
ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲏⲓⲧⲉⲛ
ⲉⲧϩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲃϩⲉ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲁⲥⲛⲟϩⲉⲙ

لولا ان الرب
كان فينا فليقل
اسرايل لولا ان
الرب كان لنا
عندما قامت
الناس علينا لابتلعونا
احيا وعند
اشتد علينا غضبهم
لاغرقنا الماء
انحدرت انفسنا
في الوادي لقد
انحدرت انفسنا
في الماء الذي
لا يستقصى
تبارك الرب الذي
لم يسلمنا الى
مصايد اسنانهم نفوسنا
خلصت انفسنا

مثل — ⲙ̀ⲫ̀

ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϧⲁⲗⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲫⲁϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥ
ϫⲱⲣϫ:
ⲡⲓⲫⲁϣ ⲁϥϭⲟⲩϧ ϧⲉⲛ ⲁⲛⲟⲛ
ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲛⲟϩⲉⲙ: ⲧⲉⲛ
ⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ϣⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲫⲉ
ⲛⲉⲙ ⲡⲕⲁϩⲓ: ⲁ̅ⲗ̅
ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ
ⲚⲎⲈⲦⲈϨⲚⲎⲞⲨ ⲉ̀
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ
ⲥⲓⲱⲛ: ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲓⲙ ϣⲁ ⲉ̀
ⲛⲉϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ
ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅
ϩⲁⲛⲧⲱⲟⲩ ⲥⲉⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟ
ⲟⲩⲟϩ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉϥⲕⲱϯ ⲉ̀
ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
ⲛ̀ⲛⲉϥⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲓϣⲃⲱⲧ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲡ̀ⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ

كالعصفور من
فخ الصياد
الفخ انكسر
ونحن نجونا
معونتنا باسم
الرب خالق السما
والارض الليلويا
المتوكلون على
الرب مثل جبال
صهيون ولن
يتزلزل الى الابد
الساكن في اورشليم
الجبال محيطة بها
والرب يحيط بشعبه
من الان والى الابد
لا يدع عصا
الخطاة على
ميراث الصديقين

ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲟ
ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲟⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀·
Ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉ̀ⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ· ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲥⲟⲩ
ⲧⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ· ⲛⲏ
ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲧⲉⲛ
ⲕ̀ⲣⲟϥ· ϥ̀ⲛⲁⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣϩⲱⲃ
ⲉ̀ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀· ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ
ⲉ̀ϫⲉⲛ Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅·

لكيلا يمدوا ايديهم
الى الصديقين
بالاثم احسن
يارب الى
الصالحين
والمستقيمين
بقلوبهم فاما
المايلون الى المعثرة
فان الرب يحشرهم
مع عمال الاثم والسلام
على اسرايل

Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣ̅ⲕ̅ⲉ̅

المزمور في عدد [illegible]

Ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ
ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲭⲙⲁ
ⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲥⲓⲱⲛ ⲁⲛ
ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀
ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲁⲩϯ ⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ·
ⲧⲟⲧⲉ ⲁ ⲣⲱⲛ ⲙⲟϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ·
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲗⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉ
ⲗⲏⲗ·

عند ما ارد الرب
سبي صهيون
صرنا كاقوام
قد عزوا
حينيذ امتلت
افواهنا فرحا
والسنتنا تهليلا

ⲧⲟⲧⲉ

ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲩⲉ̀ϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓ
ⲉⲑⲛⲟⲥ ϫⲉ ⲁ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ ⲧⲁϩⲟ
ⲓ̀ⲣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ· ⲁ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ
ⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲁⲛ
ϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟ·
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ ϫⲉ ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲭ
ⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀
ⲟⲩⲙⲟⲩⲛ ⲥⲱⲣⲉⲙ ϩⲓ ⲫ̀ⲓⲁ
ⲣⲏⲥ· ⲛⲏⲉ̀ⲧⲥⲓϯ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ
ⲉ̀ⲣⲙⲱⲟⲩⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲱⲥϧ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ·
Ⲉⲧⲉⲙⲟϣⲓ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ
ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲣⲓⲙⲓ ⲉⲩ
ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲣⲟϫ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ
ⲇⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ
ⲉⲩϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲙⲁⲩ·

وحينيذ يقال
في الامم قد اكثر
الرب الصنيع اليهم
اكثر الرب الصنيع
لنا فصرنا فرحين
اردد يارب سبينا
مثل الاودية في
التيمن الذين
يزرعون بالدموع
ويحصدون بالفرح
مشيا كانوا يمشون
وكانوا يبكون
حاملين بذارهم
ويأتون ويقبلون
بالتهليل حاملين قبضهم

Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣ̅ⲕ̅ⲋ̅

المزمور في عدد [illegible]

Ⲁⲣⲉϣⲧⲉⲙ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ
ⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲏⲓ· ⲁⲩϩⲓ
ⲥⲓ ⲉ̀ⲫ̀ⲗⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ·

اذا لم يبني الرب
البيت فباطلا قد
تعب بناووه

Coptic	Arabic
Ⲁⲣⲉϣⲧⲉⲙ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲣⲱⲓⲥ ⲉ	واذا لم يحفظ
ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁϥⲉⲣⲉϣ	الرب المدينة
ⲣⲱⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓⲕⲉ	فباطلا قد سهر
ⲫⲏⲉⲧⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀	الحراس ابا حسكم
ⲛⲱⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲉⲟⲩⲉⲣⲡ̀	اذ تبكرون توقوا
ⲛⲟⲩⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩⲧⲉ	من بعد ما جلستم
ⲛⲉⲛⲥⲁⲧⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲛϩⲉ	يا اكلي الخبز
ⲥⲓ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲟⲩ	بالحزن اذا
ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲁϩⲁⲓ ϩⲏⲧ	اعطى نوما
Ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛϯ ⲛ̀ⲟⲩ	لاحبيه هوذا
ⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧ	ميراث الرب هم
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲡⲓⲕⲗⲏⲣⲟ	البنون وخلف
ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϩⲁⲛ	ثمرة البطن
ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉ ⲫ̀ⲃⲉⲭⲉ	مثل السهام
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲛⲉϫⲓ	في يد القوي
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲟⲧⲉ ⲛ̀	كذلك مثل الاولاد
ϧⲉⲛ ⲧϫⲓϫ ⲛ̀ⲟⲩϫⲱ	المنفضين طوبا
ⲣⲓ ⲫⲁⲓⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ	للرجل الذي
ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩ	
ⲛⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ	
Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ	

ⲉⲑⲛⲁ

Coptic	Arabic
ⲉⲑⲛⲁϫⲉⲙ ⲡⲉϥⲉⲡⲓⲑⲩ	يتم شهوته منهم
ⲙⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	لا يخزون اذا ما
ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲉⲩϣⲁⲛ	خاطبوا اعداهم
ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩ	في الابواب
ϫⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲩⲗⲏ	الليلوياه

ⲁⲗ ⲣⲕⲍ — المزمور كز

Coptic	Arabic
Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ	طوبا لجميع
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ	خايفي الرب
ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲏ	السالكين في
ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ	سبله تاكل من
Ⲉⲕⲉⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ	ثمرة تعبك
ⲡⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕϩⲓⲥⲓ	وتصير مغبوطا
ⲉⲕⲉⲉⲣⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ	ويكون لك الخير
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲉϥ	وتصير زوجتك
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ	مثل الكرمة
Ⲉⲣⲉⲧⲉⲕⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲣⲉ ⲙ̀	المخصبة في جوانب
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ	بيتك واولادك
ⲉⲥⲉⲣⲫⲟⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁ	مثل غروس
ⲛⲉⲫⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲏⲓ	
ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀	
ϩⲁⲛⲃⲟⲩ ⲃⲉⲣⲓ	

ⲛ̀ⲑⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉⲉⲓⲧ ⲉⲩⲕⲱ
ϯ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ:
Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲩⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ
ⲉ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲣϩⲟϯ
ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅:
Ⲉ: ϥⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ:
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ
ⲛ̀Ⲓⲉⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅: ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲱⲛϧ:
Ⲉ: ⲭⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲓ: ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅:

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ● ⲣ̅ⲕ̅ⲏ̅

Ⲟ̀ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲁⲩϯ
ⲃⲱⲧⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲧⲁⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ: ⲙⲁ
ⲣⲉϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅:
ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲁⲩ
ⲃⲱⲧⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉ
ⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ:

الزيتون الجدد
محدقين بمائدتك
هكذا يبارك
الرجل الخايف
من الرب يباركك
الرب من صهيون
وترى خيرات
اورشليم جميع
ايام حياتك
وترى بني بنيك
والسلام على
اسرائيل الليلويا
المزمور في عدد
مرارا كثيرة
حاربوني منذ
صباي فليقل
اسرائيل مرارا
كثيرة حاربوني
منذ صباي

ϫⲉⲧⲉϥ

ϫⲉⲧⲉϥⲁ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ
ⲉ̀ⲣⲟⲓ: - ϩⲓⲧⲁⲙⲁϣϯ ⲉ̀
ϫⲉⲛ ⲧⲁϥⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ
ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲁⲩⲧⲟⲣⲉ
ⲥⲟⲩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲟⲩⲁ̀ⲛⲟ
ⲙⲓⲁ̀: ⲟⲩⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ϥⲛⲁⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟϯ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ:
Ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲁⲣⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ:
ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲉ
ⲟⲩϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ:
Ⲫⲏⲉϣⲁϥϣⲱⲟⲩⲓ ⲙ̀
ⲡⲁⲧⲟⲩϥⲟϫϥ: ⲫⲏ
ⲉ̀ⲧⲉⲙⲡⲉϥⲙⲁϩ ⲧⲟⲧϥ
ⲛ̀ϭⲓϫϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧ
ⲱⲥϧ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲁϩ
ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲥⲱ
ⲛ̀ⲛⲓϫ ⲛⲁⲩ:

فلم يقدروا علي
كان الخطاة
يضربون ظهري
قد اطالوا اثمهم
والرب عادل
يقطع اعناق
الخطاة فليخب
وليهزم جميع
مبغضي
صهيون
وليصيروا مثل
عشب السطوح
الذي يجف من
قبل ان يقتلع
الذي لا يملا يده
منه الحاصد ولا
يملا حضنه منه
جامع القت

ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲏⲉⲧⲥⲓⲛⲓ · ϫⲉ ⲡ̀ⲥ̀
ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ

ولا يقول العابرون
ان بركة الرب عليكم
باركناكم باسم الرب
الهليلويا

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣⲕⲑ

المزمور ... عند ...

Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϣⲏⲕ
ⲁⲓⲱϣ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ
Ⲡϭⲟⲓⲥ · Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀
ⲧⲁⲥⲙⲏ · ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲙⲁϣϫ ⲉⲩϯ
ⲛ̀ϩⲑⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲁⲧⲱⲃϩ · ⲁⲕϣⲁⲛϯϩⲑⲏⲕ
ⲉ̀ⲛⲓⲁⲛⲟⲙⲓⲁ Ⲡϭⲟⲓⲥ Ⲡϭⲟⲓⲥ
ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ
ϫⲉ ⲡⲓⲥⲱⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲡⲉ
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲁⲓⲟⲩ
Ⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ · ⲁ ⲧⲁ
ⲯⲩⲭⲏ ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲕ
ⲛⲟⲙⲟⲥ

من الاعماق
دعوتك يا رب
اسمع يا رب صوتي
ولتكن اذنيك
مصغيتين
لصوت تضرعي
ان واخذت بالاثام
يا رب يا رب من يقدر
ان يثبت لان
الغفران من عندك
من اجل اسمك يا رب
تمهلت بك وتمهلت
نفسي بشريعتك

ⲗⲉ

ⲁ̀ⲥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ · ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲫ̀ⲣⲉϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲱⲣⲡ
ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϫⲱⲣϩ ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲫ̀ⲣⲉϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲱⲣⲡ ⲙⲁⲣⲉ
ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡϭⲟⲓⲥ ϫⲉ
ⲫ̀ⲛⲁⲓ ϭⲁⲧⲉⲛ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲟⲩ
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲥⲱϯ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ
ⲧⲏⲣⲟⲩ

نفسي توكلت على
الرب من محرس
الصباح والى الليل
من محرس الصباح
فليتوكل اسرائيل
على الرب لان
الرحمة من عند
الرب وعظيم خلاصه
وهو الذي يخلص
اسرائيل من جميع اثامه

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣⲗ

المزمور ... عند ...

Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ϭⲓⲥⲓ
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϭⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲁⲗ
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲟⲩⲇⲉ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲩⲟ
ⲧⲉⲣⲟⲓ
ⲓⲥϫⲉ ⲛⲁⲓⲑⲉⲃⲓⲟ ⲁⲛ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ

يا رب لم يتعاظم
قلبي ولم ترتفع
عيني ولم امشي
بالعظائم ولا
بالعجايب فوق
قدري ان كنت
لم اتواضع بل
ارتفع

ⲛ̀ⲧⲁⲥⲙⲏⲛⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ — صوتي مثل
ⲫⲏⲉⲧⲁⲧⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲛ̀ⲧⲉ — فطيم اللبن
ⲣⲱϯ ⲉϥⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ — بتراى الى امه
ⲧⲉϥⲙⲁⲩ — وتبل بذلك الغذا
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱϣⲉⲃⲓⲱ — عن نفسي فليتوكل
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲙⲁ — اسرايل على
ⲣⲉⲡⲓⲥⲗ̅ ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ — الرب من الان
ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ — والى الابد الليلويا
ⲉ̀ⲛⲉϩ

ϯⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲣ̅ⲗ̅ⲁ̅ — المزمور

ⲀⲢⲒⲪ̀ⲘⲈⲨⲒ Ⲡ̅Ⲟ̅Ⲥ̅ — اذكر يا رب داود
ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥ — وكل دعته
ⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲧⲏⲣⲥ — وكيف اقسم
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲱⲣⲕ — للرب ودعا اله
ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲣⲉⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲫϯ — ليعقوب قايلا
ⲙ̀ⲡⲓⲁⲕⲱⲃ — اني لا ادخل
ϫⲉ ⲁⲛⲉⲓⲉⲓⲉϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ — مستقر بيتي
ⲉ̀ⲫ̀ⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ — ولا اصعد على
ⲡⲁⲏⲓ ⲁⲛⲉⲓⲉⲓⲉϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ϩ — سرير فراشي
ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϭⲗⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲁⲉ̀ⲫ̀ⲣⲏϣ

ⲁⲛⲉⲓ

Ⲁⲛⲉⲓⲉ̀ϣϯ ⲛ̀ϩⲓⲛⲓⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ — ولا اعطي لعيني
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ — نوما ولا لاجفاني
ⲣⲟⲩⲙ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲉⲗϩⲏⲗ ⲛⲉⲙ — نعاسا ولا
ⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲙⲁⲧ — لصدغي نياحا
ϣⲁϯϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁ — حتى اجد موضعا
ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲁⲛϣⲱ — للرب وسكنا
ⲡⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲕⲱⲃ — للاله يعقوب
Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ϧⲉⲛ — ها قد سمعناها
Ⲉⲫⲣⲁⲑⲁ ⲁⲛϫⲉⲙⲥ — في افراثا ووجدنا
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲛϣⲉⲛϣⲉⲙⲁⲣ — ها في الغابة
ϣⲏⲛ — ندخل الى مسكنة
ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ — ونسجد تحت
ⲉⲛⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ — مستقر قدميه
ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ — قم يا رب الى
ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ — راحتك انت
ⲧⲱⲛⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲧⲟⲛ — والتابوت الذي
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ — لمحل قدسك كهنتك
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟ — يلبسون البر وقديسيك
ⲛⲉⲕⲟⲩⲏⲃ ⲉⲩⲉ̀ϯ ϩⲓⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ

ⲉⲧⲉⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉⲑⲃⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ
ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲣ
ⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅
ⲁϥⲱⲣⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩ
ⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲛⲉϫⲓ
ϯⲛⲁⲭⲱ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉⲕ
ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ
ⲉϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲛⲉⲕ
ϣⲏⲣⲓ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲧⲁⲇⲓ
ⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲙⲉⲧ
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲉ̀ϯⲛⲁⲧ̀ⲥⲁⲃⲱⲟⲩ ⲉ̀
ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲉⲩⲉϩⲉⲙⲥⲓ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲑⲣⲟⲛⲟⲥ
ϫⲉ ⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ
ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲩⲙⲁⲛ
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ
ϫⲉ

يتهللون من اجل
داوود عبدك
لا تصرف وجهك
عن مسيحك
اقسم الرب لداوود
بالحق ولا يخلفه
ان من ثمرة بطنك
اجلس على
كرسيك ان
حفظ بنوك
عهدي
وشهاداتي التي
اعلمها لهم
فابناوهم الى
الابد يجلسون
على كرسيك
لان الرب اصطفا
صهيون واختارها
له مسكنا

ϫⲉ ϥⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲙⲁ ⲛ̀ⲉ̀ⲙ
ⲧⲟⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ
ⲉ̀ⲛⲉϩ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀
ⲡⲁⲓⲙⲁ ϫⲉ ⲁⲓⲟⲩⲁϣϥ
ⲧⲉⲥⲭⲏⲣⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲓⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲉⲥϩⲏⲕⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲧ̀ⲥⲓⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲱⲓⲕ ⲛⲉⲥⲟⲩⲏⲃ ⲉⲓⲉ̀
ϯϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉ
ⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ
ⲉⲓⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩⲧⲁⲡ
ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲁⲓⲥⲟⲃϯ ⲛ̀
ⲟⲩϧⲏⲃⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅
ⲛⲉϥϫⲁϫⲓ ⲉⲓⲉ̀ϯϩⲓⲱ
ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲓⲡⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ
ⲉϥⲉ̀ⲫⲓⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲏⲓ

قال هذا موضع
راحتي الى ابد
الابد احل في
هذا الموضع لاني
ارتضيته اراملها
اباركها تبريكا
ومساكينها اشبع
خبزا وكهنتها
البسهم خلاصا
وقديسوها يتهللون
تهليلا في ذلك
الموضع اقيم راس
داوود واعد مصباحا
لمسيحي واعداوه
البسهم الخزي
ويزهر بره
مقدسي الليلويا

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣⲗ̅ⲃ̅ المزمور في عدد ١٣٢

Coptic	Arabic
Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲑⲛⲁ	هل شي حسن
ⲛⲉϥ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲣⲟϯ	اوشي طيب
ⲉⲃⲏⲗ ⲉ̀ϩⲗⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	سوى اتفاق
ϣⲟⲡ ϩⲓⲟⲩⲙⲁ	اخوة يسكنون
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟϫⲉⲛ ⲉⲑ	جميعا كالطيب
ⲭⲏ ⲉϥϫⲉⲛ ⲡⲓⲁⲫⲉ	المنصوب على
ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩ	الراس السايل على
ⲙⲟⲣⲧ ϯⲙⲟⲣⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲁ	اللحية لحية هرون
ⲑⲛⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀	السايلة الى جيب
ϫⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥ	قميصه مثل الندا
ϩⲉⲃⲥⲱ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟ	على جرمون
ⲓⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲉⲣⲙⲱⲛ ⲫⲏ	السايل الى جبل
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ	صهيون هناك
ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲥⲓⲱⲛ	اذن الرب البركة
ϫⲉ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ⲙⲁⲩ	والحياة الى
ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ	الابد الليلويا
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ	

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣⲗ̅ⲇ̅ — المزمور في عدد رلد

Coptic	Arabic
Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲇⲉ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀	فاذن باركوا الرب
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ	يا عبيد الرب
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅	

ⲛⲏⲉⲧ

Coptic	Arabic
ⲛⲏⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲉ	القايمين في بيت
ⲡⲏⲓ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲩ	الرب وفي ديار
ⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ	بيت الاهنا
ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ	ارفعوا ايديكم
ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ ⲉ̀	في الليل ايها
ⲡⲓⲉ̀ϣⲁⲓ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲥ̀	القديسون
ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅	باركوا الرب
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉ̀ⲃⲟ	يباركك الرب من
ϧⲉⲛ Ⲥⲓⲱⲛ ⲫⲏⲉⲧⲁϥ	صهيون خالق
ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ	السما والارض
ⲕⲁϩⲓ	

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣⲗ̅ⲉ̅ — المزمور في [illegible]

Coptic	Arabic
Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ	باركوا اسم الرب
ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅	باركوا الرب يا
ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅	عبيد الرب
ⲛⲏⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲉ	القايمون في بيت
ⲡⲏⲓ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲩ	الرب وفي ديار
ⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛ	بيت الاهنا
ⲛⲟⲩϯ	
Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ	باركوا الرب فان
ⲡⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥ	الرب صالح ورتلوا
ⲣⲁⲛ	لاسمه

ϫⲉ ϥϩⲟⲗϫ ϫⲉ ⲁϥ-
ⲥⲱⲧⲡ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄
ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄
ⲉⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲁϥ·
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣ-
ϯ ⲡⲉ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛ-
ⲟ̄ⲥ̄ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ ⲧⲏ-
ⲣⲟⲩ· ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀-
ⲧⲁϥⲟⲩⲁϣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄
ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ· ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ· ϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲁⲙ-
ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛ·
ⲫⲏⲉⲧⲉⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϭⲏⲡⲓ ⲉ̀-
ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲁⲩ-
ⲣⲏϫ ⲡⲕⲁϩⲓ· ⲁϥⲑⲁ-
ⲙⲓⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ
ⲉ̀ⲡⲓⲙⲟⲩⲛ̀ϩⲱⲟⲩ·
ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲑⲏⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲁϩⲱⲣ·
ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲛⲓϣⲁ-
ⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲭⲏ-
ⲙⲓ·

فانه حلو الآن
الرب اختار له
يعقوب واسرايل
له ميراثا فاني
قد علمت ان الرب
عظيم وربنا
اعظم من جميع
الالهة كلما شا
الرب صنعه في
السما وعلي
الارض وفي
الانهار والاعماق
الرافع السحاب
من اقطار الارض
خلق البروق
للامطار الذي
اخرج الرياح
من مخازنه الذي
اهلك ابكار
مصر

ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ϣⲁⲛ-
ⲧⲉⲃⲛⲏ· ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̀-
ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ϣⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲏϯ
ⲭⲏⲙⲓ· ϧⲉⲛ ⲫⲁⲣⲁⲱ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲏ-
ⲛⲓϣ ⲛ̀ⲉⲑⲛⲟⲥ· ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ
ϩⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲙⲁϩⲓ·
ⲥⲏⲱⲛ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ-
ⲙⲟⲣⲣⲉⲟⲥ· ⲛⲉⲙ ⲱⲅ ⲡⲟⲩ-
ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲃⲁⲥⲁⲛ· ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ·
ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲕⲗⲏ-
ⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ· ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟ-
ⲙⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄ ⲡⲉϥⲃⲱⲕ·
ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀-
ⲛⲉϩ· ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ
ϣⲁϩⲁⲛϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ·
ϫⲉ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲛⲁϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁ
ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ·

من الانسان الي البهيمة
ارسل الايات
والاعاجيب في
وسطك يا مصر
في فرعون وجميع
عبيده الذي
اهلك امما كثيرة
وقتل ملوكا
اعزا سيحون
ملك الاموريين
وعوج ملك بيسان
وجميع ملوك
كنعان واعطا
ارضهم ميراثا ميراثا
لعبده اسرايل
اسمك يا رب دايم
الي الابد وذكرك
من جيل الي جيل
ان الرب يترافق علي
شعبه

ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲧⲟⲃϩ ⲉϫⲉⲛ — ويدعوه عبيده
ⲛⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ· — لأن جميع آلهة
ϫⲉ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉ — الأمم فضة وذهب
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ· ⲟⲩϩⲁⲧ ⲡⲉ — صنعة أيدي
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲉⲩⲑⲁⲙⲓⲟ — البشر لها أفواه
ⲟⲩⲛ ⲛϫⲓϫ ⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ — ولا تنطق ولها
ⲣⲱⲟⲩ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲥⲉ — أعين ولا
ⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲃⲁⲗ ⲙⲙⲱⲟⲩ — تبصر ولها
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲥⲉⲛⲁⲩ ⲁⲛ· ⲟⲩ — آذان ولا تسمع
ⲙⲁϣϫ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ — ولها أناف ولا
ⲛⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ· — تشتم ولها أيدي
ⲟⲩϣⲁ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ — ولا تلمس ولها
ⲥⲉϣⲱⲗⲉⲙ ⲁⲛ· ⲟⲩϫⲓϫ — أرجل ولا تمشي
ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲛⲟⲩ — ولا يمكن أن
ϫⲟⲙϫⲉⲙ· ⲛⲟⲩⲣⲁⲧ — تنادي بصوت
ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲛⲟⲩⲙⲟ — من حناجرها ولا
ϣⲓ· ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲛⲟⲩϣⲑⲟ — روح في أفواهها
ϯ ⲛⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ — يشبهها من
ⲧⲟⲩϣⲃⲱⲃⲓ· ⲟⲩⲇⲉ
ⲙⲙⲟⲛ ⲡⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ·
ⲉⲧⲉⲓⲛⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛϫⲉ ⲛⲏ

ⲉⲧⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ — من يصنعها وكل
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲭⲱ ⲛ — من يعتمد عليها
ϩⲑⲏⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ — يا بيت إسرائيل
ⲡⲏⲓ ⲙⲡⲓⲥⲗ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲟⲥ — سبحوا الرب يا بيت
ⲡⲏⲓ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲥⲙⲟⲩ — هرون باركوا الرب
ⲉⲡⲟⲥ ⲡⲏⲓ ⲛⲗⲉⲩⲓ ⲥⲙⲟⲩ — يا بيت لاوي باركوا الرب
ⲉⲡⲟⲥ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧ — يا اتقياء الرب سبحوا
ϩⲏ ⲙⲡⲟⲥ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲟⲥ — الرب تبارك الرب
ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛϫⲉ ⲡⲟⲥ — من صهيون الساكن
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ ⲫⲏ — في أورشليم
ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓⲗⲏⲙ

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣⲗⲉ — المزمور

ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ — اشكروا الرب فإنه
ⲡⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ — صالح وإلى الأبد
ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ — رحمته اشكروا
ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ· ⲟⲩⲱⲛ — إله الآلهة فإن
ϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲫϯ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲛ — رحمته إلى الأبد
ⲟⲩϯ ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ — اشكروا رب
ⲉⲛⲉϩ· ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ — الأرباب فإن
ⲙⲡⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲡⲉ — رحمته إلى الأبد
ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ

Ⲫⲏⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲫⲏ-
ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ϫⲉ
ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϯ
ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ
ⲉ̀ⲛⲉϩ
Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲫⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ
ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
Ⲫⲣⲏ ⲉⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
Ⲡⲓⲓⲟϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲉⲩⲉⲣϣⲓ-
ϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ϫⲉ
ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
Ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲭⲏⲙⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩ

صانع العجايب
وحده فان رحمته
الى الابد والذي
خلق السموات
بفهم فان رحمته
الى الابد الذي
اسس الارض
على المياه فان
رحمته الى الابد
الذي خلق النيرين
العظيمين وحده
فان رحمته الى الابد
الشمس لسلطان
النهار فان رحمته
الى الابد القمر
والنجوم لسلطان
الليل ان رحمته الى الابد
الذي هلك اهل
مصر

ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϣⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ϫⲉ
ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲛ ⲡⲓⲥⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ϫⲉ
ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
Ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲓϫ ⲉⲥⲁⲙⲁϩⲓ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲱⲃϣ ⲉϥϭⲟⲥⲓ
ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲙ̀ⲫⲓ-
ⲟⲙ ⲛ̀ϣⲁⲣⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ
ⲫⲱⲣϫ ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ
ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲛ ⲡⲓⲥⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲏϯ ϫⲉ ⲡⲉϥ-
ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
Ⲁϥϣⲟⲣϣⲉⲣ ⲙ̀Ⲫⲁⲣⲁⲱ
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀
ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ϣⲁⲣⲓ ϫⲉ ⲡⲉϥ-
ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲛ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ

وابكارهم فان
رحمته الى الابد
واخرج اسرايل
من وسطهم ان
رحمته الى الابد
بيد عزيزه وذراع
عاليه ان رحمته
الى الابد الذي
فلق البحر الاحمر
فلقا ان رحمته
الى الابد واخرج
اسرايل الى البر
من وسطه ان
رحمته الى الابد
وطرح فرعون وكل
جنده في البحر الاحمر
ان رحمته الى الابد
الذي اخرج شعبه
الى البريه ان

ⲥⲛⲁ

ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ
ⲛ̀ϫⲟⲣ ϩⲓⲛ ⲟⲩϣⲱϯ ϫⲉ ⲡⲉϥ
ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
Ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉ(ϩ)
Ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ
ⲉⲩⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ϫⲉ
ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉ(ϩ)
Ⲥⲓⲱⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ
ⲙⲟⲣⲣⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ
ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
ⲛⲉⲙ Ⲱⲅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲃⲁ
ⲥⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
Ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲕⲗⲏ
ⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ
ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ

ان رحمته الي
الابد واخرج
لهم الماء من
صخرة صلدة
ان رحمته الي
الابد الذي
اهلك ملوكا
عظا ان رحمته
الي الابد وقتل
ملوكا عجيبين
ان رحمته الي الابد
سيحون ملك
الاموريين ان
رحمته الي الابد
وعوج ملك بيسان
ان رحمته الي الابد
واعطا ارضهم
ميراثا ان رحمته
الي الابد ميراثا

Ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲃⲱⲕ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϫⲉ ⲡⲉϥ
ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲑⲉⲃⲓⲟ
ⲁϥⲉⲣⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉ
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟ(ⲡ)
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲟⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ ϫⲉ ⲡⲉϥ
ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
Ⲫⲏⲉⲧϯ ⲛ̀ϯϧⲣⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓ
ⲃⲉⲛ ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟ(ⲡ)
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲫⲉ ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ
ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲛⲓϭ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ
ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁ̅ⲗ̅
ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ • ⲣⲗ̅ⲉ̅

ميراثا لعبده
اسرائيل ان رحمته
الي الابد عندما
ذكرنا الرب في
تواضعنا ان
رحمته الي الابد
وخلصنا من
ايدي اعدانا لان
رحمته الي الابد الابد
الرازق قوت
لكل ذي جسد
ان رحمته الي الابد
اشكروا اله السما
فان رحمته الي الابد
اشكروا رب
الارباب فان
رحمته الي الابد
المزمور في عدد ...

ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛ
ⲣⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲫ
ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀Ⲥⲓⲱⲛ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲛⲓⲃⲱⲛ ⲛ̀ⲁⲱⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲉ
ⲙⲏϯ ⲁⲛⲧⲁϣⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲟ
ⲅⲁⲛⲟⲛ
ϫⲉ ⲁⲩϣⲉⲛⲑⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀
ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲓⲭⲙⲁ
ⲧⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲙⲙⲟⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲱⲇⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀
ⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲧⲉⲛ ⲉⲙⲁⲩ ϫⲉ
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛⲟⲩⲥⲙⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲱⲇⲏ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲥⲓⲱⲛ ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲛⲛⲁ
ϩⲱⲥ ⲛ̀ϯϩⲱⲇⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ
ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲉⲣⲡⲉⲱⲃϣ
Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲓⲉ̀ⲉⲣⲡⲱⲃϣ ⲛ̀
ⲧⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙⲁⲣⲉⲥⲉⲗϫⲉ
ϫⲉ ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲉⲧⲁϣⲃⲱⲃⲓ

على انهار بابل
جلسنا هناك
وبكينا عندما
ذكرنا صهيون
على شجر الصفصاف
في وسطها
علقنا ارغننا
لان الذين سبونا
سالونا هناك
عن اقوال التسبيح
والذين جلونا الي
هناك قالوا سبحوا لنا
من تسابيح صهيون
كيف نسبح تسابيح
الرب في ارض غربة
ان نسيتك ايروشليم
فانسى يميني
وليلصق لساني
بحنكي

ⲉϣⲱⲡ

ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲑⲉⲙⲉⲣⲫ̀
ⲙⲉⲩⲓ ⲁⲓϣⲧⲉⲙⲉ
ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲟⲱϣⲛ̀ ⲛ̀Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅
ϧⲉⲛ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲑⲉⲛⲁ
ⲛⲟϥ. Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲉ
ⲇⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲏⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲫⲱⲣϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲫⲱⲣϣ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲛⲉⲥⲥⲉⲛⲧⲓ
ϧⲏⲧⲥ
ⲧϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϯ
ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓ
ⲁⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲱϣ
ⲃⲓⲱ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧ̀ϣⲉⲃⲓ
ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ
ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲑ
ⲛⲁⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲁⲗⲟⲩϫⲓ
ⲛ̀ⲁϩⲙⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ
ⲑⲟⲙⲥⲟⲩ ϩⲁ ⲧⲉⲛ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ
ⲁ̅ⲗ̅ ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲣⲗⲍ

ان لم اذكرك ان
لم ابادر فاشتم
يوروشليم اول
سروري
اذكر يارب بني
ادوم في يوم
ايروشليم القائلين
اهدموا اهدموا
الي الاساس
يا ابنة بابل
الشقية طوبا
لمن يكافيك
المكافاة التي
اعطيتها طوبا
لمن يمسك
اطفالك فيدفنهم الصغار
تحت الصخرة الليلويا
المزمور عدد

ⲥⲛⲍ

Ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ
ⲉⲃⲟⲗ Ⲡϭⲟⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲁ
ϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ ϫⲉ ⲁⲕ
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱⲓ: ⲙ̀ⲡⲉ
ⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
Ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉⲣⲟ
ⲟⲩⲟϩ Ϯⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ
ⲙⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲕⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉ
ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲟⲩⲟϩ Ϯⲛⲁ
ⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ
ⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉ
ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ϫⲉ ⲁⲕϫⲟⲣⲉϥ ⲉϥⲉⲣⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲛⲟⲙⲁ ⲛⲓⲃ
Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϯⲛⲁ
ⲧⲟⲃϩⲕ ⲭⲱ
ⲗⲉⲙ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ: ⲉⲕ
ⲉⲣϩⲟⲩⲟ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ
ⲫⲏⲉⲧϫⲉⲛ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϫⲟⲙ:
ⲁⲗⲗⲏ

أشكرك يا رب
من كل قلبي
لأنك استجبت
جميع أقوال فمي
أمام الملائكة
أرتل لك وأسجد
قدام هيكلك
المقدس وأعترف
باسمك على
رحمتك وعدلك
لأنك جعلت
اسمك القدوس
أعظم من الكل
واستجب لي يوم
أدعوك عاجلا
وتفضل واحرس
نفسي بقوة

ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ
Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ϫⲉ
ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱⲕ: ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲁⲣⲟⲩϩⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ:
ϫⲉ ϥϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ
ϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲛⲏⲉⲧ
ⲟⲩⲟϩ ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲉ
ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲙⲟϣⲓ
ϧⲉⲛ ⲧⲙⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϫ
ϩⲉϫ ⲉⲕⲉⲧⲁⲛϧⲟⲓ:
ⲁⲕⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲓϫ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲉⲛ ⲡϫⲱⲛⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁϫⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ
ⲛⲁⲙ: Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲉϥⲉϯ ⲧⲱ
ⲃⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ:

فليعترف لك يا رب
جميع ملوك الأرض
لأنهم سمعوا جميع
كلام فيك
وليسبحوا في
سبل الرب أن
مجد الرب لعظيم
الرب مرتفع وهو
ينظر إلى الوهدات
ويعرف المرتفعات
من البعد
إن مشيت في وسط
الضيقات تحييني
بسطت يدك فوق
غضب الأعداء
وانقذتني يمينك
الرب يكافي عني

ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ
ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀
ⲧⲉ ⲛⲉⲕϫⲓϫ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀
ⲡⲉⲣⲭⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ·

يارب رحمتك دايمة
الى الابد اعمال
يديك يارب لا
ترفضها عنك

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣ̅ⲗ̅ⲏ̅ — المزمور

Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁ
ⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕ
ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕ
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲁϩⲉⲙ
ⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲧⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕ
ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲟϭ
ⲛⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲫⲟⲩⲉⲓ·
ⲡⲁⲙⲱⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲙⲟⲩⲛⲕ
ⲁⲕϭⲉⲧϩⲱⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲕⲉ̀
ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲉⲙⲁⲧⲉⲣⲱⲟⲩⲛ
ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧ
ϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲗⲁⲥ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕ
ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲛⲓϧⲁⲉⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲟⲣⲡ·

يارب جربتني
وعرفتني انت
عرفت قعودي
وقيامي انت
تفهمت افكاري
من البعد
طرقي ولقمي
فحصتها وجميع
سبلي سبقت
ان تراها وانه
ليس في لساني كلمة
جايرة وانت يارب
تعلم جميع الاواخر
والاوايل

ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟⲓ ⲁⲕⲭⲱ
ⲛ̀ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫ
ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲥϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀
ⲛⲁϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲁⲛ
ⲓ ⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲑⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ
ϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀
ⲛⲁⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛ
ϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲛ
ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛ
ϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲁⲙⲉⲛϯ ⲭⲉⲙ
ⲙⲁⲩ ⲟⲛ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛϣⲓ ⲛ̀
ϭⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲧⲉⲛϩ ⲙ̀ⲡⲁϣⲱⲣⲡ
ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁϩⲱⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉ
ⲛ̀ⲛⲓϧⲁⲉⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ
ϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲉⲥⲉ̀ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲏⲧ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲉⲕⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲉⲥⲉ̀ⲁⲙⲟⲛⲓ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ·

انت جبلتني ووضعت
يدك على راسي
وصار علمك بي
عجبا تشدد
فلن اطيقه
فالى اين اذهب
من روحك والى
اين اهرب من
وجهك ان
صعدت الى السما
فانت هناك
وان هبطت الى
الجحيم فانت هناك
ايضا وان اخذت
اجناحي [illegible]
ونصبتها وصرت
في اقاصي البحر فان
يدك ايضا هناك
تهديني ويمينك
تمسكني

ⲣ

ⲞⲨⲞϨ ⲠⲈϪⲎⲒ ϪⲈ ϨⲀⲢⲀ
ⲁⲣⲉϣⲟⲩⲭⲁⲭⲓ ϩⲓϩⲱⲙ
ⲉϫⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲣϩ
ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲁ
ⲟⲩⲛⲟϥ : ϫⲉ ⲟⲩⲭⲁⲕⲓ
ⲛ̀ⲛⲉϥⲉⲣⲭⲁⲕⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ
ⲙⲟⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲣϩ
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁⲕⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉ
ⲡⲉϥⲕⲉⲟⲩⲱⲓⲛⲓ :
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕϭⲓ ⲛ̀ⲫⲟ
ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲁϭⲗⲱⲧ ⲁⲕϣⲟⲡ
ⲉⲣⲟⲕ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲓϧⲉⲛ ⲑ
ⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲁⲩ :
ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ϫⲉ ⲁⲕⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ :
ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉ ⲛⲉⲕϩ
ⲃⲏⲟⲩⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ
ⲉⲙⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ : ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲱⲡ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲕⲁⲥ

قلت لعل الظلمة
تقدر ان تستري
واذا بالليل نور
لابتهاري لان
الظلمة لا تبهر
عليك والليل
يضي كالنهار
ومثل ظلامه
كذلك نوره
لانك يا رب اقتنيت
لك كليتي عندك
وحملتني اليك
كنت في بطن امي
اشكرك يا رب
فلقد عجبت منك
رهبا عجيبة في
اعمالك ونفسي
قد علمت جدا انه
لا يخفى

ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲫⲏ ⲉ
ⲧⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑ
ϩⲏⲡ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ
ⲧⲁⲥⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲥⲁ
ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ :
ⲡⲁⲓⲁⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛⲁ
ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲁⲗ
ⲉⲩⲉⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲡⲉⲕϫⲱⲙ : ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲛⲧ
ⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ [illegible]
[illegible] ϧⲏⲧⲟⲩ :
ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲕϣⲫⲏⲣ ⲉⲙⲁϣⲱ
ⲫ̅ϯ : ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟ
ⲉⲙⲁϣⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭⲏ
ⲉⲓⲉⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲩⲉⲁϣⲁⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲡⲓϣⲱ
ⲁⲓⲧⲱⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲓ ϯⲭⲏ
ⲛⲉⲙⲁⲕ : ⲉϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛ
ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
Ⲫ̅ϯ : ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀
ⲥⲛⲟϥ

عليك عظمي الذي
خلقته خفاء
وشخصي حيث
اسافل الارض
ما ليس بمصنوع
لك راته عيناي
وكلها مكتوبة
في كتابك تصنع
في اليوم وليس
منها معدوم
اما انا فان اصحابك
اللهم قد كرموا
علي جدا واعتزت
روساوهم الي
للغاية اعدهم
فيزيدوا على الرمل
قمت اللهم واني
لمعك ايضا اذا اما
اهلكت الخطاة يا الله
يا رجال الدماء

ⲥⲏⲗ

ⲣⲉϫⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲙⲟⲓ ϫⲉ ⲭⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲙⲟⲩⲙⲉϫ ⲥⲉⲛⲁϭⲓ ⲛⲉⲕⲃⲁⲕⲓ ⲉⲡⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲙⲉⲥⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲁⲓⲙⲟⲩϫⲧ ⲉⲡⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲥϯ ⲉϥϫⲏⲕ ⲁⲓⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲁϫⲓ

ϭⲓⲥⲟϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲙⲓ ⲉⲡⲁϩⲏⲧ ⲁⲣⲓⲉ̀ⲧⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲙⲓ ⲉⲛⲁⲙⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ϫⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϯϩⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ

حددوا عني انك
لتحزن بالانكار
فيأخذون مدائنك
بالباطل يا رب
المبغضين بغضتهم
ورثت من
اعدايك
والبغض التام
ابغضتهم وقد
صاروا لي اعداء
جربني يا رب
واعلم قلبي
واختبرني
واعرف طرقي
وانظر ان كان
تري في اثما
واهدني في الطريق
الابدية

المزمور في عدد ⲣⲗⲑ

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣⲗ̅ⲑ̅

ⲚⲀϨⲘⲈⲦ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲩⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲃⲱⲧⲥ [illegible] ⲁⲩⲑⲉⲃⲥ ⲡⲟⲩⲗⲁⲥ [illegible] ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲟⲩ ⲟⲩϩⲟϥ ⲟⲩⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϩⲟϥ ⲉⲧⲭⲏ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥⲫⲟⲧⲟⲩ

ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲙ̀ⲫⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲉⲣⲉⲙ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲗⲁⲧⲥⲗⲉⲧ ⲁⲩϩⲱⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲟⲧⲉⲃ

خلصني يا رب من
الرجل الشرير
ومن الانسان
الظالم انقذني
الذين تشاوروا
بالظلم في قلوبهم
النهار كله كانوا
يعدون القتال
وسنوا السنتهم
كلسان الحية
وسم الافاعي
تحت شفاههم
احفظني يا رب من
يد الخاطي ومن
الرجل الظالم خلصني
الذين تشاوروا على
ان تزل قدماي
اخفى لي المتكبرون

ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲣⲉϥϭⲓⲥⲓ ⲁⲩϩⲟ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲛⲁⲧϭⲁⲗⲁⲩ
ϫⲟⲩ: ⲛⲟⲩⲉⲫⲁϣ ⲛ̀ⲛⲁ
ⲥⲁϫⲓⲧ ϫⲉ ϧⲉⲛⲛⲓⲙⲱⲓⲧ
ⲛ̀ⲧⲉϩⲁⲛϣⲱⲓⲧ ⲁⲩ
ϫⲱⲡ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲣⲟⲛ:
ⲓ̀ϫⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
Ⲁ ⲡⲉⲡⲁⲛⲟⲩϯ: ⲉⲥⲙⲏ
ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲉ̀ⲡϭⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲡ
ⲧⲱⲃϩ: ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲧϫⲟⲙ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲟⲩϫⲁⲓ ⲁⲕⲉⲣ
ϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲁ̀ⲫⲉ
ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲱⲧ
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲏⲓ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥ
ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲧⲉϥⲉ
ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ:
Ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣ
ⲭⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ϫⲉ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ
ⲛ̀ⲥⲉϭⲓⲥⲓ: ⲧⲁⲫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲟⲩⲧⲁⲭⲟ: ⲡⲓϩⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩ
ⲥⲫⲟⲧⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ϩⲟⲃⲥⲟⲩ

فخاخا ومدوا القيود
اشواكا
لرجلي وبالقرب
من المسالك
اخفوا لي فخاخا
فقلت للرب انت
الاهي انصت
يارب الى صوت
تضرعي يارب
يارب يا قوة خلاصي
ظللت على راسي
في يوم القتال
لا تسلمني يارب
الخاطي من قبل شهوته
تآمروا علي فلا
تطرحني عنك لئلا
يتكبروا اوله
فلاكهم تعب شفاههم
يغمرهم

Ⲉⲩⲉ̀ϩⲉⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛϫⲉⲃⲥ ⲛ̀ⲭ
ⲣⲱⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ:
ⲉⲕⲉ̀ⲣⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϭⲣⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲛⲟⲩϣ ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲟ
ϩⲓⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲗⲉ
ⲡⲱⲣⲓⲁ:
Ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲁϣⲉ ⲛⲉϥⲗⲁ
ⲥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ϩⲓ
ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲛ̀ⲣⲉϥϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ ⲉⲩⲉ̀
ϫⲟⲣϫⲉϥ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲡⲉⲧ
ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ:
Ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀
ⲡϩⲁⲡ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓϫⲓⲛⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓϫ
ⲱⲃ: ⲡⲗⲏⲛ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲉ̀
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏⲉⲧⲥⲟ
ⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϩⲟ:

وتقع عليهم جمرات
نار على الارض
اطرحهم فلا
يستطيعوا
النهوض من
الشقاء الرجل
الكثير الالسنة
لا يستقيم على
الارض الرجل
الظالم تقتنصه
الشرور الى الهلاك
قد علمت ان الرب
يصنع الحكم للمساكين
والانتقام للضعفاء
ولكن الصديقين
يعترفون باسمك
والمستقيمين يسكنون
مع وجهك الى الاباد

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣⲙ

المزمور في عدد ١٤٠

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲙⲁϩⲧ
ⲉ̀ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ
ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲁⲱϣ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲣⲟⲕ: ⲙⲁⲣⲉⲥⲥⲟⲩ
ⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ
ⲧⲁⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏ
ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ
ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲁϫⲓϫ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩ
ϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ
Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ-
ⲣⲉⲛ ⲣⲱⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲃ-
ⲧⲉ ⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛⲁⲥ
ⲫⲟⲧⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣ
ⲡⲉⲣⲣⲓⲕⲓ ⲙ̀ⲡⲁϩⲏⲧ
ⲉ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑ
ⲛⲉϫⲱⲟⲩⲧ: ⲉ̀ϫⲉ ⲁⲓ
ⲧⲓⲁ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲭⲱ
ϫⲓ: ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ

يارب صرخت اليك
فاستجب لي
انصت لصوت
تضرعي عند صراخي
اليك فلتستقيم
امامك صلاتي
مثل البخور
وارتفاع يدي
ذبيحة للمسا
يارب اجعل حارسا
على فمي وبابا
وثيقا على شفتي
ولا تمل قلبي الى كلام
الباطل فيحتج بحجة
في الخطايا
مع الناس

الثاو

ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲉⲣϩⲱⲃ
ⲉ̀ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ: ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϯ ⲙⲁϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩ
ⲥⲱⲧⲡ:
Ⲉϥⲉ̀ⲧⲥⲁⲃⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲉ̀ⲥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ: ⲫⲛⲉϩ
ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉϥⲑⲁϩⲥ
ⲧⲁⲁ̀ⲫⲉ: ϫⲉ ⲉⲧⲓ ⲧⲁ
ⲧⲁⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ϧⲉⲛⲛⲟ
ϯⲙⲁϯ: ⲁⲩⲟⲙⲕⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲟⲩϫⲱⲣⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲡⲉⲧⲣⲁ: ⲉⲩⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲉⲛ
ⲥⲁϫⲓ ϫⲉ ⲁⲩϩⲟⲗϫ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲱⲗⲁϯ ⲛ̀ⲕⲁ
ⲁⲩⲫⲱϫⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ
ⲕⲁϩⲓ: ⲛⲟⲩⲕⲁⲥ ⲁⲩϫⲱⲣ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲁ̀ⲙⲉⲛ
ϯ: ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲟⲩ
ⲃⲏⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅: ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗ
ⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ:

حين يصنعون
الخطايا ولا اتفق
مع مختاريهم ان
البار يودبني
برحمة ويبكتني
وزيت الخطاة
لا يجعله يدهن
راسي لاني ايضا
صلاتي سرورا
غاصت بجابرتهم
عند الصخرة وهم
يسمعون كلماتي
وانها لطيبة
وكجدية الارض
انشقوا على التراب
وتبددت عظامهم
عند الجحيم لان اعيننا
اليك يارب يارب توكلت عليك

ⲯⲩⲭⲏ
ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ
ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓ
ⲫⲁϣ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲥⲉ
ⲙⲛⲧϥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀
ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ
ⲉⲩⲉ̀ϩⲉⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ
ⲁⲙⲛⲧ ⲛ̀ⲧ...
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϣⲁ
ⲧⲉⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ

فلا تهلك نفسي
اجرسني من الفخ
الذي ربوه لي
ومن شكك عمال
الاثم وسقط
الخطاة في شبكته
واقيم انا وحدي
الى ان يزول
الاثم الليلويا

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣⲙⲁ
ⲁⲓⲱϣ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲙⲏ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲡϭⲟⲓⲥ ⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲙ̀
ⲡϭⲟⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲙⲏ ϯ
ⲛⲁⲫⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲱⲃϩ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲁϩⲟϫϩⲉϫ ϯⲛⲁ
ⲧⲁⲙⲟϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ
ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉϥⲙⲟ
ⲩⲛⲕ

المزمور ١٤١
رفعت صوتي
الى الرب وتضرعت
الى الرب بصوتي
انسكب امامه طلبتي
وبين يديه اطرح
شدتي عندما
تفرغ

ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲡⲛⲁ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲙⲱⲓⲧ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲉ̀
ⲛⲁⲓⲙⲟϣⲓ ϩⲓⲱⲧϥ
ⲁⲩϩⲱⲡ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲫⲁϣ
ⲛⲁⲓϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲛⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲥⲟⲙⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁ
ⲥⲟⲩⲱⲛⲧ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ
ⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲏⲉⲧⲕⲱϯ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ
ⲁⲓⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡϭⲟⲓⲥ
ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ
ⲧⲁϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲧⲁⲧⲟⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ
ⲙⲁϯϩⲑⲏⲕ ⲉ̀ⲡⲁⲧⲱⲃϩ ϫⲉ
ⲁⲓⲑⲉⲃⲓⲟ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ
ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ
ⲛⲏⲉⲧϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ
ϫⲉ ⲁⲩϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲟⲓ

مني روحي
انت عرفت سبلي
وفي طريقي هذه
التي اسلكها اخفوا
لي فخا وكنت
انظر يمينا وتاملت
انه لم يكن من
يعرفني هلك
الفرار مني وليس من
يطلب نفسي صرخت
اليك يارب وقلت
انك رجاي وحظي
في ارض الاحياء
انظر الى تضرعي
فقد تواضعت جدا
نجني من الطاردين
لي لانهم اعزوا اكثر مني

ⲁⲛⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϣⲧⲉⲕⲟ
ⲉⲡϫⲓⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉ
ⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡϭⲥ ⲥⲉϥ
ϩⲏⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲑⲙⲏⲓ
ⲙⲏⲓ ϣⲁⲧⲉⲕϯ ⲙ̀ⲡⲏⲓ
ⲛⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣⲙⲃ

Ⲡϭⲥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲁ
ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲁⲣⲓ
ⲉⲙⲡ ⲉ̀ⲡⲁⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ
ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲥⲱ
ⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕ
ⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲓ ⲉ̀ϩⲁⲡ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥ
ⲙⲁⲑⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛϧ
ϫⲉ ⲁ ⲡⲁϫⲁϫⲓ ϭⲟϫⲓ ⲛ̀
ⲥⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲁϥⲑⲉⲃⲓⲟ

أخرج نفسي
من السجن
لأشكر اسمك
يا رب فلي ينتظر
الأبرار الى ان
تعطيني المكافاة.
المزمور
اسمع يا رب صلاتي
وانصت لتضرعي
بعدلك واستجيب
لي بصلاحك
لا تحاكم عبدك
فانه لا يتبرر
امامك كل حي
ان عدوي قد
طارد نفسي
واذل -

ⲙ̀ⲡⲁ

ⲙ̀ⲡⲁⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ
ⲉⲡⲥⲁϩⲏⲧ ⲁϥⲧⲣⲉⲓ
ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲭⲁ
ⲭⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ
ⲙⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲉϩ
ⲁϥⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀
ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁ
ⲡ̀ⲛⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣ̀ⲑⲟⲣ
ⲧⲉⲣ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ
ⲁⲓⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀
ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲉⲣ
ⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕϩ
ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲓⲉⲣ
ⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲱⲃ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕϫⲓϫ
ⲁⲓⲫⲱⲣϣ ⲛ̀ⲛⲁϫⲓϫ
ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲁ ⲧⲁ
ⲯⲩⲭⲏ ⲉⲣ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀
ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ

في الارض
حياتي اجلسني
في موضع مظلم
مثل الاموات
الموبدين حزنت
على روحي واضطرب
في قلبي وتذكرت
الايام الاولى
واستفرغت
اعمالك كلها
وتبعت
مخلوقات يديك
وبسطت يدي
اليك وصارت
نفسي مثل الارض
العطشانة
فاستجب لي يارب
سريعا

ⲡϭⲥ

ϫⲉⲁⲥϥⲱⲟⲛⲕ ⲛϫⲉ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ
ⲙⲟⲓ ⲛϫⲉ ⲡⲁⲡⲛⲁ· ⲙ
ⲡⲉⲣⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙⲡⲉⲕϩⲟ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲓ· ⲛⲧⲁⲉⲣ
ⲙⲫⲣⲏϯ ⲛⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲉ
ϧⲣⲏⲓ ⲉⲫⲗⲁⲕⲕⲟⲥ·
ⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲉⲕⲛⲁⲓ
ϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ ϫⲉ ⲁⲓⲉⲣ
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲣⲟⲕ· ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ
Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲉⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉϯⲛⲁ
ⲙⲟϣⲓ ϩⲓⲱⲧϥ· ϫⲉ ⲁⲓ
ϥⲁⲓ ⲛⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉⲡϣⲱⲓ
ϩⲁⲣⲟⲕ· ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉⲃⲟ
ⲗ ⲛⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛⲁϫⲁϫⲓ
Ⲡϭⲟⲓⲥ ϫⲉ ⲁⲓⲫⲱⲧ ϩⲁⲣⲟⲕ
ⲙⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲓ ⲉⲓⲣⲓ ⲙⲡⲉⲧⲉ
ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁ
ⲛⲟⲩϯ· ⲡⲉⲕⲡⲛⲁ ⲉⲑⲟ
ⲩⲁⲃ ⲙⲁⲣⲉϥϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲏⲧ
ϭⲉⲛ ⲡⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ·
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲙⲁ
ⲧⲁⲛϧⲟⲓ·

يا رب تقد فنيت
روحي لا تصرف
وجهك عني
فاصير كالهابطين
في الجب فلاسمع
برحمتك في
الأسحار لاني
توكلت عليك ارني
يا رب الطريق التي
اسلكها لاني اليك
رفعت نفسي
نجني من اعدائي
يا رب لاني اليك
التجيت علمني ان
اصنع ما يرضيك
فانك الاهي روحك
القدوس يهديني
الى طريق مستقيمة
من اجل اسمك يا رب
احييني

ϧⲉⲛ

ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲕ
ⲉⲉⲛ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉⲃⲟ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲉⲕⲉϥⲱⲧ
ⲛⲛⲁϫⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲕⲉ
ⲧⲁⲕⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ
ϩⲟϫϩⲉϫ ⲛⲧⲁⲯⲩⲭⲏ
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ
ⲁⲛⲟⲕ·

بحقك واخرج
نفسي من الشدائد
وبرحمتك استاصل
اعدائي واهلك
جميع من يضطهد
نفسي لاني انا
عبدك انا

Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣⲙⲅ

المزمور في عدد ١٤٣

Ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛϫⲉ
Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ· ⲫⲏ
ⲉⲧϯⲥⲃⲱ ⲛⲛⲁϫⲓϫ
ⲉⲟⲩⲑⲱⲙⲉϣ ⲛϫⲉⲛⲧⲁⲃⲱ
ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲧⲏⲃ ⲉⲡⲓⲡⲟ
ⲗⲉⲙⲟⲥ· ⲡⲁⲛⲁⲓ ⲡⲉⲙ
ⲡⲁⲙⲁⲛⲫⲱⲧ ⲡⲁⲛⲁϣ
ϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲣⲉϥⲧⲟⲩϫⲟ
ⲡⲁⲣⲉϥⲧⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ
ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲫⲏ
ⲉⲧⲑⲣⲟⲩⲓ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲥⲁⲡⲉ
ϫⲱⲓ ⲛϧⲏⲓ·

تبارك الرب الاهي
الذي علم ساعدي
رسم القتال
واناملي الحرب
رحمتي وملجاي
وناصري ومنقذي
والمجاهد عني
وعليه توكلت
الذي جعل شعبي
يخضع لي

ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ
ϫⲉ ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁϥ
ⲓⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ
ϫⲉ ⲭ̀ⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁϥⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉ
ⲧⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥ
ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲥⲉⲥⲓⲛⲓ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϧⲏⲓⲃⲓ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲣⲉⲕ ⲛⲉⲕⲫⲏⲟⲩⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϭⲓⲛⲉ
ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲉⲣϣⲉⲗ
ϫⲣⲉⲙⲧⲥ ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩ
ⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉϫⲟ
ⲣⲟⲩ ⲙⲁⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲛⲉ
ⲕⲥⲟⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ
ϣⲑⲉⲣⲑⲱⲣⲟⲩ
ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡϭⲓⲥⲓ ⲙⲁⲧⲟⲩ
ϫⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛ
ⲁϣⲱⲟⲩ

يا رب من هو الانسان
فانك اتصلت له
او ابن البشر
فانك اعتددته
ان الانسان اشبه بالباطل
وايامه تمر كالظل
يا رب طاطي
السموات وانزل
المس الجبال
فتدخن ابلع
البرق فيفرقها
ارسل سهامك
فتقلقها
ارسل يدك من
العلا وانقذني
ونجيني من
المياه الكثيرة

ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲓϫ
ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ
ⲛⲏⲉⲧⲁ ⲣⲱⲟⲩ
ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲉⲧⲉⲫⲗⲏⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲩⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲟⲩⲓ
ⲛⲁⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁϫⲓ ⲛⲁⲙⲉ
ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲉⲓⲉ̀ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲱⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲏⲧ
ⲛ̀ⲕⲁⲡ ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ
ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲫⲏⲉⲧϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩ
ϫⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲫⲏ
ⲉⲧⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲱⲕ ⲇⲁⲩⲓⲇ
ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲉⲥϩⲱⲟⲩ
ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛ̀
ϫⲓϫ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ
ϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ
ⲛⲏⲉⲧⲁ ⲣⲱⲟⲩ ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩ
ⲙⲉⲧⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲟⲩⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲁϫⲓ ⲛⲁⲙⲉ ⲡⲉ

ومن يدي الابناء
الغرباء الذين نطقت
السنتهم بالباطل
وايمانهم ايمان
الظلم اسبحك
اللهم تسبيحا
جديدا بمزمار
ذي عشرة اوتار
ارتل لك يا معطي
الخلاص للملوك
يا مخلص داود
عبده القدوس من
سيف ردي
ونجيني من ايدي
الابناء الغرباء
الناطقة ايمانهم
بالباطل وايمانهم
ايمان الظلم

ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲉⲙ̀
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲱⲙⲓ
ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉⲧϫⲟⲣ ϩⲓⲛⲟⲩϯ
ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲗⲟⲩ· ⲛⲟⲩ
ϣⲉⲣⲓ ⲥⲉⲥⲟⲗⲥⲉⲗ
ⲉⲩⲥⲉϩⲥⲱϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀
ⲟⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲛⲟⲩⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ⲥⲉⲙⲉϩ ⲉⲩϯ
ⲃⲉⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲉ
ⲫⲁⲓ· ⲛⲟⲩⲉⲥⲱⲟⲩ ⲥⲉⲁ
ϣⲉⲛⲟⲩⲙⲁⲥⲓ ⲉⲩⲟϣ ϩⲓ
ⲛⲟⲩⲙⲓⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲟⲩⲉϩⲱⲟⲩ ⲥⲉϭⲟⲧ ⲉ
ⲥϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲓϫⲉⲟⲩⲱⲥϩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲟⲃⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲟ
ⲩϣⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀
ⲙⲟⲛ ϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲟⲩⲡ̀ⲗⲁⲧⲓⲁ· ⲁⲩⲧⲁⲓⲟϥ ⲙ̀
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲉ
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲛⲟⲩϯ

الذين ابناوهم
كالغروس الجدد
اشدا من جدا تشهم
وبناتهم محلوتين
ومزينين
كشبه الهيكل
ومخازنهم مملوة
تفيض من هنا
الى هنا وغنمهم
كثيرة نتاجها
كثيرة في طرقهم
وابقارهم سمان
ليس في السياج
خرق ولا طريق ولا
في ديارهم صراخ
مجد الشعب الذي
له هذا مغبوط
الشعب الذي الرب
الاهه

المزمور في عدد وحه

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣⲙ̅ⲇ̅

ⲧⲛⲁϭⲁⲥⲕ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ
ⲡⲁⲟⲩⲣⲟ· ⲟⲩⲟϩ ϯ
ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ·
ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ
ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ· ϯⲛⲁⲥ
ⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩ
ⲁⲃ· ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ
ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲉⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲉⲙⲁϣⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲩⲣⲏϫ ϧⲉⲛ ⲧⲉ
ϥⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ·
ⲟⲩⲅⲉⲛⲉⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲅⲉⲛⲉⲁ
ⲉⲩⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉⲛⲉⲕϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕ
ϫⲟⲙ· ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲁⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉⲩⲉⲥⲁϫⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϥ

اعظمك يا الاهي
وملكي وابارك
اسمك الى الابد
والى ابد الابد
اباركك يوما
فيوما وابارك اسمك
القدوس الى ابد
الابد الرب
عظيم ومبارك
جدا ولا منتهى
لعظمته الى
جيل وجيل
يمدحون اعمالك
ويخبرون بقوتك
ويعظمون مجد
قدسك ينطقون

Ⲉⲩⲉⲥⲫⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕϫⲓⲛϣⲫ
ⲣⲓ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧ
ⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲁϫⲉ ⲉⲩⲉ
ϫⲓⲙⲓⲙⲟⲥ · ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲕ
ⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲉⲩⲉⲥⲫⲓⲣⲓ ⲉⲣⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ ⲉⲩ
ⲉⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ·
Ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕ
ⲙⲉⲧⲭ̀ⲣⲥ ⲉⲩⲉⲃⲉⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ · Ⲟⲩⲣⲉϥϣⲉⲛ
ϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ · ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁ
ⲏⲧ ⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ · ⲟⲩⲣⲉϥⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛⲁϣⲉⲛⲧⲏϥ ⲛ̀ⲛⲁⲓ
ⲟⲩⲭ̀ⲣⲥ ⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ · ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧ
ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ · ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϥⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ·
ϥⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁϫⲉ ⲉⲩⲉⲥⲙⲟ
ⲉⲣⲟⲕ · ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲩⲉⲥⲁϫⲓ ⲙ̀
ⲙⲟϥ ·

ولعجايبك يخبرون
وبقوة مخاوفك
يحدثون ولعظمتك
يخبرون وبقوتك
ينطقون
وبذكر
كثرة صلاحك
يفيضون
وبعدلك
يبتهجون
الرب متحنن
ورحيم هو الرب
وحليم وكثير
رحمة الرب
محسن الى
الصابرين ورافته
على كل خلايقه
وليعترف بك يارب
جميع اعمالك وليبارك
اصفياك ويخبرون بمجد ملكوتك

ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕ
ⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ ·
Ⲉⲡⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕ
ⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀
ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧ
ⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ·
ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩ
ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲧⲉ · ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲛⲏⲃ
ϧⲉⲛ ϫⲉⲛⲉⲁ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲙ ⲅⲉⲛⲉⲁ ·
ϥⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ
ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ · ⲟⲩⲟϩ ϥⲟ
ⲛ̀ⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ · ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϥⲧⲁϫⲣⲟ
ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲉⲓ
ϩⲉⲓ · ⲟⲩⲟϩ ϥⲧⲁϩⲟ ⲉ
ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲁⲩⲣⲁϧⲧⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ ·

ويمدحون جبروتك
ليظهروا لبني البشر
قدرتك ومجد
عظمة جلال
ملكك. ان
ملكك ملك
الدهور اجمعين
وسيادتك
في كل جيل
وجيل الرب
محق في اقواله
وطاهر في
جميع اعماله الرب
يثبت كل
الساقطين
ويقيم جميع
المطروحين

ⲥⲙⲉ

ϫⲉ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲉⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉ
ⲧϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲣⲟⲫⲏ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ
ϣⲁⲕⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲕϫⲓϫ
ϣⲁⲕⲙⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓ
ⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϯⲙⲁϯ

Ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥ
ⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ϥⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏ
ⲟⲩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ

ϥϧⲉⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲱϣ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲃⲏⲉⲧⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲱϣ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲉϥⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓ
ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϥⲉ
ϥⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲣⲱⲓ ⲛⲁⲥⲁ
ϫⲓ

لأن أعين الكل
تترجاك وانت
الذي تعطيهم
طعامهم في وقته
صالح تبسط يديك
فتملا كل حي
من الرضا
الرب عادل في
جميع سبله
وطاهر في
جميع اعماله
الرب قريب من
كل من يدعوه
وكل من يدعو الله
بالحق يعمل مراد
الذين يتقونه ويستجيب
لتضرعهم ويخلصهم
الرب يحفظ جميع محبيه
ويستاصل جميع الخطاة
فمي يتكلم

ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ
ⲙⲁⲣⲉ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥ̀ⲙⲟⲩ
ⲉ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲫⲛⲟⲩϯ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣⲙⲉ

Ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ
ⲉ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ϯⲛⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ
ⲉ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲱⲛϧ
ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲛⲟⲩ
ϯ ϩⲟⲥⲟⲛ ϯϣⲟⲡ
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁⲩ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛ
ϩⲑⲏ ⲉϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲉⲙ
ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ
ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲟⲩϫⲁⲓ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲉⲩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲡ̀ⲛⲁ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀
ⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀
ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ

بتسابيح الرب
وليسبح اسمه
القدوس كل
جسد الى الابد
والى ابد الابد
المزمور
يا نفسي باركي
الرب ابارك الرب
في حياتي وارتل
للالهي ما دمت
موجودا لا تتكلوا
على الرؤسا ولا
على بني البشر
الذين لا خلاص
لهم تخرج ارواحهم
ويعودوا الى
ترابهم في ذلك
اليوم تهلك

ⲛ̀ϫⲉⲛⲟⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ — جميع افكارهم
ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉ — وطوبى لمن
ⲫϯ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲡⲉⲧⲉⲛ — الاله يعقوب
ⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥϩⲉⲗ — عونه وبالرب
ⲡⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉϥⲛⲟ — الاهه الذي
ϯ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ — خلق السماء
ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ — والارض والبحر
ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ — وكل ما فيها
ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ — حافظ العدل الى
ⲫⲏⲉⲧⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ — الابد والحاكم
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩ — للمظلومين
ϩⲁⲡ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲟⲩϭⲓ ⲛ̀ — العاطي طعاما
ⲟⲩⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱ̀ — للجايعين الرب
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲃⲱⲗ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲟⲛϩ — يطلق الماسورين
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲧⲁϩⲟ ⲉⲣ — الرب يقيم
ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲣⲁϩⲧⲟⲩ — المطروحين
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ — الرب يعلم العميان
ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ — الرب يحب الابرار
ⲛⲁⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲓϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ — الرب يحفظ الغربا
ⲟⲩⲟϩ — ويأوي

ⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ — ويأوي اليتيم
ⲭⲏⲣⲁ ϥⲛⲁϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ — والارملة
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ — ويهلك سبيل
ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟ — الخاطيين
ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ — الرب يملك الى الابد
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲡⲉⲛⲟⲩⲧ ⲡⲉⲛⲟ — والاهك يا
ϯ ⲥⲓⲱⲛ ⲓⲥ ϫⲉⲛ ϫⲱⲙ — صهيون من جيل
ϣⲁ ϫⲱⲙ — الى جيل الليلويا

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣⲙ — المزمور

ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ — سبحوا الرب فان
ⲛⲁⲛⲉⲟⲩ ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ — الترتيل حسن
ⲉϥⲉ̀ⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩ — والتسبيح يرضي
ϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ — الاهنا الرب هو
ⲫⲏⲉⲧⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲡ — الذي يبني يورشليم
ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϫⲱ — الرب يجمع شتات
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ — اسرايل شافي
ⲛⲁⲃⲟⲩⲱ̀ⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲏⲉ — المتقيمة قلوبهم
ⲧⲟⲩϫⲟ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲛ
ⲡⲛⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ — وجابر جميع
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲙⲟⲣ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲉ — كسر منهم
ⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ

ⲫⲏⲉⲧϭⲓⲏⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲓⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥϯⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ·
Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲧⲉ ⲧⲉϥ
ϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲏⲡⲓ
ⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲕⲁϯ
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧϣⲱⲡ ⲛ̀ⲛⲓ
ⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ· ⲉϥⲑⲉⲃⲓⲟ ⲇⲉ
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϣⲁ ⲉ̀
ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ· ⲁ̀ⲣⲓ
ϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅
ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀
ⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲩⲑⲁⲣⲁ·
ⲫⲏⲉⲧϩⲱⲃⲥ ⲛ̀ⲧⲫⲉ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϭⲏⲡⲓ· ⲫⲏ
ⲉⲧⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲛϩ
ϩⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ·
ⲫⲏⲉⲧⲑⲣⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲓⲙ ⲣⲱ
ϯ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙ

الذي يحصي كثرة
النجوم ه
ويسميها جميعاً
الرب عظيم
وعظيمة قوته
ولا يحصى علمه
الرب يقبل
المتواضعين
ويضع الخطاة
الى الارض بادر
باكرا للرب بالشكر
ورتل لالهنا
بالقيثار الذي
يجلل السما
بالسحب ويرسل
المطر على الارض
الذي ينبت
العشب على الجبال

ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲗⲟⲏ ⲉⲧⲙⲉⲧ
ⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ·
Ⲉϥϯ ⲛ̀ⲧⲉϥϩ̀ⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲉ
ⲃⲛⲱⲟⲩⲓ· ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁ
ⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲃⲱⲕ ⲉⲛⲏⲉⲧ
ⲱϣ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲟⲩⲃⲏϥ
ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ϧⲉⲛ
ⲑⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓϩⲑⲟ· ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲁϯ
ⲙⲁⲧⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲥⲏ
ⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
ϥ̀ⲛⲁϯⲙⲁⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ
ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⲛⲉⲙ
ⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣϩⲉⲗ
ⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲛⲁⲓ

والخضرة لخدمة
البشر يعطي
للبهايم قوتها
والفراخ الغربان
الصارخة اليه
لا يسر بقوة
الفرس ولا
يفرح بساقي
الراجل انما
يسر الرب
بخايفيه
وجميع المتوكلين
عليه الليلويا

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣⲙ̅ⲍ̅

المزمور 243

Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ
ⲥⲓⲱⲛ· ϫⲉ ⲁϥϯϫⲟⲙ

تسبحي الرب
يا اورشليم باركي
الاهك يا صهيون فقد

ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲭⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲡⲩⲗⲏ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ
ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲓ ⲛ̀
ϧⲏⲧ̀ⲥ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲭⲱ
ⲛ̀ⲛⲉⲑⲱϣ ⲉ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏ
ⲛⲏ: ⲉϥⲧ̀ⲥⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲟ ϧⲉⲛ
ⲡⲱⲟⲩⲛ̀ ⲛ̀ϫⲉⲛⲥⲟⲩⲟ
ⲉϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁ
ϫⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ϭⲉⲛⲟ
ⲓⲏⲥ ϥ̀ⲛⲁϭⲟϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥ
ⲥⲁϫⲓ:
ⲫⲏⲉⲧϯ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ ⲙ̀
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲣⲧ:
ⲉϥϫⲱⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁϩⲟⲗ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲉⲣⲙⲓ
ⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲣⲓⲥ
ⲧⲁⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁ
ⲗⲁⲕⲙⲏ: ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣ
ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ
ⲛ̀ⲡⲉϥϫⲁϥ:
ϥ̀ⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ

تشدد متاريس
ابوابك وبارك
فيك لابنايك
الذي وضع
حدودك للسلام
واشبعك بسمين
الحنطة الذي
يرسل كلمته
الى الارض
وبسرعة تجري كلمته
الذي يبعث الثلج
كالصوف وينثر
الضباب كالرماد
ويلقي الجليد
مثل الكسر
ومن الذي
يطيق القيام قدام برده
يرسل كلمته

ϥ̀ⲛⲁ

ϥ̀ⲛⲁⲃⲟⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϥ̀ⲛⲁ
ⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲡ̀ⲛⲁ
ⲥⲉⲛⲁϭⲁϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ
ϩⲁⲛⲙⲱⲟⲩ: ⲫⲏⲉⲧ
ϫⲱ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲓⲁ
ⲕⲱⲃ: ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϩⲁⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲥ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥϩⲁⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ

فيحلها وتهب
روحه فتتفجر
المياه الذي
خاطب يعقوب
بكلامه واسرائيل
بعدله واحكامه
لم يفعل كذلك
مع كل الامم ولا
اظهر لهم احكامه

ϯⲁⲗ ⲙⲟⲥ ⲣⲙⲏ

المزمور ١٤٨

ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ:
ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀
ⲣⲟϥ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉϥ
ⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ:
ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲫ̀ⲣⲏ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲓⲟϩ

سبحوا الرب من
السموات سبحوه
في الاعالي سبحوه
يا جميع ملايكته
سبحوه يا جميع
جنوده سبحوه
ايها الشمس والقمر

ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ
ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲥⲁⲡϣⲱⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ.
ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲫ
ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲁϥϫⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲥⲱⲛⲧ. ⲁϥⲧⲁϩⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲓⲛⲓ. ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.
ⲛⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛ
ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲟⲩ
ⲭⲁⲗⲁⲍⲁ. ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ. ⲟⲩⲭⲣⲓⲥⲧⲁ
ⲗⲗⲟⲥ. ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲁϫⲟⲛⲟ
ⲛ. ⲛⲏⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ.

سبحيه ايتها
الكواكب اجمع والنور
سبحيه يا سموات
السموات والمياه
التي فوق السموات
فلتسبح اسم الرب
باجمعها لانه
قال فكانوا هو
امر فخلقوا
اقامها الى الابد
والى ابد الابد
وضع امرا فلن
يتعدى سبحوا
الرب من الارض
التنانين وجميع
الاعماق النار
والبرد والثلج
والجليد والريح
العاصفه الفاعلات بكلمته

ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ
ⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓ
ϣⲏⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϣⲉⲛⲥⲓϥⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲃ
ⲛⲱⲟⲩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓϥⲁⲧϥⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲉⲧⲟⲓ
ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ.
ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓ
ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥϯ
ϩⲁⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ϩⲁⲛⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ. ϩⲁⲛϧⲉⲗ
ⲗⲟⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁⲗⲱⲟⲩⲓ
ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁϥϭⲓ
ⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ
ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ
ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲧⲁⲡ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.

الجبال والآكام
جميعا والاشجار
المثمرة وجميع
الارز الوحوش
والانعام جميعا
والهوام والطير
ذوات الاجنحة
ملوك الارض
والشعوب جميعا
الرؤساء وحكام
الارض اجمعون
الشبان والعذارى
الشيوخ والاطفال
فليسبحوا اسم الرب
لان اسمه وحده
قد ارتفع
واعترافه على
الارض وعلى السماء
وهو رافع قرن لشعبه

ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲛⲉⲛ
ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲉⲧϧⲉⲛⲧ ⲉⲣⲟϥ.

وليسبح جميع
القديسين له
وبنوا اسرائيل
الشعب القريب اليه.

ⲁⲗ ⲙⲟⲥⲫⲓⲙ

المزمور في عدد ١٤٩

ϣⲱⲥ ⲉ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛⲟⲩ
ϩⲱⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ϫⲉ ⲁⲣⲉ
ⲡⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲉⲕⲕ
ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
ⲉϫⲉⲛ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ
ⲙⲁⲣⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉϫⲉⲛ
ⲡⲟⲩⲟⲩⲣⲟ.
ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲟⲣⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙⲁ
ⲣⲟⲩⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲁϯⲙⲁϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.

سبحوا الرب تسبيحا
جديدا لان
تسبحته في بيعة
الاطهار فليفرح
اسرائيل بخالقه
وليتهلل بنوا
صهيون بملكهم
وليسبحوا اسمه
القدوس بالدفوف
والمعازف
والمزامير
فليرتلوا لان
الرب يرضى عن
شعبه.

ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉⲙ
ⲣⲁⲩϣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ.
ⲉⲩⲉ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲁ
ⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ.
ⲛⲓϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ϯ ϩⲓ ⲛⲟⲩ
ϧⲟⲛϧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ
ⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲣⲟ ⲃ̅ ϧⲉⲛ
ⲛⲟⲩϫⲓϫ.
ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϭⲓⲛ
ϣⲓϣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓ
ⲗⲁⲟⲥ.
ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲥⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲟⲩ
ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲉⲇⲏⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ
ϫⲓϫ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ.
ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩ
ϩⲁⲡ ⲉϥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲡⲁⲓ
ⲱⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ.

ويرفع المتواضعين
بالخلاص تفتخر
القديسون بالمجد
ويتهللون على
مضاجعهم
لتعظيم الله في
حناجرهم وسيوف
ذوات حدين
في ايديهم لكي
يصنعوا الامر
انتقاما في
الشعوب تبكيتا
ولكي يوثقوا الملوك
بالقيود واشرافهم
بكتاف من حديد
ليصنعوا بهم حكما
مكتوبا هذا المجد
كاين في جميع
قديسيه الليلويا.

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣⲛ — المزمور في عدد ١٥٠

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲫϯ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ — سبحوا الرب في جميع قديسيه

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ — سبحوه في جلد قوته

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ — سبحوه على جبروته

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ — سبحوه بكثرة عظمته

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ — سبحوه بصوت القرن

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲩⲑⲁⲣⲁ — سبحوه بالمزمار والقيثار

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲭⲟⲣⲟⲥ — سبحوه بالمعازف والدفوف

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲁⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲣⲅⲁⲛⲟⲛ — سبحوه بالأوتار والأرغن

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲩⲙⲃⲁⲗⲟⲛ ⲉⲛⲉⲥⲉ ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ — سبحوه بصلاصل حسنة الصوت

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲩⲙⲃⲁⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲟⲩ — سبحوه بصلاصل التهليل

Ⲛⲓϥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ — كل نسمة فلتسبح اسم الرب

ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣⲛⲁ — المزمور في عدد ١٥١

Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ · ⲛⲁⲓⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ — انا هو الصغير في اخوتي وحدثا في بيت ابي كنت ارعا غنم ابي

Ⲛⲁϫⲓϫ ⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲣⲅⲁⲛⲟⲛ · ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲧⲏⲃ ⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲉ ⲟⲩⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ — يداي صنعتا الارغن واناملي هيأت المزمار

Ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲙⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ · ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ — من الذي يقدر ان يخبر سيدي هو الرب وهو الذي يسمع للكل

Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥⲟⲗⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ — ارسل ملاكه فاخذني من غنم ابي

ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁϩⲥⲧ ϧⲉⲛ
ⲫ̀ⲙⲁϩⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲑⲱϣ
ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲛⲉⲩ ⲟⲩⲟϩ
ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄.
ⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ ⲡⲓⲁⲗ
ⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲥⲁϩ
ⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲓ̀ⲇⲱ
ⲗⲟⲛ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲑⲱ
ⲗⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲏϥⲓ ⲉⲧϫⲏⲛ
ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲁⲓϣⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲉϥ
ⲁ̀ⲫⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲱⲗⲓ ⲛ̀
ⲟⲩϣⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ
ⲣⲁⲏⲗ. ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ.

ومسحني بدهن
مسحته
اخوتي حسان
وكبار ولم
يشا بهم الرب
خرجت للقاء
الغريب النشط
فلعني باوثانه
اما انا فانتضيت
سيفه الكاين
في يده ونزعت
راسه ورفعت
العار عن بني
اسرايل الليلويا

كمل بعون الله تعالى بتحننه ورحمته فصحى المزامير
المقدسة المايه واحد وخمسين مزمور المنسوبه لداوود
النبي ملك اسرايل بسلام من الرب يشمل كافة المسيحيين امين

ⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲓ̀ⲥϫⲉⲛ ⲣⲟ
بسم الله القوي

ϯϩⲱⲇⲏ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
التسبحة الاولى لموسى النبي

ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϩⲱⲥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ
ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄ ⲉ̀ⲧⲁⲓ
ϩⲱⲇⲏ ⲙ̀ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄. ⲟⲩⲟϩ
ⲃ ⲁⲩϫⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ϫⲉ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁϥ
ϭⲓⲱ̀ⲟⲩ.
ⲟⲩϩⲑⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲧⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ϭⲁⲥⲓ
ϩⲟ ⲁϥⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲟⲩ
ⲅ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲟⲥ
ⲡⲉ ⲙⲟⲩⲣⲉϥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲃⲟ
[illegible]

حينيذ سبح
موسى وبنو
اسرايل بهذه
التسبحة للرب
وقال ليقولوا
نسبح الرب فانه
بالمجد قد تمجد
الخيل وراكب الفرس
طرحهم في البحر
معينا وساترا
علي

ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲥⲱ
ⲧⲏⲣⲓⲁ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϯⲛⲁϯ
ⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ · ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲁ
ⲓⲱⲧ ϯⲛⲁϭⲁⲥϥ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓ
ⲃⲱⲧⲥ · ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ
ⲛⲓϩⲉⲣⲉⲃⲱⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϫⲟⲙ
ⲧⲏⲣⲥ ⲁϥⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲟⲩ
ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ
ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲁⲃⲁⲧⲏⲥ
ⲛ̀ⲧⲣⲓⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲁϥ
ϫⲟⲙϫⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ
ⲛ̀ϣⲁⲣⲓ
ⲁϥϩⲱⲃⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ · ⲁⲩⲱⲙⲥ
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉϣⲏⲕ ⲙ̀
ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛⲓ
ⲧⲉⲕⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲥϭⲓ
ⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ
ⲡⲉⲕ

هو صار لي
خلاص من
الامم فاجد
الاه ابائي
فارفعه الرب
يرض القتال
الرب اسمه
مراكب فرعون
وقواته طرحهم
في البحر خيار
راكبة المثلثة
غرقهم في البحر
الاحمر غطا
عليهم الما
وغطسوا في
القعر مثل الحجر
يمينك يارب
تمجدت بالقوة

ⲡⲉⲕϫⲓϫ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲥϫⲉⲣ ⲛⲉⲕ
ϫⲁϫⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ
ⲱⲟⲩ ⲁⲕϧⲟⲙϧⲉⲙ
ⲛⲏⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲏⲕ · ⲁⲕ
ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ
ⲁϥⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲁⲣⲱⲟⲩⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ
ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ
ⲙⲱⲟⲩ · ⲁⲩⲱⲥⲕ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲃⲧ ⲁⲩⲱϭⲉⲙ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲱⲓⲙ ϧⲉⲛ ⲑ
ⲙⲏϯ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ
ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ ϫⲉ
ϯⲛⲁϭⲟϫⲓ ϯⲛⲁⲧⲁϩⲟ
ⲛ̀ⲧⲁⲫⲱϣ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲱⲗ
ⲛ̀ⲧⲁⲥⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ

يدك اليمنى يارب
اهلكت اعداك
بكثرة مجدك
سحقت مناوينا
ارسلت غضبك
فاكلهم مثل
الحشيش
وبروح رجزك
قام الما جمد
الما مثل
السور وجمدت
الامواج في
وسط البحر
قال العدو
اطلب فادرك
واقسم الغنيمه
واشبع نفسي

ⲛ̀ⲧⲁϧⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲧⲁ | وانثل بسيفي
ⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁϫⲓϫ | وتملك يدي
ⲉⲣⲟⲟⲩ:

ⲁⲕⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ | ارسلت روحك
ⲁϥϩⲟⲃⲥⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲓⲟⲙ | فغطاهم البحر
ⲁⲩϣⲱⲙⲥ | وغطسوا اثقل
ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ | كمثل الرصاص في
ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩ | المياة الكثيرة
ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲟϣ:

ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϧⲉⲛ | من يشبهك في
ⲛⲓⲛⲟⲩϯ Ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙ | الالهة يا رب من
ⲉⲧⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲁⲩϯ | يشبهك انت ممجد
ⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉ | القديسين وعجيب
ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲉⲣϣⲫⲏ | في المجد صانع
ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ | العجايب مددت
ⲉⲕⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ:

ⲁⲕⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ | يمينك فابتلعتهم
ⲛⲁⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲟⲙⲕⲟⲩ | الارض وهديت
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ:

ⲁⲕϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱϥ | امام شعبك
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕ | بالبر هذا الذي
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ:

ⲫⲁⲓ

ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲕⲥⲟⲧⲡϥ ⲁⲕ | هذا الذي انتخبته
ϯϫⲟⲙ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕ | وقويته بعزك
ϫⲟⲙ ⲉⲧⲉⲕⲙⲁⲛⲉⲙ | في موضع راحة
ⲧⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲁⲭⲓ: | قديسك فسمع

ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛ | الامم فغضبت
ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ | والطلق اخذ
ϫⲱⲛⲧ ϩⲁⲛⲛⲁⲕϩⲓ | سكان فلسطين
ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ | حينيذ اسرعوا
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲩⲗⲓⲥⲧⲓⲙ: | عظما ادوم

ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩϩⲓⲥⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ | ورؤسا
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ | الموابين اخذهم
ⲛ̀ⲧⲉ ⲉⲇⲱⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ | الرعدة ذاب
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲱⲁⲃⲓⲧⲏⲥ | كل سكان
ⲟⲩⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲡⲉⲧⲁⲩ | كنعان ونزل
ϭⲓⲧⲟⲩ:

ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ | عليهم رعدة
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ | وخوف
ϧⲉⲛ ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ ⲉϥⲉ | بعظم ذراعك
ⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲟⲩⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟϯ
ϧⲉⲛ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ
ϫⲫⲟⲓ:

ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣ ⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛⲓ ϣⲁⲧⲉ — يصيروا كالحجر
ⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ — حتى يجوز شعبك
ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϣⲁⲧⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ — يا رب حتى يجوز
ϫⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲫⲁⲓ — شعبك هذا الذي
ⲉ̀ⲧⲁⲕϫⲫⲟϥ — اقتنيته ادخلهم
ⲁⲕⲉⲛⲟⲩ ⲁⲕⲧⲟϭⲟⲩ — واغرسهم في جبل
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ — ميراثك وفي
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟ — مسكنك المستعد
ⲙⲓⲁ ⲉⲡⲉⲕⲙⲁ — الذي عملته
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲧ — هذا يا رب
ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲫⲏⲉⲧⲁⲕ — موضعك المقدس
ⲧⲁⲙⲓⲟϥ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ — يا رب هذا الذي
ⲡⲉⲕⲙⲁⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ — اعددته يداك
ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ — الرب يملك الى
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕϫⲓϫ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ — الابد والدهر
ⲉⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ — لانه دخل في
ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ — البحر خيل فرعون
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲓ — ومراكبه وركاب
ⲕⲁ ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩ̀ⲑⲱⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ
ⲁⲣⲁⲱ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲃⲉⲣⲉ
ϭⲱⲟⲩⲧⲥ

ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϭⲁⲥⲓϩⲣⲟ — وركاب الخيل
ⲁ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ — الرب اصعد ما
ⲫⲓⲟⲙ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ — البحر عليهم فاما
ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ — بنو اسرائيل
ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲟⲩ — مشوا على اليبس
ϣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ — في وسط البحر
ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ
ⲕⲁ ⲁⲥϭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ — فاخذت مريم النبية
ϯⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧ — اخت هارون
ⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓ — دفا بيدها وخرج
ⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥϫⲓϫ — خلفها النسوان
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲱⲥ — جميعهن
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲧⲏ — بالدفوف والطبول
ⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲙ — ليبجوا فابتدت
ⲕⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲭⲟⲣⲟⲥ — قدامهم مريم
ⲕ̅ⲋ̅ ⲁⲥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ϧⲁϫⲱⲟⲩ — تعالوا قائلة نسبح للرب
ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲉⲥϫⲱ — فانه بالمجد
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ — قد تمجد الخيل
ⲉ̀ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ — وركاب الخيل
ⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ
ⲟⲩϩ̀ⲑⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϭⲁⲥⲓϩⲣⲟ

Torn Page(s)

2 Cor 7

ⲉⲩⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲟⲩ ⲉⲫⲓⲟⲙ — طرحهم في البحر
ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲡϭⲟⲓⲥ ϫⲉ — نسبح الرب فانه
ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ — بالمجد تمجد

ⲕⲏ. Ογεοο ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲥ... ⲁⲩⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲟⲩ ⲉⲫⲓⲟⲙ

ϯϩⲱⲇⲏ ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲃ — تسبحة موسى

Ⲙⲁϯϩⲑⲏⲧ ⲧⲫⲉ — انصتي ايتها السما
ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁϫⲓ ⲙⲁⲣⲉ ⲡ — فاتكلم والارض
ⲕⲁϩⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲓⲥⲁϫⲓ — تسمع كلام فمي
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲓ

ⲃ ⲙⲁⲣⲉϥϫⲟⲩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ — لينتظر صوتي
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ — كمثل المطر
ⲛⲟⲩⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⲙⲁ — ولينزل مثل
ⲣⲟⲩⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ — الندا كلامي
ⲛⲟⲩⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ — وكمثل المطر على
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ — النخيل ومثل
ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁⲣⲟⲥⲟⲉⲛ — الطل على العشب
ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲱⲧ

ⲅ̅ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲥⲓⲙ ϫⲉ ⲁⲓ — لاني دعوت اسم
ⲙⲟⲩϯ ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡϭⲟⲓⲥ — الرب اعطوا العظمة
ⲙⲁⲧⲉⲛ ⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡϭⲟⲓⲥ — للرب الاهنا الله

ⲇ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫϯ ⲉⲧⲉ ⲛⲁϥ — حق هي

ⲛⲉⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟ — هي اعماله وطرقه
ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲉⲛ — كلها بحكم حق
ϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉ — اله صادق
Ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲉϥⲉⲛϩⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ — وليس عنده
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲉⲧϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ — ظلم بار هو الرب
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ — ومطهر اخطوا
Ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲡϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ — اليه بنو العيب

ⲉ ⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉ ⲁⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ — الجيل المعوج
ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲉⲧⲥⲟϩⲉⲙ — المنقلب ابهذا
ⲁⲩϭⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϫⲱⲟⲩ — تجازوا الرب
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϥⲱⲛϩ

ⲋ̅ ⲙⲏ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲧⲉⲧⲉⲛ ϯⲧⲟⲩⲱⲟ — وهكذا انتم
ⲛ̀ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡϭⲟⲓⲥ — شعب جاهل
ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲟϫ — وليس حكيم
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲁⲛ — اليس هذا هو ابوك
ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ — الذي ولدك
ⲉⲧⲁϥϫⲫⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ — وخلقك وجبلك
ⲑⲁⲙⲓⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲛⲧ

ⲍ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ — اذكروا ايام الدهر
ⲛ̀ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲛⲉϩ — وافهموا السنية جيل
ⲁⲣⲓⲕⲁϯ ⲉⲛⲓⲣⲟⲙⲡⲓ — الاجيال
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ

ϣⲉⲛ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁ
ⲧⲁⲙⲟⲕ· ⲛⲉⲕϩⲉⲗ
ⲗⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ·
ⲏ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥⲫⲱϣ ⲛ
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛϫⲉ ⲫⲏⲉⲧϭⲟ
ⲥⲓ· ⲫⲛⲁϫⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛⲧⲉ ⲁⲇⲁⲙ·
ⲁϥⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲛⲓⲑⲱϣ ⲛ
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ
ⲧⲏⲡⲓ ⲛⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ
ⲧⲉ ⲫϯ·
ⲑ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛϫⲉ ⲡⲧⲟⲓⲥ
ⲡⲟⲥ ⲛϫⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲓⲁ
ⲕⲱⲃ ⲫⲛⲟⲩϩ ⲙⲡⲣⲱϣⲓ ⲛ
ⲧⲉ ⲧⲉϥⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ·
ⲓ ⲡⲉϥϫⲁϥ ⲉⲣⲉ ⲫⲣⲱϣⲓ ⲛⲁ
ϥ ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ· ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲓ
ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲕⲁⲩⲙⲁ·
ⲁϥⲭⲱϯ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲙⲁⲛⲁⲃⲓⲱ· ⲁϥϯⲥⲃⲱ
ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ·

سل ابوك فيخبرك
وشيوخك
فيقولون لك
عندما قسم الامم
العلي وفرق
بني ادم وحد
حدود الامم
على عدد
ملايكة الله
وصار نصيب
الرب شعبه يعقوب
حبل ميراثه
اسرايل عاله
في البرية في
عطش الحر
واحاطه في
موضع بغير ماء
وادبه وحفظه

ⲉⲓⲫ

ⲙⲫⲣⲏϯ ⲛⲧⲉ ⲧⲁϫϫⲟⲛ ⲛⲛⲟⲩⲃⲁⲗ
ⲓⲁ ⲙⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩⲁϭⲱⲙ
ⲉϥⲧⲁⲥϩⲉⲙ ⲱⲃⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲉⲛ
ⲡⲉϥⲙⲟⲩϩ· ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲥ ⲁϥ
ⲫⲱⲣϣ ⲛⲛⲉϥⲧⲉⲛϩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϥⲓⲧⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ
ⲛⲉϥⲙⲟⲧ·
ⲓⲃ ⲡⲟⲥ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲉⲧⲁϥⲉⲛ
ⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲙⲙⲟⲛ ϫⲉ
ⲛⲛⲟⲩϯ ⲛϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ
ⲓⲅ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁϥⲉⲛⲟⲩ
ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲁⲛⲟⲙⲧ
ⲙⲡⲕⲁϩⲓ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲛⲓ
ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛⲧⲉ ϩⲁⲛⲭⲟⲓ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲁⲛⲕ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲉ
ⲃⲓⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧ
ⲣⲁ ⲉⲥⲟⲣ·
ⲓⲇ ⲟⲩⲥⲉϩⲓ ⲛⲧⲉ ϩⲁⲛⲉϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲉⲣⲱϯ ⲛⲧⲉ ϩⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ

كمثل حدقة العين
ومثل النسر الذي
يغطي على فراخه
احب فراخه
وفرش اجنحته
وقبلهم اليه
وحملهم على عاتقه
الرب وحده الذي
اصعدهم ولم يكن
فيهم اله غريب
اصعدهم على
عز الارض
واطعمهم
ثمرة الحقول
ورضعوا عسل
من صخرة صلبة
لسمن البقر مع
لبن الغنم

ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲉⲥⲕⲟⲣ

ⲛⲉⲙ ⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϩ ⲛ̀ⲛⲓⲱⲓⲗⲓ
ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉϩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲥⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲃⲁⲣⲏⲓⲧ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϭⲓ ⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲟ
ⲓⲉ Ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ ⲁⲩⲥⲟ
ⲛ̀ⲏⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ
ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲁϥⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϭⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓϫⲓ
ⲫⲏ ⲉ̀ⲧϩⲟϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲉ
ⲣⲓⲧ
Ⲁϥϫⲉⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁⲥ
ⲁϥⲟⲩⲱϣⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲟⲉ
ⲁϥⲭⲁ ⲫϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ
ϣⲉ ⲉⲧⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲫϯ
ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲏⲣ
ⲓⲉ Ⲁⲩϯϫⲟⲛⲧ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ
ⲁⲩϯⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲱϥ

وشحم الخراف
والكباش اولاد
الثيران والجداء
وشحم كلا
القمح ودم
العنب لشربوا
خمرا فاكل
يعقوب وشبع
وغلظ وتخن
الحبيب تشحم
وتكبر وعرض
وترك عنه الله
الذي خلقه
ومضى عن الله
مخلصه اغضبوني
بالغربا واسخطوني
بالنجاسة
وذبحوا

(margin) ونسي

ⲁⲩⲉⲣ

ⲓⲍ Ⲁⲩⲉⲣϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉ
ⲙⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲫϯ ⲁⲛ
ϩⲁⲛⲛⲟⲩϯ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉ
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ
ϩⲁⲛⲃⲉⲣⲓ ⲁⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧ
ⲉⲛⲁⲡⲉⲛⲓⲟϯ ⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲓⲏ ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϫⲫⲟⲕ
ⲁⲕⲭⲁϥ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲕⲉⲣⲡⲱⲃϣ ⲙ̀ⲫϯ ⲫⲏ
ⲉⲧϣⲁⲛϣ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
ⲓⲑ Ⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲭⲟϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙ̀ⲃⲟⲛ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥ
ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲉ
ⲕ ⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ⲉⲓⲉ̀ⲫⲟⲛϩ ⲙ̀ⲡⲁϩⲟ ⲥⲁ
ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲉ̀ⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲑ
ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲁ
ϧⲁⲉ ϫⲉ ⲟⲩϫⲱⲟⲩ ⲉϥⲫⲱⲛϩ

ذبحوا للشياطين
وليس لله الهة
لم يعرفوها
جدد اتوا الان
الذي اباهم
لم يعرفوهم
الله الذي ولدك
تركت عنك
ونسيت الله الذي
عالك نظر الرب
وغار غضب
بنيه وبناته
وقال اصرف
وجهي عنهم
ولعلهم ما يكون
منهم في العاقبة
لانهم جيل
منقلب

ⲡⲉ

بنون ليس لهم
امانة هم
اغاروني بالتي
ليست الهة
واغضبوني
بالاوثان
انا ايضا اغيرهم
بالتي ليست لي
بامة انه غير
فهمه اغضبهم
عليهم لان النار
تتقد من غضبي
وتحرق اسافل
الجحيم وتاكل
الارض وثمارها
وتحرق اساسات
الجبال واجمع
الشرور عليهم

عليهم وسهامي
تفنيهم يخذلهم
الجوع ويكونوا
طعاما الطاير
السما والهدوان
الذي لا شفا له
اسنان
الوحوش
ارسل فيهم
وبغض تسحب
على الارض
وتجعلهم السيف
بغير ولد التي
الاسنان والخوف في
سالبهم الشباب
والعذاري
الرضيع والشيخ
الثاني لاني

ⲕ̄ⲉ

ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲉϫⲟⲣ
ⲉⲃⲟⲗ· ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ
ⲁ̀ⲉⲓⲉⲓⲉ ⲧⲁϩⲟⲟⲩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲓⲉ ⲉ̀ⲃⲏⲗ

ⲕ̄ⲍ

ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓϫⲁϫⲓ· ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲉⲣⲡⲓⲉ
ⲃⲉϩ· ⲟⲩⲟϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀
ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙ ⲧⲱⲟⲛⲟ·
ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧ
ϯⲟⲩⲃⲏⲟⲩ· ⲙ̀ⲙⲏⲛⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲛϫⲓϫ
ⲉⲧϭⲟⲥⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϭⲥ ⲁⲛ
ⲡⲉⲧⲁϥⲉⲣ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ

ⲕ̄ⲏ

ϫⲉ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲡⲉ ⲉϥⲧⲁⲕⲉ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟϭⲛⲓ· ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲙⲙⲁⲩ

ⲕ̄ⲑ

ϧⲏⲧⲟⲩ· ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣⲥⲁ
ⲃⲉⲉ̀ⲭⲁϯ ⲉⲛⲁⲓ·
ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲣⲟϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ

لأني قلت ابددهم
واذكرهم ابطله
من البشر
لولا غضب
الاعدا ليلا
يعتزوا ويقولوا
عليهم حقا ويتم
وليلا يقولوا
ايدينا العالية
وليس الرب
صنع ذلك كله
لانها امة فاسدة
المشورة وليس
عندها حكمة
فلم يعقلوا ابصر
هذا ويسبقوا اليه
في الزمان الآتي

ⲡⲱⲥ

ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁ
ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩϣⲟ· ⲟⲩⲟϩ
ⲃ̀ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲕⲓⲙ ⲉ̀ϩⲁⲛ
ⲑⲃⲁ· ⲉⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲁⲫϯ
ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ϫⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲧⲁⲛⲓ ⲙ̀ⲫ
ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲁⲛ
ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲇⲉ ϩⲁⲛ
ⲁ̀ⲛⲟⲏⲧⲟⲥ ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲑⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ
ⲛ̀ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲡⲉⲧⲟⲩ
ⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ· ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲟⲩⲭⲏⲙⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ ⲡⲉ ⲟⲩ
ⲡⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ
ⲛ̀ⲭⲟⲗⲏ ⲡⲉ· ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲙⲁϩ ⲛ̀ⲥⲉϣⲁϣⲓ ⲛⲱⲟⲩ
ⲡⲉ· ⲟⲩⲙⲁⲑⲟⲩⲓ ⲛ̀
ⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲏⲣⲡ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲁⲑⲟⲩⲓ ⲛ̀
ϩⲟϥ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲗϭⲟ

ان واحد يطرد
الف واثنين
يزعجون ربوا
لولا ان الله اسلمهم
والله دفعهم
في يد ... لان
الهتهم ليست مثل
الهنا اعدانا
جهال من كرمة
سدوم عنبهم
وغرسهم من
عامورة عنبهم
عنب مر وعنقود
مرارة تكون لهم
وسم الافاعي
خمرهم وسم
التنين الذي
لا شفا له

ⲁⲛⲓⲥ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲟⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲟⲧ
ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲧⲟⲃ
ϧⲉⲛ ⲛⲁⲁϩⲱⲣ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭⲓ
ⲙ̀ⲡϣⲓϣ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲱⲃⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩ
ϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛⲁⲥⲗⲁⲧ
ϫⲉ ⲁϥϧⲉⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉ
ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲧⲁⲕⲟ
ⲟⲩⲟϩ ϥⲉⲩϣⲡⲉ ⲉⲩⲥⲉⲃⲧⲱⲧ
[illegible]
ϫⲉ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲉϥ
ⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϯ
ϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉϥ
ⲃⲱⲕ
ⲁϥⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ⲉⲩⲃⲏϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ...
ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉ
ⲧⲁⲩⲉⲛⲟⲩ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ
[illegible]
[illegible]

اليس هذا كله مختوم
عندي ثبوت
في خزايني في
يوم الانتقام
اجازيهم اليوم
الذي تزل فيه
اقدامهم لان
قد قرب يوم
هلاكهم وهو
مهيا لكم لان
الرب يدين شعبه
ويتعزى بعبيده
لانه راهم مخلين
ومخذولين
لما نزل بهم
وقد فنيوا
وانقلبوا

ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲩⲑⲱⲛ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩϯ
ⲉⲧⲁⲩⲭⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲁⲣⲉ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛⲏⲉⲧⲁ
ⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲱ
ⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϣⲟⲩϣⲱ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ
ⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲏⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲛⲥⲡⲟⲛⲇⲏ
ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛⲟⲩ
ⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣ ⲛⲁϣϯ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ...
[illegible]
ⲛⲁⲩ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲛⲟⲩϯ
ⲉⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲛⲟⲕ
ϯⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁ
ⲉⲓⲁⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲗϭⲟ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁϫⲓϫ

قال الرب اين هي
الهتهم الذين اتكلوا
عليها الذين
اكلت شحم
ذبايحهم وشربت
خمر نضوحهم
يقوموا الان
ويعينوكم
وينصروكم
ويكونوا لكم
مخلصين
انظروا انظروا
اني انا هو ولا
اله غيري وانا اقتل
وانا احيي وانا
اضرب واشفي
وليس من ينقذ
من يدي

ϫⲉ ϯⲛⲁⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲁϫⲓϫ
ⲉ̀ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲱⲣⲕ
ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ-
ϫⲟⲥ ϫⲉ ϯⲟⲛϧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϣⲁ
ⲉ̀ⲛⲉϩ ϫⲉ ϯⲛⲁⲥⲉⲃⲧⲉ
ⲧⲁⲥⲏϥⲓ ⲙ̀ⲫ-
ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓ-
ϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ⲧⲁϫⲓϫ ϫⲟⲟⲩ
ⲉⲓⲉϯ ⲙ̀ⲡϣⲉⲃⲓⲱ ⲙ̀ⲡⲁϩⲁⲡ
ⲛ̀ⲛⲁϫⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ
ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉⲓⲉϯ
ϣⲉⲃⲓⲱ ⲛⲱⲟⲩ·
ⲉ̀ϯⲉⲑⲣⲉ ⲧⲁⲥⲟⲧⲉ ⲥⲱⲓϩⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉ-
ϫⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲫⲉ
ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲁϫⲓ
ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩ-
ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉ-
ⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ

لاني مددت يدي
الى السما واقسمت
بيميني وقلت حي
هو انا الى الابد
اي اجعل سيفي
يرعد مثل البرق
وامد الحكم
بيدي واجازي
بالحكم الاعدا
والمبغضين اجازي
واسكر نبلي من دم
القتلا ومن السبي
ومن رووس
اراخنة اعداي
افرحوا ايها
السموات معه
ولتقوي بهم
ملايكة الله

ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲉⲙ ⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉ-
ⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ϫⲉ ϥⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲡϣⲓ
ⲙ̀ⲡⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ
ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲡϣⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϯ ⲙ̀ⲡϣⲉⲃⲓⲱ ⲙ̀ⲡⲟ-
ϩⲁⲡ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ
ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥⲉ
ϯ ⲙ̀ⲡϣⲉⲃⲓⲱ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲉⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲙ̀
ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ·

لانه ينتقم لدم
بنيه وينتقم
ويجازي بالحكم
لاعداه ولمبغضيه
يجازي
ويطهر ارض
شعبه

ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲛⲛⲁ ⲑⲙⲁⲩ
ⲛ̀ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲓⲡⲣⲟ-
ⲁⲥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ
ϧⲉⲛ ⲡϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ-
ⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲧⲁⲡ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲣⲱⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲛⲁϫⲁϫⲓ ⲁⲓⲟⲩⲛⲟϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲟϩⲉⲙ
ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲑⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ

صلاة حنة ام
صموييل النبي
قوي قلبي بالرب
وارتفع قرني
بالاهي واتسع
فاي على اعداي
وفرحت بخلاصك
لانه ليس احد طاهرا
مثل الرب وليس
احد بار

ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲛⲉⲥⲱϥ
ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲕ:
ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱ-
ⲧⲉⲛ· ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲁϫⲓ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲩϭⲟⲥⲓ
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥⲓ̀
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲧⲉⲛ
ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟⲩⲱ
ϫⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲙⲓ ⲡⲉ
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉⲧ-
ⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ:
ⲫ̀ⲫⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲱⲣⲓ ⲁϥ-
ϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧϣⲱ-
ⲛⲓ ⲁⲩⲙⲟⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲉⲛⲁⲩⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱ̀ⲓⲕ
ⲁⲩⲉⲣⲃⲉⲃⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧ-
ϩⲟⲕⲉⲣ ⲁⲩⲭⲁ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀-
ⲥⲱⲟⲩ· ϫⲉ ⲁⲧϭⲣⲏⲛ
ⲙⲉⲥ ⲍ̅· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲟϣ
ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲁⲥϣⲱⲛⲓ

مثل الاهنا
وليس قدوس سواه
لا تفتخروا ولا
تتكلموا بكلم
كبرا ولا
يخرج من
افواهكم تعاظم
لان الاه المعرفة
هو الرب والله
يهي اعماله
قوس الاقويا
ضعفت والضعفا
اشتدوا بالقوة
والشباع من الخبز
عدموا والجياع
تركوا الارض
لان العاقر ولدت
سبعة والكثيرة الاولاد ضعفت
الرب يميت

Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧϧⲱⲧⲉⲃ ⲟⲩⲟϩ
ϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ϥⲉⲛ ⲉ̀ⲁⲙⲉⲛ-
ϯ ⲟⲩⲟϩ ϥⲉⲛ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏ-
ⲕⲓ· ⲟⲩⲟϩ ϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲣⲁ-
ⲙⲁⲟ· ϥⲑⲉⲃⲓⲟ ⲟⲩⲟϩ
ϥϭⲓⲥⲓ:
ϥⲧⲁⲣⲟⲙ ⲟⲩϩⲏⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ
ϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩϫⲱⲃ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲟⲡⲣⲓⲁ
ⲉⲑⲣⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ϫⲱⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀-
ⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ ϥⲉⲣ-
ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟ-
ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ:
ϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲫⲏⲉ-
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
ϥⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲣⲟⲙⲡⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ
ϫⲉⲙϫⲟⲙ

الرب يميت
ويحيي وينزل
الى الجحيم ويصعد
الرب يفقر ويغني
ويذل ويرفع
ويرفع مسكين
من الارض
ويقيم ضعيف
من المزبلة
ويجلسه مع عظما
الشعب وكرسي
المجد يورثه
يعطي صلاة
للمتضرع اليه
ويبارك سني
الابرار فلا
يتقوى

ⲣⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϫⲱ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϫⲁϫⲓ
ϣⲱⲛⲓ. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ.
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲥⲁⲃⲉ ϣⲟ
ϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥ
ⲥ̀ⲃⲱ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣ
ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ϣⲟⲩϣⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧ
ϫⲱⲣⲓ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛ
ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲣⲁⲙⲁⲟ ϣⲟⲩϣⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧ
ⲣⲁⲙⲁⲟ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ
ⲙⲁⲣⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ
ⲉⲑⲣⲉϥⲕⲁϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ
ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ
ⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉ
ⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓ
ⲫⲏⲟⲩⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣ
ⲃⲁⲣⲁⲃⲁⲓ

أَلرَجَل الشُجَاع
أَلرَب ألذي
اضعفَ اعداه
الرب قدوس فلا
يفتخر الحكيم بحكمته
ولا الشجاع يفتخر
بشجاعته ولا
يفتخر الغني
بغناه لكن
بهذا يفتخر
المفتخر ان
يفهم ويعرف
الرب ويصنع
الحكم والحق
في وسط الارض
الرب صعد
الى السموات
وارعد هو بار

ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ
ϥⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲉⲛⲉⲁϫⲓⲙ ⲙ̀ⲡ
ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁϯ ⲛ̀
ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲧⲁⲡ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅

بار يدين اقطار
الأرض ويعطي
القوة لملوكنا
ويعلي قرن
مسيحه ۞

ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲉ̀ⲍⲉⲕ
ⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ
ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲛⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ
ⲓⲁⲃⲓ

صلاة حزقيا
ملك يهوذا لما
مرض وقام من
سقمه

ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡϭⲓ
ⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϫⲉ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ϯⲉⲓⲉ̀ⲥⲱϫⲡ
ⲙ̀ⲡⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲣⲟⲙ
ⲡⲓ. ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁ
ⲛⲁⲩ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲡⲟⲩϫⲁⲓ
ⲙ̀ⲫϯ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲛ̀ϯⲛⲁⲛⲁⲩ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲱ
ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓⲁ

انا قلت في ارتفاع
ايامي في ابواب
الجحيم اخلو في
بقيه سنيني
وقلت اني لا ارى
خلاص الله على الارض
ولا انظر انسان
من جنسي

ⲁⲓϫⲱ ϫⲉ ⲡⲓⲥⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲱⲛϧ ⲁϥⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲟⲩⲥⲕⲏⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲃⲟⲗ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ
Ⲡⲁⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲡϧⲏⲧ ⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲡⲉⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲧ
ⲉⲥⲥⲱⲃ ⲉⲣⲟⲩⲉ ⲁϥϭⲟⲗϩ
ⲉⲟⲩⲟϫϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ
ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲓ
ⲧⲏⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲧⲟⲩ ϣⲁ ⲡⲓⲟⲩ
ⲛⲟⲧ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲟⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲫ
ⲣⲏϯ ⲁϥϭⲟⲙⲃⲉⲛ ⲛⲁ
ⲕⲁⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲡⲓⲉ
ϫⲱⲣϩ ⲁⲓⲧⲏⲓⲧ ⲙ̀ⲫ
ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲣⲓⲡⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫ
ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲓ
ⲣⲏϯ

ϯⲛⲁ

لأني تركت عني
بقية حياتي
خرجت ومضت
عني كمثل واحد
شد خيمة وحلها
روحي التي
في صارت
[illegible] منسج
[illegible] قد قرب
القطع لأن في
ذلك اليوم أسلمت
في يد أسد الى
[illegible] كذلك [illegible]
جميع عظامي
لأن من النهار
الى الليل أسلمت
مثل سنونوا كنت
ادعوا ومثل
حمامة كنت

ϯⲛⲁⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ
ⲁ ⲛⲁⲃⲁⲗ ϩⲓⲥⲓ ⲉⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲡⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ
ϩⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ϯ ⲉ̀ⲫⲟⲩ
ⲡⲟⲥ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲗⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲙⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲉⲑ
ⲃⲏⲧⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉⲑⲃⲉ
ⲁⲓⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡⲁⲡⲛⲉⲩⲙⲁ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲁ
ϣⲱⲛⲓ
ⲁⲕⲛⲟϩⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲁ
ⲯⲩⲭⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲧⲁⲕⲟ
ⲧⲉⲛ ⲁⲕⲟⲣ ⲁϫⲉⲃⲟⲣ
ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ϫⲉ ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲁⲙⲉⲛⲧ
ⲥⲉⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ
ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩ ⲛⲉ
ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ

أهدي فنيت
عيناي ليلا
انظر علو السما
الى الرب الذي
خلصني وقلع
حزن نفسي
يارب [illegible]
عرفوك انت
نفسي وعزيتني
وحييت لأنك
خلصت نفسي
ليلا اهلك طرحت
جميع خطاياي
خلفي لأن
الذين في الجحيم
ليس يسبحونك
ولا الذين ماتوا
يسبحونك ولا

ⲥⲉⲛⲁⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲁⲛ ⲉ — يرجوا رحمتك
ⲧⲉⲭⲙⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ[illegible] — الذين في الجحيم
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲁⲙⲉⲛϯ — لكن الاحيا
ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲉⲑⲛⲁ — يباركونك مثلي
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ — ايضا الان من
ϩⲱⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲫⲟⲟⲩ — اليوم اصنع
ⲉⲓⲉⲑⲣⲉⲙⲓⲟ [illegible] — فيما ان يشدون
ⲛ̀ⲑⲟⲕ [illegible] — عدلك يا رب
ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲟⲩϫⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ — خلاصي ولا اكف
ⲛ̀ⲛⲁⲗⲟϫ ⲉⲓⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ — عن تسبحتك بالمزمار
ⲉⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ [illegible] — جميع ايام حياتي
ⲣⲓⲟⲛ [illegible] — قدام بيت الله
ⲣⲟⲩ [illegible]
ⲙ̀ⲫⲛⲟⲩϯ

ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲁⲛ — صلاة منسي
ⲥⲏ ⲡⲟⲩⲣⲟ [illegible] — ملك يهوذا
ⲡϭⲟⲓⲥ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ — ايها الرب ضابط
ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲫϯ — الكل السمايي
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ — اله ابانا ابراهيم
ⲛⲉⲙ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃ — واسحق ويعقوب

ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩϫⲣⲟϫ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ — وزرعهم الصديق
ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲫⲉ — الذي خلق السما
ⲛⲉⲙ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩ — والارض وكل
ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲧⲏⲣϥ — زينتهم الذي صنع
ⲫⲏⲉⲧ[illegible] ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ — البحر بكلمة امره
ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲟⲩ — وختم لجتها باسمه
ⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ [illegible] — المخوف المملوء
ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ — مجدا الذي كل
ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲙ — شي يخاف ويضطرب
ⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲫⲏⲉⲧⲉ — امام وجه قوته
[illegible] ⲃⲉⲛ [illegible] — غير المحدودة
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲉⲃⲟⲗ — عظمة بها
ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥ — مجدك وغير
ϫⲟⲙ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲧ [illegible] — مدروك غضب
ⲉⲣⲟⲥ [illegible] — رجزك على
[illegible] — الخطاة
ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ [illegible] — غير محدودة
[illegible] — وغير
ⲉϩⲣⲏⲓ [illegible] ⲧⲏⲣϥ — مدروكة
ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ

ⲟⲩⲁⲧ[illegible] ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ [illegible]

ⲟⲩⲁⲧϭⲓⲧⲁϥ ⲧⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲱⲟⲩ
ⲡⲉ ⲫ̀ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲟⲩ
ⲱϣ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧ
ϭⲟⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϣⲁⲛⲑⲙⲟⲩⲁϩ
ⲛ̀ⲣⲉϥⲱⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ :
ⲛⲁϣⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲉⲟⲟⲩⲱ
ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ : ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲕⲁ
ⲕⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ :
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕ
ⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲁⲕⲑⲱϣ ⲛ̀
ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ : ⲛ̀ⲛⲏ-
ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ
ϧⲉⲛ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ
ⲛⲁⲓ ⲁⲕϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙⲉⲧ
ⲁ̀ⲛⲟⲓⲁ : ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟ
ⲃⲓ ⲉⲩⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ :
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑ
ⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲭⲁ ⲙⲉⲧⲁⲛ
ⲟⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ : ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ
ⲛⲉⲙ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃ
ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣⲟⲕ

رحمة ارادتك
انت الرب العالي
المتحنن
الطويل الروح
الكثير الرحمة الذي
يندم على سيئات
البشر انت الان
يارب كمثل صلاحك
رسمت توبة للذين
اخطوا اليك
وبكثرة رحمتك
بشرت بتوبة
للخطاة الخلاص
انت يارب اله
الابرار لم تصنع
التوبة للابرار
ابرهيم واسحق
ويعقوب الذين
لم يخطوا اليك

ⲁⲗⲗⲁ

ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲕⲭⲁ ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲓ
ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ
ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ϩⲟⲩⲟ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ
ⲡⲓϣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ
ⲁⲩⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲁⲛ
ⲟⲙⲓⲁ : ⲟⲩⲟϩ ϯⲙ̀ⲡϣⲁ ⲁⲛ
ⲉ̀ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ
ⲉ̀ⲧⲫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ
ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϯⲙ̀ⲡϣⲁ ⲁⲛ ⲉ
ϫⲱⲕ ⲉⲙⲙⲟⲓ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉ
ϩⲁⲛⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϥⲧⲁⲙⲱϣ
ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ : ⲛ̀ϯϥⲁⲓ ⲛ̀
ϫⲱⲓ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ
ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ :
ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ :
ⲁⲓϯ ϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟ
ⲙ̀ⲧⲟⲛ ϣⲟⲡⲧ ⲛ̀ⲛⲏⲓ : ⲉⲑⲃⲉ
ϫⲉ ⲁⲓⲟ̀ⲣⲉⲙ ⲡⲉⲕⲙ̀ⲃⲟⲛ :
ϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉⲓⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧ
ϩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ :

لكنك وضعت للتوبة
علي انا الخاطي
بحق اني اخطيت
كثيرا اكثر من
رمل البحر وقد كثرت
اثامي وليست
مستحق ان ارفع
عيناي الى علو
السما من كثرة
ظلمي وليست مستحق
ان انجي من كثرة
رباطات الحديد
ولا ارفع راسي لاجل
خطاياي والان
بالحقيقة قد
اغضبتك وليس لي
نياح لاجل اني
اغضبت رجزك
علي وصنعت
الشر امامك

ⲁ̀ⲛⲟⲕ

ⲧⲁⲍⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁϣⲣⲉ — واقمت رذلاتي
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϥⲟ — والتي نجاساتي
ⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲃⲟⲧ ⲁⲓϣⲁⲓ — والان احني
ⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϯⲕⲱⲗϫ ⲙ̀ⲡⲓ — ركبتي قلبي واسل
ϫⲉⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉⲓ — من صلاحك
ϯϩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉ — اخطيت يا رب
ⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ — اخطيت واثامي
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ — انا اعرفها
ⲛⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯ — واسل واطلب اليك
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ — يا رب اغفر لي يا رب

٦

ϯⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲟ — اغفر لي ولا
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ — تهلكني مع اثامي
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ — ولا تغضب علي
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲕⲟⲓ ⲛⲉⲙ — الى الابد وتحفظ
ⲛⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ — شروري ولا تطرحني
ⲡⲉⲣϫⲱⲛⲧ ⲉⲣⲟⲓ ϣⲁ — في الحكم في الموضع
ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁⲣⲉϩ ⲉⲛ — الذي في اسافل
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ — الارض لانك انت
ⲡⲉⲣϩⲓⲧ ⲉ̀ⲛⲉⲛϩⲁⲡ ϧⲉ — الله
ⲛ ⲛⲏⲉⲧⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀
ⲡⲕⲁϩⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ
ⲫ̀ϯ

ⲛ̀ⲧⲉ

ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ — التايبين وتظهر
ⲉ̀ⲭⲉ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕ — صلاحك في ايضا
ⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧ — لاني غير
ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ϩⲱ ϫⲉ ⲛ̀ — مستحق وخلصني
ⲛⲁⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ — ككثرة رحمتك
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲕⲁ — واباركك كل
ⲧⲁ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ — حين جميع ايام
ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ — حياتي
ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ — لانك انت
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ — الذي يسبحونك
ⲡⲁⲱⲛϧ — جميع القوات
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲟⲩϩⲱⲥ ⲉ̀ — السماييه ولك
ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲧⲏⲣ — المجد الى الابد
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ — امين
ⲫⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀
ⲛⲉϩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ

ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱ̅ⲛⲁ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ — صلاة يونان النبي بركاته علينا امين

(ص ٢:٢-٩) ٢

ϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉ — وصلى يونان
ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲱⲛⲁ ϩⲁ — للرب
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ — الهه

ⲡⲉϥⲛⲟⲩϯ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ — في بطن الحوت
ⲑⲛⲉϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲏⲧⲟⲥ — وقال صرخت
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ — الى الرب في
ⲁⲓⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲁ — ضيقتي فاستجاب
ϩⲟϫϩⲉϫ ϩⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ — سمعني
ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱ — من بطن الجحيم
ⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ — وسمع صوتي
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲁ — طرحتني الى
ⲙⲉⲛϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ — عمق البحر واحاطت
ⲉ̀ⲧⲁⲥⲙⲏ. ⲁⲕϩⲓⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ — بي الانهار
ⲉ̀ⲛⲓⲙⲉϣⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ — جميع امواجك
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ — وامواج لججك اتت
ϩⲁⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ — علي انا قلت
ⲛⲉⲕϩⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ — اني طرحت عن
ⲛⲉⲕϩⲱⲓⲙⲓ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ — عينيك اترى اعود
ⲉ̀ϫⲱⲓ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ — انظر هيكل قدسك
ϫⲉ ⲁⲩϩⲓⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲕ — انصب على الماء
ⲙ̀ⲑⲟ ⲁⲣⲁ ϯⲛⲁⲟⲩⲁϩⲧ — حتى
ⲧⲟⲧ ⲉ̀ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀
ⲡⲉⲕⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲁϥⲭⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ

ϣⲁⲧⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕ — نفسي وغطاني
ⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛⲟⲩⲛ — الغمر الاقصى
ⲛ̀ϧⲁⲉ — ٧ . غطست راسي في
ⲁ ⲧⲁⲁⲫⲉ ϭⲓ ⲥⲁ ⲡⲉⲥⲏⲧ — شقوق الجبال
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲫⲱϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ — ومضيت الى ارض
ⲧⲱⲟⲩ ⲁⲓϣⲉ ⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ — شبتة تارسها
ⲕⲁϩⲓ ⲉⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲟⲭⲗⲟⲥ — الى الابد لتصعد
ⲛⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ — من الفساد حياتي
ⲙⲁⲣⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ — ايها الرب الاهي
ⲡⲓⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲱⲛϧ — ٨ عند فناء نفسي
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲡ — مني ذكرت رحمة
ϫⲓⲛⲑⲣⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϫⲉ — الرب فلتاتي
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ — صلاتي اليك الى
ⲁⲓⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲫⲛⲁ — هيكلك المقدس
ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲣⲉⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ — ٩ حافظي الباطل
ⲧⲁⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ϩⲁⲣⲟⲕ — والكذب تركوا
ⲉ̀ⲡⲉⲕⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ — ١٠ رحمتهم وانا
ⲛⲏⲉⲧⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲉ
ⲫⲗⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉ
ⲑⲛⲟⲩϫ ⲁⲩⲭⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲓ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ

ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲉ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟ̀- | بصوت تضرع
ⲧⲱⲃϩ ⲡⲉⲛⲙⲟⲩⲟⲩⲧ | واعترف ادنح لك
ⲱⲡϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϯⲛⲁϣⲱ | كلما نذرت
ⲡⲁϫⲡⲛⲏⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲁϩϣ | اعطيك لك
ⲙⲱⲟⲩ ϯ ⲡⲁϫⲉⲛⲏ | يا الله خلاصي
ⲡⲁϫⲉ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁ-

ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀Ⲁⲃⲃⲁⲕⲟⲩⲙ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ | بني بركات علينا

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲥ̀ⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ | يا رب لسمعت
ⲁⲓⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲓϯ ⲙ̀ⲡⲁϩⲏⲧ | صوتك فخفت
ⲉ̀ⲛⲉⲕϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ | تاملت اعمالك
ⲁⲓⲧⲱⲙⲧ | فبهتت يعرفوك
Ⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲩⲉⲛⲕ ϧⲉⲛ | في وسط حيوانين
ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲡⲓⲍⲱⲟⲛ ⲃ | عندما تقترب
ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲓⲛⲑⲣⲟⲩϧⲱⲛⲧ | وتدخل السنين
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲟⲙⲡⲓ | يعرفوك عندما
ⲉ̀ⲩⲉ̀ⲥⲟⲩⲱⲛⲕ | يدخل الزمان
ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲓⲛⲑⲣⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ | تطهر
ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉ ⲉ̀ⲕⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

ⲟⲩⲟϩ

ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲓⲛⲑⲣⲉ | عندما تضطرب
ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩ- | نفسي بالرجز
ⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲛⲧ | تذكر الرحمة
ⲁⲕⲉⲣ ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ | ياتي الله من
ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ | اليمن والقدوس
ϧⲉⲛ ⲑⲉⲙⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ | من جبل فاران
ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ | مظلل الشعر الكث
ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀Ⲫⲁⲣⲁⲛ ⲉϥ | من الشجر غطا
ⲛ̀ϧⲏⲓⲃⲓ ⲉϥⲟϣ ⲛ̀ϣⲉ | السما ضوءه
ⲁϥϩⲱⲃⲥ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛ̀ϫⲉ | وامتلت الارض
ⲡⲉϥⲁ̀ⲣⲉⲧⲏ ⲁϥⲙⲉϩ | من تسبحته وضو
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ | يكون كمثل النور
ⲡⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥ | والقرون التي في
ⲙⲟⲩⲉ̀ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ | يديه وضع محبة
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲱⲓⲛⲓ | قوته ثابتة
Ϩⲁⲛⲧⲁⲡ ⲥⲉϧⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ | تمشي قدامه
ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ϫⲟⲙ | كلمته وتخرج
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ | رجلاه
Ⲉϥⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ϧⲁϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

ⲟⲩⲟϩ

ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉϫⲉⲛ | الى التحل
ⲛⲉϥϣⲱⲟⲩϣⲓ | فامر فزالك
ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲁϥⲕⲓⲙ | الارض نظر
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ | فذابت الامم
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ | انشقت المرتفعة
ϫⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩ | الجبال وذابت
ⲃⲱⲗ ϩⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ | التلال الدهرية
ϫⲉ ϩⲁⲛⲧⲱⲟⲩ ⲁⲩⲃⲱⲗ | وض
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲭⲁⲗⲁⲩ | نظروا سبلها
ⲫⲏ ⲉⲛⲉϩ | الدهرية
ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲃⲓⲱⲓⲕ ... | تخاف نكاين
ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ | الحبشة وتطال
ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲉⲩⲉⲛⲟⲑⲉⲣ | ارض مدين
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ | الا تغضب يا رب
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲁⲩϣ ⲛⲉⲙⲛⲓ | على الانهار
ⲥⲕⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ | او لا يلون رجزك
ⲙⲁⲇⲓⲁⲙ | على البحار

ⲙⲏ ⲁⲕϫⲱⲛⲧ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϩⲉⲛ
ϩⲁⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲓⲉ ⲁ ⲡⲉⲕ
ⲙ̀ⲃⲟⲛ ϩⲉⲛ ϩⲁⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ
ⲓⲉ ⲁ ⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ ϩⲉⲛ ⲫⲓ
ⲟⲙ

ϫⲉ ⲭⲛⲁⲧⲁⲗⲉ ⲛⲓⲉϩⲑⲱⲣ | وخوفك على البحر
ⲉϩⲱⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲕϩⲓⲧⲉ | لانك اطلعت
ϩⲉⲛ ⲟⲩϭⲱⲛⲧ ... | على خيلك
ⲛ̀ⲧⲉ ... ⲫϯ ... | خلاصي تدعو نكك
ⲛ̀ⲛⲉⲫⲩⲗⲏ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ | من على البحار
ⲭⲛⲁⲫⲱⲣϫ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲉⲃⲟⲗ | قال الرب لتنشق
ϩⲉⲛ ϩⲁⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ | الارض الانهار
ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲩⲉⲙⲕⲁϩ | وتراك وتمخض
ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ | الامم وتشدد
ⲉⲩⲉϫⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ | المياه في مجاريها
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲙⲟϣⲓ | العمق اعطى صوته
ⲫⲛⲟⲩⲛ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲙⲏ | وارتفع منظره
ⲉⲡϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ | ارتفعت الشمس
ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲣⲏ ⲟⲩⲟϩ | والقمر قام في طقسه
ⲡⲓⲓⲟϩ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ | للنور تسلك
ϩⲉⲛ ⲧⲉϥⲧⲁⲝⲓⲥ ⲉⲩⲉϣⲉ | سهامك في ضوء
ⲉⲧⲉⲕⲥⲟⲧⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲥⲟⲧⲓ | برق سلاحك
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ... | بغضبك تصغر
ⲥⲉϫⲉⲃⲣⲏϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕϩⲟ | الارض
ⲗⲟⲛ ϩⲉⲛ ⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ
ⲕⲁⲧⲡⲉⲡⲕⲁϩⲓ ⲉⲣⲭⲟⲃⲓ

ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϫⲓⲙⲃⲱⲛ — و برجز كسرت
ⲉϫⲉⲛ ⲃⲱϣ ⲛⲉⲛⲁⲫⲉⲟⲛⲟ — الأمرا انتيت
ⲉⲃⲟⲗ ⲁϫⲓⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲟ — لخلاص شعبك
ϫⲓⲙⲓⲛ ⲡⲉϫⲁⲟⲥ ⲉⲑⲣⲉ — لتبعد الذي تختنه
ⲧⲟⲩϫⲟⲙ ⲛⲛⲉⲧⲁϫ — لتبك الموت في
ⲛⲁϩⲣⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲟⲩⲁⲫⲏⲟⲩ — رؤوس المخالفين
ⲙⲟⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲁⲫⲉⲧⲉⲛ — وجعلت اثباتهم
ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϫ — باطلة العنت
ⲛϯⲥⲉⲛ ϯ ⲉⲥⲉϣⲟⲩⲛ ⲧⲁϫ — باطاتهم في
ⲧⲟⲩⲡⲟⲥ ⲛⲉⲛⲉⲛⲁⲩϩⲏⲟⲩ — اعناقهم تطعنت
ⲛⲓⲙⲟϯ — رؤس الأقوياء
ϫⲱⲱⲧ ⲛⲛⲉⲛⲁⲫⲏⲟⲩⲓ — بالبهت يتلقوا
ⲛⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ — في نوبتهم
ⲧⲱⲙⲧ ⲉⲧⲉⲙⲟⲛⲙⲉⲛ — ويفتحوا الحصم
ⲛⲫⲣⲏϯ ⲛϭⲁⲛⲓⲉⲧⲉⲛ — مثل مسكين
ⲱⲛⲙ ⲛⲟⲩϩⲏⲕⲓ ⲛⲥⲉⲥ — ياكل في خيفية
ⲙⲫⲣⲏϯ ⲛⲛⲓⲧⲟⲛ — اطلعت خيلك
ⲟⲩⲱⲙ ⲛϫⲟⲩⲡ — على البحر تقلق
ⲁⲕⲧⲁⲗⲟ ⲛⲛⲉⲕϩⲑⲱⲣ — المياه الكثيرة
ⲉϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⲉⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ — انحفظت
ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛⲉϣⲱϣ ⲁⲓⲁⲣⲉ
ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲑⲃⲉ

ⲁⲥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛϫⲉ ⲧⲁⲛⲉ — اضطربت بطني
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡϩⲙⲏⲛ — من صوت صلاة
ⲛⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲧⲉ ⲛⲁⲥ — شفتاي
ⲫⲟⲧⲟⲩ — دخلت عظامي
ⲁϥⲓ ϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲁⲕⲁⲥ — الرعدة وتقلقت
ⲁϫⲉ ⲟⲩⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ — في بطني اجزاي
ⲁⲥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ — لاني انتيح
ⲙⲙⲟⲓ ⲛϫⲉ ⲧⲁϩⲉⲝⲓⲥ — في يوم شدتي
ϫⲉ ϯⲛⲁⲙⲧⲟⲛ ⲙⲙⲟⲓ — عندما صعد
ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲧⲁ — الى شعب غربتي
ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲉⲑⲣⲓϣⲉⲛⲁⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ — لان التينة
ⲉⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲣⲉⲙ — لا تثمر بعد ولا
ϫⲱⲓⲗⲓ ϫⲉ ⲑⲉⲛⲧⲉ — ثمرة تكون في
ⲃⲱⲛⲥⲉⲛⲧⲉⲥⲛⲁⲧⲟⲩⲧⲁ — الكرمة وكذب
ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲛⲁ — هو عمل الزيتون
ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲃⲱ — والحقول لا
ⲛⲁⲗⲟⲗⲓ ⲉϥⲉϫⲉⲙⲉⲑ — تطعم فنيت
ⲛⲟⲩϫ ⲛϫⲉ ⲡϩⲱⲃ — الاغنام اد
ϯⲃⲱⲛϫⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲉϥϣⲟⲡ ⲡⲣⲉ
ⲙⲟⲛⲕ ϫⲉ ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ

ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲣⲉ [illegible] ليس لهم طعام
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϩⲉ ϣⲟⲡ والبقر لاتنبت على
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲏϩ [illegible] مذاودها فاما انا
[illegible] فاتهلل بالرب
ⲡⲟⲩϫⲁⲓ [illegible] وافرح بالله مخلصي
[illegible] ⲡϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ [illegible] الرب الاهي
ⲣⲁϣⲓ ϫⲉ [illegible] قوتي يثبت
ⲥⲱⲧⲏⲣ [illegible] رجلي الى
ⲡⲉϥ [illegible] ⲟⲩⲟϩ [illegible] الانقضاء
[illegible] ورفعني على
[illegible] الاعالي لاغلب
ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ [illegible] بتسبحته

ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲏ̀ⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ صلاة اشعيا النبي بركاته علينا

ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲣϩ [illegible] من الليل روحي
[illegible] تدلج اليك يا الله
[illegible] لان اوامرك
[illegible] نور على الارض

ⲥⲁⲃⲟ

ⲥⲁⲃⲟ ⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲑⲙⲉⲑⲙⲏⲓ تعلموا ان تصنعوا
ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ البر يا سكان الارض
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ [illegible] فرغ المنافق لا
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲉ يتعلم ان يصنع
ⲥⲁⲃⲟ ⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲑⲙⲉⲑⲙⲏⲓ الحق على الارض
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ [illegible] والبر لا تصنعه
[illegible] يرفع المنافق ليلا
ⲙⲁⲣⲟⲩⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ينظر مجد الرب
[illegible] يا رب ذراعك
ⲡⲟⲥ [illegible] اتعالى ولم يعلموا
[illegible] ولوا علموا خزوا
[illegible] والغيرة تاخذ
[illegible] الشعب القليل
[illegible] الان لان
[illegible] النار تاكل مقاومينا
[illegible] ايها الرب الاهنا
ⲡⲟⲥ [illegible] اعطنا سلامة
ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ [illegible] كل شي اعطيتنا
[illegible]
ⲛⲁⲛ

ⲥⲩ

ⲓ̅ⲅ̅ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϫⲫⲟⲛ ⲛⲁⲛ
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲕⲉⲟ
ⲁⲓ ⲁⲛ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲉⲕ
ⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲛϫⲱ
ⲓ̅ⲇ̅ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ
ⲛ̄ⲛⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲱⲛϧ
ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲓⲥⲏⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩ
ⲧⲱⲛⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ
ⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲕϫⲱⲛⲧ· ⲁⲕⲧⲁ
ⲕⲱⲟ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲱⲗⲓ ⲛ̄
ϩⲱⲟⲩⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲟⲩ
ⲓ̅ⲉ̅ ⲙⲁⲧⲟⲩϩⲟ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲁⲛ
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁ
ⲧⲟⲩϩⲟ ⲛ̄ϩⲁⲛ ⲡⲉⲧ
ϩⲱⲟⲩ ⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲓ̅ⲋ̅ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ
ⲉⲣ ⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ· ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲭⲟⲭⲓ ⲛ̄ϩⲟϫϩⲉϫ
ⲁⲡⲉⲕϫⲉⲃⲱ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ
ⲓ̅ⲍ̅ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ϯⲉⲑⲛⲉϯ ⲛⲁⲕϩ

ايها الرب الاهنا
اركنا لك يارب
لا نعرف سواك اخر
واسمك القدوس
الذي نقوله للموتا
لا يعاينوا الحياه
والاطبا لا يقيموهم
لذلك اتيت عليهم
واهلكتهم واخذت
كل ذكورهم زدهم
شرا يارب زدهم
شر جميع
المكرمين في
الارض يارب
في الشدة
ذكرناك
وفي ضيقة
قليل ادبك صار
لنا كمثل الذي
تطلق

ⲁⲥ

وقربت

ⲁⲥϣⲁⲛϭⲱⲛⲧ ⲉⲙⲓⲥⲓ
ⲟⲩⲟϩ ϩⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉⲥ
ⲙ̄ⲕⲁϩ ⲁⲥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̄
ⲡⲉⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ
ⲓ̅ⲏ̅ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲕϩⲟϯ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲛ
ⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϯ
ⲙ̄ⲕⲁϩ· ⲁⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲟⲩ
ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̄ⲟⲩϫⲁⲓ ⲁⲛⲟⲩⲁϩϥ
ⲉⲁⲙⲓⲟⲩϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲥⲉⲛⲁϩⲉⲓ ⲛ̄ϫⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲓ̅ⲑ̅ ⲉⲩⲉⲧⲱⲛⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉ
ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲩⲉ
ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉ ⲛⲏⲉ
ⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ̄ϩⲁⲩ
ⲉⲩⲉⲑⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̄ϫⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ϯⲓⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲟⲩⲧⲁⲗϭⲟ
ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ

وقربت ميلادها
وفي مخضها
تصرخ فهكذا
صار لحبيبك
لاجل خوفك يارب
حبلنا وطلقنا
وولدنا روح
الخلاص وصنعناه
على الارض لكي
يسقط السكان
على الارض
ويقوم الموتى
ويقوم الذين في
القبور ويفرح
السكان على
الارض لان
الطل الذي ياتي
منك هو شفا لهم
وارض المنافقين

ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ

ⲁⲣⲉⲕϩⲉⲗⲓ

ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ
ϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲕ
ⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ⲙⲁϣⲟⲙ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲭⲟⲡ
ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲡ
ϣⲁⲧⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ
ϫⲱⲛⲧ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ

تسقط امضي
يا شعبي وادخل
مخدعك واغلق
بابك عليك
واختفي قليل
يسير حتى يجوز
غضب الرب

ⲡⲓⲙⲁϩ ⲃ ⲛ̀ϩⲱⲥ

ⲡⲁⲗⲓⲛ Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡⲓ
ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϯⲉⲓⲉϯⲱⲟⲩ
ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲕⲓ
ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲁⲛⲟⲩⲓ
ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ
ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ
ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ϫⲉ ⲁⲕⲁⲓⲧⲟⲩ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲃⲁⲕⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲓⲧⲉⲛ

ايضا لاشعيا
النبي بركته علينا امين
ايها الرب الاهي
امجدك وابارك
اسمك لانك صنعت
اعمال عجيبة بارة
مشورة اولة
وبارة تكون
للرب لانك
جعلت المدن
كالهبا

ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲃⲁⲕⲓ ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ
ⲉⲡⲟⲩⲧⲣⲉϥϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟ
ⲥⲉⲛ̀ϯ ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩ
ⲕⲟⲧⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲉⲑⲃⲉ
ⲫⲁⲓ ⲉⲩⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧϩⲉⲛϧⲓ
ϩⲁⲛⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲣⲱ
ⲙⲓ ⲉⲩϭⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ
ⲉⲩⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ϫⲉ
ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲟⲥ
ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲑⲉⲃⲓ
ⲏⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲕⲉⲡⲏ
ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲓⲟⲩⲓ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧ
ⲣⲉϥⲉⲣϭⲁⲓ ⲉⲕⲉⲛⲁϩⲙⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ
ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ
ⲟⲩⲥⲕⲉⲡⲏ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲃⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ
ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϭⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ

والمدن الاقويا ان
سقطوا الاناس
مدينه المنافقين
لا تبنا الى الابد
لاجل ذلك يباركك
الشعب المسكين
من الرجال
المظلومين
لك يباركون
لانك صرت عين
مدينة متولولة
وخيمة الجزعين
القلب لاجل
العدم تنقذهم
من يد الناس
الاشرار خيمة
العطاش وارواح
الناس المظلومين

لك يسبحان كتل
اقوام صغيري
القلوب وعطاش
في شهوتهن
لانك تخلصهم من
مدي الناس
المنافقين الذين
تسلمهم في يد
صوت الاجناس
احرقته وجري في
ظلال السحاب
عضن الاقويا
وضعته
الرب الضابط
بجميع الامم على
هذا الجبل
ويشربون الفرح
ويشربون خمر
ويدهنوا بالطيب
على هذا الجبل

اعطوا جميع هذا
بيد الامم لان هذه
المشورة على الامم
كلها ابتلع الموت
الذي كان قوي
وايضا الله ينزع
الدموع من كل وجه
وخزي الشعب
ينزعه من الارض
فم الرب ينطق
بهذا ويقال في
ذلك اليوم ها هوذا
الرب الاهنا
نرجوه بهللنا
ونفرح
بخلاصنا لان
الله يعطي نياح
على هذا الجبل

ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϩⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲉϩ
ⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ϯⲙⲱⲁⲃ
ⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ϣⲁⲩ
ϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲁⲗⲱⲛ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲃⲣⲉϩⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲓϫ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϩⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲉⲃⲓⲟ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ
ⲉ̀ⲧⲉ ⲑⲉⲃⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛ ⲛⲉϥ
ϫⲓϫ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲫⲱⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲥⲟⲃⲧ ⲉϥⲉ̀ⲑⲉ
ⲃⲓⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲉⲛϥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ
ϣⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ

ⲡⲓⲙⲁϩ ⲉ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲩⲥⲏⲕ

ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲡⲓⲡ
ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥ
Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ
ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲉ̀ϫⲱ
ⲙ̀ⲡⲁⲓϫⲱ ϧⲉⲛ
ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ

ويداس على الموابين
كما يداس على
الاجران بالنورج
ويضع يده كما انه
وضع واهلك
ويذل
ذراعه
والمدي
جاب يده
عليهم
وعلو ملجا
حصنه يضعه
وينزل به الي
الارض
وايضا من اشعيا
النبي بركاته علينا
في ذلك اليوم
يقال هذا القول
في ارض

ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ
ⲡⲉⲓⲥ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲉϥⲉ̀
ⲭⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲃⲧ ⲡⲉⲙⲛⲟⲩⲥⲟⲃⲧ
ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲩⲗⲏ
ⲙⲁⲣⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩ
ⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲧⲙⲏⲓ
ϩⲉⲟ̀ⲥ ⲧⲏⲓ
ⲧⲟⲩⲭⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲉϥⲁ̀
ⲛⲓⲙⲏⲓ ⲉϥⲁ̀ⲣⲉϩ
ⲉ̀ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣ
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ ϣⲁ
ⲉ̀ⲛⲉϩ
Ⲫϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲡⲓϣⲁⲉⲛⲉϩ
ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲉⲃⲓⲟ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉ̀ⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓ
ⲉⲧϭⲟⲥⲓ· ϩⲁⲛⲃⲁⲕⲓ
ϫⲟⲣ ⲉ̀ⲭⲉⲣⲁϭ ⲉⲧⲟⲙⲓⲟ

ارض يهودا
قايلين هوذا
المدينة القوية
وخلاصنا يحصنا
بحصن من خارج
افتحوا الابواب
ليدخل الشعب
الحافظ العدل
ويتعين البار
الماسك البر
الحافظ للسلامة
لانا رجوناك يارب
الي الابد الله
العظيم الابدي
الذي اذل
واهبط من
الساكنين في
العلو المدن
الاقويا اسقطهم

ⲉⲥⲉ̀ⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ϣⲁ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉϩⲓⲱⲙⲓ ... ⲉϫⲉⲛ
ⲛⲓⲭⲁⲗⲁϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲉⲣⲉⲙ
ⲣⲁⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲧⲱⲛ
ⲃⲓⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ
ⲛⲓⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ
ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ... ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲉⲃ̀ⲧⲱⲧ ... ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ
ⲛ̀ⲛⲓⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ
ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲅⲁⲣ ... ⲁⲛⲉⲣ
ⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ...
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲉⲩⲓ ...
ϯⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲣⲉ ...
ⲣⲟϥ

ⲡⲓⲑⲣⲏⲛⲟⲥ ...
ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲡⲓⲙⲉϩⲉ ... ⲕⲉⲫ. ...
Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ...
ϣⲱⲡⲓ ... ⲙⲟⲕϩ
... ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ...
ⲃⲁⲗ ... ⲉⲡ
... ⲥⲓⲱⲛ

وانزلهم الى اسفل
الارض وتدرس
اسهل الوديان
والقفين
طرق الانقيا
لانها ستقيمة
مستعدة في
طرق الانقيا
لان طرق الرب
عدل يرجو الانسان
والفكر الذي
نفوسنا تشتهيه

لارميا النبي
الويل لنا قد
اخطينا لاجل
ذلك يكون قلبنا
متالم وعيوننا
مظلمة على جبل
صهيون لان

ϫⲉ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲃⲁϣⲟⲣ
ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲟⲓ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲑⲣⲟⲛⲟⲥ
ϫⲉⲛ ϫⲱⲙ ϣⲁ ϫⲱⲙ
ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲁⲕⲉⲣⲡⲉⲛⲱⲃϣ
ⲉⲟⲩϩⲟ ... ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉⲛⲉϣⲁϩ ... ⲉϩⲟⲟⲩ
ⲟⲩⲛⲟⲩ
Ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲟⲕ
... ⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙⲁⲣⲉ
ⲛⲉⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲃⲉⲣⲓ ⲙ̀
ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ
ϫⲉ ⲉⲃⲉⲛⲟⲩϩ ...
... ⲟⲩⲟϩ
ϫⲱⲛⲧ ... ⲉϫⲱⲛ
ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ

ⲡ̀ϣⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲃⲁⲣⲟⲩⲭ
Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲗ̅ ... ⲫⲏ
ⲉ̀ⲧⲁϥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ

لان تداهلك التعالب
وعبروا فيه
وانت يا رب دايم
الى الابد وكرسيك
الى جيل الاجيال
ماذا انسيتنا الغلبة
واتعبتنا للايام
الاخيرة ارجع
يا رب ونرجع
وايامنا تتجدد
كمثل الاول
لانك اقصيتنا
قصيا وسخطت
علينا جدا

نبحة بارات
والان ايها الرب اله
اسرايل الذي
اخرج شعبه

ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̀
ⲭⲏⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ
ⲉⲥⲟⲣ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲱⲃϣ ⲉϥϭⲟⲥⲓ
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲓⲣⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩ
ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓ
ⲉϩⲟⲟⲩ · ⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
ⲁⲛⲉⲣⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲁⲛϭⲓ
ϫⲟⲛⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲉⲛ
ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ·
Ⲙⲁⲣⲉϥⲕⲟⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕ
ϫⲱⲛⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ ϫⲉ
ⲁⲛⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲧⲁⲕϫⲟⲣⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟϥ
Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲉⲛⲉⲛⲡⲣⲟ
ⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲧⲱⲃϩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩⲙⲟⲧ

من ارض مصر
بيد قوية
بايات وعجايب
وقوة معظمة
وذراع عالي
وصنعت لك
اسم كمثل هذا
اليوم اخطينا
ونافقنا وظلمنا
نزل رجزك جميعه
وليرجع رجزك
عنا الان نحن
بقينا قليل في
الامم في الموضع
الذي اقصيتنا اليه
اسمع يا رب صلاتنا
وطلباتنا
ونجينا لاجلك
وهب لنا نعمة

ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ
ⲉⲣϩⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲧⲏⲣϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟ̄ⲥ̄
ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲉϫⲉⲛ
ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄ ⲛⲉⲙ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥ
ⲅⲉⲛⲟⲥ ·

امام الذين سبونا
لكي تعلم الارض
كلها انك انت الرب
الاهنا واسمك
الذي ندعوه
على اسرائيل
وعلى جنسه

ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ

صلاة ايليا النبي بركاته علينا

Ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲏⲗⲓⲁⲥ
ⲉⲧⲫⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ
ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲫϯ ⲛ̀
ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲟ̄ⲥ̄
ⲛⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ϫⲉ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄
ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ

ⲛⲉⲙ ⲓⲥⲁⲁⲕ

ⲁⲣⲟⲩⲉⲙⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ

صرخ ايليا الى
السما وقال ايها
الرب اله ابراهيم
واسرائيل اسحق
يا رب اسمعني من
النار وليعلم هذا
الشعب كله انك
اله اسرائيل وانا
عبدك

ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ⲁⲓⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓϩ-
ⲃⲏⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲟⲛϩⲉⲛ

ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡϩⲏⲧ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ

ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲁϥⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ
ⲙ̀ⲡⲓϭⲗⲓⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲉ
ⲛ̀ⲣⲱⲕϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱⲛⲓ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲁ ⲉϥⲱⲗⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ
ⲭⲣⲱⲙ

ⲁϥϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡϩⲟ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲫϯ

فلاجلك صنعت
هذه الاعمال
اسمعني يارب
اسمعني يارب من النار
ليعلم الشعب كله
انك انت الرب
الله وانت اقلبت
قلب هذا الشعب
الي خلف وان
النار نزلت من السما
من عند الرب
واكلت المحرقة
والحطب المشقق
والحجارة والما
الذي عليه ابتسقر
النار فوقع علي
وجه الشعب كله
وقالوا بالحقيقة
الرب الله وهو الله

ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ

صلاة داود

ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲟⲩϯ
ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛⲉⲙ
ϯϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓϭⲣⲟ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲧϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ
ϩⲁⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲟ ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩ-
ⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲗⲟⲗ
ⲉⲧⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ

ⲥⲭⲏ ⲅⲁⲣ ϩⲁⲧⲟⲧⲕ ⲛ̀ϫⲉ
ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣ-
ⲭⲱⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ

نبارك الرب اله
اسرائيل ابينا من
الابد والي الدهر
انت رب العظمة
والقوة والفخر
والغلبة انت
تسود كلما في
السما فوق
وعلى الارض اسفل
لان من وجهك
يضطرب الملك
والقبيلة وتتحير
كل انسان لان
عندك الغنا
والمجد وانته
تروس كل
احد وعلي كل

ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧⲁⲣⲭⲏⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕϫⲓϫ ⲡⲉ
ϯϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲧⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ
ⲛⲑⲟⲕ ⲉⲧϭⲓⲥⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲑⲟⲕ ⲉⲧϯ ϫⲟⲙ
ⲡϭⲥ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ
ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉ
ⲫⲣⲁⲛ ⲙⲡⲉⲕⲱⲟⲩ

كل رياسة
لأن في يديك
القوة والجماعة
انت ترفع وتضع
وانت تعطي القوة
ايها الرب ضابط
الكل الآن نعترف
لك ونبارك اسم
فخرك

ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲧⲉ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ

صلاة سليمان

ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛϫⲉ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ
ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙⲡⲓⲙⲁⲛϣⲉⲗϣⲉⲗ
ⲛⲧⲉ ⲡϭⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛϯ
ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲧⲉ
ⲡⲓⲥⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲟⲣϣ
ⲛⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉⲡϣⲱⲓ
ⲉⲧⲫⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡϭⲥ
ⲫϯ ⲙⲡⲓⲥⲗ ⲙⲙⲟⲛ

فوقف سليمان
امام هيكل الرب
وامام كل
جماعة بني
اسرائيل وبسط
يديه الى فوق
نحو السما وقال
ايها الرب الله
اسرائيل وليس من

ⲉⲧⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ
ⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ
ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲕⲁⲣⲉϩ ⲉ
ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲧⲙⲟϣⲓ
ⲙⲡⲉⲕⲙⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ
ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲉⲕ
ⲃⲱⲕ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲁⲓⲱⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲕ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϫⲟⲕⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕϫⲓϫ ⲙⲫⲣⲏϯ
ⲙⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ
ϯⲛⲟⲩ ⲡϭⲥ ⲫϯ ⲙⲡⲓⲥⲗ
ⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲉⲕⲃⲱⲕ
ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕ
ϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲕϫⲱ
ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲛⲉⲟⲩⲣⲱ
ⲙⲓ ⲧⲁⲕⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲕ ⲉϥϩⲉⲙ
ⲥⲓ ⲙⲡⲁⲙⲑⲟ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲑⲣⲟ
ⲛⲟⲥ ⲙⲡⲓⲥⲗ

يشبهك انت الله
الذي في السما
فوق وفي الارض
اسفل حافظ العهد
والرحمة لعبيدك
الذين يسيرون امامك
من كل قلبهم
الذي حفظت
لعبدك داوود
ابي وتكلمت
بفيك وكملت
بيديك كمثل
هذا اليوم والآن
ايها الرب اله
اسرائيل احفظ
داوود عبدك ابي
الذي قلت له قايلا
انه لا يفنى انسان
منك يجلس امامي على
كرسي اسرائيل

لكن ان حفظوا
وصاياي واوامري
التي امرتهم بها
من قبل عبدي
موسى ان يحفظوا
ان يحفظ بنوك
طرقي ويسيروا
امامي قال
الرب اله اسرائيل
والان ايها الرب
اله اسرائيل فلتكن
كلمتك تصدق
في داوود ابي
بالحقيقة ان الله
يكون مع الناس
على الارض وان كان
السما وسما السما
لا يكفونك لكن هذا
البيت

الذي بنيته لاسمك
وتنظر الى تضرعي
ايها الرب اله اسرائيل
ان تسمع طلبة
وصلاة عبدك
التي صلى بها
اليك امامك اليوم
لتكن عيناك
مفتوحتان على
هذا البيت النهار
والليل تسمع
طلبة عبدك
وشعبك اسرائيل
الذي يتضرعوا به
اليك لاجل هذا
الموضع وانت تسمع
في موضع سكنك
الكائن في السما
وتصنع وتغفر

يوضع بدله على المذكور بالهامش

ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲇⲁ
ⲛⲓⲏⲗ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ϯⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲫⲏⲉⲧϯ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲛⲓ
ⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲁⲙⲉⲛϯ
ϯⲟⲩⲉϩ ϩⲟϯ ⲉ̀ⲛⲏⲉ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲏⲣ ⲫⲏⲉⲧ
ϩⲉⲙⲥⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲉϥϩⲁⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲉⲣⲉ ⲛⲓ
ⲥⲁⲣⲁⲫⲓⲙ ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ
ϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲉⲣⲟⲃⲉⲛ
ⲛⲟⲩϩⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲧⲉⲛϩ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲣⲱⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲓ
ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲩⲟⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲱⲗⲉⲙ

صلاة دانيال
النبي بركاته علينا
اله الالهة رب
الملايكة الذي
يعطي نياح
للانفس التي في الجحيم
ويلقي خوف على الذين
في الهوى الجالس
على مركبة النور
الشاروبيم والسارافيم
يقفون له ويسجدون
ويمجدوه يغطون
وجوههم باجنحتهم
ويسبحوه خلصني
من يد هولاء
الملوك الاثمين
المنافقين
خلصني من فم
الاسد الخاطف

ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲣⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩϩⲱⲣ ⲉϥ
ϩⲱⲟⲩ
Ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ
ⲙⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉϫⲱⲣϩ
ⲛⲉⲙ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲁⲕⲓ
ϫⲓ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓϫⲓⲛϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀
ⲛⲟⲙⲓⲁ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛⲓϫⲓⲛϫⲟⲛⲥ ⲙ̀ⲡⲟ
ⲛⲏⲣⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲏⲣ
Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ
ⲉⲧⲁⲩⲃⲱⲧⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ϩⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩϩⲓⲧ
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉⲟⲩⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲛ̀
ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲓ ⲉⲧϩⲉⲙ
ϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲱⲟ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ
ϫⲱⲓ : ⲁⲓⲫⲱⲣϣ ⲛ̀
ⲛⲁϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲧⲱⲃϩ
ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ

خلصني من فم
الكلب الردي
ارسل ملاكك
السلامة وخلصني
في هذه الليلة ومن
الساعة المظلمة
ومن شدايد
اتاني ومن
شدايد الشرير
الذي في الهوى
انا دانيال عبدك
لما حاربوني
هولا الملوك
وطرحوني في
جب الاسد زوا
على بسطت
يداي وطلبت
اليك يا اله السما

ⲁ̅ⲧ̅ⲁ̅

ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϣ | لاجل ذلك لا تخفى
ⲧⲉⲣⲑⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ | قلبي ولا تضطرب
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲥϭⲟⲣ | نفسي ولا تزل
ⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ | رجلاي الا
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲗⲁϯ ⲛ̀ | اسرائيل ياتي
ϫⲉ ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲫϯ | وارسل ملاكه
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲗ ⲁϥⲓ ⲛⲁϩⲙⲉϥ | واعطاني
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥ | سلامه
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ | وسد افواه
ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲣⲏⲛⲏ | الاسد صاروا
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ | كمثل الخراف
ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲩⲓ ⲁ | وسجدوا الى
ⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛ | على رجلاي
ϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲉⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ | نجاني وخلصني
ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ | ولم يلحقني
ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ | شر لاني
ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲟⲩⲟϩ | رجوته الى الابد امين
ⲁϥⲧⲟⲩϫⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲑⲱⲟⲩ ⲧⲁϩⲟⲓ
ϫⲉ ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲣⲟϥ
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ

ⲥ̅ⲱ̅ⲧ̅ⲡ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲣ̅ | بسم الله القوي

ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲇⲁⲛⲓ | رؤيا دانيال
ⲏⲗ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ | النبي لاجل الثلاثة
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲅ̅ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ | فتية القديسين

ⲡⲓϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ

ⲙⲁϩ ⲓ̅ⲏ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ | وفي الثامن عشر
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲃⲟⲭⲟⲇⲟⲛ | سنة لبختنصر
ⲟⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ | الملك صنع
ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲕⲱⲛ | صورة ذهب
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲡⲉⲥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲝ̅ | ارتفاعها
ⲙ̀ⲙⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ | ستين ذراع
ⲡⲉⲥⲟⲩⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲁ | وعرضها ستة
ϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁϩⲟ | اذرع واقامها
ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ | في حقل الكورة
ⲇⲟⲩⲣⲁ ϧⲉⲛ ϯⲭⲱⲣⲁ | بابل وارسل
ⲛ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ | ليجتمع جميع
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ
ϣⲟⲩϯ

ⲛ̀ⲛⲓϩⲩⲡⲁⲧⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ·
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ·
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲟⲡⲁⲣⲭⲏⲥ·
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ·
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ·
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϭⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲉ-
ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ· ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭⲱⲣⲁ·
Ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲛⲕⲉⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ·
ⲑⲏⲉⲧⲁϥⲧⲁϩⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟ-
ⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ·
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ-
ⲧⲟⲡⲁⲣⲭⲏⲥ· ⲛⲓϩⲩⲡⲁ-
ⲧⲟⲥ· ⲛⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ· ⲛⲓ-
ϩⲩⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ· ⲛⲓⲧⲩ-
ⲣⲁⲛⲛⲟⲥ· ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϭⲓ
ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓ-
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭⲱⲣⲁ· ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁⲓ-

السادة والأجناد
والمقدمين
والمدبرين
والجبابرة
والمسلطين
وكل رؤساء
الكور ليحضروا
الى عند الصورة
الذهب التي
اقامها بختنصر
الملك واجتمع
الرؤساء والسادة
والأجناد
والمدبرين
والجبابرة
والعظما
والمسلطين
وكل رؤساء الكور
لعيد الصورة

ⲛ̀ⲧⲉϯ

ⲛ̀ⲧⲉϯ ϩⲓⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ·
ⲑⲏⲉⲧⲁϥⲧⲁϩⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟ-
ⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ·
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀-
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ϯϩⲓⲕⲱⲛ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ· ⲑⲏⲉⲧⲁϥⲧⲁϩⲟⲥ
ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟ-
ⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ·
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀-
ϫⲉ ⲡⲓⲕⲏⲣⲩⲝ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ϫⲟⲙ ϫⲉ ⲥⲉϫⲱ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ
ϧⲁ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ· ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ·
ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ· ⲛⲓⲁⲥⲡⲓ·
Ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ϯ-
ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ· ϯⲥⲩⲣⲓⲝ-
ⲅⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲓⲑⲁⲣⲁ·
ϯⲥⲁⲙⲃⲩⲕⲏ· ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-
ⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϯ-
ⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲅⲉ-
ⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ·

الصورة الذهب
التي اقامها
بختنصر الملك
ووقفوا امام
الصورة الذهب
التي اقامها
بختنصر الملك
وصرخ المنادي
بقوة لكم
اعني ايها
الأمم والشعوب
والقبايل واللغات
للانسان في
الساعة التي تسمعوا
صوت القرن
والزمر والقيثار
والمزمار والصفارة
وكل آلة الملاهي

ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲣⲉϥϫⲱⲙⲟⲓ·
ϩⲓⲟⲛⲛⲟⲩⲉ̀ϧⲣⲏⲓ· ⲟⲩ
ⲱϣⲧ ⲛ̀ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ·
ⲑⲏⲉⲧⲁϥⲧⲁϩⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ·
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟ
ⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ·
Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁϩⲓ
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱϣⲧ
ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲉⲛⲁϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϯϩ̀ⲣⲱⲓ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲑⲙⲟϩ·
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱ
ⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ϯⲥ
ⲙⲏ ⲛ̀ϯⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ ϯ
ⲥⲩⲣⲓⲅⲅⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ϯ
ⲕⲩⲑⲁⲣⲁ· ϯⲥⲁⲙⲃⲩⲕⲏ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ·
ⲛⲉⲙ ϯⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲓⲁ·
ⲛⲉⲙ ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲉⲛⲓⲣⲉϥϫⲱⲙⲟⲩⲓ·
Ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ·

يخروا وتسجدوا
للصورة الذهب
التي اقامها
بختنصر
الملك ومن
لا يخر ويسجد
في تلك الساعة
يلقي في الاتون
النار الملوة
وكان لما
سمعوا الشعوب
صوت القرن
والزمر والقيثارة
والقصبة والمزمار
والصفارة
وكل الات
الملاهي خروا
كلهم .

ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ· ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ
ⲛⲓⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲗⲁⲥ· ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ϯϩⲓⲕⲱ
ⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ· ⲑⲏⲉⲧⲁϥⲧⲁϩⲟⲥ
ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟ
ⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ·
Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲭⲁⲗ
ⲇⲉⲟⲥ· ⲁⲩⲉⲣⲇⲓⲁⲃⲁⲗⲓⲛ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ
ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲛⲁ
ⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ·
ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ
ⲛⲉϩ· ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲕ
ⲭⲱ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲛ· ϩⲓⲛⲁ
ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁ
ⲥⲱⲧⲉⲙ· ⲉ̀ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ϯⲥⲁⲗ
ⲡⲓⲅⲅⲟⲥ· ϯⲥⲩⲣⲓⲅⲅⲟ
ⲇⲉ· ⲛⲉⲙ ϯⲕⲩⲑⲁⲣⲁ ϯ
ⲥⲁⲙⲃⲩⲕⲏ· ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲯⲁⲗ
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲛⲉⲙ ϯⲥⲩⲙ
ⲫⲱⲛⲓⲁ· ⲛⲉⲙ ⲅⲉⲛⲟⲥ
ⲛⲓⲃⲉⲛ·

الشعوب والقبايل
ولغات الالسن
وسجدوا للصورة
الذهب التي اقامها
بختنصر
الملك حينيذ
اتوا كلدانيين
وسعوا باليهود
قايلين لبختنصر
الملك ايها الملك
تعيش الى الابد
انت ايها الملك
وضعت امر لكي
كل انسان يسمع
صوت القرن
والزمر والقيثارة
والقصبة والمزمار
والصفارة وكل
الة الملاهي

ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϫⲱⲟⲩⲓ

ⲓⲁ Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁϥⲧⲉⲙⲟϩⲓ
ⲉ̀ⲑⲣⲏⲛⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩ
ⲱϣⲧ ⲛ̀ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲛ̀
ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧϥ
ⲉ̀ϯϧⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲙⲉⲛⲟⲩⲟ

ⲓⲃ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲡⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲛⲏⲉⲧⲁⲕⲧⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁ
ⲧⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀Ⲃⲁⲃⲩ
ⲗⲱⲛ· Ⲥⲉⲇⲣⲁⲭ· Ⲙⲓⲥⲁⲕ
Ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ· ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲕϩⲱⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ·
ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲉϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀
ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ· ⲟⲩⲟϩ ϯϩⲓ
ⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲉ̀ⲧⲁⲕ
ⲧⲁϩⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ· ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩ
ⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ

ⲓⲅ Ⲧⲟⲧⲉ Ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥ
ⲥⲟⲣ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲛⲧ·

ولم تخدموا
ويسجدوا
للصورة الذهب
يلقون في
أتون النار
الملوه وها هنا
رجال يهود
الذي اقمتهم
على اعمال
كورة بابل
شدراك ميصاك
وابدناغو اولايك
الرجال
الرجال لم يسمعوا
امرك ايها الملك
الهتك لم يخدموها
وصورتك الذهب
التي اقمتها لم يسجدوا
لها حينيذ بختنصر
الملك بغضب

ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲃⲟⲛ· ⲁϥϫⲟⲥ
ⲉ̀ⲑⲣⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀Ⲥⲉ
ⲇⲣⲁⲭ Ⲙⲓⲥⲁⲕ· Ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ
ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ

ⲓⲇ Ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ Ⲛⲁⲃⲟⲩ
ⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲧⲁ
ⲁⲙⲏⲓ· Ⲥⲉⲇⲣⲁⲭ· Ⲙⲓⲥⲁ
ⲕ Ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ· ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲩϯ
ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲁⲛ· ⲟⲩⲟϩ ϯϩⲓⲕⲱⲛ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲧⲁϩⲟⲥ ⲉ̀
ⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ

ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ
ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ· ϩⲓⲛⲁ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ
ϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ϯ
ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ· ⲛⲉⲙ ϯⲥⲩⲣⲓⲅ
ⲝ ⲇⲉ· ⲛⲉⲙ ϯⲕⲩⲑⲁⲣⲁ
ϯⲥⲁⲙⲃⲩⲕⲏ· ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲯⲁⲗ
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ·

وزجر قال ليحضروا
شدراك وميصاك
وابدناغو
واقاموهم امام
الملك اجاب
بختنصر الملك
وقال لهم حقا
يا شدراك ميصاك
وابدناغو
الهتي لم تخدموها
وصورتي الذهب
التي اقمتها لم
تسجدوا لها
والآن كونوا
مستعدين اذا
ما سمعتوا صوت
القرن والزمر
والقيثارة والقصبة
والمزمار

ⲛⲉⲙ ϯⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲓⲁ — والصفارة وكل
ⲛⲉⲙ ϩⲉⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ — آلة الملاهي
ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲓⲣⲉϥ ϫⲱⲟⲩⲧ — تخروا وتسجدوا
ⲉϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲟⲧⲉ ϭⲣⲏⲓ ⲟⲩⲱϣ — للصورة الذهب
ⲛⲧ ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲛⲛⲟⲩⲃ — التي أقمتها
ⲟⲛⲉ ⲧⲁⲓ ⲉⲧⲁⲕⲧⲁϩⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧⲥ — وإذا لم تسجدوا
Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϣ — في تلك الساعة
ⲧⲉⲙ ⲟⲩⲱϣⲧ ϧⲉⲛ — تلقوا في الأتون
ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉ — النار المملوءة
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲟⲧⲉ ϯⲭⲣⲱⲙ — ومن من الآلهة
ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲑⲙⲟϩ ⲟⲩⲟϩ — يقدر أن
ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲛⲟⲩϯ ⲉⲑⲛⲁϣ — يخلصكم من يدي
ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ — حينئذ أجاب
ϧⲉⲛ ⲛⲁϫⲓϫ — شدراك وميساك
ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛϫⲉ ⲥⲉ — وابدناغو وقالوا
ⲇⲣⲁⲕ ⲙⲓⲥⲁⲕ ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲟ — للملك بختنصر أنا
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲙⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁ — لا نحتاج نجاوبك
ⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ϫⲉ — لأجل هذا الكلام
ⲛⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲣⲓⲁ [illegible] — كاين في السموات
ϩⲉⲙ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ [illegible]
ⲥϣⲟⲡ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ

ⲛϫⲉ

ⲛϫⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫⲏ — هو إلهنا الذي نحن
ⲛⲟⲛ ⲉⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲙ — نعبده وهو قادر
ⲙⲟϥ ⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ — على خلاصنا من
ⲙⲙⲟϥ ⲉⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ — الأتون النار المملوء
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲭⲣⲱⲙ — ومن يديك
ⲣⲱⲙ ⲉⲑⲙⲟϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ — أيها الملك
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕϫⲓϫ ⲡⲟⲩⲣⲟ — يخلصنا وإذا
ⲉϥⲉⲛⲁϩⲙⲉⲛ — يخلصنا فهو
Ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ [illegible] — إلهنا وإذا لم
ⲛⲁϩⲙⲉⲛ [illegible] — يخلصنا فهو
[illegible] — إلهنا واعلم
ⲧⲉⲛ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ [illegible] — أيها الملك
ϯ [illegible] ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ ⲡⲟⲩⲣⲟ — أن آلهتك لا
ϫⲉ ⲛⲉⲕⲛⲟⲩϯ ⲧⲉⲛⲛⲁ — نعبد وصورتك
ϣⲉⲙϣⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ — الذهب الذي
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ — أقمتها لا نسجد
ⲛⲟⲩⲃ ⲉⲧⲁⲕⲧⲁϩⲟⲥ — لها. حينئذا
ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ — بختنصر الملك
ⲙⲙⲟⲥ ⲁⲛ — غضب ولون
ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟ
ⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁϥⲙⲟϩ ⲛϫⲱⲛⲧ

Coptic	Arabic
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉϥ	ولون وجهه
ϩⲟ · ⲁϥϣⲓⲃϯ ⲉϫⲉⲛ	تغير على سدراك
ⲥⲉⲇⲣⲁⲕ · ⲙⲓⲥⲁⲕ · ⲁⲃⲇⲉ	وميصاك
ⲛⲁⲅⲱ :	وابدناغو وقال
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲕϩ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲧⲟⲛ	ليوقدوا الاتون
ⲛ̀ϯⲭⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ	سبعة اضعاف
ϩⲱⲥⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ	حتى امتلا جدا
ⲉⲥⲙⲟϩ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ :	وقال الملك
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛ	للرجال الاقويا
ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϫⲟⲣ ⲛ̀ⲛⲟⲙ	اعزا يوثقوا سدراك
ϯ ϫⲉ ⲥⲱⲛϩ ⲛ̀ⲥⲉⲇⲣⲁⲕ	وميصاك وابدناغو
ⲙⲓⲥⲁⲕ · ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ ⲛ̀ⲥⲉ	ويلقوهم في الاتون
ⲧⲟⲩⲉ̀ⲃⲟ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲭⲣⲱⲙ	النار المملو حينيذا
ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲑⲙⲟϩ :	اوليك الرجال اوثقوهم
ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ	بسراويلاتهم واحذيتهم
ⲁⲩⲥⲟⲛϩⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩ	واخفافهم وثيابهم
ⲥⲁⲣⲁⲃⲁⲣⲁ · ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩ	وطرحوهم
ⲑⲟⲧⲓ · ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲧⲁϫ	في وسط
ⲧⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲉⲃⲓⲛ	الاتون
ⲣⲁⲧⲟⲩ · ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ	
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲙⲏϯ	
ⲛ̀ϯ	

Coptic	Arabic
ⲛ̀ϯⲭⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙⲉ	اتون النار المملو
ⲙⲟϩ · ϫⲉ ⲡⲓⲁϥϫⲉⲙ	لان كلام الملك
ϫⲟⲙ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲟⲛ ⲡⲉⲛϫⲉ	كان قويا
ⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ · ⲟⲩⲟϩ	جدا والاتون
ϯⲭⲣⲱⲙ ⲁⲥⲑⲱⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ	اوقدوه بزيادة
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ	وهولاي الثلاثة
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ·	رجال سدراك
ⲥⲉⲇⲣⲁⲕ · ⲙⲓⲥⲁⲕ · ⲁⲃⲇⲉ	ميصاك وابدناغو
ⲛⲁⲅⲱ · ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯ	التوا في اتون النار
ⲭⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲑⲙⲟϩ	المملو موثقين وكانوا
ⲉⲩⲥⲱⲛϩ · ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ	يمشون في وسط
ⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ	اللهيب ويسبحون
ⲙ̀ⲡⲓϣⲁϩ ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉ̀	الله ويباركون الرب
ⲫϯ · ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀	
ⲡⲟ̅ⲥ̅ :	

ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲍⲁⲣⲓⲁⲥ ⲛⲉϫⲁϥ — صلاة عزاريا قال

Coptic	Arabic
ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀	فوقف عزاريا
ϫⲉ ⲁⲍⲁⲣⲓⲁⲥ ⲁϥ	وتضرع قايلا
ⲧⲱⲃϩ	

ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̀ⲣⲱϥ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ
ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϫⲁϥ·
ϫⲉ ⲕ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲟⲩⲟϩ
ⲕ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ·
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲑ̀ⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲁⲓⲧⲟⲩ
ⲛⲁⲛ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀
ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲛⲉ ⲛⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲥⲉⲥⲟⲩⲧⲱⲛ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕ
ϩⲁⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲛϩⲁⲡ
ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉ·
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛ̀
ⲙⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉ̀ⲧⲁⲕⲉⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀
ϫⲱⲛ· ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑ̀
ⲃⲁⲕⲓ·

وفتح فاه في
وسط النار
وقال تباركت
ايها الرب اله
ابائنا وتسبيح
وممجد
اسمك القدوس
الى الابد لانك
بار في كل ما عملته
بنا وكل اعمالك
حق وطرقك
كلها مستقيمة
واحكامك
كلها حكم
حق وصنعت
حكم حق في
كلما جلبته
علينا وعلى مدينة
ابائنا

ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ
ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅·
ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲕⲓ̀ⲛⲓ
ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲛ
ⲛⲟⲃⲓ·
ϫⲉ ⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲉⲣⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲉ
ⲛⲥⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ·
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀
ⲥⲁ ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ· ⲟⲩⲇⲉ
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲁ̀ⲣⲉϩ ⲟⲩⲇⲉ
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲉ̀ⲧⲁⲕϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲛ·
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ·
ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁ
ⲕⲉⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ·

ابائنا المقدسة
اورشليم
لان بحق وحكم
حق جلبت هذا
كله علينا لاجل
خطايانا لانا
اخطانا واثمنا
ارتدنا عنك
واخطينا
في كل شي
ولم نسمع وصاياك
ولم نحفظ ولم
نعمل كما
اوصيتنا لكي
الخير يكون
لنا وكلما
جلبته علينا

ⲛⲉⲙ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ — وكلما صنعته
ⲧⲁⲕⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲕ — بنا صنعته
ⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ — بحكم حق
ⲗⲁ ⲙ̀ⲙⲏⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲉⲛ ⲉ̀ — اسلمتنا في
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ — يدي اعداء
ⲧⲉ ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲛⲟ — مخالفين
ⲙⲟⲥ· ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲟⲙϥ — ومبغضين
ϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ· ⲛⲉ — اشرار وملك
ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲣⲉϥϭⲓⲛ — ظالم اشر من
ϫⲟⲛⲥ ⲉϥϩⲱⲟⲩ — على الارض كلها
ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲧⲏⲣϥ· — والان ليس لنا
ⲗⲃ Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉⲛⲉϣϫⲟⲙ — ان نفتح افواهنا
ⲛ̀ⲣⲱⲛ ⲁⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ — للخزي والعار صار
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲱϣ ⲁϥϣⲱⲡⲓ — لنا نحن عبيدك
ⲛⲁⲛ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛⲉⲙ — والذين يعبدونك
ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲕ — لا تسلمنا الى الانقضا
ⲗⲅ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲏⲓⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ — لاجل اسمك
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ· ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ — ولا تبطل عهدك
ⲗⲇ ⲡⲉⲣϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲕ — ولا تنزع
ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ· ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣ
ⲱⲗⲓ·

ⲙ̀ⲡⲉⲕ

ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ — رحمتك عنا
ⲉⲑⲃⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉⲕⲙⲉⲛ — لاجل ابرهيم حبيبك
ⲣⲓⲧ· ⲛⲉⲙ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ — واسحق عبدك
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ — واسرايل قديسك
ⲗⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱ — الذي كلمتهم قايلا
ⲟⲩ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ· — ان زرعهم يكثر
Ⲉⲣⲉⲛⲁϣⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲣⲟϫ — كمثل نجوم السما
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ — وكمثل الرمل
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ· ⲛⲉⲙ ⲫ̀ — الذي على شاطي
ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϣⲱ ⲉⲧϩⲓ — البحر لاننا يا سيدنا
ⲡⲉⲥ ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲙ̀ — قللنا اكثر من الامم
ⲗⲋ ⲫⲓⲟⲙ· ϫⲉ ⲉⲟⲩⲏⲓ ⲡⲉ — كلها واتضعنا
ⲛⲏⲃ· ⲁⲛⲉⲣⲕⲟⲩϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ — اليوم في الارض
ⲟⲩⲃⲉ ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ — كلها لاجل خطايانا
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ — وليس رييس في هذا
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲑⲃⲉ — الزمان ولا نبي ولا
ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ· — مدبر ولا محرقة
ⲗⲍ Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲣⲭⲱⲛ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲏⲟⲩ· ⲟⲩⲇⲉ
ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ· ⲟⲩⲇⲉ ϩⲏ
ⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ· ⲟⲩⲇⲉ

ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲩϣⲱⲟⲩϣ ⲙ̀ϣⲱⲟⲩϣⲓ
ⲟⲩⲇⲉ ⲡ̀ⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ
ⲟⲩⲇⲉ ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ
ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲧ
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ
ⲉⲡϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ
ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ
ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲯⲩ
ⲭⲏ ⲉⲥⲑⲉⲙⲙⲏⲟⲩⲧ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ
ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ϫⲉⲙϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲛ
ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛ
ⲟⲩⲓⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲱⲓⲗ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲓ
ⲛⲉⲙ ϩⲁ
ⲑⲃⲁ ⲛ̀ϩⲓⲏⲃ ⲉⲩⲧⲉⲛⲓ
ⲱⲟⲩⲧ
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ
ϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ

ولا ذبيحة ولا
قربان ولا بخور
ولا موضع لنثمر
فيه امامك
لنجد رحمة
نحوك يارب
لكن بنفس
منسحقة وروح
متواضعة اقبلنا
اليك كمحرقة
خراف وثيران
وجدي
وكربوات
كباش سمان
هكذا فلتكن
ذبيحتنا
امامك اليوم

ⲟⲩⲟϩ

ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉϥϫⲉⲙϫⲟⲙ
ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲕ ϫⲉ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲓⲡⲓ ϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ϧⲏⲧ
ⲉⲣⲟⲕ
ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϩ
ⲛ̀ⲥⲱⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ
ⲧⲏⲣϥ ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ
ϧⲁⲧⲉⲕϩⲏ ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲕ
ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϣⲓⲡⲓ ⲛⲁⲛ
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ
ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲕ
ⲙⲉⲧⲉⲡⲓⲉⲓⲕⲏⲥ ⲛⲉⲙ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉ
ⲛⲁⲓ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ
ⲛⲉⲕϣⲫⲏⲣⲓ
ⲙⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲓϣⲓⲡⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧϫⲱ ϯ ⲛ̀ⲥⲁ ϩⲁⲛⲡⲉ
ⲑⲱⲟⲩ

وتكمل خلفك
فانه لا خزي
للمتوكلين
عليك والان
نتبعك بكل
قلوبنا ونخشاك
ونطلب وجهك
لا تخزينا لكن
اصنع معنا رحمة
كدعتك وكثرة
رحمتك ونجنا
كعجايبك و
لنمجد اسمك
يارب وليخزوا
سائر كل الذين
يطلبون
الشر

ⲛⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ: ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲁ ⲧⲟⲩϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ:
ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ
ⲙⲁⲣⲉⲥϭⲟⲙϩⲉⲙ ⲛϫⲉ
ⲧⲟⲩⲛⲟⲙϯ:

ⲕ̅ⲉ̅ Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲛ
ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϭⲟⲓⲥ ⲫϯ ⲙⲙⲁ
ⲩⲁⲧⲁⲧϥ: ⲉⲧⲧⲁⲓⲏ
ⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ
ⲧⲏⲣⲥ:

ⲕ̅ⲋ̅ Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲟⲩⲭⲱ ⲛⲛⲁⲩ ⲛϫⲉ ⲛ
ⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯϩ
ⲣⲱ ⲛⲭⲣⲱⲙ ⲙⲉⲟ...
ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩ
ⲣⲟ: ⲉⲩⲣⲟⲕϩ ⲛϯϩⲣⲱ
ⲛⲟⲩⲑⲏⲛ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲟⲩⲭ
ϫⲁⲡⲧ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲁⲗ
ⲑⲱⲗ: ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲏⲛ

ⲙ̅ⲍ̅ ⲁⲫⲟϫⲓ: Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϣⲁϩ
ⲉⲣⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲛϯϩⲣⲱ
ⲛⲙ̅ⲑ̅

لعبيدك
وليخزوا انّ
تو تهم كلها
وشجاعتهم
وليتحق عزمهم
وليعلموا انك انت
هو الرب الله الوحيد
وحدك الفاضل
على كل المسكونة
ولم يفتروا الذين
يوقدون الاتون
النار المملوّا
خدام الملك
وهم يوقدوا
الاتون بكبريت
وزفت وبراقة
وزرجون
واللهيب ارتفع
فوق الاتون تسعة

احد اثنين

ⲛⲙ̅ⲑ̅ ⲙⲙⲁϩⲓ: ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲁϥⲣⲱⲕϩ
ⲛⲛⲓⲭⲁⲗⲇⲉⲟⲥ: ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩϫⲉⲙⲟⲩ ⲙⲡ
ⲕⲱϯ ⲛϯϩⲣⲱ:

Ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲧⲉ ⲡϭⲟⲓⲥ
ⲁϥⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲁⲍⲁ
ⲣⲓⲁⲥ ⲉϯϩⲣⲱ ⲛⲭⲣⲱⲙ
ⲉⲑⲙⲟϩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲧⲉ
ⲡϣⲁϩ ⲛⲭⲣⲱⲙ ⲉ
ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϩⲣⲱ:

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲣⲉ ⲑⲙⲏϯ ⲛ
ϯϩⲣⲱ: ⲉⲣ ⲫⲣⲏϯ
ⲛⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲓⲱⲧ ⲉϥ
ⲭⲏⲃ: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲉⲡⲭ
ⲣⲱⲙ ϭⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛ
ⲧⲏⲣϥ: ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲡⲉϥϯ
ⲙⲕⲁϩ ⲛⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲇⲉ ⲙ
ⲡⲉϥϩⲉϫϩⲱϫ ⲙⲙⲱⲟⲩ:

Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲓⲅ̅ ⲁⲩϩⲱⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲱ ⲛⲟⲩⲱⲧ

تسعة واربعين ذراع
ولسعى واحرق
الكلدانيين الذين
وجدهم حول الاتون
وملاك الرب
نزل مع عزاريا
في اتون النار
المملوّ ونفض
لهيب النار من
الاتون وجعل
وسط الاتون
كمثل ريح نداء
بارد وان النار
لم تمسهم البتة
ولم تالمهم ولم
تزعجهم حينئذٍ
الثلاثة كمن
فم واحد

ⲡⲁⲣⲁⲗⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯ
ⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲫϯ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ
ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲕϩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ-
ⲙⲟⲥ
ⲡⲓϩⲱⲥ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲅ ⲛⲁ-
ⲗⲟⲩ ⲛⲁⲅⲓⲟⲥ

ⲕ̇ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲡϭⲟⲓⲥ ⲫϯ
ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ϫⲉⲣϩⲟⲩ-
ⲟ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉⲣϩⲟⲩ-
ⲟ ⲃⲓⲥⲓ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲡⲓⲣⲁⲛ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ϫⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲥⲙⲁ-
ⲣⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉⲣϩⲟⲩⲟ
ⲃⲓⲥⲓ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣ-
ⲫⲉⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ [illegible] ϫⲉⲣ-
ϩⲟⲩⲟ ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ

ϫⲉⲣ

كانوا يسبحون
ويمجدون
ويباركون الله في
وسط الاتون
قايلين
تسبحة الثلاثة
فتية القديسين
مبارك الرب اله
ابانا تباركت
وتزايدت علوا
الى الابد
مبارك اسم
قدسك مجدك
وتزايد تسبحا
وتزايد ارتفاع
الى الدهر
تباركت في هيكل
مجدك المقدس
وتزايدت تسبحا
وتزايدت ارتفاع

ϫⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲃⲓⲥⲓ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲡⲉⲧⲛⲉⲟ-
ⲙⲓ ⲉⲛⲓⲛⲟⲩⲛ ⲉϥϩⲉ-
ⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩ-
ⲃⲓⲙ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉⲣϩⲟⲩⲟ
ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ-
ⲣϩⲟⲩⲟ ⲃⲓⲥⲓ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉ-
ⲧⲟⲩⲣⲟ ϫⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲥⲙⲁ-
ⲣⲱⲟⲩⲧ ϫⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲃⲓⲥⲓ
ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲧⲉ-
ⲣⲉⲱⲙⲁ ⲛⲧⲉ ⲧⲫⲉ ϫⲉⲣ-
ϩⲟⲩⲟ ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϫⲉ-
ⲣϩⲟⲩⲟ ⲃⲓⲥⲓ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲉⲛϩⲃⲏⲟⲩⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲡϭⲟⲓⲥ
ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓϩⲟ-
ⲟ ⲉϭⲥⲟϥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ

ارتفاع الى الدهر
تباركت ايها الناظر
الى الاعماق الجالس
على الشاروبيم
وتزايدت تسبحا
وتزايدت ارتفاع
الى الدهر
تباركت على كرسي
ملكك وتزايدت
تسبحا وتزايدت
ارتفاع الى الدهر
تباركت في فلك
السما وتزايدت
تسبحا وتزايدت
ارتفاع الى الدهر
باركوا الرب جميع
اعمال الرب تسبحوه
وزيدوا علوا الى
الدهر باركوا
الرب السموات

ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲣⲓϩⲟⲩⲟ
ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϩⲱⲥ
ⲉⲣⲟϥ ⲁⲣⲓϩⲟⲩⲟ ϭⲁⲥϥ
ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲇⲟⲝⲁ
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥⲁⲡϣⲱⲓ
ⲛ̀ⲧⲫⲉ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲁ
ⲣⲓϩⲟⲩⲟ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ
ⲉⲛⲉϩ
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲧⲏⲣ
ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ
ⲁⲣⲓϩⲟⲩⲟ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ
ⲉⲛⲉϩ
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲣⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ
ⲓⲟϩ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲣⲓ
ϩⲟⲩⲟ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ
ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲣⲓϩⲟⲩⲟ
ϭⲁⲥϥ

لتسبحوه وزيدوا
علوه الى الدهر
باركوا الرب يا
ملايكة الرب
تسبحوه وزيدوا
علوه الى الابد
باركوا الرب المياه
كلها التي فوق
السماء تسبحوه وزيدوا
علوه الى الدهر
باركوا الرب جميع
قوات الرب تسبحوه
وزيدوا علوه الى
الدهر باركوا الرب
الشمس والقمر تسبحوه
وزيدوا علوه الى الدهر
باركوا الرب نجوم
السماء كلها تسبحوه
وزيدوا علوه الى

ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙⲟⲩⲛ
ϩⲱⲟⲩ [illegible] ⲛⲉⲙ ⲛⲓ
ⲓⲱⲧ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲣⲓ
ϩⲟⲩⲟ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓϭⲏⲡⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲛⲓϥⲓ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲁ
ⲣⲓϩⲟⲩⲟ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲉⲛⲉ
ⲛⲉϩ ⲇⲟⲝⲁ
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲟϥ
ⲁⲣⲓϩⲟⲩⲟ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ
ⲉⲛⲉϩ
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲁⲩⲙⲁ ϩⲱⲥ
ⲉⲣⲟϥ ⲁⲣⲓϩⲟⲩⲟ ϭⲁⲥϥ
ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲱϫⲉⲃ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲁⲧⲥⲉⲛ ϩⲱⲥ
ⲉⲣⲟϥ ⲁⲣⲓϩⲟⲩⲟ ϭⲁⲥϥ
ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲇⲟⲝⲁ

الى الدهر
باركوا الرب الامطار
كلها والانداية
تسبحوه وزيدوا
علوه الى الدهر
باركوا الرب السحاب
والهوى تسبحوه
وزيدوا علوه الى
الدهر باركوا
باركوا الرب الارواح
كلها تسبحوه
وزيدوا علوه
الى الدهر
باركوا الرب النار
والحر تسبحوه
وزيدوا علوه الى الدهر
باركوا الرب الجليد
والحر تسبحوه وزيدوا
علوه الى الابد

ⲟ

ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϥ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ

باركوا الرب الندا والنسيم سبحوه وزيدوا علوه الى الابد

ⲟⲁ

ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ

باركوا الرب الليل والنهار سبحوه وزيدوا علوه الى الدهر

ⲟⲃ

ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁ̀ⲗ̅ⲗ̅ⲟⲩⲓⲁ

باركوا الرب النور والظلمة سبحوه وزيدوا علوه الى الابد

ⲟⲅ

ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲭⲁⲣϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱϫⲉⲃ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ

باركوا الرب الصقيع والجليد سبحوه وزيدوا علوه الى الدهر

ⲟⲇ

ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲁⲧⲭⲣ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲓⲱⲛ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ

باركوا الرب الثلج والجليد سبحوه وزيدوا علوه الى الابد

ⲟⲉ

ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏ

باركوا الرب البرق

والسحاب

ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲏⲡⲓ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁ̀ⲗ̅ⲗ̅ⲟⲩⲓⲁ

والسحاب سبحوه وزيدوا علوه الى الدهر

ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ

باركوا الرب الارض كلها سبحوه وزيدوا علوه الى الدهر

ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ

باركوا الرب الجبال والاكام كلها سبحوه وزيدوا علوه الى الدهر

ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲣⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲣⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ

باركوا الرب كل ما ينبت على وجه الارض سبحوه وزيدوا علوه الى الابد

ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙⲟⲩⲙⲓ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ

باركوا الرب الينابيع سبحوه وزيدوا علوه الى الابد

ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ

باركوا الرب البحار والانهار سبحوه وزيدوا علوه

ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ — الى الدهر

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲕⲏⲧⲟⲥ — باركوا الرب الحيتان
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲕⲓⲙ ϧⲉⲛ — وكل ما يدب في
ⲉⲧⲕⲓⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ· — المياه سبحوه
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ — وزيدوا علوه
ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ· ⲁⲗ — الى الدهر

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ — باركوا الرب كل
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ· — طاير السما سبحوه
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ — وزيدوا علوه
ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ — الى الدهر

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓ — باركوا الرب الوحوش
ⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩ — والبهايم كلها
ⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ — سبحوه وزيدوا
ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ — علوه الى الدهر
ⲉ̀ⲛⲉϩ

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ — باركوا الرب يا بني
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϩⲱⲥ — البشر سبحوه وزيدوا
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ — علوه الى الدهر
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁⲗⲗⲟ

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ — باركوا الرب اسرايل
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ — سبحوه وزيدوا

ϭⲁⲥϥ

ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ — وعلوه الى الدهر

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ — باركوا الرب يا كهنة
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅· ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ — الرب سبحوه وزيدوا
ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ· ϣⲁ — علوه الى الدهر
ⲉ̀ⲛⲉϩ

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲃⲱⲕ — باركوا الرب يا عبيد
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅· ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ — الرب سبحوه
ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ· ϣⲁ — وزيدوا ارتفاعه
ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ — الى الدهر

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ — باركوا الرب ارواح
ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑ — وانفس الابرار
ⲙⲏⲓ· ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓ — سبحوه وزيدوا
ϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲉ̀ — علوه الى الدهر
ⲛⲉϩ

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ — باركوا الرب الاطهار
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ — والمتقين
ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ϩⲱⲥ — القلوب سبحوه
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ — وزيدوا ارتفاعه
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ — الى الدهر

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ — باركوا الرب حنانيا
Ⲁⲍⲁⲣⲓⲁⲥ Ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ ϩⲱⲥ — وعزاريا وميصايل
ⲉ̀ⲣⲟϥ — سبحوه

ⲧⲓⲏ

ⲁⲣⲓϩⲟⲩⲟ ϭⲁⲥϥ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁ
ⲛⲓⲉⲛⲉϩ :
ϥⲁ Ⲭⲉ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲁⲙⲉⲛϯ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲥⲟⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡϣⲁϩ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ : ϧⲉⲛ
ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲁϩ ⲉϥ
ⲙⲟϩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩ
ϫⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑ
ⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ :
ϥⲃ Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ :
ϫⲉ ⲟⲩⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲉ
ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ :
ϥⲅ Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣ
ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ϩⲱⲥ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓϩⲟⲩⲟ
ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ :
ϥⲇ Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟ
ⲥⲟⲣ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ :

وزيدوا ارتفاعه
الى الدهر
لانا خلصنا من
الجحيم وانقذنا
من الموت
ونجانا من
الاتون ومن
وسط اللهيب
المملو وانقذنا
من وسط النار
اعترفوا للرب فانه
صالح ورحمته
دايمة الى الابد
باركوا الرب عابدين
الرب اله اباينا
سبحوه وزيدوه
علوه الى الابد
وان بختنصر الملك

ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩ
ϩⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϣ
ⲫⲏⲣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲱϫⲉⲡ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϥⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ :
Ⲭⲉ ⲙⲏ ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ :
ⲁⲛϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲩⲥⲱⲛϩ :
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩ
ⲣⲟ : ϫⲉ ⲉ̀ϩⲉ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ
ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ :
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ : ϫⲉ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲇ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ
ⲙ̀ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ : ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ϣⲟⲡ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ :
Ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲥⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁϩ ⲇ̅
ⲉϥⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̀
ⲛⲟⲩϯ :

لشعهم يسبحون
تعجب وقام
مسرع وقال
لعظمايه
وخدامه اليس
ثلاثة رجال
القيناهم في
وسط النار
موثوقين قالوا
للملك نعم حقا
ايها الملك فقال
الملك ها انا
انظر اربعة رجال
محلولين يمشون
في وسط النار
وليس فيهم شيا
من الفساد ومثال
الرابع شبه ابن الاله

Coptic	Arabic
ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲓ ⲛϫⲉ ⲛⲁⲃ	حينيذ اجا بختنصر
ⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ϧⲁⲧⲉⲛ	الى عند باب
ⲧⲉⲫⲣⲱ ⲛϯⲉⲣⲱⲙ	الاتون النار
ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲑⲙⲟϩ ⲟⲩⲟϩ	المملو وقال
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲥⲉⲇⲣⲁⲭ	سدراك ميساك
ⲙⲓⲥⲁⲭ ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ	وابدناغو عبيد
ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧ	الله العلي تعالوا
ϭⲟⲥⲓ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ	اخرجوا وامشوا
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ	
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϫⲉ ⲥⲉ	فخرج سدراك
ⲇⲣⲁⲭ ⲙⲓⲥⲁⲭ ⲁⲃⲇⲉⲛⲁ	وميساك وابدناغو
ⲅⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ	من وسط النار
ⲙⲡⲓⲭⲣⲱⲙ	
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛϫⲉ ⲛⲓ	واجتمع جميع
ⲥⲁⲧⲣⲁⲡⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲧⲣ	الساده والاجناد
ⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲟ	والمقدمين
ⲡⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉⲙ	وكل قوات الملك
ⲛϫⲟⲙ ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ	فنظروا الرجال
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ	واذا النار لم
ϫⲉ ⲙⲡⲉ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲉⲣ	تتسلط على
ⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲡ	اجسادهم وشعر
ϥⲟⲓ —	

ⲛⲧⲉ

Coptic	Arabic
ⲛⲧⲉ ⲧⲟⲩⲁⲫⲉ ⲙⲡⲉϥ	روسهم لم تتغير
ϣⲱⲗϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩ	ولم تتغير
ϣⲑⲏⲛ ⲛϫⲉ ⲛⲟⲩⲥⲁⲣ	سراويلاتهم
ⲁⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲑⲟⲓⲛ	ورايحة النار
ⲭⲣⲱⲙ ⲙⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ	لم توجد فيهم
ⲛϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩ	فسجد للرب
ⲱϣⲧ ⲙⲡⲟⲥ ⲛϫⲉ ⲡⲟⲩ	الملك امامهم
ⲣⲟ ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ	
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛϫⲉ ⲛⲁ	واجاب بختنصر
ⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩ	الملك وقال
ⲣⲟ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϥⲥⲙⲁ	تبارك الرب
ⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛϫⲉ ⲡⲟⲥ ⲫϯ	اله سدراك
ⲛⲥⲉⲇⲣⲁⲭ ⲙⲓⲥⲁⲭ ⲁⲃ	ميساك ابدناغو
ⲇⲉⲛⲁⲅⲱ ⲫⲏⲉⲧⲁϥ	الذي ارسل ملاكه
ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉ	وخلص عبيده
ⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ	لانهم كانوا
ⲛⲛⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ϫⲉ ⲛⲁ	متوكلين عليه
ⲣⲉⲩⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ	وكلام الملك
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩ	ارذلوه ودفعوا
ⲣⲟ ⲁⲩϣⲉⲃⲓⲱ ⲧϥ ⲟⲩⲟϩ	اجسادهم للنار
ⲁⲩϯ ⲛⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲉⲡⲓ	
ⲭⲣⲱⲙ —	

ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙ
ϣⲉⲙϣⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩ
ϣⲧⲉⲙⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲭⲉ
ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲛⲟⲩϯ·
Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁⲭⲱ
ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲗⲁⲟⲥ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲁⲥⲡⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲓ
ⲉ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲥⲉⲇⲣⲁⲕ· ⲙⲓⲥⲁⲕ·
ⲁ̀ⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ· ⲉⲧⲉ̀ϥϣⲱⲡⲓ
ⲉ̀ⲡⲧⲁⲕⲟ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲏⲓ
ⲉ̀ⲡϩⲱⲗⲉⲙ·
ϫⲉ ⲉⲟⲩⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲛⲟⲩϯ
ⲉⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ·
ⲧⲟⲧⲉ ⲁ̀ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ⲥⲉⲇ
ⲣⲁⲕ· ⲙⲓⲥⲁⲕ· ⲁ̀ⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ·
ⲁϥⲑⲁⲥⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲁ
ⲝⲓⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ·

لكيلا يخدموا ولا
يسجدوا لاله
اخر غير الههم
وانا ايضا وضعت
امرا في كل شعب
وكل قبيلة
ولغات الالسن
ان من جدف على
اله سدراك
وميساك وابدناغو
يكونوا للهلاك
وبيوتهم للنهب
لانه لا اله اخر
يستطيع يخلص هكذا
حينئذ الملك اقام
سدراك وميساك
وابدناغو على اعمال
كورة بابل ورفعهم
وفضلهم ان

ϫⲉ ⲉⲛⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ·
ⲛⲏⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥ
ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ·

ان يكونوا على
اليهود كلهم
الدين في
مملكته

بسم الله الرؤوف الرحيم

وقفا موبدا وحبيسا مخلدا على بيعة الشهيدة البتول
الطاهرة عروسة المسيح الست بربارة بفسطاط مصر
القديمة لا يباع ولا يرهن ولا يودع ولا يعار ولا يخرج
عن البيعة المذكورة بوجه من وجوه التلاف وكل من
تعدا واخرجه يكون نصيبه مع يهودا الدافع وسيمون
الساحر ويقلا الكافر وكل من قطع هذه الورقة لاجل اخذ
هذا الكتاب يقطع الله يده بكلمة الله القاطعة الازلية
الذي يحدر نفوس المخالفين الى الجحيم وعلى بني الطاعة
تحل البركة والشكر لله دايما ابدا سرمدا امين [illegible]
سنة [illegible] قبطية للشهدا الاطهار

ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲉⲑⲃⲉ Ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ
Κεφ. 13:1-64.

ⲥⲧⲛ ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲭ︦ⲥ︦ [illegible] ⲣⲟⲥ — بسم الله القوي

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ — ومن بعد هذا
ⲛ̀ϫⲉ ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲇⲁ- — تم امر رويا دانيال
ⲛⲓⲏⲗ ⲉⲑⲃⲉ Ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ — قصة سوسنة

Ⲡⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ — كان رجل
ⲡⲉϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ Ⲃⲁⲃⲩ- — ساكنا في كورة
ⲗⲱⲛ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲓⲱ- — بابل اسمه يواقيم
ⲁⲕⲓⲙ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ — وكانت له زوجة
ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ — اسمها سوسنة
ϯϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲭⲉⲗⲕⲓⲁⲥ — ابنة خلقياس
ⲉⲛⲁⲛⲉⲥ ϩⲟ ⲉⲙⲁϣⲱ ⲉ- — وكانت حسنة
ⲥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ — الوجه جدا وكانت
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲥⲓⲟϯ ϩⲁⲛⲑ- — خايفة من الله كثيرا
ⲙⲏⲓ ⲡⲉ [illegible] ⲁⲩϯⲥⲃⲱ — وكان اهلها قوم
ⲛ̀ⲧⲉⲩϣⲉⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ — صالحين وانهم علموا
ⲙ̀Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉ Ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ — بنتهم ناموس موسى
ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲟ ⲡⲉ — وكان يواقيم زوجها
ⲉⲙⲁϣⲱ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ — غنيا جدا وكان له

ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩ

ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲉϥϧⲏⲛ — بستان الى
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ — جانب بيته
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ϩⲁⲣⲟϥ — وكانت جماعة
ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲒⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏ- — اليهود ياتون
ⲣⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲟⲩⲉ- — اليه ويجتمعون
ⲛⲁϥ ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉϩⲟⲧⲉ — اليه لانه كان
ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ — اجلهم كلهم
Ⲁⲩⲑⲱⲛϩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ — وكان في ذلك
ⲃ̅ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲃ̅ ⲛ̀- — الزمان شيخان
ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ — حكام على الشعب
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ — في تلك السنة
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛⲏⲉⲧⲁϥ- — وهما الذي قيل
ⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ — لاجلهما من قبل
ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ϫⲉ ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ — الرب ان اتت
ⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ — خطية من بابل
Ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ — من شيوخ حكام
ⲡ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲕⲣⲓ- — هولا يظن بهم
ⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲙⲉⲩⲓ — انهما يدبران
ⲉⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲉⲣϩⲏⲙⲓ — الشعب وكانا ما زالا
ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉ[illegible] — يجتمعان الى دار يواقيم
ⲛⲁⲩⲱⲟⲩϯ ⲉⲡⲏⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲁ-

ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ

ⲛⲉⲙ ⲫⲟⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲕⲓ | في كل وقت الجلوة
ϩⲁⲡ ⳾ | فلما كان بعد
Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲁⲛⲫⲱ | انصراف الشعب
ϣ ⲛϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ | في نصف النهار
ⲧⲫⲁϣⲓ ⲙⲡⲉϩⲟⲟⲩ | انت شوسنة
ϣⲁⲥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛϫⲉ ⲥⲟ | ودخلت الي
ⲥⲁⲛⲛⲁ ⲉⲥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ | جنان زوجها
ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲥ | فلما اراوها انها
ϩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ | انت وهي تمشي
ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲥⲙⲟ | في البستان
ϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ | فطارت لها بها
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ | شهوة وطارت
ⲧⲉⲥⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲁⲩⲫⲱⲣϫ | عقولهما فاما لاقلبهما
ⲙⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ | وغمضا اعينهما
ⲙⲁϣⲟ ⲛⲛⲟⲩⲃⲁⲗ | عن النظر الى السما
ⲉϣⲧⲉⲙⲥⲟⲙⲥ ⲉⲡϣⲱⲓ | ولم يذكرا احكام
ⲉⲧⲫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲉϣⲧⲉⲙ | الابرار وكان
ⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛϩⲁⲛϩⲁⲡ | قلبهما الاثنان
ⲛⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲟⲛ | عندها ولم يظهر
ⲙⲡⲃ ⲡⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ | احدهما
ⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲟ
ⲱⲛϩ

ⲙⲡⲟ

ⲙⲡⲟⲩⲙⲁϩⲓ ϩⲏⲧ ⲁⲛ | احدهما للاخر
ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ | ما في قلبه وكان
ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲛⲁⲩϣⲓⲡⲓ ⲡⲉ | كل منهما يستحي
ⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲧⲟⲩⲉⲡⲓ | ان يظهر لصاحبه
ⲑⲩⲙⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲉⲩⲃⲉϫ | شهوته لانهما
ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲩϣⲱⲡⲓ | كانا يشتهيان
ⲙⲁⲥ ⲙⲡⲃ | الاجتماع بها والاجتماع
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯ ⲙⲉⲣⲏⲟ | معها وجعلا ينتظرون
ⲇⲉ ⲙⲡⲃ ⲙⲙⲏⲛⲓ ⲛⲉ | الى البستان في كل
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ ⲉⲧⲟⲩ | يوم ليتمليا من النظر
ⲱϣ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ | اليها فلما كان في احد
Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ | الايام قال الواحد
ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁ | لصاحبه امض بنا
ⲣⲉⲛϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲉⲛⲉⲛⲏⲓ | ننصرف الى منازلنا
ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲧⲉ ⲫⲛⲁⲩ ⲛ | فقد جاء وقت
ⲟⲩⲱⲙ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩ | الاكل وافترقا كل
ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲫⲱⲣϫ | واحد منهما من صاحبه
ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ | ثم رجع كل واحد منهما
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁ | من طريق اخر الى
ⲓⲉⲛⲙⲁ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲛⲛⲟⲩ | من صاحبه
ⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛⲥⲉϯ ⲉϯⲁⲟⲩⲟ

+ ⲟⲩⲟϩ ⲁ. ⲙⲁⲩϣⲓⲛⲓ

ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉ̀-
ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀-
ⲣⲏⲟⲩ· ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩϯ ϩⲑⲏ-
ⲉⲩⲥⲟⲡ· ⲉⲑⲃⲉ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲛⲟ-
ⲉⲩⲛⲁϫⲉⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ-
ⲁⲧⲥ·

ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲣⲟⲓⲥ
ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩϯ ⲉ̀ϩ-
ⲉⲛⲟⲩⲉ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲣⲟⲩⲉ
ϩⲣⲟⲩⲣⲱⲟⲩ· ⲁⲥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲥⲁϥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲥ̅ⲛ̅ⲩ̅ ⲉ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲉⲥⲙⲟϣ
ⲉ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ
ⲛⲉⲙⲁ̀ⲭⲟⲩⲉ̀ⲛⲟⲩϯⲙ̀
ⲙⲁⲩⲁ̀ⲧⲟⲩ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁ̀
ⲉ̀ⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲙⲟⲙ ⲓⲛⲉϫⲱ-
ϫⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇ̅
ⲥⲟⲥ· ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛ
ϫⲁⲩⲙⲁ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲙ-
ⲙⲟⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉⲃⲏⲗ
ⲉ̀ⲛⲓ

عندد لك كشف
كل منها شهوته
فعندد لك اتفقا
على انهما يرصدا امها
واصلحا الامر بينهما
فبينما هما يتفكران
اليوم الذي يجتمعان
فيه لمراصدتها
اتت سوسنه
ودخلت الجنان
كعادتها وجعلا
تلاتتهما يتمشيان في
الجنان في
وجار بيها الاتنان
فاحبت ان تستحم
في البستان في
وقت الحر ولم
يكن هناك احد
غير الشيخان

ⲉ̀ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲃ̅
ⲉⲩⲭⲏⲡ· ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯ
ⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲥⲡⲉ

ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲁ̀-
ⲗⲱⲟⲩⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲓⲟⲩⲓ
ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏⲙⲁ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓ
ⲣⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇ̅
ⲥⲟⲥ· ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϫⲱⲕⲉⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲉ̀ⲧⲁⲥϫⲟⲥ· ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ-
ⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲣⲟ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛⲁⲥ· ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲥϫⲟⲥ
ⲁϩⲉⲁϩⲣⲓⲛⲓⲙⲙⲱⲟⲩⲛ
ⲟⲩⲉϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓ
ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲃ̅· ϫⲉ
ⲟⲩⲏⲓ ⲛⲁⲩⲭⲏⲡ ⲡⲉ

الشيخين الضالين
ولم تعلم بهما
فقالت لجواريها
امضيا فاتياني
بدهن ومشطع
انية للحمام
واغلقا باب
البستان لكيما
استحم فصنعا
كما قالت لها
واغلقتا باب
البستان ومضيا
لياتيا بما امرتهما به
لسيدتهما ولم
يكونا نظروا
الشيخان
لانهما كانا
اختفيا فلما

ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ | خرجا الجاريتان
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ | قاموا الشيخان
ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ | ووثبوا عليها
ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ | وقالوا لها
ⲃ̅ ⲁⲩϭⲟϫⲓ ϩⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉ | هوذا ابواب
ϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ϩⲏ | البستان مغلقة
ⲡⲉⲓⲥ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ | وليس هاهنا احد
ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ϣⲟⲧⲉⲙ | يرانا الان قد
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛⲁⲩ | بلينا بحبك
ⲉⲣⲟⲛ ⲁⲛⲉⲣ ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ | ونحن نريد منك
ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ ⲧⲉ ⲉⲙⲟⲩⲓ | ان تجيبنا وتكوني
ϯ ⲛⲟⲩϫⲉⲙ ⲛⲁⲧⲟⲩϯ ⲛⲁ | معنا والا نشهد
ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ | عليك زورا اننا
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲙⲉ | رايناك ومعك
ⲑⲣⲉ ⲛⲟⲩϫ ϩⲁⲣⲟ ϫⲉ | شاب وانه
ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ | ارسلتي الجاريتان
ϫⲉ ⲟⲩϭⲉ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ | التي معك وخليتيه
ⲫⲁⲓ ⲁⲣⲉ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲓ | تنهدت سوسنة
ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟ | وقالت قد ضيق
ⲁⲥϥⲓⲁϩⲟⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲟⲩⲥⲁ
ⲛⲛⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ
ϯϩⲉϫ

ϯϩⲉϫ ϩⲱϫ ⲉⲥⲥⲁⲥⲁⲛ | على من كل وجه
ⲃⲉⲛ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛ | فان اطعتكما
ⲉⲣ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲏ ⲉⲧⲉ | فالويل لي وان لم
ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲧⲉⲙ | اطيعكما فويل لي
[illegible] | ايضا وكيف اهرب
[illegible] | من الوقوع في ايديكما
[illegible] | والاحسن لي ان
ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲫⲏ ⲛⲏⲓ | اسقط بايديكما
ⲉϣⲧⲉⲙⲁⲓⲉⲣ ⲛⲟⲃⲓ | ولا اخطي امام
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ ⲉϩⲟ | الرب فصرختا
ⲧⲉ ⲉⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ | عند ذلك سوسنة
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲟⲥ ⲁⲥⲱϣ | صرخة بصوت عال
ⲉⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲟⲩ | وصرخ الشيخان
ⲥⲁⲛⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ | ايضا معها
ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ | لصياحها وبادر
ϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥ | احدهما ففتح
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲥ | باب البستان
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ | وسمع
ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ | صراخها في
ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ
ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓ
ϧⲣⲱⲟⲩ

Coptic	Arabic
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ	في البستان كل
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲡⲉⲥⲏⲓ	اهل بيتها ومضوا
ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ	لينظروا ما
ⲁⲛⲉⲙⲁⲩϫⲉ ⲟⲩⲡⲉⲉ̀ⲧⲁϥ	كان بها فلما
ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	دخلوا وجدوا
ⲕⲍ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥ	الشيخان يعلقين
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲟⲩ	بها جعلا يتكلما
ⲥⲁϫⲓ ⲁⲧⲱϣ ϧⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛ	عنها بكلام
ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲍⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉⲙ	قبيح جدا فاستحيا
ⲡⲟⲩϫⲉ ⲛⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓ	عند ذلك اهلها
ⲣⲏϯ ⲉⲛⲉϩ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲥⲟⲩ	وجوارها واستحوا
ⲕⲏ ⲥⲁⲛⲛⲁ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ	عبيدها لانهم لم
ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ϣⲱⲡⲓ	يسمعوا عنها مثله
ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϣⲁ	فلما كان في الغد
ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ	اجتمع جميع الشعب
ⲁⲩⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡ	الى منزل يواقيم رجلها
ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲃ̅ ⲉⲩⲙⲉϩ	وجا الشيخان السو
ⲙ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲁⲩ	ممتليان عليها وحرزا
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ ⲉ̀	على سوسنة وعزما عليها
ⲛ̀ϫⲓⲛϧⲟⲑⲃⲉⲥ	قتلها ظلما فقالوا
ⲕⲑ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ	امام الشعب ارسلوا
ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲱⲣⲡ	

ⲛ̀ⲥⲁ

Coptic	Arabic
ⲛ̀ⲥⲁ ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ ⲧϣⲉⲣⲓ	احضروا سوسنة ابنة
ⲛ̀ⲭⲉⲗⲕⲓⲁⲥ ... ⲧⲉⲥϩⲓ	خلقيا زوجة
ⲛ̀ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ ... ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	يواقيم وفي تلك
ϧⲉⲛ ... ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ	الساعة ارسلوا
ⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲟⲩⲥⲁⲛ	فاتوا بسوسنة
ⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ	وابويها وبنيها
ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲥⲩ	واقاربها وسوسنة
ⲗⲁ ⲅⲉⲛⲏⲥ ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ	كانت حسنة
ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲥⲁⲓⲉ ...	جدا حسنة
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲥⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ ⲉⲙⲁ	
... ϧⲉⲛ	في خلقتها
ⲡⲉⲥⲥⲙⲟⲧ	والشيخان امرا ان
ⲗⲃ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁ	تكشف راسها
ⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ⲃⲉϣ ϫⲱⲥ	لانها كانت مسترة
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩ	لكي يتملوا من النظر
ⲗⲅ ⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲥⲁⲓ ⲛⲁⲩⲣⲓⲙⲓ	اليها وكان كل الجمع
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲡⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ	يبكي عليها وكل
ⲃⲉⲛ ⲉⲧⲏⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ	من يراها تروتب
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ	الشيخان السو
ⲗⲇ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ	ووقفا في وسط
ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲃ̅ ϧⲉⲛ	الشعب ووضعا
ⲑⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ	

+ ⲡⲁⲣ
ϫⲱⲥ
ⲑⲱⲃⲉ

ⲧⲏⲣⲟⲩ

ⲁⲩⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲓϫ
ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲁⲫⲉ ⲫⲏ ⲛ̀
ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲥⲣⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀
ⲧⲫⲉ ⲉⲥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ
ⲟⲩⲏⲓ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉⲥϩⲏⲧ
ⲭⲏ ⲉϫⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉ

ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲃ̄
ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁⲙⲟϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲡⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ
ⲑⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲃⲱⲕⲓ ⲃ̄

ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲃ̄
ϫⲓⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲧⲁⲙ
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓ
ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ
ⲓ ⲉ̀ϩⲣⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲗⲟⲩ
ϣⲏⲣⲓ ⲉϥϩⲏⲡ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛⲉⲙⲁⲥ

ايديهما على راسها
وهي تبكي وتنظر
الى السماء
وتشهد لان
قلبها كان متوكلا
على الله فقالت
اوليك الشيخان
انا كنا امشي
جايزين نمشي
في البستان
اذا انت مدن
وجاريتان لها
ثم ارسلت الجاريتان
فاغلقا باب
البستان واذا
بغلام شاب
مختفي في
البستان
فانضجع معها
ونحن كنا

ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲛⲭⲏ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲉⲗⲭⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲣ
ⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ
ⲉ̀ϯⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲁⲛⲭⲟϫⲓ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛ
ⲉⲣϣⲟⲩ ⲉⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ
ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲃ̄

ⲫⲏ ⲙⲉⲛ ⲁⲡⲉⲛϫⲉⲙ
ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲙⲁϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲁϥϫⲟⲣ ⲉ̀ϩ
ⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁ
ⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲁϥⲫⲱⲧ

ⲑⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲛⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲁⲛϣⲉⲛⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ
ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉⲥⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲁⲙⲟⲛ
ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ

ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉ
ⲣⲟⲥ

ونحن كنا في زاوية
في البستان ننظر
الاثم بادرنا اليهما
ورايناهما بعضهما
مع بعض فلم نقدر
نمسكه لانه
كان اقوى
منا ففتح باب
البستان
وهرب ونحن
عند ذلك اخذنا
هذه الامراة
وسالناها وقلنا
لها ان
تعرفينا من هو الغلام
ولم تشا تعرفنا فهذا هو
الذي نشهد به عليها
فلما سمع الجموع
كلام الشيخين الشيو

ⲡ̄ⲉ̄

ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕ̀ⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ
ϯϩⲉⲡ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲑⲣⲉⲥⲙⲟⲩ
Ⲁⲥⲱϣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ
ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ
ϫⲁⲥ ϫⲉ ⲫϯ ⲡⲓϣⲁ
ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲫⲏⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩ
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϫⲉ ⲧⲉⲕⲥⲱⲟⲩⲛ
ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟϫⲓ
ⲉ̀ⲣⲟⲓ
Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲙⲟⲩ
ⲉⲓⲟ ⲛ̀ⲁⲧⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲥⲥ̀ⲙⲏ
ⲉⲩⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲧⲁ
ⲕⲟⲥ
Ⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ
ϥⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲗⲟⲩ
ⲃⲉⲣⲓ

صدقوا جميع الشعب
قولهما لانهما كانا
الحكام والاحبار وحكموا
عليها بالموت فبعد
ذلك رفعت شوشنا
بصوت عظيم
وقالت يا الله الابدي
العالم بالخفيات
العارف بكل شي
قبل كونه انت
عالم بشهادة الزور
علي وها انا الان
اقتل واموت
ولم اصنع شيا من الشي
فسمع الرب صوتها
ودعا واظهر خارجين
بها ليهلكوها
فاجل الله روحه
القدوس في ذلك
الوقت علي غلام شاب

ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ϫⲉ
ϯⲟⲩⲁⲃ ⲁⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲥϩⲓⲙⲓ
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ϩⲁⲣⲟϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ
ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲕϫⲟϥ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲟ
ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀
ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲟϫ ⲛⲉ
ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϫⲉ ⲙ̀
ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧϩⲉⲧ ⲟⲩⲇⲉ
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲃⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲟ
ⲙⲛⲥ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϯϩⲁⲡ
ⲉ̀ⲧϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲕⲟⲧⲧⲉⲛ
ⲇⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣ
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟϫⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ

اسمه دانيال
فصاح بصوت
عظيم انا بري
من دم هذه الامراه
ورجع الشعب كله
اليه وقالوا ما هذا
الكلام الذي قلته
انت فوقف هو في
وسطهم وقال
هكذا انتم
جهال يا بني
اسرائيل لم
تفتشوا ولم تسالوا
عن الحقايق
وانتم حكمتم
علي ابنة اسرائيل
ولكن ارجعوا الان
الي الحكم فقد
شهدوا عليها بالزور

ⲕ

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ
ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ
ⲓⲛⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ
ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ
ⲧⲉⲛⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁ
ⲙⲟⲛ ϫⲉ [illegible]
[illegible] ⲫϯ ϯ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲡ
ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲛ

ⲕⲁ Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ϫⲉ
ⲫⲟⲣϫⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲟⲩ
ⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϩⲓ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲉⲓ ϩⲓ
ⲛⲁⲛ ϯⲁⲉⲣⲁ̀ⲛⲁⲭⲣⲓⲛⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁ
ⲫⲟⲣϫⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲟⲩ
ⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲁ̀
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲡⲁⲥ ϧⲉⲛ
ⲛⲉϥⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ
ϯⲛⲟⲩ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲛⲟ
ⲃⲓ ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲕⲉⲣ ⲫⲟⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ

فتراجع جميع الشعب
بسرعة فقالوا له
الشيوخ اجلس في
وسطنا وعرفنا
هل انت الذي
قد اعطاك
الله الشيخوخة
فقال دانيال
افرقوا كل
واحد منهم الى ناحية
لكي احكم عليهما
فلما افرقوا كل
منهما ناحية
استدعا احدهما
وقال له يا ايها الذي
قد عتق في ايامه
الشريرة الان قد
جاءت عليك ذنوبك
الردية وصنعك
الاول اذ تحكم

ⲉⲭⲱⲕ

ⲉⲭϯ

ⲉⲕϯϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲁⲡ ⲛ̀ⲟϫⲓ
Ⲟⲩⲟϩ [illegible] ⲛⲓⲁⲧⲛⲟⲃⲓ ⲙⲉⲛ ⲉⲕ
ϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲕ
ⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲟ
ⲩⲁⲧⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ
ⲕⲇ ⲛ̀ⲛⲉⲕϧⲟⲑⲃⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ
ⲟⲛ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲑⲁⲓ
ϩⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ
ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲉⲣⲏⲟⲩ
ϧⲁ ⲧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ϣⲏⲛ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϧⲁ
ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲣⲓⲛⲟⲥ
ⲕⲉ Ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ϫⲉ ϭⲉ
ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ [illegible] ⲁⲕϫⲉⲙ
ⲛⲟⲩϫ [illegible]
ⲡⲉⲕⲁⲫⲉ [illegible]
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ [illegible]
ⲁϥϭⲓ [illegible] ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ [illegible] ⲉϥⲉ̀ⲫⲟⲣϫ
ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲏϯ

اذ تحكم بالجور
وتنظر بالباطل
وتحكم للمذنبين
والظالمين تخليهم
وتدين من لا ذنب
له والرب يقول غير
ابرو لا تقتله
الان الساعة عرفني
ان كنت رايتها في
اي شجرة رايتها
تحتها يكلما بعضهما
بعضا فاما هو فقال
تحت شجرة الفستق
فاجابه دانيال قايلا
حقا لقد كذبت
على راسك
هوذا ملاك الله
قد اخذ بيده امرا
من الرب يشقك
من وسطك

ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ... ⲥⲁϣⲉⲙⲟⲩ

١٤

ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲟⲧ
ⲃⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁ
ϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉ
ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲓϫⲣⲟϫ ⲛ̀
ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲁ
ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲁⲛ ⲁ ⲡⲥⲁⲓ ⲉⲣ
ϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲁϯⲉⲡⲓⲑⲩ
ⲙⲓⲁ ⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕ
ϩⲏⲧ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉ
ⲛⲁⲓⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϣⲉ
ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲗ
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲛⲁⲥⲱ
ⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ
ϯϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲙ̀
ⲡⲉⲥⲉⲣϩⲩⲡⲟⲙⲉⲛⲓⲛ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲁ
ϯⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲙⲁϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ
ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ϧⲁⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϧⲁ
ⲣⲁⲧϥ

ليقطعك نصفين
وامر بتقديم
الاخر فقال له يا
نسل كنعان
وليس انت من نسل
يهوذا جمال
الامراة اطغاك والشهوة
اقلبت قلبك
هكذا تفعلوا
ببنات اسرائيل
وهم من مخافتكم
ينقادون لكم
ولكن ابنة يهوذا
فانها لم تصبر
لخطيتكما والان
قل لي اين كنت
رايتهما تحت اي
شجرة يتكلمان
مع بعضهما
فقال تحت

ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓⲛⲟⲛ
ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ϫⲉ ⲕⲉ
ⲟⲩⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ
ⲟⲛ ⲁⲕϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉⲕⲁⲫⲉ
ϥⲟϩⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅ
ⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲣⲉ
ϯⲥⲏϥⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲧϥ ⲉϥⲉ
ⲫⲁϣⲕ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲏϯ
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥⲉϯ ⲧⲁⲕⲟ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲥⲛⲁⲩ. ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲥⲙⲏ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲫϯ
ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲏⲉ
ⲧⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲣⲟϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲛⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉ
ⲣⲟⲥ ⲃ̅ ϫⲉ ⲁϥⲧⲁϩⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲏϯ

ϫⲉ ⲁⲩϫⲉ ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ

شجرة البلوط
فاجابه دانيال
وقال له وانت
ايضا حقا اقول لك
لقد كذبت على
راسك هوذا الان
ملاك الله قايم
والسيف بيده
ليقطعك بين
اثنين هكذا ايضا
فصاح جميع الشعب
وصاحوا باعلا اصواتهم
وسبحوا الله الذي
ينجي المتوكلين عليه
فقام الشعب ووثبوا
على الشيخين الشريرين
اللذين حاكمهما
دانيال وسمع الشعب
من فاهما بشهادة
الزور ففعلوا بهما
كما ...

ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕ
ⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟ
ⲟⲩⲁⲥⲕ
ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲃⲟⲗ

ⲉⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ⲉⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ارادوا بالشر
ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲫⲏⲣ ⲕⲁⲧⲁ لرفقتهم
ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ كناموس موسى
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ :- وقتلوهم وخلصت
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩ دما زكيا
ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ في ذلك اليوم
ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ :- وحلقيا ش
Ⲭⲉⲗⲕⲓⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲥ وزوجته باركوا
ϩⲓⲙⲓ ⲁⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫϯ الله لاجل ابنتهم
ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲟⲩϣⲉⲣⲓ ⲥⲟⲩ سوسنة ويواقيم
ⲥⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ زوجها وجنسها
ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲥⲩ جميعه لانه لم
ⲅⲉⲛⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ يظفر عليها
ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥ ثوا ولا مكروه
ϣⲏⲟⲩ ⲉϥⲥⲓⲉ ϧⲟⲧⲡⲉ
ⲣⲟⲥ :-

ⲈⲚⲈϨ ϨⲀⲤⲞⲨⲤⲀⲚⲚⲀ

Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲛⲓϣϯ فاما دانيال فعظم
ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲓ̀ⲥ امام الشعب من
ϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ ذلك اليوم وما
ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ :- بعده

ثم وكملت قصة سوسنة بسلام من الرب امين

تسبحة
ϯϩⲱⲥ

ϫⲉ ⲉⲛⲛⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ان يكونوا على
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ :- اليهود كلهم
ⲛ̀ⲛⲉⲕⲩⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥ الدين في
ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ مملكته

ϯϩⲱⲇⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ :- تسبحة مريم العذرى

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ وقالت مريم
ϫⲉ ⲁⲥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ نفسي تعظم الرب
ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲑⲉⲗⲏⲗ وروحي تبتهل
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫ̀ϯ ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ بالله مخلصي
ϫⲉ ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ لانه نظر الى
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ تواضع عبدته
ⲧⲉϥⲃⲱⲕⲓ :-
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ هوذا من الان
ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ يعطوني الطوبى
ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϫⲉⲛⲉⲁ جميع الاجيال
ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛⲏⲓ لانه صنع بي
ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲉ العظايم القوي
ⲫⲏⲉⲧϫⲟⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲁ قدوس اسمه

ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ· ⲡⲉϥ | ورحمته الى
ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ϩⲁⲛϫⲱⲟⲩ | جيل الاجيال
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ | لخايفيه صنع
ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ | القوه بذراعه

ⲛⲁ ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲙⲁϩⲓ ϧⲉⲛ | وفرق
ⲡⲉϥϫⲫⲟⲓ ⲁϥϫⲱ | المستكبرين
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ | بفكر قلوبهم
ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩ | وانزل الاقويا

ⲛⲃ ϩⲏⲧ· ⲁϥϣⲱⲣϣ ⲛ̀ⲛⲓϫⲁⲙ | عن الكراسي
ϫⲱⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲑⲣⲟ | ورفع المتواضعين
ⲛⲟⲥ ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ | اشبع الجياع من
ⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ·/· | الخيرات ارسل

ⲛⲅ ⲛⲏⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ ⲁϥⲑⲣⲟⲩⲥⲓ ⲛ̀ⲁ | الاغنيا فرغا
ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲁ | عضد اسرائيل
ⲙⲁⲟ̀ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ | فتاه وذكر
ⲉⲩϣⲟⲩⲓⲧ ·/· | رحمته كما

ⲛⲇ ⲁϥϭⲓ ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲡⲉϥ | قال لابائنا
ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ | ابراهيم وزرعه

ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟ̀ϯ
ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϫⲣⲟ

ϣⲁ

ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ·/· | الى الابد

ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ | صلاة زكريا
Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ | الكاهن

ⲝⲏ Ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ | تبارك الرب
ⲫ̅ϯ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϫⲉ ⲁϥ | اله اسرائيل
ϫⲉⲙ ⲡⲉϥϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ | وافتقد وصنع
ⲗⲁⲟⲥ· ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ | نجاه لشعبه

ⲝⲑ ⲟⲩⲧⲁⲡ ⲛ̀ⲛⲟϩⲉⲙ | واقام لنا قرن
ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ | خلاص من بيت
ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉϥⲁ̀ⲗⲟⲩ | داوود فتاه كما

ⲟ ⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲁⲓ | رحمته كما قال
ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥ | على افواه انبيايه
ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ | الاطهار من
ⲛ̀ⲛⲉϥⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ | الابد خلاصا
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲉⲛⲉϩ | من اعدانا ومن

ⲟⲁ Ⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ | يدي كل
ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ | مبغضينا
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ | صنع رحمه مع
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲥϯ | ابائنا وذكر

ⲟⲃ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲉⲣⲫ̀

ⲙⲉⲩⲓ

ⲛ̀ⲧⲉϥⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
Ⲡⲓⲁⲛⲁϣ ⲉⲧⲁϥⲱⲣⲕ ⲙ̀
ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉⲛ
ⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉϥϯ ⲛⲁⲛ
ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ⲁⲛⲛⲟ
ϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛ
ϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ
ⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉ
ⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀
ⲛⲉⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲉⲩⲉ
ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲡⲓⲡ
ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲏ
ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ϫⲉ ⲕⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ
ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ
ⲙ̀Ⲡⲟ︦ⲥ︦ ⲉ̀ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲛⲉϥ
ⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲙⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥ
ⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲱ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ

عهده المقدس
القسم الذي
تقسم به لابراهيم
ابينا ليعطينا بلا
خوف اذ خلصنا
من يدي اعدائنا
لنخدمه بالطهر
والبر امامه
كل ايامنا
وانت ايها الصبي
نبي العلي
تدعا لانك
تنطلق بديا
امام الرب لتسهل
طريقه لتعطي
علم الخلاص
لشعبه لمغفرة
خطايا هم

Ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟ
ϯ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲛⲁ
ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ϭⲏⲧⲟⲩ
ϫⲉ ⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲟⲩϩⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉ
ⲡⲓϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲭⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲧϧⲏⲓⲃⲓ
ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲥⲟ
ⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ
ⲉ̀ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓ
ⲣⲏⲛⲏ

Ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲥⲩ
ⲙⲉⲱⲛ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ
ϯⲛⲟⲩ ⲡⲁⲛⲏⲃ ⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲁ
ⲭⲁ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲕⲁ
ⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ϫⲉ ⲁ
ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ
ⲡⲉⲕⲛⲟϩⲉⲙ ⲫⲏⲉ̀
ⲧⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉ
ⲙ̀ⲑⲟ

من اجل تحنن
ورحمة الاهنا
الذي افتقدنا
مشرقا من العلو
ليضي للجالسين
في الظلمة وظلال
الموت لتستقيم
ارجلنا في سبل
السلامة

صلاة سمعان
الكاهن
الان يا سيد
اطلق عبدك
بسلام كقولك
لان عيناي ابصرت
خلاصك الذي
اعددته امام

9

ⲛ̀ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
Ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲩϭⲱⲣⲡ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ
ⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅

كل الشعوب
نور استعلن
للامم ومجد
لشعبك اسرائيل

Ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
Ⲱⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲧⲉⲛ
ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲧⲉⲛϣⲉ
ⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲧⲉⲛⲟ
ⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ
ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ
ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ

تسبحة الملايكة
المقدسين
المجد لله في
العلا وعلى
الارض السلام
وفي الناس
المسرة نسبحك
نباركك
نخدمك نسجد
لك نعترف
لك ننطق
بمجدك نشكرك
كعظيم مجدك

ⲉⲑⲃⲉ

ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲱⲟⲩ
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ Ⲫϯ
Ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟ
ⲕⲣⲁⲧⲱⲣ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏ
ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲙ̀ⲙⲟ
ⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
Ⲫⲓⲱⲧ Ⲫⲏⲉⲧⲱⲗⲓ
ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥ
ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ Ⲫⲏ
ⲉⲧⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϣⲉⲡ
ⲡⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲫⲏ
ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ ⲉⲧⲉⲟⲩ
ⲁⲃ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ
ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅

بمجدك يا رب
يا مالك السموات
الله الاب
ضابط الكل
والرب الابن
الوحيد يسوع
المسيح والروح القدس
اللهم يا رب حمل
الله ابن الاب
حامل خطية
العالم ارحمنا
يا رافع خطية
العالم اقبل تضرعنا
ايها الجالس عن
يمين الاب
ارحمنا انت وحدك
العالي يا سيدي
يسوع المسيح

ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲫϯ ⲫⲓⲱ
ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀
ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ
ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲉ
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀
ⲛⲉϩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ

Ⲉ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲁ̀ⲡⲁ
ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϣⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ
ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲉ
ⲛⲉⲕⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ϩⲓ
ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲁⲓ
ⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ϩⲓ ⲛⲉⲕ
ⲙⲱⲓⲧ ϫⲉ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ
ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ϩⲉ
ⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲉⲥⲱ
ⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲙⲏ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ
ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ⲛⲁ
ⲣⲁⲕ ⲉ̀ⲉⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲧⲉ̀ⲣⲟⲓ

والروح القدس
مجد الله الآب
آمين أباركك
كل يوم أبارك
اسمك القدوس
الى الأبد والى
أبد الآبدين

من الليل ابكرت
روحي اليك يا
الهي لأن نور
في أوامرك
على الأرض
كنت اتلوا في
طرقك لأنك
كنت لي معينا
في الغدوات يا رب
أسمع صوتي
بالغداة أقف أمامك
وتراني

Ⲁⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲁⲧⲉⲛ
ⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲟⲃⲓ
Ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ϫⲉⲣ
ϩⲟⲩⲟ ⲉ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ
ϥⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉ
ⲁ̀ⲙⲏⲛ

Ⲡⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀
ϫⲱⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ
ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲉ̀ⲣⲟⲕ
ϫⲉ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ
ⲃⲉⲛ ⲥⲉⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁϯ
ⲛ̀ⲧⲟⲩϩ̀ⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲓⲥⲓ· ⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲫϯ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ

تفضل يا رب
واحفظنا في
هذا اليوم بلا
خطية تباركت
أيها الرب اله
آبائنا وبالكثرة
تباركت وملوا
مجد اسمك
القدوس الى الأبد آمين

فلتكن رحمتك علينا
يا رب كمثل توكلنا
عليك لأن أعين
الكل تترجاك
لأنك تعطيهم
في حينه
اسمعنا يا الله
مخلصنا
يا رجاء كل

ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲩⲣⲏϫ اقطار الأرض
ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ وانت يارب
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ احفظنا
ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲕⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉⲛⲉⲛⲧⲟ ونجنا وخلصنا
ϫⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲅⲉ من هذا الجيل
ⲡⲁⲓϫⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲛⲉⲙ والى الابدا امين
ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ
Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁ تباركت يارب
ⲧ̀ⲥⲁⲃⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ علمني عدلك
Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲕⲁ تباركت يارب
ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ فهمني حقوقك
Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁ تباركت يارب
Ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲕ انيرلي بركاتك
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ رحمتك دايمة الى الابد
ϣⲟⲡ ϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ
Ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕϫⲓϫ صنع يديك يارب
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ لا ترفضهم اللهم
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓⲛ كنت لنا ملجا
ⲟⲩⲙⲁⲛⲫⲱⲧ ⲓⲥϫⲉⲛ من جيل الى
ϫⲱⲟⲩ ϣⲁ ϫⲱⲟⲩ جيل انا قلت
Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ يارب ارحمني
ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ

ⲙⲁⲧ

ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ونجي نفسي لاني
ϫⲉ ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ لك اخطات
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲫⲱⲧ ϩⲁⲣⲟⲕ لك يارب التجات
ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲙⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲓ نجني علمني العمل
ⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ϫⲉ لمسرتك لانك الاهي
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϫⲉ من عندك ينبوع
ⲭⲏ ϧⲁⲧⲟⲧⲕ ⲛ̀ϫⲉ ϯ الحياة وبنورك
ⲙⲟⲩⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ يارب نعاين النور
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱⲓⲛⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ لتاتي رحمتك
ⲉⲛⲉⲛⲁⲩⲉ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ لعارفيك وعدلك
ⲙⲁⲣⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ
ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ لمستقيمي
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ القلوب لك
ⲛⲏⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ϧⲉⲛ ينبغي البركات
ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ لك ينبغي التسبيح
ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ϥⲉ لك ينبغي التمجيد
ⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲱⲥ ايها الاب والابن
ϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ وروح القدس
ⲡⲓⲱⲟⲩ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ الكاين منذ
ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ البدي
Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ
ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ

Coptic	Arabic
ⲛⲉⲙϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ	والى الان والى ابد
ⲁ̀ⲛⲉϩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ	الابد امين
ϧⲁⲓ ⲛⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀	جيد هو الشكر للرب
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲉ	والترتيل لاسمك
ⲣⲁⲛ ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ⲧ	العالي ليظهر
ϫⲓⲛⲉⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ	رحمته في الغدوات
ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ	وبرة في
ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲉ̀	الليالي
ϫⲱⲣϩ	
Ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ̀ⲑⲉⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲓ̀	قدوس الله قدوس
ⲭⲩⲣⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲑⲁⲛⲁ	القوي قدوس الذي
ⲧⲟⲥ ⲟⲭⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲩ	لا يموت يا من تجسد
ⲅⲉⲛⲛⲉⲑⲓⲥ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏ	من العذري عنا
ⲙⲁⲥ	ارحمنا قدوس
Ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ̀ⲑⲉⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲓ̀	الله قدوس القوي
ⲭⲩⲣⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲑⲁⲛⲁ	قدوس الذي لا يموت
ⲧⲟⲥ ⲟⲥⲧⲁⲩⲣⲱⲑⲓⲥ ⲇⲓ ⲏ	يا من صلب عنا ارحمنا
ⲙⲁⲥ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ	قدوس الله قدوس
Ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ̀ⲑⲉⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲓ̀ⲥ	القوي قدوس الذي
ⲭⲩⲣⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲑⲁⲛⲁ	لا يموت يا من قام من
ⲧⲟⲥ ⲟⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥ ⲉⲕ ⲧⲱⲛ ⲛⲉ	الاموات
ⲕⲣⲱⲛ	

Coptic	Arabic
ϫⲉⲁ̀ⲛⲉϫⲟⲟⲛ ⲧⲓⲥⲟⲩⲣ	وصعد الى السموات
ⲛⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ	ارحمنا المجد
Ⲇⲟⲝⲁ ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ ⲩⲓⲱ	للاب والابن
ⲕⲉ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓ ⲕⲉ	والروح القدس
ⲛⲓⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀	الان وكل اوان
ⲟⲩⲛⲁⲥ ⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲟⲛ ⲁⲙⲏⲛ	والى دهر الداهرين
Ⲁⲅⲓⲁ ⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏ	امين يا ثالوث
ⲙⲁⲥ ⲡⲉⲛⲁ̀ⲅⲓⲁ ⲧⲣⲓⲁ	مقدس ارحمنا يا ثالوث
ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏⲙⲁⲥ ϯⲟ̀ⲣ	مقدس ارحمنا يا ثالوث
ⲁⲥⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ	مقدس ارحمنا يا رب
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ	اغفر لنا خطايانا
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲡⲁ	يا رب اغفر لنا
ⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	زلاتنا يا رب تعاهد
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉⲙ ⲡⲉⲓϣⲓⲛⲓ ⲛ̀	المرضا اشفيهم
ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲕ	ابانا واخوتنا
ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥ	الذين رقدوا يا رب
ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲡⲟ	نيح نفوسهم يا من هو
ⲙⲁⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ	بلا خطية يا رب ارحمنا
ⲡⲓⲁ̀ⲧⲛⲟⲃⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ	يا من هو بلا خطية
ⲛⲁⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲧⲛⲟⲃⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅	يا رب عيننا اقبل
ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ϣⲉⲡ	تضرعنا فان
ϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ	

Coptic	Arabic
ϫⲉ ⲉⲫⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ	المجد والتقديس
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲣⲓⲁⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲕⲩ-	المثلث ارحمنا
ⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ-	يا رب ارحمنا يا رب
ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲩⲗⲟⲅⲏ-	ارحمنا يا سيد امين
ⲥⲟⲛ ⲁⲙⲏⲛ	
Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓ-	ابونا الذي في السموات
ⲫⲏⲟⲩⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲟⲩ-	يتقدس اسمك
ⲃⲟ ⲛϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲙⲁⲣⲉⲥ-	تاتي ملكوتك
ⲓ ⲛϫⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ	تكون مشيتك
ⲫⲏⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ⲙⲁⲣⲉ-	كما في السما
ϥϣⲱⲡⲓ ⲙⲫⲣⲏϯ ϧⲉⲛ	وعلى الارض
ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ-	خبزنا اعدا
ⲕⲁϩⲓ ⲡⲉⲛⲱⲓⲕ ⲛⲧⲉ	اعطنا اليوم
ⲣⲁⲥϯ ⲙⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ ⲙⲫⲟⲟⲩ	اغفر لنا سياتنا
ⲭⲁ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣⲟⲛ ⲛⲁⲛ ⲉ-	كما نحن نغفر لمن
ⲃⲟⲗ ⲙⲫⲣⲏϯ ϩⲱⲛ ⲛⲧⲉⲛ-	اخطا الينا
ⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲏⲉ-	ولا تدخلنا في
ⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲧⲁⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ	التجارب لكن نجينا
Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲡⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ	من الشرير
ⲉⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϩ-	
ⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ	

ⲃⲉⲥ

Coptic	Arabic
ϧⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅	بالمسيح يسوع ربنا
ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ	امين الليلويا
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉⲣⲟ	السلام لك نسالك
ⲱ ϯⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲙⲉϩ	ايتها القديسة الممتلية
ⲛⲱⲟⲩ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ	مجدا البتول كل حين
ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ	والدة الاله ام
ⲙⲙⲁⲩ ⲙⲠⲭ̅ⲥ̅	المسيح ارفعي صلواتنا
Ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ ⲛⲧⲉⲛⲡⲣⲟⲥⲉⲩ-	الى ابنك الحبيب
ⲭⲏ ⲉⲡϣⲱⲓ ϩⲁ ⲡⲉ-	ليغفر لنا خطايانا
ϣⲏⲣⲓ ⲙⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛⲧⲉϥ-	
ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ	السلام للتي ولدت
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲧⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ	لنا النور الحقيقي
ⲙⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲧⲁⲫ-	المسيح الاهنا
ⲙⲏⲓ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ	ايتها العذرى الطاهرة
ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	اسالي الرب عنا ليصنع
ⲙⲁⲧϩⲟ ⲙⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϩⲣⲏⲓ	رحمة مع نفوسنا
ⲉϫⲱⲛ ⲛⲧⲉϥⲉⲣⲫⲟⲩⲱ	ويغفر خطايانا
ⲡⲉⲙⲡⲉⲛ ... ⲛⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛ	العذرى مريم والدة
ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙⲙⲁⲩ	الاله الطاهرة
ⲙⲫⲛⲟⲩϯ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲡⲣⲟ-	الشفيعة المؤتمنة في
ⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ	جنس

ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ
Ⲁⲣⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ
Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲣⲉϫⲫⲟϥ
ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲉ̀ϩⲙⲟⲧ
ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀
ⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ
ϯⲟⲩⲣⲱ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏ-
ⲑⲓⲛⲏ ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⲁ̀ⲣⲉ-
ϫⲫⲟ ⲛⲁⲛ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁ-
ⲛⲟⲩⲏⲗ
Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⲱ̀
ϯⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲛ-
ϩⲟⲧ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛ-
ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟ ⲱ̀ ⲑⲙⲁⲩ ⲙ̀-
ⲡⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ
ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲱ̀ ⲑⲏⲉ̀ⲑ-
ⲟⲩⲁⲃ

البشرية اشفعي
فينا عند المسيح
الذي ولدتيه
لكي ينعم لنا
بمغفرة خطايا
نا السلام لك
ايتها العذري الملكة
الحقيقية بالحق
السلام لفخر جنسنا
ولدتي لنا عمانويل
نسال اذكرينا
ايتها الشفيعة
الامينة عند
ربنا يسوع المسيح
ليغفر لنا خطايانا
نعظمك يا ام النور
الحقيقي ونمجدك
ايتها القديسة

ⲑⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ ϫⲉ
ⲁ̀ⲣⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲁϥ-
ⲓ̀ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
Ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲟⲩ-
ϣⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲡ̀ⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣ-
ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲡⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
Ⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ϯⲧⲣⲓⲁⲥ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ
Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓ-
ⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀-
ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ
Ⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉⲛ-
ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀-
ⲟⲩⲱⲧ

والدة الالة لانك
ولدتي لنا مخلص
نفوسنا جا
وخلصنا المجد
لك يا مالكنا ملكنا
المسيح فخر الرسل
اكليل الشهدا
تهليل الصديقين
ثبات الكنايس
غافر الخطايا
نبشر بالثالوث
المقدس بلاهوت
واحد نسجد له
ونمجده ارحمنا
يارب ارحمنا يارب
ارحمنا اشد
اليقين بالحقيقة
نومن باللّه واحد

ⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛ
ⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ· ⲫⲏⲉ
ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛⲧⲫⲉ
ⲛⲉⲙ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛⲏⲉⲧ
ⲛⲁⲩⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲛⲛⲁⲩⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ
ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲟⲩⲟⲥ ⲛⲟ
ⲱⲧ ⲛⲟⲥ ⲓⲏⲥ ⲡⲭⲥ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ
ⲛⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ
ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ
ⲓⲱⲧ· ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛⲛⲓⲉ
ⲉⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ· ⲟⲩ
ⲛⲟⲩϯ ⲛⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛⲧⲁⲫ
ⲙⲏⲓ· ⲟⲩⲙⲓⲥⲓ ⲡⲉ ⲛⲟⲩ
ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲁⲛ ⲡⲉ· ⲟⲩⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓ
ⲟⲥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲱⲧ· ⲫⲏ
ⲉⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱ
ⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ· ⲫⲁⲓ ⲉⲑ
ⲃⲏⲧⲉⲛ ϧⲁⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲉⲙ

الله الآب ضابط
الكل خالق السماء
والأرض ما يرى
وما لا يرى نؤمن
برب واحد
يسوع المسيح
ابن الله الوحيد
المولود من
الآب قبل كل
الدهور نور من
نور إله حق
من إله حق
مولود غير
مخلوق مساوي الآب
الذي به كان
كل شي الذي
من أجلنا
نحن البشر
ومن

ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ
ⲁϥⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ· ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲣⲓ
ⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ· ⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲥⲧⲁⲩⲣⲱⲛ
ⲙⲙⲟϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ
ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲓ
ⲗⲁⲧⲟⲥ· ⲁϥϣⲉⲡⲙ
ⲕⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲥϥ· ⲟⲩ
ⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓ
ⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲙⲁϩ ϣⲟⲙⲧ ⲕⲁⲧⲁ
ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ· ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ
ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ
ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ
ⲙⲡⲉϥⲓⲱⲧ· ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ϥ
ⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲉ
ϯϩⲁⲡ ⲉⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ
ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩ·

ومن أجل خلاصنا
نزل من السماء
وتجسد من
روح القدس
ومن مريم العذري
وتأنس وصلب عنا
على عهد بيلاطس
البنطي وتألم وقبر
وقام من الأموات
في اليوم
الثالث
كما في الكتب
وصعد إلى
السموات وجلس
عن يمين أبيه
وأيضا يأتي في
مجده ليدين
الأحيا والأموات

ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ — الذي ليس لملكه
ⲟⲩⲁⲧⲙⲟⲩⲛⲕ ⲧⲉ — انقضاء ونومن
ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ — بروح القدس
ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲫⲏⲉⲧ — الرب المحيي
ϯⲙ̀ⲡⲱⲛϧ · ⲫⲏⲉⲑ — المنبثق من الاب
ⲛⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ — نسجد له ونمجده
ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲉ — مع الاب والابن
ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛⲉⲙ — الناطق في الانبيا
ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ — الاطهار وبكنيسة
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ — واحدة مقدسة
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ — جامعة
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ · ⲉ̀ⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁ — رسولية
ⲧⲥ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓ — ونعترف بمعمودية
ⲕⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ — واحدة لمغفرة
ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ — الخطايا ونترجا
ⲧⲉⲛⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲙ̀ — قيامة الاموات
ⲟⲩⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉ̀ⲡⲭⲱ — وحياة
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ
ⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ
ϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ

ⲛⲉⲙ

ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ — الدهر
ⲡⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲁ̀ — الاتي امين
ⲙⲏⲛ · ⲕ̀ⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏⲥⲟⲛ — يارب ارحم

ⲙⲉ[illegible] — ومن بعدها تسبحة
ⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱⲛⲉ — جد يوم السبت
ⲧⲉⲛⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ϣⲁ — يقول الكاهن
ⲣⲉ ⲡⲟⲩⲏⲃ ϫⲱ ⲙ̀ⲡⲓ — صلاة الشكر
ϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϯ — واوشية البخور
ⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓ — ويبخر الشعب كله
ⲛⲟⲩϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ — وهو يرتل
ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ · ⲉⲧⲉⲣϯ — ويقال الابلوجية
ⲗ̀ⲡⲁϩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡϫⲉⲛ — والذكصولوجية
ⲫⲗⲏⲙⲱⲛⲁ ⲁ̀ ⲛⲉⲙ
ϯⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ

ويكمل رفع البخور بالقانون من غير زيادة ولا نقص بسلام
من الرب القدوس يشمل كافة نفوس المومنين الى اخر الزمان
كلها امين

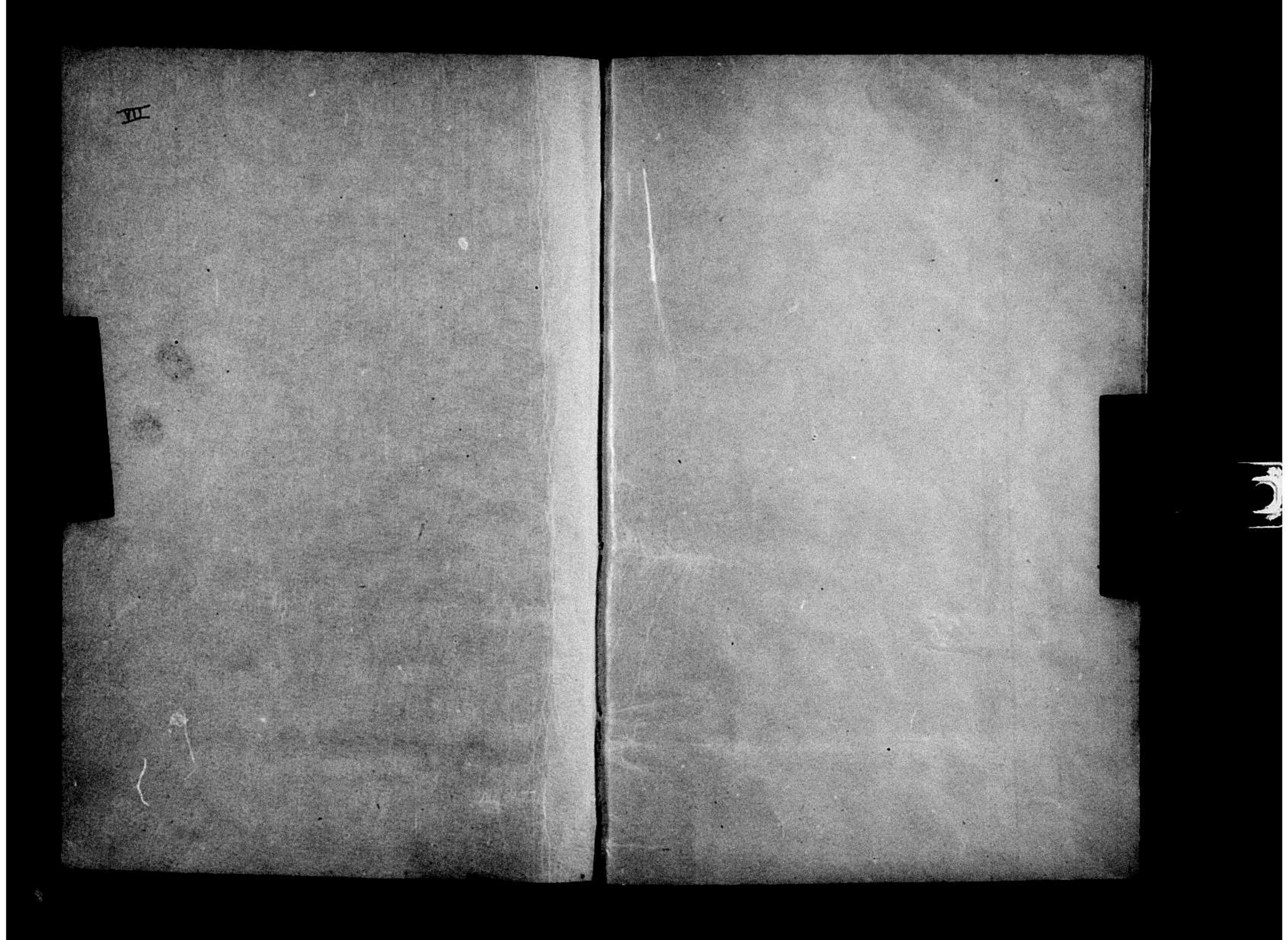
سفر ... والتسابيح ...

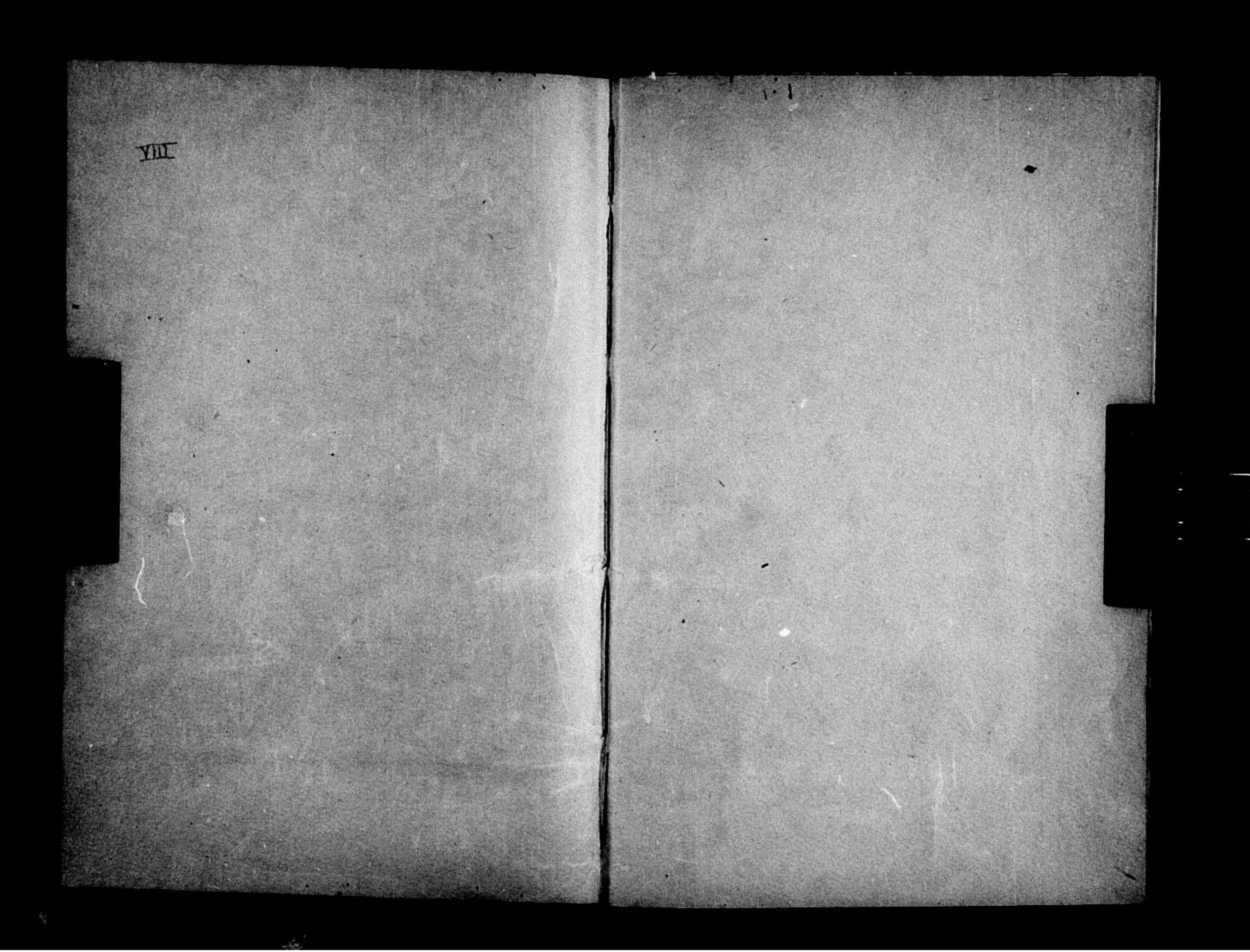
٢٨٥
عدد
١

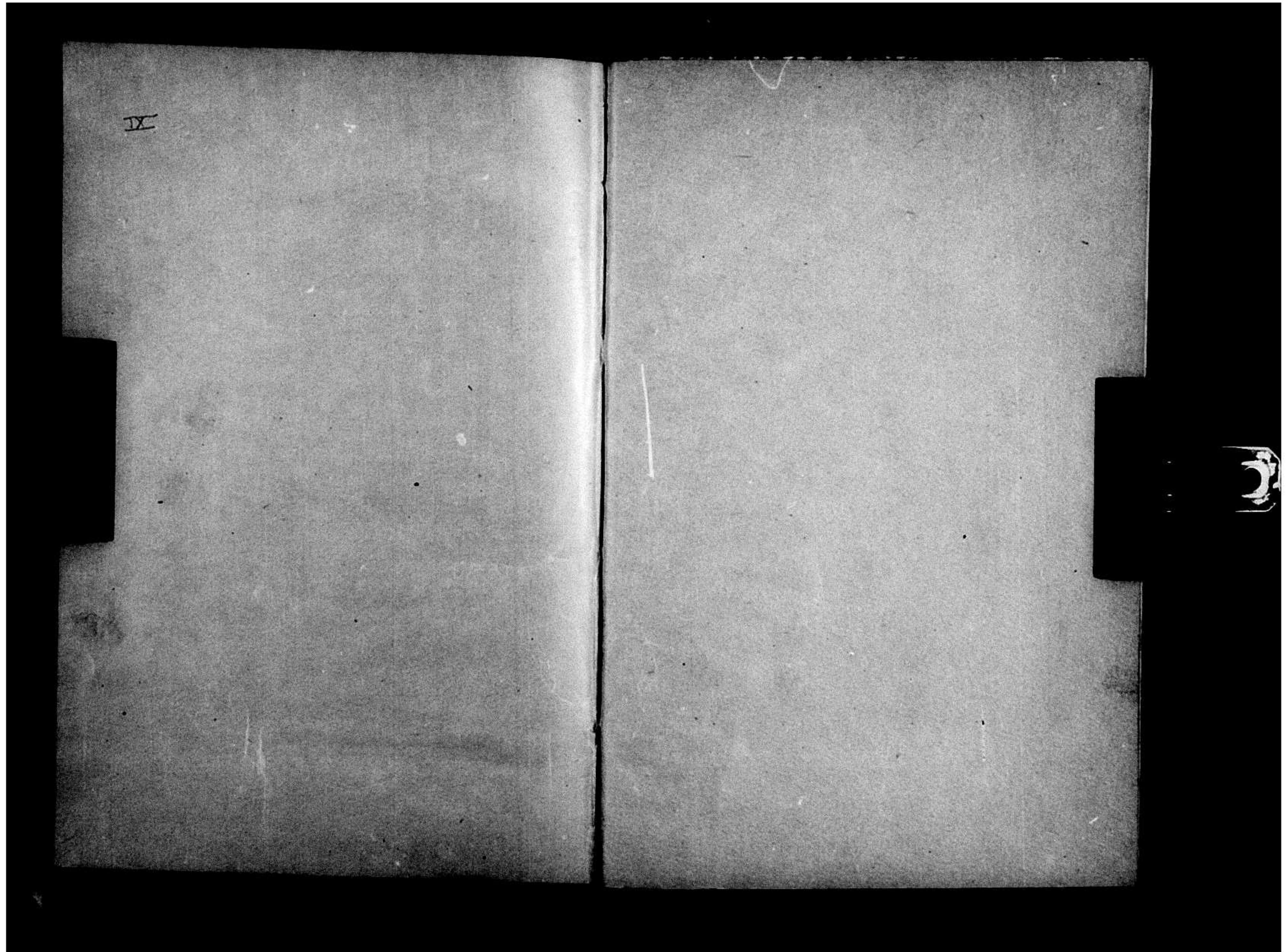


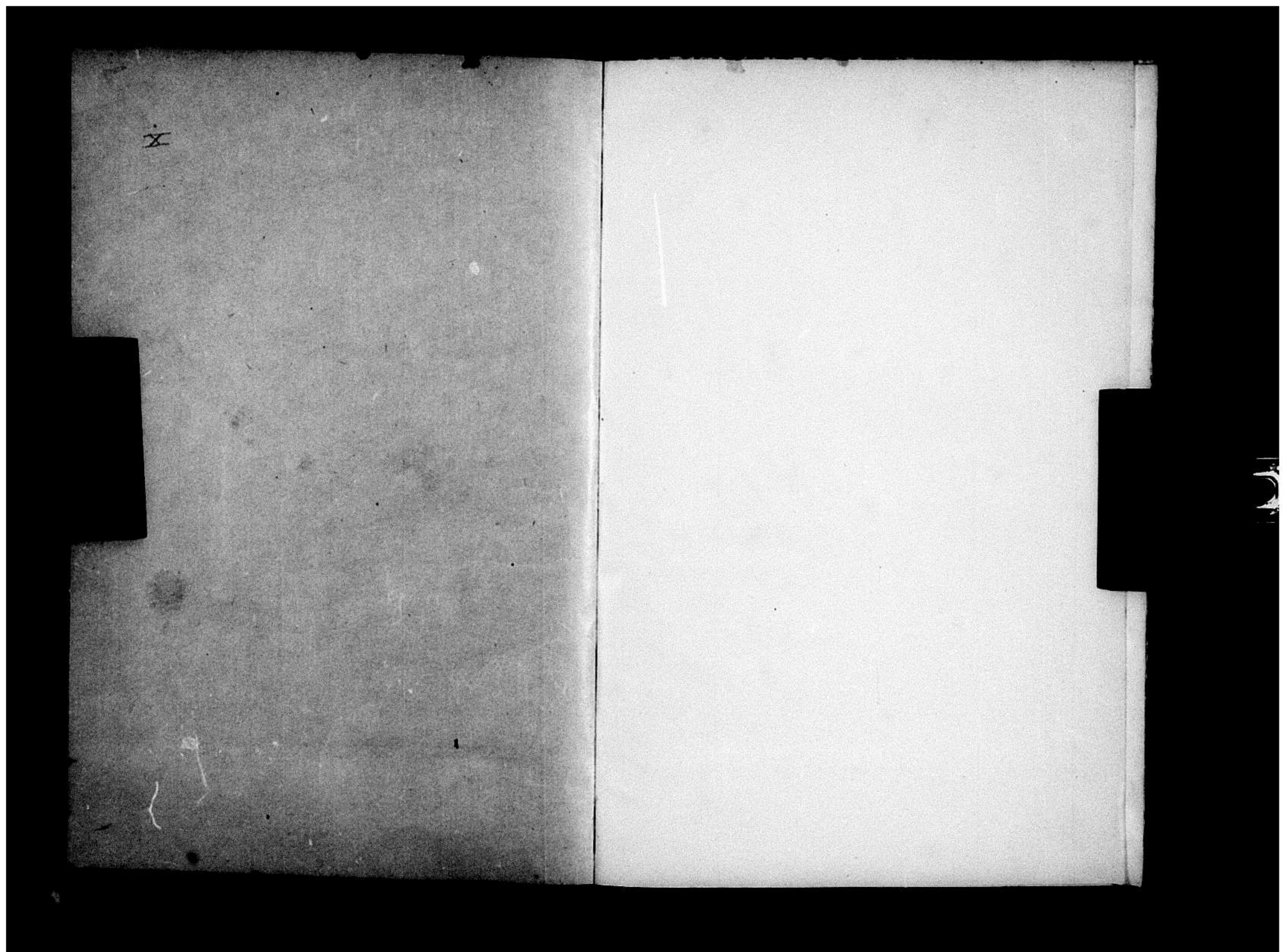
τμα

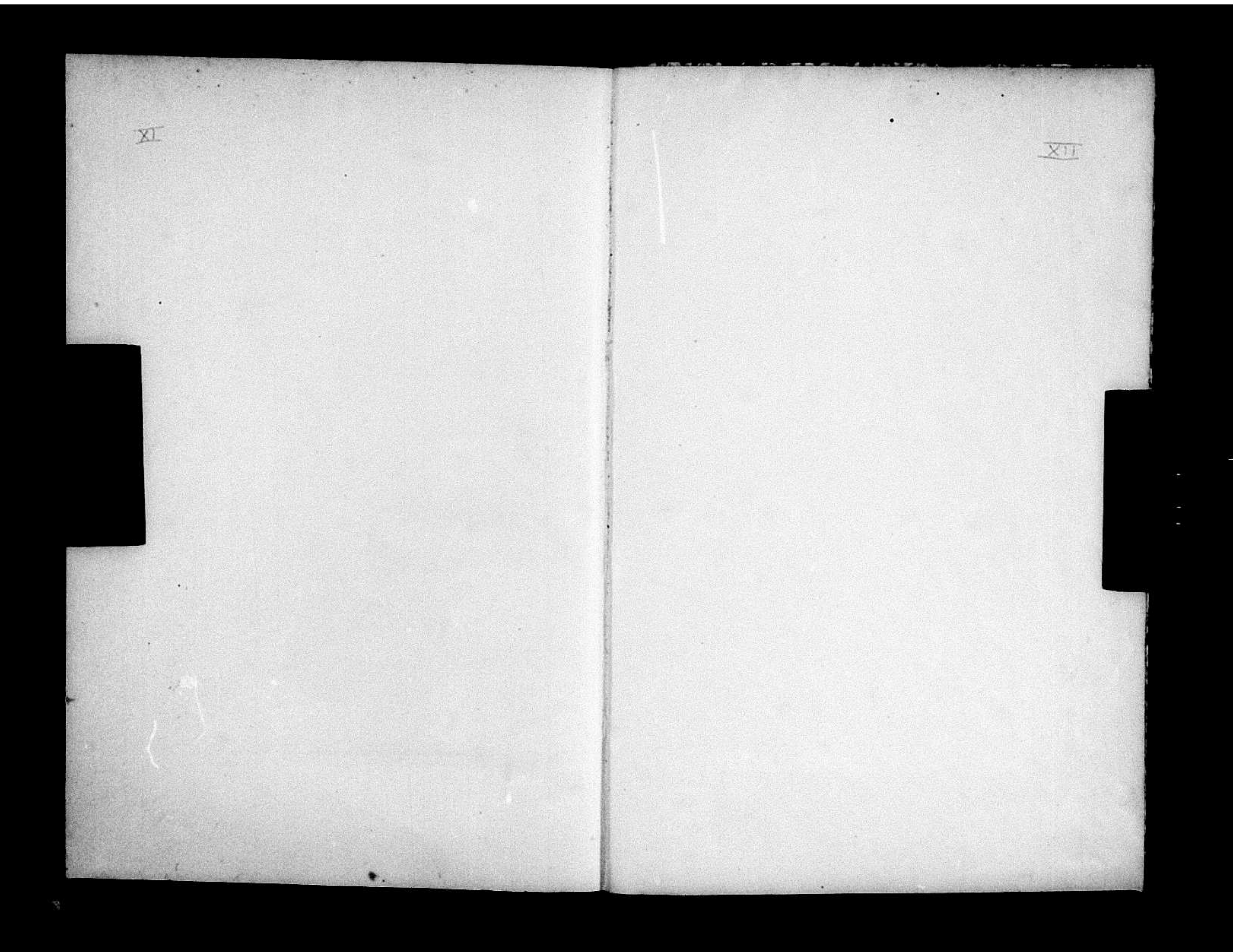


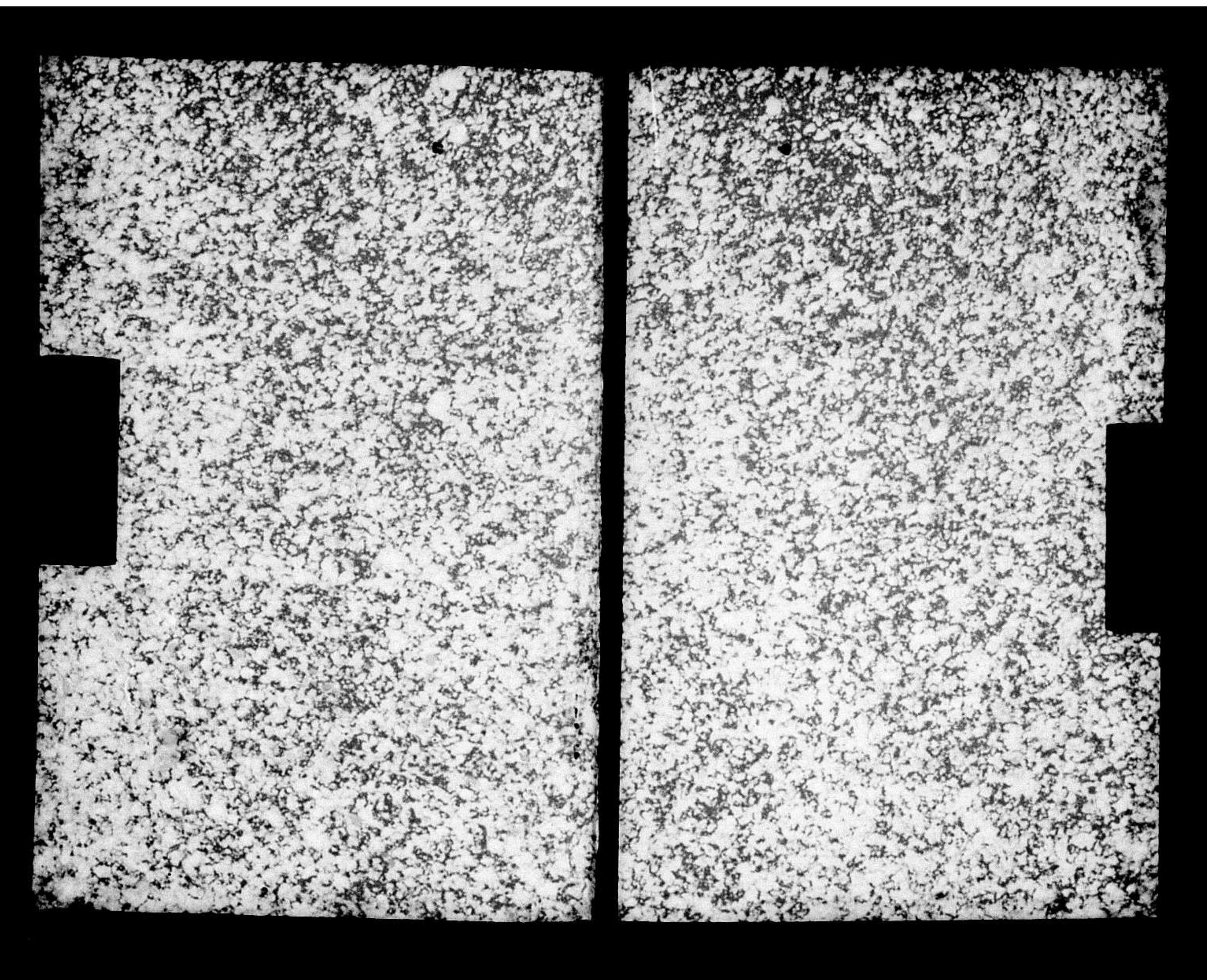









XI
XII



END

EGYPT 001A 1

MANUSCRIPT MICROFILMING PROJECT

COPTIC ORTHODOX CHURCH

Project No. 7

Library St Mark's Cathedral, Cairo

Manuscript No. Bible 7

Principal Work Psalter

Author

Language(s) Coptic–Arabic

Date 18th cent

Material Paper

Folia 241 + xii

Size 32.0 x 21.5 cms

Lines 21

Columns 2

Binding, condition, and other remarks Leather binding (western style) Binding broken. Torn leaves ff. 277, 280, 290, 306, 341

Contents Ff. 4a – 272b: Psalms (including 151st).
Ff. 273a – 333b: Biblical Canticles
Ff. 333b – 341a: Other hymns
Coptic text of canticles & hymns frequently corrected

Miniatures and decorations F 3b: King David with his harp.
ff 4a, 273a, 305a, 321b: decorative headings

Marginalia F. 321a: note of waqf.